



LE NOUVEAV
Testament de nostre
Seigneur IESVS CHRIST
en François.

1542

Le Sainct

EVANGILE

de IESVS CRIST, selon
sainct Mattheu.

CHAP. I.



E Liure de la *Lalignée*
generation de Ie- *de Cbrist*
fus Christ le filz *Luc.3.c*
de Daudid, filz
d'Abraham.

Abraham engendra *Gene.21.a*

Izahak. *Gene.25.e*

Et Izahak engendra *Gene.29.f*
Iakob. *Gene.38.g*

Et Iakob engendra Iehudah & ses freres.

Et Iehudah engendra Pharez & Zarah, de

Thamar.

Et Pharez engendra Hezron.

Et Hezron engendra Ram.

Et Ram engendra Aminadab.

Gen.46.b

1. Cho. 2. b Et Aminadab engendra Nahafon.
Et Nahafon engendra Salmah.
- Ruth. 4. d Et Salmah engendra Booz, de Rahab.
Et Booz engendra Obed, de Ruth.
- L'à mefme
1. Sa. 16. a Et Obed engendra Iefai.
Gen. 17. a Et Iefai engendra le Roy Daud.
2. Sa. 12. f. Et le Roy Daud engendra Salomoh, B
1. Ro. 11. g de celle qui fut femme d' Vriah.
1. chro. 3. b Et Salomoh engendra Rehoboam.
Et Rehoboam engendra Abiam.
L'à mefme Et Abiam engendra Afa.
Et Afa engendra Iehofaphat.
1. Ro. 20. g Et Iehofaphat engendra Iehoram.
2. Ro. 8. f. Et Iehoram engendra Ohoziah.
2. Ro. 15. g Et Ohoziah engendra Iotham.
2. cro. 27. c Et Iotham engendra Ahaz.
2. cro. 28. d Et Ahaz engendra Hezekiah.
2. ro. 20. d Et Hezekiah engendra Manafeh.
2. Ro. 21. d Et Manafeh engendra Amon.
L'amefme Et Amon engendra Iofiah.
1. chro. 3. e Et Iofiah engendra Iehoakim.
2. Ro. 23. f Et Iehoakim engendra Ieconiah & fes fre
24. 25. res, au transportement en Babylone.
1. chro. 3. e Et apres le transportemét en Babylone, C
Hag. 1. a Ieconiah engendra Salathiel.
1. Ezra. 3. a Et Salathiel engendra Zorobabel.
2. a. Et Zorobabel engendra Abihud.
Et Abihud engendra Eliakim.

Et Eliakim engendra Azor.
 Et Azor engendra Zadok.
 Et Zadok enhendra Achim.
 Et Achim engendra Eliud.
 Et Eliud engendra Eleazar.
 Et Eleazar engendra Mathan.
 Et Mathan engendra Iakob.
 Et Iakob engendra Ioseph le mary de Marie: de laquelle à esté né Iesus, qui est dict Christ.

Par ainsi toutes les generations qui ont esté depuis Abraham iusque à Dauid, sont quatorze generations. Et depuis Dauid iusque au transportement en Babylone, quatorze generations. Et depuis le transportement en Babylone iusque à Christ, quatorze generations.

D Or la natiuité de Iesus Christ à esté telle: Car comme Marie sa mere fut espousée à Ioseph: deuant qu'auoir compaignie ensemble, elle fut trouuée enceinte du saint Esprit. Et Ioseph son mary estant iuste, & ne la voulant point diffamer, la voulut secretement laisser. Mais comme il pensoit ces choses, voicy, l'Ange du Seigneur s'apparut à luy par songe, disant: Ioseph filz de Dauid, ne crains à recevoir Marie ta femme: car ce qui est con-

*Le maria
ge de Ma
rie.*

LUC .1.6

6 S. M A T H I E V

Luc. 1. e

Iesus

Philip. 2. a

Act. 4. a

Isai. 7. c

Luc. 1. c

Emanuel.

ce en elle: est du sain& Esprit. Or enfan-
tera elle vn filz, & appelleras son nom Ie-
sus. Car iceluy sauuera son peuple de leurs
pechez.

Et tout ce à esté fai&, affin que fut ac-
compiy ce que le Seigneur à parlé par le
Prophete, disant: Voicy, la Vierge sera en-
ceinte, & enfantera vn filz, & appellera on
son nom Emanuel, qui vault autant à dire
que Dieu avec nous.

Ioseph donc esueillé de son dormir, feit
ainsi que l'Ange du Seigneur luy auoit
commandé, & print avec soy sa femme, &
ne l'auoit point cogneuë, quand elle en-
fanta son filz premier né: & appella son
nom, Iesus.

Luc. 2. a

C H A P. II.

Luc. 2. a.

Les Sages

informés

de Christ

E T quand Iesus fut né en Bethlehé A
cité de Iudée au temps du Roy
Herode: voicy venir des Sages d'O-
rient en Ierusalem, disans: Ou est celuy qui
est né Roy des Iuifz? car nous auons veu
son estoille en Orient: & le sommes ve-
nus adorer.

Herode

troublé.

Or le Roy Herode, ayant ouy cela, fut
troublé, & toute Ierusalem avec luy. Et a-
uoit assemblé tous les principaulx pre-
stres & les Scribes du peuple, il s'informa.

d'eulx ou Christ deuoit naistre. Et ilz luy dirent: En Bethlehem de Iudée. Car il est ainsi escript par le Prophete: Et toy Bethlehem terre de Iehudah, tu n'es pas la plus petite entre les Princes de Iehudah: car de toy me sortira le Conducateur qui gouuenera mon peuple Israël.

Mich. 5.
Iehan. 7.

Adonc Herode ayant appelé en secret les Sages, les interroga diligemment du temps que l'estoille leurs estoit apparue. Et les enuoyant en Bethlechem, leurs dist: Allez, & vous enquestez diligemment du petit enfant, & quand vous l'aurez trouué, faictes le moy sçauoir: affin que j'y voyse aussi, & que ie l'adore.

Herode
craignant

La sainte
d'Herode

Et quand ilz eurent ouy le Roy, il s'en allerent. Et voicy l'estoille, qu'ilz auoyent veüe en Orient, alloit deuant eulx iusque à tant qu'elle vint, & s'arresta sus le lieu ou estoit le petit enfant. Et quand ilz veirent l'estoille, ilz s'esiouyrent de moult grand ioye: & entrans en la maison, ilz trouuerent le petit enfant avec Marie sa mere: & se iettans en terre l'adorerent. Et apres auoir desployé leurs thresors, ilz luy presenterent dons: or, encens, & myrrhe. Et eulx aduertis diuinement par songe, de ne retourner à Herode, ilz s'en

Les
adour
Christ

retournerēt par aultre voye en leur cōtrée.

Et apres qu'ilz se furent retirez, voicy l'Ange du Seigneur apparoit par songe à Ioseph, disant: Leue toy: & pren le petit enfant, & sa mere, & t'enfuy en Egypte, & sois là iusque à tāt que ie le te die: car il aduiendra que Herode cherchera le petit enfant pour le mettre à mort.

La fuyte de Ioseph. Ainsi il se leua, & print de nuy & le petit enfant & sa mere, & se retira en Egypte: & fut là iusque au trespas d'Herode: affin que fut accompli ce que le Seigneur à parlé par le Prophete, disant: l'ay appelé mon Filz hors d'Egypte.

La tyrannie d'Herode. Lors Herode se voyant deceu des Sages, fut fort courroucé: & ayant enuoyé ses gens, fait occir tous les enfans, qui estoient en Bethlehem, & en toutes les marches d'icelle, de deux ans & au dessoubz: selon le temps qu'il auoit diligemment enquis des Sages. Adonc fut accompli ce qui auoit esté parlé par le Prophete Ieremiah, disant: La voix à esté oye en Ramah, cōplainte, pleur, & grand braymēt. Rachel ploure ses enfans, & n'a voulu estre cōsoléc, pource qu'ilz ne sont plus en vie.

Retour de Ioseph. Mais apres que Herode fut mort, voicy l'Ange du Seigneur s'apparoist en Egy-

C H A P. III.

pte, à Ioseph par songe, disant: Leue toy, & pren le petit enfant, & sa mere, & t'en va en la terre d'Israël: car ceulx sont mors qui cerchoyent de tuer le petit enfant. Lequel se leua, & print le petit enfant, & sa mere, & vint en la terre d'Israël. Mais quand il ouyt que Archelaus regnoit en Iudée au lieu d'Herode son pere, il craignit d'y venir. Et luy admonesté diuinement par songe, se retira es parties de Galilée. Et y estât venu, il habita en la cité qui est appellée Nazareh: affin que fust accompli ce qui est dict par les Prophetes: Il sera appelé Nazarien.

Crainte.

Nbb. 6. b
Iug. 13. b

*Nazareth
Istahoy
Christ*

C H A P. III.

A **O**R en ces iours là vient Jehan Baptiste, preschant au desert de Iudée; & disant: Amédez vous: car le Royaume des cieulx approche. C'est certes celuy duquel est parlé par Isaiah le Prophete, disant: La voix de celuy qui crie au desert, est: Preparez la voye du Seigneur faictes ses sentiers droicts.

*Repentâ
ce.*

Mar. 1. 2

Luc. 3. 2

Jehan. 1. 2

Isa. 40. 2

B Et Jehan auoit son vestemét de poils de chameau, & la ceinture de cuyr alétour de ses reins. Et estoit son manger, sauterelles & miel sauage. Adonc venoyent à luy ceulx de Ierusalem, & de toute Iudée, &

Marc. 1. 2

Luc. 3. 2

*Baptiza
trou de
Iordan*

de toute la cōtrée qui estoit alentour du Iordan: & estoient baptizez par luy au Iordan, en confessant leurs pechez.

Luc. 3. b

Et voyant plusieurs des Pharisiés & des Sadduciens venir à son baptesme, il leurs dist: Generation de viperes, qui vous aduise de fuyr l'ire aduenir? Faiçtes d'oc fruiçts dignes de repentance: & ne presumez dire en vous mesmes: Nous auons Abraham pour pere. Car ie vous dy, que Dieu peut faire de ces pierres, des enfans à Abraham.

• L' mesme

Or est ia la coignée mise à la racine des arbres. Pourquoy tout arbre qui ne faiçt pas bon fruiçt, est coppé, & ietté au feu.

Vray est que ie vous baptize d'caue en amendement: mais celuy qui vient apres moy, est plus fort que moy: duquel ne suis pas suffisant de porter les soulers. I celuy vous baptizera au saint Esprit & feu. Il à son van en sa main, & nettoyera son aire, & assemblera son froment au grenier: mais il bruslera la paille au feu qui iamais ne s'esteinçt.

Marc. 1. a
Iehan. 1. d
Actes. 1. a
11. c

Adonc vient Iesus de Galilée au Ior- D dan à Iehan, pour estre baptizé de luy.

*Iesus vient
Iehan pour
baptise*

Marc. 1. c
Iehan. 1. e

Mais Iehā l'en gardoit, disant: I'ay besoing d'estre baptizé de toy: & tu viés à moy? Et Iesus respōdant, luy dist: Permits le main-

tenant. Car il nous conuient ainsi accomplir toute iustice. Lors il le permist.

Et quand Iesus fut baptizé, incontinet *Christ*
il môta hors de l'eau. Et voicy les cieulx *filz de*
luy furent ouuerts, & veit l'esprit de Dieu *Dieu.*
descendre comme vne colombe, & venir *Sous 17 b*
sur luy. Voicy aussi vne voix du ciel, di- *Marc 1. b*
fant Cestuy est mon Filz bien aymé, au- *9. a*
quel i'ay pris mon plaisir. *Luc. 3. a*

C H A P. IIII.

A Lors Iesus fut mené par l'esprit au *9. a*
desert pour estre tenté du diable. *2. Pier. 1. e*
Et quand il eut ieusné quarante *Tentatiõ*
iours & quarante nuyts, finalement il *Marc 1. b*
eut faim. Et quand celuy qui tente s'adres- *& Luc 4 a*
sa à luy, il dist: Si tu es Filz de Dieu, com-
mande que ces pierres deuiennent pain.
Mais il respõdit, & dist: Il est escript: *L'hõ* *Dent. 8. a*
me neviura point seulement de pain: mais
de toute parolle qui procede de la bou-
che de Dieu.

Adonc le diable le transporte en la sain *Le diable*
cte cité, & le met sur le pinacle du Tem- *abusant*
ple, & luy dit: Si tu es le Filz de Dieu, iet- *de l'escri-*
te toy en bas, car il est escript: qu'il donne- *pture.*
ra charge de toy à ses Anges, & qu'ilz te *Psal. 91. e*
porteront en leurs mains, de paour que tu *Dent. 3. a*
ne choppes de ton pied à la pierre. Iesus

Ne tenter luy dist, Derechef il est escrit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

Derechef le diable le transporte sur vne montagne moult haulte, & luy montre tous les royaumes du monde, & leur gloire, & luy dit: Le te dōneray toutes ces choses, si en te iettant en terre, tu m'adores, Adonc Iesus luy dit: Va Satan, car il est escript: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & à luy seul tu seruiras. Adōc le diable le laisse: & voicy les Anges venoyent, & luy seruoient.

Deut. 6. b
*Adorer
ing seul
Dieu.*

Marc 1. b
Luc 4. c

Iehan 4. f
Isa. 1. g

Luc 1. g

Et quād Iesus entēdit que Iehan estoit liuré, il se retira en Galilée. Et en laissant Nazareth, il vint & habita en Capernaū, qui est prochaine de la mer, es marches de Zabulon & de Nephthali: affin que fust accompli ce qui auoit esté parlé par le Prophete Isaiah, disant: La terre de Zabulon, & de Nephthali pres la voye de la mer outre le Iordan, la Galilée des Gentils: le peuple qui se feoit en tenebres, à veu grande lumiere: & à ceulx qui scoyent en la region & vmbre de mort, la lumiere leurs est leuée.

*Predica
tion. P
crist* Dés lors Iesus commença à prescher & C
dire: Amendez vous: car le royaume des
cieulx approche.

C H A P . V .

Et comme Iesus cheminoit aupres de la mer de Galilée, il veit deux freres, Simon nommé Pierre, & André son frere, qui iettoyét leurs retz en la mer (car ilz estoient pescheurs) & leurs dist : Venez apres moy, & ie vous feray pescheurs d'hommes. Et incontinent laissant leurs retz, le suyirent. Et estant party de là, veit deux autres freres, Iaques filz de Zebedée, & Iehan son frere, en vne nacelle avec leur pere Zebedée, qui refaisoyent leurs retz: & les appella. Et incontinent delaisant la nacelle & leur pere, le suyirent.

12 *Varante de
5 putes et c.
an d'usage*
Marc. 1. b
Luc 4. c
Marc 1. a
Luc 5. b

*Vocant de son
Iesū et Iaques*

D Et Iesus alloit suyuant toute Galilée, enseignant en leurs assemblées & preschant l'Euangile du royaume: & guarissant toute maladie & toute langueur entre le peuple. Et sa renommée paruint en toute Syrie. Et luy presenta on tous ceulx qui auoyent mal, detenus de diuerses maladies & tormens, & demoniaques, & lunatiques, & paralytiques: & il les guarist. Et moult grandes tourbes le suyirēt de Galilée, & de Decapolis, & de Ierusalem, & de Iudée, & d'oultre le Iordan.

Matt. 3. a
Luc 6. e
Iehan. 6. a

C H A P . V .

A E T Iesus voyans les tourbes, monta en vne montagne. Et quand il

*Sermos
de Christ en
montagne*

fut assis, ses disciples s'approcherent de luy. Et ouurant sa bouche les enseignoit, disant:

Les bien Bienheureux sont les pources d'esprit, car
beureux. le royaume des cieux est à eux.

Luc. 6. d Bienheureux sont ceux qui plourent, car
Psal. 26. b ilz seront consolez.

Bienheureux sont les debonnaires, car ilz possederont la terre.

Bienheureux sont ceux qui ont faim & soif de iustice, car ilz seront saoulez.

Bienheureux sont les misericordieux, car ilz obtiendront misericorde.

Bienheureux sont ceux qui sont nets de cœur, car ilz verront Dieu.

1. Pier. 3. c Bienheureux sont les paisibles, car ilz seront appelez enfans de Dieu.

Bienheureux sont ceux qui souffrent persecution pour iustice, car le royaume des cieulx est à eulx. Vous estes bienheureux quand les hommes vous auront outragé, & vous aurôt persecuté, & dict toute mauuaise parolle cõtre vous, en mentant à l'occasion de moy. Esiouyffiez vous, & ayex lieffe, car vostre loyer est grand és cieulx. Ainsi certes ilz ont persecuté les Prophe-tes, qui ont esté deuant vous.

Sol de terre Vous estes le sel de la terre: mais si le sel B

perd sa faueur , de quoy fallera on ? Il ne vault plus rien , sinon pour estre ietté dehors & foulé des hommes. Vous estes la lumiere du monde. La cité située sur la môtagne, ne peut estre cachée. Et on n'allume point la chādelle, & la met on soubs le muyd , mais sur le chandelier : & elle luyt à tous ceulx qui sont en la maison.

Ainsi luy se vostre lumiere deuant les hommes: afin qu'ilz voyent vos bonnes ceuures , & qu'ilz glorifient vostre Perc qui est es cieulx.

Ne pensez point que ie soye venu pour abolir la Loy, ou les Prophetes. Je ne suis point venu pour les abolir : mais pour les accomplir. Car en verité ie vous dy, que iusques à ce que le ciel fauldra, & la terre, vn iota ou vn trait ne faudra de la Loy, iusque à tant que toutes choses soyent faites. Qui donc rompra vn de ces trespetits commandemens , & ainsi enseignera les hommes: il sera nommé trespetit au royaume des cieulx. Et qui les aura fait & enseigné , il sera appelé grand au royaume des cieulx.

C Certes ie vous dy, que si vostre iustice n'abonde plus que celle des Scribes & Pharisiens, vous n'entrerez point au

Marc 9.8

Luc 14.8

Mar. 4.2

Lyc. 8.2

1. e. Lumière

du monde

Bonnes

ceures.

Philip. 2. e

Luc. 16. d

royaume des cieulx.

Exo. 20b

Deut. 5b

Leut. 24d

homicide

3

Vous auez ouy qu'il a esté dict aux Anciens: Tu ne tueras point: car qui tuera, sera digne d'estre puny du iugemét. Mais moy ie vous dy, que quicõque se courroucera sans cause à son frere, il sera digne d'estre puny du iugement. Et qui dira à son frere: *Bacha*, il sera digne d'estre puny du Conseil. Et qui luy dira: Fol, il sera digne d'estre puny de la Gehenne du feu. Donc si tu offre ton don à l'autel, & là il te vienne en memoyre que ton frere à quelque chose alencontre de toy: laisse là ton don deuant l'autel, & t'en va premierement ap pointer à ton frere, & apres vien, & presente ton don.

Luc. 12. 8

Sois bien tost d'accord avec ton aduerse partie, ce pendant que tu es en la voye avec luy: de paour que ton aduerse partie ne te liure au Iuge, & que le Iuge te baille au Sergeant, & que tu sois mis en prison. Ie te dy en verité, que tu ne fortiras de là, iusque à ce que tu auras payé le dernier Quadrin.

Adultere Vous auez ouy qu'il a esté dict aux Anciens: Tu ne commettras point adultere. Mais moy ie vous dy, que quiconque aura regardé femme pour la conuoyter, il a desia

a desia commis adultere avec, elle en son cœur.

Exo. 28. e

Sus 18. b

marc 9. g.

D Donc si ton œil dextre t'empesche, arrache le, & le iette de toy : car il te vault mieux que vn de tes membres perisse, que tout ton corps soit ietté en la Gehenne. Et si ta main dextre t'empesche, coupe la, & la iette de toy : car il te vault mieux que vn de tes mēbres perisse, que tout ton corps soit ietté en la Gehenne.

Aussi il à esté dict. Quiconque delaisse-
ra sa femme, qu'il luy baille le Libelle de
refus. Mais moy ie vous dy, que quicon-
que delaissera sa femme (excepté pour cau-
se de fornication) il la fait estre adultere:
& quiconque se mariera a là femme de-
laissée, il commet adultere.

Deut. 24 a

Sous 19 b

marc 10. a

Luc 16. e

1. Cor. 7 b

Leui. 19 c

Exo. 20 b

Deu. 5. d

Isaq. 5. e

Deu. 19. d

Leui. 24 d

Derechevous auez ouy qu'il à esté dict
aux anciens, Tu ne parjureras point: ains
tu rendras au Seigneur ce que tu auras
promis par iurement. Mais moy ie vous
dy, ne iurez aucunement, ne par le ciel,
car c'est le throne de Dieu: ne par la terre
car c'est le marchepied de ses pieds: ne par
Ierusalem, car c'est la cité du grand Roy.
Aussi point ne iureras par ta teste, car tu
ne peus faire vn cheueu blanc ou noir.

Iurement

Mais vostre parolle soit ouy, ouy, non,

b

non. Car cela qui est dict oultre ces choses, est du Mauuais.

Responſe

Exo. 21.e

Dent. 19.d

Luc. 6.e

1. Cor. 6.b

Vous auez ouy qu'il à esté dict: Oeil pour oeil, & dent pour dent. Mais moy ie vous dy, ne rezistez pas au mal: mais si aucun te frappe en ta ioïe dextre, tourne luy aussi l'autre. Et à celuy qui veult plaidoyer contre toy & te oster ta robbe, laifse luy aussi le manteau. Et quiconque te voudra contraindre d'aller vne licue, vas en auec luy deux. Donne à celuy qui te demande, & n'escondy pas celuy qui veult emprunter de toy.

D'aymer

son enne-

my.

Leuit. 19.d

Luc 6.e

23.e

Actes 7.g

Vous auez ouy qu'il à esté dict: Tu B
aymeras ton prochain, & hayras ton
ennemy. Mais moy ie vous dy, aimez
vos ennemis, benissez ceux qui vous mauk
dissent faictes bien à ceux qui vous hayf-
sent: & priez. pour ceux qui vous nuy-
sent & vous persecutent: affin que vous
soyez enfans de vostre Pere qui est és
cieux. Car il fait leuer son Soleil sus les
bons & sus les mauuais, & éuoye la pluye
sus les iustes & iniustes. Car si vous ay-
mez ceux qui vous aiment, quel salaire en
auez vous? les Fermiers ne font ilz pas le
mesme? Et si vous faictes acueil seulemēt
à voz freres, que faictes vous dauantage?

ne font pas aussi ainsi les Fermiers? Vous serez donc parfaicts, comme vostre Pere qui est és cieulx est parfaict.

C H A P. V I.

A **G** Ardez que ne faciez vostre aumosne deuant les hommes, pour estre veus d'iceulx: aultreïn vous n'avez point de salaire vers vostre Pere qui est és cieulx. *Aumosne & pi-tié.*

Quand donc tu fais aumosne, ne fay pas qu'on la publie, cōme à son de trompe deuant toy, ainsi que font les hypocrites aux assemblées & és rues, affin qu'ilz soyēt honnorez des hommes. En verité ie vous dy, qu'ilz reçoquent leur salaire.

Mais quād tu fais aumosne, ta fenestre ne sache pas ce que fait ta dextre: affin q ton aumosne soit en secret: & ton Pere q voit an secret. le te rendra manifestement.

Et quād tu pries, tu ne feras point com me les hypocrites. Car ilz ayment prier debout és assemblées, & és coings des rues: affin qu'ilz soyent veus des hommes. En verité ie vous dy, qu'ilz reçoquent leur salaire. Mais toy quād tu pries, entre en ton cabinet: & ayant fermé ton huys, prie ton Pere qui est en secret: & ton Pere qui voit. en secret. le te rendra:

Oraison.

publiquement. Aussi quand vous priez, ne parlez pas beaucoup, comme les Gentils: car ilz cuydēt estre exaultez par beaucoup de parolles. Ne foyez dōc semblables à eulx : car vostre Pere cognoit les choses dont vous auez besoing, deuant que vous luy demandiez.

Forme de
prier.

Luc. 11. 2

Vous donc priez ainsi : Nostre Pere qui es es cieux , ton Nom soit sanctifié. Ton Royaume aduiennē. Ta volonté soit faicte en la terre cōme au ciel. Dōne nous auiourdhuy nostre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses , comme nous pardonnons à ceux qui nous offensent. Et ne nous induis point en tentatiō: mais deliure nous du Mauuais. Car à toy est le royaume, & la puissance, & la gloire, à tousioursmais. Amen . Parquoy si

Sus 18. d

vous pardonnez aux hommes leurs defaultes, aussi vostre Pere celeste vous pardonnera. Mais si vous ne pardonnez aux hōmes leurs defaute, aussi vostre Pere ne vous pardonnera pas les vostres.

Marc 11 d

Luc. 17. 2

Ieusne

En oultre quād vous ieusnerez, ne soyez pas tristes comme les hypocrites: car ilz contrefont leurs faces, afin qu'ilz apparoyssent aux hommes qu'ilz ieusnent. En verité ie vous dy , qu'ilz reçoquent

leur salaire. Mais toy quād tu ieufnes, oing ton chef, & laue ta face: affin' que tu n'apparoisse aux hōmes ieufner, mais à ton Pere qui est en secret. Et ton Pere qui voit en secret, le te rendra manifestement.

Ne faic̄tes point vos tresors en la terre, *Tresor*
ou la rouillure & la tigne corrōpt, & ou *es cieulx.*
les larrons fouyffent & desrobēt: mais fai- *Luc. 12. d*
tes vos tresors au ciel, ou la rouillure & la
tigne ne corrompt, & ou les larrons ne
fouyffent ny desrobent. Car là ou est vo-
stre thresor, là ausi sera vostre cœur.

La lumiere du corps c'est l'œil. Donc si *Luc. 11. e*
ton œil est simple, tout ton corps sera lumi-
neux: mais si ton œil est mauuais, tout ton
corps sera tenebreux. Si donc la lumiere
qui est en toy, sont tenebres: les tenebres,
combien seront elles grandes?

Nul ne peut seruir à deux seigneurs. Car *Auance*
ou il hayra l'vn, & aymera l'autre: ou il se *Luc. 16. c*
tiendra à l'vn, & ne tiendra compte de l'au-
tre. Vous ne pouez seruir à Dieu & aux
richesses.

D Pourquoi ie vous dy, n'ayez point sou- *Soucy.*
cy pour vostre vie, que vous mangerez, & *Luc. 12. c*
que vous beuuez: ne pour vostre corps, de *1. Pier. 5. b*
quoy vous vous vestirez. N'est point la vie *Psal. 54. d*
plus que la viande? & le corps, plus que le

vestemēt? Regardez les oyseaux du ciel: car ils ne sement ne moissonnent, ny assemblent en greniers: & vostre pere celeste les nourrit. N'estes vous pas beaucoup plus excellens que eulx? Et qui est ccluy d'entre vous qui par son soucy pntist adiouster à sa grandeur vne couldee? Et pourquoy estes vous en soucy du vestement? Considerez les lis des champs, comment ilz croissent: ilz ne labourent ne filent: Neantmoins ie vous dy, que Salomoh mesme en toute sa gloire, n'a pas esté vestu comme l'vn d'eux. Si Dieu dōc vest ainsi l'herbe des champs, qui est aujourdhuy, et demain est mise au four: combien plus ne le fera il à vous, ô gens de petite Foy? Ne soyez donc en soucy, disans: que mangerons nous? ou, que boirons nous? ou, dequoy serons nous vestus? car les Gentils cherchent toutes ces choses. Certainement vostre Pere celeste cognoist, que vous auez besoing de toutes ces choses. Demandez donc premieremēt le royaume de Dieu & sa iustice: & toutes ces choses vous seront baillées auec. Ne soyez donc en soucy pour le lendemain, car le lendemain se souciera pour soy mesme. Il suffit au iour sa misere.

Luc 12. d

Cercher
la gloire
de Dieu.

A **N**E iugez point, affin que vous ne soyez iugez. Car de tel iugement que vous iugez, vous serez iugez. Et de telle mesure que vous mesurez, vous serez mesurez. Et pourquoy regardes tu le festu qui est en l'œil de ton frere, & tu ne consideres pas vne poultre qui est en ton œil? Ou, comment dis tu à ton frere: Permits que ie tire hors vn festu de ton œil: & voicy vne poultre en ton œil? Hypocrite, iette premièrement la poultre hors de ton œil: & adonc tu verras tirer le festu hors de l'œil de ton frere.

*Demein-
ger.*

Luc. 6. f

Rom. 2. a

Marc 4 c

*Christus
regard*

Ne donnez pas la chose sainte aux chiens, & ne iettez pas vos perles deuant les porceaux: de paour qu'ilz ne les foulent à leurs piedz, & qu'en se retournant, ilz ne vous descirent.

*Du me-
pris de la
parole.*

Marc 11. e

Luc 11. b

Iehā. 14. b

16. c

Iac. 1. a

Luc. 11. b

B Demandez, & on vous donnera. Cherchez, & vous trouuerez. Hurtez, & on vous ouurira. Car quiconque demande, il reçoit: & quiconque cherche, il trouue: & on ouurira à celuy qui hurte. Qui est l'homme d'entre vous, auquel si son filz demande du pain, qu'il luy dōne vne pierre? Ou s'il luy demande du poisson luy donnera il vng serpēt? Si vous donc qui

estes mauuais sçauiez dōner à voz enfans des dons qui sont bons: cōbien plus vostre Pere qui est és cieulx donnera des biens à ceulx qui le requierent? Toutes choses donc lesquelles vous voulez que les hommes vo⁹ facēt. faictes leurs aussi semblablement: car ce est la Loy & les Prophetes.

Charité

Luc. 6. e

Tob. 4. e

*Entree des
009^e Luc 12. e*

Entrez par la porte estroicte: car la porte est large, & la voye spacieuse, qui meine à perdition: & plusieurs sont qui entrent par icelle. Et la porte est petite, & la voye estroicte, qui meine à la vie: & peu peu sont qui la trouuent.

*Des faulx
prophetes*

Luc 6. 8

Donnez vous garde aussi des faulx Prophetes qui viennent à vous en vestemens de brebis, mais par dedens sont Loups rauissans: vous les cognoistrez par leurs fruitts. Cueille on grappes des espines? ou figues des chardons? Ainsi tout bon arbre, faict bon fruitts: & le mauuais arbre, faict mauuais fruitts. Le

Sus 3. b

Luc 3. b

bon arbre ne peult faire mauuais fruitts: ne le mauuais arbre faire bons fruitts. Tout arbre qui ne fait pas bon fruit, est couppé & icté au feu. Donc vous les cognoistrez par leurs fruitts.

Reprobation.

Non point vng chascun qui me dit, Seigneur, Seigneur, entrera au royaume

des cieulx: mais celuy qui fai&ct la volonté de mon Pere qui est és cieulx. Plusieurs me diront en celle iournée; Seigneur, Seigneur, n'auons nous pas prophetizé en ton nom? & n'auons nous pas ietté hors les diables en ton nom? & n'auons nous pas fai&ct plusieurs vertus en ton nom? Et lors ie leurs diray franchemét: *Je ne vous cogneu oncq'. Vous qui fai&ctes iniquité;* **Luce 6. 12.e.f**
Pfal. 6.c
departez vous de moy.

D Quiconque donc, oyt ces parolles icy que ie dy, & les met en effect, ie l'accompareray à l'homme prudét, qui a edifié sa maison sur la roche: & la pluye est tombée, & les fleuves son venus, & les vents ont soufflé, & ont hurte cōtre ceste maison là, & pas n'est tombée: car elle estoit fondée sur la roche. Et quiconque oyt ces parolles icy q̄ ie dy, & ne les met poit en effect, sera semblable à l'hōme fol, q̄ a edifié sa maison sur le sablō: & la pluye est tombée, & les fleuves sont ven⁹, & les vêts ont soufflé, & ont hurté contre ceste maison là, & est tombée, & sa ruine a esté grāde.

Et aduid q̄ quand Iesus eut acheué ces parolles, les tourbes estoiet estōnées de sa doctrine: car il les enseignoit cōme ayant autorité, & non pas comme les Scribes.

Marc 1.e
Luce 4.e

Marc 1.8
Luc 5.6

*vn ladre
guary*

ET quād il fut descendu de la mon A
tagne, grandes tourbes le suyui-
rent. Et voicy venir vn ladre, &
s'enclina à luy, disant: Seigneur, si tu
veulx, tu me peulx nettoyer. Et Iesus esté
dant sa main, le toucha, disant: Je le veulx,
sois net. Et incontinent sa lepre fut net-
toyée. Et Iesus luy dist: Garde que tu ne
le die à personne: mais va, & te mōstre au
Prebstre: & offre le don que Moſch a cō-
mandé, en tesmoignage à iceulx.

Leui. 14.2
Luc. 7.2

*vn Centenier
non fern
in for*

Et quand Iesus fut entré en Capernaū,
vng Centenier vint vers luy, le priant &
disant: Seigneur, mon garç on gist paraly-
tique en la maison griefuement tourmen-
té. Et Iesus luy dist: Piray, & le guari-
ray. Et le Centenier respondant dist: Sei-
gneur, ie ne suis pas digne que tu entres
soubz mon toit: mais seulement dy la pa-
rolle, & mon garç on sera guaray. Car ie
suis hōme constitué soubz l'autorité d'au-
truy, & ay soubz moy des Gendarmes: &
dy à l'vn va, & il va: & à l'autre vien, & il
vient: & à mon seruiteur, fay cela, & il le
fait. Et Iesus oyant cela, il s'esmerueilla,
& dist à ceux qui le suiuyent: Je vous dy
en verité, que mesme en Isracl ie n'ay

N pas trouué si grande Foy . Aussi ie vous dy, que plusieurs viendront d'Orient & **FOY.** d'Occident , & seront assis au royaume des cieulx avec Abrahā, Isaak & Iakob: **LUC 13.f** mais les filz du royaume seront iettez hors és tenebres au loing: ou il y aura pleur & grincement de dents . Et Iesus dist au Centenier: Va , & ainsi que tu as creu, te soit fait. Et en celle heure son garçon fut guarý. Et le centenier estant retourné en sa maison, à ceste heure là treuua son garçon guarý.

Et quand Iesus vint en la maison de Pierre, il veit la belle mere d'iceluy couchée au liét , & ayant la fièvre: si toucha la main d'icelle, & la fièvre la laissa , puis elle se leua & les seruit. **Marc 1.e**
LUC 4.f
*La belle mere d'iceluy
par febricitate
guarýe*

Et quand le soir fut venu, on luy presenta plusieurs demoniaques: & il en ietta les esperitz par la parole, & guarist tous les malades: affin que fust accomplý ce qui auoit esté dict par le Prophete Isaiah, disant: Il a pris noz lāgueurs, & a porté noz maladies. **Marc 1.d**
LUC 4.f

Et Iesus voyant plusieurs tourbes à len tour de foy , il commanda de passer outre la riuere. Et vn Scribe suruenant luy dist: Maistre, ie te suiuray par tout ou tu **LUC 9.g**

On s'entre voulat signer Christ

iras. Et Iesus luy dist: Les regnards ont des fosses, & les oyseaux du ciel des nidz: mais le Filz de l'homme n'a point ou il puisse reposer son chef.

Et un aultre de ses disciples, luy dist: Seigneur permet moy premierement aller, & enseuelir mon pere. Et Iesus luy dist: Suy moy, & laisse les morts enseuelir

marc 4.d

Luc 8.d

leurs morts. Et entrât en la nacelle, ses disciples le suyurēt. Et voicy, vng grand mouuemēt aduint en la mer, tellemēt q̄ la nacelle estoit couuerte des vndes: mais ice luy dormoit. Et les disciples vindrent, & l'esueillerēt, disans: Seigneur, saulue nous: nous perissons. Et il leurs dist: Pour quoy estes vous craintifz, gens de petite Foy? Alors se leua, & reprint les vêts & la mer, & grâde trāquilité fut faicte. Et les hommes s'esmerueillerēt, disās: Quel est cestuy cy, que les vents & la mer luy obcissent.

Petite
Foy.

Marc 5.a

Luc 8.d

Et quand il fut venu oultre la riue, en D la region des Gergeseniens, deux demoniaques luy vindrent au deuant, qui estoy ent fortis des monumens, moult terribles: tellement que nul ne pouoit passer par ce ste voye là. Et voicy, ilz s'escrierēt, disans: Qu'as tu à faire avec nous, Iesus Filz de Dieu? Es tu venu icy pour nous tourmen

Qu'as tu à faire avec nous
miroir de qua
246

ter deuant le temps? Or y auoit il vng grand troupeau de porceaux loing d'eulx, qui repaissoit. Et les diables le prioyēt, disant: Si tu no^s iettes hors: permet no^s d'aller au troupeau des porceaux. Et il leurs dist: Allez. Et sortans hors, s'en allerent au troupeau des porceaux. Et voylà tout le troupeau des porceaux se fourra par impetuosité en la mer, & moururent és eues. Et les porchiers s'enyuyrent: & estans venus en la cité, raconterent toutes ces choses, & ce qui estoit aduenü aux demoniaques. Et voicy toute la cité sortit au deüät de Iesus. Et quand ilz le veirent, ilz le prioyent qu'il se partist de leurs quartiers.

Punition.

C H A P. IX.

A **E** T entrant en la nacelle, passa outre, & vint en la cité. Et voicy, on luy presenta vng paralytique gisant au liēt. Et Iesus voyant leur Foy, dist au paralytique: Filz, aye bon courage, tes pechez te sont pardonnez. Et voicy, aucuns des Scribes disoient en eulx mesmes: Cestuy cy blaspheme. Et Iesus cognoissant leurs pensées, dist Pourquoi pensez vous maulx en voz cœurs? Car qui est plus facile à dire: Tes pechez te sont pardonnez, ou dire: Leue toy & chemine:

*Marc 2. a**Luc 5. d**On paralytiq**F O Y.*

Et afin que vous sçachez que le filz de l'homme a autorité en terre de pardonner les pechez, lors dit au Paralytique: L'euë toy, pren ton liët, & t'en va en ta maison. Et il se leua, & s'en alla en sa maison. Quoy voyans les tourbes s'esmeruellerent, & glorifierent Dieu, qui auoit donné telle autorité aux hommes.

Vocation & Et Iesus passant d'illec, veit vng hom- B

me estant assis au lieu des receptes, nom-

me Mathieu, & luy dit: Suy moy. Et il

se leua, & le suyuit. Et aduint que quand

Iesus estoit assis à table en la maison d'i-

celuy, voicy venir plusieurs Fermiers &

pecheurs, & s'assirent avec Iesus & ses di-

sciples. Et les Pharisiens voyans cela, di-

rent à ses disciples: Pourquoi mange vo-

stre maistre avec les Fermiers & pe-

cheurs? Mais Iesus les oyant, dist: Ceulx

qui sont sains n'ont point besoing de me-

decin: mais ceulx qui son malades. Allez

donc, & apprenez que c'est: Je veulx mise

ricorde, & nō pas sacrifice. Car ie ne suis

point venu appeller les iustes à repentan-

ce, mais les pecheurs.

Alors viennent à luy les disciples de Te-

han, disans: Pourquoi nous & les Phari-

siens ieusnons nous souuent, & tes disci-

pl

pl

pl

pl

pl

pl

Osee 6. c
Sous. 12. 2
1. Tim. 1. c

Luc 5. f. g
De ieuſne

ples ne ieusient pas? Et Iesus leur dist: Luc 15. f. g
 Ceulx q sont des nopces peuuent ilz plou Marc 2. e
 rer pendant que l'espoux est avec eulx?
 Certes les iours viendront que l'espoux
 leurs sera osté: & alors ilz ieusierôt. Aussi
 personne ne met vne piece de drap qui
 n'est point foullé à vng vieil vestement:
 car la piece d'iceluy emporte du veste-
 ment, & la rompure en est pire. Pareille-
 ment on ne met pas le vin nouveau és ba-
 rilz vieulx: aultrement les barilz se rom-
 pent, & le vin se respand, & les barilz se
 guastent. Mais on met le vin nouveau és
 barilz neufs, & sont tous deux conseruez
 ensemble.

- Un prince qui avoit sa fille malade*
- C Et quand il leurs disoit ces choses, voi- Marc 5. e
 cy venir vng prince à luy, & s'enclina, Luc 8. f
 disant: Seigneur, ma fille est maintenant
 trespassee mais vien, & met ta main sur
 elle & elle viura. Et Iesus se leuant le
 suyvit, & ses disciples. Et voicy vne fem- *La femme guarye
de son flux de sang*
 me, laquelle auoit esté douze ans malade
 du flux de sang, qui vint par derriere,
 & toucha le bord de son vestement. Car
 elle disoit en soy mesme: Si tant seule-
 ment ie touche son vestement, ie seray
 guarie. Et Iesus se retournant, & la voy-
 ant, dist: Fille, aye bon courage, ta Foy **FOY.**

l'a deliuré. Et dès ceste heure là, la femme fut guarie.

Sous 12. f
Marc 3. c
Luc 10. b

Et quand Iesus vint en la maison du prince, & veit les menestriers, & la tourbe faisant bruyt, il leurs dist: Retirez vous car la fillete n'est pas morte, mais elle dort. Et ilz se moquoient de luy. Et quand la tourbe fut mise hors, il entra & empigna la main d'icelle, & la fillete se leua. Et ceste renommée courut par tout ce pais là.

*Jeus amen
gros gnaron*
Et quãd Iesus se partit de là, deux aueugles le suyurent crians & disans: Filz de David, aye pitie de nous. Et luy estant venu en la maison, les Aueugles vindrent à luy. Et Iesus leurs dist: Croyez vous que ie le vous peulx faire? Il luy dirent: Ouy Seigneur. Adonc il toucha leurs yeulx, disant: Il vous soit fait selon vostre Foy. Et leurs yeulx furent ouuerts. Et Iesus leurs defendit, disant: Gardez que personne ne le sçache. Mais eulx sortans feirent courir là renommée en tout ce pais là.

FOY.

*ving muet
demoniaque
guary*
Et quand ilz furent departis, voicy, on luy presentavng homme muet demoniaque. Et quand le diable fut ietté hors, le muet parla. Et les tourbes s'esmeruellerēt disans:

disans: Oncq' ne fut veu le pareil en Israël. Mais les Pharisiens disoyent: Il iette hors les diables de par le prince des diables.

Et Iesus alloit suyuant toutes les villes & villages, enseignant en leurs assemblées, & preschant l'Euangile du royaume, & guarissant toutes maladies & toute langueur entre le peuple. Et quand il veit les tourbes, il eut compassion d'eulx, à cause qu'ilz estoient destituez & espars comme brebis n'ayans point de pasteur. Adonc il dist à ses disciples: Certes la moisson est grande, mais il y a peu d'ouuriers. Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il enuoye des ouuriers en sa moisson.

Mar. 6. e
Luc. 10. a

C H A P. X.

A T ayant appellé ses douze disciples, il leur donna autorité cõtre les mauuais esprits, affin de les ietter hors, & guarir toute maladie & toute langueur. Or les noms des douze Apostres sont ceulx cy: Le premier est Simon, dist Pierre, & André son frere, Iaques filz de Zebedée, & Iehan son frere, Philippe & Bartholomée, Thomas, & Matthieu le Fermier, Iaques filz de Alphée, & Lebbée surnommé Thadée, Simon Cananéen, & Iudas Iscariot, celuy qui le trahit.

Marc. 3. b
Luc. 9. bc

Les noms des
apostres

Marc. 6. 2 Ces douze entuoya Iesus, ausquelz co-

Luc. 9. 2 a manda, disant : N'allez point en la voye
so. 2 des Gentilz : & n'entrez pas es citez des Sa-

maritains : mais allez plustost aux oailles,
qui son peries, de la maison d'Israël. Et en

allant preschez, disans que le royaume
des cieulx approche. Guarissez les mala-

des, nettoyez les ladres, resuscitez les
morts, jettez hors les diables. Vous l'avez

receu pour neant, donnez le pour neant.

Ne possédez or ne argent, ne arain en voz
ceintures : ne besace pour le chemin, ne

deux robbes, ne souliers, ne baston : car
l'ouurier est digne de ce qu'il mange.

Et en quelque ville ou village que vous
entrez, enquettez vous qui y est digne :

& demourez là iusque à vostre departe-
ment. Et quand vous entrez en vne

maison, saluez la. Et si la maison en est
digne, que vostre paix vienne sur elle. Mais

si elle n'en est pas digne, que vostre paix
retourne à vous. Et quiconque ne vous

receura, & n'escouterà vos parolles : de-
partans de la maison, ou de la cité, se-

couez la pouldre de voz piedz. Je vous
dy en verité, qu'il sera plus facile à porter

à ceulx de la terre des Sodomités & des
Amoriciens au iour du iugement, que à ce-

1. Tim. 5. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

Luc. 1. c

ste cité là.

V oicy .ie vous enuoye cōme brebis au *Persecution.*
milieu des loups. Soyez donc prudens cō-
me serpens, & simples comme colombes.
Et uous donnez garde des hommes: car
ilz vous liureront és Conseilz, & vous
focteront en leurs assemblées, & serez me-
nez aux Princes & aux Roys à cause de
moy, pour estre en tesmoignage à eulx
C & aux Gentilz. Mais quand ilz vous li- *Luc. 12. b*
ureront, n'ayez pas soucy comment, ou *Marc. 13.*
quoy vous parlerez: car à ceste heure là
vous sera donné ce que vous parlerez: car
ce n'estes vous pas qui parlez, mais c'est l'e-
sprit de vostre Pere qui parle en vous. Auf-
si le frere liurera son frere à mort, & le pere
l'enfant: & les enfans s'esleueront contre *Constance*
leurs peres, & meres, & les ferōt mourir. Et
serez hays de tous, pour mon Nom. Mais
qui endurera iusque à la fin, il sera sauué. Et
quand ilz vous persecuteront en vne cité,
fuyez en l'autre. Car en verité ie vous dy,
que vous n'aurez pas parachené d'aller par
toutes les citez d'Israël, que le filz de l'hō-
me ne soit venu. Le disciple n'est point par *Luc. 9. f*
dessus le maistre, ne le seruiteur par des- *Jehan 13. b*
sus son Seigneur. Il suffit au disciple qu'il *& 15. c*
soit comme son maistre: & que le seruiteur

soit comme son seigneur. S'ilz ont appelé le pere de famille Beelzebub, combien plus ses domestiques? Ne les craignez point donc: car rien n'est couuert, qu'il ne soit descouvert; & rien n'est secret, qu'il ne soit sçeu. Ce que ie vous dy en tenebres, dites le en lumiere: & ce que vous oyez en l'oreille, preschez le sur les toicts.

Mar. 4. c
Luc. 8. c
12. a

*Le seigneur
seul doit
estre craint*

Et ne craignez point ceulx qui tuent le corps, & ne peuuent tuer l'ame: mais plusost craignez celuy qui peut perdre l'ame & le corps en la Gehenne. Deux passereaux ne sont pas vendus vn petit * As neant moins l'vn d'eux ne cherra point sur la terre sans vostre Pere. Et mesme les cheueux de vostre teste sont tous comptez. Ne craignez pas donc: vous valez mieulx que beaucoup de passereaux.

* Il. uaule
4. Tour-
noys &
Pyle.

*Confession
du seigneur*

Marc. 8. d
Luc. 9. c
12. b.
1. Tim. 2. g
Luc. 12. b
Mich. 7. b
Luc. 14. f

Tout homme donc qui me confessera deuant les hommes, ie le confesseray aussi deuant mon Pere qui est es cieulx. Mais qui me deniera deuant les hommes, ie le denieray aussi deuant mon pere qui est es cieulx. Ne pensez pas que ie soye venu mettre la paix en la terre: ie ne suis pas venu mettre la paix, mais le glaiue. Car ie suis venu faire discorder l'homme à l'encontre de son pere, & la fille à l'encontre de

C H A P. XI.

37 *Sec. Douce,
Piquet,
Lambert*

sa mere, & la belle fille à l'encontre de sa
belle mere: & les ennemys de l'homme se-
ront ceux de sa maison. Qui ay me son pe-
re ou sa mere plus que moy, il n'est pas di-
gne d'estre des miens: & qui ay me son filz
ou sa fille plus que moy, il n'est pas digne
d'estre des miens: & qui ne prend sa croix,
& m'ensuyt, il n'est pas digne d'estre des
miens. Qui aura gardé sa vie, il la perdra:
& qui aura perdu sa vie pour l'amour de
moy, il la gardera. Qui vous reçoit, il me
reçoit: & qui me reçoit, il reçoit celuy qui
m'a enuoyé. Qui reçoit vn Prophete au
nom de Prophete, il recevra salaire de Pro-
phete: & qui reçoit vn iuste au nom du ius-
te, il recevra salaire de iuste. Et quiconque
donnera à boyre vn voirre d'eau froide
seulement, à vn de ces petis au nom de dis-
ciple: ie vous dy en verité, qu'il ne perdra
point son salaire.

Luc. 9. e
14. f. 17. g

Iehan. 12d

Luc. 10. e

Mat. 11. e
Marc. 9. f

C H A P. XI.

A E T aduint que quand Iesus eut mis
fin de donner ordre à ses douze
disciples, il se partit de là pour en-
seigner, & prescher es citez d'iceulx.

Et quand Iehan eut ouy en la prison
les ceuures de Christ, il enuoya deux de
ses disciples luy dire: Es tu celuy qui de-

Luc. 7. e

Je n'ay baptisé que des hommes / Iehan

uoit venir, ou si nous en attendons vn autre: Et Iesus respondant leurs dist: Allez, & annoncez à Iehan les choses que vous oyez & voyez: Les aueugles voyent, & les boyteux cheminent, les ladres sont nettoyez, & les sourds oyent, les morts resuscitent, & les poures reçouyent l'E-uangile. Et bienheureux est celuy qui ne sera point offensé en moy.

Luc. 16. d Et comme ilz s'en alloient. Iesus commença à dire de Iehan aux tourbes: Qu'estes vous allé veoir au desert? vn roseau demené du vent? Mais qu'estes vous allé

Luc. 16. d veoir? vn homme vestu de precieux vestemens? Voicy ceulx qui sont acoustrez precieusement, sont és maisons des Roys.

Mal. 3. 2. Mais qu'estes vous allé veoir? vn Prophe-
te? Certes ie vous dy plus excellent que
Prophete: car c'est celuy duquel est escrit:
Voicy, i'enuoye mon Ange deuant ta fa-
ce: qui preparera ta voye deuant toy. Ie
vous dy en verité, qu'il n'est pas issu entre
ceulx qui sont nés de femmes, plus grand
que Iehan Baptiste. Toutesfois celuy qui
est moindre au royaume des cieulx, est
plus grand que luy.

Luc. 16. d Et depuis les iours de Iehan Baptiste
iusqu'à maintenât, le royaume des cieulx
souffre violence, & les violens se raiussent

Car tous les Prophetes & la Loy ont prophetizé iusque à Iehan: & si voulez entendre, iceluy est Eliah qui deuoit venir.

Qui a oreilles pour ouyr, oye. *Si moi le prede des enfans*

C Mais à qui estimeray ie estre semblable *Mal. 4. 8*
 ceste generation? Elle est semblable aux *Luc. 7. c*
 enfans qui sont assis aux marchez, & criét
 à leurs compaignons, & disent: Nous vous
 auons ioué de la fleute, & vous n'avez
 point dansé. Nous vous auons chanté cō-
 plainte, & vous n'avez pas plouré. Car
 Iehan est venu ne mangeant ne beuuant,
 & ilz disent qu'il est possédé du diable.
 Le Filz de l'homme est venu mangeant &
 beuuant, & ilz disent: Velà vn homme
 gourmand, & yurongne, amy des Fer-
 miers & des pecheurs. Et la sapience à esté
 aduouéc iuste de ses enfans. *Luc. 10. e*

Adonc il commença à reprocher aux
 citez, esquelles auoyent esté faictes plu-
 sieurs de ses vertus, poutant qu'elles ne
 s'estoyent point amendées, en disant: Ma-
 lheur sur toy Chorazin, malheur sur toy
 Bethsaida: car si en Tyr & en Zidon, eus-
 sent esté faictes les vertus qui ont esté fai-
 ctes en vous, ilz se fussent pieça repentis,
 en sac & en cédre. Toutesfoys ie uous dy.
 que à Tyr & à Zidon, sera plus facile, à

porter au iour du iugement, qu'a vous. Et
 toy Capernaum, qui as esté esleuée iusque
 au ciel, tu seras rabaislée iusque en enfer:
 car si entre les Sodomites eussent esté fai-
 ctes les vertus qui ont esté faiçtes en toy,
 ilz fussent demourez iusque auiourdhuy.

Sous. iob Toutesfois ie vous dy, qu'il sera plus faci-
 le à porter aux Sodomites au iour du iu-
 gement, qu'a toy.

*ho du g...
 Let. Se.* En ce temps là, Iesus respondit, & dist: D
*crets de
 Dieu.* O Pere, Seigneur du ciel, & de la terre, ie
Luc. 10. d te rend graces, que tu as caché ces choses
 aux sages & prudens, & les as reuelé aux
 petis. Certes Pere, ton bon plaisir à esté tel.

Toutes choses me sont baillées de mon
 Pere: & nul ne cognoit le Filz, sinon le Pe-
 re: & aussi nul ne cognoit le Pere, sinon le
 Filz, & celui à qui le Filz le voudra reue-
 ler. Venez à moy vous tous qui trauallez,
& estes chargez, & ie vous soulageray.

*Le couoy
 de Christ.* Prenez mon ioug sur vous, & apprenez
 de moy que ie suis debonnaire, & humble
 de cœur, & vous trouuerez repos à vos
 ames: car mon ioug est aisé, & mon far-
 deau leger.

CHAP. XII.

*Marc. 2. d
 Luc. 6. a*

EN ce temps là Iesus alloit par les A-
 bleds au iour du Repos. Et ses di-

ses disciples avoyent les esprits p... manger

sciples auoyent faim, & commencerent à arracher les espics, & manger. Et quand les Pharisiens veirent cela, ilz luy dirent: Voylà, tes disciples font ce qui n'est pas licite de faire au iour du Repos. Mais il leurs dist: N'avez vous point leu, ce que ^{1. Sa. 21. b} David fait quand il eut faim, & ceux qui estoient avec luy? comment il entra en la maison de Dieu, & mangea les pains de proposition, lesquelz ne luy appartenoit point manger, ne à ceux qui estoient avec luy, sinon aux Prebstrs seulement? Ou n'avez point leu en la Loy, que au Temple ^{N 6 b. 28 a} és iours du Repos les Prebstrs violēt le iour du Repos, & s'en font sans crime? Aussi ie vous dy, qu'il y en a vn icy plus grand que le Temple. Certes, si vous scauiez que c'est: le veux misericorde, & non sacrifice: vous n'eussiez point condamné les innocens: car aussi le Filz de l'homme est Seigneur du iour du Repos.

B Et quād il fut party de là, il vint en leur assemblée: & voicy. il y auoit vn homme ayant la mein seiche, Et ilz l'interroguoyent, affin qu'ilz l'accusassent, disans: ^{L'homme au la main seiche guary} Est il licite de guarir és iours du Repos? Et il leurs dist: Qui sera l'homme d'entre

~~quelquel d'entre vous n'aura sa main seiche~~

cheoit és iours du Repos en vne fosse, ne l'empoignera il point, & la releuera? Combié plus donc vault mieur l'homme qu'une brebis? Il est donc licite de bien faire és

De faire iours du Repos. Alors il dit à l'homme: *bien tous* Estensta main. Et il l'estendit: & elle fut *jours.* rendue saine comme l'autre.

on fait des Mais quand les Pharisiés furent sortis, *de Pharisiens* ilz prindrent conseil à l'encontre de luy, comment ilz le mettroient à perdition.

croisus, & un Mais Iesus cognoissant cela, partit de là. Et plusieurs tourbes le suyuriét, & les guarist tous: & leurs defédit qu'ilz ne le manifestassent point, afin que fast accompluy ce qui est dict par le prophete Isaiah, disant: Voicy mon Filz que i'ay esleu, mon bien aymé, auquel mon ame a pris son bon plaisir. Le mettray mon Esprit sur luy, & annoncera iugement aux Gentilz: il n'estriuera point, & ne criera point, & perlonne n'orra sa voix és rues. Il ne rompra point le roseau cassé, & n'estendra pas le lin qui fume, iusque à ce qu'il face sortir le iugement en victoire: & les gens auront esperance en son Nom.

Marc 3. d Alors luy fut amené vng qui estoit tor C
Luc. 11. c menté du diable, au cugle, & muet: & il le

Vng qui auoit un diable muet et demourant muet

guarist, tellement que l'aueugle & muet parloit & veoit . Et toutes les tourbes estoient estonnées, & disoient: N'est pas cestuy cy le filz de Dauid? Mais les Phariens ayans ouy cela, disoient: Cestuy cy ne iette les diables, sinõ de par Beelzebub prince des diables.

*Blasphe-
me.*

Et Iesus cognoissant leurs pensées, leurs dist: Tout royaume diuisé alencontre de soy mesme, sera desolé . Et toute cité ou maison diuisée alécõtre de soy mesmes, ne durera point. Si Satan iette hors Satan, il est diuisé alencontre de soy mesme. Comment donc durera son regne? Et si ie iette les diables de par Beelzebub: voz filz, de par qui les iettent ilz? Pour ce icculx vous iugeront . Et si ie iette les diables par l'esprit de Dieu: donc semblablement le royaume de Dieu est paruenü à vous.

Ou comment peut aucun entrer en la maison d'un fort, & raur son bien, si premier il ne lie le fort: & adonc il pillera sa maison.

Qui n'est pas avec moy, il est cõtre moy *Marc 3. 8*
& qui ne rassemble avec moy, il espart, *Luc 12. b*
Pour quoy ie vous dy: Tout peché & bla *Peccé cõ-*
sphe me sera pardonné aux hommes; mais *tre le S.*

Esprit, blaspheme contre l'Esprit ne leurs sera point pardonné. Et quiconque dira parole contre le Filz de l'homme, il luy sera pardonné: mais qui la dira contre le saint Esprit, il ne luy sera point pardonné, ne en ce siecle, ne en celuy qui est à venir.

Ou faiçtes l'arbre bon, & son fruit D
bõ: ou faiçtes l'arbre mauuais, & son fruit mauuais: car l'arbre est cogneu par le fruit. Generation de viperes, comment pouuez vous parler bõnes choses, veu que vous estes mauuais? car de l'abõdance du cœur, la bouche parle. Le bon hõme du bon thresor de son cœur, tire hors bõnes choses: & l'homme mauuais, du mauuais thresor, tire choses mauuaises. Certes ie vous dy, que les hõmes rendront cõpte au jour du iugement de toute parole oyseuse qu'ilz auront diçte: car tu seras iustificié par tes paroles, & par tes paroles tu seras condanné.

Luc. 8

*Parolle
oyseuse.*

Luc 11. d

*Interrogat
les Scribes
& pharisijs*

Adonc luy respõdirent aucũs des Scribes & Pharisijs, difans: Maistre, nous voulons veoir quelque signe de toy. Et il respondit & leurs dist: Generation mauuaisse & adulateur demande signe: & signe ne luy sera donnié, sinon le signe de Ionah le

Ionah 1. a

Prophete. Car cõme Ionah fut au ventre

de la Baleine troys iours & troys nuits: ainsi sera le filz de l'homme dedans la terre, troys iours & troys nuits. Les hommes de Niniueh se leueront au iugement avec ceste generation, & la condéneront: pourtant qu'ils se sont amendez par la predication de Ionah: & voicy en ce lieu vn. *Ionah. h.*
 qui est plus que Ionah. La royne de *Médy* se leuera au iugement avec ceste generation, & la condénera: pourtât qu'elle vint des fins de la terre, pour ouyr la sapièce de Salomoh: & voicy en ce lieu plus que Salomoh.

1. Sa. 10. 2.
2. Cro. 9. 2.

Et quand le mauuais esprit est sorty de l'homme, il chemine par les lieux secs, cherchât repos, & n'en trouue point. Alors il dit: Le retourneray en ma maison dont ie suis sorty. Et quâd il est venu, il la trouue vuyde, ballice & ornée. Adonc il s'en va, & prêt avec soy sept autres esprits pires que luy mesme: & y entrêt, & habitêt là: & la fin de cest homme, est pire q le cōmécemēt. Et ainsi sera il à ceste mauuaise generatiō.

2. Pier 2. 8

Et luy parlât encore aux tourbes, voicy, sa mere & ses freres estoient dehors, demandâs parler à luy. Et quelcū luy dist: Voylâ ta mere & tes freres sont dehors demandans parler à toy. Et respondant.

La mere et les freres d'ionah
Actu a Ch. 21

Marc 3. d
Luc 8. c.

Lésurais dist à celuy qui luy auoit dict: **Qui est ma
parens de** mere? & qui sont mes freres? Et estendât sa
Christ. main fus les disciples, dist: Voicy ma me-
re & mes freres. Car quiconque fera la vo-
lunté de mon Pere qui est és cieulx, cestuy
est mon frere, ma sœur, & ma mere.

Q. de la napp. de Marc 4.2 Luc 8.2 CHAP. XIII.

Similitu- des de la parole. **C**E mesmes iours Iesus estât party **A**
de la maison, s'assit aupres de la
mer, & grandes tourbes s'assem-
blerent vers luy, tellement qu'il monta en
vne nacelle, & s'assit. Et toute la tourbe
estoit à la riue. Et parla à eu'x moult de
choses par similitudes, disant: Voicy, vn
fumeur est sorty pour semer. Et quand il
femoit, vne partie de la semence cheut au-
Semence. pres de la voye: & les oyseaulx du ciel vin-
drent, & la mangerent. Et l'autre cheut
en lieux pierreux, ou elle n'auoit guere de
terre: & incontinent se leua, pource qu'elle
n'auoit point de terre profonde, & com-
me le Soleil fut leué, elle fut bruslée: &
pource qu'elle n'auoit nulles racines, elle
seicha. Et l'autre cheut entre les espines:
& les espines creurent, & l'estoufferent.
Et l'autre cheut en bonne terre: & rendit
fruiçt, l'vne centiesme, l'autre soixâtiesme,
l'autre trentiesme. **Qui a oreilles pour**

ouyt, oye.

B Et les disciples s'approchant. Luy dirent: **Marc 4. b**

Pourquoy parlestu à eux par similitudes?

Lequel respōdit, & leurs dist: Portāt qu'il

vous est donē de cognoistre les secrets du

royaume des cieulx: mais il n'est point dō

né à iceulx. Car à celuy qui a, il luy sera **Sous 26. e**

donné, & abondera: mais à celuy qui n'a

rien, aussi ce qu'il a, luy sera osté.

Pour ceste cause, ie leurs parle par simili **Reprobation.**
litudes: pourtāt qu'en voyant ilz ne voyēt
point, & en oyāt ilz n'oyent & n'entēdēt.

Et en eux est accomplie la prophetie de

Isaiah, laquelle dit: Vous orez des oreil **Isai. 6. e.**

les, & si n'entēdrez point: & regarderez **Mat. 4. b**

des yeulx, & si ne verrez poist: car le cœur **Luc 8. b**

de ce peuple est engraisé: & ont ouy dun **Iehan 12. f**

de leurs oreilles, & ont fermé leurs yeulx: **Act. 28. f**

affin qu'ilz ne voyent des yeulx quelque **Rom. 11. b**

fois, & qu'ilz n'oyent, des oreilles, & qu'ilz

n'entendēt du cœur, & qu'ilz ne se con-

uertissent, & que ie ne les guarisse.

C Mais bienheureux sont vōs yeulx, car

ilz voyent: & vos oreilles, car elles oyent.

Certes ie vous dy en verité, que plusieurs

Prophetes & iustes, ont desiré veoir les

choses que vous voyez, & ne les ont pas

veu: & ouyt les choses que vous oyez,

& ne les ont pas ouy.

Parolle de Dieu. Vous donc, escoutez la similitude de celui qui seme. Quand quelque homme oyt la parolle du Royaume, & ne l'entend point, le Mauuais vient, & rait ce qui estoit semé en son cœur: c'est celui qui a esté semé aupres de la voye. Mais celui qui a esté semé es lieux pierreux, c'est celui qui oyt la Parolle, & incontinent la reçoit en ioye, & n'a point de racine en soy-mesme, mais est de petite durée: & quand tribulation ou persecution aduient pour la Parolle, il est incontinent offensé. Et celui qui a receu la semence entre les espines, c'est celui qui oyt la Parolle de Dieu: & le soing de ce monde, & l'abus des richesses, esteignent la Parolle, & est sans fruit. Mais celui qui a receu la semence en bonne terre, c'est celui qui oyt la Parolle, & l'entend, & finalement apporte & fait fruit: l'un centiesme, l'autre soixantiesme, l'autre trentiesme.

Il leurs proposa vne aultre similitude, disant: Le royaume des cieulx est fait semblable à l'homme qui a semé bonne semence en son champ. Mais quand les hommes dormoyent, son ennemy vint: & sema de l'hiuroye parmy le blé, & s'en alla

alla. Et quād l'herbe fut creue, & eut fait fruit, alors l'hiuroye ausi s'apparut. Et les seruiteurs du pere de famille vindrent, & luy dirent: Seigneur, n'as tu pas semé bonne semence en ton champ? D'ouvient donc qu'il y a de l'hiuroye? Et il leurs dist. L'homme ennemy a fait cela. Et les seruiteurs luy dirēt: Veuts tu donc que nous y allions, & là cueillions? Et il leurs dist: Non, affin qu'il n'aduenne qu'en cueillant l'hiuroye vous arrachiez le blé avec. Laissez les croistre tous deux ensemble iusque à la moisson: & au tēps de la moisson, ie diray lors aux moissonneurs: Cueillez premierement l'hiuroye, & la liez en faisceaux pour la brusler: mais assemblez le blé en mon grenier.

Sur grain de seneue

Il leurs proposa vne aultre similitude, mar. 4. c. d. disant: Le royaume des cieulx est semblable au grain de seneue, Luc 13. d. qu'un hōme print: & sema en son champ. Qui certes est la plus petite de toutes les semences: mais quand il est creu, est plus grand qu'aultre herbe, & deuiet arbre, tellement que les oyseaulx du ciel y viennent, & font leurs nids en ses branches.

Sur seneue

Et il leurs dist vne aultre similitude: Luc 13. e. Le royaume des cieulx est semblable au:

d

leuain, que vne femme print & cacha en troys mesures de farine, iusque à ce que tout fust leué.

Mar. 4. d Toutes ces choses dist Iesus aux tourbes en similitudes, & ne parloit point à eulx sans similitude: afin que fut accompli ce qui a esté dict par le Prophete, disant: le ouuriray ma bouche en similitudes, ie prononceray les choses qui on esté cachées dès la fondation du monde.

Pfal. 78. a Lors quand Iesus eut laissé les tourbes, il vint en la maison: & ses disciples vindrent à luy, disans: Declaire nous la similitude de lh'uroye du champ. Lequel respondant leurs dist: Cestuy qui seme la bonne semence, c'est le filz de l'homme. Et le champ, est le monde. Mais la bonne semence, sont les enfans du royaume. Et lh'uroye, sont les enfans du mauuais. Et l'ennemy qui la seme c'est le diable. Et la moisson, c'est le desfinement du monde. Et les moissonneurs, sont les Anges. En telle maniere donc qu'on cueille l'hiuroye, & qu'on la brusle au feu: ainsi sera il au desfinement de ce monde. Le filz de l'homme enuoyera ses Anges, & cueilleront de son royaume tous empeschemens, & ceulx qui font iniquité, & les ietteront en la

*Declara-
tion des si-
militudes*

Ap. 14. c d

fornaise du feu: là ou sera pleur & grincement de dents. Adonc les iustes resplendiront comme le Soleil, au royaume de leur Pere. Qui a oreilles pour ouyr, oye.

F Derechef, le royaume des cieulx est semblable à vn thresor caché en vn champ, que vn homme a trouué, & l'a recaché: & de ioye qu'il en a, il s'en va, & vend tout ce qu'il a, & achete le dict' champ. *Tresor.*

Derechef, le royaume de cieulx est semblable à vn homme marchand, qui cherche de bonnes perles, lequel ayant trouué vne precieuse perle: s'en est allé, & a vëdu tout ce qu'il auoit, & l'a achetée. *Perle*

Derechef, le royaume des cieulx est semblable à vn retz iettée en la mer, & assemblant de toute maniere de poissons: & quand elle fut pleine, ilz la turerent sus à la riuë: & estans assis esleurent les bons en leurs vaisiaux, & icterent hors les mauuais. Ainsi sera il au definemët du monde: les Anges viendront, & separerôt les mauuais du milieu des iustes, & les ietteront en la fornaise du feu là ou sera pleur & grincement de dents. *Retz*

G Et Iesus leurs dit: Auez vous entendu toutes ces choses? Et ilz luy dirent: Ouy Seigneur. Et il leurs dist: Pourtant

tout Scribe qui est sage quât au royaume de cieulx, est semblable à l'hōme meſnager, qui tire de ſon threſor choſes nouvelles & anciennes.

Marc 6. a
Luc 4. e
Iehan 4. f
Iehan 6. le

Et aduint que quand Ieſus eut acheué ces ſimilitudeſcy, il ſe partit de là. Et quād il vint en ſon pais, il enſeignoit en leur aſſemblée: tellement qu'ilz eſtoyent eſtonnez, & diſoyent: D'ou vient à ceſtuy cy ceſte ſapience, & vertu? N'eſt ce pas le filz d'un charpétier? ſa mere n'eſt elle pas appellée Marie: & ſes freres Iaques, & Iofes, & Simon, & Iude? & ſes ſœurs ne ſont elles pas toutes de chez nous? D'ou luy viennent donc toutes ceſeſ choſes? Et ſ'offenſoyent en luy. Et Ieſus leurs diſt: Nul Prophete n'eſt ſans honneur, ſinon en ſon pais & en ſa maiſon. Et ne fait là gueres de miracles, pour leur incredulité.

CHAP. XIII.

EN ce temps là, Herode Tetrarche Auoit la renōmée de Ieſus, & diſt à ſes ſeruiteurs: C'eſt Iehā Baptiſte. Il eſt reſuſcitē des morts & pourtāt leſpuif ſanſes œuuret en luy. Car Herode auoit pris Iehan, & l'auoit lié, & mis en priſon, à cauſe de Herodias femme de Philippe ſon frere. Car Iehan luy diſoit: Il n'eſt

*Nul prophete
de honneur
en ſon pais*

*Iehan occis
pour
ecrite.*

pas licite de l'auoir. Et le voulât mettre à mort, il craignoit la tourbe: pour at qu'ilz l'auoyent cōme Prophete. Mais quād le festin du iour de la natiuité d'Herode se faisoit, la fille d'Herodias dansā au milieu, & pleut à Herode. Donc luy promist avec iuremēt, donner tout ce qu'elle luy demanderoit. Mais icelle parauāt informée de sa mere, dist: Donne moy icy en vn plat la teste de Iehan Baptiste. Et le Roy fut cōtristē. Mais pour le iurement, & pour ceulx ausi qui ensemble estoient assis à la table, il cōmenda qu'on luy baillast: & enuoya faire decapiter Iehan en la prison. Et fut sa teste apportée en vn plat, & dōnée a la fille: & elle la presenta à sa mere.

B Puis les disciples d'iceluy vindrent, & emporterent son corps, & l'enseuelirēt: & s'en allerent, & l'annoncerent à Iesus.

Et quand Iesus l'eut ouy, il se partit de là en vne nacelle pour aller en vn lieu desert à part. Et quand les turbes ouyrent cela, ilz le suyurent à pied, des citez. Et Iesus yssu veit vne grande tourbe, & eut compassion d'eux, & guarist leurs maladies.

Et le soir venu, ses disciples vindrent à luy, disans: Ce lieu est desert, & l'heure est

*apres au
est
= frise*

desia passee: laissez les tourbes, afin qu'ilz s'en aillent aux villages: & s'achetent des vires. Et Jesus leurs dist: Il n'est pas be soing qu'ilz s'en aillent, donnez leurs vous mesmes à manger. Et ilz luy disent: Nous n'auons icy que cinq pains, & deux poissons: Et il leurs dist: Apportez les moy icy. Et quand il eut commandé que les tourbes s'assissent sur l'herbe, il print les cinq pains & deux poissons: & regardant au ciel les benicte. Et auoir rompu les pains, il les donna aux disciples, & les disciples aux tourbes: Ilz mangerent tous, & furent rassasiez: & leuerent du surplus des reliefz, douze corbeilles pleines. Et ceulx qui mangerent estoyent environ cinq mille hommes, sans les femmes & les petis enfans.

Iehan 6. b

Marc 6. f

Et incontinent Jesus feit monter ses disciples en la nacelle, & passer oultre deuant luy, tant qu'il auroit laissee les tourbes. Et quand il eut laissee les tourbes, il monta seul en vne motaigne pour prier.

*Christ seul
occant
la motaigne*

Et le soir venu, il estoit la seul, & la nacelle estoit ia au milieu de la mer tormentee des vndes. car le vent estoit contraire. Et à la quatriesme Veille de la nuyt,

*l'auant
prie*

Iesus vint à eulx cheminant sur la mer: & quād les disciples le veirent cheminer sur la mer, ilz furent troublez, disans: C'est vn phantome. Et de crainte, s'escrierent.

D Mais incontinent Iesus parla à eulx: *Consolas* disant: Prenez courage, ce suis ie, ne crai- *genez point*. Et Pierre luy respondāt, dist: *Seigneur, si c'est toy, commande que ie aille à toy sur les eaues. Et il dist: Viens.* Et comme Pierre fut descendu de la nacelle, il cheminoit sur les eaues pour aller à Iesus. Mais quād il veit le vent puissant, il eut paour. Et commençant à enfonser, il s'escria, disant Seigneur, saulue moy. Et incontinent Iesus estendit sa main, & le print, & luy dist: Homme de petite foy, *Foy de,* pourquoy as tu doubté? Et quand ilz furent montez en la nacelle, le vent s'apaisa. Et ceulx qui estoient en la nacelle, vindrent & s'enclinerent à luy, disans: Vrayement tu es le filz de Dieu. *bile.*

Et quand ilz furent passez oultre, ilz vindrent en la terre de Genezareth. Et quand les hommes de ce lieu là l'eurent cogneu, ilz enuoyerēt alenuiron de toute icelle contrée: & luy presenterent tous ceulx qui estoient malades: & le sup- plioient q̄ tant seulemēt, ilz touchassent

le bord de son vestement. Et tous ceulx qui le toucherent, furent guarys.

C H A P. X V.

mar. 7. a b

A Donc viennent à Iesus les Scribes & les Pharisiens, qui estoient venus de Ierusalem, disans : Pourquoy transgressent tes disciples l'ordonnance des anciens? car ilz ne lauent point leurs mains, quand ilz prennent leur repas. Et respondant leurs dist: Et vous, pourquoy transgressez vous le cōmandement de Dieu, pour vostre ordonnance? Car Dieu a commandé, disant : Honnore ton pere & ta mere : & qui mauldica pere ou mere, soit mis à mort. Mais vous dites : Quiconque aura dict à son pere ou à sa mere: le don qui sera offert de par moy, sera à ton profit: & ne honorera pas son pere ou sa mere : & ainsi auez annullé le commandement de Dieu, pour vostre ordonnance. Hypocrites, Isaiah a bien prophetizé de vous, disant: Ce peuple s'approche de moy de sa bouche, & m'honorét des leures: mais leurs cueur est fort loing de moy. Mais pour neant ilz m'honorent, enseignans doctrines, qui ne sont que commandement d'hommes.

Et ayant appellé les tourbes à foy, il B

leurs dist: Oyez, & entendez. Ce qui entre en la bouche, n'est pas ce qui souille l'homme: mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

Lors ses disciples s'approchans luy dirent: N'as tu point cogneu que les Phari- siens ont esté offensez, quand ilz ont ouy ceste parolle? Et respondant dist: Toute plante que mon Pere celeste n'a point plé- té, sera arrachée. Laissez les: ilz sont aueu- gles, conducteurs des aueugles. Si vng aueugle conduit vng aueugle, ilz cherrôt tous deux en la fosse. Mais Pierre respon- dant dist: Declaire nous ceste similitude.

Luc. 6. 1

Et Iesus dist: Et estesvous encore sans entendement? N'entendez vous pas encore, que tout ce qui entre en la bouche, s'en va au ventre, & est mis hors par abas? Mais les choses qui procedét de la bouche, par- tent du cœur, & ces choses là souillent l'homme. Car du cœur partent mauuai- ses pensées, meurtres, adulteres, paillardis- ses, larcins, faulx tesmoignages, blasphem- mes. Ce sont ces choses qui souillét l'hom- me: mais manger sans auoir les mains la- uées, ne souille pas l'homme.

*Intepa du dieu
Ce qui entre
en la bouche*

C Et Iesus sortit de là, & s'en alla és par- ties de Tyr & de Zidon. Et voicy, vne

Marc 7. 6

La Cane femme. Ganancée (laquelle estoit parée de ces quartiers là) crioit apres luy, disant, O seigneur Filz de Dauid, aye pitié de moy: ma fille est miserablement tourmentée du diable. Mais il ne luy respondit pas vn mot. Et ses disciples s'approchèrent, & le prioient, disans: Donne luy cōge: car elle crie apres nous. Et respondant, dist: Le ne suis enuoyé, sinon aux brebis, qui sont peries, de la maison d'israel. Mais icelle vint, & s'enclina à luy, disant: Seigneur, Jayde moy. Et iceluy respondant, dist: Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & le ietter aux petis chiens. Et elle respondit: Il est ainsi Seigneur. Mais aussi les petis chiens mangent des miettes, qui cheent de la table de leurs seigneurs. Lors Iesus respondant, luy dist: O femme, ta Foy est grande: il te soit fait ainsi que tu veulx. Et dès ceste heure là, sa fille fut guarie.

mare 7. d

Et quand Iesus fut party de la, il vint pres de la mer de Galilée: & monta sur vne montagne, & estoit là assis. Et moult de tourbes vindrent à luy, qui auoyent amené avec soy des Boyteux, des Aueugles, des Muets, des Mutelez, & plusieurs autres: & les misrent aux piedz de Iesus:

Christ sur la montagne guary les malades

19

& il les guarist, tellement que les tourbes s'esmerueilloyent, voyans les Muets parler, les Mutilez estre sains, les Boyteux cheminer, & les Aucigles veoir: & glorifioyent le Dieu d'Israël.

D. Lors Iesus appellant ses disciples, dist: J'ay compassion de la tourbe: car il y a troys iours qu'ilz perseterent avec moy, & n'ont que manger: & ie ne les veulx point renvoyer icuns, afin qu'ilz ne deffailent en chemin. Et ses disciples luy distent, D'ou nous viendroyent au desert tant de pains pour rassasier si grande tourbe? Et Iesus leurs dist: Combien auez vous de pains? Et ilz luy dirent: Sept & quelque peu de petis poissons. Et commanda aux tourbes, qu'ilz s'assissent sur la terre. Et print les sept pains & les poissons: & apres qu'il eut rendu graces, il les rompit, & les donna à ses disciples, & les disciples les donnerent à la tourbe. Et en mangerent tous, & furent rassasiez. Et de ce qui demoura des reliefs, ilz en reporterēt sept corbeilles pleines. Et ceulx, qui en auoyent mangé, estoient quatre mille hommes, sans les femmes & les petis enfans. Et auoir delaisé les tourbes, il monta en vne nacelle, & vint es marches de Magdala.

Compassion.

Marc 8.9

Reflexion
in desor

Prudence
dueue.

Marc. 8 b

Luc 12. g

ET les Pharisiens & Sadduciés vinrent à luy, en le tentant; & le requerant, qu'il leur monstrast quel que signe du ciel. Mais respondant leurs dict: Quand le vespre est venu. vous dictes il fera sercin, car le ciel est rouge. Et au matin, vous dictes: Il fera auiourdhuy tēpeste, car le ciel est rouge, & mauplaisant. Hypocrites, vous sçauetz iuger de l'apparence du ciel: mais ne pouez vous aussi iuger des signes des temps? La generation mauuaise & adultere demande signe: & si gne ne luy sera dōné, sinon le signe de Ionah le Prophete. Et les delaisant s'en alla.

Ionah

Marc 8. b

Luc 12. a

Et quand ses disciples furent venuz outre la riuē, ilz auoyent oublié a prendre des pains. Et Iesus leurs dist: Voyez, & vous donnez garde du leuain des Phari-
siens & Sadduciens.

Or ils penloyent en eulx mesmes, disans: C'est pource que nous n'auons point prins de pains. Et Iesus cognoissant celà, leurs dist: O gens de petite Foy, qu'est ce que vous pensez en vous mesmes, que vous n'auēz point prins des pains? N'entendez vous encore, & ne vous souuient il point des cinq pains dōnez à cinq mille

hommes, & quâtes corbeillées vous en recueillistes? Ne des sept pains à quatre mille hōmes, & cōbien de corbeillées vous recueillistes? Comment n'entēdez vous, que ce n'est point de pain que ie vous ay dict: Donnez vous garde du leuain des Phari siens & Sadduciés? Lors ilz entendirent, qu'il n'auoit pas dict, qu'ilz se gardassent du leuain de pain: mais de la doctrine des Pharisiés & Sadduciés. Et Iesus venant és parties de Cēsarte de Philippe, interroga ses disciples, disant: Les hōmes que disent ilz que ie suis, moy filz de l'homme? Et ilz disoyent: Les vns Iehan Baptiste, les autres. Eliah, & les autres. Ieremiah, ou vng des Prophetes. Il leurs dist: Et vous, qui dictes vous que ie suis? Simon Pierre respondāt dist: Tu es le Christ, le Filz de Dieu viuant. Et Iesus respōdant, luy dist: Tu es bienheureux Simon filz de Ionah: car la chair & le sang ne le t'a pas reuelé, mais mon pere qui est és cieulx. Aussi ie te dy, que tu es Pierre: & sus ceste pierre i edifieray mon Eglise. Et les portes d'enter ne pourront rien alencōtre d'elle. Et te donneray les clefs du royaume des cieulx: & tout ce que tu lieras en terre, sera lié és cieulx: & tout ce que tu deslieras en terre,

*Interrogation de
Luc 9. 13.
Luc 9. 14.
Luc 9. 15.
Luc 9. 16.
Luc 9. 17.
Luc 9. 18.
Luc 9. 19.
Luc 9. 20.
Luc 9. 21.
Luc 9. 22.
Luc 9. 23.
Luc 9. 24.
Luc 9. 25.
Luc 9. 26.
Luc 9. 27.
Luc 9. 28.
Luc 9. 29.
Luc 9. 30.
Luc 9. 31.
Luc 9. 32.
Luc 9. 33.
Luc 9. 34.
Luc 9. 35.
Luc 9. 36.
Luc 9. 37.
Luc 9. 38.
Luc 9. 39.
Luc 9. 40.
Luc 9. 41.
Luc 9. 42.
Luc 9. 43.
Luc 9. 44.
Luc 9. 45.
Luc 9. 46.
Luc 9. 47.
Luc 9. 48.
Luc 9. 49.
Luc 9. 50.
Luc 9. 51.
Luc 9. 52.
Luc 9. 53.
Luc 9. 54.
Luc 9. 55.
Luc 9. 56.
Luc 9. 57.
Luc 9. 58.
Luc 9. 59.
Luc 9. 60.
Luc 9. 61.
Luc 9. 62.
Luc 9. 63.
Luc 9. 64.
Luc 9. 65.
Luc 9. 66.
Luc 9. 67.
Luc 9. 68.
Luc 9. 69.
Luc 9. 70.
Luc 9. 71.
Luc 9. 72.
Luc 9. 73.
Luc 9. 74.
Luc 9. 75.
Luc 9. 76.
Luc 9. 77.
Luc 9. 78.
Luc 9. 79.
Luc 9. 80.
Luc 9. 81.
Luc 9. 82.
Luc 9. 83.
Luc 9. 84.
Luc 9. 85.
Luc 9. 86.
Luc 9. 87.
Luc 9. 88.
Luc 9. 89.
Luc 9. 90.
Luc 9. 91.
Luc 9. 92.
Luc 9. 93.
Luc 9. 94.
Luc 9. 95.
Luc 9. 96.
Luc 9. 97.
Luc 9. 98.
Luc 9. 99.
Luc 9. 100.*

*Luc 9. 6.
Luc 9. 7.
Luc 9. 8.
Luc 9. 9.
Luc 9. 10.
Luc 9. 11.
Luc 9. 12.
Luc 9. 13.
Luc 9. 14.
Luc 9. 15.
Luc 9. 16.
Luc 9. 17.
Luc 9. 18.
Luc 9. 19.
Luc 9. 20.
Luc 9. 21.
Luc 9. 22.
Luc 9. 23.
Luc 9. 24.
Luc 9. 25.
Luc 9. 26.
Luc 9. 27.
Luc 9. 28.
Luc 9. 29.
Luc 9. 30.
Luc 9. 31.
Luc 9. 32.
Luc 9. 33.
Luc 9. 34.
Luc 9. 35.
Luc 9. 36.
Luc 9. 37.
Luc 9. 38.
Luc 9. 39.
Luc 9. 40.
Luc 9. 41.
Luc 9. 42.
Luc 9. 43.
Luc 9. 44.
Luc 9. 45.
Luc 9. 46.
Luc 9. 47.
Luc 9. 48.
Luc 9. 49.
Luc 9. 50.
Luc 9. 51.
Luc 9. 52.
Luc 9. 53.
Luc 9. 54.
Luc 9. 55.
Luc 9. 56.
Luc 9. 57.
Luc 9. 58.
Luc 9. 59.
Luc 9. 60.
Luc 9. 61.
Luc 9. 62.
Luc 9. 63.
Luc 9. 64.
Luc 9. 65.
Luc 9. 66.
Luc 9. 67.
Luc 9. 68.
Luc 9. 69.
Luc 9. 70.
Luc 9. 71.
Luc 9. 72.
Luc 9. 73.
Luc 9. 74.
Luc 9. 75.
Luc 9. 76.
Luc 9. 77.
Luc 9. 78.
Luc 9. 79.
Luc 9. 80.
Luc 9. 81.
Luc 9. 82.
Luc 9. 83.
Luc 9. 84.
Luc 9. 85.
Luc 9. 86.
Luc 9. 87.
Luc 9. 88.
Luc 9. 89.
Luc 9. 90.
Luc 9. 91.
Luc 9. 92.
Luc 9. 93.
Luc 9. 94.
Luc 9. 95.
Luc 9. 96.
Luc 9. 97.
Luc 9. 98.
Luc 9. 99.
Luc 9. 100.*

*Foy don
de Dieu.*

sera deslié es cieulx. Lors commanda à ses disciples qu'ilz ne dissent à personne qu'ilz estoit iceluy Iesus Christ.

marc 8. d
 Luc 18. f
 Dès lors, Iesus commença à manifester à ses disciples, qu'il luy faillloit aller en Ierusalem, & souffrir beaucoup de choses des Anciens & des principaulx Prebstrs & des Scribes, & estre mis à mort, & resusciter au tiers iour. Et Pierre commença à le reprendre, disant: Seigneur, aye pitié de toy, ceoy ne t'auendra point. Et le retournant, dist à Pierre: Va derrière de moy Satan. Tu me fais empeschement, car tu n'entends point les choses qui sont de Dieu: mais les choses qui sont des hommes.

Lors Iesus dist à ses disciples: Si aucun veut venir apres moy, qu'il renonce soy-mesme, & porte sa croix, & m'ensuyue: car qui voudra sauuer sa vie, il la perdra. Et qui perdra sa vie pour l'amour de moy, il la trouuera. Gar que profite il à l'homme, s'il gagne tout le monde, & qu'il face dommage à son ame? Ou quelle chose donnera l'homme en recompense pour son ame? Certés le Filz de l'homme viendra en la gloire de son Pere avec ses Anges: & lors il rendra à vn chascun selon ses ceuures. Le vous dy en verité, qu'il en y a aucuns de

Roma. 1. a
 Marc 9. a
 Luc 9. c.

teulx qui font icy presens, qui ne gousteront point la mort, iusque à tant qu'ilz voyent le Filz de l'homme venir en son royaume.

C H A P. X V I I.

ET six iours apres, Iesus prêt Pierre & Iaques & Iehan son frere: & les meine envne haulte montagne à part, & fut transfiguré deuant eulx. Et sa face resplendit comme le soleil, & ses vestemens deuindrent blancs comme laine. Et voicy, Moseh & Eliah s'apparurent à eux parlans avec luy. Lors Pierre respondit, & dist Iesus, Sire, il est bon que nous soyons icy. Si tu veulx, faisons icy troys tabernacles: vn pour toy, & vn pour Moseh, & vng pour Eliah. Et luy encore parlant, voicy vne nuée clere qui les couurit. Puis velà vne voix vint de la nuée, qui disoit: Cestuy est mon filz bien aymé, auquel ay prins mō bon plaisir, escoutez le. Et quand les disciples l'eurent ouy, ilz cheurēt la face en terre, grandement espouétez. Mais Iesus vint, & les toucha, & leurs dist: Leue vous, & ne craignez point. Et esleuans leurs yeulx, ilz ne veirent personne, si non Iesus tout seul.

Transfiguration
Gloire de
Christ,
marc 9. 2
Luc 9. d

De escou. filz
ter Christ
2. Pier. 1. d
Sus 1. d

B Et iceulx descendans de la montagne *marc 9. b*

Iesus leurs commanda, disant: Ne dictes à personne la vision, iusque à tant que le Filz de l'homme resuscite des morts. Et ses disciples l'interroguerēt, disans: Qu'est-ce donc que les Scribes disent: qu'il fault que Eliah vienne deuant? Et Iesus respondant, leurs dist: De vray Eliah viendra premier, & remettra toutes choses en estat. Mais ie vous dy, que Eliah est desia venu, & ne l'ont pascogneu: mais ont fait de luy tout ce qu'ilz ont voulu. Pareillement le filz de l'homme souffrira par iceulx. Adonc les disciples entendirent qu'il leurs auoit parlé de Iehan Baptiste.

Mal. 4. b

Elijah.

Marc. 9 e

Luc. 9. e. f.

Et quand ilz furent venus à la tourbe, G. vng homme vint à luy, & s'agenouilla deuant luy, & dist: Seigneur, aye pitié de mon filz: car il est Lunatique, & est miserablement tourmenté: car souuent il chet au feu, & souuent en l'eaue: ie l'ay présentée à tes disciples, & ne l'ont peu guarir. Et Iesus respondant, dist: O generation incredule & peruerse, iusque à quand seray ie avec vous? iusques à quand endureray ie de vous? Amenez le moy icy. Et Iesus le reprint, & le diable sortit hors d'iceluy: & dès ceste heure là l'enfant fut guaruy. Adonc les disciples vindrent à part à Iesus, & dirent:

rent: Pourquoi ne l'auons nous peu ietter hors? Et iesus leurs dist: Pour vostre incredulité. Car certainement ie vous dy, que si vous auez Foy comme est vn grain de seneuë, vous direz: à ceste montagne: Va t'en d'icy là, & elle ira: & rien ne vous sera impossible. Mais ce genre ne sort pas hors, sinon par oraison. & ieusne.

*Incredulité.**lité.**Qu'on les jette en la mer**Luc. 17.**Ieusne.**Oraison.*

D Et comme ilz conuerfoient en Galilée, Iesus leurs dist: Il aduiendra: que le Filz de l'homme sera liuré és mains des hommes; & le mettront à mort, & le tiers iour il resuscitera. Et en furent grandement contristez.

*Marc. 9. 8**Christus dicitur pro nobis mori & resurrexerat*

Et quand ilz furent venus en Capernaum, ceulx qui receuoient les Didrachmes vindrent à Pierre, & luy dirēt: Vostre maistre ne paye il point les Didrachmes? Il dist, Ouy. Et quand il fut entré en la maison, Iesus luy vint au deuant, disant: Simon, que te semble il? Les roys de la terre, de qui prennent ilz les tributs ou censite? Est ce de leurs enfans, ou des estrangiers? Pierre luy dist: Des estrangiers. Iesus luy dist: Les enfans donc sont francs. Mais affin que nous ne les offensions, va t'en à la mer, & iette l'hameçon: & le premier poisson qui motera, prêt le:

Tribut.

& quand tu luy auras ouuert la gueule, tu trouueras vn Stateré: prens iceluy: & leurs donne pour moy & pour toy.

C H A P. X: V I I I.

Ceste heure là, les disciples vindrēt A

à Iesus, disans: Qui est le plus grād

au royaume des cieux? Et Iesus ap

pellant a soy vn petit enfant, le mist au mi-

lieu d'eulx, & dist: le vous dy en verité,

que si vous n'estes conuertis, & faictes com-

me petis enfans, vous n'entrerez point au

royaume des cieulx. Parquoy quiconque

se humilie soy mesme, comme ce petit en-

fant, il est le plus grand au royaume des

cieulx. Et qui reçoit vn tel petit ehfant en

mon nom, il me reçoit. Mais qui offense

vn de ces petis icy qui croient en moy: il

luy est plus expedient qu'on luy pend vne

mette d'asne au col, & qu'on le iette au

parfond de la mer.

Malheur au mode, pour les scandales. B

Car il est necessaire que scandales aduien-

nent. Toutesfois malheur à l'homme par

qui scandale aduient. Que si ta main ou

ton pied t'empesche, coppe le, & le iette de

toy: car mieulx te vault entrer Boyteux ou

ou Manchet en la vie: que auoir deux

mains ou deux pieds, & estre ietté au feu.

Le plus grand.

*Marc. 9. c
10. e*

Humilité

*Marc. 9. f
Luc. 17. a*

*Scandalles
propetables*

*Sus. 5. a
Marc. 9. g*

eternel. Et si ton œil t'empesche, arrache le, & le iette de toy : car il te vault mieulx entrer Borgne en la vie: que auoir deux yeux, & estre ietté en la Gehenne du feu.

Prenez garde que vous ne mesprisiez vn de ces petis: car ie vous dy que es cieulx leurs Anges voyent tousiours la face de mon pere q est es cieulx. Car le filz de l'homme est venu pour sauuer ce qui estoit pery.

Mespris.
Angeli p'muloy
Luc. 9. b

Que vous semble il? Si vn hōme a cent brebis, & qu'il en y ait vne esgarée: ne laisse il point les quatre vingts & dixneuf es montagnes, & va chercher celle qui est esgarée: Et s'il aduient qu'il la trouue, ie vous dy en verité, qu'il a plus de ioye d'elle, que des quatre vingts & dixneuf qui n'ont pas esté esgarés.

Luc. 15. a
*De la brebis
euante*

C Ainsi n'est pas la volunté deuant vostre Pere qui est es cieulx, qu'vn de ces petis pe-risse. Mais si ton frere a peché enuers toy, va & le reprens entre toy & luy seul. S'il t'escoute, tu as gagné ton frere. Mais s'il ne t'escoute, prens avec toy encore vn ou deux: affin que en la bouche de deux ou de troys tesmoings toute parolle soit ferme. Que s'il ne les escoute, dy le à l'Eglise. Et s'il n'escoute Pas l'Eglise, qu'il te soit comme Payen & Fermier. le vous dy en

Correctio
Luc. 17. a
Leui. 19. d
Ecccl. 19. b
Iac. 5. d.
Deu. 10. b
1. Cor. 13. a
Ebr. 10. e
Iehan. 8. c
Iehan 20. f

5. M A T T H I E V

*L'acte de
la vraye de l'acte
en l'acte*

verité, que toutes choses que vous lierez sus la terre, seront liées au ciel; & toutes choses que vous deslierez sus la terre, seront desliées au ciel.

De rechef ie vous dy, que si deux d'entre vous sont consentans en la terre, de toutes choses qu'ilz demanderont, il leur sera fait de mon Pere qui est es cieulx. Car ou ilz sont deux ou troys assembléz en mon nom, ie suis là au milieu d'eulx.

*Pardon
ner d'au
truy.*

Luc. 17. 2

Lors Pierre s'approchant de luy, dist: Seigneur combien de fois mon frere pechera il enuers moy, & luy pardonneray? fera ce iusque à sept fois? Iesus luy dist: Ie ne te dy point iusque à sept fois, mais iusque à sept fois septante.

*Il y a q'au
d'acte
de l'acte*

Pourtant le royaume des cieulx est cō- D
paré à vn homme qui estoit roy, lequel voulut compter avec ses seruiteurs. Et quand il eut commencé à faire compte, on luy en presenta vn qui luy deuoit dix mille Talent. Mais comme il n'auoit de quoy payer, son seigneur commanda que luy & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il auoit fust vendu, & qu'il fust payé. Et le seruiteur se jettant en terre le supplioit, disant: Attens moy encore vn petit, & ie te payeray tout. Et le seigneur eut compas-

sion de ce seruiteur, & le laissa, & luy quitta la debte. Mais quand ce seruiteur fut party, il trouua vn sien compaignon seruiteur, lequel luy deuoit cent Deniers: il le faisit, & luy estreignoit le col, disant: Paye ce que tu doibs. Et son compaignon se iettant en terre, le prioit disant: Sois patient enuers moy, & ie te payeray tout. Mais il n'en vouloit rien faire: ains s'en alla, & le mist en prison, iusque à tant qu'il auroit payé la debte. Et ses aultres compaignons voyans les choses qui se faisoient, furent fort marris, & vindrent, & raconterent à leur seigneur tout ce qui auoir esté fait. Lors son seigneur l'appella à soy, & luy dist: Mauuais seruiteur, ie t'ay quitté toute ceste debte, pourtant que m'as prié: ne te falloit il pas aussi auoir pitié de ton compaignon, ainsi que j'auoye eu pitié de toy? Et son seigneur courroucé, la bailla aux sergents, iusque à ce qu'il luy auroit paye tout ce qui luy estoit deu. Et ainsi vous fera mon Pere celeste, si vous *Exemple*
ne pardonnez de vos cœurs vn chascun de vous à vostre frere ses fautes.

A C H A P. . . X I X.

ET aduint que quand Iesus eut acheué ces parolles, il se partit de

Galilée: & vint és quartiers de Iudée outre le Iordan: & grandes multitudes le suy uirét, & là les guarist. Et les Pharisiens vindrent à luy le tenāt, & luy disant: Est il licite à l'homme de repudier sa femme pour quelque cause que ce soit? Lequel respōdit, & leurs dist: N'auetz vous point leu, que ce luy qui fit l'homme des le commencement il les feit, masse & femelle? & dist: Pour ceste cause, l'homme delaisiera pere & mere, & s'adioindra à sa femme, & deux seront vne chair. Par ainsi, ilz ne sont plus deux, mais sont vne chair. Donc ce que Dieu a cōioinēt, que l'homme ne le separe point. Ilz luy disent: Pourquoi donc à Moseh commandé de bailler le Libelle de refus, & la repudier? Il leurs dist: Moseh vous a permis de repudier vos femmes, pour la dureté de vostre cœur. Mais du commencement, il n'estoit pas ainsi. Et vous dy, que quiconque repudiera sa femme (sinon à cause de fornication) & se mariera à vne aultre, il commet adultere. Et qui se sera marié à celle qui est repudiée, il commet adultere.

Ses disciples luy dirent: Si ainsi est de la cause de l'homme avec sa femme, il n'est pas expedient soy marier. Lequel leurs

dist: Tous ne comprennent pas ce mot: mais ceulx ausquelz il est donné. Car il y a aucuns chastrez, qui sont ainsi nés du ventre de leurs meres. Et aucuns sont chastrez, qui ont esté chastrez par les hommes. Et aucuns sont chastrez, qui se sont chastrez eux mesmes, pour le royaume des cieulx. Qui peut comprendre cecy, qu'il le comprenne.

Tous mesmes de chastrez

Alors luy furent presentez des petis enfans, afin qu'il mist les mains sur eulx, & qu'il priaist. Mais les disciples les tenoyent. Et iesus leurs dist: Laissez les petis enfans venir à moy, & ne les empeschez point: car telz est le royaume des cieulx. Et quand il eut mis les mains sus eulx, il se partit de là.

Mar. 10. b
Luc. 18. c

C Et voicy vn qui vint, & luy dist: Bon maistre, quel bien feray ie, afin que j'aye la vie eternelle? Leql luy dist: Pourquoi m'appelles tu bon? Il n'y a nul bon, sinon vn Dieu. Si tu veus entrer à la vie, garde les cōmandemens. Il luy dist: Quelz? Et Iesus luy dist: Tu ne feras point de meurtre. Tu ne commettras point adultere. Tu ne desroberas point. Tu ne diras point faulx tesmoignage, Honnore, ton pere & ta mere. Et aymeras ton prochain

Mar. 10. b
Luc. 18. d

Un riche qui demandoit ne qu'il deuoit faire pour son salut

Psal. 14. a
33. a

Mar. 10. b
Luc. 18. d

Exo. 20. a
Deut. 4. a

5. a
Gal. 5. b

comme toy mesme. Le ieune homme luy dit: P'ay garde toutes ces choses, des ma ieunesse: que me fault il encore? Iesus luy dist: Si tu veus estre parfait: va, & vend ce que tu as, & le dōne aux pouures, & tu au ras vn thresor au ciel: & vien, si m'enfuy.

Et quād le ieune hōme eut ouy la parole, il s'en alla tout triste: car al auoit beaucoup de possesiōs. Et Iesus dist à ses disciples: le vous dy en verité, que le riche entrera difficilemēt au royaume des cieulx. Et de rechef ie vous dy, il est plus facile q vn chameau passe par le pertuis d'vne esguille, que vn riche entre au royaume de Dieu. Ces choses ouyes, les disciples s'estonnerēt moult, disans: Qui est dōc cetuy qui peut estre sauuē? Et iesus les regardāt, leurs dist: Quant aux hōmes, c'est chose impossible: mais quāt à Dieu toutes choses sont possible. Lors Pierre respōdāt: luy dist: Voicy, nous auons tout laissē, & t'a-uōs suiuy: quelle chose dōc aurōs nous? Et Iesus leurs dist: le vous dy en verité, que vous qui m'avez suiuy en la regeneration, quād le Filz de l'hōme sera assis au siege de sa maiestē, vous aussi serez assis sus douze sieges iugeās les douze lignēes d'Israël. Et quicōque aura delaissē maisons, ou fre-

Mar. 10. d
Luc. 8. s

Quel quoy
un a cent
in tot fuit
supp

La voye de
perfection

Le riche fera
peu de bien
de Cable,
difficile

des, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, pour mon Nom: il en receura cent fois plus, & heritera vie eternelle. Or plusieurs qui sont premiers, seront derniers: & les derniers seront premiers.

C H A P. XX.

A C Ar le royaume des cieulx est semblable à vn homme meſnager, lequel est fortly incōtinent au point du iour pour loer des ouuriers à ouuter en sa vigne: Et quand il eut conuenu avec les ouuriers d'vn Demier pour iour, il les enuoya en sa vigne. Et quand il fut fortly enuiron les troys heures, il en veit des autres qui estoient oyseux au marché, & il leurs dist: Allez vous en aussi en ma vigne: & ie vous donneray ce qui fera de raison. Et ilz s'en allerent. Puis sortit de rechef enuiron six & neuf heures, & feit semblablement. Et enuiron vnze heures il sortit, & en trouua là d'autres qui estoient oyseux, & leurs dist: Pourquoi vous tenez vous icy tout le iour oyseux: ilz luy disent: Pourtant que personne ne nous a loé. Il leurs dit: Allez vous en aussi en ma vigne, & vous receutez ce qui sera de raison. Et quand le soir fut venu, le seigneur

Similitude de de la vigne.

de la vigne dist à son despensier: Appelle les ouuriers, & leurs, paye leur loyer, com meçant aux derniers jusque aux premiers. Et quand ceulx qui estoient venus environ vnze heures furent venus, ilz receurēt chascun vn Denier. Et quand les premiers vindrent, ilz euidoyent plus reccuoir: mais ilz receurent aussi chascun vn Denier. Et l'auoir receu, ilz murmuroyent contre le mesnager, disans: Ces derniers icy n'ont besongné qu'vne heure, & tu les as fait pa reilz à nous, qui auons porté le faix du iour, & la chaleur. Et il respondit à l'vn deulx, & dist: Mon amy, ie ne te fay point de tort. N'as-tu pas conuenu avec moy pour vn Denier: Prends ce qui est tien, & t'en va. Or, veulx ie dōner à ce dernier: au tant comme à toy. Ne m'est il pas licite de faire, ce que ie veulx de mes choses?

Prendre Ton œil est il mauvais, pourtant que
ce diuine ie suis bon? Ainsi seront les derniers
pendre le temps des premiers, & les premiers derniers. Car
appellez plusieurs sont appelez, mais peu sont
 élus.

Sus. 19. d

Mar. 10. d

Luc. 13. f

Mar. 10. d

Luc. 18. e

Et iesus montant en Ierusalem, print C
 à part sur le chemin ses douze disciples, &
 leurs dist: Voicy, nous montons en Ieru-
 salem, & le filz de l'homme sera liuré

aux princes des Prebſtres, & aux Scribes, Iehan. 8. 2
& le cōdamneront à mort: & le bailleront ^{18. f.}
aux Gentilz pour eſtre moqué, & flagel-
lé, & crucifié: & au tiers iour, il reſuſcitera.

Lors la mere des filz. de Zebedée, vint
à luy avec ſes filz, s'enclinant à luy, & luy
demandant aucune choſe. Et il luy dit:
Que veus tu? Et elle luy dit: Dy que mes
deux filz qui ſont icy, ſoyent aſſis en ton
royaume, l'un à ta dextre, & l'autre à ta ſe-
neſtre. Et Ieſus reſpondant. diſt: Vous ne
ſçavez que vous demandez. Pouvez vous
boire le calice que ie beuureray? & eſtre
baptizez du baptême de quoy ie ſuis ba-
ptizé? Ilz diſent: Nous le pouuons. Il leurs
dit: De vray vous beuurez mon calice, &
ſerez baptizez du baptême de quoy ie
ſuis baptizé: mais ſeoir à ma dextre ou à
ma ſeneſtre, ce n'eſt pas à moy à le donner,
mais ceulx. l'auroit. auquelz il eſt appa-
reillé de mon Pere.

D Et quāt les dix aultres l'oyrent, ilz fu-
rent mal contents des deux freres. Et Ieſus
les appella à ſoy, & diſt: Vous ſçavez que
les princes des gens ſeigneurient ſus el-
les, & les grans vſent d'autorité ſus elles.
Il ne ſera pas ainſi entre vous: mais qui-
conque voudra eſtre le plus grand entre

Mar. 10. 8

*de ſollic' de mō
de de la mō
des freres &
Zebedee*

Marc. 9. 8

10. f

Luc. 9. 8

22. 6

vous, soit vostre ministre : & qui voudra
estre le premier entre vous, soit vostre ser-
uiteur: tout ainsi que le Filz de l'homme
 n'est pas venu pour estre seruy, mais pour
 servir, & donner sa vie en redemption
 pour plusieurs.

*Christ est le
 mi pour servir*

Et cōme iceux se partoyēt de Iericho,

Mar. 10. g grand tourbe le suyuit. Et voicy deux a-

Luc 18. fg ueugles assis près du chemin, quand ils

*Deux ueugles
 gnarés*

ouyrent que Iesus passoit, ils crièrent, di-

sans: Seigneur Filz de Dauid, aye miseri-

corde de nous. Et la tourbe les reprenoit,

affin qu'ils se teussent: mais ils crioyent

tāt plus fort, disans: Seigneur Filz de Da-

uid aye misericorde de nous. Et Iesus s'ar-

restant les appella, & dist: Que voulez

vous que ie vous face? Ils luy disent: Siro,

que nos yeux soyent ouuerts. Et Iesus

meu de compassion, toucha leurs yeux:

& incontinent leurs yeux recouurerent

la veue, & le suyurent.

*Deux disciples
 suoyent par am-
 ble Casneffe*

CHAP. XXI.

ET quand ils furent pres de Ierusa A

lé & qu'ilz furent venus en Beth-

phagé au mont d'Oliuet: Lors Ie-

sus enuoya deux de ses disciples, leurs di-

sant: Allez au village qui est alendroit de

Marc. 11. a vous. Et incontinent vous trouuerez yne

LUC. 19. c. f

Asnesse liée, & vn asnon avec elle. Desliez les, & me les amenez, Et si aucuns vous dit quelque chose, dites que le Seigneur en à affaire: & incontinent il les laissera aller. Et tout ce a esté fait, afin que fust accōply ce qui a esté dict par le Prophete, disant: Dites à la fille de Zion: voy cy ton roy debonnaire qui vient à toy, assis sur l'asnesse, & le petit asnon, de celle qui est sous le ioug.

Et les disciples s'en allerent, & feirent ainsi que Iesus leurs auoit commandé. Et amenerent l'asnesse & l'asnon: & mirent sur eulx leurs vestemens: & le feirent seoir sur elle. Et plusieurs de la tourbe estendirent leurs vestemens en la voye: & les autres coppoyent rameaux des arbres, & les estendoient en la voye. Et les tourbes, qui alloient deuant, & celles qui suiuyent, crioyent, disans: Nous te prions, que tu donnes salut au filz de David. Benedict soit celuy qui vient au nom du Seigneur. Nous te prions toy qui es es treshaults lieux, que tu donnes salut.

Et quand il fut entré en Ierusalem, toute la cité fut esmeue, disant: Qui est cestuy cy? Et les tourbes disoyent, C'est Iesus le Prophete de Nazareth en Galilée.

Isa. 62. d
Zach. 9. d
Iehan 12. b

*Summary for
chaps. 1-12
of John*

Psal. 118. c
marc 11. b
Luc. 19. g

Le temple de Dieu /
Le temple
 Lors Iesus entra au Temple de Dieu, & ietta hors tous ceulx qui vendoyent, & achetoient au Temple: & renuersa les tables des chageurs, & les chayeres de ceulx qui vendoyent les coulombes, & leurs dist: Il est escrit: Ma maison sera appellee maison d'oraison: mais vous l'avez faicte vne cauerne de brigans. Et les aueugles & boyteux vindrent à luy au Temple, & il les guarist.

Maison de Dieu /
Isa. 56. 7
Isa. 7. 13
Indignité des /
Soub. 19. 12
 Mais quand les princes des Prestres & les Scribes veirēt les merucilles qu'il auoit faict, & les enfans criās au Temple, & disans: Nous te prions que tu dones salut au Filz de David: ils en furent indignez, & luy dirēt: Oys tu ce que ceulx cy disent? Et Iesus leurs dit: Ouy. Ne leustes vous iamais: Tu as parfaict la louēge de la bouche des enfans & allaitans?

Psal. 8. 2

Et les laissant, se partit lors de la cité pour s'en aller en Bethanie: & se logea là.

Malediction /
sur le figuier
 Et le matin comme il retournoit en la cité, il eut faim. Et voyant vn figuier qui estoit pres du chemin, il vint à luy & ny trouua rien que des feuilles seulement, & luy dit: Que iamais plus de toy ne vienne fruiet. Et incontinent le figuier seicha. Et les disciples voyans cela,

Marc. 11. 14

s'esmeruillerent, disans: Cōment est le figuier incontinent deuenu sec? Et Iesus respondant, leurs dist: Le vous dy en verité, si vous auez foy, & que vous ne doubtiez point, vous ne ferez point tant seulement cela d'un figuier: mais aussi si vous dites à ceste montagne, Oste toy, & te iette en la mer: il sera fait. Et toutes choses quelcōques que vous demanderez en oraison, ayans Foy: vous l'obtiendrez.

Sus 7.e
Iehā 11.b
Marc 11.e

Et comme il fut venu au Temple, les principaulx Prebstrs & les Anciens du peuple s'approcherent de luy quand il en seignoit, disans: De quelle autorité fais tu ces choses? & qui est celuy qui t'a donné ceste autorité? Iesus respondāt leurs dist: Le vous interrogeray aussi d'un cas: que si vous me le dites, ie vous diray aussi de quelle autorité ie fay ces choses. Le baptesme de Iehan d'ou estoit il? du ciel, ou des hommes? Et iceulx pensoyent en eulx mesmes, disans: Si nous disons du ciel, il nous dira: Pourquoi donc n'avez vous point creu à luy? Et si nous disons des hommes, nous craignons la tourbe: car tous tiennent Iehan pour Prophete. Et ilz respondirēt à Iesus, disans: Nous ne scauōs. Et il leurs dit: Le ne vous dy point

Christus interrogat de quo autem Iesus
Marc 11.d
Luc 20.a

Sus 14.a

aussi de quelle autorité ie fay ces choses.

De deux
filz

Mais que vous en semble? Vn homme auoit deux filz. Et venant au premier il dist: Mon filz, va auiourd'uy besongner ma vigne. Et iceluy respondant dist: Je ne veulx pas y aller. Mais apres se repétant, y alla. Puis vint à l'autre, & luy dist semblablement. Mais respōdat dist: Seigneur, ie y voys. Et n'y alla point. Lequel des deux feit la volūté du pere? Ilz luy disent: Le premier. Iesus leurs dit: Je vous dy en verité, que les Fermiers & les paillardes vont deuant vous au royaume de Dieu.

Car Iehan est venu à vous par la voye de iustice, & n'uez point creu à luy: mais les Fermiers & les paillardes ont creu à luy. Mais vous, voyant celà, n'uez point eu de repentance apres, pour croyre à luy.

De la vi-
gne

Escoutez vne aultre similitude: Il estoit vn homme mefnager, lequel planta vne vigne, & l'environna d'vne haye, & auoir foy fait en icelle vn pressoir, & y edifia vne tour: & la loa à des laboureurs, puis s'en alla dehors. Et quand le temps des fruiçts approcha, il enuoya ses seruiteurs aux laboureurs, pour en receuoir les fruiçts. Et les laboureurs ayans pris ses seruiteurs, ilz naurerent l'vn, & occirēt l'autre, &

Marcu. 2.
Luc 10. b.
Iſa. 5. a
Iere. 2. d

l'autre, & lapiderent l'autre. Derechef y enuoya d'autres seruiteurs en plus grand nombre que les premiers : & leurs firent semblablement. En la parfin il enuoya vers eulx son filz, disant : Ilz aurõt esgard à mon filz. Et quãd les laboreurs veirent le filz, ils dirent entre eulx : Cestuy est l'heritier, venez, mettõs le à mort, & nous aurons son heritage. Et l'ayans pris le ietterent hors de la vigne, & le tuerent. Quãd donc le Seigneur de la vigne sera venu, q̄ fera il à ces laboreurs là ? Ilz luy disent : Il destruyra malheureusement ces mauvais là : & loëra sa vigne à autres laboreurs, qui luy rendront les fruiets en leurs faisons.

Iesus leurs dit : Ne leustes vous iamais aux escritures : la pierre que les edifiants ont reprobue, est mise au principal lieu du coing. Il est fait par le Seigneur, et est merueilleux deuant nos yeulx : Pourtant vous dy ie, que le royaume de Dieu vous sera osté, & sera donné à la gent faisant les fruiets d'iceluy. Et qui cherra sur ceste pierre, sera froissé : pareillement elle brisera celuy, sur qui elle cherra. Et quand les principaux prestres & les Pharisiens eurent ouy les similitudes d'iceluy : ilz co-

** ou chief
du*

Psal. 118. d

Act. 4. b

Rom. 9. g

1. Pier. 2. a

Isa. 28. d

gnerent qu'il le disoit d'eulx. Et cherchans le prendre, ilz craignirent les tourbes: car elles le tenoyent comme Prophete.

C H A P. X X I I.

Similitu
de du roy
faisant
noces.

Luc .14. d
Apo. 19 b

ET Iesus respōdāt leurs parla de se A
chef en Similitudes, disāt: Le roy
aume des cieulx est fait semblable à vn hōme qui estoit roy, leq̄l fait des
noces à son filz: & enuoya ses seruiteurs
pour appeller les inuitez, aux nocces, Et
n'y vovulrēt pōt venir. Derchief il euoya
autres seruiteurs, disant: Dites à ceulx, qui
estoyēt inuitez: Voicy j'ay appareillé mō
dîner; mes tureaux & mes bestes engras
fées sont tuées, & toutes choses sont pre
stes, venez aux nocces. Mais n'en tenant
compte, ilz s'en allerēt, l'un à sa metayrie,
& l'autre à sa marchandise. Et les autres
prindrēt les seruiteurs, & apres qu'ils les
eurent iniuriez, les tuerēt. Et quād le roy
l'entēdit, il fut courroucé, & y enuoya ses
Gédarmes, & destruyfit ces homicides la,
& brusla leur cité. Alors dit à ses serui
teurs: Certes les nocces sont preparées,
mais ceulx qui estoient inuitez, n'en ont
pas esté dignes. Allez donc aux yssues des
chemins: & tous ceulx que vous trouue
rez, appelez les aux nocces. Et ses serui
teurs sortirent hors és chemins, & assem

blierét tous ceulx qu'ilz trouuerent, bons & mauuais. Et les nopces furent remplies de ceulx qui estoÿét assis. Et le Roy y entra pour veoir ceulx qui estoient assis. Et veit la vñ homme qui n'estoit pas vestu de robe de nopces. Et luy dit: Amy, comment es tu entré icy sans auoir la robe de nopce? Et il se teust. Adóc le Roy dit aux seruiteurs: Aprèsq̄ luy aurez lié pieds & mains, jettez le és tenebres loing: là fera pleur & grincement de dents. Car plusieurs sont appellez, mais peu sont esleus.

B Alors les Pharisiens s'en allerét, & prendrent cōseil, cōment ilz le surprédroyent en la parolle. Et luy enuoyent leurs disciples avec les Herodiens, disans: Maistre, nous sçauons que tu es veritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en verité, & ne te chault d'aucun: car tu ne regardes point à la personne des hōmes. Dy nous donc: que te semble il? est il licite de donner le tribut à Cesar, ou non? Et Iesus cognoissant leur malice, dist: Pourquoy me tentez vous hypocrites? Montrez moy la monnoye du tribut. Et ilz luy presenterét vñ Denier. Et il leurs dit: De qui est ceste image, & la sussescription? Ilz luy dirent: De Cesar. Lors leurs dit: Rendez. Rom. 11.8

Marc 12.

b. c

Luc 20. 8

*Confal d'ho
luy p'p' p'p'
p'p'p'p'p'p'p'*

done à Cesar, les choses qui appartiennēt
à Cesar: & a Dieu, celles qui appartiennēt
à Dieu. Et oyans celā, ilz s'esmerueillerēt:
& le laïsans s'en allerent.

marc 12. b

Luc 20. e

Act. 23. b

Deu. 25. b

1^{re} de ca

resurrexion

des Sadduc

Ce iour là les Sadduciens (qui disent. C
qu'il n'y a point de resurrection) vindrēt.
à luy, & l'interroguerent, disans: Maistre,
Moseh a dict: Si quelcun est mort sans
auoir enfans, que son frere reprēne la fem
me d'iceluy en mariage, & qu'il suscite se-
mence à son frere. Or il y auoit vers nous
sept freres: & le premier, apres qu'il fut
mariē, trespassa: & sans auoir semēce laïsa
sa femme à son frere. Semblablemēt le
second, & le tiers, iusque au septiesme.
Mais en la fin de tous, la femme aussi tref
passa. En la resurrection dōc, duquel des
sept sera elle femme? car tous l'ont eue. Et
Iesus respondāt leurs dist: Vous errez nō
sçachās les escritures, ne la vertu de Dieu.
Car en la Resurrection on ne se marie
point, & n'est on point donnē en maria-
ge: mais on est cōme les Anges de Dieu au
ciel. Mais n'auēz vous pas leu de la Resur
rection des morts, ce qui vous est dict de
Dieu, disant: Je suis le Dieu d'Abraham,
& le Dieu d'Izahak, & le Dieu de Iakob?
Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des

Exo., b

viuans. Et les tourbes oyant celi, s'esmer-
ueillerent de sa doctrine.

D Quand les Pharisiens oyrent qu'il auoit imposé silence aux Sadduciens, ilz conuindrét ensemble. Et vn d' entre eulx, Docteur de la Loy, l'interroga en le tenant. & disant: Maistre. lequel est le grand cōmādement en la Loy? Et Iesus luy dist: Tu aymeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de tout ton entendement. Cestuy est le premier & le grand cōmandement. Et le second semblable à cestuy, est: Tu aymeras ton prochain comme toy mesme. De ces deux cōmandemens dependent toute la Loy & les prophetes.

Et les Pharisiens estās assemblez, Iesus les interroga, disant: Que vous semble il de Christ? de qui est il filz? Ilz luy disent: De David & il leurs dit: comment donc David l'appelle il en esprit, Seigneur, disant: Le Seigneur a dit à mon Seigneur, sied à ma dextre: iusque à tant que ie mettray tes ennemis pour le marchepied de tes pieds? Si David donc l'appelle Seigneur, cōmēt est il son filz? Et nul ne luy pouoit respōdre vne parolle, Et personne ne l'osa plus interroguer depuis ce iour là.

Interrogatio du prêtre

Marc 12. e

Luc 20. f

Deu. 6. a

commande du

Seigneur

ayme ton

Leu. 19. d

Marc 12. c

Rom. 13. c

Gal. 3. c

Marc 12. d

Luc 20. g

Psal. 110. a

Act. 2. f

CHAP. XXIII.

*Garder ne q'les
singuliers d'ordres*

Donc Iesus parla aux tourbes & A

A ses disciples, disant: Sur la chaye

re de Mosch sont assis les Scribes

& les Pharisiens. Toutes les choses donc

qu'ilz vous commâderont de garder, gar

dez les, & les faites: mais ne faites point se

lō leurs œures: Car ilz disent, & ne font

pas. Et lient des fardeaux petans & impor

tables, & les mettent sur les espaules des

hommes: mais ilz ne les veulēt pas mou

uoir de leur doigt. Et font toutes leurs

œures pour estre veus des hommes. Cer

tes ilz eslargissent leurs rolles des cōman

demens, & font grâdes les frâges de leurs

vestemens, & ayment les premiers sieges

aux banquetz, & les premieres chayeres

aux assemblées, & les salutariōs aux mar

chez, & estre appelez des hommes, Mai

stre. Mais vous ne vucillez point estre ap

pelez Maistre. Car vn est vostre Mai

stre, asç auoir Christ: & vous tous estes fre

res. Et n'appellez aucun en la terre vostre

pere: car vn seul est vostre Pere, qui est es

cieulx. Et ne soyez point appelez Mai

stres: car vn est vostre Maistre, asç auoir

Christ. Celuy qui est le plus grand entre

vous, sera vostre seruiteur. Et ecluy qui

Luc 11. 81

*fardeaux
importables*

hypocrites

Marc 2. 8

Iaq. 3. 2

*ne fustes
appellés
Maistre
ni en 20^e*

Luc. 14. c

Luc. 19. c

ſeſleuera, ſera humilié: & qui ſe humilie-
ra, ſera eſſué.

B Malheur donc ſur vous Scribes & Pha-
riſiens hypocrites: car vous fermez le roy-
aume des cieulx deuant les hommes. Cer-
tes vous n'y entrez point, & n'y laiſſez
point entrer ceulx qui y viennent.

Malheur ſur vous Scribes & phariſiés
hypocrites: car vous mangez les maiſons
des veſues ſoubs vmbre de longues oraï-
ſons: pour celà vous en receurez plus
grande condamnation.

Malheur ſur vous Scribes & Phariſiés
hypocrites: car vous allez par mer & par
terre, afin q^{vo} gagniez vng eſtranger au
Iudaïsme: & quād il eſt gagné, vo^o le fai-
tes filz de Gehéne au double pl^o q^o vous.

Malheur ſur vous conducteurs aueu-
gles, qui dites: Quiconque iurera par le
Temple, ce n'eſt rien: mais qui iurera par
l'or du Temple, id eſt coupable. Fols &
aueugles, lequel eſt plus grand, l'or ou le
Temple qui ſanctifie l'or?

Et quicōque iurera par l'autel, ce n'eſt
rien: mais qui iurera par le don qui eſt ſur
icelluy, il eſt coupable. Fols & aueu-
gles, lequel eſt plus grād, le don, ou l'autel
qui ſanctifie le don? Celuy donc qui iure

} *humilié**Malheur
ſur les Scribes
& Phariſiens.**Mat 23. d
Luc 20. d**De Juremētis*

par l'autel, il iure par iceluy, & par toutes les choses qui sont dessus. Et quiconque iure par le Temple, il iure par iceluy, & par celuy qui y habite. Et qui iure par le ciel, il iure par le throne de Dieu, & par celuy qui sied dessus.

LUC II. f Malheur sur vous Scribes & Pharisiens **C** hypocrites: car vous dismez la mente, l'annet & le conmin: & avez laissé les choses de la Loy, de plus grande importance, a sçauoir le iugement, la misericorde, & la Foy. Il falloit faire ces choses, & ne delaisser point celles là. Cōducteurs aucegles, qui coulez le moucheront, & englotissez le chameau.

Malheur sur vous Scribes & Pharisiens hypocrites: car vous nettoyez ce qui est dehors du calice & du plat: mais dedans estes pleins de rapine & d'exces. Pharisien aucegle, nettoye premierement ce qui est au dedans du calice, & du plat: afin que le dehors d'iceulx soit net aussi.

LUC II. f Malheur sur vous Scribes & Pharisiens hypocrites: car vous estes semblables aux sepulcres blanchis, lesquels apparoissent beaux par dehors: mais par dedans sont pleins d'os de morts, & de toute ordure. Pareillement aussi vous vous monstrez

justes par dehors aux hommes : mais dedens estes pleins de saintise & d'iniquité.

D Malheur sur vous Scribes & Pharisiens hypocrites: car vous edifiez les sepulchres des Prophetes, & ornez les monumens des iustes, & dites: Si nous eussions esté es iours de nos peres, nous n'eussions point esté leurs compaignons au sang des Prophetes. Ainsi estes vous tesmoings à vous mesmes, que vous estes enfans de ceulx qui ont tué les Prophetes. Quant à vous accõplissez aussi la mesure de vos pere. Serpens, generation de viperes, comment euiterez vous le iugement de la Gehenne? Pource: Voicy, je vous enuoye des Prophetes, & des Sages, & des Scribes, & en tuerez aucuns d'iceulx, & crucifierez, & en flagellerez aucuns en vos assemblées, & poursuyurez de cité en cité: affin que tout le sang iuste (qui a esté respandu en la terre, depuis le sang d'Abel le iuste iusque au sang de Zachariah filz de Barachiah (lequel auez occys entre le Tèple & l'autel) vienne sur vous. Je vous dy en verite, toutes ces choses viendront sur ceste generation. Ierusalem, Ierusalem qui tues les Prophetes, & lapides ceulx qui te sont enuoyez: combien de fois ay ie voulu

Gene. 4 b
Ebr. 12. 8
1. Chr. 24 f

Prophetes
de Caran
de Iherusalem
Luc. 11. 8
4. Ezra 6

assembler tes enfans; comme la geline assemble ses poullets sous ses ailes; & tu ne l'as pas voulu? Voicy, vostre maison vous est laissée deserte. Car ie vous dy, que dorénavant vous ne me verrez point, iusque à ce que disiez: Benedict soit celuy qui vient au nom du Seigneur.

C H A P. XXIII.

*Destru-
ctio de Ie-
rusalem.
marc 13. a
Luc 21. b*

ET quand Iesus fut sorty du Temple, il s'en alloit: & ses disciples vindrent pour luy montrer les edifices du Témple. Mais Iesus leurs dit: Voyez vous bien toutes ces choses? Ie vous dy en verite, qu'il ne sera icy laissé pierre sur pierre qui ne se desmolie.

*Luc. 13. g
Or destruction
de la fin de
le monde.*

*Eph. 3. b
Col. 2.*

Et luy estât assis sur la montagne d'Ornuct, vindrent à luy à part les disciples, disans: Dy nous quand ces choses seront, & quel sera le signe de ton aduenemét, & de la consommation du monde? Et Iesus respondant, leurs dist: Regardez que aucun ne vous seduyse: car plusieurs viendront en mon Nom, disans: Ie suis Christ: & en seduyront plusieurs. Or vous orrez batailles & bruyt de guerres: Aduisez que ne soyez troublez: car il fault que toutes ces choses aduiennent: mais encore n'est ce pas la fin. Car nation s'esleuera contre

nation, & royaume cōtre royaume: & se
 ront pestilences, & famines, & tréblemēts
 de terre en diuers lieux. Et toutes ces cho
 ses sont cōmencement de douleurs. Alors
 ilz vous liureront pour estre affligez, &
 vous tueront, & ferez hays de routes gēs
 pour mon Nom. Et serōrds plusieurs
 scandalizez: & liureront l'vn l'autre, & se
 hayront l'vn l'autre. Aussi plusieurs faulx
Prophetes s'esleuerōt, & en decurrōt plu
sieurs. Et pour ce q̄ iniquité abondera, la
 charité de plusieurs refroy dira. Mais qui
 perseuerera iusque à la fin, il sera sauué. Et
 cest Euāgile du royaume sera presché en
 l'vniuersel monde, en tesmoignage à tou
 tes gens: & lors viendra la cōsumation.

B Quand dōc vous verrez l'abomination
 de la desolation estre au lieu saint, qui est
 dicte par Daniel le Prophete, qui lit l'en
 tende. Adonc ceulx qui sont en Iudée,
 qu'ilz s'enyent aux mōtagnes: & celuy
 qui est au toict, ne descēde poit pour pré
 dre aucune chose en sa maison: & celuy
 qui est au champ, ne retourne pas prédre
 son vestemēt. Mais malheur aux femmes
enceintes, & aux allaitantes en ces iours
là. Or priez que vostre fuyte ne soit en
 yuer, ne au iour du Repos: car lors sera

afflictions

Iehan. 15.

2. 16. a

Sus. 10. d

Marc. 13. b

Luc. 21. d

Dan. 9. g

grande tribulation, telle que n'a esté depuis le commencement du monde, iusque à maintenant, & ne sera iamais. Et si ces iours la neussent esté abregés, nulle chair ne seroit sauuée: mais pour les esleus ces iours là seront abbregez. Lors si quelcun

Marc 13. c
Luc 17. c

vos dit: Voicy, icy est le Christ, ou le voy la: ne le croyez point. Car faulx Christs & faulx Prophetes se leueront, & feront grands signes & miracles: tellement que les esleus aussi serōt induicts à erreur, s'il est possible. Voicy, ie le vous ay predict. Si donc on vous dit. Voicy, il est au desert: n'y allez point. Voicy, il est aux cabinets: ne le croyez point. Car comme l'esclair sort d'Orient, & se mōstre iusq's en Occident: ainsi sera l'aduenement du Filz de l'homme. Car ou sera le corps, là s'assembleront aussi les Aigles.

Des signes

Et incontinent apres la tribulation de ces iours là, le Soleil deuiēdra obscur, & la Lune ne donnera pas sa lumiere, & les Estoilles cherrōt du ciel, & les vertus des cieulx s'esmouueront: & adonc apparoiſtra au ciel le signe du Filz de l'homme. Et lors se plaindront toutes les lignées de la terre: & verront le Filz de l'homme venir es nués du ciel, avec grande puissance

Luc 21. c
Ieze. 31. b
Isa. 13. b
Ioel. 3. c
Apoc. 1. b

& gloire. Et enuoyera ses Anges avec grâde voix de Trompe, & assembleront ses Esleus des quatre Vents, depuis le hault des cieulx iusques à l'aulture bout d'ambas. Or apprenez du Figuier la similitude. Quand desia sa brâche est tendre, & que ses fueilles sont sorties, vous sçauuez que l'esté est prochain. Vous aussi pareillemét, quand vous verrez toutes ces choses. sçachez. qu'il est prochain aux portes. Je vous dy en verité, que ceste generation ne passera point iusque à tant que toutes ces choses là soyent faictes. Le ciel & la terre faudront: mais mes paroles ne faudrôt point. Or de ce iour là & heure, nul ne le sçait, non pas les Anges des cieulx: sinon mon Pere seul.

Similitude du figuier

D Et comme estoyét les iours de Noah, semblablemét aussi sera l'aduenement du Filz de l'homme. Car ainsi qu'ilz estoyét és iours deuant le Deluge mangeans & beuuans, se marians, & baillans en mariage iusque au iour que Noah entra en l'Arche, & n'en cogneurent rien iusque à ce que le Deluge vint, & les osta tous: semblablement aussi sera l'aduenement du Filz de l'homme. Adonc deux seront au châp, l'un est pris, & l'aulture delaisé: deux

3
Marc 13. 35
Luc 21. 34

*Le deluge aduenement de
l'esprit 909 des
iours de Noah*

Luc 17. 34
Gen. 6. 2
7. 2

faulx d'écriture
 Luc 17. g. motildront au moulin, l'une est prise, & l'autre defaïcée. Veillez d'oc, car vous ne sçavez à quelle heure vostre Seigneur doit venir. Mais sçachez ce, que si le pere de famille sçavoit, à quelle Veille le larron devroit venir: certainement il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison. Et pourtant vous aussi soyez prests: car le filz de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez point. Mais qui est le serviteur fidele & prudent, que son seigneur a commis sus sa famille, afin qu'il leurs donne a nourriture en temps? Bienheureux est le serviteur là, que son seigneur trouvera ainsi faisant quand il viendra. Je vous dy en verité, qu'il le constituera sus tous ses biens. Mais si ce serviteur là est mauvais, & die en son cœur: Mō seigneur met lōg temps à venir: & qu'il se prenne à battre les autres serviteurs, aussi à mager & boyre avec les yvrongnes: le seigneur de ce serviteur viendra au iour qu'il n'attend pas, & à l'heure qu'il ne sçait: & le divisera, & en mettra vne partie avec les hypocrites: là ou sera pleur & grincement de dents.

Du f. 16. v. 10.
meuble

Similitude
de des
vierges.

C H A P. XXV.

A Donc le royai me des cieulx sera semblable à dix Vierges, lesquelles

les prindrent leurs lampes, & s'en allerent au deuant de L'espoux. Or entre elles y en auoit cinq folles, & cinq sages. Celles qui estoient folles, en prenant leurs Lampes n'auoyent pas prins d'huyle avec elles. Mais les prudentes auoyent prins de l'huyle en leurs vaisseaux, avec leurs Lampes. Et comme L'espoux tarδοit à venir, elles sommeillerent toutes & s'endormirent. Et à la minuyt fut fait vn cry, disant: Voicy L'espoux venir, sortez au deuant de luy. Adonc se leuerent toutes ces Vierges là, & apprestèrent leurs Lampes. Et les folles dirent aux sages: Dōnez nous de vostre huyle: car nos Lampes s'esteignent. Et les sages respondirent, disans: Non ferons, de paour que nous n'en ayōs point assez pour nous, & pour vous: mais allez plus tost à ceulx qui en vendent, & en achetez pour vous mesmes. Or ce pendant qu'elles en alloient acheter, L'espoux vint. Et celles qui estoient prestes, entrerēt avec luy aux nopces: & la porte fut fermée. Puis apres viennent aussi les autres vierges, disans: Seigneur seigneur, ouure nous. Mais respōdant dist: Je vous dy en verité, q̄ ie ne vous cognoy point. Veillez dōc, car vous ne sç auez ne le iour

faulx veilles

Bus. 14.d
 Marc 13.d
 Luc. 19.e

Destalés
 Marc 13.d
 Luc. 19.e

ne l'heure, en laquelle le filz de l'homme doit venir. Car c'est comme vn homme le quel allant dehors, appella ses seruiteurs, & leurs bailla ses biens. Et à l'vn bailla cinq Talents, & à l'autre deux, & à l'autre vn, chascun selon sa propre puissance: & incontinent se partit. Mais celuy qui auoit receu cinq Talents, s'en alla, & trafiqua d'iceulx: & en gaigna cinq autres Talents. Semblablement aussi celuy qui en auoit receu deux, en gaigna deux autres. Mais celuy qui en auoit receu vn, se partit, & l'enfouyt en terre, & cacha l'argent de son seigneur. Et long temps apres le seigneur de ces seruiteurs vient, & compte avec eulx. Et celuy qui auoit receu cinq Talents vint, & presenta cinq autres Talents, disant: Seigneur, tu m'as baillé cinq Talents, voicy, j'en ay gaigné cinq autres par iceulx. Et son seigneur luy dist: C'est bien fait. bon seruiteur & fidele, tu as esté fidele sur peu de choses, je te constitueray sur beaucoup: entre en la ioye de ton seigneur. Puis celuy qui auoit receu deux Talents, vint, & dist, Seigneur, tu m'as baillé deux Talents, en voicy deux autres, que iay gaigné par iceulx. Son seigneur luy dist, Bien, bon seruiteur & fidele,

fidele, tu as esté fidele sur peu de choses, ie te constitueray sur beaucoup: entre en la ioye de ton seigneur.

C Mais celuy qui auoit receu vn Talent. 3
vint, & dist: Seigneur, ie cognoissoye que tu estoys homme rude, recueillant là ou tu n'as point semé, & assemblant là ou tu n'as point espars: & craignant m'en suis allé, & ay caché ton Talent en terre: voicy, tu as ce qui est tien. Et son seigneur respondant luy dist: Mauuais seruiteur & paresseux, tu sçauois, que ie recueille ou ie n'ay pas semé, & assemblé ou ie n'ay pas espars. Il te falloit donc bailler mon argent aux Changeurs, & estant venu i'eusse receu le mien avec vsure, Otez luy donc le Talent, & le donnez à celuy qui à dix Talents. Car lon donnera à vn chascun qui aura, & abondera: mais à celuy qui n'a rien, encore ce qu'il à luy sera osté. Et ietrez le seruiteur inutile és tenebres loing: là sera pleur & grincement de dents.

Or quand le Filz de l'homme viendra en sa gloire, & tous les saincts Anges avec luy: adonc se sera sur le siege de sa Maiesté, & s'assembleront deuant luy toutes nations, & les separera les vns des autres comme le pasteur separe les Bre-

*Du iuge-
ment.*

bis des Boucs. Et certes il mettra les Bré-
bis à la dextre, & les Boucs à la fenestre.
Alors dira le Roy à ceulx qui seront à sa
dextre : Venez les benicts de mon Pere,
possédez le royaume qui vous est appes-
té dès la fondatiou du monde. Car j'ay eu
faim, & vous m'avez donné à manger: j'ay
eu soif, & vous m'avez donné à boyre:
j'estoye estrangier, & vous m'avez receu:
j'estoye nud, & vous m'avez vestu: j'estoye
malade, & vous m'avez visité: j'estoye en
prison, & vous estes venuz à moy.

Adonc les iustes luy respondront di-
sans: Seigneur, quand t'auons nous veu
auoir faim, & t'auons repeu? ou auoir
soif, & t'auons donné à boyre? & quand
t'auons nous veu estrangier, & t'auons
receu? ou nud, & t'auons vestu? ou quand
t'auons nous veu malade, ou en prison,
& sommes venu vers toy? Et le Roy re-
spondant leurs dira: Je vous dy en verité,
que en tant que l'avez fait à l'vn des plus
petis de mes freres qui sont icy, vous le
m'avez fait. Lors dira aussi à ceulx qui
seront à la fenestre: Maudicts, departez
vous de moy au feu eternal, qui est pre-
paré au diable & à ses Anges, Car j'ay eu
faim, & vous ne m'avez point donné à

Les benicts

Mat. 18. b
Lez. 18. b
Ecc. 7. d



Les Repeus

Sus. 7. d
Psal. 6. c
Luc. 13. f

Repeus

manger, j'ay eu soif, & vous ne m'avez pas donné à boyre: i'estoye estrange, & ne m'avez point receu: i'estoye nud, & ne m'avez point vestu: i'estoye malade, & en prison, & ne m'avez point visité. Lors aussi ils luy respondront, disans: Sire, quand r'auons nous veu auoir faim, ou soif, ou estrange, ou nud, ou malade, ou en prison, & ne r'auons point fait seruice? Lors il leurs respondra, disant: En verité ie vous dy, que en tant que ne l'avez fait à l'un de ces plus petis icy, vous ne l'avez point fait aussi à moy. Et ceulx cy iront en tourment eternal, mais les iustes en vie *Iehan 3. f. eternelle.*

A T aduint quand Iesus eut acheué toutes ces parolles, il dist à ses disciples: Vous sçavez que apres deux iours la Pasque se fait, & le Filz de l'homme est liuré pour estre crucifié.

Mar. 14. 2

Luc. 22. 2

Iehan. 118

Lors s'assemblerent les principaulx Prestres, & les Scribes, & les Anciens du peuple, en la salle du principal des Prestres, qui estoit nommé Cayphe: & tindrent conseil, que par cautelle pendroyent Iesus, & le mettroyent à mort. Et

disoyent: Non pas au iour de la feste, afin que tumulte ne se face entre le peuple.

Mar. 14. 2

Luc. 7. 2

Iehan. 12. 2

Et comme Iesus estoit en Bethanie, en la maison de Simon le lepreux, vne femme vint à luy qui auoit vne boyste d'oignement de grand pris, & le respandit sur le chef d'iceluy, comme il estoit assis à table.

Et ses disciples voyant celà, furent mal cōtens, disans: A quoy sert ceste perdition?

Car cest oignement cy pouuoit estre vendu beaucoup, & estre donné aux poures.

Et Iesus cognossant celà, leurs dist: Pour quoy donnez vous facherie à ceste femme?

Car elle à fait vn bon acte enuers moy. Vous auez aussi tousiours les poures avec vous: mais vous ne m'auetz pas

tousiours. Certes ce qu'elle a mis ces oignements sur mon corps, elle l'a faict pour m'enseuelir.

Je vous dy en verité, on sera presché cest Euangile par tout le monde,

ce qu'elle à fait sera aussi recité en memoire d'elle.

Adonc l'vn des douze qui estoit appellé **B**

Iudas Iscariot, s'en alla aux principaux Prestres, & leurs dist: Que me voulez vous dōner. & ie le vous liureray?

Et ilz luy cōfignerent trente pieces d'argent. Et dès lors cherchoit opportunité, pour le liurer.

*M. Memoral
de l'oygnement
respandit sur
= Christ*

Iehan. 12. 2

Mar. 14. 2

Luc. 7. 2

Iehan. 12. 2

Mar. 14. 2

Luc. 7. 2

Iehan. 12. 2

Mar. 14. 2

Luc. 7. 2

Iehan. 12. 2

Et le premier iour de la feste des pains sans leuain, les disciples vindrent à Iesus, luy disant: Ou veustu que nous t'apprestions à manger la Pasque? Et il dist: Allez en la cité à quelcun, & luy dictez: Le maistre dit: Mon temps est pres, ie fay la Pasque chez toy avec mes disciples. Et les disciples feirent, comme Iesus leurs auoit enioinct, & preparerent la Pasque.

Et quand le vespre fut venu, il estoit assis à table avec les douze. Et comme ilz mangeoyent, il dist: Le vous dy en verité que l'un de vous me trahira. Et furent fort tristes, & cōmencerent vn chascun d'eulx à luy dire: Seigneur, est ce moy? Mais respondant dist: Celuy qui a mis sa main au plat pour tremper avec moy, me trahira.

Certes le Filz de l'homme s'en va, ainsi qu'il est escrit de luy: mais malheur à cest homme là, par qui le filz de l'homme est trahy, Meilleur estoit à cest homme là, s'il n'eust pas esté né.

C Et Iudas qui le trahissoit, respondant dist: Maistre, est ce moy? Il luy dist: Tu l'as dist. Et comme ils mangeoyent. Iesus print du pain, & apres qu'il eut rendu gra

ce, il le rompit, & le donna à ses disciples, & dist: Prenez, mangez: c'est cy mon corps.

Confite à hay de son corps et de son sang

Mar. 14 b

Luc. 12. b

Iehan. 13. b

*Trahis par
p. d. n. e. i.
F. a. b. c.*

Psal. 41 c

1. Cor. 11 c

Et ayant pris le Calice, & rendu graces, il leurs donna, disant: Beuvez tous de cecy: car c'est cy mon sang du nouveau Testament, lequel est espendu pour plusieurs en remission des pechez. Et ie vous dy. Ie ne beuuray dorefnauant de ce fruit de vigne, iusque à ce iour là que ie le beuuray nouveau avec vous au royaume de mon Pere.

1. 1. 10. g Et quand ils eurent dict la louenge, ils s'en allerent en la montagne d'Oliuet. *2. 1. 13. d*
2. 1. 13. d Lors Iesus leurs dit: Vous tous seres offensé pour moy ceste nuict. Car il est escrit. *1. 1. 14. c*
10. b Ie frapperay le pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées. Mais apres que ie seray resuscité, ie iray deuant vous en Galilée. Et Pierre respondant, luy dist: *1. 1. 14. c*

1. 1. 14. c soit que tous seront offenséz pour toy, si n'en seray ie iamais offensé: Iesus luy dist: *1. 1. 22. d*
10. b Ie te dy en verité, que en ceste nuict deuant que le coq chante, tu me renieras troys fois. Pierre luy dist: Quand meisme il me faudroit mourir avec toy, si ne te renieray ie pas. Et tous les disciples dirent semblablement.

1. 1. 14. d Alors Iesus vint avec eulx en vng *D*
1. 1. 22. d bourg, appelé Geth semané, & dist à ses disciples: Scez vous icy, iusque à tant que

ie voyse là, & que ie prie. Lors il print Pier
re & les deux filz de Zebedée: & cōmēç a
à se contrister, & estre dolent. Et adonc il
leurs dit: Mon ame est triste jusque à la

mort: demourez icy, & veillez avec moy.
Et s'en allant vn peu plus loing, se ietta en
terre sur sa face, priant & disant: Mon pe
re, s'il est possible, que ce calice passe out
tre de moy, toutesfoys non point cōme ie
veux: mais comme tu veuls. Puis vient à

2 ses disciples, & les trouue dormans, & dit
à Pierre: Est il ainsi, que vous n'avez peu
veiller vne heure avec moy? Veillez &
priez, afin que vous n'entriez ententa
tion. Certes l'esprit est prompt, mais la
chair est debile.

3 Derechef il s'en alla pour la secōde fois,
& pria disant: Mon Pere, s'il n'est possible
que ce calice passe outre de moy, sans que
ie le boyne, ta volunté soit faicte. Et vient,
& les trouue derechef dormans, car leurs
yeux estoient appesantis. Et les ayant
laisse, derechef s'en alla, & pria pour la
troysiesme foys disant la mesme parolle.
Adonc vient à ses disciples, & leurs dit: Dor
mez maintenant, & vous reposez. Voicy
l'heure approche. & le Filz de l'homme est
liuré es mains des pecheurs. Leuez vous,

allés: voicy, celuy qui me liure s'approche.

Mar. 14. e Et cōme il parloit encore, voicy Judas E

Luc. 22. e l'vn des douze vint, & avec luy grāde tour

Iehan 18. a be à tout glaiues & bastons de par les prin

cipaux Prestres & les Anciens du peuple.

Or celuy, qui le trahissoit, leurs auoit don

né signe, disant: Quiconque ie baisseray,

c'est luy, empoignez le. Et incōtinent s'a-

dressant à Iesus, il dist: Maistre, biē te sois,

& le baïsa. Et Iesus luy dist: Amy pour

quelle choses es tu venu? Adonc s'appro-

cherent, & ietterent les mains sur Iesus, &

l'empoignerent. Et voicy vn de ceux qui

estoyent avec Iesus, auançant la main tira

son glaiue, & en frappant le seruiteur du

principal Prestre, luy coppa l'oreille. Lors

Iesus luy dist: Remet ton glaiue en son

lieu: car tous ceux qui prendront glaiue,

periront par glaiue. Pētes tu que ie ne puis

se maintenāt prier mon Pere, & il mē bail-

lera plus de douze legions d'Ange? Cō-

ment donc seroyēt accomplies les escri-

tures? car il fault qu'ainsi soit fait. A ceste

heure là Iesus dist aux tourbes: Vous estes

fortis a tout glaiues & bastons cōme apres

vn brigand, pour me prendre. Tous

les iours j'estoye assis avec vous ensei-

gnant au Temple, & ne m'auz pas pris.

Gene. 9. a

Apo. 17. a

Mal. 3. a

Maistout ceuy, à esté fait, affin que les
 escriptures des Prophètes fussent accom-
 plies. Adonc tous les disciples le laisserent
 & s'enfuyrent.

Lam. 4. 8

f. tout Cg.

Mar. 14. 8

Luc. 22. f

Iehan. 18. 6

Et les autres ayans pris Iesus le meneret
 à Caiphe le principal Prestre, ou les Scri-
 bes & les anciens estoient assemblez. Et
 Pierre le suyoit de loing, iusque à la
 cour du principal Prestre: & luy entré
 dedans se seoit avec les seruiteurs, affin
 qu'il en vist la fin. Et les principaux Pre-
 stres, & les Anciens, & tout le Conseil,
 cherchoyent faux tesmoignage cõtre Iesus,
 affin qu'ils le meissent à mort, & n'en trou-
 uoyent point. Et cõbien que plusieurs faux
 tesmoins fussent venus, ils n'en trouuerent
 point de propres. Mais en la fin vindrent
 deux faux tesmoins, & dirent: Cestuy à
 dit: Je peux destruire le Tẽple de Dieu, &
 en trois iours le redifier. Et le principal
 Prestre se leua, & luy dist: Ne responde tu
 rien? Pourquoi tesmoignet ceuy cy con-
 tre toy? Et Iesus se taisoit. Lors le princi-
 pal Prestre respondant luy dist: Je t'adiure
 par le Dieu vivant que tu nous die: si tu
 es le Christ le filz de Dieu. Iesus luy dit:
 Tu l'as dict: toutteuys ie vous dy, que
 cy apres vous verrez le filz de l'homme

2 faux tesm
Iehan. 2. 8Pour la d'ine
Christ 2nd

me assis à la dextre de la vertu de Dieu, & venant es nuées du ciel.

*Christ nous
pe double
p. l'ame*

Adonc le principal Prestre descira ses vestemés, disant: Il a blasphemé: qu'auons nous plus affaire de tesmoins? Voicy, vous auez ouy maintenant le blaspheme d'iceluy. Que vous en semble? Et respondans dirét: Il est coupable de mort. Adonc il luy eracherét en la face, & le buffeterét. Et les autres luy donnerent des coups de poings, disans: Christ, prophetize nous, qui est celuy qui t'a frappé?

*Christ raspe
le buffete
Mal. 30.*

*Pierre re-
mie christ.*

*Mar 14. 8
Luc. 22. 6
Ihan. 18. 6*

Et Pierre estoit assis dehors, en la court. Et vne chābriere s'adressa à luy, disant: Tu estois aussi avec Iesus Galiléen. Et il le nia devant tous, disant: Je ne sçay que tu dis. Et comme il sortoit hors de la porte, vne autre chambriere le veit, & dit à ceux qui estoient là: Cestuy cy estoit aussi avec Iesus Nazariem. Et derechef le nia avec iurement, disant: Je n'ay point cogneu l'homme. En vn peu apres vindrent ceulx qui estoient là presens, & dirent à Pierre: Veritablement tu es aussi de ceux là, car ton langage te donne à cognoistre. Lors se print à mangrier & iurer, disant: Je n'ay pas cogneu l'homme. Et incontinent le coq chanta. Et Pierre eut souue-

nance de la parole de Iesus qui luy auoit Sus. 26.2
dict: Deuant que le coq chante, tu me re-
nieras troyz fois. Et il sortit dehors, &
ploura amerement.

C H A P. XXVII.

A Mais quand le matin fut venu, tous marc 15.2
les principaux Prestres & les An- Luc 23.2
ciens du peuple, prindrent conseil Mat 26.2
contre Iesus, afin de le mettre à mort. Et
lamenerét lié, & le baillerent à Ponce Pi-
late grand Gouverneur.

Adonc Judas qui l'auoit trahy, voyant
qu'il estoit cōdamné, se repentant reporta
les trente pieces d'argent aux principaux
Prestres & Anciens, disant: J'ay peché en
liurant le sang innocent. Mais ils dirent:
Que nous en chault il? tu le verras. Et a-
pres auoir ietté les pieces d'argēt au Tē-
ple, il se partit, & s'en allant se desfeit soy-
mesme. Mais les principaux Prestres ayā
pris les pieces d'argēt, dirent: Il n'est pas li-
cite de les mettre au Thēsor: car c'est pris
de sang. Et apres qu'ils en eurent pris con-
seil, ils en acheterēt le champ d'un potier,
pour la sepulture des estrangers. A ceste
cause iceluy champ a esté appellé le champ
du sang, jusque auiourdhay. Lors fut
accomply ce qui a esté dict par Ieremias

*Conseil prind
mouere*

*Judas se
prend*

Actes 1.8

le Prophete, disant: Et ils ont pris trête piéces d'argent le pris de celuy qui estoit apprécié, lequel ils ont acheté à pris fait des enfans d'Israel: & les ont donné pour le champ d'un potier, ainsi que le Seigneur le m'a ordonné.

Or Iesus estoit deuant le grand Gouverneur, & le grand Gouverneur l'interroga, disant: Es tu le Roy des Iuis? Iesus luy dist: Tu le dis. Et quand il estoit acculé par les principaux Prestres & Anciens, il ne respondit rien. Adonc Pilate luy dit?

N'oyes tu pas cōbien de tesmoignages ils disent cōtre toy? Et il ne luy respōdit poit à aucune parolle, tellement que le grand Gouverneur s'esmerueilloit grandement.

Et le grand Gouverneur auoit de coutume à la feste, de lâcher au peuple vn prisonnier, celuy qu'ils vouloyer. Et pour lors il auoit vn prisonnier renommé, qui estoit appellé Barrabas. Quand donc ils furent assemblez, Pilate leurs dist: Lequel voulez vous que ie vous laisse, Barrabas, ou Iesus, dict, Christ? Car il se auoit bien qu'ils l'auoyent liuré par enuie. Et comme il estoit assis au siege iudicial, sa femme enuoya par deuers luy, disant: Tu n'as que faire avec ce iuste là. Car j'ay auour-

La mesme.

*Pilate de
frotte l'asson
Croyte*

dhuy par songe beaucoup souffert pour
 C luy. Et les principaux Prestes & les An-
 ciens persuaderent aux tourbas, qu'ils de-
 mandassent Barrabas : & qu'ils feissent
 mourir Iesus. Et le grand Gouverneur re-
 spondant leurs dist : Lequel des deux vous
 lez vous que ie vous laisse ? Et ils dirent
 Barrabas. Pilate leurs dist : Que seray ie
 donc à Iesus, dict Christ ? Ils dirent tous :
 Qu'il soit crucifié. Le grand Gouverneur
 leurs dist : Mais quel mal à il fait ? Et ils
 erioyent encore plus fort, disans : Qu'il
 soit crucifié. Et Pilate voyant qu'il ne pro-
 fitoit rien, mais que tant plus tumulte se
 faisoit, prit de Peau, & l'aua ses mains de-
 vant le peuple, disant : Je suis innocent du
 sang de cè mste, vous le verrez. Et tout le
 peuple respondant dist : Son sang soit sur
 nous, & sur nos enfans. Lors leurs de-
 liura Barrabas, & apres qu'ils eut fla-
 gellé Iesus, il leurs bailla, affin qu'il fut
 crucifié.

*Barrabas
 Romar*

*marc 15. b
 Luc 23. b
 Ichā 18. g
 19. c*

*Pilate lan-
 Romar*

*Barrabas
 Solmar*

est 2 damur

*Ichā 19. a
 marc 15. b*

*après son
 la fustige*

Adonc les Gendarmes du grand Gour-
 uerneur prirent Iesus au pretoyre, &
 assemblerent devant luy toute la Bande,
 & l'ayant deuestu, misrent sur luy vn ma-
 teau d'escarlate. Et plierent vne couronne
 d'espines, & la misrent sur son chef, & vn

roseau en sa dextre, & s'agenouillans deuant luy, le moquoyēt, disans: Bien te soit Roy des Iuifs. Et auoir craché cōtre luy, ils prenoyent vn roseau, & en frappoyent son chef. Et apres qu'ils se furent moquez de luy, ils luy despouillerent le manteau, & le vestirent de ses vestemens, & l'emmenèrent pour estre crucifié.

marc 15. b

Luc 23. d

Iehā 19. d

Et comme ils sortoyent, ils trouuerent vn hōme Cyrenien, nommé Simon: ils le contreignirent a porter la croix d'iceluy.

Et vindrent au lieu dict Golgotha, qui est à dire le lieu de Caluaire. Et luy donnerent à boyre du vin aigre meslé avec du fiel. Et quand il en eut gousté, il n'en voulut pas boyre.

marc 15. b

Luc 23. e

Iehā 19. d

Psal. 22. d

Et apres qu'ils l'eurent crucifié, ils diuiserent les vestemens en iettant le sort: affin que ce qui est dict par le Prophete, fut accompli: disant: Ils ont diuisé mes vestemens entre eux, & ont ietté le sort sur ma robbe. Et estans assis, le gardoyent là. Et misrent au dessus de son chef, son dicton escrit ainsi: Cestuy cy est Iesus le Roy des Iuifs. Lors furent crucifiez avec luy deux brigands: l'vn à dextre, l'autre à senestre: & ceulx qui passoyent le blasmoient, mouuans leurs testes, & disans: Toy qui

destruys le Temple, & en troys iours l'edifie, sauue toy toy mesme: si tu est filz de Dieu, descends de la croix.

leban 2. d

Semblablement aussi les principaux Prestres se moquans avec les Scribes & Anciens, disoyent: Il a sauue les aultres, & ne se peut sauuer soy mesme. S'il est Roy d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croyrons à luy. Il se confie en Dieu, qu'il le deliure maintenant s'il le veut. car il a dict: Je suis le filz de Dieu. Cela mesme luy reprochoyent aussi les brigands qui estoient crucifiez avec luy.

Psal. 22. 7
Sapi. 2. 6

F Et depuis six heures tenebres furent faites sus toute la terre, iusque à neuf heures. Et enuiron neuf heures Iesus cria à haulte voix, disant: Eli, Eli, lamah azabathani: c'est à dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as tu delaisse? Et aucuns de ceulx qui estoient là presens quand ils l'ouyrēt, disoyent: Cestuy appelle Eliah. Et incontinent l'un d'eux courut, & print vne esponge, & l'ayant emply de vin aigre, la mist sur vn roseau: & luy donnoit à boyre. Et les autres disoyent: Laisse, voyons si Eliah viendra le deliurer. Iesus criāt derechef à haulte voix rēdit l'esprit.

marc 15. 2

*Explama
de gup*

IE 578
mort.

Les signes aduents apres sa mort.

212

S. M A T T H I E V

*Le boyes
20 p. m. s.*

Et voylà, le voyle du Tēple se rompit en deux, depuis le hault iusque au bas, & la terre s'esmeut, & les pierres se fendirēt, & les monumens s'ouuquirent. Et apres sa resurreccion plusieurs corps des Sainctz (qui auoyent esté endormis) resusciterēt, & estans fortis des monumens, vindrent en la saincte cité & apparurēt à plusieurs. Mais le Centenier & ceux qui estoient avec luy gardans Iesus, en voyant le tremblement de la terre & les choses qui se faisoient, eurent grand crainte, disans : Veritablement cestuy estoit le Filz de Dieu.

*on se fuy
du tēple
m. s.*

marc 15. d
Luc. 23. g
Iohā 19. g

Et là estoient plusieurs femmes regardans de loing, lesquelles auoyent suiuy Iesus depuis Galilée, en luy seruant, entre lesquelles estoit Marie Magdaleine, & Marie mere de Iaques & de Ioses, & la mere des filz de Zebedée.

*Joseph de
arimathée
seigneur
suyt*

Et quād le soir fut venu, il vint vn riche G homme d'Arimathée nommé Ioseph: qui estoit aussi disciple de Iesus, Cestuy vint à Pilate, & demanda le corps de Iesus. Lors Pilate commanda que le corps fust rendu. Et Ioseph print le corps, & l'enveloppa d'vn lineul net: & le mist en son monument neuf, qu'il auoit taillé en roc: & apres qu'il eut roullé vne grande pierre à l'huys:

*Christ en
seuily.*

à l'huys du monument: il s'en alla. Et Marie Magdeleine & l'autre Marie estoyēt la assises contre le sepulchre.

Et le lendemain qui est apres le iour de la preparation du iour du Repos, les principaux Prestres & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate, disans: Seigneur, nous auons souuenance que ce seduſteur là quād il vinoit encore, dist: Dedās troy s iours ie resuscite. Commāde donc que le sepulchre, soit gardé iusq̄ au tiers iour. que par auenture ses disciples ne viennent, & qu'ils ne le desrobent, & dient au peuple: Il est resuscité des morts. Et le dernier erreur sera pire q̄ le premier. Pilate leurs dist: Vous en auez la garde: allez, & le gardez comme vous scauez. Iceux donc s'en allerent, & garnirent le sepulchre, scellant la pierre avec les gardes.

*Les iours
iugement
la garde du
Sepulchre*

C H A P. XXVIII.

A R au vespre des iours du Repos, qui commēce à luyre pour le premiers des iours du Repos, Marie Magdeleine & l'autre Marie vindrent veoir le sepulchre. Et voicy, il se feit vn grand tremblement de terre. Car l'Ange du Seigneur descendit du ciel, & vint, & roulla la pierre arriere de l'huys, & s'assit

marc 16. b
Luc 24. b
Iehā 20. a

sur elle. Et son regard estoit cōme esclat,
& son vestement blanc cōme neige. Et les
gardes pour la crainte qu'ils eurent de luy,
furent espouuentez : & deuiendrent com-
me morts.

*Christ re-
suscite.*

Et l'Ange respondant dist aux femmes:
Vous autres, ne craignez point: car ie sçay
que vous cherchez Iesus qui a esté crucifié.

*marc 16. b
Luc 24. a*

Il n'est pas icy: car il est resuscité comme B
il a dict: Venez, voyez le lieu ou le Sei-
gneur estoit mis. Et vous en allez bié tost,
& dites à ses disciples qu'il est resuscité des
morts. Et voicy, il s'en va deuant vous en
Galilée: vous le verrez là: Voicy, ie le vous
ay dict.

*marc 16. b
Luc 24. b*

Et elles se partirent legieremēt du mo-
numēt avec crainte & grād ioye, & con-
royent l'annoncer aux disciples d'iceluy.

*Christ appa-
ru en amy d'ung
marc 16. b*

Mais quād elles alloient pour l'annoncer
à ses disciples, voicy, Iesus leurs vint au de-
nant, disant: Bien vous soit. Et elles s'ap-
procherent, & empoignerent ses pieds, &
s'enclinerēt à luy. Adonc Iesus leurs dist:
Ne craignez point: allez, annonçez à mes
freres qu'is aillent en Galilée: & là ils me
verront.

*Les gardes
françois
de la sépulture de Christ*

Et quand elles furent parties, voicy, au C
cuns des gardes vindrent en la cité, &

annoncerent aux principaux Prestres toutes les choses qui estoient aduenues. Et ils s'assemblerent avec les Anciens : & apres qu'ils eurent pris conseil, ils donnerent grand somme d'argent aux Gendarmes, disans: Dites que les disciples sont venus de nuyct, & l'ont detrobé cōme nous dormions. Et si le grand Gouverneur vient à ouyr cecy, nous luy persuaderons, & vous assureerōs. Et ayans pris l'argent, feirent ainsi qu'ils estoient enseignez. Et ceste parole a esté divulguée entre les Iuifz iusque au iourd'huy.

D Et les vnze disciples s'en allerent en Galilee en la montagne ou Iesus leurs auoit ordonné. Et quand ilz le veirent, ilz s'enclinerent à luy : mais aucuns doubterent. Et Iesus s'approchant, parla à eulx, disant: Toute puissance mest donnée au ciel & en terre. Allez donc, & enseignez toutes gens, les baptizans au nom du Pere & du Filz & du saint Esprit : & les enseignant à garder toutes les choses que ie vous ay commadé, Et voicy, ie suis avec vous, tous les iours iusque à la cōsommation du monde.

Fin du Sainct Euangile de Iesus
Christ, selon S. Matthieu.

h a

*Subornes
meus*

*Iesus
s'apparoit
à ses disci-
ples
marc 16.8*

*Cōmissiō
des Apo-
stres.*

LE SAINCT

Euangile de IESVS CHRIST

selon Sainct Marc.

CHAP. 1.



ECOM-
mencement de
l'Euangile de Ie
sus Christ Filz
de Dieu, ainsi
qu'il est escrit és
Prophetes: Voi
cy, i'enuoye mō
messager deuāt

ta face, qui preparera ta voye deuant toy.
La voix de celuy qui crie au desert, est:
Preparez la voye du Seigneur, faites ses
sentiers droicts.

Repentā
ce.

Mat. 3. a

Mat. 3. b

Luc 3. c

Iehan 1. d

Act. 1. a. 1

2. 11. c.

19. a

Iehan estoit au desert baptizant, & pres
chant le baptesme de repentance, en remis
sion des pechez. Et toute la region de Ita
dée, & ceulx de Ierusalem alloient vers
luy, & estoyent tous baptizez de luy au
fleuue de Iordan, cōfessans leurs pechez.
Et Ichā estoit vestu de poils de chameau,
& d'vne ceinture de peau alentour de ses
reins : & mangeoit des sauterelles, & du

miel sauuage : & preschoit , disant : Plus fort que moy vient apres moy , duquel ie ne suis pas suffisant en m'enclinant luy deslier la courroye de ses souliers. V ray est que ie vous ay baptizé d' eauë: mais il vous baptizera du sainct Esprit.

B Et aduint en ces iours là, que Iesus vint de Nazareth de Galilee, & fut baptizé de Iehan au Iordain. Et incontinent comme il montoit hors de l'eaue, il veit le cieulx mipartir , & le sainct Esprit comme vne coulombe descendre sur iceluy. Et vint vne voix des cieulx , disant : T u es mon Filz bien aymé, auquel j'ay pris mon bon plaisir.

Baptisme

Mat. 3. d

Luc. 3. d

a n 1. c

Et tantost l'esprit le tire au desert. Et estoit là au desert quarante iours , estant tenté de Satàn. Il estoit aussi avec les bestes sauuages, & les Anges le seruoient.

Matt. 4. a

Luc 4. a

Et apres que Iehan fut liuré, Iesus vint en Galilee preschant l'Euangile du royaume de Dieu, & disant: Le temps est accōply , & le royaume de Dieu approche. Amendez vous, & croyez à l'Euangile.

Mat. 4. b

Luc 4. b

Iehan 4 f

Et en cheminant aupres de la mer de Galilee, il veit Simon & André son frere iettans leurs rets en la mer: car ils estoient pescheurs. Et Iesus leurs dist: Venes

Vocation

Matt. 4 e

Luc 5. a

h 3

apres moy, & ie vous feray estre pescheurs des hommes. Et incontinent laissant leurs rets, le suyurent.

Et de là passant vn peu plus oultre, il veit Iaques filz de Zebedée, & Iehan son frere qui racoustroyent leurs rets en la nacelle, & incontinent les appella. Et laissant leurs peres Zebedée en la nacelle avec les mercennaires, ils le suyurent.

Mat. 4. b Puis entrerent en Capernaum, & incō C
Luc 4. c tinent luy entré és iours du Repos en l'as-
Mat. 7. d semblée, il les enseignoit. Et ils s'eston-
 noyēt de sa doctrine: car il les enseignoit,
 comme ayant autorité, & non pas cōme
 les Scribes.

Mat. 8. b Et en leur assemblée estoit vn homme
Luc 4. e ayant le mauuais esprit, lequel s'escria di-
 sant: Ah, qu'as tu à faire avec nous Iesus
 Nazarien? es tu venu pour nous destruire?
 ie sçay que tu es le Sainct de Dieu. Et Ie-
 sus le print, disant: Tay toy, & fors hors
 de cest homme. Et le mauuais espris le des-
 cendant & s'escriant à haulte voix s'en sor-
 tit. Et tous s'en estonnerent, tellement
 qu'ils s'enqueroyent entr'eulx, disans:
 Qu'est cecy? Quelle doctrine nouvelle est
 cecy? car aussi il commande par autorite
 aux mauuais esprits, & ils luy obeyssent.

Et sa renommée alla incontinent par toute la contrée circonuoyfine de Galilée,

Et tantost se partans de l'assemblée, ils vindrent avec Iaques & Iehan en la maison de Simon & d'André. Or la belle mere de Simon estoit couchée, ayât la fièvre: & incontinent luy parlent d'elle. Et s'approchant la leua en la prenant par la main, & subitement la fièvre la laissa, & les seruoit.

Mat. 8. b

Luc 4. f

Et le soir venu, quand le Soleil fut couché, on luy apportoit tous les malades, & les demoniaques: & estoit toute la cite assemblée à la porte: & en guarist beaucoup qui estoient tormentez de diuerses maladies, & iettoit plusieurs diables: & ne permettoit les diables dire qu'ilz l'eussent cogneu estre Christ.

mat. 8. b. g

Luc 4. g

Et Iesus estant leué au matin, quand il estoit encore fort nuyct, sortit, & s'en alla en lieu desert, & prioit luy. Et Simon le poursuyuit, & ceulx qui estoient avec luy. Et quand ilz l'eurent trouué, il luy disent: Ils te cherchent tous. Et il leurs dit: Allons aux bourgades prochaines, affin que j'y presche aussi: car pour cela suis ie venu. Et estoit preschant en leurs

Luc 5. e

assemblées, & par toute Galilée: & estoit hors les diables.

Matt. 8. 2 Et vn ladre viét à luy le priât à genoux,
Luc. 5. c & luy disant: Si tu veus, tu me peus nettoyer. Et Iesus ayant compassion, estédit sa main, si le toucha, & luy dit: Te le veus, fois net. Et quand il l'eut dict, la lepre se partit soudainemét de luy, & fut nettoyé. Et l'ayant repris par menace, incontinent l'enuoya hors, & luy dit: Garde que tu n'en die rien à personne: mais va t'en, & te montre au Prestre, & presente pour ton nettoiyement les choses que Moïse a commandé, pour leurs en tesmoigner. Et quand il fut party, il commença à publier maintes choses, & diuulguer la parolle: tellement que Iesus ne pouoit plus entrer manifestement en la cité, mais estoit dehors és lieux, deserts: & de toutes pars on venoit à luy.

CHAP. II.

*Renom
de Christ*
Mat. 9. 2
Luc 5. d

ET aucuns iours apres entra derechief en Capernaum: & le bruyt fut qu'il estoit en vne maison. Et incontinent plusieurs s'y assemblerent, tellement que ia ne les pouoyent comprendre les lieux qui estoient deuant la porte, & leurs tenoit propos de la Parolle.

Et aucuns viennent à luy portans à quatre vn paralytique. Et ne pouans approcher de luy à cause de la tourbe, ilz descoururent le toict ou il estoit : & l'auoir percé, auallent le liçt auquel le paralytique estoit couché. Et quãd Iesus veit leur Foy, il dist au paralyque: Filz, tes pechez te sont pardonnez.

Et aucun des Scribes estoyent là assis, & pensoyent en leurs cœurs : Pourquoi cestuy cy parle il ainsi, blasphemant? Qui est ce qui peut pardonner les pechez, sinon Dieu seul? Et incontinent que Iesus eut cogneu par son esprit qu'ils pēsoyēt ainsi en eulx mesmes, il leurs dit: Pourquoi pēsez vous ces choses en vos cœur? Lequel est plus facile de dire au paralytique: Tes pechez te sont pardonnez: ou de dire: Leue toy, & prens ton liçt & chemine? Et afin que sçachez que le Filz' de l'homme a autorité en la terre de pardonner les pechez, il dit au paralytique: Leue toy, & prens ton liçt, & r'en va en ta maison. Et incontinent se leua, & ayant pris le liçt, il sortit deuant tous, tellement qu'ils estoyēt tous estōnez, & glorifioyēt Dieu, disans: Nous ne veismes iamais telle chose.

Pardon

B Et derechef s'en alla vers la mer : & mat. 9. de

h 5

Luc 11. toute la tourbe venoit à luy, & les ensi-
gnoit. Et Iesus passant, veit Leui le filz
de Alphée, assis au lieu des roceptes, &
luy dist: Suy moy. Lequel se leua, & le
suyuit. Et aduint que quand il se feoit à ta-
ble en la maison d'iceluy, plusieurs Fer-
miers & pecheurs s'assirēt aussi à la table
avec Iesus & ses disciples: car il y en auoit
beaucoup qui l'auoyent suiuy.

Et les Scribes & Pharisiés voyās qu'il
mangeoit avec les Fermiers & pecheurs,
disoyent à ses disciples: Pourquoi mange
il & boit avec les Fermiers & pecheurs?
Et Iesus ayant ouy celà, leurs dit: Ceulx
qui ont santé, n'ont que faire de medecin:
mais ceulx qui sont malades. Car ie ne
suis pas venu appeller les iustes à repen-
tance mais les pecheurs.

1. Tim. 2. c
de ieusne
Mat. 9. b
Luc 11. f. g

Et les disciples de Iehan & des Phari- C
siens ieusnoyent: & viennent, & luy di-
sent: Pourquoi ieusnent les disciples de
Iehan & des Pharisians, & tes disciples ne
ieusnent point? Et Iesus leurs dist: Ceulx
qui sont des nopces peuent ils ieusner, pé-
dant que l'espoux est avec eulx? Durant
le temps qu'ils ont l'espoux avec eulx, ils
ne peuent ieusner. Mais les iours vien-
dront que l'espoux leurs sera osté: & adōc

Similitu
de.

ils ieuserōt en ce iour là. Et nul ne coust vne piece de drap non foullé à vn vieil veſtement : autrement la piece neuſue emporte du vieil: & ſe fait plus grande rompure. Et nul ne met le vin nouveau aux barils vieux : autrement le vin nouveau rompt les barils , & le vin ſ'eſpand , & les barils periſſent. Mais le vin nouveau doit eſtre mis és barils neuſz.

D Et aduint que quand il paſſoit és iours du Sabbath entre les bleds, ſes diſciples en cheminant ſe prindrent à arracher des eſpics. Et les Pharifiens luy diſoyent : Regarde, pourquoy font ils és iours du Repos ce qui n'eſt pas licite ? Et il leurs diſt : Me leuſtes vos iamais ce que ſeit David quād il eut neceſſité, & qu'il eut faim luy & ceulx qui eſtoyent avec luy ? comment il entra en la maiſon de Dieu au temps de Abiathar principal Preſtre : & mangea les pains de propoſition , leſquels il n'eſtoit licite manger ſinon aux Preſtres : & en donna auſſi à ceulx qui eſtoyent avec luy ? Et leurs diſoit : Le iour du Repos eſt ſaīct pour l'homme , & non pas l'homme pour le iour du Repos : & ainſi le Filz de l'homme eſt ſeigneur auſſi du iour du Repos,

*Du iour
du Re-
pos
Mat. 12. a
Luc 6. a
1. Sab. b*

Mat. 12. 2
Luc. 6. b
*Bien faire
tousiours*

ET entra derechief en l'assemblée, **A**
& là estoit vn homme qui auoit
la main seiche. Et prenoyent gar
de sus luy, s'il le guariroit és iours du Re-
pos: affin qu'ils l'accusassent. Et il dit à
l'homme qui auoit la main seiche: Leue toy
au milieu. Puis leurs dit: Est il licite de biē
faire és iours du repos, ou mal faire? sau-
uer la vie, ou la perdre? Mais ils se tai-
soyent. Et les regardant alenuiron avec
courroux: contristé pour l'aucuglement
de leur cœur, dit a l'homme: Estens ta
main. Et il l'estendit: & la main luy fut re-
stituée saine comme l'autre.

*Complot
contre
Christ*

Et les Pharisiens fortis, incōtinent fei-
rent conseil avec les Herodiens alencon-
tre de luy, commēt ilz le porroyent met-
tre à mort. Et Iesus avec ses disciples se
retira vers la mer: & grand' compagnie
le suyuit de Galilée, & de Iudée, & de Ie-
rusalem, & de Idumée, & de par delà le
Jordan. Et grand multitude de ceulx qui
habitoient alenuiron de Tyr & de Zi-
don, vindrent à luy, quand ils ouyrent
les choses qu'il faisoit.

Et cōmanda à ses disciples que la Na- **B**
celle luy fust pcurée à cause de la Totur-

be affin qu'elle ne l'empressast : car il en guarissoit beaucoup, tellemēt q̄ tous ceulx qui estoient affligez se fourroyent contre luy, affin qu'ils le touchassent. Et les mau uais esprits, quand ils le veoyent, se iet- toyēt deuāt luy, & crioyēt, disans: Tu es le Filz de Dieu. Et il leurs defendoit fort en menaçāt, qu'ils ne le maifestassēt poit.

Puis monta en vne montagne, & appel la à soy ceulx quil voulut, & vindrent à luy. Et en ordōna douze pour estre avec luy, & pour les enuoyer prescher, & auoir puissance de guarir les malades, & de ietter hors les diables.

Mat. 10. a
Luc. 6. b. c
Vocatio d
prescher,

C Et à Simon imposā nom Pierre, & à Ia que filz de Zebedée, & à Iehan frere de Iaques, leurs donna noms Boanerges: qui vault autant à dire que filz de tōnerre. Et André, & Philippe, & Bartholomée, & Matthieu, & Thomas: & Iaques filz de Alphée, & Thadée, & Simon de Cananéen, & Iudas Iscariot celuy q̄ le trahyt.

Et viennēt en la maison, & derechef la tourbe s'assembla, si que nullemēt ne pouoyent auoir loysir de manger le pain. Et quand ceulx qui estoient des siens eurent ouy celā, ilz sortirent pour le tenir: car ils disoyēt: Il est hors du sens. Et les Scribes

Matt. 9. d
12. b
Luc. 6. e

qui estoient descendus de Ierusalé, disoient
 Il a Beelzebub, & iette hors les diables
 de par le prince des diables. Et les ayât ap-
 pellé à soy, il leurs disoit par similitudes.
 Comment peut Satan ietter hors Satan? **D**
 Et si le royaume est diuisé en soy mesme,
 il ne peut durer. Et si la maison est diuisée
 alencoutre de soy mesme, elle ne peut sub-
 sister. Et si Satan s'essene alécōtre de soy-
 mesme & est diuisé, il ne peut durer: mais
 il prent fin. Nul ne peut piller les biens
 du fort, entrant en sa maison, si premier il
 ne lie le fort: & adōc il pillera sa maison.

Peché cō
tre l'E-
sprit,
 Mat. 12. c
 Luc 12. b
 Je vous dy en verité, que tous pechez
 seront pardonnez aux filz des hōmes, &
 quelconques blasphemes par lesquels ils
 auront blasphémé. Mais qui blaspheme-
 ra contre le saint Esprit, il n'a point de re-
 mission eternellemēt: mais est tenu coul-
 pable d'eternel iugemēt. Car ils disoyēt:
 Il a le mauuais esprit.

Mat. 12. c
 Luc 8. c
 Et sa mere & ses freres viennent: & estās
 dehors, enuoyerent aucuns à luy pour
 l'appeller. Et la tourbe estoit assise alent-
 tour de luy, & on luy dit. Voyla ta mere
 & tes freres te demandent là dehors. Et il
 leurs respondit, disant: Qui est ma mere,
 & qui sont mes freres? Et en regardant

alentour de soy les disciples qui estoient assis, il dist: Voicy ma mere & mes freres: *Parce de*
 car qui fera la volunté de Dieu, celuy est *Christ.*
 mon frere, ma sœur & ma mere.

C H A P. I I I I.

A E T cōmença derechef à enseigner *Mat. 13. 2*
 auprès de la mer: & grande tour- *Luc. 8. 2*
 be s'assembla vers luy, tellement
 que luy monté en vne nacelle, estoit assis
 sus la mer. Et toute la Tourbe estoit à ter-
 re auprès de la mer. Et leurs enseignoit
 beaucoup de choses en similitudes, & leurs
 disoit en sa doctrine. Escoutez, voicy vng
 semeur s'en alla pour semer. Et aduint *Similitu-*
 que en semant, vne partie de la semence *de de se-*
 cheut pres du chemin, & les oyseaux du- *meur.*
 ciel vindrent & la mangerent. Et l'autre
 cheut en lieux pierreux, ou elle n'auoit
 guere de terre: & incontinent elle se leua:
 car elle n'auoit point de terre profonde.
 Et le Soleil leué elle fut hassée: & à cause
 qu'elle n'auoit pas de racine, elle seicha,
 Et l'autre cheut entre les espines: & les e-
 spines mōterēt, & l'estoufferēt: & ne rēdit
 point de fruit. Et l'autre cheut en bonne
 terre, & rēdit du fruit mōtāt & croisāt:
 & l'vne apporta fruit trentiesme, l'autre

soixantiesme, & l'autre centiesme. Et leurs disoit: Qui a oreilles pour ouyr, oye.

Et quād il estoit seul, ceulx qui estoient entour luy avec les douze, l'interroguerēt de la similitude. Et il leurs dist: A vous est donné de cognoistre le secret du royaume de Dieu: mais a ceulx là qui sont dehors toutes choses se font en similitudes: affin qu'en regardant ils regardent, & ne voyent pas: & qu'en oyant ils oyent, & n'entendēt pas: affin qu'il n'aduiēne qu'ils se conuertissent, & que les pechez leurs soyent pardōnez. Puis il leurs dit: Ne scauez vous pas ceste similitude? Et cōment cognoistrez vous toutes les similitudes?

Isai. 6.e
Mat. 13.b
Luc. 8.b
Iehan 12 d
Act. 28.b
Rom. 1. d

Declaracion de la similitude

Le seigneur seme la Parolle. Et les vns, sont ceulx qui sont auprès du chemin ou la parolle est semée: & quand ilz l'ont ouye, incontinent vient Satan, & oste la Parolle qui estoit semée en leurs cœurs. Et les aultres sont semblablement ceulx qui reçouyēt la semēce en lieux pierreux: lesquels quand ilz ont ouy la Parolle, incontinent la reçouyent avec ioye: & n'ont pas de racine en eulx mesmes, mais sont de petite durēe: puis quād tribulation ou persecution suruient pour la Parolle, ilz sont incontinent offensez. Et les aultres sont

font qui reçoivent la semence entre les espines: ceulx sont qui oyent la parole, & les sollicitudes de ce mode, & l'abus des richesses, & les concupiscences survenantes qu'on a aux autres choses, estouffent la Parolle: & vient à estre sans fruit. Et les autres sont qui ont receu la semence en bonne terre: ceulx sont qui oyent la parole & la reçoivent, & font fruit: l'un trentiesme, l'autre soixantiesme, & l'autre centiesme.

C Et leurs disoit: La chandelle est elle allumée, afin quelle soit mise sous le muid ou sous le liç? N'est ce pas afin quelle soit mise sur le chandelier? Car il n'est rien de secret qui ne soit manifesté: & rien n'est fait pour estre celé: mais afin qu'il vienne à estre manifesté. Si aucun a oreilles pour ouyr, oye. Et leurs disoit: Regardez quelle chose vous oyez. De telle mesure que vous mesurez, il vous sera mesuré. Et à vous qui oyez, sera adiousté. Car à celui qui a, il luy sera donné, & qui n'a rien, encore ce qu'il a, luy sera osté.

Et disoit: Ainsi est le royaume de Dieu comme si vn homme iette la semence en la terre, & dorme, & se leue de nuyct & de iour: & que la semence germe & croisse ce pendât qu'il n'en scait rien. Car la terre.

*Exemple
d'tous.*

Marc. 3. b

Luc. 8. c

11. d

Mat. 10. e

Luc. 8. c

Mat. 7. a

Luc. 6. e

Mat. 13. b

15. c

Semence.

Luc. 8. c

19. d

Mat. 13. b

Luc. 8. b

de soy mesme fructifie: premierement herbe, apres espics, & apres le plein froment en l'espice: & quand le fruit est produit, tantost il y met la faucille, à cause que la moisson est preste.

Seneué.

Mat. 13. e

Luc. 13. d

Et disoit: A quoy ferons nous semblable le royaume de Dieu ou par quelle similitude le comparerons nous? Il est ainsi cōme le grain de Seneué: lequel quand il est semé en terre, est le plus petit de toutes les semences qui sont en terre: & quand il est semé il se leue, & deuiet plus grand que toute hortulaille, & fait grands rameaux, tellemēt que les oyseaux du ciel se peuuent abregér sous son vmbre.

Et par plusieurs telles similitudes, il parloit à eulx la parole selon qu'ils pouuoient ouyr: & ne parloit point à eulx sans similitude: mais à part il declairoit tout à ses disciples.

Mat. 8. d

Luc. 8. d

Et ce iour là quand le vespre fut venu, D il leurs dit: Passons oultre. Et apres auoir laissé la tourbe, ils le prennēt cōme il estoit en la nacelle: or y auoit il aussi d'autres petites nacelles avec luy. Et grand tempeste de vent se leua, & les vndes se jettoient en la nacelle, tellemēt qu'elle s'éplissoit desia. Et luy il estoit en la poupe, dormant sur

vn oreillier. Et ils l'esueillent, & luy disent: Maistre ne te chault il que nous perissons? Et quand il fut esueillé, il menaça le vent, & dist à la mer, Tay toy! & te tien quoy. Lors le vent cessa, & fut faite grande tranquillité. Puis il leurs dist: Pourquoi estes vous ainsi craintifs? Cōment n'avez vous point de foy? Et craignerēt de grād crainte: & disoyēt l'vn à l'autre: Mais qui est cestuy cy, que le vēt & la mer luy obeissent.

C H A P. V.

A T vindrent d'oultre la mer, en la Matt. 8. d
 cōtrée des Gadareniens. Et quand Luc. 8. d
 il fut fortuy de la nacelle, incōtinēt
 vint au deuant de luy des monumens vng
 homme qui auoit vn mauuais esprit, lequel
 faisoit sa demourance és monumens:
 & nul ne le pouoit lier de chaines, pource
 que souuent quand il auoit esté lié de ceps
 & de chaines, il auoit rompu les chaines &
 mis les ceps en pieces, & personne n'en pouoit
 venir à bout: & estoit tousiours de
 nuyt & de iour és montagnes, & és sepulchres
 criant & se frappant contre les pierres. Et
 quand il veit Iesus de loing, il accourut & s'enclina
 à luy, & criant à haulte voix dist: Qu'ay ie à faire

avec toy Iesus filz du Dieu souverain? Je s'adiure de par Dieu, que tu ne me tourmentes point. Car il luy disoit: Vuyde hors de cest homme, mauvais esprit. Et l'interrogoit: Comment as tu non: Et il respondit, disant: Iay nom Legion: car nous sommes plusieurs. Et le prioit fort qu'il ne les enuoyast pas hors de la contrée.

Or y auoit il apres des montaignes un grand troupeau de porceau, qui passoit. Et tous les diables le pryoyent, disans: Enuoye nous és porceaux, afin que nous entrons dedans eulx. Et Iesus incontinent leurs permit. Et les mauuais esprits sortis, entrèrent és porceaux, & le troupeau se fourra impetueusement en la mer: & estoient enuiron deux mille: & furent estouffez en la mer. Et ceulx qui passoient les porceaux s'enyuyrent: & en porterent les nouvelles en la cité, & par les champs.

Là mesme Et sortirent pour veoir ce qui estoit aduenu: & viennent à Iesus, & voyent celuy qui auoit esté tourmenté du diable, assis, & vestu, & de bon sens, lequel auoit eu la legion, & eurent crainte. Et ceulx qui l'auoyent veu leurs raconterent, comment il estoit aduenu à celuy qui auoit eu le diable, & des porceaux. Et ilz cōmencerēt à

Luc. 8. f

le prier qu'il se partist de leurs quartiers. Et quand il fut entré en la nacelle, celuy qui auoit esté tormeté du diable le prioit, affin qu'il fust avec luy. Mais iesus ne le permist point, ains luy dit: Va'en en ta maison vers les tiens:& leurs racôte combien grandes choses le Seigneur t'a fait, & cōment il à eu pitié de toy. Et s'en alla, & commença à precher en Decapolis cōbien grandes choses Iesus luy auoit fait. Et tous s'esmeruelloyent.

C Et quand Iesus fut derechef passé à l'autre riuic en vne Nacelle, grande tourbe s'assembla à luy:& estoit pres de la mer. Et voicyvn des principaux de la Synagogue qui auoit nom Iairus, vint. Et quand il le veit, il se ietta à ses pieds, & le prioit fort, disant: Ma fillette tend à la fin: ie te prie que tu viennes, & que tu mettes les mains sur elle, affin qu'elle soit saine, & qu'elle viue. Et il s'en alla avec luy, & grande tourbe le suyuoit, & le pressoyent. Et vne Femme qui auoit eu le flux de sang douze ans, & auoit merueilleusemēt souffert de plusieurs Medecins, & auoit despendu tout le sien, & n'auoit rien profité, mais encore luy en estoit pis venu: quand elle ouyt parler de Iesus, elle vint entre la

Mat. 9. c
Luc. 13. f

Là mesme

Tourbe par derrier, & toucha son vestement: car elle disoit: Si tant seulement ie touche ses vestemens, ie seray guarie. Et incōtinēt la fontaine de son sang s'estācha: & sentit en son corps qu'elle estoit guarie de ce fleau. Et incōtinēt Iesus cognoissant en soy mesme que vertu estoit sortie de soy: il se retourna en la tourbe, & dist: Qui a touché mes vestemens? Et ses disciples luy dirēt: Tu vois q̄ la tourbe te presse, & tu dis: Qui m'a touché? Et il regarda tout alētour, pour veoir celle qui auoit ce faict. Et la femme craignant & tremblant, sachant ce qui estoit faict en elle, vint, & se ietta deuant luy, & luy dist toute la verité. Et il luy dist: Fille, ta Foy t'a guarie, vaten en paix, & sois guarie de ton fleau.

Luc. 8. f

Là mesme

Iceluy eucore parlant, aucuns viennent de chez ledict Principal de la Synagogue; disans: Ta fille est morte, pourquoy travailles tu plus le maistre? Et Iesus incōtinēt oyant la parole qui se disoit, dist au principal de la Synagogue: Ne crains point, croy seulement. Et ne permist pas que aucun le suyuit, sinon Pierre, & Iaques, & Iehan frere de Iaques.

Et viēt en la maison du Principal de la Synagogue, & voit le tumulte, & ceulx

qui plouroient & menoyent gros dueil. Et quand il fut entré dedans, il leurs dit: Pourquoy vous troublez vous & plourez? La fille n'est point morte: mais elle dort. Et ils se rioyent de luy. Mais les ayât fait tous sortir dehors, il prend le Pere & la mere de la fille, & ceulx qui estoient avec luy, & entre ou la fille estoit gisante. Et en tenant la main de la fille, luy dit: Talitha kumi, qui est interpreté, Fille (ie te dy) leue toy. Et incontinent la Fille se leua, & cheminoit: car elle estoit aagée de douze ans. Et furent estonnez d'un grand estonnement. Et leur commanda moult que personne ne le sceust: & dist, qu'on luy donna à manger.

C H A P. VI.

A **E** T se partit de là, & vient en son pais, & ses disciples le suiuyent. Et quand le iour du Repos fut venu, il cōmença à enseigner en la Cōgregation: & beaucoup de ceux qui l'oyoient, s'estonnoyent de sa doctrine, disans: D'ou luy vient cecy? & qui est la sapience qui luy est donnée, & telles vertus qui se font par ses mains? N'est ce pas le charpentier filz de Marie, & frere de Iaques & de Ioses, & de Iude, & de Simon? Ses sœurs aussi ne

Matt. 13. g
Luc. 4. c
Iehan. 4. f

Mespris
de Christ

sont elles pas icy vers nous? Et estoient offensés de luy. Lors Iesus leurs disoit: Nul Prophete n'est sans honneur, sinon en son pais, & entre ses parens, & ceulx de sa famille. Et ne pouoit là faire aucune vertu: sinon qu'il guarist quelque peu de malades en mettant les mains sur eulx: & s'esmeruilloit, pour leur incredulité: & alloit d'un costé & d'autre par les villages, qui estoient alenuiron, & les enseignoit.

Mat. 10. 2 Et appella les douze, & comença les en- **B**
Luc. 9. 2 uoyer deux à deux, & leurs donna autorité sur les mauuais esprits. Et leur comanda qu'ils ne prissent rien pour porter sur le chemin, sinon vn baston seulement: ne besasse, ne pain, ne monoye en leur ceinture. Mais qu'ils fussent chaussez de Sandales, & qu'il ne sevestissent pas de deux robes. En quelque part que vous entrez en vne maison, demeurez y iusque à tant que vous en partiez du tout. Et tous ceulx qui ne vous receurent & ne vous orront: en vous partant de là, scouez la pouldre de dessoubz voz pieds en tesmoignage contre eulx. En verité ie vous dy, qu'il sera plus facile à porter aux Sodomites, & Amoriens au iour du iugement, que à ceste cité là.

Act. 17. 2

Et eux estans partis, preschoyent qu'on samendast: & iettoyent hors beaucoup de diables, & oignoyent d'huyle plusieurs malades, & les guarissoyent.

C Et le Roy Herode en ouyt parler (car *Renõ de son renõ estoit manifeste*) & disoit: Iehan *Christ.* qui baptizoit, est resuscité des morts: & *Mat. 14. 2* pourtant les vertus œuurent en luy. Et autres disoyent: C'est Eliah. Et les autres disoyent: C'est vn Prophete, ou comme vn des Prophetes. Et quand Herode eut ouy *Luc. 9. 2* *Luc. 3. 4* celd, il dist: C'est Iehan, que j'ay decapité, il est resuscité des morts. Or ledict Herode auoit enuoyé prendre Iehan, & le lier en prison, à cause de Herodias femme de Philippe son frere, pourtant qu'il l'auoit prinse en mariage. Car Iehan disoit à Herode: Il n'est point licite d'auoir la femme de ton frere. Et Herodias cherchoit occasion sur luy, & le vouloit mettre à mort, mais elle ne pouoit. Car Herode craignoit Iehan, sçachant qu'il estoit homme iuste & saint, & l'auoit en reuerence, & l'ayant ouy, faisoit beaucoup de choses, & l'oyoit voluntiers.

Et quand le iour opportun fut venu, que Herode faisoit le festin du iour de sa natinité aux Princes, & aux Capitaines,

*Pol iure-
ment.*

& principaux de Galilée, & que la fille d'icelle Herodias fut entrée, & eut dansé, & qu'elle eut pleu à Herode, & aussi à ceux qui estoient assis ensemble à table, le Roy dist à la fille: Demâde moy ce q tu veus, & ie le te dōneray. Et luy iura, disant: Tout ce que tu me demâderas, ie le te donneray: voire iusque à la moytie de mon royaume. Et elle partie dist à sa mere: **Q**ue demâderay ie? Et elle dist: La teste de Iehan Baptiste. Et incontinent à la haste rentrée au Roy, elle luy fait requeste, disant: Ie veus que prestement tu me donnes la teste de Iehan Baptiste en vn plat. Et le Roy en estant marry, ne la voulut point escon- dire pour le iurement, & pour ceux qui estoient assis à table avec luy. Mais incō- tinent y enuoya le Bourreau: & commā- da, qu'il apportast la teste d'iceluy. Dont il s'y en alla, & le detapita en prison: & ap- porta la teste d'iceluy en vn plat. Et la dō- na à la fille, & la fille la donna à sa mere. Et quand ses disciples ouyrent cela, ils vin- drent, & emporterent son corps, & le mis- rent en vng monument.

*Mat. 14. b
Luc. 9. 2.*

Et adone les Apostres se rassemblent vers Iesus; & luy raconterent tout ce qu'ils auoyent fait & enseigné. Et il leurs dist:

Venez vous en à part en vn lieu desert: & vous reposez vn petit. Car il y auoit beaucoup d'allans & de venans, & n'auoyent pas loysir de manger. Et s'en alla en vn lieu desert à part a tout vne nacelle. Les tourbes les veirent en aller. & plusieurs le cogneurent. Et y coururēt à pied de toutes les citez, & y vindrent deuant qu'eux, & vindrent ensemble vers luy. Et quād le fus fut sorty, il veit grande tourbe, & eut compassion d'eux: car ils estoyent comme brebis n'ayans pout de pasteur.

Et commença à leurs enseigner plusieurs choses.

Mat. 9. d

E Et estant ia grande heure, ses disciples vindrent à luy, disans: Ce lieu est desert, & est desia haulte heure: renuoye les, affin qu'ils s'en aillent aux villages & bourgades alenuiron, & qu'ils achètent des pains pour soy: car ils n'ont que manger. Et respondant leurs dist: Vous autres donnez leurs à manger. Et ils luy dirent: Que nous allions, & achetions de pains pour deux cents Deniers, & leurs donnions à manger? Mais il leurs dist: Combien avez vous de pains? allez, & y regardez.

Mat. 14. b

Luc 9. b

Iehan 6. a

Et apres l'auoir sceu, ils disent: Cinq, & deux poissons. Et il leurs commanda:

qu'ils les feissent tous asseoir par tablées sur l'herbe verte. Et ils s'asirent par rangées, par centeines & cinquanteines. Et quand il eut pris les cinq pains & les deux poissons, & ayant leué la veue au ciel, il rendit graces, & rompit les pains: & les bailla à ses disciples, afin qu'ils les missent deuant eux: & departit les deux poissons à tous. Et en mangerent tous, & furent rassasiez. Et recuillerent des reliëfs, douze paniers pleins: & des poissons. Et ceux qui auoyent mangé, estoient environ cinq mil le hommes.

Mat. 14. c
Iehan. 6. b

Et incontinent fait monter ses disciples **F** en la nacelle, & aller deuant luy outre la mer vers Bethsaida, ce pendant qu'il donneroient congé à la tourbe.

*Oraison
secrete.*

Et quand il les eut laissé, il s'en alla en une montagne pour prier. Et le soir venu, la nacelle estoit au milieu de la mer, & luy il estoit seul sur la terre. Et veit qu'ils auoyent peine à nauiger: car le vent leurs estoit contraire. Et environ la quatriesme veille de la nuit, il vint à eux cheminant sur la mer, & vouloit passer outre deuant eux. Mais quand ils le veirent cheminant sur la mer, ils cuyderent que ce fut vn phantasme, & s'escrierent: car ils le veoyent tous, & fu-

Grent troublez. Et tãtost il parla avec eux, & leurs dist: Ayez bõ courage, c'est moy, ne craignez point. Et monta en la nacelle vers eux, & le vent cessa. Et s'estonnoyent tant & plus en eux mesmes, & s'esmerueilloyent. Or n'auoyent ils point entẽdu des pains: car leur cõeur estoit aucuglẽ.

Et quand ils furent passez, ils vindrent mat. 14. 8
 en la terre de Genezareth, & prindrent port. Et comme ils furent sortis de la nacelle, ils le recogneurent incontinent. Et coururent çà & là parmy toute ceste contrẽe: & se prindrent à luy apporter de tous coustez en lictieres ceux qui estoient malades, quand ils oyoyent dire là ou il estoit. Et par tout ou il entroit ẽsvillages, Guari
 ou citez, ou maisons aux champs, ils met- son par
 toient les malades ẽs places, & le prioient, Christ.
 que pour le moins ils peussent toucher le bord de son vestement: & tous ceux qui le touchoyent, estoient guaris.

C H A P. VII.

ET les Pharisiens, & aucuns des Scribes qui estoient venus de Ierusalem, s'assemblerent vers luy. Et quand ils veirent aucuns de ses disciples Mat. 12. 9

prendre leurs repas les mains communes, c'est à dire sans estre lauées : ils en feirent complainte. Car les Pharisiens & tous les Iuifs, ne mangent pas que souuét ils ne lauent leurs mains, tenans l'ordonnance des Anciens. Et retournās du marché, s'ils ne se sont lauēz, ils ne mangent pas. Il y a auf si beaucoup d'autres choses qu'ils ont prises à garder: comme laucemens de hanaps, de gobelets, de vaisseaux d'ærain, & de liēs.

En apres les Pharisiens & les Scribes ^B l'interroguēt, disans: Pourquoi ne cheminent pas tes disciples selon l'ordonnance des Anciens: mais mangent la viande sans lauer les mains? Et respondant leurs *dist*:
Ifai. 29. d Que Isaiah a bien prophetizé de vous autres hypocrites, comme il est escrit : Ce peuple cy m'honore de leurs, mais leur cœur est loing de moy. Ils me seruent en vain enseignans doctrines qui ne sont que cōmandemens d'hommes. Car en delaisant le cōmandement de Dieu, vous gardez l'ordonnāce des hommes, comme lauemens de gobelets, & de hanaps: & faites beaucoup d'autres choses semblables. Et leurs disoit: Vous reiettez bien le cōmā
Exo. 20. c dement de Dieu, afin que vous gardiez
Ephe. 6 a vostre ordonnance. Car Moseh a diēt:

Honore ton pere & ta mere:& qui mau **Pro. 20.9**
 dira pere , ou mere, qu'il meure de mort.
 Mais vous dites: Si vn homme dit au pe-
 re, ou à la mere, korban. c'est à dire, quel-
 que don qui sera faiët de par moy , vien-
 dra à ton profit:& ne luy permettez plus
 rien faire à son pere, ou à sa mere, mettans
 la parole de Dieu à neant par vostre con-
 stitution, que vous auez ordonnée. Et fai-
 tes moult d'autres choses semblables.

C Puis appella à soy toute la tourbe , &
 leurs disoit: Escoutez moy tous, & enten-
 dez. Il n'y a rien hors de l'homme de ce
 qui entre en luy, qui le puist souiller: mais
 les choses qui procedēt de luy, ce sont cel-
 les qui souillent l'hōme. Si aucun a oreil-
 les pour ouyr, oye.

*Ce qui
souille.*

Mat. 15. b

Et quand il fut entré en la maison arrie-
 re de la tourbe , ses disciples l'interro-
 guoyent de la similitude . Et il leurs dit?
 Estes vous ainsi sans entendemēt? N'entē-
 dez vous point encore, que tout ce qui est
 de dehors entrant en l'homme, ne le peut
 souiller? car il n'entre point en son cœur:
 mais au vêtre & vuyde hors par bas, pur-
 geāt toutes les viādes. Et disoit: La chose
 qui sort de l'hōme, celle souille l'hōme. car
 du dedans du cœur des hōmes procedent

*Le mal
vient du
cœur.*

mauuaifes pensées, adulteres, paillardises, meurtres, larcin, auarice, malice?, fraude, infamete, mauuais regard, blasmes, orgueil, follic, Tous ces maux procedét dedans, & souillent l'homme.

L. i. mesme Et se leuant de là, il s'en alla aux lieux circonuoyfins de Tyr & de Zidon: & entrant en vne maison, il ne voulut point qu'aucun le sceust, mais il ne peut estre ce lé: car vne femme (de laqle la fillete auoit vn mauuais esprit) ayant ouy parler de luy, vint, & se ietta à ses pieds. Et ceste femme estoit Greque, de nation Syrophenisienne. Et le prioit qu'il ietast le diable hors de sa fille, Mais il luy dist: Laisse premierement les enfans estre rassasiez: car il n'est point bon de prendre le pain des enfans, & le jeter aux petis chiens.

Luc. 11. 17.

Et elle respondit, & luy dit: Ouy bien Seigneur, mais aussi les petis chiens mangét soubs la table, des miettes des enfans. Et il luy dit: Pour ceste parolle, va t'en: Le diable est fortly de ta fille. Et quand elle s'en fut allée en sa maison, elle trouua le diable estre fortly, & sa fille couchée sur le liét. Et quand il fut party des quartiers de Tyr & de Zidon, il vint derechef à la mer de Galilée, par le milieu des quartiers de Decapolis.

Mat. 15. 6

de Decapolis. Et on luy ameine vn sourd muet: & le prie on qu'il mette sa main sur luy. Et quand il l'eut pris de la tourbe à part il mist ses doigts és oreilles d'iceluy, & ayât craché, toucha sa lague: puis en regardant au ciel il gemist, & luy dit: Hephathah, c'est à dire, ouure toy. Et incontinent ses oreilles furent ouuertes: & le lien de sa langue fut deslié, & parloit droitement. Et leurs commanda, qu'ils ne le dissent à personne, Mais tant plus qu'il leurs defendoit, de tant plus ils le publioient, & merueilleusement s'estonnoyēt, disans: Il a tout bien fait, & fait les sords ouyr, & les muets parler. Gen. 1. d

C H A P . V I I I .

A N ces iours là, comme il y auoit Mat. 15. d
 moult grand tourbe, & n'eussent que manger: Iesus appella à soy ses disciples, & leurs dit: I'ay compassion de la tourbe: car il y a desia troys iours qu'ils demourent avec moy, & n'ont que manger, & si ie les enuoye ieuns en leur maison, il defaudront en chemin: car aucuns d'eux sont venus de loing. Et ses disciples luy respondirēt: Cōment les pourra on icy rassasier de pains au dect? Et il

k

leurs demanda : Combien auez vous de pains? Et ils dirent: Sept. Et il commanda à la tourbe qu'ils s'assissent en terre. Et prit les sept pains, & apres qu'il eut rendu graces, il les rōpit, & les bailla à ses disciples, pour les mettre deuant eux: & les misrent deuant la tourbe. Ils auoyent aussi quelque peu de petis poissons. Et quand il eus rendu graces, il commanda qu'ils fussent aussi mis deuant eux. Et mangerent, & furent rassasiez. Et reporterent des reliets qui estoient demourez, sept corbeilles.

*Prouiden
ce diuine.*

Or ceux qui auoyent mangé: estoient environ quatre mille. Puis les laissa aller.

*mat. 16. 2
Luc. 12. g*

Et incontinent monta en vne nacelle avec ses disciples, & vint es parties de Dalmanutha. Et les Pharisiens y allerent, & se priurent à disputer avec luy, & demandoient de luy quelque signe du ciel, le têtans. Et gemissant en son esprit, dit: Pour quoy demande ceste generation signe? Je vous dy en verité, que signe ne sera point donné à ceste generation. Et quand il eut laissé, il rentra en la nacelle, & passa à l'autre riué.

mat. 16. 2

Et auoyent oublié à prendre des pains, & n'en auoyent qu'vn avec eux en la nacelle. Et il leurs commanda, disant: Soyez.

adusez, & vous donnez garde du leuain des Pharisiens & du leuain d'Herode. Et *Fausse de* ils deuisoient entr'eux, disans: C'est pour *Strina* ce que nous n'auons point de pains. Et Iesus cognoissant cela, leurs dit: *Questice* que vous raisonnez, que vous n'avez point de pains? Estes vous encore sans sens & sans entendement? Auez vous encore vous *C* estre cœur auéuglé? Auez vous des yeux, & n'en voyez point? & auez vous des oreilles, & n'en oyez point? Et ne vous souuient il pas, quand ie rompy les cinq pains *Iehan 6. 9* à cinq mille hommes, combien vous leuastes de paniers pleins de reliets, Ils luy dirent: Douze. Et quand j'en rompy les sept à quatre mille, combien leuastes vous de corbeilles pleines de reliets? Ils luy dirét: Sept. Puis leurs disoit: Comment n'entendez vous point?

Et vient en Bethsaïda, & on luy ameine vn auéuglé, & le prie on qu'il le touche. Et print la main de l'auéuglé, & le mena hors du village, & en crachant és yeux d'iceluy, il mist les mains sur luy, & l'interroga s'il veoit quelque chose. Et regardant disoit: Il me semble que les hommes que ie voy marcher, sont comme arbres. En apres mist derechef les mains sur ses

yeux, & le feit veoir, & fut restitué, & alors les veoit tous clerement. Puis le renuoya en sa maison, disant : N'entre pas au village, & ne le dis là à personne.

Mat. 16. e
Luc. 9. e

Et Iesus & ses disciples entrerent és villages de Cesarée de Philippe: & interroga sur le chemin ses disciples, leurs disant: Les hommes qui disent ils que ie suis? Et ils luy respondirent: Iehan Baptiste, & les autres Eliah; & les autres vn des Prophetes. Et il leurs dit: Et vous, qui dites vous que ie suis? Et Pierre respondant luy dit:

Mat. 16. d
Luc 9. c
18. f

Tu es le Christ. Et il leurs defendit estroitement qu'ils ne dussent celà de soy a personne. Et les commença à enseigner, qu'il falloit que le Filz de l'homme souffrist beaucoup de choses, & qu'il fut reprouvé des Anciens & des principaux Prestres & des Scribes, & qu'il fut mis à mort, & resuscitast troys iours apres, & disoit la Parolle franchement. Et Pierre le print, & le commença à reprendre. Mais soy retournant & voyant ses disciples, il tença Pierre, disant: Va arriere de moy Satan: car tu n'entends point les choses qui sont de Dieu: mais celles qui sont des hommes.

Suyure
Christ.

Et apres qu'il eut appellé la tourbe à soy avec ses disciples, il leurs dit: Quicon-

que veult venir apres moy, qu'il renonce soy mesme, & porte sa croix, & me suy ue. Car qui voudra sauuer sa vie, il la perdra: & qui perdra sa vie pour moy & pour l'Euangile, il la sauuera. Car que profitera il à l'homme, s'il gaigne tout le monde, & qu'il aye dommage de son ame? Ou quelle recompense donnera l'homme pour son ame? Car qui aura eu honte de moy & de mes parolles en ceste generation adultere & pecheresse, le filz de l'homme aura aussi honte de luy, quand il viendra en la gloire de son Pere avec les saints Anges.

*mat. 10. d
16. d
Luc 9. c
14. f. 17. g
Iehā 12. d*

*Mat. 10. d
Luc 9. c
12. b*

Et leurs dist: Le vous dy en verité, qu'il ya aucuns de ceulx qui sont icy presens, qui ne gousteront pas la mort iusque à ce qu'ils ayent veu le royaume de Dieu estre venu en puissance.

*mat. 16. d
Luc 9. c*

C H A P. IX.

A E T six iours apres Iesus prent Pierre & Iaques & Iehan: & les meine seuls à part, sur vne haulte montagne: & fut transfiguré deuant eulx, & ses vestemens deuindrent reluyfants & fort blancs comme neige, tels que foullon sur

*Gloire de
Christ.
Mat. 17. a
Luc 9. d*

la terre ne pourroit faire si blancs. Et s'apparut à eulx Eliah avec Moſeh, & eſtoyent parlans avec Ieſus. Et Pierre reſpondans dit à Ieſus: Maistre, il eſt bon que ſoyōs icy, & y faiſions troys tabernacles: vn pour toy, vn pour Moſeh, & vn pour Eliah. Or ne ſçauoit il qu'il diſoit, car ils eſtoient eſpouentez. Et vne nuée vint qui les enumbra. Et vint vne voix de la nuée, qui dit: Ceſtuy eſt mon Filz bien aymé, eſcoutez le. Et incontinent iceulx regardans a lenuiron, ne veirent plus perſonne avec eulx, ſinon Ieſus ſeulement.

*Eſcouter
Chriſt*

mat. 17. b Et comme il deſcendoyent de la montagne, il leurs commanda qu'ils ne recitaſſent à perſonne ce qu'ils auoyent veu, ſinon quand le Filz de l'homme ſeroit reſuscité des morts. Et retindrent ceſte parole en eulx meſmes, enquerās entre eux que c'eſtoit à dire, quand il ſeroit reſuscité des morts. Auſſi ils l'interroguerent, diſans: **Mal. 4. b** Qu'eſt ce que diſent les Scribes, qu'il fault que Eliah vienne premier? Et reſpondant leurs diſt. Eliah certes quād premier il vient, il remet toutes choſes en eſtat: & **Iſai. 53. b** comme il eſt eſcrit du Filz de l'homme, qu'il a à ſouffrir moult de choſes, & eſtre meſpriſé. Mais ie vous dy que Eliah eſt

venu. & luy ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est escrit de luy.

C Et reuenant à ses disciples, veit vne grande tourbe alentour d'eulx, & les Scribes ayans question avec eulx. Et incontinent toute la tourbe le voyant, fut estonnée: & accoururent vers luy, & le saluerent. Et interroga les Scribes, disant: De quoy auez vous question avec eulx? Et vn de la tourbe respondant, dist: Maistre, ie t'ay amené mon filz, qui a vng esprit muet: & par tout ou il le prent, il le descire: & lors il escume, & grince ses dents, & deuiet sec. Et i'ay dict à tes disciples, qu'ils le iettassent hors, & ils n'ont peu. Et luy respondant dit: O generation incredule, iusque à quand seray ie avec vous? iusque à quand vous endureray ie? Amenez le moy. Et ils luy amenèrent. Et l'esprit incontinent l'auoir veu, le desciroit: & l'enfant estant cheu en terre, se tournoit en escumant.

Mat. 17. 14
Luc 9. 40

Et interroga le pere d'iceluy, disant: **L'amefine**
Combien y a il de temps que cecy luy est aduenu? Et il dist: Des son enfance: & souuent l'a ietté au feu & en l'eaue, afin qu'il le feist mourir. Mais si tu peus quelque chose, ayde nous, ayant compassion

F O Y. de nous. Et Iesus luy dist: Si tu le peus **D** croire, il sera fait. Toutes choses sont possibles à celuy qui croit. Et incontinent le pere de l'enfant s'escriant avec larmes dit: Sire, ie croy, supporte mon incredulité.

Et quand Iesus veit que la tourbe accouroit entieblé, il reprit le mauuais esprit, luy disant: Esprit muet & sourd, ie te commande que tu sortés de luy, & que tu n'y entre iamais plus. Et en s'escriant & fort le desirant, sortit: & l'enfant deuiut comme mort, tellement que plusieurs disoyent: Il est mort. Mais Iesus l'ayant pris par la main, le feit leuer: et il se dressa.

mat. 17. d

Et comme il fut entré en la maison, ses disciples l'interroguoyent à part, disans: **Luc 9. e** Pourquoi ne l'auons nous peu ietter hors? Et il leurs dist: Ce genre cy ne peut autrement sortir, que par oraison & ieusne.

mat. 17. d

Luc 9. e

Et culx partis de là, cheminoyent par Galilée: & ne vouloit point qu'aucun le sceust. Car il enseignoit ses disciples, & leurs disoit: Le Filz de l'homme est huré és mains des hommes, & l'occiront: & apres qu'il aura esté occy, il resuscitera

au tiers iour. Mais ils n'entendoyēt point ce qu'il disoit, & craignoyent de l'interroguer.

Et vint en Capernaum: & quand il fut en la maison, il les interroga. disant: De quoy traictiez vous par le chemin entre vous aultres? Et ils se teurent: car ils auoyent disputé entr'eux en chemin, lequel seroit le plus grand. Et quand il fut assis il appella les douze, & leurs dit: Si aucun veult estre le premier. il sera le dernier de tous, & le seruiteur de tous. Et print vn petit enfant, & le mist au milieu d'eux: & apres l'auoir pris entre ses bras, il leurs dist: Quiconque receura vn de tels petis enfans en mon Nom, il me reçoit. Et quiconque me receura, il ne me reçoit pas, mais ccluy qui m'a enuoyé.

F Et Iehan luy respondit, disant: Maistre, nous auons veu quelcun qui iettoit les diables hors en ton Nom, lequel ne no^s suyt point: & nous l'auons empesché, pourtant qu'il ne nous suyt point. Et Iesus dist: Ne l'empeschez point: car il n'est psonne qui face vertu en mon Nom, qui puist tost mal parler de moy. Car qui n'est point contre nous, il est pour nous. Quiconque aussi vous dōneravn voirre d'caue à boy -

Mat. 10. d re en mon Nom (pour ce que vous estes
 Luc 17. a de Christ) ie vous dy en verité , qu'il ne
 Scandale perdra pas son salaire. Et quiconque of-
 Mat. 18. a fensera l'vn des petis qui croyét en moy ,
 Luc. 17. a il luy vaudroit miculx qu'on luy mist
 Mat. 18. d vne pierre de moulin entour son col, &
 qu'on le ietta en la mer. Et si ta main t'em F
 pesche, coppe la. Il te vault miculx entrer
 manchet en la vie, qu'auoir deux mains
 & aller en la Gehenne au feu qui iamais
 n'esteinct : là ou leur ver ne meurt point,
 Isa. 66. g & le feu ne s'esteinct point. Et si ton pied
 t'empesche, coppe le. Il te vault mieulx
 entrer boyteux en la vie, qu'auoir deux
 pieds, & estre ietté en la Gehenne au feu
 qui ne s'esteinct: là ou leur ver ne meurt
 point, & le feu ne s'esteinct point. Et si
 ton œil t'empesche, arrache le. Il te vault
 mieulx entrer borgne au royaume de
 Dieu, qu'auoir deux yeulx, & estre ietté
 en la Gehenne du feu: là ou leur ver ne
 meurt point, & le feu ne s'esteinct point.
 Car vn chascun sera salé par feu : & tout
 sacrifice sera salé de sel. Le sel est bon:
 Mat. 5. b mais si le sel est sans faueur, dequoy
 Luc. 14. g luy rendrez vous faueur? Ayez du sel
 en vous mesmes, & si ayez paix en-
 tre vous.

A T s'estant leué de là, vient es quartiers de Iudée par delà le Iordā. *Mat. 19. 20*
Et derechef les tourbes s'assemblent vers luy, & derechef les enseignoit, comme il auoit accoustumé. Et les Pharisiens y vindrent, & l'interroguoyent, le tentās: Est il licite à l'homme de repudier sa femme? Mais respondant leurs dist: *De libelle de refus.*
Deu. 24. 2
 Qu'est ce que Moſch vous a commandé? Et ils dirent: Moſch a permis escrire le *Libelle de refus*, & de la repudier. Et Iesus respondant leurs dist: Il vous a escrit ce commandement, pour la durezza de vostre cœur. Or des le commencement de la creation, Dieu les a faitz male, & femelle. Pour ceste cause l'homme delaissera son pere & sa mere, & s'adiendra avec sa femme, & deux seront vne chair, Parquoy ils ne sont plus maintenant deux, mais vne chair. Donc ce que Dieu a conioinct, que l'homme ne le separe point. *Gen. 1. d*
Gen. 2. d
1. cor. 6. d
E phe. 5. 8

B Et derechef les disciples l'interroguerēt de celà mesme en la maison, & il leurs dit: *1. cor. 7. b*
 Qui conque laissera sa femme, & se mariera à vne aultre, il commet adultere contre elle. Et si la femme delaisse son

Et si la femme delaisse son mary, & se marie a vn aultre, elle commet adultere.

Dés pe-
nis.

Mat. 19. b
Luc 18. b

Et on luy presenta des petis enfans, afin qu'il les touchast. Mais les disciples reprenoyent ceulx qui les amenoyent. Et Iesus voyant celà fut mal cõtent, & leurs dist: Laissez les petis enfans venir à moy, & ne les empeschez point: car à tels est le royaume de Dieu. Ie vous dy en verité, quicõque ne receura le royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et en les embrassant, & mettant ses mains sur eulx, les benefist.

Mat. 19. e
Luc 18. d

Pfal. 14. a
53. a

Dieu seul
bon.

exo. 20. c

Et quand il fut sorty au chemin, vn ac C courut, & s'agenouilla deuant luy, & l'interroga, disant: Bon maistre, que feray ie affin que ie possede la vie eternelle? Et Iesus luy dist? Pourquoi me dis tu bon? Nul n'est bon, sinon vn seul Dieu. Tu cognois les Commandemens: Ne commets point adultere. Ne tue point, Ne defrobe point, Ne dis point faulx resmoignage, N'vse point de tromperie. Honnore ton pere & ta mere. Mais respõdant luy dist: Maistre j'ay gardé toutes ces choses dès ma ieunesse. Et Iesus le regarda, & l'ayma, & luy dist: Tu as faulte d'vne chose: va, & vend tout ce que tu as, & le donne

aux potures, & tu auras threfor au ciel, & vien fuy moy, en prenant ta croix. Et il fut contrifté pour ce mot, & s'en alla mar ry, car il auoit beaucoup de poffeffions.

D Et Iefus ayant regardé alentour dit à fes difciples : Que difficilement entreront *Richesse.*
ceux qui ont des richesses, au royaume *Mat. 19. c*
de Dieu. Et les difciples eftoyent efton- *Luc 18. d*
nez de fes parolles. Mais Iefus derechef
refpondant, leurs dit: Enfans, qu'il est dif-
ficile à ceulx qui fe fient és richesses, d'en-
trer au royaume de Dieu. Il est plus faci-
le que vn cable paffé par le pertuys d'vne
efguille, que vn riche entre au royaume
de Dieu. Et encore plus s'esmeruilloyét,
difans ten eux mefmes : Et qui peut estre
faupé? Mais Iefus les regardans, dit: Il est
impossible quant aux hommes, mais non
pas quant à Dieu. Car toutes chofes font
poffibles quant à Dieu.

E Et Pierre luy commença à dire: Voicy, *Abandō*
nous auons tout laiffé, & t'auons fuiuy. *ner tout..*
Et Iefus refpondant, dift: Je vous dy en *Mat. 19. d*
verité, qu'il n'ya nul qui ayt laiffé mai- *Luc 18. f*
fon, ou freres, ou fœurs, ou pere, ou me-
re, ou femme, ou enfans, ou champs, pour
l'amour de moy & de l'Euangile, que
maintenant en ce téps: icy il n'en reçoyle

cēt fois autāt, maisons, & freres, & scēts, meres, & enfans, & champs, avec persecutions: & au siecle à venir vie eternelle. Et plusieurs qui sont premiers, seront derniers: & les derniers seront premiers.

Or estoient ils en la voye montans en Ierusalem, & Iesus alloit detiant eulx: & s'estonnoyent, & en le suyuant craignoient.

Mat. 19. d
20. d
Luc 13. f
mat. 20. b
Luc. 17. c
18. c

Et quand Iesus eut derechef pris les douze, il commença à leurs dire les choses qui luy deuoyēt aduenir. Voicy, nous mōtons en Ierusalem, & le Filz de l'homme sera livré aux principaux Prestres & aux Scribes; & le condamneront à mort, & le bailleront aux Gentils, & se moqueront de luy, & le flagelleront, & cracheront contre luy, & le feront mourir, & resuscitera au tiers iour.

Et les filz de Zebedée, asçavoir Iacques, & Iehan, viennent à luy, disans. Maistse, nous voulons que tu nous face ce que nous demanderons. Et il leurs dist: Que voulez-vous que ie vous face? Et ils dirēt: Ottroye nous que soyons assis en ta gloire, l'un à ta dextre, & l'autre à ta fenestre. Et iesus leurs dist: Vous ne scauez que vous demandez: pouez vous boyre le ca-

Mat. 20. s
Luc 22. c

lite que ie boy , & estre baptizez du bap-
 tesme dequoy ie suis baptizé? Et ils luy
 dirét: Nous le pouons: Et Iesus leurs dist. *Tribula-*
 Vray est que vous beurez le calice que *tion.*
 ie boy: & du baptesme dequoy ie suis ba-
 ptizé, vous serez baptizez, Mais seoir à
 ma dextre, & à ma senestre ce n'est pas à
 moy à le donner: mais à ceulx sera donné
 ausquels est preparé. Et quād les dix ouy-
 rent cela, ils commencerent à estre mal-
 contents de Iaques & de Iehan. Et Iesus
 les appella, & leurs dist: Vous sçavez que
 ceulx qu'on voit dominer sur les gens, *L à mesme.*
 ont seigneurie sus elles, & leurs princes
 ont autorité sus elles. Toutes fois pas ne
 fera ainsi entre vous: mais quiconque de
 vous voudra estre le plus grand entre
 vous, sera vostre seruiteur: & quiconque
 voudra estre le premier entre vous, sera
 le seruiteur de tous. Car aussi le filz de
 l'homme n'est point venu pour estre ser-
 uoy, mais pour seruir, & donner sa vie en
 redemption pour plusieurs.

C Et viennēt en Iericho. Et quād il se par- *mat. 20. &*
 tit de Iericho & ses disciples & vne grosse *Luc 18. 35*
 tourbe, vn auengle dict Bartimée filz
 de Timée estoit assis aupres de la voye,
 & mendoit. Et ayant ouy que c'estoit

Iesus de Nazaret, il commença à crier & dire: Iesus Filz de Dauid, aye misericorde de moy. Et plusieurs le tençoierst, afin qu'il se teust. Mais il crioit beaucoup plus fort: Filz de Dauid, aye misericorde de moy. Et Iesus estant arresté commanda qu'on l'appellast. Et ilz appelèrent l'aveugle, luy disans: Aye bon courage, leue toy, il t'appelle. Et iettât ius son manteau, il se leua, & s'en vint à Iesus. Et Iesus respondant, luy dit: Que veus tu que ie te face? Et l'aveugle luy dist: Maistre, que ie reçoie la veue. Et Iesus luy dit: Va t'en, ta Foy t'a guarý. Et incōtinent il receut la veue, & suyuit Iesus au chemin.

C H A P. XI.

*Lentrée
de Christ
Mat. 21. a
Luc 39. c*

ET comme ils approchent de Ieru A salem, de Bethphagé, & Bethanie, au mont d'Oliuet, il enuoye deux de ses disciples, & leurs dit. Allez en ce vil lage, qui est deuant vous, & incōtinent que vous y serez entré, vous trouuerez vn Asnon lié, sur lequel iamais homme ne s'assit: desliez le, & l'amenez. Et si quelcū vous dit: Pourquoi faictes vous cecy? Dites que le Seigneur en a affaire. Et incōtinent

continent le laissera venir icy. Ils se partirent donc, & trouuerent l'Asnon qui estoit lié dehors deuant la porte entre deux chemins, & le deslient. Et aucuns de ceulx qui se tenoyent là, leurs dirent: Que voulez vous faire deslians l'Asnon? Et ils leurs dirent comme Iesus leurs auoit commandé: & ils les laisserent aller.

B Et amenerēt l'Asnon à Iesus, & misrent leurs vestemens sur luy, & s'assit dessus. Or plusieurs estendoient leurs vestemens en la voye. Et les autres coupoyēt branches des arbres, & les espendoyent en la voye. Et ceulx qui alloient deuant, & ceulx qui suiuyent, crioyent, disans: Nous te prions que tu donnes salut. Benei& soit celuy qui vient au nom du Seigneur. Benei& soit le regne qui vient au nom du Seigneur de nostre pere Dauid. Nous te prions toy qui es es treshaults lieux, que tu donnes salut.

Et le Seigneur entra en Ierusalem, & au temple. Et quand il eut tout regardé alentour, & que desia il estoit tard, il sortit pour aller en Bethanie avec les douze. Et le lendemain quils se partirent de Bethanie, il eut faim: & voyant de loing vn Figuiier ayāt des fueilles, il y alla pour

Iehā 12. b

Mat. 21. b
Luc. 19. g.

Mat. 21. b

voir s'il y trouueroit quelque chose. Et y estant venu, ne trouua rien sinon des tueilles: car il n'estoit pas la saison des Figues.

*L'arbre
maudict.*

Et Iesus respondant, luy dist: Que iamaïs plus de toy nul ne mange fruct. Et ses disciples escoutoyent.

*Marcban
dise au
Temple.*

*Mat. 2. b
Iehan. 2. c*

*Isa. 56. c
Iere. 7. b*

Et ils viennent en Ierusalé. Et quand Iesus fut entré au Temple, il se print à ietter hors ceulx qui vendoyent & achetoient au Teple, & renueria les tables des Changeurs, & les chayeres de ceulx qui vendoyent des Coulombes: & ne permist point qu'aucun portast vaisseau par le Temple. Et enseignoit, leurs disant: N'est il pas escrit: Ma maison sera appellée maison d'oraison à toutes gens: Mais vous l'auiez faicte cauerne de Brigans.

Et celà ouyrent les Scribes & les principaulx Prestres, & cherchoyent commēt ils le mettroient à mort: car ils le craignoient, à cause que toute la Turbe s'esmerueilloit de sa doctrine. Et le vespre venu, il sortit hors de la cité.

*Mat. 17.
c. 21. c*

Et le matin cōme ils passoyent, ils veirēt que le figuier estoit seiché iusque aux racines. Et Pierre en eut souuenāce, & luy dit: Maistre, voicy, le figuier que tu as maudict, est seiché. Et Iesus respōdāt leurs dit:

Ayez la Foy de Dieu. Je vous dy en verité, q̄ quicōque dira à ceste montagne, Oste toy, & te iette en la mer: & ne doubtera point en son cœur, mais croyra q̄ ce qu'il dit se fera, il luy sera fait ce qu'il aura dit.

D Pourtant. ie vous dy, tout ce que vous demandez en priant, croyez que vous le receuez, & sera vostre. Et quand vous serez pour faire oraison, pardonez si vous auez quelque chose contre aucun: affin que vostre Pere qui est és cieulx vous pardonne aussi vos torfaicts.

Matt. 7. a
21. c
Luc 11. a b
Mat. 6. b
Eccl. 28. a

Et de rechef viennent en Ierusalé. Et cōme il cheminait au Tēple, les principaulx Prestres & les Scribes & les Anciens viennent à luy, & luy disent: De quelle autorité fais tu ces choses? & qui est celuy qui t'a donné ceste autorité que tu faces ces choses? Et Iesus respondāt leurs dist: Je vous interrogueray aussi d'un mot: & me respondes, & ie vous diray de quelle autorité ie fay ces choses. Le Baptesme de Iehan, estoit il du ciel ou des hommes? respondes moy. Et ils pensoyent en eulx mesmes, disans: Si nous disons qu'il estoit du ciel, il dira, Pourquoi donc n'avez vous creu à luy? Mais si nous disons qu'il estoit des hommes: nous craignons le peuple.

Matt. 21. c
Luc. 20. b

Du baptesme de Iehan

Car tous tenoyét que Iehan estoit vrayement Prophete. Et icculx respondans, disent à Iesus: Nous ne scauons. Et iesus respondât leurs dit: Aussi ne vous dy ie pas, de quelle autorité ie fay ces choses.

C H A P. XII.

La vigne
Mat. 21. d
Luc. 20. b
Isai. 5. a
Iere. 2. d

ET commença à parler à eulx par A similitudes. Vn homme plantavne vignè, & l'enuironna d'vne haye, & y foyt pour les esgouts vn pressoir, & y edifia vne tour: & la loa a des laboureurs, puis s'en alla dehors. Et en la saison il enuoya vn seruiteur aux laboureurs, affin qu'il receust du fruit de la vignè; par les laboureurs: Mais icculx le prenant le batirent, & le renuoyerent vuyde. Et derechef leur enuoya vn autre seruiteur: & luy iettans des pierres. le blefferent en la teste, & le renuoyerent avec iniures. Et apres en enuoya vn autre: & ils l'occirent. Et plusieurs autres, desquels ils batirent les vns, & occirent les autres. Or voyant qu'il auoit encore vn filz son bien aymé, il leurs enuoya aussi pour le dernier, disant: Ils auront reuerce à mon Filz. Mais les laboureurs dirent entre eux: C'est cy l'heritier. venez, tuons le & l'heritage sera nostre. Et le prenans le misrent à mort, &

le jetterent hors de la vigne, Que fera d'oc le Seigneur de la vigne? Il viendra, & destruyra les laboureurs, & baillera la vigne à d'autres.

Et n'avez vous point leu ceste escriptu- *La Pierre*
 re, La Pierre que ceulx qui edifioyent ont *Psal. 118. d*
 reprouuée, icelle est mise au principal lieu *Isai. 28. d*
 du coing. Il a esté fait du Seigneur, & est *Aët. 4. b*
 admirable deuant nos yeulx? Et ils t'as- *Rom. 9. g*
 choyent à le prendre, mais ils craignoyēt *1. Piet. 2. a*
 la tourbe: car ils cogneurent qu'il auoit
 dict ceste similitude contre eulx. Et le
 laissant, s'en allerent.

B Et ils luy enuoyerent aucuns des Pha- *Mat. 22. b*
 risiens & des Herodiés: afin qu'ils le sur- *Luc. 20. d*
 prissent en parole. Et estans venus, ils
 luy disent: Maistre, nous sçauons que tu
 es veritable, & ne t'en chault d'aucun:
 car tu n'as point d'esgard à la personue
 des hommes, mais tu enseignes la voye
 de Dieu en toute verité. Est il licite de don-
 ner le tribut à César, ou non? Le don-
 nons nous, ou si nous ne le donnerons
 point? Et iceluy sçachant leur feintise,
 leur dist: Pourquoi y mettez vous? Ap-
 portez moy vn Denier, afin que ie le
 voye. Et ilz le luy presenterent. Lors il *L' d' mesme*
 leurs dit: De qui est ceste image & le tiltre? *Rom. 13. c*

Et ils luy dirent: De Cēsar. Et Iesus respōdant, leurs dist: Rendez à Cēsar, ce qui est à Cēsar: & à Dieu: ce qui est à Dieu. Et ils furent esmerueillez de luy.

De la Resurreccion Et les Sadduciens (qui disent qu'il n'y a point de resurrection) viennent à luy, & l'interroguerent; disans: Maître, Moïse nous a escrit que si le frere de quelqu'un meurt, & laisse sa femme, & ne laisse nuls enfans, que son frere reprenne sa femme, & qu'il fuscite semence à son frere. Or sept freres estoient, dont le premier print femme, & mourant ne laissa point de semence. Et le second la print. & mourut, & ne laissa point de semence. Et le tiers semblablement. Et les sept la prindrent, & ne laisserent point de semence. Et la femme mourut la dernière de tous. En la Resurrection donc, quand ils resusciteront, duquel d'iceulx sera elle femme? car sept l'on eue pour femme. Lors Iesus respondant, leurs dist: N'errez vous pas, pourtant que vous ne sçavez point les escriptures ne la puissance de Dieu? Car quand on est resuscité des morts, on ne se marie pas, & n'est on point donné en mariage: mais on est comme les Anges qui sont es cieulx. Et quant aux morts qu'ils resuscitent, n'avez vous

point leu au liure de Moseh, comment Dieu parla à luy au buysson, disant. Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Izahak, **Exo. 3. b** & le Dieu de Iakob? Il n'est pas le Dieu des mors, mais le Dieu des viuans. Vous errez donc grandement. Et vn des Scribes estât *Les com* venu, & les ayant ouy disputer ensemble, *mande* & voyant qu'il leur auoit bien respon- *mens.* du, il l'interroga, disant: Qui est le premier commandement de tous? Et Iesus **Mat. 22. d** luy respondit, Le premier de tous les com- **Luc. 10. e** mandemés est: Escoute Israël. le Seigneur **Deu. 6. 2** nostre Dieu est vn seul Dieu. Et tu aymeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de tout ton entendement, & de toute ta force. Cestuy est le premier commandement. Et le second semblable à iccluy, c'est: Tu aymeras ton prochain cōme toymême. Il n'y **Leui. 19. d** à pas d'autre commandement plus grand. **Mat. 22. d** **Rom. 13. c** **Gal. 5. e** **Iaq. 2. b** que ceulx cy. Et le Scribe luy dist: Maître, tu as bien dit selon verité, qu'il est vn Dieu, & n'est pas d'autre que luy. Et que de l'aymer de tout le cœur, & de toute l'intelligence, & de toute l'ame, & de toute la force, & d'aymer son prochain comme soy-même, est plus que toutes les oblatiōs bruslées & sacrifices.

Et iefus voyant qu'il auoit respondu fagement, luy dist: Tu n'es pas loing de du royaume de Dieu. Et depuis nul ne l'osoit plus interroguer.

Christ.

*Filz de
Dauid.*

Mat. 22. d

Luc. 20. g

Pfal. 110. a

Et Iesus respondant, disoit en enseignant **D** au temple: Comment disent les Scribes que le Christ est Filz de Dauid? Car Dauid luy mesme à dict par le tainct Esprit: Le Seigneur à dict à mon Seigneur, Sieds à ma dextre, iusque à ce que ie mettray tes ennemys le marchepied de tes pieds. Dauid donc luy mesme l'appelle Seigneur: & dont est il son filz?

Mat. 23. a

Luc. 11. f

20. g

Et grand nôbre de gens l'oyoit volontiers. Et leurs disoit en la doctrine: Dônez vous garde des Scribes qui veulêt cheminer en robes lógues, & aymêt les salutiõs es marchez, & les premiers sieges aux assemblées, & les premiers lieux aux banquetts: lesquels deuorêt les maisons des uefues, soubs vmbre de longue oraison. Ils en receurent plus grande condamnation.

Luc. 11. a

Et comme Iesus estoit assis alédroit du Tronc, il regardoit comment la tourbe mettoit argent au Tronc. Et plusieurs riches y mettoyent beaucoup. Et vne poure uefue y vint, & y mist deux petites pieces, qui font vn Quadrin. Et appellant à soy

les disciples, leurs dist: Le vous dy en verité, que ceste poure vesue à plus mis au Tronc, que tous ceulx qui y ont mis. Car tous y ont mis de ce qu'ils auoyent d'abondant: mais ceste cy y à mis de sa poureté tout ce qu'elle auoit, voire toute sa substance.

C H A P. XIII.

A **E** T se partant du Temple vn de ses disciples luy dist: Maistre, regarde quelles pierres, & quels edifices. Et Iesus respondant luy. dist: Voys tu ces grands edifices? Il ne sera laisé pierre sur pierre qu' elle ne soit desmolie.

*Destru-
ction de
Ierusalē.
Mat. 24. 2
Luc. 18. g
21. b*

Et comme il estoit assis au mon d'Oliuet alendroit du Temple, Pierre & Jaques, Iehan & André l'interroguerent à part, disans: Dy nous, quand seront ces choses? & quel est le signe, quand toutes ces choses doyuent estre accomplies? Et Iesus leurs respōdant commença à dire: Voyez que aucun ne vous deçoyue. Car plusieurs viendront en mon nom, disans: Je suis Christ, & en deceuront plusieurs. Et quand vous orrez barailles & bruyt de guerres, ne soyez point troublez: car il fault qu'il aduienne: mais encore ne sera ce pas la fin. Car nation s'esleuera contre

*Mat. 24. 2
Eph. 5. b
Colo. 2. d*

*Persecu-
tion,*

Mat. 10. b nation, & royaume contre royaume: & fe-
Luc. 12. b ront tremblemens de terre par chascuns
 21. c. d lieux, & y aura famines & troubles.

Iehan 15. e
 16. a

Ces choses feront cōmēcemēt de dou-
 leurs. Mais prenez garde à vous mesmes:
 car ils vous liureront aux Conseils & aux
 assemblées: vous serez batus, & serez me-
 nez deuant les Gouverneurs & les Roys

Mat. 24. a pour moy, en tesmoignage à iceulx. Et
 fault que l'Euangile soit premier presché
 en toutes nations. Mais quand il vous men-
 neront pour vous liurer, ne pensez pas de-
 uant que vous direz, & ne meditez point:
 mais dites ce qui vous sera donné à ceste
 heure là: car ce n'estes vous pas qui parlez,
 mais le sainct Esprit. Le frere liurera son
 frere à mort, & le pere l'enfant: & s'esleue-
 ront les enfans alencontre des peres &
 meres, & les feront mourir. Et serez
 hais de tous pour mon Nom. Mais qui
 perseuerera iusque en la fin, il sera sauué.

*L'esprit
 en nous.*

Là mesme Et quand vous verrez l'abomination de
 la desolation estre ou elle ne doit pas
Dani 9. g estre, qui est dicté par Daniel le Pro-
 phete (qui lit l'entende) adonc ceulx qui
 sont en Indée, fuyent aux montagnes:
 & celuy qui est au rois, ne descende
 pas en la maison, & n'y entre pas pour

emporter aucune chose de sa maison. Et qui est au champ, ne retourne pas es choses delaissées derriere pour emporter son vestement. Malheur sur celles qui sont enceintes, & celles qui allaitent en ces iours là. Mais priez que vostre fuyte ne soit point faicte en yuer: car en ces iours là sera telle tribulation, que n'a point esté depuis le commencement de la creation des choses que Dieu a créé, iusque à maintenant, ne que iamais sera faicte. Et si le Seigneur n'eust abbrege les iours, toute chair n'eust pas esté sauuée: mais pour les esleus qu'il a esleu, il a abbrege les iours.

Et alors si aucun vous dit: Voicy, le Christ est icy: Voicy, il est là: ne le croyez point. Car faulx Christs & faulx Prophetes se leueront, & feront des signes & merueilles pour deceuoir aussi les esleus si possible est. Soyez donc aduisez.

*Des faulx
prophe-
tes.*

mat. 24. b

LUC 21.

b c

Voicy, je vous ay tout predict. Mais en ces iours là apres ceste tribulation, le Soleil s'obscurcira, & la Lune ne donnera point sa clarté, & les estoilles du ciel cherront, & les vertus qui sont es cieulx se mouuerot. Et lors ils verront le Filz de de l'homme venir es nuées, avec grande puissance & gloire. Et adonc il enuoyera

Iere. 32. b

Isai. 13. b

Ioe. 13. c

ses Anges, & rassemblera ses esleus de tous les costez des quatre vents, depuis vn bout de la terre iusque à l'autre bout du ciel. Or apprenez du figuier la similitude: Quand son rameau sera ia tendre, & aura produit ses fueilles, vous sçavez que l'esté est prochain. Vous aussi pareillement, quand vous verrez que ces choses se feront, sçachez qu'il est prochain aux portes. Je vous dy en verité, que ceste generation ne passera point, tant que toutes ces choses soyent faictes. Le ciel & la terre faudront, mais mes parolles ne faudront point. Mais de ce iour là & de l'heure, nul ne le sçait, non pas mesmes les Anges qui sont au ciel, ne le Filz, sinon le Pere. Gardez vous, veillez & priez: car vous ne sçavez quand est le temps. C'est ainsi que l'homme qui est allé dehors ayant laissé sa maison: & a dōné a ses seruiteurs puissance de gouverner, & à vn chascun l'œuure qu'il doit faire: & a commandé au Portier qu'il veillast. Veillez donc (car vous ne sçavez quand le Seigneur de la maison viendra, au soir, ou à minuyt, ou à l'heure que le coq chante, ou au matin) affin que quand il viendra soudainemēt, il ne vous trouue dormans. Et ce que ie

*Parolle
de Dieu.*

mat. 24. d

Luc 21. f

mat. 24. d

Luc 12. c

21. g

Luc 19. b

La mesme

vous dy, ie le dy à tous: Veillez.

CHAP. XIII.

A R deux iours apres il estoit la so-
lennité de Pasque & des pains sans
leuain: & les principaux Prestres
& les scribes cerchoyent comment ils le
pouroyent prendre par fraude, & le fai-
re mourir. Et disoyent: Non pas au iour
de la feste, qu'il n'aduienne tumulte de
peuple.

mat. 26. 2

Luc 22. 2

Iehan 11. 2

Et cōme il estoit en Bethanie en la mai-
son de Simon le lepreux, & estoit assis à
table: vint vne femme qui auoit vne boy-
ste d'oignement de fin espic, precieux. Et
rompit la boyste, & luy respandit sur le
chef. Et aucuns en estoient mal cōtens. en
eux mesmes, & disoyent: A quoy sert ce-
ste perdition d'oignement? Car il pouoit
estre vendu plus de troys cens Deniers, &
estre donné au pures. Et fremissoyent a-
lencontre d'elle. Et Iesus dist: Laissez la. *L'ameisme.*

Mat. 26. 2

Iehā 12. 2

Pourquoy luy dōnez vous facherie? Elle
a fait vn bon acte enuers moy. Car vous
auez tousiours les pures avec vous, &
quand vous voudrez, vous leurs pouez
bien faire: mais vous ne n'aez point tous
iours. Elle a fait ce qu'elle a peu, elle a
preuenu à oindre mon corps pour ma se-

Trabison
mat. 26. b
Luc 22. 2

pulture. Je vous dy enverité, que par tout le monde ou sera presché cest Euangile, ce qu'elle à fait & sera aussi recité en memoire d'elle. Et Judas Iscariot vn des douze, s'en alla aux principaux Prestres, affin qu'il leurs liurast. Lesquels, quād ils l'ouyrent, furent ioyeux, & luy promirent donner argent. Et cerchoit cōment il le pourroit liurer en temps & en lieu.

mat. 26. b
Luc, 22. 2

Et le premier iour de la solennité des Pains sans leuain, quand on sacrifioit la Pasque, ses disciples luy disent: Ou veus tu que nous allions & t'apprestions à manger la Pasque? Et il enuoye deux de ses disciples, & leurs dit: Allez en la cité: & vn homme portant vne cruche à eaue vendra au deuāt de vous, suyuez le: & en quelque lieu qu'il entrera, dites au maistre de la maison: Le maistre dit, Ou est le logis, ou ie mangeray la Pasque avec mes disciples? Et il vous montrera vne grande chambre ornée & preparée: apprestez le là pour nous. Et ses disciples se partirent, & vindrent en là cité: & trouuerent en telle maniere qu'il leurs auoit dict: & apprestèrent la Pasque.

mat. 26. b
Luc 22. b
Iehan 13. c

Et le vespre venu, il vint avec les douze. Et comme ils estoient assis à table &

mangeoyent, Iesus dist: Le vous dy en verité, que vn de vous qui mange avec moy, metrahyra. Et ils se prindrent à contrister, & luy dirent l'un apres l'autre: Sera ce moy? & l'autre, Sera ce moy? Mais ice luy respōdant, leurs dist: C'est vn des douze qui qui trempe avec moy aut plat. Et certes le filz de l'homme s'en va, comme il est escrit de luy. Mais malheur à l'homme par qui le Filz de l'homme est trahy. **Psal. 41.6**
Il cust esté bon à cest homme là, s'il n'eust point esté né.

Et comme ils mangeoyent, Iesus print du pain: & auoir rendu graces, le rompir, puis leurs en donna, & dist: Prenez, mangez, c'est cy mon corps. Et quand il eut pris le calice, il rendit graces, & leurs en donna. Et en beurent tous, & leurs dist: **Institution de la cene.**
C'est cy mô sang du nouveau Testamēt, qui est espādu pour plusieurs. En verité ie vous dy, que ie ne beuuray plus du fruit de la vigne, iusque à ce iour là que ie le beu- **Cor. 11.6**
uray nouveau au royaume de Dieu.

Et apres qu'ils eurent dict louenge, ils s'en allerent en la montaigne d'Oliuet. Et Iesus leurs dit: Vous serez tous scandalizez en moy ceste nuyt: car il est **Zach. 13.6**
escrit: **Mat. 26.6**
Le frapperay le pateur, & les brebis **Luc 22. d**
Iehā 16. g
Sous 16 b

seront esparfes. Mais apres que ie seray resuscité, j'iray deuant vous en Galilée. Et Pierre luy dist: Quād aussi tous seroyent scādalizez, toutesfoys ie ne le seray point. Et Iesus luy dit: Ie te dy en verité, que aujourdhuy en ceste nuyct, deuant que le coq ayt chanté deux foys, tu me renieras troys fois. Mais il disoit encore plus fort: Quād mesme il me faudroit mourir avec toy, si ne te nieray ie point. Et tous aussi di foyent semblablement.

Mat. 26. d Apres il viennēt en vne bourgade nom D.
Luc. 21. d mée Gethsemané, & dit à ses disciples: Seez

vous icy, tandis que ie m'en iray prier. Et prent avec soy Pierre & Jaques & Iehan: & commēça à s'epouenter, & estre en angosse, & leurs dit: Mon ame est triste iusque à la mort: demourez icy, & veillez. Et quand il se fut vn peu eslougné, il se ietta en terre: & prioit que s'il se pouoit faire, q l'heure se trāsportast de luy, & disoit: Abba, pere, toutes choses te sont possibles, trāsparte ce calice de moy: toutesfoys non pas ce que ie veus: mais ce que tu veus. Puis il vient, & les trouua dormans, & dit à Pierre: Simon, dors tu n'as tu peu veiller vne heure? Veillez, & priez que vous n'entriez en tentation: car l'esprit est prompt

*Oraison
de Christ*

prompt: mais la chair est foible. Et derechef s'en alla, & pria disant la mesme parole. Et quand il fut retourné, il les trouua encore dormās: car leurs yeux estoient greuez, & ne scauoient quils luy deuoient respondre. Puis vient la troysiesme fois, & leurs dit: Dormez dorefnauāt, & reposez. Il souffit: l'heure est venue, voicy, le Filz de l'homme est liuré es mains des pecheurs. Leuez vous, allons: voicy, celuy qui me liure approche.

Et cōme il parloit encore, Judas (qui estoit l'un des douze) vient incontinent: & avec luy moult grand tourbe a tout glaiues & bastons, de par les principaux Prestres, & les Scribes & les Anciens. Et celuy qui le liuroit leurs auoit baillé signe, disant: Quiconque ie baiscray, c'est il, prenez le, et le menez fincmet. Et quād il fut venu, incontinent s'approchant de luy, dit: Maistre, maistre: & le baisa. Lors ils misrent leurs mains sur luy, & le prindrēt. Et l'un de ceux qui estoient present, tira vn glaiue, & en frappa le seruiteur du principal Prestre, & luy coppa l'oreille. Et Iesus respōdant, leurs dist, Vous estes venus comme à vn brigand a tout glaiues & bastons, pour me prédre:

Mat. 26. c
Luc 22. c
Iehā 18. 2

n'estoyēt tous les iours entre vous , ensei-
gnāt au Tēple, & ne m'auiez point pris:
mais c'est affin que les escritures soyēt ac-
cōplies. Et ses disciples le delaisās, s'ensuy-
rēt tous. Et quelque icune filz le suyuoit,
enveloppé d'un linceul sur le corps nud:
& les iouuēceaux le prindrēt. Mais iceluy
laisāt son linceul, s'ensuyt d'eux tout nud.

mat. 26. f
Luc. 22. f
Iehan 10. c

Et amenerent Iesus au principal Pre-
stre. Et tous les principaux Prestres, les
Anciens & les Scribes viennent avec luy.
Et Pierre le suyuoit de loing iusque dedās
la salle du principal Prestre, & estoit assis
avec les seruiteurs, & se chaufoit à la lu-
miere. Et les principaux Prestres, & tout
le Cōseil cerchoyent tesmoignage contre
Iesus, pour le metre à mort, & n'en trou-
uyent point. Car plusieurs auoyent diēt
faux tesmoignage cōtre luy: & les tesmoi-
gnages n'estoyent pas suffisans. Et aucuns
se leuoyent, & portoyent faulx tesmoi-
gnage alencōtre de luy, disans: Nous luy
auons ouy dire: Je destruiray ce Temple
cy fait de la main, & en troys iours j'en
edifieray vn autre, qui ne sera pas fait de
la main. Et encore ainsi n'estoyent point
leurs tesmoignages assez propres.

Faux tes-
moigna-
ge.
Iehan 2. d

Et le principal Prestre se leuant au mi- G

Lieu, interroga Iesus, disant : Ne responds tu rien ? Pourquoi tesmoignent ceux cy contre toy ? Mais il se taisoit, & ne respondoit rien. Derechief le principal Prestre l'interroga, & luy dit: Es tu le Christ, le *Christ* Filz du Beniict ? Et Iesus luy dist : Je le *filz de Dieu.* suis : & vous verrez le Filz de l'homme assis à la dextre de la puissance de Dieu, *Mat. 26. f* & venant és nués du ciel. Lors le principal Prestre descira ses vestemens & dit: *Luc. 22. f* Qu'auôs nous plus affaire de tesmoings ? Vous auez ouy le blaspheme : que vous en semble ? Et tous le condamnerent estre coupable de mort, Et aucuns se prindrēt à cracher contre luy, & couvrir sa face d'un voyle, & luy bailler des buffes, & luy dire : Deuine nous. Et les seruiteurs luy bailloyent de coups de poings.

Et comme Pierre estoit en la court en bas, vne des chābrieres du principal Prestre vint. Et quand elle veit Pierre qui se *mat. 26. g* chausoit, elle le regarda, & dit: Et toy, tu estois avec Iesus de Nazareth. Mais il le *Luc 22. f* nia, disant: Je ne le cognoy, & ne sçay que tu dis. Et fortit hors aut portait, & le coq chanta. Et quād la chābriere l'eut veu, elle se print derechef à dire à ceux qui estoient là: Cestuy est de ceux là. Mais il le nia *Iehā. 18. c*

encore. Et vn petit apres ceux qui estoient là, disoyent derechef à Pierre: Vrayement tu es de ceux là, car tu es Galiléen, & ta parole est semblable. Lors il commença à maugreer & iurer, disant: Je ne cognoy point cest homme que vous dites. Et le coq châta derechef. Et il souuint à Pierre du mot que Iesus luy auoit dict: Deuât que le coq chante deux fois, tu me nieras trois fois: & se mist à plourer.

Mat. 26 g

Luc 22. 8

C H A P. X V.

Mat. 27 a

Luc 22. g

Iehâ 28. c

ET incontinent au matin les principaux Prestres avec les Anciens & les Scribes & tout le Consistoire tindrent cõseil, & lierent Iesus, & l'emmenèrent, & le baillerent à Pilate. Et Pilate l'interroga, disant: Es tu le Roy des Iuifs? Et iceluy respondant, luy dist: Tu le dis. Et les principaux Prestres l'accusoyent de plusieurs choses. Dont Pilate l'interroga encore, disant: Ne responds tu rien? Regarde combien de choses ils tesmoignent contre toy. Mais Iesus ne respondit plus rien: tellemēt que Pilate s'en esmerueilloit.

Mat. 27 a

Luc 23. a

Iehâ 18. f

*Barrabas sedi-
ticux.*

Or leurs soloit il laisser à la feste vn prisonnier, celuy qu'ils demandoient. Adõc y en auoit vn appellé Barrabas, lequel estoit prisonnier avec des seditieux, qui

auoyent commis homicide par sedition. Et la tourbe en criant, se print à demander, qu'il feist comme il leurs auoit tousiours fait. Et Pilate leurs respondit, disant: Voulez vous que ie vous laisse le Roy des Iuifs? Car il sçauoit bien que les principaux Prestres l'auoyent liuré par enuie. Et les principaux Prestres esmeurent la tourbe, affin que plustost il leurs baillast Barrabas. Et Pilate derechef respondant, leurs dist: Que voulez vous donc que ie face à celuy que vous dites Roy des Iuifs? Et derechef ils crierét: Crucifie le. Et Pilate leurs dist: Mais quel mal a il fait? Et ils crierent tant plus fort: Crucifie le. Et Pilate voulant contanter la tourbe, leurs lascha Barrabas, & apres auoir flagellé Iesus, il leurs bailla: affin qu'il fust crucifié.

Lors les Gendarmes le menerent dedans la salle qui est le Pretoyre: & appellent toute la Bande, & le vestent de pourpre, & luy mettent alentour vne couronne d'espines qu'ils auoiét pliées. Et se prendrét à le saluer, en disant: Ioye te soit Roy des Iuifs: & frappoyent son chef d'vn roseau, & crachoyent contre luy. Et se metans à genoux, luy faisoient la reuerence.

Mat. 27. c
Luc 23. b
Iehan 18. g
19. c

*Innocence de
Cbrist.*

*Iesus
moqué.*

mat. 27. d
Iehā 19. a

apres qu'ils se furent moquez, ils le desnudèrent de la pourpre, & le vestirent de ses vestemens : & le menerent hors, afin qu'ils le crucifiassent.

Mat. 27. d. Et cōtreignirent certain passant nommé
Luc 23. d. mé Simon Cyrenien (lequel venoit des
Iehā 19. d. champs, & estoit Pere d'Alexandre & de
Roux) afin qu'il portast la croix d'iceluy. Et le menēt iusque au lieu de Golgotha, lequel est interpreté le lieu de Caluaire. Et lay dōnoyent à boyre du vin avec Myrrhe: mais il ne le print pas.

Et quand ils l'eurent crucifié, ils partirent ses vestemens, en jettant sort sur iceux, pour sçavoir qui en emporteroit quelque chose. Or estoit il troys heures, & le crucifierent. Et le tiltre de son dicton estoit ainsi escrit: Le Roy des Iuifs. Et crucifié avec luy deux brigands, l'un à sa dextre & l'autre à sa senestre. Et fut accomplie l'escriture qui dit: Et a esté reputé avec les mauuais. Et ceux qui passoyēt le blasphemoient, mouuans leurs testes, & disans: Hé qui destruis le Temple, & en troys iours le redifie: sauue toy toy mesme, & descends de la croix. Semblablement, aussi les principaux Prestres se moquans entre eux avec les Scribes, disoyent: Il a sauué

mat. 27. d
Luc 23. c
Christ
crucifié.

Isai. 53. d

Iehan 2. d

les autres, & ne se peut sauuer soy mesme.
Que Christ le Roy d'Israel descède main
tenât de la croix, afin que nous voyons
& croyons. Et ceux qui estoyét crucifiez
auec luy, l'iniurioyent.

Mais quand il fut six heures, tenebres *Mat. 26. f*
furent faictes sur toute la terre jusque à
neuf heures. Et à neuf heures, Iesus cria à
haulte voix disant: Eli, Eli, lamah azaba-
thani? *Psal. 22. a* Qui vault autât à dire, Mon Dieu,
mon Dieu, pourquoy m'as tu delaissé?
Et aucuns de ceux qui estoyent là quand
ils l'ouyrent, disoyent, Voicy, il appel-
le Eliah. Et l'vn acourut, & emplist vne
esponge de vin aigre, & la mist: alen-
tour d'vn roseau, & luy bailloit à boyre,
disant: Laissez, voyons si Eliah viendra
pour l'oster.

D Et Iesus iettant vne grande voix, ren- *iesus red*
dit l'esprit. Et le voyle du Temple se fen- *lesprit.*
dit en deux, depuis le hault iusque au bas.
Et quand le Centenier qui estoit present
alendroit de luy, veit que ainsi criant
auoit rendu l'esprit, il dist: Veritablement
cest homme cy estoit filz de Dieu. Il y *Mat. 27. f*
auoit aussi des femmes qui regardoyét de *Luc 23. g*
loing, entre lesqelles estoit Marie Magde-
leine, & Marie mere de Iaques le petit

& de Iofes, & Salomé, lesquelles (quand il estoit aussi en Galilée) l'auoyent fuiuy & serui: & plusieurs autres, lesquelles estoient montées ensemble avec luy en Ierusalem.

Et le soir desia venu (or estoit il le iour de la Preparation, qui est deuant le iour du Repos) Ioseph d'Arimatee honeste Cōseillier, lequel aussi estoit attédant le Roy aume de Dieu, entra hardiment à Pilate, & luy demanda le corps de Iesus, Et Pilate se s'emerueilloit s'il estoit desia mort. Et appella le Centenier, & l'interroga s'il y auoit long temps qu'il estoit mort. Et quād il cogneut celā du Centenier, il donna le corps à Ioseph. Et ayant achetē vn linceul, le mist ius de la Croix, & l'enveloppa du linceul, & le mist dedans le monument, lequel estoit taillé en vne roche: & roulla vne pierre à l'huy du monument. Et Marie Magdelcine, & Marie mere de Iofes, regardoyēt la ou il seroit mis.

C H A P. X V I.

ET quand le iour du Repos fut passé, Marie Magdelcine, & Marie mere de Iaqués, & Salomé, acheterēt des oignemens aromatiques, afin qu'elles le vissent enbaumer. Et bien

mat. 27.8
Luc 22.8
Iehā 19.8

*Cbrist en
seuely.*

L'ā meſme

Mat. 28.2
Luc 24.2
Iehā 20.2

matin aut premier des iour du Repos, viennent au monument le Soleil ia leué, & disoyent entre elles: Qui nous roullera la Pierre arriere de l'huys du monument? Et elles regardans, voyent la pierre

B estre roullée, car elle estoit fort grãde. Et quãd elles furent entrées dedãs le monumẽt, elles veirẽt vn iouuẽceau assis au costé dextre, lequel estoit accousté d'vn vestemẽt lōg. & blãc: & s'espouẽterẽt. Mais il leurs dit: Ne vo^s espouẽtez point: vous cherchez Iesus Nazarien, qui a esté crucifié: il est resuscité, il n'est pas icy. Voicy le lieu ou on l'auoit mis. Mais allez: dites à ses disciples & à Pierre, qu'il ira deuant vous en Galilée: vous le verrez là, cõme il vous a diẽt. Et elles se partans s'en fuyrẽt incõtinent du monumẽt: car tremblemẽt & frayeur les auoit saisies. Et n'en dirent rien à personne, car elles craignoient.

Mat. 28. a
Iehã 20. c
Sus 14. c

*Christe
suscité.
mat. 28. b*

C Or quand Iesus fut resuscité le matin, au premier iour du Repos, il s'apparut premieremẽt à Marie Magdeleine, de laquelle il auoit ietté sept diables. Et elle se partit, & l'annonça à ceux qui auoyent esté avec luy, lesquels menoyent dueil, & ploroyent. Et ceulx là oyans qu'il viuoit, & qu'elle l'auoit veu, ne le creurẽt point.

*Christ
s'appar
roit*

LUC 24. b

Luc 24 b Mais apres ces choses, il s'apparut en autre forme, à deux d'entre eux cheminans comme ils alloient aux champs. Et ceux li s'en allerent, & l'annoncerent aux autres: mais ils ne les creurēt point. Finalement il s'apparut aux ynze comme ils estoiet assis a table: et leurs reprocha leur incredulité & dureté de cœur: pourtant qu'ils n'auoyēt point creu à ceux qui l'auoyēt veu resuscité. Et leur dist: Allez par **D** tout le mōde, & preschez l'Euāgile à toute creature. Qui croyra & sera baptizé, il sera sauué: mais qui ne croyra pas, il sera condamné. Et ces signes cy suyurōt ceux qui croyront: en mon Nom ils ietteront hors les diables, ils parleront langages nouueaux, ils osteront les serpens: & s'ils boyuent quelque chose mortelle, elle ne leurs nuira point: ils mettront les mains sur les malades, & feront guaris.

Incredulité.
Luc 24. f
Iehā 20. e
Prescher l'Euāgile

Christ montant au ciel.
Luc 24. g

Et apres que le seigneur Iesus eut parlé à eux, il fut receu au ciel: & sied à la dextre de Dieu. Or ceux là se partirent, & prescherent par tout, le Seigneur œuurāt avec eux, & cōfermant la Parolle par signes, qui ensuyuoient.

Fin du saint Euangile
 selon saint Marc,

LE SAINCT

Euangile de Iesus Christ.
selon saint Luc.

POurtant que plusieurs ont entrepris de mettre par ordre le traité des choses qui entre nous sont trescertainement aduenues, comme nous ont baillé ceux qui des le commencement les auoyent eux mesmes veues, & auoyét esté ministres de la Parolle: il m'a aussi semblé bon apres auoir le tout diligemment compris, ô tresvertueux Theophile, que ie t'en escriue de point en point: affin que tu recognoisse la certitude des parolles, desquelles tu as esté instruit.

*Prologue
de l'Euā
geliste.*

CHAP. I.

A



V TEMPS DE Herode, Roy de Iudée, il estoit vn Prestre nommé Zachariah, de la famille de Abiah: & sa femme estoit des filles de Aaron, & le nom d'icelle Elizabeth. Or estoient ils tous deux iustes deuant Dieu, cheminans en tous les commandemens

icro. 24 b

& és iustifications du Seigneur sans reproche. Et n'auoyét point d'enfant, à cause que Elizabeth estoit sterile, & qu'ils estoient tous deux ia fort anciens. Or aduint comme Zachariah deuoit exercer son office Sacerdotale deuant le Seigneur, en l'ordre de sa famille, selon la coustume Sacerdotale, le sort luy escheut de faire encensemens, estant entré au Temple du Seigneur. Et toute la multitude du peuple estoit priant hors, à l'heure de l'encensement.

Et l'Ange du Seigneur s'apparut à luy estant au costé dextre de l'autel de l'encensement. Et Zachariah fut troublé, quand il veit: & crainte le faist. Et l'ange luy dist: Zachariah, ne crains point: car ta priere est exaulcée, & ta femme Elizabeth t'enfantera vn filz: & appelleras son nom Iehan. Et te sera ioye & liesse, & plusieurs s'eslouyröt de sa natiuité: car il sera grand deuant le Seigneur, & ne beura ne vin ne ceruoyse. Et sera réply du saint Esprit ia dés le ventre de sa mere, & conuertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu. Et cestuy yra deuant luy en esprit & vertu de Eliah, pour conuertir les cœurs des peres aux enfans, pour estre

Leci. 16. b

De Iehan

Psal. 132. d
Mala. 3. a
4. b

rels, & les incredules à la prudence des iustes : affin qu'il prepare au Seigneur, vn peuple parfait. Et Zachariah dist à l'Ange: Commét le cognoistray ie? car ie suis ancien, & ma femme est ia fort aagée. Et l'Ange respondant, luy dist: Ie suis Gabriel, qui assiste deuant Dieu: & suis enuoyé pour parler à toy, & pour t'annoncer ces choses. Et voicy, tu seras muet, & ne pourras parler iusque au iour que ces choses aduiendront : pource que tu n'as point creu à mes parolles, qui seront accomplies en leurs temps.

Et le peuple estoit attendant Zachariah: & s'esmeruilloyét qu'il tarδοit tant au Temple. Et quand il fut sorty, il ne pouoit parler à eulx. Lors cogneurent qu'il auoit veu quelque vision au Tēple. Et il leurs donnoit à entendre par signes: & demoura muet.

C Et aduint quand les iours de son office furent accōplis, il retourna en sa maison. Et apres ces iours, Elizabet sa femme conceut: & se cachoit par l'espace de cinq mois, disant: Ainsi m'a fait le Seigneur es iours esquels il a regardé, pour oster l'opprobre que j'ay entre les hommes.

Et au sixiesme mois l'Ange Gabriel *Cristian*

concé. fut enuoyé de Dieu, en vne cité de Galilée, laquelle auoit nom Nazareth, à vne vierge espoufée à vn hōme qui auoit nom Ioseph, de la maison de Dauid, & le nom de la vierge estoit Marie. Et quand l'Ange fut entré vers elle, il dist: Je te salue, pleine de grace, le Seigneur est avec toy: tu es benciée entre les femmes. Et quand elle l'eut veu, elle fut troublée pour son propos: & pensoit quelle estoit ceste salutation. Et l'Ange luy dist: Marie, ne crains point: car tu as trouué grace deuant Dieu. Voicy, tu conceuras en ton ventre, & enfanteras vn filz: & appelleras son Nom Iesus. Celuy sera grand, & fera appellé filz du Souuerain. Et le Seigneur Dieu luy donnera le siege de Dauid son Pere, & regnera sus la maison de Iakob eternellement, & son regne sera sans fin. Et Marie dist à l'Ange: Comment se fera D cela, veu que ie ne cognoy point d'homme? Et l'Ange respondant, luy dist: Le saint Esprit suruicendra en toy, & la vertu du Souuerain te enuumbra. Et pourtant le saint qui naistra de toy, sera appellé le Filz de Dieu. Et voyla, Elizabeth ta cousine, a aussi conceu vn filz en sa veillesse. Et ce moys icy est le sixiesme à celle

Isa. 7.e
Matt. 1.d
Sous 2.c

Dan. 7.d
Mic. 4.c

qui estoit appellée sterile: car nulle parole ne sera impossible à Dieu. Et Marie *Tout possible à Dieu.* dist: Voicy la seruante du Seigneur, il me soit fait selon ta parole. Et l'Ange se partit d'elle.

Or en ces iours la, Marie se leue, & s'en alla hastiuement és montagnes, en vne cité de Iehudah: & entra en la maison de Zachariah, & salua Elizabeth. Et aduint que quand Elizabeth onyt la salutation de Marie, l'enfant tressaillit en son ventre, & fut Elizabeth remplie du saint.

E Esprit, & s'escria à hauke voix, & dist: Tu es benedicte entre les femmes: & beniect est le fruct de ton ventre. Et d'ou me vient cecy, que la mere de mon Seigneur vienne a moy? Car voicy incontinct que la voix de ta salutation est venue en mes oreilles, l'enfant à tressailly de ioye en mon ventre. Et bienheureuse est qui a creu: car les choses qui luy ont esté dictes par le Seigneur, seront parfaites.

Et Marie dist:

Mon ame loue grãdemēt le Seigneur.

Et mon esprit s'est esiouy en Dieu mon sauueur: *Cantique de marie*

Car il a regardé la petiteſſe de sa seruãte.

Voicy, certes dorcsnauant, toutes ge-

nerations me diront bienheureuse.

Car celuy qui est puissant, m'a fait de grandes choses, & son Nom est saint.

Misericorde.

Et sa misericorde est de generation en generation à ceux qui le craignent.

Il a fait puissance par son bras: il a desconfy les orgueilleux pour la pensée de leur cœur:

Il a mis ius les puissans de leurs sieges: & a esleué les humbles:

Il a remply de biens ceux qui auoyent faim: & a laissé les riches, vuides:

Il a receu Israël son seruiteur, afin qu'il eut souuenance de la misericorde, F

Promise à Abrahā & à sa semence eternellement, ainsi qu'il a parlé à nos peres.

Gen. 22. d

Or demoura Marie avec icelle environ troys mois: puis retourna en sa maison. Et le temps d'Elizabeth fut accōply pour enfanter: & enfanta vn filz. Et ses voisins & parés ouyrēt que le Seigneur auoit grādemēt vſé de sa misericorde enuers elle: & s'en resiouyſſoyent avec elle.

Iehan circoncocy,

Et aduint que au huytiesme iour ils vindrent circōcir l'enfant: & l'appelloyēt Zachariah du nom de son pere. Et sa mere respondant, dist: Non pas, mais sera appelé Iehan. Et ils luy dirent: Il n'y a nul

nul en sa parenté qui soit appellé de ce nom. Et faisoient signe au pere d'iceluy, cōment il vouloit qu'il fut nōmé. Et ayāt demandé par signe vne tablete, il escriuit, disant: Jehan est son nom. Et furent tous esmerueillez. Et sa bouche fut incontinet ouuerte, & sa langue: & parloit en louant Dieu. Et crainte vint à tous leurs voy sins: & toutes ces parolles estoient diuulgées par toutes les mōtagnes de Iudée. Et tous ceulx qui les auoyent ouy, les misrent en leur cœur disans: Quel sera cest enfant? Et la main de Dieu estoit avec luy. Et Zachariah son pere fut remply du saint Esprit, & p̄phetiza, disant:

Loué soit le Seigneur Dieu d'Israël, car il à visité, & fait la deliurāce à son peuple.

Et nous à esleué la corne de Salut, en la maison de Dauid son seruiteur:

Ainsi qu'il à parlé par la bouche de ses saints Prophetes, qui ont esté du temps passé.

Disant que nous serions sauluez de nos ennemis, & de la main de tous ceulx qui nous haissent:

Pour faire misericorde enuers nos peres, & auoir memoire de sa sainte alliāce:

Pour nous accomplir le iurement qu'il: **Gen. 22. 17**

Deliurāce de par Dieu.

*Psal. 75. 6
Iere. 23. 18*

à iuré à Abraham nostre pere:

Affin qu'après estre deliurez de la main de nos ennemys, nous luy seruions sans crainte,

En sainteté & Iustice deuant luy, tous les iours de nostre vie.

Et toy enfant tu seras appellé Prophete du Souuerain: car tu iras denât la face du Seigneur pour preparer ses voyes,

Pour donner cognoissance de salut à son peuple. en la remission de leurs pechez

Par l'affection misericordieuse de nostre Dieu, en laquelle nous à visité l'Oriēt qui est d'en hault.

Isa. 9. 2
Mat. 4. 5

Affin qu'il reluyse à nous estans assis en tenebres, & en vmbre de mort, pour adrefser nos pieds en la voye de paix.

Et l'enfant croissoit, & se fortifioit d'esprit: & estoit és deserts, iusque au iour qu'il deuoit estre manifesté à Israēl.

CHAP. II.

Christ né
sous Au-
guste.

OR aduint en ces iours là qu'il se feit vn edict de par Cēsar Auguste, que tout le monde fust mis par escrit. Ceste premiere description fut faite lors que Cyrenius auoit le gouuernement de Syrie. Et alloient tous pour estre mis en escrit vn chascun en sa cité. Ioseph

aussi monta de Galilée de la cité de Nazareth, en Iudée, en la cité de David, qui est appelée Bethlehem, à cause qu'il estoit de la maison & parenté de David, pour estre mis par escrit avec Marie qui luy auoit esté baillée à fême, laquelle estoit enceinte.

Or aduint cōme ils estoient là, que ses iours furent accōplis pour enfanter. Et enfanta son filz premier né, & l'enueloppa de bendelettes, & le coucha en la creiche, à cause qu'il n'y auoit point de lieu pour eulx en l'hostellerie.

*Christ né.
Mat. 1. g*

B Et en ceste mesme contrée les Pasteurs estoient demourans au champs & gardans les Veilles de la nuyt sus le troupeau. Et voicy l'Ange du Seigneur qui s'arresta auprès d'eux : & la clarté du Seigneur resplendit autour d'eulx, & craignerent de grand crainte. Et l'Ange leurs dist: Ne craignez point : car voicy, ie vous annonce grand ioye, laquelle sera à tout le peuple : car auiourdhuy vous est né le Sauueur, qui est Christ le Seigneur, en la cité de David. Et aurez ce signe : Vous trouuerez l'enfant enueloppé de bendelettes, & mis en vne creiche. Et incontinent avec l'Ange fut vne multitude de cheualerie celeste louans

Cantique des Anges. Dieu, & difans: Gloire soit à Dieu és lieux tres haults, & en terre paix, & és hommes Bonne volonté.

Et aduint que quand les Anges s'en furent allez d'eulx au ciel, les Pasteurs disoyét entre eulx: Passons maintenant iusque en Bethlehem: & voyons ceste chose qui est aduenue, que le Seigneur nous a notifié. Et vindrent hastiuement, & trouuerent Marie, & Ioseph, & l'enfant qui estoit mis en la creiche. Et quand ils l'eurent veu, ils dōnerent à cognoistre la parole qui leurs auoit esté dicte de cest enfant. Et tous ceulx qui en ouyrent parler, s'esmerueillèrent des choses qui leurs estoient dictes par les Pasteurs.

Or Marie gardoit toutes ces parolles, les ruminant en son cœur: Et les Pasteurs retournerent glorifiās & louans Dieu de toutes les choses qu'ils auoyent ouyes & veues, ainsi qu'il leurs auoit esté dit. Et quand les huyt iours furent accomplis pour circoncir l'enfant, son nom fut appelé Iesus: lequel auoit esté nommé par l'Ange deuant qu'il fūt conceu au ventre.

Leui. 12. 2
Sus. 1. c
Matt. 1. c
Christ
circōcys.
Leui. 12. 2

Et apres que les iours de leur purgatiō furent accomplis selon la Loy de Mo-
seh, ils le porterent en Ierusalem, pour le

presenter au Seigneur: comme il est escrit en la Loy du Seigneur: Que tout masle ouurant la matrice, sera appellé sainct au Seigneur. Et pour donner sacrifice, selon qu'il est dict en la Loy du Seigneur, aſc auoir vne couple de turtrelles, ou deux pigeons de coulombes.

Exo. 13. 2
Nob. 8. c
Leui. 11. 8

Et voicy, vn hōme estoit en Ierusalem qui auoit nom Simeō. Et cest hōme estoit iuste & craignant Dieu, attendāt la cōsolation d'Israël, & le sainct Esprit estoit sur luy. Et auoit en reuelatiō du sainct Esprit, qu'il ne verroit pas la mort que premier il ne veist le Christ du Seigneur. Et estant admonesté par l'esprit, vint au temple.

*L'esperoir
de Simeō.*

F. Et quand le pere & la mere de l'enfant Iesus le menoyent pour faire selon la coustume de la loy pour luy, iceluy aussi le print entre ses bras, & loua Dieu & dist:

Seigneur, tu laisses maintenant ton seruiteur en paix, selon ta Parolle.

*Cantique
de Simeō*

Car mes yeulx ont veu ton salut,
Lequel tu as preparé deuant la face de tous peuples:

Lumiere pour la reuelation des Genti's, & pour la gloire de ton peuple Israël. Et son pere & sa mere estoyent esmerueillez des choses qui estoyent dictes de luy,

*Christ si-
gne de cõ
redit.*

*Isai. 8. c
Rom. 9. g
1. Pièr. 2. b*

Et Simeon les beneist, & dist à Marie me-
re d'iceluy: Voicy, cestuy cy est mis pour
la ruine, & pour la resurreccion de plu-
sieurs en Israël, & pour signe auquel on
contredit. Et vng glaue percera ta propre
ante, afin que les pensées de plusieurs
cœurs soyent reuelées.

Et y estoit Anne Propheteresse fille de F
Phanuel, de la lignée d'Aser. Elle auoit pas-
sé plusieurs de ses iours, & auoit vescu
auec son mary sept ans depuis sa virginité.
& ceste estoit vefue d'environ quatrevingts
& quatre ans, laquelle ne se parloit point
du Temple: seruant en ieunes & oraisons
nuy & iour. Et à ceste mesme heure elle
suruint, & louit aussi le Seigneur, & par-
loit de luy à tous ceulx qui attendoyent
la deliurance en Ierusalem.

Et quand ils eurent tout acheué selon la
Loy du Seigneur: ils s'en retournerent en
Galilée, en Nazareth leur cité, Et l'enfant
croissoit, & se fortifioit d'esprit, estant rem-
ply de sapience: & la grace de Dieu estoit
sur luy.

Et son pere & sa mere alloient tous les
ans en Ierusalé à la feste de la Pasque. Et
quand il eut douze ans, comme ils mon-
toient en Ierusalem selon la coustume de

la feste, & les iours accomplis qu'ils retour-
noyent, l'enfant Iesus demoura en Ierusa-
lem: & son pere & sa mere ne s'en apper-
ceurent point. Mais estimans qu'il estoit
G en la compagnie, ils allerent le chemin
d'une iournée, & le cherchoyent entre
leurs parens, & ceux de leur cognoissan-
ce. Et ne le trouuans point, ils retournét en
Ierusalem le cherchans.

Et aduint troys iours apres qu'ils le trou- *Christ par*
uerent au Temple assis au milieu des Do- *lant aux*
cteurs, les escoutant & les interrogant. Et *docteurs.*
tous ceulx qui l'oyoyent, s'esbahissoyent
de son intelligence, & de ses responses. Et
quand ils le veirent, ils s'esmeruillerent.
Et sa mere luy dist: Mon enfant, pour-
quoy nous as tu fait ainsi? Voicy, ton
pere & moy dolens te cherchions: Et il
leurs dist: Pourquoi est ce que me cher-
chiez? Ne scauez vous pas qu'il me fault
estre occupé aux affaires de mon pere?
Et ils n'entendirent pas la parole qu'il
leurs dist. Et descendit avec eulx, & vint
en Nazareth, & estoit subiect à eulx. Mais
sa Mere gardoit toutes ces Parolles en son
cœur. Et Iesus profitoit en Sapience &
en aage, & en grace enuers Dieu & les
hommes.

C H A P. III.

OR en l'an quinziesme de l'empire A de Tybere César, lors que Ponce Pilate estoit Gouverneur en Iudée, & que Herode estoit Tetrarche en Galilée, & son frere Philippe Tetrarche en la cōtrée de Iturée & de Traconite, & Lysanias Tetrarche en Abilene: la parole de Dieu fut faicte sus Iehan filz de Zachariah au Desert, sous les principaulx Prestres, asçavoir Anne & Caiphe. Et vint en toute la cōtrée environ le Iordan, prechant le Baptisme de repentance pour la remission des pechez: comme il est escript au liure des parolles de Isaiah le Prophe- te, disant: La voix de celuy qui crie au desert, est: Preparez la voye du Seigneur, faictes ses sentiers droicts. Toute vallée sera remplie: & toute montagne & mōtagnette sera abbaissée: & les choses tourtuées seront faictes droictes, & les aspres, voyez, vnies: & toute creature verra le salut de Dieu. Il disoit donc aux tourbes, qui venoyent pour estre baptizez de luy: **B** Lignées de viperes, qui vous a aduertiy de fuyt l'ire aduenir? faictes donc fruiets dignes de repētāce: & ne vous prenez point à dire en vous mesmes: Nous auōs Atra-

Matt. 3, 2

Marc 1, 2

Isai. 40, 2

Iehan 1, 6

Matt. 3, 12

ham pour pere. Car ie vous dy, que de ces pierres, Dieu est puissant d'en susciter des enfans à Abraham. Or est ia la cognée mise à la racine des arbres. Tout arbre donc qui ne fait pas bon fruit en couppe, & mis au feu.

Reprobation.

Et les tourbes l'interroguoyent, disans:

Que ferons nous donc? Et respōdāt, leurs

Charité.

dir: Qui a deux robes, en donne à celuy

qui n'en a point. Et qui a des viandes, face

semblablement. Et les Fermiers vindrent

aussi pour estre baptizez, & luy dirent:

Maistre, que ferons nous? Et il leurs dist:

Ne demandez rien oultre ce qui vous est

ordonné. Les Gendarmes l'interroguoyēt

aussi, disans, Et nous, que ferons nous? Et

il leurs dist: Ne foutez personne, & ne fai-

tes aucune iniure, & vous tenez contens

de vos gages.

Matt. 3. e

Marc. 1. b

Iehan. 1. d

Act. 1. 2 11

c. 19. a

Baptisme

uisible.

Mat. 3. c

Baptisme

non uisi-

ble.

Et comme le peuple attendoit, & pen-

soyent tous en leurs cœurs de Iehan, aſc a-

voir mon s'il estoit le *Christ*: Iehan respō-

dir, disant à tous: Vray est que ie vous ba-

ptize d'eau: mais plus fort que moy vient

apres moy, duquel ne suis pas digne de

deslier la courroye de ses souliers. Il vous

baptizera en saint Esprit & feu: son van

sera en sa main, & purgera son aire; &

assemblera le froment en son grenier; mais il bruslera la paille au feu qui iamais n'esteinct.

Et ainsi exhortant par plusieurs autres choses, il euangelizoit au peuple.

Mat. 14. a Mais quand Herode Tetrarche fut re-
Marc. 6. c pris d'iceluy, à cause d'Herodias femme de son frere, & de tous les maux que faisoit Herode, sur tous autres encore adiousta il cestuy cy, qu'il mist Iehan en prison.

Mat. 3. d Or aduint qu'en baptizant tout le peu-
Marc. 1. d ple, & que Iesus fut baptizé, & qu'il
Iehan. 1. c prioit, le ciel s'ouurit, & le saint Esprit descédit en espee corporelle, sur luy, comme vne coulombe. Et vint vne voix du ciel, disant: Tu es mon cher filz, en toy j'ay pris mon bon plaisir.

Patience de Christ. Et Iesus commença estre environ de trente ans qu'il estoit encore reputé Filz de Ioseph. Qui fut filz de Eli.

Qui fut filz de Matha,

Qui fut filz de ~~Leui~~,
Qui fut filz de Melchi,

Qui fut filz de Ianné,

Qui fut filz de Ioseph,

Qui fut filz de Marbathiah,

Qui fut filz de amos,

Qui fut filz de Nabum,

Qui fut filz de Hefsi,
Qui fut filz de Naggé,
Qui fut filz de Maath,
Qui fut filz de Mathathiah,
Qui fut filz de Semei,
Qui fut filz de Iofech,
Qui fut filz de Iehudah,
Qui fut filz de Iohanna,
Qui fut filz de Refa,
Qui fut filz de Zorobabel,
Qui fut filz de Salathiel,
Qui fut filz de Neri,
Qui fut filz de Melchi,
Qui fut filz de Addi,
Qui fut filz de kofam,
Qui fut filz de Elmadam,
Qui fut filz de Et,
Qui fut filz de Iefu,
Qui fut filz de Eliezer,
Qui fut filz de Ichoram,
Qui fut filz de Marha,
Qui fut filz de Levi,
Qui fut filz de Simeon,
Qui fut filz de Iehudah,
Qui fut filz de Iofeph,
Qui fut filz de Ionam,
Qui fut filz de Eliakim,
Qui fut filz de Melea,

Matt. i. c

- Qui fut filz de Menam,
1. Ez. 10 d Qui fut filz de Mathathah,
 Qui fut filz de Nathan,
2. Sa. 5 c Qui fut filz de Dauid,
 Qui fut filz de Iesai,
Ruth 4. d Qui fut filz de Obed,
 Qui fut filz de Booz,
Lameſme Qui fut filz de Salmon.
 Qui fut filz de Nahafon,
 Qui fut filz de Aminadab,
 Qui fut filz de Ram,
1. Cro. 2 b Qui fut filz de Hezron,
Ge. 46. b Qui fut filz de Pharez,
Gen. 38. g Qui fut filz de Iehudah,
Gene. 29. f Qui fut filz de Iakob,
Gen. 29. c Qui fut filz de Iazahak,
Gen. 21. a Qui fut filz de Abraham,
Gene. 11. d Qui fut filz de Tarch,
Lameſme Qui fut filz de Nahot,
 Qui fut filz de Scrug,
 Qui fut filz de Rau,
 Qui fut filz de Phaleg,
 Qui fut filz de Eber,
 Qui fut filz de Salah,
 Qui fut filz de kainan,
 Qui fut filz de Arphacſad,
Gene. 11. b Qui fut filz de Sem,
Gene. 10 c Qui fut filz de Noah,
Gene. 5. d

G

Qui fut filz de Lamec,
 Qui fut filz de Mathusalem,
 Qui fut filz de Henoc,
 Qui fut filz de Jared,
 Qui fut filz de Mahalaléel,
 Qui fut filz de kamam,
 Qui fut filz de Enos,
 Qui fut filz de Seth,
 Qui fut filz de Adam,
 Qui fut filz de Dieu.

Gen. 4.8
 L. mesme.

L. mesme.

Gen. 1.8
 Tentation.

A E Iesus plein du saint Esprit se
 partit du Iordan, & fut mené de
 l'esprit au desert, pour estre tenté
 du diable par l'espace de quarante iours:
 & ne mengea rien en ces iours là. Et quā
 ils furent passez, après il eut faim, & le dia
 ble luy dit Si tu es Filz de Dieu, dy à ceste
 pierre qu'elle deuienne pain. Et Iesus luy
 respondit, disant: Il est escrit: L'homme ne
 vint a point de pain seulement: mais de tou
 te Parolle de Dieu. Et le diable le mena
 en vne haulte montagne, & luy monstra
 en vn moment de temps tous les roya
 mes du monde, & le diable luy dist: Je te
 donneray toute ceste puissance & leur gloi
 re: car ils me sont donnez, & donne icelle

Mat. 4.2
 Marc 1.13

Parolle
 de Dieu.
 Deut. 8.2.

- à qui ie veus. Parquoy si tu te veus ietter
deuât moy & m'adorer, tout sera tien. Et
Iesus respondant luy dist : Va arriere de
moy Satan, car il est escrit: Tu adoreras
le Seigneur ton Dieu, & à luy seul tu ser-
uiras. Il le mena aussi en Ierusalem, & le
mist sur le pinacle du Têple, & luy dist:
Si tu es filz de Dieu, jette toy d'icy en
bas. Car il est escrit, qu'il donnera charge
de toy à ses Anges pour te garder, & ils te
porteront en leurs mains, afin que tu ne
coppes ton pied à la pierre. Et Iesus respõ
dant luy dist: Tu ne tenteras point le Sei-
gneur ton Dieu. Et quand toute la tenta-
tion fut finie, le diable se partit de luy, iuf-
que à vn temps.
- Et Iesus en la vertu de l'esprit, retour- C
na en Galilée. Et la renommée de luy vint
ça & là par toute la contrée. Et enseignoit
en leurs Assemblées, & estoit glorifié de
tous.
- Et vint en Nazareth, ou il auoit esté
nourry : & entra au iour du Sabbath en
l'Assemblée, selon sa coustume. Et se leua
pour lire : & le liure du Prophete Isaiah
luy fut baillé. Et quand il eut ouuert le li-
ure il trouua le lieu ou estoit escrit : L'e-
sprit du Seigneur est sur moy, pour la-
- Deut. 6. e**
ro. d
Mat. 4. b
Psal. 91. c
Ne tenter
Dieu.
Deu. 6. c
Mat. 4. b
Marc 1. b
Iehan 4. f
matt. 13. z
marc 6. a
Iehan 4. f
Prophete de
Christ

quelle chose il ma oinct : il m'a enuoyé pour euangelizer aux poures, pour guair les cõtrits de cœur, pour prescher aux prisonniers deliurance, & aux aueugles la veuë, pour mettre en deliurance ceux qui sont foullez, & prescher, l'an agreable du

Isai. 60. a

D Seigneur. Et quand il eut fermé le liure, il le rendit au ministre, & s'assit. Et les yeux de tous ceux qui estoient en l'Assemblée, estoient fichez à luy. Lors il commença à leurs dire: Au iourd'hui ceste escripture est accomplie en vos oreilles. Et tous luy donnoyent tesmoignage: & s'esmeruilloyent des parolles pleines de graces, qui procedoyent de sa bouche, & disoyent: Cestuy cy n'est il pas le filz de Ioseph? Et il leurs dist: Vous me direz tout à plain ceste similitude: Medecin, guaray toy toy mesme. Fay, aussi icy en ton pais toutes les choses que nous auons ouy estre faites en Capernaum. Et il dist: Je vous dy en verité, que nul Prophete n'est accepté en son pais.

E En verité ie vous dy que plusieurs veues estoient au temps d'Elijah en Israël, quand le ciel fut fermé troys ans & six mois, que grãde famine aduint par toute la terre: & Elijah ne fut enuoyé à nulles

1. Ro. 17. b

129. 5. d

- d'entr'elles, sinon à vne femme vefue en
1. Ro. 1. d Zarephtha de Zidon. Et plusieurs ladres
De naa estoyent en Israël au temps d'Eliseah le
mor. Prophete, & nul d'entr'eux ne fut nettoyé,
 sinon Naaman Syrien. Et oyans ces cho-
 ses furent tous réplis d'ire en l'Assemblée.
 Et se leuerent & le ietterent hors de la ci-
 té: & le menerent iusque au sommet de la
 montagne (sur laquelle leur cité estoit edi-
 fiée) pour le ietter de hault en bas: mais il
 passa par le milieu d'eux, & s'en alla.
- Mat. 4. b** Lors descendit en Capernaum cité de
Marc. 1. c Galilée: & là les enseignoit és iouts du Re-
 pos, & s'estonnoyent de sa doctrine: car
Mat. 9. d sa parolle estoit avec puissance. Et en l'As-
Marc. 1. c semblée y auoit vn homme qui auoit l'e-
 sprit d'vn mauuais diable: & s'escria à hault
 F
 te voix, disant: Ha, qu'auons nous à faire
 avec toy Iesus Nazarien? Es tu venu pour
 nous perdre? Je scay que tu es le Saint
 de Dieu. Es Iesus le reprint, disant: Tay
 toy, & fors de luy. Et quād le diable l'eut
 ietté au milieu, il sortit de luy, & ne luy
 nuyfit point. Et tous eurent crainte, &
 parloyent entr'eux, disans: Quelle parolle
 est cecy? car en autorité & vertu il com-
 mande aux mauuais esprits, & ils sortent.
 Et estoit bruyt de luy ça & là en tout lieu
 de la

de la contrée. Or Iesus se leua de l'As- Mat. 8. b
semblée, & entra en la maison de Simon. Marc 1. c

Et la belle mere de Simon estoit detenue
d'vne grosse fieure, & on le pria pour elle.

Et quand il fut cōme au dessus d'elle, il re-
pria la fieure, & la fieure la laissa. Et incō-
tinent elle se leua, & les seruoit.

*Guarison
p Christ.*

G Et comme le Soleil se couchoit, tous
ceux qui auoyēt des malades de diuerses
maladies les menoyēt à luy: & iceluy met-
tant les mains sur vn chascun, les guarif-
soit. Et les diables ausi sortoyent de plu-
sieurs, crians, & disans: Tu es Christ le
Filz de Dieu, & il les reprenoit aspremēt,
& ne les permettoit point dire, qu'ils sça-
noyent qu'il estoit le Christ.

Marc 1. d

Et le iour venu, il se partit, & alla en vn
lieu desert. Et les tourbes le cerchoyent,
& vindrent iusque à luy: & le detenoyēt,
affin qu'il ne se departist d'eux. Mais il
leurs dist: Il me fault ausi annoncer aux
autres citez le royaume de Dieu: car
pour celà suis ie enuoyé. Et estoit pres-
chant aux Assemblées de Galilée.

C H A P. V.

A **E** T aduint, que la tourbe le pres- Mat. 4. c
soit pour ouyr la parolle de Dieu Marc 1. b
& il estoit près du lac de Geneza

*Christ en
seignant.*

reth. Et veit deux nacelles qui estoient près du lac: mais les pescheurs estoient descendus d'icelles, & lauoyent leurs rets: & il monta en vne des nacelle qui estoit de Simon. Et le pria qu'il la retirast vn peu arriere de la terre. Et estant assis, il enseignoit de la nacelle les tourbes.

Orante.

Et quand il eut cessé de parler, il dist à Simon: Meinc au profond, & laschez vos rets pour pescher. Et Simon respondant luy dist: Maistre, toute la nuyt auons labouré, & n'auons rien pris: mais à ta parole ie lascheray la retz. Et quand ils eurent ce faict, ils enfermerent vne grande multitude de poissons: dont leurs retz se rompoit. Et feirent signe à leurs compagnons qui estoient en l'autre nacelle, afin qu'ils vinssent pour les ayder. Et vindrent, & emplirent les deux nacelles, tellement qu'elles enfonsoyent. Et quand Simon Pierre veit celà, il se ietta aux genoux de Iesus, disant: Seigneur depars toy de moy, car ie suis homme pecheur. Car frayeur l'auoit du tout faisy, & tous ceux qui estoient avec luy, pour la pesche des poissons qu'ils auoyent prise: semblablement aussi Iaques & Iehan les filz de Zebedée, qui estoient cōpaignons a Simon

Et Iesus dist à Simon: Ne crains point, dorefnauant tu prendras les hommes. Et quand ils eurent amené les nacelles sur la terre: ils laisserent tout, & le suivirent.

C Et aduint comme il estoit en vne des citez', voicy vn homme plein de ladre-
rie: & quand il veit Iesus, se iettant en terre sur sa face, le pria disant: Seigneur, si tu veus, tu me peus nettoyer. Et estendant la main, le toucha, disant: Je leveux, fois nettoyé. Et incontinent la ladrerie se partit de luy. Et il luy commanda qu'il ne le dist à personne: mais va, dit il, & te monstre au Prestre, & offre pour ton nettoyageement comme Moseh a commandé, pour leurs estre en tesmoignage. Et de plus en plus il estoit bruyt de luy partout. Et beaucoup de tourbes s'assembloyent pour ouyr, & estre guaris par ice luy de leurs maladies: mais il se retiroit és deserts, & faisoit oraison.

D Et aduint vn de ces iours, qu'il enseignoit & les Pharisiés & les docteurs de la Loy y estoyent assis, lesquels estoyent venus de tous les villages de Galilée & de Iudée & de Ierusalem: & la puissance du Seigneur y estoyt pour les guarir. Et voicy

*Ladre
nettoyé.*

*Mat. 8. 2
marc 1. d*

Lui 14. 2

*Oraison
secrete.*

*Mat. 9. 2
Marc 1. 2*

des hommes qui portoyent en vn liēt, vn hōme qui estoit paralytique: & cerchoyent le porter dedans, & le mettre deuant luy. Et ne trouuās point par q̄lle part ils le pourroyent mettre dedās, à cause de la tourbe, ils monterēt sur le roict, et par les tuilles ils l'auallerēt avec le liēt au milieu

Foy. deuant Iesus. Et voyāt leur Foy, luy dist: Homme, tes pechez te sont pardonnez.

Mat. 9.2
Marc. 2. b Et les Scribes & Pharisiens commencerent à penser, disans: Qui est cestuy cy qui parle blaspheme? Qui est ce qui peut pardonner les pechez, sinon Dieu seul?

Et quand Iesus cogneut leurs pensées, B
respōdant leurs dist: Que pensez vous en voz cœurs? Lequel est plus facile de dire:

pardōner
Christ Tes pechez te sont pardonnez, ou de dire: Leue toy & chemine? Et affin q̄ vous sçachez que le Filz de l'homme a autorité en terre de pardōner les pechez, il dist

la mesme au paralytique: Ie te dy, leue toy: prens ton liēt, & t'en va en ta maison. Et incontinent il se leua deuāt eux, et print son liēt sur lequel il gisoit, & s'en alla en sa maison en glorifiant Dieu. Et tous furent estōnez, & glorifioyēt Dieu. Et furent réplis de crainte, disans: Nous auons veu au iourdhuy choses merueilleuses.

F Et apres ces choses il se partit, & veit en Fermier nommé Leui, assis au lieu des re-
 ceptes, & luy dist: Suy moy. Et se leuant
 abandonna tout, & le suyuit. Et Leui luy
 fit vn grand conuiue en sa maison: & y
 auoit vne grosse bande de Fermiers &
 d'autres gens, qui estoÿt avec eux assis à
 table. Et les Scribes & Pharisiens murmu-
 roient contre ses disciples, disans: Pour-
 quoy m'agez vous & beueez avec les Fer-
 miets & les pecheurs? Et Iesus respōdant,
 leurs dist: Ceux qui sont sains, n'ōt que fai-
 re de medecin, mais ceux qui sont mala-
 des. Je ne suis pas venu appeller les iustes à
 repentāce, mais les pecheurs. Et ils luy di-
 rent: Pourquoi ieusnent souuent les disci-
 ples de Iehan, & font prieres, semblable-
 ment & ceux des Pharisiens? mais les tiēs
 mangent & boyuent? Et il leurs dist:
 Pouez vous faire ieusner ceux qui sont
 des nopces pendant que l'espoux est avec
 eux? Mais les iours viēdront, que l'espoux
 leur sera osté, & lors en ces iours là ils ieu-
 sneront. Et leurs disoit aussi vne similitu-
 de: Nul ne met vne piece d'vn vestement
 neuf à vn vestement vieil: car autremēt le
 neuf le descire, & la piece du neuf ne con-
 vient point au vieil. Et nul ne met le vin

Vocation
 Matt. 9. b
 Marc 2. b
 Sus 15. a

Matt. 9. b
 Marc 2. c

*Similitu-
 de.*

nouveau en vieux barils: Car autrement le vin nouveau rompra les barils, & il se respandra, & les vaisseaux periront. Mais on doit mettre le vin nouveau en vaisseaux neufs, & sont conseruez tous deux. Et n'y a personne qui boyue du vieil, qui vueille tantost boyre du nouveau, car il dit: Le vieil est meilleur.

C H A P. V I.

OR aduint au iour du Repos scōd A du premier, qu'il passoit par les bleds: & ses disciples arrachoyent des espics, & en mangeoyēt, les froyās entre les mains. Et aucūs des Pharisiēs leurs dirent: Pourquoi faites vous ce qui n'est pas licite es iours du Repos? Et Iesus respondant leurs dist: N'avez point leu ce que David feit, quand il eut faim luy & ceux qui estoyent avec luy? comment il entra en la maison de Dieu, & print les pains de proposition, & en mangea, et en donna aussi à ceux qui estoyēt avec luy: lesquels n'est pas licite de manger, sinon aux Prestres seulement? Et il leurs disoit: Le Filz de l'hōme est Seigneur, aussi du iour du Repos.

Mat. 12. b Et aduint aussi en vn autre iour du B

Repos, qu'il entra en l'assemblée, & ensei Marc. 9.
 gnoit. Et là estoit vn homme, duquel la
 main dextre estoit seiche. Or les Scri-
 bes & Pharisiens prenoyent garde, s'il le
 guariroit au iour du Repos, afin qu'ils
 trouuassent dequoy l'accuser. Mais il co-
 gnoissoit leurs pensées, & dist à l'homme
 qui auoit la main seiche: Leue toy, & te-
 tien debout au milieu. Et se leuant se tint
 debout. Iesus donc leurs dist: Le vous de-
 manderay, s'il est licite de bien faire *es* *Biē faire*
 iours du repos, ou de mal faire: de sauuer *touſiours*
 l'ame, ou de la perdre? Et quand il les eut
 tous regardé alenuirō, il dist à l'homme,
 Estens ta main. Et il le fit, & sa main luy
 fut rendue saine comme l'autre. Dont i-
 ceux furent remplis de forcennerie, & deui-
 soyent ensemble qu'ils feroient à Iesus.

C Et aduint en ces iours là qu'il s'en alla *Oraison,*
 en vne môtaine pour prier, & vci la tou Mat. 14. 6
 te la nuyct en oraison vers Dieu. Et quād Marc. 6. f
 il fut iour, il appella ses disciples: & en es- Iehā 6. b
 leur douze, lesquels il nomma Apostres: Mat. 10. 2
 asçauoir Simon, lequel il nomma Pierre, Marc. 3. 6
 & André son frere, Iaques et Iehā, Philip-
 pe & Bartolomé, Mathieu & Thomas,
 Iaques filz de Alphée & Simon qui est
 appelé Zelotes, & Iuda frere de Iaques,

& Judas Iscariot, qui fut traistre.

Mat. 4. d
Marc 3. b

Et descendât avec eux s'arresta en lieu champestre, & la compagnie de ses disciples & grâde multitude de peuple de toute Iudée & de Ierusalem, & du costé de la mer prochain de Tyr & de Zidon, lesquels estoient venus pour l'ouyr, & pour estre guaris de leurs maladies, & ceux qui estoient tormentez des mauuais esprit: & estoient guaris. Et toute la tourbe taschoit à le toucher: car vertu sortoit de luy, & les guarissoit tous.

Et luy esleuant ses yeux vers ses disciples disoit:

*Les bien
heureux*
Matt. 5. a

Bienheureux estes vous pources: car le royaume de Dieu est vostre.

Bienheureux estes vous qui maintenât auez faim: car vous serez rassasiez.

Bienheureux estes vous qui pleurez maintenant: car vous rirez.

Bienheureux estes vous quand les hommes vous hayront, & vous separeront, & vous diront iniures, & reietteront vostre nom cōme mauuais à l'occasion du Filz de l'homme. Estouyez vous en ce iour là, & toyez en liesse: car voicy, vostre salaire est grand és cieux. Car selon ces choses faisoient leurs peres aux Prophetes.

Mais toutesfois malheur sur vous ri- *Les mal*
 ches, qui auez vostre cōsolation. Malheur *heureux*
 sur vous qui estes saoulez: car vous aurez *amos 6. a*
 faim. Malheur sur vous qui riez mainte- *Ecd. 21. a*
 nant: car vous lamenterez, & plourerez.
 Malheur sur vous, quand tous les hōmes
 diront bien de vous. Car selon ces choses
 faisoient leurs peres au faux Prophetes.

E Mais à vous qui oyez, ie vous dy: Aymez vos ennemis: faites bien à ceux qui vous haissent. Bencissez ceux qui vous maudissent. Et priez pour ceux qui vous outragēt. Et à celuy qui te frappe en vne ioūe, baille luy aussi l'autre: & qui t'oste ton mâteau, ne l'empesche point de prendre aussi la robbe. Baille à tout homme qui te demande, Et à celuy qui t'oste les choses qui sont tiennes, ne les redemande point. Et comme vous voulez que les hommes vous facent, faites leurs aussi semblablement.

Mat. 7. b
Tob. 4. c

Et si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en doit on? car les pecheurs aiment aussi ceux qui les aiment. Et si vous faites bien à ceux qui vous font bien, quel gré vous en doit on? car les pecheurs le font aussi. Et si vous pressez à ceux de qui vous espérez de receuoir: quel

Matt. 5. e
L'ameme

Deu. 13. b

gré vous en doit ou: car les pecheurs pre-
 dre aussi aux pecheurs, afin qu'ils en re-
 çoyuent la pareille. Toutesfois ayez
 vos ennemis, faites bien & prestez sans
 esperer rien: & vostre salaire sera grand,
 & serez fils du Souuerain: car il est be-
 nign enuers les ingrats & mauuais.

*Faux iu-
 gement.*

Mat. 7. a

Marc 4. c

Rom. 2. a

Soyez donc misericordieux, comme
 aussi vostre pere est misericordieux. Ne
 iugez point, & vous ne serez point iu-
 gez. Ne cōdamnez point, & vous ne se-
 rez point condamnés. Pardonnez, & on
 vous pardonnera. Donnez, & on vous
 donnera. On dōnera en vostre sein bonne
 mesure, pressée, & entassée, & plus qu'il
 n'y pourra tenir: car de la mesme mesure
 que vous mesurez, il vous sera mesuré...

Mat. 15. b

mat. 10. c

Iehan 13. b

Et il leurs dist vne similitude. Est il po-
 ssible qu'un auengle puist mener un auen-
 gle? Ne tombent ils point tous deux en la
 fosse? Le disciple n'est point par dessus son
 maistre: mais chascun sera parfait s'il est
 comme son maistre. Et pourquoy vois tu
 un festu en l'œil de ton frere, & tu ne cōsi-
 deres point vne poultre qui est en ton pro-
 pre œil? Ou, comment peus tu dire à ton
 frere: Frere, permets que ie oste le festu
 qui est en ton œil, toy qui ne vois point

Mat. 7. a

la poultre qui est en ton œil? Hypocrite, oste premierement la poultre de ton œil: & adonc tu regarderas d'oster le festu qui est en l'œil de ton frere.

G Certes l'arbre n'est pas bon qui fait mauuais fruit: ne l'arbre mauuais, qui fait bon fruit. Car chascun arbre est cogneu par son fruit. Aussi on ne cueille point figues des espines: & si ne vendenge on point le raisin d'un buisson. Le bon hōme produit bonne chose du bon thresor de son cœur: & le mauuais homme produit chose mauuaise du mauuais thresor de son cœur: car de l'abondance du cœur la bouche parle.

Mat. 7. e
12. d

Et pourquoy m'appellez vous, Seigneur, Seigneur: & ne faites point ce que ie dy? Quiconque vient à moy, & oit mes parolles: & les fait: ie vous monstreray à qui il est semblable. Il est semblable à l'homme qui edifie vne maison, lequel a foy bien bas, & a mis le fondemēt sur le rochier: & quād l'abondāce d'eau est venue, le fleuve a frappé cōtre ceste maison, ne l'a peu mouuoir: car elle estoit fondée sur le rochier. Mais celuy qui les oit, & ne les fait point, est semblable à l'homme qui a edifié sa maison sur la terre,

Du fidele.

Mat. 7. a

L. 3. meisme

sans fondement , contre laquelle le fleuve
a frappé, & incontinent elle est cheute: &
la ruine de ceste maison a esté grande.

Matt. 3.2

C H A P. VII.

ET quand il eut accompli toutes A
ses parolles le peuple escoutant, il
entra en Capernaum. Et le serui-
teur d'un Centenier estoit malade iusque
à la mort, lequel luy estoit fort cher. Et
quand il ouyt parler de Iesus, il enuoya
vers luy les Anciens des Iuifz, le priant
qu'il vint, & qu'il guarist son seruiteur. Et
quand ils furent venus à Iesus, ils le prie-
rent soigneusement, disans: Il est digne
que tu luy ottroyes ceste chose: car il
ayme nostre gent, & luy mesme nous a
edifié vne synagogue. Et Iesus alloit a-
uec eux.

FOY.

Matt. 3.2

Et comme desia il n'estoit guere loing B
de la maison, le Centenier luy enuoya ses
amis, luy disant: Seigneur, ne te travaille
pas: car ie ne suis point suffisant que tu en
tres sous mon toit, parquoy aussi ne
me suis point réputé digne d'aller à toy:
mais dy la parolle, & mon seruiteur sera
guary. Car aussi ie suis homme constitué
sous la puissance d'autrui ayant sous

my Gendarmes: & ie dy à l'vn, va, & il va: & à l'autre, vien, & il vient: & à mon seruiteur, fay celà, & il le fait. Lesquelles choses ouyes. Iesus s'esmerueilla, & se tourna, & dist à la tourbe qui le suyuoit: Ie vous dy, que ie n'ay pas trouué tant de Foy en Israël. Et quãd ceux qui auoyent esté enuoyez, furêt retournez en la maison, ils trouuerent le seruiteur, qui auoit esté malade, en santé.

Et aduint puis après que Iesus alloit en vne cité nommée Nain, & plusieurs de ses disciples alloient avec luy, & grosse tourbe. Et comme il approchoit de la porte de la cité, voicy on portoit hors vn mort filz vnique de sa mere, & icelle estoit vefue, & grande tourbe de la cité estoit avec elle.

Compassion.

C Et quand le Seigneur l'eut veue, il fut meu de misericorde enuers elle, & luy dist: Ne ploure point. Et s'approcha, & toucha la bierre. Et ceux qui le portoyent s'arresterent, & il dist. Adolescent, ie te dy, leue toy. Et celuy qui estoit mort se leua, & commença à parler: & le rendit à sa mere. Et crainte les print tous, & glorifyent Dieu, disans: Vn grand Prophete est leué entre nous: & Dieu a visité son peuple.

Et ce bruyt courut de luy par toute Iudée, & par toute la region alentour, Et toutes ces choses furent annoncées à Iehā par ses disciples.

Matth. 23.2 Et Iehan appella deux de ses disciples, & les enuoya à Iesus, disant : Es tu celuy qui doit venir, ou si nous en attédons vn autre? Et quād ces hōmes vindrent à luy, ils dirēt : Iehan Baptiste nous a enuoyé à toy, disant : Es tu ccluy qui deuoit venir, ou si nous en attédōs vn autre? Et en ceste mesme heure, il en guarist plusieurs de maladies & de playes, & de mauuais esprits: **D** & rendit la veue à plusieurs auengles. Et Iesus respōdāt leurs dist: Allez, & annoncez à Iehan ce que vous auez veu & ouy: que les auengles voyent, les boyteux cheminēt, les ladres sont nettoyez, les sourds oyent, les morts resuscitent, les poures reçouyēt l'Euangile: & biēheureux est qui-conque ne sera point offensé en moy.

Isa. 61.2

Constan.
ce & bon
uesteté.

Et quand les messagiers de Iehan furent partis, il se print à dire de Iehan aux tourbes: Qu'estes vous allé veoir au desert? vn roseau demené du vent? Mais qu'estes vous alle veoir? vn homme vestu de precieux vestemens? Voicy, ceux qui sont en pompeux vestemens & viuent en delices.

font és maisons des Roys. Mais qu'estes vous allé voir? vn Prophete? voyre ie vous dy, & plus que prophete. C'est celuy duquel il est escrit : Voicy, j'enuoye mon Ange deuant ta face, qui preparera ta voye denant toy. Car ie vous dy qu'entre ceux qui naissent des femmes, il n'y a nul Prophete plus grād que Iehan Baptiste. Tous tesfois celuy qui est moindre au Royau-me de Dieu, est plus grād que luy.

*Mal. 3. 2
Matt. 11. 2
Marc 1. 2*

E Et tout le peuple q'oyoit celd, & les Fer-miers qui estoyét baptizez du baptesme de Iehā, adounerēt Dieu estre iuste. Mais les Pharisiés & les docteurs de la Loy (q' n'estoyent point baptizez de luy) mespri-ferent le conseil de dieu en eux mesmes.

Mat. 11. 5

Incōstee.

Et le Seigneur dist: A qui donc accom-pareray ie les hommes de ceste genera-tion? & à qui ressemblent ils? Ils sont sem-blables aux enfans qui sont assis au mar-ché, & crient les vns aux autres, & disent: Nous vous auons ioué de la fleuste, & vous n'auetz point dansé: nous vous auons chanté lamétations, & vous n'auetz point plouré. Car Iehan Baptiste est venu, ne mangeant point de pain & ne beuuant point de vin, & vous dites: Il a le diable. Le filz de l'homme est venu mangeant &

beuant, & vous dites: Voicy vn homme gourmand, & beueur de vin, amy des Fermiers & pecheurs. Et la sapience est aduouéc iuste de tous ses enfans.

L'acueil de la pecheresse.

Et aucuns des Pharisiens le pria, qu'il F
mâgeast avec luy. Et entra en la maison, du Pharisien, & s'assit à table. Et voicy vne femme estant en la cité, laquelle estoit pecheresse, quand elle cogneut qu'il estoit assis à table, en la maison du Pharisien, elle apporta vne boyste d'oignement: & estât derriere à ses pieds & plourât, elle se prit à les arrouser de ses larmes, & les nettoyoit des cheueux de son chef, & les baisoit, & les oignoit d'oignement. Mais quand le Pharisien qui l'auoit appellé la veit, il parla en soy mesme, disant: Si cestuy cy estoit Prophete, certes il sç auroit qui & quelle est ceste femme qui le touche, car elle est pecheresse, Et Iesus respondant, luy dist: Symon, i'ay quelque chose à te dire. Et il dist: Maistre dy. Vn creditur auoit deux debtors: l'vn deuoit cinq cens Deniers, & l'autre cinquâte. Et comme ils n'auoyent dequoy payer, il les quitta tous deux. Or dy donc, lequel d'culx l'aymera plus? G
Simon respondant, dist: l'estime que c'est celuy à qui il a plus donné. Et il luy dist?

Tu as

Tu as droictement iugé. Lors se tourna vers la femme, & dist a Simon: Voys tu tu ceste femme? Le suis entré en ta maison, & tu m'as point donné d'eaue pour mes pieds: mais ceste cy à arrousé mes pieds de larmes, & les à esluyez des cheueux de son chef. Tu ne m'as point donné vn baiser: mais ceste depuis que ie suis entré, n'a cessé de baiser mes pieds. Tu n'as point oint mon chef, d'huyle: mais ceste à oint mes pieds, d'oignemēt. Pour laquelle chose ie te dy, Moul't de pechez luy sont pardonnez: car elle à moul't aymé. Et celuy auquel est moins pardonné, ayme moins. Puis dist à icelle: Tes pechez te sont pardonnez. Et ceux qui ensemble estoient assis à table, commencerent à dire en eux mesmes: Qui est cestuy cy qui pardōne aussi les pechez? Mais il dist à la femme: Ta Foy t'a sauuée: *Hospita- lité.* *Foy.* var'en en paix.

C H A P. VIII.

A E Tapres, aduint qu'il alloit par cha-
 scune cité & village, preschant &
 annonçant le ryaume de Dieu:
 & les douze avec luy: & aucunes femmes
 qui estoient guaries des esprits malings
 & de leurs maladies: asçauoir Marie qui

*Christ
 preschant*

P

estoit appellée Magdeleine, de laquelle sept diables estoient sortis, & Iehanne femme de Cuze Maistre d'hostel d'Herode, & Susanne, & plusieurs autres, lesquelles luy ministreroient de leurs biens.

Similitude de du semeur. Or comme grosse tombe s'assembloit, & accouroient à luy des citez, il dist par similitude: Vn semeur s'en alla semer sa semence. Et en semant, vne partie

Matt. 13. a
Marc. 4. a

cheut apres de la voye, & fut foulée, & les oyseaux du ciel la mangerent. Et l'autre cheut sur la pierre: & quand elle fut leuée elle seicha, à cause qu'elle n'auoit point d'humeur. Et l'autre cheut entre les espines: & les espines, qui se leuerent ensemble, l'estoufferent. Et l'autre cheut en bonne terre: & quand elle fut leuée, elle fait cent fois plus de fruit. En disant ces choses, il crioit: Qui a oreilles pour ouyr, oye.

Matt. 13. b
Mar. 4. b

Et ses disciples l'interroguerent, disans: B
quelle estoit ceste similitude. Et il dist:

Isai. 6. c
Iehan. 12. f

Il vous est donné de cognoistre les secrets du royaume de Dieu: mais aux autres en similitudes, affin que en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Or c'est cy la similitude: La

A&. 28. f
Ro. 11. b
Foy sein

cc. semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui sont pres de la voye, ce sont ceux qui

Foyent, & apres le diable vient, & oste la Parolle de leur cœur, afin qu'ils ne croient & soyent sauuez. Et ceux qui sont sur la pierre, ce sont ceux lesquels apres qu'ils ont ouy reçoient la Parolle en ioye, & iceux n'ont point de racines: lesquels: pour vn temps croient, & en temps de tentation se retirent. Et ce qui est cheut entre les espines, ce sont ceux qui ont ouy, & eux partis sont estouffez par les sollicitudes, & richesses & voluptez de ceste vie, & ne rapportent point de fruiet. Mais *Roy fer-* ce qui est en bonne terre, ce sont ceux qui *me.* de cœur honneste & bon, ayans la Parolle, la retiement, & en rapportent fruiet en patience.

Q Nul apres auoir allumé la lampe, ne la *Sous. n. e* couure d'vn vaisseau, ou ne la met sous *Mat. 5. c* le li&: mais la met sur le chandelier, *Marc. 4. c* afin que ceux qui entrent, voyent la lumiere: Car il n'est rien secret, qui ne *Mat. 10. c* se manifeste: ne rien caché, qui ne se co- *Mar. 4. r* gnoisse, & qui ne vienne en publicque. Re gardez donc comment vous oyez: car quiconque à, il luy sera donne: & quicōque n'a rien, ce mesme qu'il cuyde auoir, luy sera osté.

Lors sa mere & ses freres vindrent à *Mat. 12. d* *Marc. 3. d*

luy, & ne pouoyent approcher de luy, pour la tourbe: si luy fut annoncé, & dist: Ta mere & tes freres sont dchors, qui te veulent veoir: Mais respondant leur dist: Ceux sont ma mere & mes freres, qui oyēt la parolle de Dieu, & la mettent en effect.

*Parous
de Cbrist*

Et aduint vn iours, qu'il monta en vne nacelle, & ses disciples. Et leurs dist: Passons outre le lac. Et ils se partirent. Et comme ils nauigoyent, il s'endormit. Et vne tempeste de vent descendit au lac: & s'emplifoyent d'eaue, & estoyent au peril. Lors vindrent à luy, & le refueillent, disans: Maistre, Maistre, nous perissons. Et estant refucillé, il reprit le vent & la tempeste de l'eaue: & cessèrent, & fut faicte tranquillité.

*Matt. 8. c
Marc. 4. d*

*Petite
Foy.*

Et leurs dist: Ou est vostre foy? Lesquels D ayans crainte, s'esmerucillerent, disans entre eulx: Mais qui est cestuy cy, qui commande aux vens & à la mer, & luy obeyssent.

Et nauigerent à la contrée des Gadareniens, qui est alendroit de Galilée.

*Matt. 8. d
Marc. 5. a*

Et quand il fut forty de la Nacelle sur la terre, vn homme qui auoit le diable dés long temps, vint de la Cité au deuant de luy, & n'estoit pas vestu de vestement, &

ne demouroit point en maison, mais dedans les sepulcres. Et quand il veit Iesus, il se ietta deuant luy s'escriant, & à haulte voix dist: Qu'ay ie à faire avec toy Iesus Filz de Dieu treshault? Le te prie, ne me tormente point. Car il commandoit au mauuais esprit, qu'il sortist hors de l'homme car il l'auoit tenu long temps, & estoit lié de chaines, & gardé en ceps. Et quand il rompoit les liens, le diable l'emportoit és deserts.

E Et Iesus l'interroga, disant: Comment **L** à *mesme*
 as tu nom? Et il dist: Legion, car plusieurs diables estoient entrez en luy. Et le prièrent qu'il ne leurs commandast point d'aller en l'abyssme. Or la estoit vn grand trou *Tormens*
 peau de porceaux, qui passoient en la montagne. Et ils le prioient, qu'il leurs permist entrer en iceulx: & il leurs permist. Les diables donc sortirent de l'homme, & entrèrent és porceaux. Et le troupeau se fourra par impetuosité au lac, & fut estouffé. Et quand ceulx qui les menoyent paistre veirent ce qui auoit esté fait, il s'enfuyrent: & l'annoncerent en la cité, & és champs.

Et sortirent pour veoir ce qui auoit esté fait: & vindrent à Iesus Et trouuerent

l'homme (duquel les diables estoient sortis) assis aux pieds de Iesus, vestu & de sain entendement, & en eurent paour. Et ceux aussi qui l'auoyent veu, leurs raconterent comment le demoniaque auoit esté guarry. Et toute la multitude des Gadareniens le prierent qu'il se partist deus: car ils estoient saisis de grande crainte. Et luy môté en la nacelle, s'en retourna. Et l'homme duquel les diables estoient sortis, le pria qu'il fust avec luy. Mais Iesus le renuoya, disant: Retourne en ta maison, & raconte toutes les choses que Dieu t'a fait. Et il s'en alla par toute la cité preschant toutes les choses que Iesus luy auoit fait.

*Mespris
de Christ
Là mesme*

Mar. 5. b

*Matt. 9. c
Marc. 5. c
Matt. 6. a*

Là mesme

Et aduint que quand Iesus fut retourné, la tourbe le receut: car ils l'entendoyent tous. Et voicy, vn homme vint qui auoit nom Iairus, lequel aussi estoit principal de la Synagogue: & se ietta aux pieds de Iesus, le priant qu'il entrast en sa maison: car il auoit vne seule fille enuiron de douze ans, qui se mouroit. Et en s'en allant les tourbes le pressoient. Et vne femme estant en flux de sang depuis douze ans, qui auoit despendu toute sa substance en medecins, & de nul n'auoit peu estre gua-

rie, vint à luy par derrière, & toucha le bord de son vestement, & incontinent se stença le flux de son sang. Et Iesus dist: Qui est ce qui m'a touché? Et comme vous le nioyent, Pierre dist, & ceux qui estoient avec luy: Maistre, les tourbes te pressent & affligent, & tu dis, Qui est ce qui m'a touché? Et Iesus dist: Quelcun m'a touché: car j'ay cogneu que vertu est yssue de moy. Et la Femme voyant qu'il ne luy auoit point esté caché, elle vint tréblante, & deuant luy se ietta, & luy manifesta deuant tout le peuple, pour quelle cause elle l'auoit touché, & comment elle auoit esté soudainement guarie. Et il luy dist: Fille, aye confiance, ta foy t'a guarie: va en paix.

G Comme il parloit encore, quelcun de chez le prince de la Synaguogue viét, luy disant: Ta fille est morte, ne traueille pas le maistre. Et quand Iesus ouyt ceste parole, il respondit au pere de la fille: Ne crains point: croy seulement, & elle sera guarie. Et quād il vint en la maison, il ne permit perionne entrer avec foy, sinon Pierre & Iaques & Iehā, & le pere & la mere de la fille. Et tous plouroyēt & la plain-

*Foy.**Matt. 9.c**Marc. 5.d**Foy.*

gnoyent. Mais il dist: Ne plourez point, elle n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoyent de luy, sçachans qu'elle estoit morte. Et luy ayant ietté tous hors, & tenant la main d'icelle, cria disant: Fille, leue toy. Et son esprit retourna, & se leua incōtinent. Et il commanda qu'on luy donna a manger. Et le pere & la mere d'icelle furent estonnez. Mais il leurs commanda qu'ils ne dissent à personne ce qui auoit esté fait.

C H A P. IX.

Mat. 10. 2
Narc. 3. b

OR apres auoir appellé les douze en A
semble, il leurs donna puissance & autorité sur tous diables, & pour

Prescher

guarir les maladies. Et les enuoya prescher le royaume de Dieu, & guarir les malades. Et leurs dist: Ne portez rien par la

Marc. 6. b

voye, ne baston, ne besace, ne pain, ne argent: & n'ayez point deux robdes. Et en quelconque maison que vous entrerez, demeurez y, & de là sortez. Et si aucuns

Act. 13. g

ne vous reçoient, partez vous de ceste cité là, & escouez la pouldre de vos pieds, en tesmoignage contre eulx. Et quand ils furent partis, ils alloient par les villages alentour euangelizans & guarifaus par tout.

Et Herode Tetrarche ouyt parler de toutes les choses qu'il faisoit. Et doubtoit, à cause que aucuns disoyent que Iehan estoit resuscité des morts: & aucuns, qu'E-liah estoit apparu: & les autres, qu'un des Prophetes anciens estoit resuscité. Et He-
 rode dist: I'ay decapité Iehan: qui est donc cestuy cy, de qui j'oy telles choses: & de-
 mandoit à le veoir. Et quand les Apostres furent retournez, ils luy raconterent tou-
 tes les choses qu'ils auoyent fait.

B Lors Iesus les print, & se retira à part en un lieu detert de la cité, qui est dicte Beth-
 saïda. Et quand les tourbes le sceurent, el-
 les le suyirent: & il les receut, & leurs par-
 loit du royaume de Dieu: & guarissoit
 ceulx qui auoyent besoing d'estre gua-
 ris. Mais le iour auoit commencé à decli-
 ner, & les douze vindrent, & luy dirent:
 Donne congé à la tourbe, affin qu'ils s'en
 aillent és bourgades & villages qui sont
 alenuiron, pour s'y retirer, & trouuer à
 manger: car nous sommes icy en lieu de-
 sert. Mais il leurs dist: Vous aultres, don-
 nez leurs à mager. Et ils dirent: Nous n'a-
 uons point plus de cinq pains & deux pois-
 sons, si nous n'allions acheter à manger
 pour tout ce peuple. Car ils estoient près

Mat. 14. 2
 Marc. 6. 6

Proposde
 Christ.

de cinq mille hommes. Adonc il dist à ses disciples; Faictes les assieoir par cinquâte, en chascune assiete. Et ainsi feirent, & les feirêt tous assieoir. Puisprint les cinq pains & les deux poissons, & regardant vers le ciel rendit graces, & les rompit, & les distribua à ses disciples, pour les mettre deuant les tourbes. Et mangerent tous, & furent rassasiez: & fut leué du surplus de leurs reliefs douze paniers.

Oraison. Et aduint que comme il estoit solitaire C

Mat. 16. e en oraison, & que les disciples estoient a-

Marc 8. e uec luy, il les interroga, disant: Que disent

les tourbes que ie suis? Et respondans di-

rent: Iehan Baptiste: & les aultres, Eliah:

& les autres, qu'vn des Prophetes anciens

Mat. 16. d est resuscité. Et il leurs dist: Et vous, qui di-

Marc 8. d ctes vous que ie tuis? Et Simon Pierre re-

spondant, dist: Le Christ de Dieu. Et il

leurs defendit estroictement, & comman-

da qu'ils ne le dissent à personne, disant: Il

fault que le filz de l'homme souffre beau-

cop, & qu'il soit reprouué des Anciens &

des principaulx Prestres des Scribes, &

soit occys, & qu'il resuscite au tiers iour.

Mat. 10. d Et disoit à tous: Si aucun veut venir a-

16. d pres moy, qu'il renouce soy mesme, & por

Marc 8. d te tous les iours sa croix, & me suyue. Car

qui voudra sauuer sa vie, il la perdra: mais qui perdra sa vie pour moy, il la sauuera. Car quel profit à l'homme, s'il gaigne tout le monde, & qu'il perde soy mesme, ou ayt dommage? Car quiconque aura honte de moy & de mes parolles, le Filz de l'homme aura honte de luy quand il viendra en sa maiesté, & du Pere & de ses saincts Anges. Et ie vous dy vrayment, qu'il en y a icy aucuns presens, qui ne gousterôt point la mort iusque à ce qu'ils voyent le royaume de Dieu.

D Or aduint après ces parolles environ huyt iours, qu'il print Pierre, Iehan, & Iaques: & monta en vne montagne, pour faire oraison. Et comme il prioit, la forme de sa face changea, & son vestement deuint blanc & reluyfant. Et voicy, deux hommes parloyent avec luy, lesquels estoient Moseh & Eliah, qui apparurent en gloire: & disoyent son decès, qu'il deuoit accöplir en Ierusalem. Mais Pierre & ceulx qui estoient avec luy, estoient apefantis de sommeil. Et quand ils furent etueillez ils veirent sa maiesté, & deux hommes qui estoient avec luy. Et aduint, comme il se partoyent d'avec luy, Pierre dist à Iesus: Maistre, il est bon que nous soyons

Soms 14. f

17. g

Iehan 12. d

Mat. 10. d

marc 8. d

2. Tim. 2. c

matt. 16. d

marc 9. a

Gloire de
Christ.

Mat. 17. a

marc 9. a

icy, & que facions troys tabernacles : vn pour toy , vn pour Moseh , & vn pour Eliah : & ne sç auoit qu'il disoit.

Et quād il disoit ces choses, vne nuée vīt E & les couurit : & ceulx là entrans en la nuée, les disciples eurent paour. Et vint vne voix de la nuée, disant: Cestuy est mō Filz bien aymé, escoutez le. Et comme la fauix se faisoit, Iesus se trouua seul. Et ils se teurēt, & ne denōcerēt rien à personne en ces iours là de ce qu'ils auoyent veu.

*D'ouyr
Cbrist.*

*Matt. 3. d
17. b*

Marq. b

9. 2

2. Piet. 1. d

Mat. 17. d

Marc 9. c

Or aduint le iour ensuyuant, que eulx descendans de la montagne, vne grande tourbe vint au deuant de luy. Et voicy, vn homme d'entre la tourbe s'escria, disant: Maistre ie te prie regarde à mon filz : car ie n'ay que luy seul: & voicy, l'esprit leprēt & crie soudainement, & le desrompt en escumant; & à grande difficulté se par de luy en le descirant. Or ay ie prié tes disciples, qu'ils le iettassent hors: mais ils n'ont peu.

Infidelité

Et Iesus respondant, dist: O generation infidele & peruerse: iusque à quand seray ie avec vous, & vous supporteray ie? Amaine icy ton filz. Et comme il approchoit, le diable le descira, & le desrompt. Et Iesus reprit le mauuais esprit, &

guarist l'enfant, & le rendit à son pere. Et mat. 16. d
20. c
tous estoient estonnez de la magnificēce
de Dieu. Et comme tous s'esmeruilloyēt
de tout ce qu'il faisoit, il dist à ses disci- Marc 8. d
9. e. 10. e
ples: Vous autres mettez ces parolles en
vos oreilles: car il aduendra que le Filz
de l'homme sera liuré és mains des hom-
mes. Mais ils ignoroyent ceste parolle: &
leurs estoit tellement cachée, qu'ils ne l'en-
tendoyent point: & si craignoyent à l'in-
terroguer de ceste parolle.

Et vindrent à pēser en eux mesmes, asca- Ambitiō
Mat. 81. a
marc 9. e.
10. b
mat. 10. d
Iehan. 13. c
uoir mon lequel d'entre eulx seroit le plus
grand. Et Iesus cognoissant la pensēe de
leur cœur, print vn enfant, & le mist au-
près de soy, & leurs dist: Quiconque re-
ceura cest enfant en mon nom, il me re-
çoit: & quiconque me receura, il reçoit
luy qui m'a enuoyé.

G Car celuy qui est le plus petit d'entre
vous tous, sera le plus grand. Et Iehan re-
spondant, dist: Maistre, nous auons veu
aucun iettant hors les diables en ton nō,
& l'auons empesché, pourtant qu'il ne te
suyt poit avec nous. Et Iesus luy dist: Ne
l'empeschez point, car qui n'est point con-
tre nous, il est pour nous.

Or aduint quand les iours de son esle-

uation s'accomplissoient, & qu'il adressa sa face pour aller en Ierusalem, il enuoya des messagiers deuant luy. Et s'en allerent, & entrerent en vne bourgade des Samaritains, affin qu'on luy preparast à heberger. Mais ilz ne le receurerent point, pour ce que sa face estoit tournée pour aller en Ierusalem. Et quand ses disciples, auoir

*Affectio
mauuaise.*

*2. Roys 1.
h. c.*

Matt. 8. c.

L'amefine

*Suyure
Christ*

Iaques & Iehan veirent cela, ils dirent: Seigneur, veus tu que nous edifiõs que le feu descende du ciel, & qu'il les consume: cõme Eliah feit? Et Iesus se retournant, les reprit, & dist: Vous ne scauez de quel esprit vous estes. Car le filz de l'homme n'est pas venu perdre les ames, mais les sauuer. Et s'en allerent en vne autre bourgade.

Et aduint que cõme ils cheminoyent en la voye, quelcun luy dist. Ie te suiuray: quelque part que tu ailles. Iesus luy dist: Les renards ont des fosses, & les oyseaux du ciel des nids: mais le filz de l'homme n'a pas ou reposer son chef.

Mais il dist à vn autre: Suy moy. Lequel dist: Seigneur, permets moy premier aller enseuelir mon pere. Iesus luy dist: Laisse les mors enseuelir leurs morts: mais toy va, & annonce le royaume de dieu. Et vn autre dist: Ie te suyuray Sei-

gneur? mais permets moy premier prédre congé de ceux qui sont en ma maison. Iesus luy dist : Qui met la main à la charne,, & regarde derrière soy, il n'est point propre au royaume de Dieu.

C H A P. X.

A Prés ces choses le Seigneur ordō-*Vocation.*
na aussi septante aultres, & les en-
noya deux à deux deuant sa face,
en toute cité & lieu, ou il deuoit venir. Et *Matt. 9 d*
leurs disoit: La moisson est grande: mais il
y a peu d'ouuriers. Priez donc le seigneur
de la moisson, qu'il enuoye des ouuriers
en sa moisson. Allez: voicy, ie vous euoye
cōme agneaux entre les loups. Ne portez *mat. 10. 2*
ne bourse, ne besace, ne souliers: & ne sa- *Marc 6. 2*
luez personne par la voye. En quelque mai- *Sus 9. 2*
son que vous entrez, dictes premieremēt: *2. Ro. 4. 6*
B Paix soit à ceste maison. Et si le filz de
paix est là, vostre paix reposera sur luy: &
sinon, elle retournera à vous. Et demou-
rez en la mesme maison, mangeās & beu- *mat. 10. b*
uans de ce qui vous est donné d'eux: car *1. Tim. 3 c*
l'ouurier est digne de son salaire.

Ne passez point de maison en mai-
son. Et en quelque cité que vous entre-
rez, & qu'ils vous receurent, mangez des

viandes qui vous seront presentées, & guarrissez les malades qui y sont, & leurs dites Le royaume de Dieu approche de vous. Mais en quelque cité que vous entrerez, & ne vous receurõt pas: sortez és rues d'icelles, & dites: Nous scouons contre vous la pouldre mesme de vostre cité, qui s'est attachée à nous. Sçachez ce toutesfois que le Royaume de Dieu approche de vous. Je vous dy qu'en ceste iournéc là, sera plus de relache à ceux de Sodomah, qu'à celle cité.

Malediction. Malheur sur toy Corazin, malheur C
 sur toy Bethsaida: car si en Tyr & en Zidon eussent esté faiçtes les vertus qui ont esté faiçtes en vous, iadis se fussent assis en sac & en cendre, & se fussent repêtis. Mais toutesfois il sera faiçt plus de relache au iugement à Tyr & à Zidon, qu'à vous. Et toy Capernaü, esleuée iusque au ciel, tu seras abbaissée iusque en enfer. Qui vous oit, il me oit: qui vous desprise, il me desprise: & qui me desprise, il desprise ce-
mat. 10. d
lechã 13. c luy qui m'a enuoyé.

Et les septante reuindrent avec ioye, disans: Seigneur, les diables aussi sont subiects à nous par ton Nom. Et il leurs dist: Je veoye Satan cheoir du ciel, comme fouldre,

fouldre. Voicy, ie vous donne puissance de marcher sur les serpens & les scorpiõs, & sur toute la puissance de l'ennemy, & rien ne vous nuira. Toutesfois ne vous esiouyſſez pas en ce que les esprits sont *Vraye* subiects à vous: mais esiouyſſez vous que *ioye* vos noms sont escrits es cieux.

D En la meſme heure, Ieſus s'esiouyt *Mat. 11. d* en eſprit, & diſt: Pere, Seigneur du ciel & de la terre, ie te rend graces que tu as caché ces choſes aux ſages & prudens, & les as reuelé aux petis. Il eſt ainſi Pere, car ton bon plaisir a eſté tel.

Toutes choſes me ſont baillées de mon *Puiſſance* Pere, & nul ne ſçait qui eſt le Filz, ſinon le *de Cbrist* Pere: ne qui eſt le Pere, ſinon le Filz, & celuy auquel le Filz le voudra reueler. Et ſe retournant vers ſes diſciples, diſt à *Mat. 13. e* part: Bienheureux ſont les yeux qui voyent les choſes que vous voyez: car ie vous dy, que pluſieurs Prophetes & Roys ont voulu veoir les choſes que vous voyez, & ne les ont pas veues: & ouyr les choſes que vous oyez, & ne les ont pas ouyes.

E Et voicy vn docteur de la Loy qui ſe le *Mat. 22. d* ua pour le tenter, & diſt: Maſtre, que ſe- *marc 12. c* ray ie pour heriter la vie eternelle? Et il *Vie eter-* *nelle.* luy diſt: Queſt il eſcrit en la Loy? com-

Dent. 6. a ment lis tu? Il respondit, & dist: Tu ayme
Rom. 13. c ras le Seigneur tō Dieu, de tout tō cœur,
Gal. 5. c & de toute ton ame, & de toute ta force,
Iaques 2. b & de tout ton entendement : & ton prochain cōme toymesme. Et il luy dist: Tu as droictement respondu: fay le, & tu viuras. Mais iceluy voulant iustifier soy mesme, dist à Iesus: Et qui est mon prochain? Et Iesus respondant, dist: Vn homme descendoit de Ierusalem en Iericho, & cheut entre les brigands, lesquels le despouillerent : & apres qu'ils eurent nauré, ils s'en allerent, le laissant à demy mort.

Le prochain.

Or aduint qu'un Prestre descēdoit par ceste mesme voye, & quand il le veit, il passa oultre. Semblablement aussi un Levite quand il fut près du lieu, & le veit, il passa oultre. Mais un Samaritain passant son chemin vint auprès de luy: & quand il le veit, il fut meu de misericorde: & s'approchant luy referra ses playes, & y mist de l'huyle & du vin: puis le mist sur sa beste, & le mena en l'hostellerie, & le pensa. Et le lendemain au departir, il tira deux Deniers, & les bailla à l'hoste, & dist: Pense le: & tout ce que tu despenseras dauantage, ie le te rendray à mon retour. Lequel donc de ces troys te semble

Compassion.

estre le prochain à celuy qui cheut entre les brigâds? Et il luy dist: Celuy qui a vſé de misericorde vers luy. Iesus donc luy dist: Va, & toy fay semblablement.

*Avoir
miséri-
corde.*

G Or aduint, comme ils alloient qu'il entra en vne bourgade. Et vne femme nommée Marthe, le receut en sa maison. Et icelle auoit vne sœur nommée Marie: laquelle aussi seant aux pieds de Iesus escoutoit sa parolle. Et Marthe estoit fort empeschée à faire beaucoup de seruce. Laquelle s'arresta, & dist: Seigneur, ne te chault il que ma sœur me laisse seule seruir? Dy luy donc qu'elle m'ayde. Et le Seigneur respondant luy dist. Marthe, Marthe, tu es en soucy, & te troubles de beaucoup de choses: mais vne chose est necessaire: Marie a esleu la bonne partie, laquelle ne luy sera point ostée.

C H A P. XI.

A T aduint comme il estoit priant Mat. 6. b
E en certain lieu, apres qu'il eut cessé, vn de ses disciples luy dist: Seigneur, enseigne nous à prier, ainsi que Iehan a enseigné ses disciples. Et il leurs dist: Quand vous priez dites:

Nostre pere qui es es cieux, ton Nom *Forme*
 soit sanctifié. Ton royaume aduienne: *de prier.*

Ta volonté soit faicte en la terre comme au ciel. Donne nous auiourdhuy nostre pain quotidien. Et nous pardonne nos pechez, car nous pardonnons aufsi à tous ceux qui nous offensent. Et ne nous induis point en tentation, mais nous deliure du Mauuais.

Perseue- Puis il leurs dist : Qui sera ce d'entre
ration en vous qui aura vn amy, & ira à luy à mi-
oraison. nuyct, et luy dira: Amy, preste moy troys
 pains, car mon amy m'est venu veoir en
 passant, & n'ay rien pour mettre deuant B
 luy. Et que ccluy qui est dedans responde
 & die: Ne me dōne point de fâcherie: car
 desia mon huys est fermé, & mes enfans
 sont avec moyen en la couche, ie ne me
 peux leuer & t'en dōner. Ie vous dy, ia soit
 qu'il ne se leue pas pour luy en donner
 pource qu'il est son amy, toutesfois pour
 son importunité il se leuera, & luy en don-
 nera autant qu'il en aura besoing. Ainsi ie
 vous dy, Demandez, et on vous donnera:
 Mat. 7 b
 xi. c
 Marc II. d
 Iehā 14. b
 m. e
 Laques 1. a
 cherchez, & vous trouuerez: frappez à la
 porte, & on vous ouurira. Car quiconque
 demāde, il reçoit: & qui cherche, il trouue:
 et à celuy qui frappe, on luy ouurira. Que
 si le filz demande du pain à quelque pere
 d'entre vous, luy donnera il vne pierre ou

Si il demande du poisson, luy donnera il en lieu de poisson, vn serpent? ou s'il demande vn œuf, luy baillera il vn Scorpion? Si vous donc (comme ainsi soit que soyez mauuais) sçavez donner à vos enfans des dons qui sont bons, combien plus donnera le pere qui est du ciel, le saint Esprit à ceux qui luy demandent?

Tout bien de Dieu.

C Et iettoit vn diable hors, qui estoit muet, Et quand il eut ietté le diable le muet parla: & les tourbes s'esmeruellerent. Et aucuns d'eux dirent: De par Beelzebub prince des diables, il iette hors les diables. Et les aultres pour le tenter luy demandoient signe du ciel. Et cognoissant leurs pensées, il leurs dist: Tout royaume diuisé contre soy mesme, est desolé, & maison choit sur maison. Et si Satan est auisi diuisé contre soy mesme, comment durera son regne? pourtant que vous dites: que de par Beelzebub ie iette hors les diables. Et si ie iette hors les diables de par Beelzebub, vos fils de par qui les ietter ils? Pour ceste cause ils seront iuges de vous. Mais si ie iette les diables par le doigt de dieu: certes le Royaume de Dieu est parueu à vous.

*Mat. 9. d
12. c
Marc 3. c*

Quand le fort est armé & garde sa

court: les choses qu'il possède s'ont en paix. Mais si plus fort que luy furniét qui le surmonte, il luy oste toutes ces armures esquelles il se confioit, & distribue ses despouilles? Qui n'est avec moy, il est cōtre moy, et qui ne cueille avec moy, il espart.

Mat. 12. c

Quand le mauuais esprit est sorty de l'hōme, il chemine par les lieux secz, cherchant repos, & quād il n'en trouue point, il dit: Je retourneray en ma maison dont ie suis sorty. Et quād il y vient, il la trouue balliée & ornée: & adonc s'en va, & prent avec soy sept autres esprits pires que luy. Et y entrent & habitent là: & à la parfin cest homme là deuiét en pire estat que au commencement.

e. Pier. 2. d

Et aduint comme il disoit ces choses, qu'une femme de la tourbe esleua sa voix, & luy dist: Bienheureux est le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as sucées. Et il dist: Mais certes bienheureux sont ceux qui oyét la Parolle de Dieu, & la gardent. Et comme les tourbes s'amassoyent, il se print à dire: Ceste generation est mauuaise: elle demande signe, & signe ne luy sera point donné sinon le signe de Ionah le Prophete. Car comme Ionah fut signe à ceux de Niniueh: ainsi le sera

Parolle
de Dieu.

Mat. 12. d

16. a

Marc 8. b

Ionah, 2. a

aussi le Filz de Phomme à ceste generation. La Royne des parties de Midy se leuera au iugement avec les hommes de ceste generation, & les condamnera: car elle vint des fins de la terre pour la sapience de Salomoh: & voicy plus que Salomoh en ce lieu. Les hommes de Niniuch se leueront au iugement avec ceste generation, & la condamneront: car ils se repentiront à la predication de Ionah: & voicy plus que Ionah en ce lieu.

1. Ro. 10. 2

2. Chr. 9. 2

Mat. 23. 3

E Nul n'allume la chandelle & la met en lieu caché, ne sous le muid, mais sur le chandelier: affin que ceux qui entrent, voyent la lumiere. La lumiere du corps c'est l'œil. Si donc ton œil est simple, tout ton corps aussi sera lumineux: mais s'il est mauvais, ton corps aussi sera tenebreux. Regarde donc que la lumiere qui est en toy, ne soyent tenebres. Si donc tout ton corps est lumineux n'ayant aucune partie de tenebres, il sera lumineux par tout: comme quand la chandelle par la lueur s'enlumine.

Sus 8. c

Mat. 5. b

Marc 4. c

Matt. 6. c

Affectio

F Et come il parloit, vn Pharisien le pria de disner avec soy. Et Iesus y entra, & s'assit à table. Mais le Pharisien voyant cela s'esmerueilla qu'il n'auoit premierement laué deuant le disner. Et le Seigneur.

*Superstitions des**Pharisiens*

Mat. 23. c

luy dist : Maintenant entre vous Phari-
siens vous nettoyez le dehors du hanap
& du plat:mais le dedās de vous est plein
de rapine & de mauuaistie. O fols, celuy
qui a faiēt le dehors , n'a il pas faiēt aussi
le dedās? Mais plus tost dōnez l'aumosne
des choses presentes:& voicy,toutes cho-
ses vous sont nettes.

Mais malheur sur vous Pharisiens:car
vous dismez la mente.& la rute, & toute
maniere d'hortulaille, & transgressez le
iugement,& la charité de Dieu. Il falloit
faire ces choses cy, & ne laisser pas celles
là. Malheur sur vous Pharisiens:car vous
aymez les premieres chayeres aux Assem-
blées,& les salutatiōs aux marchez. Mal-
heur sur vous Scribes & Pharisiens hy-
pocrites : car vous Scribes & Pharisiens
hypocrites: car vous estes cōme les sepul-
eres qui n'apparoissent point:& les hom-
mes qui passent dessus,n'en sçauent rien.

Et vn des Docteurs de la Loy respōdit,
& luy dist:Maistre, en disant ces choses tu
nous fais aussi iniure. Et il dist : Malheur
aussi sur vous Docteurs de la loy : car
vous chargez les hōmes de charges diffi-
ciles à porter, & vous mesmes ne touchez
point les fardeaux de l'vn des vos doigts.

Sous 20.g
Mat. 23.d
marc 12.d
Feintise
Mat. 23.d

Mat. 23. a

Malheur sur vous: car vous edifiez les sepulchres des Prophetes, lesquels vos peres ont occis. Pour vray vous tesmoignez **Mat. 23. d** que vous consentez aux œuures de vos peres: car certes ils les ont occis, mais vous edifiez leurs sepulchres.

G Et pour ceste cause, la sapience de Dieu *Persecution.* a dict: Je leurs enuoyeray des Prophetes & des Apostres: & en mettront à mort, en persecuteront: afin que le sang de tous les Prophetes qui a esté respandu dès la constitution du monde soit redemandé de ceste generation: depuis le sang d'Abel. iusque au sang de Zacharia, qui fut occy entre l'autel & le Temple: certes ie vous dy, qu'il sera redemandé de ceste generation. Malheur sur vous Docteurs de la Loy: car vous auez osté la clef de science, vous n'y estes point entrez, & auez empesché ceux qui y entroyent. **Gene. 4. b**
1. cor. 24. f
Mat. 23. b

Et quand il leurs disoit ces choses, les Docteurs de la Loy & les Pharisiens se prindrent fort à le presser & cauteleusement l'interroguer de plusieurs choses, en l'espiant, & taschant prendre quelque chose de sa bouche, afin qu'ils l'accusassent.

C H A P. XII.

Mat. 16. a
Marc 8. b

ET quād innumérables tourbes fu-
rent assemblées, tellement qu'ils se
foulloyent l'un lautre, il cōmença
à dire à ses disciples: Premièrement donnez
vous garde du leuain des Pharisiens qui
est hypocrisie: car rien n'est couuert, qui
ne soit reuelé: & rien n'est caché, qui ne
soit sceu. Car les choses que vous auez
dict en tenebres, seront ouyes en lumiere.
Et ce que vous auez parlé en l'oreille des
chambres, sera presché sur les toits.

Mat. 10. c
Marc 4. c
Sus 8. c

mat. 10. d
Marc 8. d

Et à vous mes amys ie dy: Ne craignez
point ceux qui tuent le corps, & apres ce-
là, n'ont plus rien qu'ils puissent faire.

*Craindre
Dieu.*

Mais ie vous monstreray qui vous deuez
craindre. Craignez celuy qui a puissance
apres qu'il a tué, de mettre en la gehenne:
pour certain ie vous dy, craignez cestuy
là. Ne sont pas vendus cinq petis passe-
reaux pour deux * As, & vn d'eux n'est
pas en oubly deuant Dieu: mesme aussi to⁹
les cheueux de vostre teste sont nombrez.
Ne craignez donc point, vous estes plus
excellents que beaucoup de passereaux.

* *L'As
uault 4.
tournoys
& pyte,*

Mat. 10. d
Marc 8. d
Sus 9. c

Or ie vous dy que quiconque me con-
fessera deuant les hōmes, le filz de l'hom-
me le confessera aussi deuant les Anges

de Dieu. Mais qui me' deniera deuant les hommes, il sera denié deuant les Anges de Dieu. Et quiconque dira parole contre le Filz de l'homme, il luy fera pardonné. Mais à celuy qui blasphemera cõtre le sain& Esprit, il ne sera point pardonné.

1. tim. 2. b

Matt. 12. c
Marc 3. d

Et quand ils vous meneront aux assembles & aux magistrats & puissance, ne soyez point en soucy cõment, ou quelle chose vous respondrez, ou que vous direz. Car le sain& Esprit vous enseignera à ceste heure là, ce qu'il vous faudra dire.

Mat. 10. c
marc 13. b

Et quelcun de la tourbe luy dist: Maître, dy à mon frere qu'il departe avec moy l'heritage. Et il luy dist: O homme, qui m'a constitué iuge ou partisseur sur vous? Et leurs dist: Voyez, & vous gardez d'auarice: car la vie d'un chascun n'est pas en l'abondance des choses qu'il possede. Et leurs recita vne similitude, disant: Le champ de quelque riche hõme rapporta bien. Et pẽsoit en soy mesme, disant: Que feray ie, veu que n'ay point ou ie puisse assembler mes fruiçts? Puis dist: Je feray cecy. Je defferay mes greniers, & en feray de plus grands: & y assembleray tous les fruiçts qui me sont creus, & mes biès, & diray à mon ame: Mon ame, tu as beaucoup

Du fol ri
che.

de biés qui sont assemblez pour plusieurs
estre tous chere. Et Dieu luy dit: Fol, en ceste nuy &
iours on te redemande ton ame, & les choses
prest. que tu as preparé à qui ieront elles? Ainsi
 est celuy qui thesaurize pour soy, & n'est
 pas riche en Dieu.

Soing. Et dist à ses disciples: Pour ceste cause
Matt. 6. c ie vous dy: Ne soyez en soucy pour vo-
1. pier. 5. b stre vie que vous mangerez, ne pour vo-
 stre corps dequoy vous ferez vestus.

Psal. 55. d La vie est plus que la viade, & le corps
 plus que le vestement. Considerez les cor-
 beaux que ils ne semēt & ne moissonnēt,
 lesquels n'ont point de celier ne de gre-
 nier, & Dieu les nourrit. De cōbien estes
 vous plus excellents que les oyseaux?

Et qui est celuy de vous qui par son **D**
 soucy puist adiouster vne coudée à sa grā-
 deur? Si donc vous ne pouez ce qui est
 trespetit, pourquoy vous souciez vous des
 autres choses? Cōsiderez les lys cōmēt ils
 croissent: ils ne labourent, ne fillent. Et ie
L'ame vous dy que Salamoh mesme en toute sa
 gloire n'estoit pas vestu cōme l'vn d'eux.
 Et si Dieu vest ainsi l'herbe qui aujour-
 dhuy est au champ, & demain est mise au
 four: combien plus vous, ô gens de petite

foyez? Aussi vous autres, ne demâdez point que vous mâgerez ou que vous beuurez, & ne tafchez point à vous escluer: car toutes ces choses demâdent les gens du monde. Aussi vostre Pere ſçait que vous avez beſoing de ces choses: mais plus toſt cherchez le royaume de Dieu, & toutes ces choses vous feront adiouſtées. *Deſir mō. dain.*

Ne craignez point, petit troupeau: car il a pleu à vostre Pere, de vous donner le Royaume. Vêdez ce que vous poſſédez, & donnez aumosne. Faites pour vous des bourses, qui ne ſ'enuelliffent point: vn threſor és cieux qui ne faille, ou le larron n'approche point, & ou la tigne ne corrompent rien: car ou eſt vostre threſor, là auſſi ſera vostre cœur. *Conſolation. Mat. 19. c. 19. c. Eccl. 17. c. 29. c.*

F Soyéz trouſſez ſur vos reins, & ayez chandelles ardâtes en vos mains: & vous, ſoyez ſemblables aux hommes qui attendent leur Seigneur, iuſque a tant qu'il retourne des nopces: afin que quand il viendra & frappera à la porte, incontinent on luy ouvre. Biē heureux ſont ces ſeruiteurs là, que le Seigneur trouuera veillâs quand il viendra. Le vous dy en verité, qu'il ſe trouſſera, & les fera ſcoir à table, & en paſſant les ſeruir. Et s'il vient en la ſeconde. *Eph. 6. e. 1. Pier. 1. e. mat. 24. d. Veiller.*

Veille, & pareillemét en la troyfiesme, & qu'il les trouue ainfi: bienheureux font ces feruiteurs là. Et sachez ce, que si le mesnager eust scéu à quelle heure le larrō deust venir, certainement il eust veillé, & n'eust point laissé percer sa maison. Vous àussi donc soyez prests: car à l'heure que ne pensez, le Filz de l'homme viendra.

mat. 24. d
Marc 13. d

Lors Pierre luy dist: Seigneur, dis tu ceste similitude à nous, ou àussi à tous? Le Seigneur dist: Mais qui est le despésier fidele & prudent, que le Seigneur a cōmis sus sa famille pour leurs donner en temps viandes par mesure? Bienheureux est ce seruiteur là, que son Seigneur trouuera ainfi faisant, quand il viendra. Veritablement ie vous dy, qu'il le cōmetra sus tout ce qu'il possède. Que si ce seruiteur là dit en son cœur: mon Seigneur tarde à venir: & qu'il se prenne à battre les seruiteurs & les chambrières, & à manger, & boyre, & s'enyurer: le seigneur de ce seruiteur là viendra au iour qu'il n'espere pas, & à l'heure qu'il ne se sçait pas, & le partira en deux, & en mettra vne partie avec les infideles. Et le seruiteur qui a cogneu la volonté de son seigneur, & ne s'est point préparé, & n'a pas fait selon la volūte d'iceluy, sera

Punition

batu de moult de playes : mais celuy qui ne l'a point cogneu , & a faiët choses dignes de playes, sera batu de peu de playes. *De dons de Dieu*
 Et à vn chascun à qui on a beaucoup donné, beaucoup luy sera demandé : & à celuy auquel on a beaucoup commis , plus on luy demandera.

Je suis venu mettre le feu en terre : & que veus ie s'il est ia allumé ? I'ay à estre baptizé d'un baptesme , & comment suis ie pressé iusque à ce qu'il soit parfaët ? Pen sez vous que ie soye venu mettre la paix en terre ? Je vous dy que non , mais separation : car desormais ils seront cinq en vne maison diuisez , troys contre deux , & deux contre troys : le pere sera diuisé contre le filz, & le filz contre le pere : la mere contre la fille, & la fille cõtre la mere : la belle mere contre sa belle fille , & la belle fille contre sa belle mere. *Diffen- sion pour la paroll Mat. 10. c Mic. 7. t*

Et disoit aux tourbes : Quand vous voyez vne nuée qui se leue d'Occidët, incontinent vous dites : La pluye vient , & ainsi est faiët : & quand vous voyez le vent de Midy souffler, vous dites qui sera chaud, & ainsi en est faiët. Hypocrites, vous sçauetz discerner de la face du ciel & de la terre : & comment ne discernez vous *Mat. 16. c*

Pardon. de ce temps? Et que ne iugez vous aussi
de vous mesmes qui est iuste?

ner. Or quand tu vas au Magistrat avec
Mat. 5. c ton aduerse partie, mets peine en la voye
d'estre deliuré de luy: affin qu'il ne te tire
au Iuge, & le Iuge te baille au Sergeant,
& le Sergeant te mette en prison. Je te dy
que tu ne partiras de là, iusque à ce que tu
rendes la dernière Pyte.

C H A P. XIII.

Des Galil
léés occis
EN ce mesme temps estoient au- **A**
cuns presens, qui luy racontoyent
des Galiléens, desquels Pilate a-
uoit meslé le sang avec leurs sacrifices. Et
Iesus respondant leurs dist. Cuydez vous
que ces Galiléens fussent plus pecheurs
que tous les autres Galiléens: pourtant
qu'ils ont souffert telles choses? Je vous
Ieze. 18. g
Eccl. 17. c dy que non: mais si vous ne vous amen-
dez, vous perirez tous semblablement, Ou
cuydez vous que ces dixhuyt sur lesquels
la tour en Siloéh cheut, & les tua, qu'ils
eussent offensé plus que tous les hommes
qui estoient habitans en Ierusalé? Je vous
dy que non: mais si vous n'avez repentan-
ce, vous perirez tous semblablement.

Du fi
guier ste.
vilc.

Il disoit aussi ceste similitude: Quel- **B**
cun auoit vn figuier planté en sa vigne:
& vint

& vint pour y querir du fruit, & n'en trouue point. Il dist au vigneron: Voicy, il y a troys ans que ie vien pour querir du fruit en ce figuier, & n'en trouue point. Coppe le, aussi bien ne fait il que occuper la terre. Et respondant luy dist: Seigneur, laisse le encore ceste anuée, iusque à ce que ie fouysse alentour de luy, & que i'y mette du fien, afin auoir mo s'il fera fruit: mais apres s'il n'en fait point, tu le copperas.

Et enseignoit envne de leurs assemblées *Torment*
 es iours du Repos. Et voicy, vne femme *de mala-*
 qui auoit vn esprit de maladie par l'espace *die.*
 de dix huyt ans: & estoit courbe, & ne pou-
 uoit aucunement regarder en hault. Et
 quand Iesus la vit, il l'appella à foy, & luy
 dist: Femme, tu es deliurée de ta maladie.
 Et mist les mains sur elle, & incontinet fut
 dressée, & glorifioit Dieu. Mais le princi-
 pal de la Synagogue, malcōtent de ce que
 Iesus auoit guaray au iour du Repos *Sabbat*
 respondant, disoit à la tourbe: Il y a six iours *rompu.*
 esquels il fault ouurer: venez y donc pour
 estre guaris, & non point au iour du Re-
 pos. Dont le Seigneur luy respondit, & *Mat. 12. 2*
 dist: Hypocrite, vn chascun de vous ne *Marc. 3. 2*
 deslie il pas son bœuf ou son asne de la *Sous 14. 2*
 creiche au iour du Repos, & le meine

abbreuuer? Aussi n'a il point fallu deslier D
d: ce lien au iour du Repos ceste qui est
fille d' Abraham, laquelle Satan auoit liée,
ia dixhuyt ans? Et quand il disoit ces cho-
ses, tous ses aduersaires estoient confus de
vergongne. Et tout le peuple s'esioysson
en toutes les choses qui glorieuſmēt esto-
yent faictes par luy.

Simil. du Et il disoit: A qui est semblable le Ro-
seneué. yaume de Dieu: & à quoy l'accōpareray
Mat. 13. d ie? Il est semblable au grain de seneué, que
Marc. 4. c vn hōme print & mist en son iardin, & il
creut, & deuint vn grād arbre, & les oy-
seaux du ciel se abrierent en ses branches.

Dule- Et dist derechef, A quoy estimeray ie E
uan- estre semblable le Royaume de Dieu? Il
est semblable au leuain, que vne femme
print, & le cacha en troys Saths de farine,
iusque à ce que tout fut leué.

Et alloit par les citez & villages, ensei-
gnant & tenāt le chemin vers Ierusalem.

Voye de Et quelcun luy dist, Seigneur, y à il peu
salut. de gens qui soyent sauuez? Et il leurs dist:
Matt. 7. b Tachez d'entrer par la porte estroicte.
Car ie vous dy, que plusieurs chercherōt
d'entrer, & ne pourront. Et quand le pere
de famille sera leué & aura fermé l'huys,
& aurez commencé à demourer hors, &

frapper à l'huy, difans: Seigneur, seigneur,
ouure nous: & qu'il respondra & vous di- **Mat. 25. a**

Fra, le ne scay d'ou vous estes. Adonc com
mécerez à dire: Nous auons mangé & beu
auec toy, & as enseigné en nos rues. Et il
dira: le vous dy, ie ne scay d'ou vous estes.
Departez vous de moy tous ouuriers d'i- **Pfal. 6. 2**
niquité. L'à fera pleur & grincement de
dents, qu'à vos verrez Abraham, Izahak,
& Iakob & tous les Prophetes au Royau- **Mat. 7. b**
me de Dieu, & vous estre iettez d'hors. **25. d**
Et viendront d'Orient & d'Occident & **Mat. 8. b**
d'Aquilon & de Midy, & seront assis au
Royaume de Dieu. Et voicy, ceux sont **Mat. 19. d**
derniers, qui seront premiers: & ceux sont **20. b**
premiers, qui seront derniers. **mar. 10. d**

G En ce mesme iour aucuns Pharisiens
vindrent, luy difans: Depars toy, & t'en
va d'icy, car Herode te veut tuer. Et il
leurs dist: Allez, & dites à ce renard: Com-
ment ie iette hors les diables, & acheue de
donner santé auiourdhuy & demain, &
que au tiers iour ie prens fin. Mais toutes-
fois il me fault auiourdhuy & demain &
le iour ensuyuant cheminer: car il ne se
peut faire que le Prophete meure hors de **Mesco-**
Ierusalem. **gnoissai-**

Ierusalem, Ierusalem qui tues les Pro- **ce.**

Mat. 23. d
Punition^c
phetes, & lapides ceux qui te font enuo-
ycz: cōbien de fois ay ie voulu rassembler
tes enfans ainsi que fait l'oyseau sa couuée
sous ses alles: & ne l'as pas voulu? Voicy,
vostre maison vous est laissée deserte.
Mais ie vous dy que vous ne me verrez
point, iusque à ce qu'il aduiendra que vous
direz: Beneict soit celuy qui vient au Nom
du Seigneur.

CHAP. XIII.

ET aduient que quand il fut entré **A**
en la maison d'un des principaux
d'entre les Pharisiens vn iour du
Repos, pour prendre sa refection, ils
prenoyent garde sur luy. Et voicy, vn hō-
me hydropique se presenta deuant luy. Et
Iesus respondit, & parla aux Docteurs de
la Loy & aux Pharisiens, disant: Est il li-
cite de guarir au iour du Repos? Et ils
se teurent. Lors le print, & le guarist, & le
renuoya. Puis leurs respondant, dist:
Mat. 12. a
Sus. 14. a
Marc. 3. a
Qui sera ce d'entre vous, qui aura vn asne
ou vn bœuf qui cherra en vn puis, & ne
le tirera point hors incontinent au iour
du Repos? Et ils ne luy pouoyent re-
spondre à celd.
D'humili
sc.
Il disoit aussi aux inutez vne similitude, **B**
apperceuant comme ils eslisoyent les pre-

miers sieges à table, en leurs disant: Quand tu seras inuité de quelcun aux nopces, ne t'assieds point à table au premier lieu, qu'il n'aduiéne qu'un plus honorable que toy soit inuité d'iccluy: & que celuy qui a inuité toy & luy, ne vienne, & te dic: Donne lieu à cestuy cy: & lors tu commence avec honte tenir le dernier lieu. Mais quand tu seras inuité, va & te sieds au dernier lieu: affin que quand celuy qui t'a inuité viendra, te dic: Mon amy, monte plus hault, lors te sera gloire deuant: tous ceux qui seront assis ensemble à table. Car qui-conque s'esleue, sera humilié: & qui s'humilie, sera esleué.

C Il disoit aussi à celuy qui l'auoit inuité. *Matt. 23. a*
Quand tu fais vn dîner ou vn soupper *Sous 19. c*
 n'appelle point tes amys, ne tes freres, ne
 tes parens, ne tes riches voyfins: que para- *Tob. 4. c*
 uenture ils ne te reuincent, & que la pa-
 reille te soit faicte. Mais quand tu fais vn
 conuie, appelle les pources, impotens,
 boyteux, & aueugles: & tu seras bienheu- *Charité.*
 reux, pourtant qu'ils n'ont dequoy te re-
 tribuer: car il te sera retribué en la Resur-
 rection des iustes.

D Et quand vn de ceux qui estoient ensem- *Promesse.*
 ble assis à table eut ouy ces choses, il luy

dist: Bienheureux est celuy qui mange du
 De con- pain au Royaume de Dieu. Et il luy dist:
 uyer. Vn homme feist vn grand soupper, & y
 Mat. 22. c appella beaucoup de gés. Il enuoya son ser-
 Apo. 19. b uiteur à l'heure du soupper dire à ceux qui
 estoient inuitez: Venez, car tout est desia
 prest. Et ils commencerent chascun pour
 soy à s'excuser. Le premier luy dist: J'ay
 acheté vne metayrie, & ay nécessité de me
 partir, & l'aller veoir: ie te prie aye moy
 pour excusé. Et l'autre dist: J'ay acheté
 cinq couples de bœufs, & y vois pour les
 esprouuer: ie te prie tien moy pour excusé.
 Et l'autre dist: J'ay pris femme en maria-
 ge, & pourtant ie n'y peux aller. Et le ser- E
 uiteur retourna, & annonça ces choses à
 son Seigneur. Alors le pere de famille cour-
 roucé dist à son seruiteur: Va incontinent
 aux places & rues de la cité: & ameine ceās
 les poures, & les impotés, & les boyteux,
 & les aueugles. Et le seruiteur dist: Sei-
 gneur, il est fait ainsi que tu as cōmandé,
 & encore y à il place. Et le Seigneur dist
 au seruiteur: Va par les chemins, & par les
 hayes, & contrain les d'entrer, affin que
 ma maison soit emplie. Car ie vous dy que
 nul de ces hommes là qui auoyent esté in-
 uitez ne gousterà de mon soupper.

F Et grosses tourbes alloient avec luy, *Tout*
 & se tournant leurs dist: Si aucun vient à *quitter*
 moy, & ne hayt son pere & sa mere, & sa *pour*
 femme, & ses enfans, & ses freres & ses *Christ.*
 soeurs, & encore mesme son ame: il ne peut *Mar. 10. d*
 estre mon disciple. Et quiconque ne porte *14. d*
 sa croix, & ne vient apres moy, il ne peut *Sus. 9. c*
 estre mon disciple. Or qui est celuy d'en- *Sous. 17. g*
 tre vous voulant edifier vne tour, que pre- *Narc. 3. d*
 mierement ne s'assied, & compte les de- *Similitu-*
 spens s'il a pour fournir à la parfaire? affin *de de l'e-*
 qu'apres qu'il aura mis le fondement & *disians*
 n'aura peu faire, tous ceulx qui le voyent, *Du com-*
 ne comencent à se moquer de luy, di- *batant.*
 sans. Cest homme a commencé à edifier,
 & n'a peu paracheuer.

C Ou qui est le Roy qui doit aller pour
 faire la guerre cōtre vn autre Roy, qui pre-
 mierement ne se sied, & pense s'il pourra
 avec dix mille aller alencontre de celuy
 qui vient avec vingt mille contre luy? Au-
 trement iceluy estant encor loing, il en-
 uoye vn ambassade & demāde les moyēs
 de Paix. Ainsi donc vn chascun de vous
 qui ne renonce à toutes les choses qu'il pos-
 sede, il ne peut estre mon disciple,

Mat. 10. d

Le sel est bon: mais si le sel perd sa sa-
 ueur, dequoy salera on? Il n'est vtile ne

*Mat. 5. b**Marc. 9. g*

pour mettre en la terre, ne au fumier:
 Mat. 13. b mais on le iette dehors. Qui a oreilles
 Mar. 4. a pour ouyr, oye.

Mat. 9. b
 Marc. 2. b
 Sus. 6. f

C H A P. X V.

L Ors tous les Fermiers & Pêcheurs A
 s'approchoyēt de luy pour l'ouyr.
 Et les Pharisiés & les Scribes en
 murmuroyent, disans : Cestuy cy reçoit
 les Pêcheurs: & mange avec eux. Mais il
 leurs recita ceste similitude, disant: **Q**ui est
 l'homme d'entre vous qui a cent brebis, & s'il
 en perd vne, ne laisse il pas les quatrevingts
 & dixneuf au desert, & s'en va apres celle
 qui est perdue, tant qu'il l'ait trouuée? Et
 quād il la trouuée, il la met sur ses espauls
 bien ioyeux: & quand il vient en la mai-
 son, il appelle ses amys & voyfins, & leurs
 dit: Esioyffez vous avec moy: car i'ay
 trouué ma brebis qui estoit perdue.

*Similitu-
de de la-
brebis.*

Mat. 18. b

Je vous dy, qu'ainsi sera ioye au ciel B
 pour vn pecheur s'estant repenty, plus que
 pour quatre vingts & dixneuf iustes qui
 n'ont que faire de repentance.

*De la
Drach-
me per-
due.*

Ou, qui est la femme qui a dix drach-
 mes: que si elle en perd vne drachme, n'al-
 lume elle point la chandelle, & ballie la
 maison, & cherche diligēment, iusque à ce
 qu'elle l'ay trouuée? Et quād elle l'a trou-

née, elle appelle ses amys & voyfines, di-
 fiant: Efiouyſſez vous avec moy, car j'ay
 trouué la Drachme q' i' auoye perdue. Ain-
 ſi vous dy ie, que ioye ſera deuât les Anges
 de Dieu pour vn pecheur qui a repentâce.

C Puis diſt: Vn homme auoit deux fils: & *De l'en-*
 le plus ieune d'eux diſt au pere: Mon pere, *fant def-*
 donne moy la portion de la ſubſtâce qui *bauché.*
 m'appartient. Et il leurs partit les biens. Et
 peu de iours apres, quâd le plus ieune filz
 eut tout aſſemblé, il s'en alla dehors en re-
 gion loingtaine, & là diſſipa ſon bien en vi-
 uant diſſolumét. Et apres qu'il eut tout deſ-
 pédu, vne grande famine aduint en ceſte
 region là. Et commença à auoir neceſſité.
 Il s'en alla, & ſe ioingnit à vn des citoyens
 d'icelle region, lequel l'enuoya en ſa Me-
 tayrie pour paître les porceaux. Et deſi-
 roit de remplir ſon ventre des eſcoſſes que
 les porceaux mangeoyent, mais perſonne
 ne luy en donnoit.

D Dont eſtant reuenu à ſoy meſme, diſt: *Repen-*
 Cōbien y à il de mercenaires en la maiſon *tance.*
 de mon pere, qui ont abondâce de pains,
 & moy ie pery de faim? Le m'oſteray di-
 cy, & m'en iray à mon pere, & luy diray:
 Mon pere, i'ay peché contre le ciel & de-
 uant toy: & maintenât ne ſuis point digne

Misericorde.

d'estre appellé ton filz: fay moy comme vng de tes Mercenaires. Lors il s'osta de là, & vint à son pere. Et comme il estoit encore loing, son pere fut meu de compassion, & accourut, & cheut sur son col, & le baïsa.

Et le filz luy dist: Mon pere, j'ay peché E cōtre le ciel & deuant troy: & maintenant ne suis point digne d'estre appellé ton Filz. Et le Pere dist à ses Seruiteurs: Apportez la principale robbe longue, & le vestez: & luy donnez vn aneau en sa main, & des souliers en ses pieds. Et amenez le veau gras, & le tuez, & le mangeons, & menons ioye: car mon filz icy estoit mort, & il est retourné à vie: il estoit perdu, mais il est trouué. Et commencerent à mener ioye.

Enuie.

Or son filz aîné estoit aux champs. Le F quel quād il vint & approcha de la maison, il ouyt la melodie & les danſes. Et appella vn des seruiteurs d'iceluy, & l'interroga que c'estoit: Il luy dist: Ton frere est venu, & ton pere à tué le veau gras, pourtant qu'il l'à receu en fanté. Lors il en fut marry: & ne vouloit pas entrer. Son pere dōc fortāt le prioit. Mais il respōdit, & dist à son pere, Voicy: ie te fers par tāt d'années, & iamais ne transgressay ton commande-

ment: & si iamais tu ne me dōnas vn che-
Gureau pour faire bonne chere avec mes
 amys. Mais quand ton filz icy, qui à deuo
 ré son bien avec les paillardes, est venu, tu
 luy as tué le veau gras. Et il luy dist: Mon
 enfant, tu es tousiours avec moy, & tous
 mes biens sont tiens: mais il falloit faire
 bonne chere & s'eslouyr, pourtant que *Ioye.*
 ton frere icy estoit mort, & il est retour-
 né à vie: il estoit perdu, & est retrouué.

C H A P. X V I.

A **O**R disoit il aussi à ses disciples: Il y *Similitu-*
 auoit vn homme riche, qui auoit *de du de-*
 vn despensier: lequel fut accusé en *spensier.*
 uers luy, comme dissipant ses biens. Et il
 l'appella, & luy dist: Qu'est ce que ie oy
 dire de toy? Rends compte de ta despēse,
 car dorefnauant tu n'auras plus la puissan-
 ce de faire la despense. Et le Despensier
 dist en soy mesme: Que feray ie, que mon
 seigneur m'oste la despense? Ie ne peux
 fouyr la terre, & ay honte de médier. Or
 ie sçay que ie feray, affin que quand ie se-
 ray osté de ma despense, on me reçoie
 en leurs maisons.

B Lors appella tous les debtors de son sei-
 gneur, & disoit au premier: Combien

dois tu à mon seigneur ? Et il dist : Cent Baths d'huyle. Et il luy dist: Prés ton obligation, & t'assieds legierement, & en escry cinquante. Puis dist à l'autre: Et toy, combien dois tu ? Lequel dist: Cent Cors de froment. Et il luy dist : Prends ton obligation, & en escry quatre vingts. Et le seigneur loua le despensier inique, portât qu'il auoit fait prudemment. Car les enfans de ce monde sont plus prudés en leur generation, que les enfans de lumiere.

*Prudence
moderne.
Aumos-
ne.*

Aussi moy ie vous dy, Faictes vous des C amys de richesses d'iniquité : afin que quand vous defaudrez, il vous reçoynent aux tabernacles eternels.

Loyauté.

Qui est fidele en trespetite chose, il est aussi fidele en grande chose: & qui est iniuste en peu de chose, & il est aussi iniuste en beaucoup de chose. Si donc vous n'avez esté fideles en richesse inique, de ce qui est vray qui s'en fiera en vous? Et si en chose d'autrui n'avez esté fideles, ce qui est vostre qui le vous donnera? Nul seruiteur ne peut seruir à deux seigneurs: car ou il en hayra l'vn, & aymera l'autre: ou il se ioindra à l'vn, & mesprisera l'autre. Vous ne pouez seruir à Dieu & aux richesses.

*Seruir à
un.*

Matt. 6.c

Et les Pharisiens (qui estoyent auari- D

cieux)ioyent toutes ces choses, & se moquoyét de luy. Et il leurs dist: Vous estes ceux qui vous iustifiez vous mesmes deuant les hommes; mais Dieu cognoit vos cœurs. Car ce qui est haultain aux hommes, est abomination deuant Dieu.

Leslime

La loy & les Prophetes ont duré iusque à Iehan: depuis ce temps là, le Royaume de Dieu est annoncé, & chascun y fait violence. Mais il est plus facile que le ciel & la terre se passent, qu'il chée vn point de la Loy.

humain.

Mat. 11. b

Marc 1. b

Matt. 5. b

Mat. 5. e

19. i

E Quiconque delaisse sa Femme, & se marie à vn autre, il commet adultere: & qui prent celle qui est delaissee de son Mary, il commet adultere.

marc 10. a

Il y auoit vn homme riche, lequel se vestoit d'escarlate & de fin lin, & iournellement faisoit grãd chere. Aussi y auoit vn poure nômé Lazare, qui gisoit à la porte d'iceluy, plein de playes, leq̄l desiroit estre rassasié des miettes qui cheoyent de la table du riche: mais aussi les Chiens venoyét, & luy lechoyent ses playes. Or aduint que le poure mourut, & fut porté des Anges au sein d'Abraham. Aussi mourut le riche & fut enseuely.

Du man

uais riche

F Et esleuant ses yeux quand il estoit és

Enfer.

tormens en enfer, il voit de loing. Abraham, & Lazare en son sein : & s'escriant, dist: Pere Abraham, aye misericorde de moy, & euoye le Lazare afin qu'il mouille le bout de son doigt en l'eau, et qu'il rafraichisse ma langue : car ie suis tormenté en ceste flamme. Et Abraham dist: Filz, souuienne toy que tu as receu tes biens en ta vie: & Lazare semblablement les maux.

Et maintenant il est consolé, mais tu es G
 tormeté: & outre tout celà, il y a vne grã
 de abyfine qui est mise entre vous & nous
 tellement que ceux qui veulent, d'icy pas-
 ser à vous, ne peuuent. ne de là retourner
 icy. Et il dist: Je te prie donc pere, que tu
 l'enuoyes en la maison de mon pere, ou
 i'ay cinq freres : afin qu'il leurs en rende
 tesmoignage, de paour qu'ils ne viennent
 aussi en ce lieu de tormét. Abraham luy
 dist: Ils ont Moïse & les Prophetes, qu'ils
 les oyent. Mais il dist: Mon pere Abraham
 mais si aucun des morts va à eux, ils se re-
 pentiront. Et il luy dist: S'ils n'oyent Mo-
 se & les Prophetes, aussi ne croyront ils
 pas quand aucun des morts resusciteroit.

C H A P. X V I I.

ET dit à ses disciples: Il est impossi- A
 ble que scandales n'aduientent :

Gal. 6. b
 Ier. 1. g
 L'écriture
 re suffisante.

Dent. 18. b
 Isaj. 16. a
 Scandale.
 Mat. 18. 2
 Marc 9. f

mais malheur à celuy par qui ils aduient. Il luy est plus expedient qu'une meule d'Asne luy soit mise autour de son col, & qu'il soit ietté en la mer: que de scādaler un de ces petis. Soyez sur vostre garde.

Mat. 18. c
Leui. 18. d
Ecc. 19. b

Si ton frere a peché enuers toy, reprend-le: & s'il se repent, pardonne luy. Et si sept fois le iour a peché enuers toy, & que sept fois le iour il retourne à toy, disant: Je me repens: tu luy pardonneras.

Pardonnez.

B Et les Apostres dirēt au Seigneur: Augmente nous la Foy. Et le Seigneur dist: Si vous auiez Foy autant qu'est un grain de Seneué, vous pourriez dire à ce Mercier: Desracine toy, & te plante en la Mer, & il vous obeiroit.

Mat. 6. b
marc 11. d
Iaq. 5. d
FOIX.

mat. 17. c
21. c

Et qui est celuy d'entre vous s'il avn seruiteur labourāt, ou paistāt les bestes, qu'il luy die quand il retourne des chāps: Passe outre incōtinent, & t'assieds à table? & ne luy die plus tost: Appreste moy de quoy ie soupe, & te trouste, & me fers iusque à ce que t'aye mangé & beu, & après celā tu mangeras & beuras. Sçait il bon gré à ce seruiteur là, pource qu'il a fait ce qu'il luy auoit commandé? Ie ne le cuyde pas.

Marc 11. d

C Vous aussi semblablement quand vous aurez fait toutes les choses qui vous sont

Tous seruiteurs
inutiles.

commandées, dites. Nous sommes seruiteurs inutiles : ce que nous deuions faire, nous l'auons fait.

Et aduint qu'en allant en Ierusalem, il passoit par le milieu de Samarie & de Galilée. Et cōme il entroit en vne bourgade, dix hōmes ladres luy vindrent au deuant, lesquels s'arrestèrent loing ; & esleuerent leurs voix, disans: Iesus precepteur, aye pitié de nous. Et quand il les veit, il leurs dist: Allez, montrez vous aux Prestres.

Gloire à Dieu.

Et aduint que cōme ils s'y en alloient, D ils furēt nettoyez. Et vn d'eulx quād il veit qu'il estoit nettoyé, il retourna glorifiant Dieu à haulte voix: & se iettà en terre sur sa face à ses pieds, luy rendāt graces, Et ce stuy estoit Samaritain. Lors Iesus respōdant, dist: En y a il point dix qui ont esté nettoyez ? Et les neufs ou sont ils ? Nuls n'ont esté trouuez qui soient retournez pour dōner gloire à Dieu, sinon cest estrāger. Et il luy dist: Leue toy: va, ta Foy t'a guaray.

FOY.

Royaume de Dieu spirituel.

Et Iesus interrogué des Pharisiēs quād E le royaume de Dieu viendroit, il leurs respōdit & dist: Le royaume de Dieu ne vient pas à veue d'œil, & ne dira on point: Le voicy, ou le voila. Car voicy, le royaume de

me de Dieu est dedans vous. Et dist à ses disciples: Les iours viédront que vous desirerez de veoir l'un des iours du filz de l'homme, & ne le verrez point. Lors on vous dira: Le voicy, le voila. N'y allez pas, & ne les suyuez pas. Car comme l'esclair, esclaire de l'un des costez de des-sous leciel, & reluyt iusque à l'autre costé qui est sous le ciel: Ainsi sera le Filz de l'homme en son iour.

mat. 24. b
Marc 13. c

Mais premieremét il fault qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit reprové de ceste generation. Et comme il aduint és iours de Noah, aussi sera il pareillemét es iours du Filz de l'homme. On mangeoit & beuvoit, on se marioit, & estoit on baillé en mariage iusque au iour que Noah entra en l'arche: & vint le deluge, & les perdit tous. Semblablement comme il aduint és iours de Loth: On mängeoit, beuvoit, achetoit, vendoit, plantoit, & edifioit: & le iour que Loth sortit de Sodomah, il pleut feu & soulfre du ciel, & les destruyfit tous. Tout ainsi sera ce au iour que le Filz de l'homme est reuelé.

Mat. 16. d
17. d. 10. c
marc 8. d
9. d. 10. e
Sus 9. c
Sous 18. f
Gene. 7. b
9. a
Ge. 19. e. f

G En ce iour là qui sera au toict, & aura son mesnage en la maison, qu'il ne descende pas pour le prendre. Et qui sera aux

mat. 24. b
Marc 8. d
Iehan 12. d

Sus 9. c. aux champs, semblablement ne retourne
 17. g pas à ce qui est laissé derrière. Ayez sou-
 mat. 24. d uenance de la Femme de Loth. Quicon-
 que demandera sauter sa vie, il la perdra:
 & quiconque la perdra, il la vivifiera. Le
 vous dy, en celle nuyct deux seront en vn
 lit: l'un sera pris, & l'autre laissé. Deux se-
 ront lesquelles mouleront ensemble: l'un
 ne sera prise, & l'autre délaissée. Et eux re-
 spondās, luy disent: Ou Seigneur? Lequel
 leurs dist: En quelconque lieu que sera le
 corps, là aussi seront assemblez les aigles.

C H A P. X V I I I.

*Prier sans
 cesser.
 Eccl. 18 d
 L The. 5. d*

ET leurs disoit ainsi vne similitude: A
 qu'il faut tousiours prier, & ne se
 laisser point, disant: Il y auoit vn iu-
 ge en vne cité, lequel ne craignoit Dieu,
 & ne tenoit cōpte de personne. Et y auoit
 vne veufue en ceste cité là, & venoit à luy,
 disant: Fay moy iustice de mon aduersai-
 re. Et par vn temps n'en vouloit rien fai-
 re. Mais après celi, il dist en soy mesme:
 Cōbien que ie ne crains Dieu, & ne tiés cō-
 pte de personne: toutesfois pourtant que
 ceste veufue me dōne facherie ie luy feray
 iustice, afin que finalement elle ne vien-
 ne, & le me reproche.

Et Le Seigneur dist: Escoutez que dist

le iuge inique. Or dieu ne fera il point la vengeance de ses esleus, qui crient à luy iour & nuyt: & aura il patiëce qu'on les afflige? Certes ie vous dy, que bien tost il fera la vengeance pour eux. Toutesfois quãd le Filz de l'homme viendra, pensez vous qu'il doyoue trouuer Foy en la terre.

Et dist aussi ceste similitude à aucuns qui se cõfioyent eu eux mesmes cõme iustes, & mesprisoyent les autres: Deux hommes montoient à Tẽple pour faire oraison: l'vn Pharisien & l'autre Fermier.

C Le Pharisien estãt droit, prioit en soy-mesme telles choses: Dieu, ie te rend graces que ie ne suis point comme les autres hommes, ravisseurs, & iniustes, adulteres: ne aussi comme ce Fermier: ie ieusne deux fois la sepmaine: ie dõne dismes de toutes les choses que ie possede. Et le Fermier estant loing, ne vouloit point. mesme leuer les yeux vers le ciel: mais frappoit sa poitrine, disant: Dieu, sois ppice à moy pecheur. Ie vous dy, que cestuy cy descendit iustificié en sa maison plus que l'autre: car vn chascun qui s'esleue, sera humilié: & qui se humilie, sera esleué.

*L'hypro-
crite se-
leuant.*

*Le pe-
cheur se-
recogncif-
sant.*

*Mat. 23. b
Sus 14. c*

D Et on luy amena des enfans, affin qu'il les touchast. Et quand les disciples vei-

*Despetis
Mat. 9. h*

Mat. 19 b rent celà , ils les reprenoyent. Mais Iesus
marc 10 b les appella, & dist: Laissez venir les enfans
marc 10 b à moy, & ne les empeschez point: car à
 tels est le royaume de Dieu. Ic vousdy en
 verité, quiconque ne receura le royaume
 de Dieu cōme enfant: il n'y entrera point.

Humilite

Et vn prince l'interroga, disant : Bon
Mat. 19. c Maistre, que feray ie pour posseder la vie
marc 10 b eternelle? Iesus luy dist: Pourquoi m'appel-
Dieu seul
bon. les tu bon ? nul n'est bon , sinon Dieu
Exo. 20. seul: Tu cognois les cōmandemens , Tu
a b c ne commettras point adultere, Tu n'oc-
Deu. 5. a ciras point, Tu ne feras pas larcin, Tu ne
b. c diras point faux tēmoignage , Honnore
 ton pere & ta mere. Et il dist: l'ay gardé
 toutes ces choses dès ma ieunesse. Quand
 Iesus ouyt celà, il luy dist : Tu as encore
 faulte d'une chose. Véd tout ce que tu as,
 & le donne aux pources , & tu auras vn
 thresor au ciel : puis vien & me suy. Et
 ayant ouy ces choses, il deuint triste , car
 il estoit fort riche.

*Abandon
 ner tout.*

L'ameisme

Et Iesus voyant qu'il estoit devenu tri-
 ste, dist: Qu'il est difficile q̄ ceux qui ont
 des biens, entrent au royaume de Dieu.
 Car il est plus facile que vn *cable entre
 par le pertuis d'une esguille que vn riche
 entre au royaume de Dieu. Et ceux qui

* ou cha-
 meau.

l'oyoient, dirent. Et qui peut estre sauué? *L'impuis*
 Mais il leurs dist: Les choses qui sont im- *sance de*
 possibles aux hōmes, sont possible à dieu. *l'homme.*

Et Pierre dist: Voicy nous auons tout
 laissé, & t'auons suiuy. Lequel leurs dist:
 Je vous dy en verite: il n'est nul qui ait de
 laisse sa maison, ou parés, ou frere, ou fem
 me, ou enfans pour le royaume de Dieu,
 qu'il ne reçoynie beaucoup plus en ce tēps
 icy, & au siecle à venir vie eternelle.

Et Iesus print les douze, & leurs dist: *matt. 19 d*
 Voicy, uous montons en Ierusalem: & *marc. 10. e*
 seront accomplies au Filz de l'hōme tou *mat. 16. d*
 tes les choses qui sont escrites par le Pro- *17. d 20 e*
 phetes. Car il sera liuré aux Gentils, & fe *Sus 9. c*
 ra moqué & iniurié & decraché: & après *ma. c 8. d*
 qu'i s l'auront flagellé ils l'occiront, & au *9. d 10 e.*
 tiers iour il resuscitera. Et ils n'entendi-
 rent rien de celà, & ceste parole leurs e-
 stoit cachée, & ne pouoyent entendre ce
 qu'il leurs disoit.

Et aduint que quand il approchoit de *mat. 20 d*
 Iericho, il y auoit vn auengle assis prés de *marc 10 d*
 la voye, qui mendoit. Et quād il ouyt la
 tourbe qui passoit, il interroga que c'e-
 stoit. Et ils luy dirent, que Iesus de Naza
 reth passoit. Lors il cria, disant: Iesus Filz
 de Dauid aye misericorde de moy. Et

ceux qui alloient deuant, le tenoyent, afin qu'il se tenst: mais il crioyt beaucoup plus fort: Filz de Dauid aye misericorde de moy. Et Iesus s'arrestant commanda qu'on luy amenast. Et quand il fut près, il l'interroga, disant: Que veus tu que ie te face? Et il dist: Seigneur, que ie voye. Et Iesus luy dist: Regarde, ta Foy t'a guaray. Et incontinent il veit, & le suyuoit glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna louenge à Dieu.

Foy.

C H A P. X I X.

*Du mai-
stre Fer-
mier*

**ou Syco-
more*

ET quand il fut entré, il cheminoit par Ieriho. Et voicy vn homme appelé Zachée, qui estoit principal Fermier, & estoit riche, et taschoit à veoir Iesus & lequel c'estoit: & ne pouoit pour la tourbe, car il estoit de petite stature. Si courut deuant, & monta dessus vn Figuier* sauuage pour le veoir: car il deuoit passer par là. Et quand Iesus vint au lieu, il regarda en hault, & le veit, & luy dist: Zachée descends hastiuement: car il me fault demourer auiourdhuy en ta maison. Iceluy descédit hastiuement, & le receut en ioye, Et quand ils veirent cela, ils murmuroyēt tous, disans qu'il estoit allé

loger chez vn homme pecheur.

B Et Zachée estant debout dist au Seigneur: Voicy Seigneur, ie donne la moitié de mes biens aux poures: & si j'ay trompé quelcū en aucune chose i'en rēd quatre fois autant. Iesus luy dist: Auioyrdhuy salut est fait à ceste maison: pourrant qu'il est ausi filz d'Abrahā. Car le Filz de l'homme est venu chercher & sauuer ce qui estoit perdu.

Et cōme ils oyoient ces choses, Iesus pouriuyuit, & dist vne similitude pource qu'il estoit près de Ierusalem, & qu'ils estimoyēt que incontinet le royaume de Dieu seroit manifesté. Il dist dont: Vn homme noble s'en alla en vne region loingtaine, pour conquerer à soy vn royaume, puis retourner. Et quād il eut appelé dix seruiteurs siens, il leurs donna dix Mars, & leurs dist: Trafiquez iusque à tant que ievienne. Or ses citoyens le hayoient, & enuoyerēt vne Ambassade après
C luy, disans: Nous ne voulōs point que celuy regne fus nous. Et aduint que il reuint après qu'il eust conquesté le royaume: & cōmanda q les seruiteurs) ausquels il auoit baillé l'argent) fussent appellez, affin qu'il sçeust combien chascun auoir

*Des Ta
lēs cōmis
mat. 25 b
Marc 13d*

gaigné : Et le premier vint , disant : Seigneur, tō Marc a aquis dix autres Mars.

Et il luy dist : Bien mon bon seruiteur : pourtāt que tu as esté fidele empeu de chose, aye autorité sus dix citez. Et l'autre vint, disant : Seigneur, ton Marc a profité

*Du marc
eaché.*

cinq Mars. Et il luy dist : Aussi toy sois sus cinq citez. Et l'autre vint disant : Seigneur, voicy ton Marc, que j'ay tenu enucloppé envn linge : car ie t'ay crain, pour ce que tu es homme rude : tu prens ce que tu n'as point mis, & recueilles ce q̄ tu n'as point semé. Il luy dist : Mes. hāt seruiteur,

Mat. 25. c

ie te iugeray par ta parolle. Tu sçauoys q̄ D ie suis hōme rude , prenant ce que ie n'ay point mis, & recueillāt ce que ie n'ay poit semé : Pourquoi n'as tu point mis mon argent à la banque, & à mon retour ie l'ense certes demāde au ecvüre ? Et dist à ceux qui estoyent presens : Ostez luy le Marc,

Mat. 13 b

25. c

marc 4. c

Sus 8. c

& le donnez à celuy qui a dix Mars. Et ils luy dirent : Seigneur, il a dix Mars. Aussi ie vous dy que à vn chascun qui au ra, sera dōné : & à celay qui n'a riē, encore ce qu'il a luy sera osté. Toutesfois amenez icy ceux là, lesquels sont mes ennemis, qui n'ont point voulu que ie regnas se sus eux, & les tuez deuant moy.

E Et ces choses dictes, il alloit deuant mō- Mat. 21. 2
marc 11. 2
tant en Ierusalem. Et aduint, comme il
approchoit de Bethphagé & de Bethanie
prés la mōtagne qui est appellée Oliuet,
il enuoya deux de ses disciples, disant: Al-
lez au village qui est deuant vous, auquel
quand y entrerez vous trouuerez vn as-
non lié, sur lequel iamais homme ne s'as-
sit, desliez le, & l'amenez. Et si aulcun
vous demāde: Pourquoi le desliez vous?
vous luy direz ainsi: Pource que le Sci-
gneur en a affaire.

Et ceux qui estoient enuoyez s'en alle-
rent, & trouuerent ainsi qu'il leurs auoit
dict. Et comme ils desloyent l'ainō, ceux
à qui il estoit leurs dirent: Pourquoi des-
liez vous l'asnon? Et ils dirent: Pource
que le Seigneur en a affaire. Et le mene-
rent à Iesus. Et ietterent leurs vestemens Iehan 12. b
F sur l'asnon, et misrēt Iesus dessus. Et quād
il alloit, il estendoyent leurs vestemens en
la voye. Et comme desia il approchoit à
la descente de la montagne d'Oliuet: tou-
te la multitude des disciples s'esfouyssant
commença a louer Dieu à haulte voix,
pour toutes les vertus qu'ilz auoyēt veu,
disans: Benciēt soit le Roy qui vient au
Nom du Seigneur: paix soit au ciel, &

Mat. 21. b gloire ès lieux treshaults. Et aucuns des Pharisiens de la tourbe luy dirent : Maître, reprendes disciples. Et respōdant leur dist: Je vous dy que s'ils se taisent les pierres crieront.

Des truction de Ierusalē. Et quand il approcha voyant la cité il ploura sus elle, disant: Si tu eusses cogneu toy principalemēt, aumoins en ceste tienne iourné les choses qui appartiennent à ta paix: tu y penserois. Mais maintenant elles sont cachées de deuant tes yeux. Car **Mat. 24. c** **Marc 31. a** **Sous. 21. b** les iours viendront sur toy, que tes ennemis t'assiēgeront de remparts, & t'environneront & enfermeront de tous costez, & te raseront, toy & tes enfans qui sont en toy. Et ne laisseront en toy pierre, sur pierre pourtant que tu n'as cogneu le tēps de ta visitation.

Des marchans. Et quand il fut entré au Temple, il se print à ietter hors ceux qui achetoient & vendoyent en iceluy, leurs disant: Il est **Mat. 21. b** **Marc 11. e** **Iehan. 2. c** **Isa. 56. c** **Iere. 7. b** **Sous 20. c** **Iehan 7. f** escrit: Ma maison est maison d'oraison: & vous l'auēz faicte vne cauerne de brigands. Et estoit tous les iours enseignant au tēple. Et les principaux Prestres & les Scribes & les principaux du peuple tafoyoient à le faire mourir: & ne trouuoèrent chose qu'ils luy peussent faire: car tout

le peuple estoit intentif à l'ouyr.

C H A P. XX.

A **E**T aduint en l'vn de ces iours là Mat. 21. e
Mar 11. d
comme il enseignoit le peuple au
Temple & qu'il euangelizoit: les
principaux Prestres & les Scribes avec
les Anciens s'assemblerent & parlerent à
luy, disans: Dy nous, de quelle autorité
fais tu ces choses? ou qui est celuy qui t'a
donné ceste autorité? Et Iesus respon-
dât leurs dist Je vous interrogeray aussi
d'vn mot: Respondez moy, le Baptesme
de Iehan estoit il du ciel, ou des hommes?
Et ils pensoyent en eux mesmes, disans: Si
nous disons qu'il estoit du ciel, il dira:
Pourquoy dōc n'avez vous creu à luy? Et
si nous disons des hommes, tout le peuple
nous lapidera: car ils tiennēt pour certain
que Iehan est Prophete. Et ils respōdirēt,
qu'ils ne sçauoyent dont il estoit. Et Iesus
leurs dist: Je ne vous dy point aussi de
quelle autorité ie fay ces choses.

B Et commença à dire au peuple ceste si-
militude? Vn homme plâta vne vigne, & De la vi-
gnc.
Mat. 21. d
marc 12. a
Isais, a
la loa à des laboureurs. & fut dehors lōg
temps. Et en la saison il enuoya son serui-
teur aux laboureurs, affin qu'ils luy bail-
lassent du fruit de la vigne. Lesquels le

Iere. 2.d batirent, & le renuoyerent vuyde. Et de
 rechef y enuoya encore vn autre serui-
 teur. Et pareillement après auoir batu ce
 stuy là, & luy auoir dict vilennie, ils le ren-
 uoyerēt vuyde. Et depuis y enuoya aussi
 le tiers, lequel pareillement ils nauerent,
 & le ietterent hors. Et le seigneur de la vi-
 gne dist: Que feray ie? i'y enuoyeray
 mon filz bien aymé: peut estre que quand
 ils le verrōt, ils l'auront en reuerēce. Mais
 quand les laboureurs le veirent, ils traicte-
 rent entre eux, disans: Cestuy cy est l'he- **C**
 ritier, venez, tuons le, affin que l'heritage
 soit nostre, Et le ietterēt hors de la vigne,
 & le tuèrent. Que leurs fera donc le sei-
 gneur de la vigne? Il viendra, & destruy-
 ra ces laboureurs là, & baillera la vigne a
 d'autres. Laquelle chose oye, ils dirent: Ia
 n'aduienne. Lors il les regarda, & dist:
 Qu'est ce donc qui est escrit: La pierre
 que les edificans ont reprobue: a esté mise
 au principal lieu du coing? Quiconque
 cherra sur ceste pierre, sera cassé, & brise-
 ra celuy sur lequel elle cherra.
 Et les principaux Prestres & les Scri-
 bes à ceste heure là taschoyent mettre les
 mains sur luy, mais ils craignirent le peu-
 ple: car ils cogneurēt qu'il auoit dict ceste

psal. 118.d

Mat. 21.d

Marc 12.a

Act. 4.b

Rom. 9.g

1. Pier. 2.a

Mat. 12.d

Sus 19.g

Marc 11.c

similitude pour eux.

Iehan 7.c

D Et après auoir pris garde sur luy, il enuoyerét des espies qui se feignoyent estre iustes, pour le surprendre en la parolle, affin qu'ils le liurassent à la principauté & puissance du grand Gouverneur. Et l'interroguerent, disans: Maistre, nous sçauons que tu dis & enseignes droictement, & n'es point accepteur de personnes, mais enseignes la voye de Dieu en verité. Nous est il licite de donner Tribut à Cesar, ou non? Et aiant entédu leur fourbe, il leurs dist: Pourquoi me téez vous? Monstrez moy vn Denier. De qui a il l'image & le tiltre? Et respondans dirent: De Cesar: Et il leurs dist: Rendez donc à Cesar les choses q sont à Cesar, & à Dieu les choses qui sont à Dieu. Et ne peurent reprendre sa parolle deuant le peuple, & esmerueillez de sa responce, se teurent.

Mat. 27.a

Tribut.

Rom. 13.0

E Lors, aucuns des Sadduciens (qui nient la resurreccion) s'approcherent, & l'interroguerent, disans: Maistre: Mosch nous a écrit: si le frere d'aucun est mort ayant femme, & qu'il soit mort sans enfans, que son frere prenne la femme, & qu'il suscite semence à son frere. Or ils estoient sept freres: & le premier print femme, & mou-

*De resur
rection.*

Deu. 25.b

Mat. 22.c

marc 12. b

Actes 13.b

mourut sans enfans. Et le second la print, & mourut auſi ſans enfans. Et le tiers la print, & ſemblablement tous les ſept : & n'ont point laiſſé d'enfans, & ſont morts.

Après tous la femme auſi mourut. Duquel d'eux donc ſera elle femme en la Reſurrection? car les ſept l'on eue à femme.

*L'eſtat
des reſu-
ſciuez.*

Et Ieſus leurs diſt: Les enfans de ce mode **E**
ſe mariét, & ſont baillez en mariage: mais ceux qui ſeront dignes de obtenir ce ſiecle là, & la Reſurrection des morts, ils ne ſe marieront point, & ne ſerôt point baillez en mariage. Car ils ne peuuent plus auſi mourir : & ſi ſont pareils aux Anges, & ſont les fils de Dieu; veu qu'ils ſont fils de Reſurrection. Et que ainſi ſoit que les morts reſuſcitét. Moſeh auſi l'a monſtré auprès du buiſſon, quād il dit que le Seigneur eſt le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Izahak, & le Dieu de Iakob. Or n'eſt il pas le Dieu des morts, mais des viués: car tous viuét à luy. Et aucuns des Scribes reſpōdans, dirét: Maïſtre, tu as bien diét. Et ne l'oſoyent plus interroguer de rien.

Exo. 3. 2

Chriſt

*Filz de
Dauid.*

Pſal. 110. 2

Et il leurs diſt: Comment diſent ils, que **G**
le Chriſt eſt filz de Dauid, & Dauid meſme dit au liure des Pſalmes: Le Seigneur a diét à mon Seigneur, ſied toy à ma

dextre , iusque à ce que ie mettray tes ennemis le marchepied de tes pieds ? Dauid *Mat. 22. &*
 donc l'appelle Seigneur : & comment est *marc 12. &*
 il son filz ?

Et comme tout le peuple escoutoit , il dist à ses disciples: Dõnez vous garde des Scribes, qui veulent cheminer en robes longues, & aiment les salutations és marchez, & les premiers chayeres és Assemblées, & les premiers lieux és banquets: lesquels deuõrent les maisons des uesues, soubz vmbre de faire longue oraison. Ils en reccuront plus grande damnation. *Sus 11. f*
Mat. 23. &
marc 12. &
Bigoterie.

C H A P. XXI.

A E T comme il regardoit, il veit les riches qui mettoient leurs dons *Liberalitye de la*
 au Tronc. Il veit aussi vne poure *uesue.*
 uesue, qui y mettoit deux Pytes, & dist: *marc 12. &*
 Vrayement ie vous dy, que ceste poure uesue a plus mis que tous les autres. Car tous ceux cy, ont mis aux offrandes de Dieu de ce qui leurs abonde: mais icelle y a mis de son indigence tout le viure qu'el le auoir.

B Et à aucuns qui disoyent du Temple *Destruccion de*
 qu'il estoit orné de belles pierres, & de *Ierusalẽ.*
 dõs, il dist: Des choses que vous voyez. les

iours viendront esquels pierre ne sera laif-
 sée sur pierre, qui ne soit desmolie. Et ils
 l'interroguerent, disans: Maistre, quand se-
 ra ce? & quel signe y aura il quand celà de-
 ura aduenir? Et il dist: Regardez que ne
 soyez seduicts: car plusieurs viendront en
 mon Nom, disans: C'est moy: & le temps
 approche. N'allez point donc apres eux. **C**
 Et quand vous orrez guerres & seditiōs,
 ne vous espouuētez point: car il fault que
 ces choses aduiennent premieremēt: mais
 la fin ne sera point si tost. Adonc il leurs
 disoit. Nation s'esleuera contre nation, &
 royaume contre royaume: & grands trē-
 blemens de terre seront en diuers lieux, &
 famines & pestilences & espouuentemens:
 & grāds signes se feront du ciel. Mais de-
 uant toutes ces choses, il mettront leurs
 mains sur vous, & vous persecuterōt, vous
 liurans es assemblées, & es prisons, & vous
 tireront deuant les Roys & les Gouver-
 neurs pour mon Nom. Et celà vous ad-
 uendra en tesmoignage. Mettez donc en
 vos cœurs de ne premediter cōment vous
 respondrez: car ie vous donneray bou-
 che & sapience, à laquelle ne pourront cō-
 tredire ne resister tous ceux qui vous se-
 ront contraires. Aussi vous serez liurez
 de peres

mat. 24. 2
 Marc 13. 2
 Sus 9. g
 L'istme

Persecu-
 tion.

mat. 10. 2
 24. 2
 marc 13. b
 Iehan 15. c
 16. a

Mich. 7 b

de peres & meres, & freres, & parents, & amys, & en feront mourir d'entre vous. Et ferez hais de tous pour mon nom, & vn cheueu de vostre teste ne sera point perdu. Possédez vos ames par vostre patiëce. Mat. 10. e

Et quand vous verrez Ierusalém estre environnée de Gendarmes, sçachez adonc que sa desolation est pres. Alors ceux qui sont en Iudée, qu'ils s'enfuyent aux montagnes: & ceux qui sont au milieu d'elle, qu'ils se retirent: & ceux qui sont és autres regions, n'entrét point en elle. Car ce sont Mat. 24. d
Marc. 13. b
Dau. 9. g

les iours de vengeance: afin que soyent accomplies toutes les choses qui sont escriptes. Et malheur à celles qui seront enceintes & à celles qui allaiteront en ces iours là: car il y aura grand encombrer sur la terre, & ire en ce peuple. Et cherront à la pointe de l'espée, & seront menez captifz en toutes nations. Et Ierusalem sera foulée des Gentils; iusque à ce que les temps des Gentils soyent accomplis.

Et seront signes au Soleil, & en la Lune, & és estoilles: & en terre destresse des gens, par desespoir, bruyant la mer, & les vndes, tellement que les hommes seicheront de paour, & pour l'attente des choses qui suruicndront au monde. Car les Signes
de la con-
summatiō
Mat. 24. e
Marc. 13. c
Isai. 13. g

Ierz. 32. b vertus des cieus seront ciméués. Et alors
Ioel. 3. e on verra le Filz de l'homme venir en vne
 nuée avec grande puissance & gloire. Et
 quand ces choses commenceront à adue-
 nir, regardez en hault, & leuez vós testes:
 car vostre deliurance approche.

L'd' mesme Et leurs dist vne similitude: Voyez le f
 figuier & tous les arbres: quand desia ils
 bourionnent, vous cognoissez en regar-
 dant de vous mesmes que l'esté est desia
 pres. Pareillement aussi quand vous ver-
 rez ces choses aduenir, sçachez que le ro-
 yaume de Dieu est pres. Je vous dy en ve-
 rité, que ceste generation ne passera point
 iusque à ce que toutes ces choses soyent

Mat. 24. c faictes. Le ciel & la terre faudront, mais
 mes parolles ne faudront pas.

Rom. 13. d Prenez garde à vous mesmes de paour
 que vos cœurs ne soyent greuez de gour-
 mandise & d'yurongnerie, & des soucis
 de ceste vie: & que ce iour là soubdain, ne
 suruienne sur vous: car il viendra comme G
Veiller vn laq sur tous ceux qui sont seans sur la
 face de toute la terre. Veillez donc en tout
 temps prians, affin que vous soyez trou-
 uez dignes d'euiter toutes ces choses qui
 sont à aduenir, & que puisiez assister de-
 uant le filz de l'homme.

Et estoit de iour enseignant au Temple, & de nuyt sortant demouroit en la montagne qui est appellée des Oliues. Et de matin tout le peuple venoit pour l'ouyr au Temple.

C H A P. X X I I.

A T le iour de la feste des Pains sans leuain, lequel est nommé Pasque, approchoit. Et les principaux Prestres & aussi les Scribes cerchoyent, comment ils le pourroyent faire mourir: car ils craignoient le peuple. Et Satan entra en Iudas surnommé Iscariot, qui estoit du nombre des douze. Il s'en alla, & parla avec les principaux Prestres & les Maistres du Temple, comment il leurs liureroit. Et furent ioyeux, & conuindrēt de luy donner argent. Et il le promist, & cherchoit opportunité pour le leurs liurer sans tourbe.

Or le iour des Pains sans leuain vint, auquel il falloit tuer la Pasque: & Iesus enuoya Pierre & Iehan disant: Allez, & nous apprestez l'agneau du Passage, affin que nous le mangeons. Et ils luy dirent: Ou veus tu que nous l'apprestions? Et il leurs dist: Voicy quand vous

entrerez en la cité: vn homme portant vne cruche d'eau viendra au deuant de vous: fuyez le, en la maison en laquelle il entre. Et direz au pere de famille de la maison: Le maistre te demande: Ou est le logis, ou ie mangeray la Pasque avec mes disciples? Et il vous monstrera vne grande chambre accoustrée: apprestez le là.

Mat. 26. b
Mar. 14. b
1. Cor. 11. e

*Memorie
de Christ*

Lors il s'en allerēt, & trouuerent cōme il leurs auoit dict. Et apprestèrent la Pasque. Et quand l'heure fut venue il s'assit à table, & les douze Apostres avec luy. Et leurs dist: I'ay grandement desiré de manger ceste Pasque avec vous, deuant que ie souffre: car ie vous dy, que ie n'en mangeray plus doresnauant, iusque à ce qu'il soit accompli au royaume de Dieu. Et print le calice, & rēdit graces, & dist: Prenez le, & le distribuez entre vous: car ie vous dy, que ie ne beureray du fruit de la vigne, iusque à ce que le royaume de Dieu vienne. Puis print du pain, & rendit graces, & le rompit, & leurs donna, disant: Ce est mon corps, lequel est donné pour vous: faites cecy en memoire de moy. Semblablement aussi leurs bailla le calice, apres qu'il eust souppé, disant: Ce calice est le nouueau Testament en mon sang, qui est

respandu pour vous. Toutesfoys voicy la main de celuy qui me liure, est avec moy à table. Et certes le Filz de l'homme s'en va, selon qu'il est determine: toutesfoys malheur est sur l'homme par qui il est liuré. Et ils cōmencerent à demander entre eux, aſçavoir mon qui seroit celuy d'entre eux qui deuoit ce faire.

Iehan 13. e
Pſal. 4. c

C Il aduint auſſi vne contétion entre eux, lequel d'eux deuoit estre le plus grand. Mais il leurs dist: Les Roys des gens seigneurient sus elles: & ceux qui ont autorité sus icelles, sont nommez bienfaicteurs. Toutesfoys il n'est point ainsi de vous: mais celuy qui est le plus grād entre vous, soit cōme le moindre, & celuy qui gouuerne, cōme celuy qui sert. Car lequel est plus grand, ou celuy qui est assis à table, ou celuy qui sert? N'est ce pas celuy qui est assis à table? Mais moy ie suis au milieu de vous, cōme celuy qui sert. Et vous estes ceux qui auez perseueré avec moy en mes tentations, & ie vous dispoſe le royaume, cōme mon Perc me l'a dispoſé: afin que vous mangiez & beuuez à ma table en mon royaume, & que ſoyez assis sur thrones iugeans les douze lignés d'Israël.

Matt. 20. d
Marc. 9. e
10 f
Sus. 9. f

Matt. 9. d

Et le Seigneur dist: Simon, Simon,

voicy Satan vous à demandé pour vous vanner, comme le blé: mais i'ay prié pour toy, affin que ta Foy ne defaille point: auf-

Mat. 26. c

Mar. 14. c

Iehan. 13. d

fi toy, quand tu seras conuertý, conferme tes freres. Et il luy dist: Seigneur, ie suis prest d'aller avec toy & en prison & à la mort. Mais il dist: Pierre, ie te dy, le coq ne chantera point au iourd'hui, que premier tu ne me renonces par troys foys, disant ne m'auoir point cogneu.

*Providence
de diuine.*

Et il leurs dist: Quand ie vous ay enuoyé sans bourse & sans besace, & sans souliers, vous à il fallu quelque chose? Et ils dirét: Rien. Il leurs dist donc: Mais maintenant qui à bourse, la prenne, & semblablement la besace: & qui n'en à point, vende sa robbe, & achette vn glaiue: car ie vous dy qu'il fault encore que ce qui est escrit, soit accomplý en moy: Et à esté reputé avec les iniques. Car certainement les choses qui sont de moy, ont fin. Et ils dirent: Seigneur, voicy deux glaiues? icy. Et il leurs dist: C'est assez.

Ma. 5. d

Mat. 26. c

Mar. 14. c

Oraison

à part.

Puis se partit, & s'en alla (selon qu'il auoit accoustumé) au mont d'Oliuet: & ses disciples aussi le suyirent. Et quand il paruint au lieu, il leurs dist: Priez, que vous n'entriez en tentation. Et s'esloigna d'eux,

autant que le iect d'une pierre:& s'agenouillant prioit, disant : Pere si tu veus, transporte ce calice de moy : toutesfoys que ma volonté ne soit pas faicte, mais la ricenne. Et vn Ange du ciel s'apparut à luy le conformât. Et estant en angoisse, prioit plus longuement. Et sa sueur deuint cōme gouttes de sang coullant en terre. Et apres qu'il fut leué d'oraison, & qu'il vint à ses disciples, il les trouua endormis de tristesse, & leurs dist: Pourquoi dormez vous? Leuez vous & priez, afin que n'entriez en tentation.

Et cōme il parloit encore, voicy la tour Mar. 26. e
 be, & celuy qui se nommoit Iudas, vn des Mar. 14. c
 douze, alloit deuant eux: & s'approcha de Iehā 18. b
 Iesus pour le baiser. Et Iesus luy dist: Iudas, liures tu le Filz de l'homme par vn baiser? Et ceux qui estoient entour luy, voyans ce qui estoit à aduenir, luy dirent: Iehā. 18. b
 Seigneur, frapperons nous de glaiue? Et vn d'entre eux frappa le seruiteur du principal Prestre, & luy coppa l'oreille dextre. Mais Iesus respondant dist: Laissez les faire iusque icy. Et quand il eut touché l'oreille d'iceluy, il le guarist.

F Lors Iesus dist à ceux qui estoient venus à luy: asçavoir, aux principaux

Prestres & aux Maistres du Temple, & aux Anciens: Vous estes venus comme à vn brigād, à tout glaiues & bastons. Quād j'estoye iournellement avec vous au Temple, vous n'avez point estendu les mains sur moy. Mais c'est icy vostre heure, & la puissance des tenebres.

Mat. 26. g
Mar. 14. g
Iohan 18. e

Or le prindrent ils, & le menerent & cōduyrent en la maison du principal Prestre, Et Pierre le suyuoit de loing. Et quād ils eurent allumé le feu au milieu de la salle, & qu'ils se furent assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux. Et quand vne chambriere le veit assis à la lumiere, & qu'elle l'eut fort regardé elle dist: Cestuy estoit assis avec luy. Mais il le nia, disant: Femme, ie ne le cognoy. Et vn peu apres vn autre le veit, & dist: Tu es aussi de ceux là. Mais Pierre dist: O hōme, non fuis. Et environ l'espace d'vne heure apres, quelque autre affermoit, disant: De vray cestuy cy estoit aussi avec luy, car il est Galiléen. Et Pierre dist: Homme, ie ne s_y ay que tu dis. Et incontinent comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se retourna, regarda Pierre. **D**
Lors Pierre eut memoire de la parole du Seigneur, comme il luy auoit dist:

renement
de Pierre

deuant que le coq chante, tu me remeras
troys fois. Et Pierre sortit hors, & plou *Repēta*
ra amèrement.

Et les hommes qui tenoyent Iesus se mo *Christ*
quoyent de luy, & le frappoyent: si le bē- *soufleté.*
derent, & frappoyent sa face. Et l'interro-
guoyent, disans: Deuine, qui est celuy qui
l'a frappé? Et disoyēt moult d'autres cho-
ses contre luy en blasphemant.

Et quād le iour fut venu, les Anciēs du *Mat. 27. 2*
peuple, & les principaux Prestres & les *marc 18. 2*
Scribes s'assemblerent, & le menerent en *Iehan 18. 6*
leur Cōfistoire, & dirēt: Si tu es le Ghrift,
dy le nous. Et il leurs dist: Si ie le vous
tly, vous ne le croyez point: & si ie vous
interrogue, vous ne me respōdrez point,
& ne me laisserez point aller. Dorefnauāt
le filz de l'hōme sera asis à la dextre de la
vertu de Dieu. Lors ils dirent tous: Es tu
donc le filz de Dieu: Et il leurs dist: Vous
dites, que ie le suis. Et ils dirent: Qu'auons
nous besoing encore de tesmoignage?
Car nous mesmes l'auons ouy de sa
bouche.

C H A P. XXIII.

A **E** T toute la multitude d'iceux se le *Christ*
ua, & le mena à Pilate. Et cōmen- *accuse.*
cerent à l'accuser, disans: Nous

avons trouué cestuy cy subuertissant la gent, & defendant de bailler les tributs à César, & se disant estre le Christ. Et Pilate l'interroga, disant: Es tu le Roy des Iuifs? Et luy respondât dist: Tu le dis. Et Pilate dist aux principaulx Prestres & aux tourbes: Le ne trouue aucun crime en cest homme cy. Mais ils s'eforçoyét tant plus, disans: Il esmeut le peuple enseignant par toute Iudée, commençant depuis Galilée iusque icy. Et quand Pilate ouyt parler de Galilée, il interroga si l'hōme estoit Galiléen. Et quand il cogneut qu'il estoit de la iurisdiction d'Herode: il le renuoya à Herode, lequel aussi en ces iours là estoit en Ierusalem.

*Curiosité
d'Herode*

Et quand Herode veit Iesus, il fut fort ioyeux: car ia pieça il desiroit de le veoir: à cause qu'il oyoit dire plusieurs choses de luy, & esperoit qu'il luy verroit faire quelque signe. Et l'interroguoit par plusieurs parolles: mais il ne luy respondoit rien. Et les principaux Prestres & les Scribes estoient presens griefuement l'accusans. Mais Herode avec son armée le mesprisa, & se moqua de luy apres qu'il l'eut vestu d'vne stement blanc, & le renuoya à Pilate. Et en ce mesme iour deuidrent amys Pilate &

*Christ
moqué.*

Herode , car par auant ils estoient ennemis ensemble.

C Et Pilate après qu'il eust appellé les principaulx Prestres & les maistres: & le peuple, il leurs dist: Vous m'auetz presenté cest homme comme peruertissant le peuple, & voicy que en l'interrogant deuant vous, *Innocence* ie ne trouue en cest hōme cy quelque crime, *de Christ* des choses desquelles vous l'accusez: mais aussi n'a fait Herode: car ie vous ay renuoyé à luy & voicy, rien ne luy a esté fait qui soit digne de mort. Quand donc ie l'auray chastié, ie le laisseray aller. Or *Mat. 27. e* luy estoit il nécessaire de leurs en laisser *marc 15. b* vn à la feste: dont toute la tourbe s'escria *Iehā 18. g* ensemble, disāt: Oste nous cestuy, & nous *Peuple* laisse Barrabas: lequel estoit mis en prison *sans rai-* pour quelque sedition faicte en la cité, & *son.* pour meurtre. Et derechef Pilate parla à eux, voulant laisser aller Iesus. Mais ils *Actes 3. 8* erioient, disans: Crucifie, crucifie le.

Et pour la tierce fois, il leurs dist: Mais quel mal a il fait: ie ne trouue en luy aucune cause de mort. Je le corrigeray dōc, & le laisseray aller. Mais ils perseueroient à haulte voix requerans qu'il fust *Actes 4. e* crucifié: & leurs voix, & celles des principaulx Prestres se renforçoÿēt. Lors Pilate

Barrabas adingea que leur demande fust faicte. Et **lesché.** leurs laissa celuy qui pour seditiō & meur **Gbrist** tre auoit esté mys en prison, lequel ils **liuré à** mandoyent: & bailla Iesus pour en faire à **mort.** leur volonté.

Mat. 27. d Et comme ils le menoyét, ils prindrét,
marc 15. b vn certain Simon Cyrenien, qui venoit **des chāps,** & luy chargerent la croix pour la porter après Iesus. Et grande multitude de peuple & de Femmes le suiuyoyent, lesquelles plouroyent & le lamentoyent. Et Iesus se retournant vers elles, dist, Filles de Ierusalem, ne plourez point sus moy: mais plourez sus vous mesmes & sus vos Enfans: car voicy les iours viendront, esquels on dira: Bienheureuses sont les steriles, & les ventres qui n'ont point engendré, & les mammellés qui n'ont point allaité. Lors se prendront à dire aux montagnes, tombez sur nous: & aux montagnettes, couurez nous. Car si on faict ces choses au boys verd, que sera il faict au sec?

Apo. 6. d
Hose 10c

Et deux aultres, qui estoyent manfacteurs, estoyét ausi menz avec luy pour les faire mourir.

Christ.
crucifié.

Et quand ils vindrent au lieu qui est appelé le Caluaire, ils le crucifierét là: & les

maufaiâeurs, l'un à la dextre & l'autre à la fenestre. Et Iesus disoit: Pere, pardonne leurs, car ils ne sçauēt qu'ilz font. Ils partirent aussi s'esveffemēs, & ietterēt le sort. Et le peuple estoit arresté regardāt: & pareillemēt les princes se moquoyēt avec eux: disans: Il a sauué les autres, qu'il se sauue soy mesme, s'il est le Christ esleu de Dieu. Aussi les Gendarmes s'approchoyent de luy, & s'en moquoyēt: & luy presentoyēt du vinaigre, disans: Si tu es le Roy des Iuifs, sauue toy. Et y auoit vn escriteau sur luy escrit en lettres Greques, Latines, & Ebraïques, aſçauoir, Cestuy cy est le Roy des Iuifs. Et vn des maufaiâeurs, qui estoÿēt pēdus, le blasphemoit, disant: Si tu es le Christ, sauue toy toy mesme, & nous. Mais l'autre respōdant le reprenoit, disant: Ne crains tu point Dieu, veu que tu es en la mesme cōdemnation? Et certes nous y sommes iustement, car nous receuons choses dignes de nos faict: mais cestuy cy n'a point faict de mal. Et disoit à Iesus: Seigneur, aye memoyre de moy, quand tu viendras en ton royaume. Et Iesus luy dist: Je te dy enverité, au iour dhuy tu seras avec moy en Paradis.

Or estoit il enuiron six heures: & tene- marc. 27. f.

marc 15. e nebres furent faictes par toute la terre ius-
que à neuf heures. Aussi le Soleil fut ob-
scurcy, & le voyle du temple fendu par le
Pfal. 31. a milieu. Et Iesus criant à haulte voix dist:
Christ Pere, ie recommāderay mon esprit en tes
mort. mains: Et en disant celà il rendit l'esprit.

Et le Centier voyant ce qui auoit esté **G**
faict, glorifia Dieu, disant: Vrayemēt cest
homme cy estoit iuste. Et toutes les tour-
bes qui s'estoyent assembleés à ce regard,
voyans lss choses qui se faisoient, s'en re-
tournoyent frappans leurs poictines. Et
tous ceux de sa cognoissance s'arrestoyēt
loing, & les femmes qui l'auoyent suiuy
de Calilée, regardant ces choses.

Mat. 27 g Et voicy vn homme nomé Ioseph, qui
marc 15. d estoit Cōseillier, bon homme & iuste (ce-
Iehā. 49. g stuy n'auoit pas consenty à leur conseil,
ne à leur acte) qui estoit d'Arimatee cité
des Iuis, qui ausi attendoit le royaume
de Dieu: vint à Pilate, & demāda le corps
de Iesus. Et apres qu'il eut mis ius, il l'en-
Christ en ueloppa en vn linceul, & le mist en vn se-
seuely pulcre taillé, ou personne n'auoit encore
este mis.

Et estoit le iour de la Preparation, & le
iour du Repos luysoit. Et les femmes qui
l'auoyent suiuy, & estoient venues avec

luy de Galilée, regarderent le sepulcre, & commēt son corps estoit mis. Et quād elles furent retournées, elles preparerēt des senteurs & baumes. Et le iour du Sabat se reposerent selon le commandement.

CHAP. XXIII.

A **E**T le premier, des iours du Repos fort matin vindrēt au sepulcre apportās les senteurs qu'elles auoyēt préparé, & aucunes avec elles. Et trouuerēt la Pierre tournée arriere du Sepulcre. Et elles entrées, ne trouuerēt pas le Corps du Seigneur Iesus. Et aduint que cōme elles estoient en perplexité pour celā: voy cy deux hommes se presenterent deuant elles enuestemens reluyfants. Et cōme elles craignoient, & baissoyent la face en terre, ils leurs dirent : Que cherchez vous le vivant avec les mors ? Il n'est pas icy, mais il est resuscité. Souuienne vous comment il vous dist quand il estoit encore en Galilée, disant qu'il failloit que le Filz de l'homme fust liuré es mains des hommes pecheurs, & qu'il fust crucifié, & qu'il resuscitast au tiers iours. Et elles eurent souuenance des parolles d'iceluy. Et quand elles furent retournées du sepulchre, elles

mat. 28. a

marc 16. a

Iehā 20. a

mat. 28. b

marc 16. b

Mat. 16. c

17. b. 20. c

Marc 8. d

9 b. 10. e

Sus 9. f

annoncerent toutes ces choses. aux vnze,
& à tous les autres.

L'ameſme. Et eſtoit Marie Magdeleine & Ichâne B
& Marie mere de Iaques, & les autres qui
eſtoient avec elles:leſquelles diſoyēt aux
Apoſtres ces choſes.Et les parolles d'icel-
les leurs ſemblerent cōme reſueries,& n'y
ereurent pas? Mais Pierre ſe leua, & cou-
rut au ſepulcre:& ſe baiſſant pour regar-
der, voit ſeulement les linceux mis à part.
Puis ſe partit eſmerueillé en ſoy meſme de
ce qui auoit eſté faiēt.

Chriſt Et voicy, deux d'entre eux alloient ce
ſapparois meſme iour en vne bourgade, laquelle
ſant. eſtoit enuiron ſoixante ſtades loing. de Ie-
marc. 16. c. ruſalem, nōmé Emaus.Et deuiſoyent en-
tre eux de toutes ces choſes qui eſtoient
aduētes.

Et aduint que comme ils deuiſoyent & C
diſputoyent. Ieſus auſſi s'approcha, & al-
loit avec eux:mais leurs yeux eſtoient te-
nus qu'ils ne le cogneuſſent. Et il leurs
diſt:Quelles ſont ces parolles que vous cō-
ferez enſemble cheminans, & eſtes tristes?
Et l'vn qui auoit nom Cleopas, reſpondit
& luy dit: Tu es ſeul forain en Ieruſalé,
& ne ſçais pas les choſes qui y ont eſté fai-
Mat. 28. b. ētes ces iours cy? Et il leurs diſt:Quelles?
Et ils.

Et ils dirent: De Iesus de Nazareth, qui à esté homme Prophete, puissant en œuure & en parolle deuant Dieu & tout le peuple: & comment les principaux Prestres & nos princes l'ont liuré en condénation de morts, & l'ont crucifié.

D Or auions nous esperâce que fut cestuy qui deuoit deliurer Israël. Neautmoins oultre tout celà, il est auourd'hui le tiers iour, que ces choses sont aduenues. Mais aussi aucunes femmes d'entre nous, nous ont espouenté, qui ont esté de grand matin au sepulchre: & quand elles n'ont pas trouué son corps, elles sont venues, disans qu'elles auoyent veu vne vision d'Ange, lesquels disent qu'il vit: Et aucuns, de ceux qui estoient avec nous sont allez au sepulchre, & ont trouué ainsi que les femmes auoyent diët: mais ils ne l'ont pas veu. Lors il leurs dist: O folz & tardifs de cœur à croire, en toutes les choses que les Prophetes ont parlé. N'a il point fallu q̄ le Christ ayt soffert ces choses, & qu'il entrast en sa gloire? Et commé, ant à Moseh & à tous les Prophetes, il leurs interpretoit en toutes les escritures les choses qui estoient de luy mesme. Et approcherét de la bourgade ou ils alloient: & iceluy faisoit semblât

Iehan 4.e
6.b.9.d

*Es*poir
de la deli-
urance.

Infidelité

Christ de
clairât le-
criture.

loing. Et ils le contraignirent, disans: Demourez avec nous: car le soir commence à venir, & le iour est ia decliné. Et il entra pour demourer avec eux. Et aduint que comme il estoit assis à table avec eux, il print le pain & rendit grâces, puis le rompit, & leurs en bailloit. Et leurs yeux furent ouuerts, & le cogneurent: & iceluy s'esuouoy de deuant eux.

Et dirēt entre eux: Nostre cœur n'estoit il pas ardent en nous, quand il parloit à nous en la voye, & nous declairoit les escriptures? Et se leuans à l'heure mesme, reuindrent en Ierusalem: & trouuerent les vnze assemblez, & ceux qui estoient avec eux, disans: Le Seigneur est vrayement resuscité, & s'est apparu à Simon. Et eux ils reciterent les choses qui auoyent esté faites en chemin, & comment il auoit esté cogneu d'eux en rompant le pain.

*Resurre-
ction de
Christ.
marc 16. c
Iehā 20. e*

Et comme ils disoyent ces choses, Iesus mesme se tint au milieu d'eux, & leurs dit. Paix soit avec vous. Mais eux troublez & espoüentez estimoyēt veoir vn esprit.

Et il leurs dist: Pourquoi estes vous troublez, & pourquoi montent pensées en vos cœurs? Voyez mes mains & mes pieds: car ce fais ie moy mesme. Tâstex.

moy, & voyez : car vn esprit n'a chair ne os, ainsi q̄ vous me voyez auoir. Et quād il eut dict ces choses, il leurs monstra ses mains & ses pieds. Mais comme il ne ci oyent point encore de ioye, & s'esmeruoyent, il leurs dist. Auez vous icy quelque chose à manger? Et ils luy presenterēt vne piece de poisson rosty, & de la rais de miel. Et l'ayant pris le mēgea deuāt eux, & leurs dist: Ce sont cy les parolles que ie vous disoye quand i'estoye encore avec vous: qu'il estoit necessaire que toutes les choses qui sont escrites de moy en la Loy de Moſeh, & es Prophetes, & Psalines, fussent accomplies. Lors ouprit leur entendement pour entendre les escritures, & leurs dist: Il est ainsi escrit: & ainsi falloit que le Christ souffrist, & qu'il resuscitast des morts au tiers iour: & qu'on preschast en son nom Repentance, & Remission des pechez en toutes gens, commençant depuis Ierusalem. Or vous estes tesmoins de ces choses.

Et voicy, i'enuoye la promesse de mon pere sur vous. Mais vous, demourerez en la cité de Ierusalē, iusquē à tāt que soyez vestus de la vertu d'enhault. Et les mena dehors iusque en Bethanie:

Christ puis esleua ses mains et les benest. Et ad-
montant uint que quand il les benestoit, il se par-
au ciel. tit d'eux : & estoit porté au ciel. Et
 marc 16. d après qu'ils l'eurent adoré, ils re-
 Actes 1. 2 tournerent en Ierusalem en
 grand' ioye. Et estoient
 tousiours au Temple
 louans & benest-
 sans Dieu.
 Amen.

Fin du saint Euangi-
 le de Iesus Christ selon
 saint Luc.

LE SAINCT ³⁰⁹

Euangile de Iesus Christ.

selon saint Iehan.

CHAP. I.

A



V COMMENCE- *de Christ*
ment estoit la Parolle, &
la Parolle estoit avec dieu:
& Dieu estoit la Parolle. *Gene. 1. 2*
Elle estoit au commence- *Ebri. 1. 2*
ment avec Dieu. Toutes

choses ont esté faiçtes par elle: & sans elle
rien n'a este faiçt, de ce qui est faiçt. En el
le rien n'a este faiçt, de ce qui est fait. En
elle estoit la vie, & la vie estoit la lumiere
des hommes: & la lumiere luyt és tene-
bres, et les tenebres ne l'ont pas comprise.

*Sous; Jo
5. c. 8. 14. 2
Matt. 3. 2
Marc 1. 2
Christ la
lumiere.*

Vn hōme fut enuoyé de Dieu, qui a-
uoit nom Iehā. Il est venu en tesmoigna-
ge, à ce qu'il rédist tesmoignage de la Lu-
miere, affin que tous creussent par luy. I-
celuy n'estoit pas la lumiere, mais a esté
enuoyé affin qu'il tesmoignast de la Lu-
miere. Celle estoit la vraye Lumiere qui
enlumine tout hōme venāt au mōde. Elle
estoit au mōde, et le mōde a esté faiçt par
elle: et le mōde ne l'a poit cogneu. Elle est
venue és choses qui estoyēt fiēnes: & les

*Enfans
de Dieu.*

Gal. 3. d

Ephe. 1 d

1. Iehan 3. a

Matt. 1. c

Luc 2. d

fiens ne l'ont pas receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, elle leur a donné puissance d'estre faicts enfans de Dieu, asçavoir à ceux qui croyent en son nom: lesquels ne sont point nés de sang, ne de volûté de la chair, ne de volûté d'homme: mais de Dieu.

Et la Parolle a esté faicte chair, et a habité entre nous: & auons contemplé sa gloire, vne gloire comme de ceuy qui estoit seul né du Pere, entant qu'il estoit plein de grace & de verité.

1. tim. 6. d

no. 35. a

Grace

1. Iehan 4 b

1. tim. 6. c.

Iehan réd tesmoignage de luy, & crie, disant: C'estoit celuy duquel ie disoye, que celuy qui vient apres moy, a esté deuant moy, car il estoit premier que moy: & de sa plenitude nous en auons tous receu, & Grace pour grace: car la Loy a esté donnée par Moïse: mais la Grace & la Verité est faicte par Iesus Christ. Nul ne voit onq Dieu. Le seul Filz aîné qui est au sein du Pere, luy mesme la racompté.

Et cestuy est le tesmoignage de Iehan, quand les Iuifs luy enuoyerent de Ierusalem des Prestres & Leuites, pour l'interroguer, disans: Qui es tu? Et il le confessa, & ne le nia point. Et il le confessa, disant: Je ne suis point le Christ. Et ils

Interroguerent : Quoy donc? Estu E-
 liah? Et il dit: Je ne le suis point. Es tu le
 Prophete? Et il respondit: Non. Donc
 ils luy dirent: Qui es tu? affin que nous
 donnions responce à ceux qui nous ont
 enuoyez. Que distu de toymesme? Il
 dist: Je suis la voix de celuy qui crie au
 desert: faites droicte la voye du seigneur,
 ainsi qu'a dict Isaiiah le Prophete. Et
 ceux qui auoyent esté enuoyez, estoient

Isai. 40. a
 Matt. 3. a
 Marc. 1. a
 Luc 3. a

Des Pharisiens. Et ils l'interroguerent,
 & luy dirent: Pourquoi donc baptizes
 tu, si tu n'es point le Christ, ne Eliah, ne
 Prophete? Iehan leurs respondit, disant:
 Je baptize en caue: mais il y en avn au mi
 lieu de vous, que vous ne cognoissiez poir.
 C'est celuy qui vient après moy, & a esté
 devant moy, duquel ne suis pas digne de
 deslier la courroye du solier. Ces choses
 furent faiçtes en Bethabara oultre le Ior-
 dā, ou Iehā estoit baptizāt. Le lēdemain
 Iehan voit Iesus venir à luy, & dist: Voi-
 cy l'Agneau de Dieu, qui oste le peché
 du monde. C'est celuy duquel ie disoye:
 apres moy vient vn homme qui a esté de-
 vant que moy, car il estoit premier que
 moy, & ie ne le cognoissoye point. Mais
 affin qu'il ue soit manifesté à l'israel: pour

Matt. 3. c
 Marc. 1. b
 Luc 3. c
 Actes 1. a
 2. a. 11. c.
 19. a
 Remissio
 des pe-
 chez.

tant suis ie venu baptizer en eae. Et Iehan rendit tesmoignage, disant : P'ay veu l'esprit descendant du ciel cōme vne coulombe, & demoura sur luy. Et ne le cognoissoye point : mais celuy qui m'a enuoyé baptizer en eae, me dist : Celuy sur qui tu verras l'esprit descendre & demorer sur luy : c'est cestuy qui baptize au saint Esprit. Et ie l'ay veu, & en ay rédu tesmoignage, qu'il est le Filz de Dieu.

*Christ
Fils de
Dieu.
Agneau
de Dieu.*

Et le iour ensuyuant derechef Iehan s'arresta, & deux de ses disciples : & regardant Iesus cheminer, dit : Velà l'agneau de Dieu. Et deux de ses disciples l'ouyrēt parler, & suyurent Iesus. Lors Iesus se retourna, & les voyant qu'ils le suiuyoient, leurs dit : Que cherchez vous ? Et ils luy dirent : Rabbi (qui signifie quād est exposé. Maistre) ou demoures tu ? Il leurs dist : Venez, & le voyez. Ils y allerent, & veirēt ou il demouroit : & demourerēt avec luy ce iour là. Or estoit il enuirō dix heures.

Et André frere de Simon Pierre, estoit l'un des deux qui en auoyent ouy parler à Iehan, & l'auoyent suiuy. Cestuy trouua premier Simon son frere, & luy dit : Nous auons trouué le Messiah, qui signifie Oint : & le mena à Iesus. Iesus l'ayant

Messiah.

regardé, dist: Tu es Simon le filz Ionah, tu seras appellé Cephass, qui est interpreté Pierre. *Cephass.*

Le lendemain Iesus voulut aller en Galilée, & trouue Philippe. Et luy dit: Suy moy. Or Philippe estoit de Bethsaida cité d'André & de Pierre. Philippe trouue Nathanaél, & luy dit: Nous auôs trouué Iesus de Nazareth, filz de Ioseph: duquel Moseh a escrit en la Loy, & aussi les Prophetes. Et Nathanaél luy dist: Peut il venir quelque bonne chose de Nazareth? Et **G** Philippe luy dist: Vien & le voy. Et Iesus veit Nathanaél venir à soy, & dit de luy: Voicy vrayemét vn Israélite, auquel n'y a point de fraude. Nathanaél luy dit: Dequoy me cognois tu: Iesus respondit, & luy dist. Auant que Philippe t'eust appellé, quand tu estois sous le figuier, ie te veoye. Nathanaél respondit, & luy dist: Maistre, tu es le Filz de Dieu, tu es le Roy d'Israel. Iesus respondit & luy dist: Pource que ie t'ay dict, que ie te veoye sous le figuier: tu crois. Tu verras plus grand chose q̄ cecy. Et luy dit: En verité, en verité ie vous dy, cy après vous verrez le ciel ouuert, & les Anges de Dieu montans & descendans sur le Filz de l'homme.

Nathanaél.

Gene. 1. c

22. d. 28. c

48. b. c

Deu. 18. e

Isai. 7. c.

11. 2

Iere. 23. b

Zach. 8. f

Dan. 9. f

C H A P. I I.

*L'eau
muée en
vin.*

ET au tiers iour, on faisoit des no-
ces en Cana de Galilée: & la me-
re de Iesus estoit. Et Iesus aussi
fut appellé aux nopces, & ses disciples. Et
le vin estant failly, la mere de Iesus luy
dist: Ils n'ont point de vin. Et Iesus luy
dit. *Qu'en est il à moy & à toy femme?*
Mon heure n'est pas encore venue. Sa me-
re dit aux seruiteurs. Faites tout ce qu'il
vous dira. Et six cruches de pierre esto-
ient là mises selon la purification des Iuits,
lesquelles contenoient chascune deux ou
troys mesures. Et Iesus leurs dist: Em-
plissez les cruches d'eau. Et ils les emplirent **B**
iusque au hault. Et il leurs dit: Versez
maintenât, & en portez au Maistre d'ho-
stel. Et ils luy en porterent. Or quand le
Maistre d'hostel eut gousté l'eau muée
en vin, & ne sçauoit d'où celà venoit (mais
les seruiteurs, qui auoyent puisé l'eau, le
sçauoyent bien) il appelle l'espoux, & luy
dit: Tout hōme met premier le bon vin:
& après qu'on est enyuré, il met lors le pi-
re. Mais tu as gardé le bon vin iusque à
maintenât. Iesus feit ce cōmencement de
signes en Cana de Galilée, & manifesta
sa gloire, & creurent ses disciples en luy.

F O Y.

Après cela, il descēdit en Capernaum, luy & sa mere & ses freres & ses disciples. Et n'y demourerent gueres de iours.

- C** Et la Pasque des Iuifs estoit prochaine. *Marchés chasserz. Mat. 21. b Marc 11. e Luc 19. g*
- & Iesus monta en Ierusalem: & trouua au Temple gens qui vendoyent bœufs & brebis & coulombes, & les Changeurs qui y estoyēt assis. Et ayant fait vn fouct de petites cordes: il les ietta tous hors du Temple, & les brebis & les bœufs, & respandit l'argēt des Changeurs, & renuer sa les tables. Et dist à ceux qui vēdoyēt les coulōbes: Ostez ces choses d'icy, & ne faites point la maison de mon Pere, maison de marchandise. Lors ses disciples eurent
- D** souuenance, qu'il est escrit: Le zele de ta maison m'a mangé. Les Iuifs dōc respōdirēt, & luy dirēt: Quel signe nous mōstres tu, que tu fais telles choses? Et Iesus respon dit, & leurs dist: Destruisez ce Temple, & en trois iours ie le releueray. Donc les Iuifs dirent: Ce Temple a esté edifié par l'espace de quarante six ans: & tu le releueras en troys iours? Mais iceluy disoit celà du Temple de son corps. Pourquoy quād il fut resuscité des morts, ses disciples eurent souuenance qu'il leurs auoit dict celà: & creurent a l'escriture, & à la pa- **FOY.**

*psal. 69. b
Mat. 26. f
27. e
Marc 14,
f. 15. c*

Escritu rolle que Iesus auoit dicté.
re

Et quād il estoit en Ierusalem à la Pasque au iour de la feste, plusieurs creurent en son Nom contemplans ses signes qu'il faisoit. Mais Iesus ne se fioit point en eux, par ce qu'il les cognoissoit tous: & qu'il ne luy estoit point de besoing, qu'aucun luy rendit tesmoignage de l'homme: car il sçauoit ce qui estoit en l'homme.

C H A P. III.

Nicodeme
ua de
nuyct à
Christ.

OR il auoit vn hōme entre les Pharisieus nommé Nicodeme, l'vn des principaux d'entre les Iuifs, le quel vint de nuyct à Iesus, & luy dist: Maître, nous sçauons que tu es vn maître venu de Dieu. Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec luy. Iesus respōdit, & luy dit: En verité, en verité ie te dy, que celuy qui n'est né d'en hault ne peut veoir le royaume de Dieu. Nicodeme luy dit: Comment peut l'homme naistre, quand il est ancien? Peut il derechef entrer au ventre de sa mere, & naistre? Iesus respondit: En verité, en verité ie te dy, que si aucun n'est né d'eau & d'esprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. Ce qui est né de chair: est chair: & ce qui est de l'esprit, est esprit. Ne t'es-

Renastre
d'esprit.
Esprit

merueilles point que ie t'ay dict: il vous
 fault estre nés d'enhaut. Le vét souffle ou
 il veut: & tu oys sa voix: mais tu ne sçais **Eccl. 11. a**
B d'ou elle viét, ne ou elle va. Ainsi est tout
 homme qui est né de l'esprit. Nicodeme
 répondit, & luy dist: Comment se peut
 faire cela? Iesus répondit, & luy dist: Tu
 es le Maistre d'Israël, & ne cognois point
 ces choses? En verité, en verité ie te dy,
 que nous parlons ce que sç auons, & tel-
 moignons ce que auons veu: & vous ne
 receuez point nostre tesmoignage. Si ie
 vous ay dict les choses terriennes, & vous
 ne les croyez pas: comment croyrez vous
 si ie vous dy les choses celestes? Aussi per-
 sonne n'est monté au ciel, sinon le Filz de **Eph. 4. b**
 l'homme qui est descendu du ciel, lequel
 estoit au ciel. Et comme Moseh esleua le
 serpent au desert, semblablement il fault
 que le Filz de l'homme soit esleué: affin **Nsb. 21. e**
 que quiconque croit en luy, ne perisse:
 mais ayt vie eternelle. Car Dieu a tant **F O Y.**
 aimé le mōde, qu'il a donné son seul Filz **Act. 10. g**
 aisé: affin que quiconque croit en luy, ne **16. f**
 petisse: mais ayt vie eternelle. Car Dieu **Sous 6. d**
 n'a pas ennoyé son Filz au monde, pour
 condamner le monde: mais affin que le **r. Pier. 2. b**
 monde soit sauué par luy. **Gal. 2. 3**
Ro. 3. 4. 5

1. Ieh. 4. b

Rom. 8. 2

Condam-
nation.

Qui croit en luy, il n'est point cōdam- C
né: mais qui ne croit point, il est desia con-
damné: car il n'a point creu au Nom du
seul Filz aîné de Dieu. Or c'est cy la con-
damnation, que la Lumiere est venue au
monde, & les hommes ont mieux aymé
les tenebres que la Lumiere: tant que
leurs œuures estoyent mauuaises. Car
quicōque fait choses vicieuses, hait la Lu-
miere: & ne vient pas à la Lumiere, afin
que ses œuures ne soyent reprises. Mais
celuy qui fait verité, vient à la Lumiere:
afin que ses œuures soyent manifestées
qu'elles sont faictes selon Dieu.

Matt. 3. 2

Marc. 1. 2

Luc 3. e

Après ces choses Iesus vint & ses disci-
ples, en la terre de Iudée: & demouroit là
avec eux, & baptizoit. Et Iehan bapti-
zoit aussi en Enon près de Salim: pour-
tant qu'il y auoit là beaucoup d'eauës: & là
venoyét, & estoyent baptizez: car Iehan
n'auoit pas encore esté mis en prison.

Or aduint vne question de disciples D
de Iehan avec les Iuifs pour la purifica-
tion. Et vindrent à Iehan, & luy dirent:
Maistre, c'eluy qui estoit avec toy oultre
le Iordau, de qui tu as rendu tesmigna-
ge, yoylà il baptize, & tous viennent à luy.
Iehan respōdit, & dist: L'homme ne peut

Tout de
Dieu.

recevoir aucune chose, s'il ne luy est donné du ciel. Vous mesmes estes tesmoins q̄ j'ay dict: Je ne suis point le Christ: mais je suis enuoyé deuant luy. Celuy qui a l'espouse, est espoux: mais l'amy de l'espoux qui est auprès de luy, & l'escoute, est plein de ioye pour la voix de l'espoux. Donc ceste mienne ioye est accomplie. Il fault que iceluy croisse, mais moy que ie foye amoindry. Celuy qui est venu d'en-hault, est par dessus tous. Celuy qui est yssu de terre, est de terre, & parle de la terre. Celuy qui est venu du ciel, est par dessus tous: & tesmoigne ce qu'il a veu, & ouy: & nul ne reçoit son tesmoignage. Celuy qui a receu son tesmoignage, il a approuvé que Dieu est veritable. Car celui que Dieu a enuoyé, parle les parolles de Dieu: car Dieu ne luy donne point esprit par mesure. Le Pere aime le Filz, & luy a donné toutes choses en main. Qui croit au Filz, il a vie eternelle: mais qui ne croit point au Filz, il ne verra pas la vie: mais l'ire de Dieu demeure sur luy.

1. cor. 8. b
12. a
2. Cor. 2. b
Rom. 11. d
Eph. 1. d
Sus 2. c

Rom. 3. a
1. Ictā 5. b
Act. 10. g
10. f. 15. b
1. Pier. 2. b
Gal. 2. d. 3
Ro. 3. 4. 5
Sus 3. b
Sous 6. c

C H A P. IIII.

A QVand donc le Seigneur eut cognu que les Pharisiens auoyēt ouy q̄ Iesus faisoit & baptizoit

plus de disciples que Iehan (combien que Iesus ne baptizoit pas, mais ses disciples) il laissa Iudée, & s'en alla derechef en Galilée. Et falloit qu'il passast par Samarie.

Gen. 48. d Il vint donc en vne cité de Samarie, laquelle est appellé Sychar, pres de la possession que Iakob dōna à Ioseph son filz: & là estoit la fontaine de Iakob. Iesus donc lassé du chemin, estoit ainsi assis sur la fontaine. Il estoit environ six heures: &

De la Samaritaine vne femme de Samarie vient pour puyser de l'eau. Et Iesus luy dit: Donne moy à boire. Car ses disciples s'en estoient allez en la cité, affin qu'ils achetassent à manger. La femme dōc Samaritaine luy dit: Comment, toy qui es Iuis, me demandes tu à boyre, qui suis femme Samaritaine? **B** Gar les Iuis n'ont point d'accointance avec les Samaritains. Iesus respondit, & luy dist: Si tu sçavois le don de Dieu, & qui est celuy qui te dit: Donne moy à boire: tu luy en eusse demandé, & il t'eust donné de l'eau viue. La femme luy dit: Seigneur, tu n'as de quoy puyser, & le puits est profond: d'ou as tu donc ceste eau viue? Es tu plus grand que nostre Pere Iakob, qui nous a dōné le puits: & luy mesme en a beu, & ses fils, & ses bestes? Ie-

sus

lus respōdit, & luy dist. Quicōque boit de
 ceste eaue cy, il aura encore soif: mais qui *Eaue*
 beura de l'eaue q̄ ie luy donneray, il n'au *niue.*

ra iamais soif. Mais l'eaue que ie luy dōne-
 ray, sera faicte en luy vne fontaine d'eaue *Souu. f.*
 saillāte en vie eternelle. La femme luy dit:

Seigneur: donne moy de ceste eaue: affin q̄
 ie n'aye point soif, & que ie ne viēne point
 icy puyser. Iesus luy dit: Va, appelle ton

C luy dist: Ie n'ay point de mary. Iesus luy
 dist: Tu as bien dict: ie n'ay point de ma-
 ry: Car tu as eu cinq marys, & celuy que
 tu as maintenāt, n'est pas ton mary. Celā

astu vrayemēt dict. La femme luy dit: Sei-
 gneur, ie voy que tu es Prophete. Nos pe-
 res ont adoré en ceste montagne: & vous
 dites, qu'en Ierusalem est le lieu ou il fault

adorer. Iesus luy dit: Femme, croy moy, *1. Roys 6.*
 que l'heure viēt que vous n'adorerez le Pe- *a 8. a*
 re ne en ceste montagne, ne en Ierusalem.

Vous adorez ce que vous ne sçauēz: nous
 adorons ce que nous sçauōs: car le salut est
 des Iuifs. Mais l'heure vient, & est mainte-

nant, que les vrais adorateurs adorerōt le *Vraye a-*
 Pere en esprit & verité: car aussi le Pere *doration*
 quiett tels qui l'adorent. Dieu est esprit: & *2. Cor. 3. d*
 fault que ceux qui l'adorent, l'adorent en *1. Ioh. 4. b*

Mefsiab. esprit & verité. La femme luy dit: Je ſçay que le Meſſiah (qui eſt appellé Chriſt) viét, quand donc iceluy ſera venu, il nous annoncera toutes choſes. Ieſus luy dit: Ce ſuis ie, qui parle à toy.

Et ſur ce ſes diſciples vindrét, & ſ'eſmerueillirent de ce qu'il parloit avec vne femme. Toutesfoys nul ne diſt: Que demandes tu? ou pourquoy parles tu avec elle?

La femme donc laiffa ſa cruche, & ſ'en alla en la cité, & dit aux hommes: Venez, & voyez vn homme qui m'a dict tout ce que i'ay fait: n'eſt ce point le Chriſt? Ils ſortirét donc de la cité, & venoyét à luy.

Viande de Chriſt Or ce pendât les diſciples le prioient diſans: Maiftre, mange. Mais il leurs dit: I'ay à mâger d'vne viande que vous ne ſçavez pas. Les diſciples donc diſoyent entre eux: Quelcun luy auroit il apporté à manger? Ieſus leurs dit: Ma viande eſt, que ie face la volüté de celuy qui m'a enuoyé, & E
Similitude. parface ſon œuure. Ne dites vous pas qu'il ya encore quatre mois, & la moisſon viendra? Voicy, ie vous dy, leuez vos yeux, & voyez les regions: car elles ſont ia blanches pour moisſonner. Et celuy qui moisſonne, reçoit ſalaire, & aſſemble le fruit en vie éternelle: afin que celuy

qui seme ayt ensemble ioye, & celuy qui moissonne. Car en celà est parole vraye: que autre est celuy qui seme, & autre est celuy qui moissonne. Je vous ay enuoyé moissonner ce que vous n'auz pas labouré. Les autres ont labouré, & vous estes entrez en leurs labours.

Et de ceste cité là plusieurs des Samaritains creurent en luy pour la parole de la femme rendant tesmoignage, en disant: il m'a dict tout ce que j'ay fait. Quand donc les Samaritains furent venus à luy, ils le prierent qu'il demourast avec eux.

*Samaritains re-
cognois-
sans
Christ.*

F Et il demoura là deux iours. Et beaucoup plus de gens creurent pour sa parole. Et disoyent à la femme: Maintenant nous ne croyons pas pour ta parole: car nous mesmes l'auons ouy, & se auôs que cestuy est veritablement le Christ Sauueur du monde.

*Sauueur
Matt. 13. 8
Marc. 6. 2
Luc. 4. 6*

Et deux iours apres il se partit de là, & s'en alla en Galilée. Car Iesus mesme rëdit tesmoignage qu'un Prophete n'a pas d'honneur en son pais. Quand donc il fut reuenu en Galilée, ceux de Galilée le receurët: apres qu'ils eurent veu toutes les choses qu'il auoit fait en Ierusalem à la feste: car ils estoyent aussi venus à la feste.

Matt. 8. 2 Iesus donc vint derechef en Cana de Ga-
Luc. 7. 2. lilée, ou il auoit mué de l'eau en vin, Et y
 auoit vn Seigneur de Court, duquel le filz
 estoit malade en Capernaum. Quand il
 ouyt que Iesus estoit venu de Iudée en
 Galilée, il s'en alla vers luy, & le pria qu'il
 descendist pour guarir son filz, car il s'en
 alloit mourir. Adonc Iesus luy dist: Si
 vous ne voyez signes & miracles, vous
 ne croyez pas. Et l'homme de Court
 luy dit: Sire, descend deuant que mon filz
 meure. Iesus luy dit: Va, ton filz vit. ^G
 L'homme creut à la parolle que iesus luy
 auoit dict, & s'en alloit: Et comme desia il
 descendoit, ses seruiteurs vindrent au de-
 uant de luy, & luy annoncerent, disans:
 Ton filz vit. Adonc il leurs demanda, à
 quelle heure il auoit eu mieux. Et ils luy
 dirent: Hier, à sept heures la fièvre le lais-
 sa. Le pere donc cogneut que c'estoit ceste
 heure là, en laquelle Iesus luy auoit dict:
 ton filz vit. Et iceluy creut, &
 toute sa maison. Ce second si-
 gne fait encore Iesus,
 quant il vint de Iu-
 dée en Galilée.

Foy.

C H A P . . . V

A Pres ces choses estoit vne feste des *La pisci-*
 Iuifs, & Iesus monta en Ierusalem. *ne de Je-*
A Or y a il en Ierusalem en la Place *rusalem.*
 aux ouailles, vn lauoir qui est appellé
 en Ebrien Bethesda, lequel a cinq porches:
 esquels gisoit grãde multitude de languis-
 sans, d'auengles, de boyteux, & de gês secs,
 attendans le mouuement de l'eauc: car vn
 Ange certain tẽps descendoit au lauoir, &
 troubloit l'eauc. Adonc le premier qui de-
 scendoit au lauoir apres le troublemẽt de
 l'eauc, estoit guarý de quelcõque maladie
 qu'il fut detenu. Or estoit là vn hõme qui
 auoit esté detenu de maladie l'espace de trẽ
B te huyt ans. Quand Iesus le veit gifant, &
 cogneut qu'il auoit ia long tẽps esté ma-
 lade, il luy dit: Veus tu estre guarý? Le lan-
 guissant luy respõdit: Seigneur, ie n'ay per-
 sonne qui me mette au lauoir quãd l'eauc
 est troublée: & ce pẽdant que i'y vien, vn
 autre y descend deuant moy. Iesus luy dit:
 Leue toy, emporte ton liç, & chemine. Et
 incontinent l'homme fut guarý: & empor-
 ta son liç, & cheminait. Or estoit il ce
 iour mesme, iour du Repos. Les Iuifz dõc
 disoyẽt à celuy qui auoit esté guarý: Il est *Sabbat*
 iour du Repos, il ne t'est pas licite de por- *rompu.*

Matt. 9. a ter ton liçt. Il leurs respōdit: Cely qui m'a
Mar. 2. d fait sain, m'a diçt: emporte ton liçt, & che
Luc. 6. a mine. Adonc ils luy demanderent: Qui est C
 l'homme qui t'a diçt: emporte ton liçt &
 chemine? Et iceluy qui auoit esté guary
 ne sç auoit qui c'estoit: car Iesus s'estoit re-
 tiré de la tourbe qui estoit en ce lieu.

*Poursuy-
 se contre
 Christ.*

Après Iesus le trouua au Tēple & luy
 dist: Voicy, tu es guary: ne peche plus de-
 formais, affin q̄ pis ne t'aduiēne. Cest hom-
 me s'en alla, & annōça aux Iuifz q̄ c'estoit
 Iesus qui l'auoit fait sain. Et pour ceste
 cause les Iuifz poursuiuoyent Iesus, & cer-
 choyent à le faire mourir, pource qu'il
 auoit fait ces choses au iour du Repos.
 Mais Iesus leurs respōdit: Mon Pere œu-
 re iusque à maintenāt, & ie œuvre aussi.
 Pour ceste cause donc les Iuifz raschoyēt
 tant plus le mettre à mort, pource que non
 seulement il auoit rompu le iour du Re-
 pos, mais aussi qu'il disoit que Dieu estoit
 son pere, soy faisāt esgal à Dieu. Parquoy
 Iesus respondit, & leurs dist: En verité, en
 verité ie vous dy, que le Filz ne peut rien
 faire de soy mesme, sinon ce qu'il aura veū
 faire à son Pere: car quelque chose que ice-
 luy fait, le Filz aussi le fait semblablement.
 Car le Pere ayme le Filz, & luy demon-

*Christ
 Filz de
 Dieu.*

stre toutes choses qu'il fait: & luy demon-
 strera plus grâdes ceuvres que cestes, afin
 que vous vous en esmerueilliez: Car cõ-
 me le Pere resuscite les morts & les viuifie,
 semblablemēt aussi le filz viuifie ceux qu'il *Christ*
 veut. Car le Pere ne iuge personne, mais à *iuge.*
 donné tout iugement au Filz: afin que
 tous honnoient le Filz, comme ils honno- *A. 8. 10. 8*
 rēt le Pere. Qui ne honnore point le Filz,
 il ne honnore point le Pere qui l'a enuoyé.
 En verité, en verité, ie vous dy, que celui
 qui oyt ma Parolle & croit à celui qui
 m'a enuoyé, il à vie eternelle: & ne viendra *Vie eter-*
 point en condamnation, mais est passé de *nelle.*
 la mort en la vie. En verité, en verité, ie
 vous dy, que l'heure viēt, & est maintenāt,
 que les morts orront la voix du Filz de
 Dieu: & ceux qui l'auront ouy, viuront.
 Car comme le Pere à vie en soy mesme,
 semblablement il à donné aussi au Filz
 d'auoir vie en soy mesme. Et luy à aus *Phil. 2. 2*
 si donné autorité de faire iugement pour
 ce qu'il est Filz de l'homme. Ne soyez *Mat. 25. 8*
 pas esmerueilliez de celà: car l'heure *Resurre-*
 vient, en laquelle tous ceux qui sont es *ction.*
 sepulcres, orront la voix d'iceluy. Et ceux
 qui auront fait les biens, iroent en re-
 surrection de vie, mais ceux qui auront

Mat. 26. d
 Mar. 14. d
 Luc. 22. c
 fait les maux, en resurrection: de cōdam-
 nation. Je ne peux rien faire de moy mes-
 me. Je iuge ainsi que j'oy & mō iugemēt est
 iuste: car ie ne quier point ma volūtē, mais
 la volūtē de mon Pere qui m'a enuoyé.
 Si ie rend tesmoignage de moy mesme,
 mon tesmoignage n'est pas vray. Cest vn
 autre qui rend tesmoignage de moy: &
 sc̄ay que son tesmoignage qu'il rend de
 moy, est vray. Vous auez enuoyé à Ichā,
 & iceluy à rendu tesmoignage de la veri-
 té. Aussi ie ne prens point tesmoignage
 d'homme: mais ie dy ces choses, affin que
 vous soyez sauuez. Iceluy estoit la chan-
 delle ardante & luyfante: & pour vn tēps
 auez voulu vous esiouyr en sa lumiere.
 Mais moy j'ay tesmoignage plus grand
 que celuy de Ichā: car les œures que
 mon Pere m'a donné, affin que ie les parfa-
 ce, ces œures là que ie fay, tesmoignent de
 moy, que mon Pere m'a enuoyé. Et mon
 Pere qui m'a enuoyé, luy mesme à rendu
 tesmoignage de moy. Iamais vous n'ouy-
 stes sa voix, & ne veistes sa semblance: &
 si n'auetz point sa Parolle demourant en
 vous: car vous ne croyez point à celuy
 qu'il à enuoyé. Cherchez les escriptures:
 car vous cuydez en elles auoir vie eternal-

Matt. 3. a
 Sus. 1. c

Œures
 de Cbrist.

L'escritu-
 re.

les: ce sont elles aussi qui portent tesmoigna-
ge de moy: & vous ne voulez pas venir à
moy, affin que vous ayez vie. Je ne prens
pas gloire des hommes. Mais ie vous co-
gnoy, que vous n'avez point amour de
Dieu en vous. Je suis venu au Nom de mô
Pere, & vous ne me receuez pas. Si vn au-
tre viêt en son propre nom, vous receurez
cestuy là. Comment pouez vous croire,
vous qui receuez gloire l'un de l'autre, &
nequerez point la gloire qui viêt de Dieu
seul? Ne pensez pas que ie veus doye ac-
cuser enuers mô Pere. Moseh auquel vous
avez esperance, c'est celuy qui vous accu-
se: car si vous eussiez creu à Moseh, vous
eussiez aussi creu à moy: car cestuy là a
escrit de moy. Mais si vous ne croyez pas
aux escrits d'iceluy, cément croyes vous
à mes parolles.

*La Loy
accuse.*

*Gene. 1. e
22. d. 28. c.
49. b. c*

CHAP. VI.

A Pres ces choses Iesus s'en alla ou-
tre la mer de Galilée qui est de Ti-
berjade, & grande tourbe le suy-
uoit: car ils veoyent ses signes qu'il faisoit
sur ceux qui estoient malades. Adonc Ie-
sus s'en alla en vne montagne, & là estoit
assis avec ses disciples: & la Pasque(qui

*Matt. 4. d
Marc. 3. a
Luc. 9. c*

estoit la feste des Iuifz) estoit prochaine.
 Quand donc Iesus eut leué les yeux, &
 veu que grosse tourbe venoit à luy, il dit à
 mat. 14. b Philippe: Dou acheterōs nous des pains,
 Luc 9. b afin que ceux icy puissent mager : Or di
 marc 6. d soit il celi pour l'esprouuer : car il scauoit
 bien ce qu'il auoit à faire. Philippe luy re-
 spondit: Ce n'est point assez pour eux de
 deux cens Deniers de pains, pour en pren-
 dre chascū vn petit. Et l'vn de ses disciples
 André frere de Simon Pierre, luy dit: Il y
 a icy vn petit garson qui a cinq pains d'or-
 ge, & deux poissons: mais qu'est ce de celà
 pour tant de gens? Lors Iesus dist: Faites B
 assieoir les hōmes: Or y auoit il beaucoup
 L'amefme d'herbe en ce lieu. Les hommes donc s'as-
 Prouiden firent, enuiron cinq mille de cōpte fait.
 ce diuine. Et Iesus print les pains, & après qu'il eut
 rédu graces, il les distribua aux disciples,
 & les disciples à ceux qui estoyēt assis. Et
 semblablement des poissons, autant qu'il
 en vouloyent. Et après qu'ils furent saou-
 lez, il dit à ses disciples: Amassez les reliefz
 qui sont demourez, afin que rien ne soit
 perdu. Adonc les amasserent & emplirent
 douze courbeilles de reliefs des cinq pais
 d'orge: qui estoyent demourez à ceux qui
 en auoyent mangé. Quand donc les hō-

més veirent le signe que Iesus auoit fait, ils disoyent: Cestuy cy est veritablement le Prophete, qui deuoit venir au monde. **Sus 4.e**
 Quand donc Iesus cogneut qu'ils deuoient venir pour le prendre afin qu'ils le feissent Roy : derechef se retira seul en la montagne.

Or quand le soir fut venty, ses disciples **Mat. 14.e**
 descendirēt à la mer. Et estans montez en **Marc 6.f**
 la nauite, ils venoyent pour passer oultre **Luc 9.b**
 la mer, vers Capernaum, & estoient desia tenebrés, & si n'estoit pas Iesus venty à eux. Et la mer s'estenoit pour le grand vent qui souffloit. Après donc qu'ils eurent nauigé enuiron vingt cinq ou trente Stades : ils voyent Iesus cheminant sur la mer, & s'approchant de la nauire : & eurent paour. Mais il leurs dit : Ce suis ie, ne craignez point. Ils le voulurent donc recevoir en la nauire : & ineointinent sa nauire fut à la terre à laquelle ils alloient. **Conse-
lation.**

Et le iour ensuyuāt, la tourbe qui estoit oultre la mer, veit qu'il n'y auoit point là d'autre nacelle qu'une, ceste mesme en laquelle estoient entrez ses disciples : & que Iesus n'estoit point entré avec ses disciples en la nacelle : mais que seulement ses disciples s'en estoient allez. Et

apres nacelles vindrét de Tiberiade. près
 le lieu, ou ils auoyent mágé le pain, après
 que le Seigneur, eut rendu graces, Quand
 donc la tourbe vit que Iesus n'estoit pas
 là, ne ses disciples, ils monterent dedans les
 nacelles, & vindrent en Capernaum cer-
 chans Iesus. Et quand ils l'eurent trouué
 oultre la mer, ils luy dirent: Maistre, quád
 es-tu veuu icy? Iesus leurs respondit &
 dist: En verité, en verité, ie vous dy: vous
 me cherchez, non pas pour ce que vous a-
 uez veu signes: mais pource que vous a-
 uez mangé des pains, & auez esté rassas-
 iez. *Vraye viande* Ouurez, non point pour la viande
 qui perit, mais qui est permanente à la vie
 eternelle, laquelle le Filz de l'homme vous
 donnera: car le Pere, qui est Dieu, l'a ap- D
 prouué. Parquoy ils luy dirent: Que fe-
 rons nous pour ceuurer les ceuures de
Oeuure de Dieu. Dieu? Iesus respondit, & leurs dit: L'ceu-
 ure de Dieu, c'est que vous croyrez en ce-
 luy qu'il a enuoyé. Lors ils luy dirent:
 Mat. 16. a Quel signe donc fais tu, afin que nous le
 Marc 8. b voyons, & te croyons? Quelle ceuure
 Luc 12. g fais tu? Nos peres ont mágé la Manne au
 Sus 2. d desert, ainsi qu'il est escrit: Il leurs a donné
 Exo. 16. d à mäger du pain du ciel. Iesus donc leurs
 Nób. 11. b dist: En verité, en verité ie vous dy. Mo-

Je ne vous a pas donné le pain du ciel: Sapl. 16. a
 mais mon pere vous donne le vray pain du
 ciel. Car celuy est le pain de Dieu qui est Le pain
 descendu du ciel, & donne vie au monde de vie.
 Ils luy dirēt donc: Seigneur donne nous
 toujours ce pain. Et Iesus leurs dist: Je
 suis le pain de vie. Qui vient à moy, il n'au
 ra pas faim: & qui croit en moy, il n'aura
 jamais soif. Mais ie vous ay dict, que mes
 me vous m'avez veu, & si ne croyez point. Mat. 26 d
 Tout ce que mon Pere me donne, vien
 dra à moy, & ie ne jette point hors celuy Mat. 26 d
 qui vient à moy: Car ie suis descendu du Luc 22. e
 ciel, non point pour faire ma volūtē, mais Suo 4. d.
 la volūtē de celuy qui m'a enuoyē. Et la
 volūtē de mon Pere qui m'a enuoyē, est
 ceste: q̄ de tout ce qu'il m'a donné ie n'en
 perde rien, mais que ie le resuscite au der
 nier iour. Aussi ceste est la volūtē de ce
 luy qui m'a enuoyē: que quiconque voit le
 Filz, & croit en luy, ayt vie eternelle: & ie
 le resusciteray au dernier iour.

E Les Iuifs donc murmuroyent de luy Mat. 27. g
 pourtant qu'il auoit dict: Je suis le pain, Marc 9. a
 qui suis descēdu du ciel. Et disoyent: N'est Luc 4. d
 ce pas cy Iesus le Filz de Iosēph: duquel
 nous cognoissons le Pere & la Mere? Cō
 ment donc dit cestuy cy: ie suis descendu

du ciel? Adonc Iesus respōdit, & leurs dist:
 Ne murmurez point entre vous. Nul ne
 peut venir à moy, si mon Pere qui ma en-
 uoyé, ne le tire: & ie le resusciteray au der-
 nier iour, Il est escrit aux Prophetes: Et se
 rōt tous escignez de Dieu. Quicōque dōc
 à ouy & à appris du Pere, viēt à moy: nō
 pas q̄ aucun ayt veu le Pere, sinon celuy
 qui est de Dieu, cestuy à veu le Pere. En ve-
 rité, en verité ie vous dy: qui se confie en
 moy, il à vie eternelle. Ie suis le pain de
 vie. Vos peres ont māgé la Manne au de-
 sert, & sont morts. C'est cy le pain descen-
 dāt du Ciel; affin qu'aucū en māge, & ne
 meure point. Ie suis le pain vif, qui suis de-
 scēdu du Ciel. Si aucun' māge de ce pain
 cy, il viura eternellement. Et le pain que ie
 donneray, c'est ma chair, laquelle ie don-
 neray pour la vie du monde.

*Foy don
de Dieu.
Ical. 14. c
Iete. 31. f*

Exo. 61. c

*La chair
de Christ*

Les Iuifs donc estriuoynet entre eux, di F
 sans: Comment nous peut cestuy donner
 sa chair à manger? Lors Iesus leurs dist:
 En verité, en verité ie vous dy: si vous ne
 mangez la chair du Filz de l'homme, &
 ne beueez son sang, vous n'avez point vie
 en vous. Qui mange ma chair, & boit
 mon sang, il a vie eternelle: & ie le resusci-
 teray au dernier iour. Car ma chair est

veritablement viande: & mon sang est veritablement breuuage. Qui mange ma chair, & boit mon sang, il demeure en moy & moy en luy. Cōme le Pere viuāt m'a enuoyé, aussi ievy pour le pere. Et ce luy qui me mange, viura aussi pour moy.

C'est cyle pain q̄ est descēdu du ciel: non pas cōme vos peres ont māgé la Māne, & sont morts: qui māge ce pain, il viura eternellement. Il dist ces choses en l'Assemblée, comme il enseignoit en Capernaū. Plusieurs donc de ses disciples qui ouyrent ce, dirent: Ceste parolle est dure, qui la peut ouyr?

G Or Iesus sçachant en soy mesme, que ses Disciples murmuroyent de celā, il leurs dist: Cecy vous scandalize il? Quoy donc si vous voyez le filz de l'homme monter ou il estoit premierement? C'est l'esprit qui vivifie: la chair ne profite rien. Les parolles que ie vous dy, sont esprit & vie. Mais il en y a aucuns d'entre vous, qui ne croyent point. Car Iesus sçauoit dès le cōmencement qui seroyent ceux qui ne croyent point, & qui seroit celuy qui le trahiroit. Et leurs disoit: Pourtaut vous ay ie dit, que nul ne peut venir à moy, s'il ne luy est donné de mon Pere.

1. Cor. 11. f

marc 16. d

Actes. 1. b

Esprit

et vie.

Sus. e

Dés ceste heure là plusieurs de ses disciples s'en allerēt arriere, & ne cheminoyēt plus avec luy. Dont Iesus dist aux douze: Et vous, ne vous en voulez vous point aller? Et Simon Pierre luy respondit: Seigneur, à qui irōs nous? tu as les parolles de vie cternelle, & nous auōs creu & cogneu que tu es le Christ le Filz de Dieu viuāt. Iesus leurs respondit: Ne vous ay ie pas esteu vous douze, & l'vn de vous est diable? Or disoit il celà de Iudas Iscariot filz de Simon: car c'estoit celuy qui le deuoit trahir, combien qu'il fust l'vn des douze.

C H A P. V I I.

*Christ
retire en
Galilee.*

A Prés ces choses, Iesus conuersoit en Galilee, car il ne vouloit point cōuerter en Iudée: pour ce que les Iuifs cerchoyent le mettre à mort. Et le iour de la feste des Iuifs dicte des Tabernacles, estoit prochain. Ses freres dōc luy dirent: Parts toy d'icy, & t'en va en Iudée, afin que ces disciples auisoyent les œures que tu fais. Car nul ne fait aucune chose en secret, qui demande estre en publique. Si tu fais ces choses cy, manifeste toy toymesme au mōde. Car ses freres ne croiyent pas en luy. Iesus donc leurs dit: Mō temps n'est pas encore venu, mais vostre temps.

Ambitiō

rèps est tousiours prest. Le mōde ne vous *Hayne*
 peut auoir en hayne, mais il me hayt: car *contre*
 ic rēd tesmoignage de luy que ses œuures *Cbrist.*
 font mannaïses, Montez vous mesmes à ce
 iour de feste: quand a moy, ie ne monte
 point encore à ceste feste, pour tāt que mō.
 B temps n'est pas encore accōply, Et quand
 il leurs eut dict ces choses, il demoura en
 Galilée. Et comme ses freres furent mon-
 tez, lors il monta aussi à la feste, non pas
 manifeste:mēt, mais cōme secretemēt, Les
 Iuifs donc le cherchoient à la feste, & di-
 soyent: Ou est cestuy là? Et y auoit grād *Diuersē*
 murmure de luy entre les tourbes. Car *Opinion*
 aucuns disoyēt: Il est bon. Et les autres di- *de Cbrist.*
 soient: Non est, mais il seduit les tourbes.
 Toutesfois nul ne parloit publiquement
 de luy, pour la crainte des Iuifs.

Et cōme la feste estoit ia demy passée,
 Iesus monta au Temple, & enseignoit. Et
 les Iuifs s'en esmeruelloyent, disans: Cō-
 mēt sçait cestuy les lettres, veu qu'il ne les
 à point apprises? Iesus leurs respondit, &
 dist: Ma doctrine n'est pas mienne, mais *Doctrine*
 de celuy qui m'a enuoyé. Si aucun veut *de Dieu*
 faire la volonté d'iceluy, il cognoistra par
 la doctrine aſç auoir si elle est de Dieu, ou
 n. Iehā. 4 a
 si ie parle de moy mesme.

Qui parle de soy meſme, il quiert ſa propre gloire: mais celuy qui quiert la gloire de celuy qui l'a enuoyé, il eſt veritable, & point n'y a d'injuſtice en luy. Moſeh ne vous a il pas donné la Loy, & nul de vous ne met en eſſect la Loy? Pourquoy taſchez vous à me faire mourir? La tourbe reſpondit, & diſt: Tu as le diable: qui eſt ce qui taſche à te faire mourir? Ieſus reſpondit, & leurs diſt: J'ay fait vne oeuvre, & vous en eſtes tous eſmerueillez. Pour ceſte cauſe Moſeh vous a donné la Circonciſion: non pas qu'elle ſoit de Moſeh, mais des peres: & vous circoncifez l'homme au iour du Repos. Si l'homme reçoit la Circonciſion au iour du Repos ſans que la Loy de Moſeh ſoit violée, eſtes vous courroucez à moy pour ce q' j'ay fait tout l'homme ſain au iour du Repos? Ne iugez pas ſelon le regard, mais iugez iuſte iugement. D.

Parquoy aucuns de Ieruſalem diſoyēt: N'eſt ce pas ceſtuy cy, qu'ils cherchent à faire mourir? Voicy, il parle publiquement, & ſi ne luy diſent rien. Les principaux ont ils point de vray cogneu qu'il eſt veritablement le Chriſt? Mais nous ſçavons bien d'ou il eſt: & quand le Chriſt ſera venu, nul ne ſçaura d'ou il eſt. Ieſus donc

*Sus 5.2
Leui. 7.2*

*Mat. 9.2
Juſte iugement.
Deut. 16.6*

crioit au Temple, enseignant, & disant: Vous me cognoissez, & sçavez d'ou ie suis: & ne suis point venu de moy mesme: mais celuy qui m'a enuoyé est veritable, lequel vous ne cognoissez pas. Mais ie le cognoy: car ie suis de luy, & cestuy là m'a enuoyé. Adonc ils taschoyent a le prendre: mais nul ne mist les mains sur luy, car son heure n'estoit pas encore venue.

F. Et plusieurs de la tourbe creurent en luy, & disoyent: Quand le Christ sera venu fera il plus de signes que ceux que cestuy a fait? Les Pharisiés ouyrent la tourbe murmurant ces choses de luy: & les Pharisiens & les principaux Prestres, enuoyerét Ministres pour le prendre. Iesus donc leurs dist: ie suis encore vn peu de temps avec vous, puis m'en voys à eeluy qui m'a enuoyé. Vous me cherchez, & ne me trouuerez point: & là ou ie suis, vous n'y pouez venir. Dõt les Iuifs dirét entre eux: Ou doit il aller, que nous ne le trouuerõs pas? Doit il aller vers ceux qui sont dispersez entre les Grecs, & les enseigner? Quelle est ceste parolle qu'il a dit: Vous me cherchez, & ne me trouuerez point: & là ou ie suis, vous n'y pouez venir?

Q^u en la derniere & grande iournée de

la solennité Iesus estoit debout, & crioyt, disant : Si aucun a soif, vienne à moy, &

Foy. boyue. Qui croit en moy, cōme dit l'escri-
Isai. 55. a ture, fleuves d'eau viue courent de son

Sus 4. b ventre. Et disoit celà de l'esprit, que de-
Esprit uoyent recevoir ceux qui croioyent en

luy : Car le saint Esprit n'estoit pas enco-
 re dōné, pource que Iesus n'estoit pas en-
 core glorifié. Plusieurs dōc de la tourbe,

Estime Cestuy est veritablemēt Prophete. Et les
de Christ autres disoyent : Cestuy est le Christ. Et

les autres disoyent : Le Christ vient il de

Mic. 5. a Galilée? L'escriture ne diēt elle pas que le
Matt. 2. a Christ viēt de la semēce de Dauid, & du

chasteau de Bethlehē ou estoit Dauid? Il
 y eut donc dissention faicte en la tourbe
 pour luy. Et aucūs d'eux le vouloyēt pré-
 dre : mais nul ne mist les mains sur luy.

Parquoy les ministres vindrent aux G
 principaux Prestres & aux Pharisiens. Et
 ceux là leurs dirent : Pourquoi ne l'avez
 vous amené? Les ministres respondirent :
 Iamais hōme ne parla comme cest hom-
 me. Les Pharisiens dōc leurs respōdirent :
 N'estes vous point abusez? aucū des
 principaux ou des Pharisiens a il creu en
 luy? mais ceste tourbe icy qui ne cognoit

pas la Loy, est execrable. Nicodeme (ce-
 luy qui estoit venu à luy de nuyt, & qui e-
 stoit vn d'être eux) leurs dit: Nostre Loy
 iuge elle l'hōme deuant qu'elle aye ouy de
 luy, & qu'elle ayt cogneu quelle chose il
 fait? Ils respondirēt, & luy dirent: N'es tu
 pas aussi de Galilée? Enquier toy, & voy
 que Prophete n'est poit sorty de Galilée.
 Et chascun s'en retourna en sa maison.

*Nicodeme
Sus 3.8*

C H A P. V I I I.

A R Iesus s'en alla en la montagne
 des Oliues : & le matin de rechef
 vint au Temple, & tout le Peu-
 ple vint à luy, & estāt assis les enseignoit.
 Et les Scribes & Pharisiens luy amènent
 vne femme prise en adultere, & l'ayāt mi-
 se au milieu, luy disent: Maistre, ceste fem-
 me cy a esté prise en adultere: & en la
 Loy, Moseh nous a cōmandé de lapider
 celles qui sont telles. Toy donc, qu'en dis
 tu? Or disoyent ils eclà en le tentant, afin
 qu'ils eussent de quoy l'accuser. Et Iesus
 s'enclinant en bas, escriuoit du doigt en
 terre. Et comme ils perseueroyent en l'in-
 terrogant, il se releua, & leurs dist: Celuy
 de vous qui est sans peché, quil iette le pre-
 mier, la pierre cōtre elle. Et de rechef s'en-
 clinant, escriuoit en terre.

Leui. 24

*Nul sans
peché*

Or quand ils ouyrent celà, ils se parti- **B**
rent l'un après l'autre, commençans aux
plus Anciens. Et Iesus demoura seul, & la
femme debout au milieu. Et Iesus se rele
ua, & ne voyât personne fors la fême, luy
dist: Femme, ou sont ceulx là qui t'accu-
soyent? nul ne t'a il cōdamné? Et elle dist:
Nul, Seigneur. Et Iesus dist: Je ne te con
damne point aussi. Va, & ne peche plus.

Sms 1.c Or Iesus parla de rechef à culx, disant:
Christe lu Je suis la **L**umiere du mōde: qui me suyt,
miere du il ne cheminera pas en tenebres: mais il au
monde. ra la Lumiere de vie. Lors les Pharisiens
luy dirent: Tu rēds tesmoignage de toy-
mesme, ton tesmoignage n'est pas vray.
Iesus respondit, & leurs dist: Et si ie rend
tesmoignage de moy mesme, mō tesmoi-
gnage est vray: car ie s₃ ay d'ou ie suis ve-
nu, & ou ie voy: mais vous ne s₃ auez d'ou
ie vien, ne ou ie voy. Vous iugez selon la
chair: ie ne iuge personne, et si ie iuge, mō
iugemēt est vray: car ie ne suis point seul,
mais moy, & mon Pere qui m'a enuoyé.

Dca. 17. b Aussi il est escrit en vostre Loy, que le
19. d tesmoignage de deux hōmes est verita-
Mat. 8. b ble. Je suis celuy qui rēd tesmoignage de
2 Cor. 13 a moy mesme: & mon Pere qui m'a enuoye
Ebr. 10 c rend tesmoignage de moy. Parquoy ils

Iuy dirent: Ou est ton Pere? Iesus respon- dit: Vous ne cognoissez ne moy ne mon Pere. Si vous m'eussiez cogneu, vous eussiez aussi cogneu mon Pere. Ces paroles dist Iesus au lieu de la Thresoric enseignant au Temple, Et nul ne l'apprehéda, pourtât que son heure n'estoit pas encore venue.

Et Iesus leurs dist encore: Je m'en voy, & vous me chercherez, & mourrez en vostre peché: vo^s ne pouez venir ou ie voy. Les Iuifs donc disoyent: Se tuera il soy- *Reprobation.*
 D d'ébas, ie suis d'enhault. Vous estes de ce *Mort e-*
 mode: moy ie ne suis pas de ce monde. Ie *ternelle.*
 vous ay donc dict que vous mourrez en vos pechez. Certes si vous ne croyez q̄ ce suis ie, vous mourrez en vos pechez. Adonc ils luy dirent: Qui es tu? Iesus leurs dist: Pour le commencement aussi ie vous le dy. I'ay à parler & iuger plusieurs choses de vous, mais celuy qui m'a enuoyé, est veritable: & les choses que j'ay ouyes de luy ie les dy au mode. Ils ne cogneurent pas qu'il disoit du Pere. Iesus donc leurs dist: Quand vous aurez esleué le Filz de l'homme, vous cognoistrez lors que ce suis ie: *Signe.*

& que ie ne fay rien de moy mesme : mais ie parle ces choses, ainsi que mō Pere m'a enseigné. Et celuy qui m'a enuoyé, est avec moy. Le Pere ne m'a pas laissé seul: car ie fay tousiours les choses qui luy plaisent. Quand il disoit ces choses, plusieurs creurent en luy.

ROY.

Adonc Iesus disoit aux Iuifs qui auoyent creu en luy : Si vous estes permanans en ma Parolle, vous estes veritablement mes disciples, & cognoistrez la verité : & la verité vous donnera liberte. Ils luy respondirēt: Nous sommes la semence d'Abraham, & si iamais ne feruismes à personne: comment distu, vous serez francs?

Liberté.

Seruitude
2. **Pier. 2. d**

Iesus leurs respondoit: En verité, en verité ie vous dy: que quiconque fait peché, il est serf de peché: & le serf ne demoure pas à tousiours en la maison: mais le filz y demourē à tousiours. Si donc le Eilz vous affranchit, vous estes vrayement francs. Ie sçay que vous estes la semence d'Abrahā: mais vous tafchez à me faire mourir, pource que ma Parolle n'a pas lieu en vous. Mōy, ie dy ce que i'ay veu vers mon Pere: & vous faites les choses q̄ vous avez veu vers vostre pere. Ils respondirent, & luy dirent: Abraham est nostre pere: Iesus

leurs dit: Si vous estiez enfans d'Abrahā,
 vous feriez les œuures d'Abraham. Mais vous
 tasc hez maintenant à me faire mourir: qui suis
 homme qui vous ay dict la verité, laquelle j'ay
 ouye de Dieu. Abraham n'a point fait celd. Vous
 faites les œuures de vostre pere. Et ils luy
 dirent: Nous ne sommes point nes de paillardise.
 Nous auons vn Pere qui est Dieu. Iesus leurs
 dist: Si Dieu estoit vostre pere, certes vous
 m'aymeriez: car ie suis procedé & venu de
 Dieu, & ne suis point venu de moy-mesme:
 mais cestuy là m'a enuoyé. Pourquoi ne
 cognoissez vous point mon langage? pource
 que vous ne pouez ouyr ma Parolle. Vous
 estes du diable qui est vostre pere, & vou-
 lez faire les desirs de vostre pere. Il estoit
 homicide dès le commencement, & ne demou-
 rra point en verité: car verité n'est pas en
 luy. Quand il parle mensonge, il parle de son
 propre: car il est menteur, & pere de men-
 songe. Et pourtant que ie dy verité, vous ne
 me croyez point. Qui est celuy d'entre vous
 qui me reprét de peché. Et si ie dy verité,
 pourquoi ne me croyez vous? Qui est de
 Dieu, il oy les parolles de Dieu. Et pourtant
 vous ne les oyez point: car vous n'estes point

*Enfans
d'Abra-
ham*

*Enfans
du diable.
Gene. 3. a
Iehan 3. b
Mensonge*

*Ouyr la
parole.*

1. Ichā 4. b **Dieu.** Adonc les Iuifs respōdirent, & luy
 sous 10. c dirent: Ne disons nous pas bien que tu es
 Samaritain, & que tu as le diable? Iesus
 respondit: Je n'ay pas le Diable: mais ie
 honnore mon Pere, & vous m'avez fait
 deshonneur. Je ne quier point ma gloire,
 il y a qui la quiert, & qui en iuge. En veri
 té, en verité ie vous dy, que si aucun gar
 de ma Parolle, il ne verra iamais la mort.
 Par ainsi les Iuifs luy dirēt: Maintenant G
 nous cognoissons q̄ tu as le diable. Abra
 ham est mort, & les Prophetes, & tu dis:
 si aucun garde ma Parolle, il ne gousterā
 iamais la mort. Es tu plus grand que no
 stre pere Abraham, qui est mort? Et les Pro
 phetes sont morts. Quel te fais tu toy
 mesme? Iesus respondit: Si ie me glorifie
 moy mesme, ma gloire n'est rien: c'est mō
 Pere qui me glorifie, duquel vous dites,
 qu'il est vostre Dieu, & ne l'avez pas co
 gneu: mais moy, ie l'ay cogneu. Et si ie
 dy, que ie ne l'ay pas cogneu, ie seray mē
 teur semblable à vo^s: mais ie l'ay cogneu,
 & garde sa Parolle. Abraham vostre pere
 s'est esiouy en desir de veoir mon ioural
 l'a veu, & s'est esiouy. Les Iuifs donc luy
 dirēt: Tu n'as point encore cinquāte ans,
 & tu as veu Abraham? Iesus leurs dist:

*Abrahā
 a cogneu
 Christ.*

En verité en verité, ie vous dy, deuant qu'Abrahā fust, ie suis. Adōc ils prindrēt des pierres, pour ietter contre luy : mais Iesus se cacha, & sortit hors du Temple.

C H A P. I X.

A **E**T Iesus en passant veit vn homme aueugle des sa natiuité : & ses disciples l'interroguerent, disans: Maistre, qui a peché, ou cestuy, ou son pere, ou sa mère : pour estre ainsi né aueugle? Iesus respondit: Cestuy cy n'a peché, ne son pere, ne sa mere : mais c'est afin que les œuvres de Dieu soyēt manifestées en luy. Il me fault ouurer les œuvres de celuy qui m'a enuoyé, rādis qu'il est iour. La nuyt vient que nul ne peut ouurer. Tant que ie suis au monde, ie suis lumiere du monde. Quand il eut dict cela, il cracha à terre, & fait de la bouë de sa salive, & oignit de la bouë les yeux de l'aueugle, & luy dist: Va t'en lauer au lauoir de Siloth, qui est interpreté, enuoyé. Il y alla donc, & se laua, & vint voyant.

B Or les voisins, & ceux q̄ parauāt auoyent veu qu'il estoit médiar, disoyēt : N'est ce pas celuy q̄ estoit assis, & médiot? Les vns disoyēt: C'est il. Et les autres disoyēt: Il luy est semblable. Iceluy disoit: Ce suis ie. Il luy disoyent donc: Comment t'ont

*Oeuvres
de Dieu.*

*Sus 1. 2. 9
b. 5. c. 8. b
Sous 1. 3*

esté ouuerts les yeux ? Iceluy respondit, & dist: Cest homme qui est appellé Iesus, a fait de la boüe, & en a oinct mes yeux, & m'a dict: Va au lauoir de Siloch, & te laue. Et y suis allé, & me suis laué, & ay veu. Adonc luy dirent. Ou est cestuy là? Il dit: Je ne sçay. Ils amènent aux Pharissiens celuy qui auoit autresfois esté auégle. Or estoit il iour du Repos, quand Iesus fit la boüe, & luy ouurit les yeux. Les Pharisiens donc l'interroguerent derechef: cōment il auoit receu la veue. Et ils leurs dist: Il m'a mis de la boüe sur les yeux, & me suis laué, & voy. Parquoy aucuns des Pharissiens disoyent? Cest hōme n'est point de Dieu, car il ne garde point le iour du Repos. Et les autres disoyent: Comment peut vn homme pecheur faire ces signes? Et y auoit dissension entre eux. Ils disent encore à l'auégle: Toy, que dis tu de celuy qui t'a ouuert les yeux? Et il dist: C'est vn Prophete. Or les Iuis ne creurent point de luy, qu'il eust esté auégle, & eust receu la veue, iusque a ce qu'ils appellèrent le pere & la mere de celuy qui auoit receu la veue, & les interroguerent, disans: Est ce icy vostre filz, que vous dites auoir esté né auégle? comment donc

Sabbat

rompu.

Mat. 12. 2

Marc 2. 4

Luc 6. 2

Sus 3. 6

voit il maintenāt? Le pere & la mere d'ice luy leurs respōdirēt, & dirent: Nous sçavons que cestuy est nostre filz, & qu'il a esté né aueugle: mais cōment maintenāt il voit, nous ne sç auōs: ou qui ayt ouuert les yeux, nous ne sç auōns: Il est en eage, interrogez le, il parlera pour soy. Sen pere & sa mere dirēt ces choses, pourtāt qu'ils craignoyēt les Iuifs. Car les Iuifs auoyēt desia conspiré, q̄ si aucun le cōfessoit estre le Christ, qu'il seroit mis hors de la Synagogue. Pour ceste cause son pere & sa mere dirent: Il est en eage, interrogez le.

Ilz appellerēt donc derechef l'homme qui auoit esté aueugle, & luy dirēt: Dōne gloire à Dieu. Nous sç auōs que cest homme est pecheur. Lors cestuy là respondit, & dit: Je ne sç ay s'il est pecheur, ie sç ay vne chose, c'est que i'estoye aueugle, & maintenāt ie voy. Dont ils luy dirēt derechef: Que t'a il fait? cōment t'a il ouuert les yeux? Il leurs respondit: Je le vous ay desia dict, & vous ne l'avez pas ouy: pour quoy le voulez vous encore ouyr? Voulez vo^r estre ses disciples? Lors ils le maudirent, & dirent: Toy, sois disciple de cestuy là: quant à nous, nous sommes disciples de Moïse, Nous sç auons que Dieu a

*Mescre-
ance des
Pbarisiē*

Exo. 3. 4. parlé à Moſeh: mais ceſtuy, nous ne ſçavons d'ou il eſt. L'hōme reſpōdit, & leurs
8. 6. 8. diſt: Certes en celà eſt vne choſe merueilleuſe, q̄ vo^s ne ſçavez d'ou il eſt, & ſi a ouvert mes yeux. No^s ſçavons auōs q̄ Dieu n'oyt pas les pecheurs: mais ſi aucū eſt ſeruiteur de Dieu, & fait la volūtē d'iceluy, il l'exauce. Il ne fut iamais ouy q̄ aucū ouvrirſt les yeux d'un auengle nē. Si ceſtuy n'eſtoit de Dieu, il n'eũt peu rien faire. Ils reſpōdirent, & luy dirēt: Tu es tout nē en peché, & tu nous enſeignes? Et le ietterent hors.

*Oultre cui
 dance.*

Ieſus ouyt qu'ils l'auoyent iettē hors. **G** Et quand il l'eut trouuē, il luy diſt: Crois-tu au Filz de Dieu? Iceluy reſpondit, & diſt: Et qui eſt il, Seigneur: afin que ie croye en luy? Et Ieſus luy diſt: Tu l'as veu, & eſt celuy qui parlē avec toy. Lors il diſt: Ie croy, Seigneur. Et l'adora.

F. O. Y.

Et Ieſus diſt: Ie ſuis venu en ce monde pour iugement: afin q̄ ceux qui ne voyēt point, voyent: & ceux qui voyent, ſoyent auengles. Et aucuns des Phariſiens (qui eſtoyent avec luy) ouyrent celà, & luy dirent: Et nous, ſommes nous auengles? Ieſus leurs diſt: Si vo^s eſtiez auengles, vous n'aurez point de peché. Et maintenant, vous dites: Nous voyons: pourtant de-

Sous 15. d

Peccé.

ouvrez vostre peché.

C H A P. X.

A EN vérité, en vérité, ie vous dy: ce- *Du bon*
E luy qui n'entre par l'huy en la *pasteur*
 bergerie des brebis, mais y mon- *et du pil-*
 te par ailleurs: il est larron & brigand. Et *lard.*
 qui entre par l'huy, il est le pasteur des
 brebis. Le portier luy ouvre, & les brebis
 oyent sa voix. Et appelle ses propres bre-
 bis par nom, & les mene hors. Et quand il
 a mis hors ses propres brebis. il va deuant
 elles, & les brebis le suivent: car elles ont co-
 gneu sa voix. Et ne suivrôt pas vn estran-
 ger, mais s'ensuyrôt de luy: car elles n'ont
 pas cogneu la voix des estrangers. Ce
B prônerbe leurs dist Iesus: mais ceux là ne
 cogneurent pas ce qu'il leurs disoit.

Et Iesus de rochef leurs dist: *Sur 8.6*
 En vérité, ie vous dy, que ie suis l'huy des *Christ*
 brebis. Tout autant qui sont venus deuant *l'huy.*
 moy, sont larrons & brigands: mais les
 brebis ne les ont pas ouy. Je suis l'huy, si
 aucun entre par moy, il sera sauvé: il en-
 trera, & sortira, & trouuera pasture.

Le larron ne vient sinō pour desrober,
 & tuer, & destruyre. Je suis venu affin
 qu'elles ayent vie, & qu'elles en ayent plus
C abondamment. Je suis le bon Pasteur.

Christ le bon p a Le bon Pasteur met sa vie pour ses bre-
steur. bis. Mais le mercenaire? & celuy qui n'est
 point pasteur (à qui n'appartiennét point
 les brebis) voir venir le loup, & laisse les
 brebis, & s'enfuyt : & le loup raut & e-
 spart les brebis. Et le mercenaire s'enfuyt
 pource qu'il est mercenaire, & ne luy
 chault des brebis. Je suis le bon Pasteur,
 & cognoy mes brebis, & suis cogneu des
 miennes. Comme mon Pere me cognoit,
 ainsi cognoy ie mon Pere, & mets ma vie
 pour mes brebis. I'ay aussi d'autres bre-
 bis q ne sont poit de ceste bergerie : il me
 les fault aussi amener, & elles orront ma
 voix : & sera faiçte vne bergerie, & vn Pa-
 steur. Pour ceste cause mon Pere m'ay-
 D
 me, pourtât que ie laisse ma vie, afin que
 ie la prenne derechef. Nul ne l'oste de
 moy, mais ie la laisse de moy mesme. I'ay
 puissance de laisser, & si ay puissance de
 la prendre derechef. I'ay receu ce mande-
 mēt de mon Pere. Adōc dissension fut fai-
 çte derechef entre les Iuifs, pour ses parol-
 les. Et plusieurs d'entre eux disoyēt: Il a le
 diable, & est hors du sens, pourquoy l'e-
 scoutez vous? Les autres disoyent: Ces pa-
 rolles ne sont pas d'aucū ayāt le diable: le
 diable peut il ouurir les yeux des auengles.
 Or aduint

*Des gen-
 tils.*

*Ieze. 37. f
 Ephc. 2. 6
 3. 2*

*Blasphé-
 me.*

Sus 9. 2

Or aduint qu'en Ierusalem furent les iours de la Dedicace, & estoit yuer. Et iesus cheminoit au Temple au porche de Salomoh.

Les Iuifs donc l'environnerēt, & luy dirent: Iusque à quād tiens tu nostre ame en doute? Si tu es le Christ, dy le nous franchemēt. Iesus leurs respōdit: Je le vous ay dict, & vous ne le croyez pas. Les œuures *Infidelite* que ie fay au Nom de mon Pere, rendent *aucuglée.* tesmoignage de moy. Mais vous ne cro- *Sus. 8. g* yez pas: car vous n'estes pas de mes brebis, cōme ie vous ay dict: Mes brebis oyēt ma voix, & ie les cognoy: aussi elles me suyent: & ie leurs donne vie eternelle, & ne periront iamais: aussi nul ne les raura de ma main. Mon Pere qui les m'a dōnées. *Prouiden-* est plus grand que tous: & personne ne les *ce diuine* peut raur des mains de mon Pere. Moy & mon Pere sommes vn.

Adonc les Iuifs prindrent des pierres, *Sus. 8. g* pour le lapider. Iesus leurs respondit: Je vous ay mōstré plusieurs bōnes œuures de mon Pere: pour laquelle de ces œuures me lapidez vous? Les Iuifs luy respōdirēt, di sans: Nous ne te lapidons pas pour bonne œuure mais pour blasphemē: & pourtant que tu te fais toy mēme Dieu, combien *Dieu.*

Pfal. 82. b que tu es hōme . Iesus leurs respōdit: N'est il pas escrit en vostre Loy , l'ay dict que vous estes dieux? Si elle appelle ceux là dieux, ausquels la Parolle de Dieu est adressee & que l'écriture ne peut estre faulsee: dites vous que celuy blaspheme q̄ le Pere a sanctifié, & enuoyé au mode, pourtāt que i'ay dict, que ie suis le Filz de Dieu? Si ie ne **G**
Oeuvres de Christ fay les œuures de mon Pere, ne me croyez.
Mat. 12. 2 point. Et si ie les fay, & vous ne me voulez croire, croyez aux œuures: affin que vous cognoissiez, & croyez que le Pere est en moy, & moy en luy.

Sus. 1. d. 3c Ils cerchoyēt derechef à le prédre: mais il sortit de leurs mains, & s'en alla derechef oultre le Iordan, au lieu ou Iehā premierement baptizoit: & demoura là. Et plusieurs vindrent à luy, & disoyent, que certes Iehan n'auoit fait nul signe: mais que toutes les choses que Iehan auoit dict de luy, estoyent vrayes: & plusieurs creurent illec en luy.

Proy.

C H A P. XI.

Dulaxa-
re.

Luc. 9. f

OR il y auoit vn languissant appellé **A**
 Lazare, de Bethanie, du village de
 Marie, & de Marthe sœur d'icelle. Et Marie estoit celle, qui oignit d'oignement le Seigneur, & essuya ses pieds a tout.

ses cheueux: de laquelle le frere Lazare estoit malade. Ses sœurs donc enuoyerent à luy, disans: Seigneur voicy, celuy que tu aymes est malade. Et quand Iesus les eut ouy: il dist: Ceste maladie n'est pas à la mort, mais pour la gloire de Dieu: affin que le Filz de Dieu soit glorifié par elle. *Sus. 9. a :*
Et Iesus aymoît Marthe & sa sœur & Lazare. Comme donc il eut ouy qu'il estoit malade, lors il demoura par deux iours au lieu ou il estoit. *1*

Et après cela, il dict à ses disciples. Allés derechef en Iudée. Les disciples luy disent: Maître, les Iuifs cerchoyent naguères à te lapider: & tu y vas encore? Iesus respondit: N'y a il pas douze heures au iour? Si aucū chemine de iour, il ne choppe point: car il voit la lumiere de ce monde. Mais si aucun chemine de nuyct, il choppe: car il n'y a pas de lumiere en luy: Il dist ces choses, & après ce il leurs dist: Lazare nostre amy dort: mais ie y voy pour l'esueiller de somme. Et ses disciples luy dirent: Seigneur, s'il dort il sera guarý. Or Iesus auoit dict de sa mort: mais ceux là cuydoiēt qu'il dict du dormir de somme. Parquoy lors Iesus leurs dist manifestement: Lazare est mort: & suis ioyeux pour

*Cheminer
en uerité.*

Famour de vous, que ie n'y estoye point, afin que vous croyez: mais allons à luy. Donc Thomas, qui est à dire Geumeau, dist aux disciples: Allons y aussi, afin que nous mourions avec luy.

Luc. 24. b. Iesus donc vint, & le trouua qu'il auoit ia esté quatre iours au sepulchre. Or Bethanie estoit pres de Ierusalem environ quinze Stades. Et plusieurs des Iuifs estoient venus à Marthe & à Marie, pour les consoler de leur frere.

Parquoy quãd Marthe ouyt que iesus venoit, elle alla au deuant de luy: & Marie estoit, assise en la maison. Marthe dõt dist à Iesus: Seigneur, si tu eusses esté icy, mon frere ne fust pas mort: mais aussi ie fçay maintenant, que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu le te donnera. Iesus luy dit: Ton frere resuscitera. Marthe luy dit:

**Christre-
surrection
& vie.**

Je fçay qu'il resuscitera à la Resurrection au dernier iour. Iesus luy dit: Le suis la Resurrection & la vie. Qui croit en moy, encore qu'il meure, il viura: & quiconque vit, & croit en moy, il ne mourra iamais. Crois tu cclà? Elle luy dit: Ouy, Seigneur. Je croy que tu es le Christ, le Filz de Dieu qui deuoit venir au monde.

**Act. 10. g
15. b. 16.
Gal. 2. d. 3
Rom. 3. 4.
10. b.
Sus. 2. b
6. d.**

Et quand elle eut dict celà, elle s'en alla D

& appella Marie sa sœur en secret, disant: Le maistre est venu, & t'appelle. Et quand icelle l'ouyt, elle se leua hastiuemēt, & viēt à luy: car Iesus n'estoit pas encore venu au village, mais estoit encore au lieu, ou Marthe luy estoit allée au deuant. Lors les Iuifs qui estoient avec elle en la maison, & la consoloyent, quand ils veirent que Marie se leua si tost, & qu'elle fortit hors, ils la suyirent, disans: Elle s'en va au sepulcre, afin qu'elle ploure la.

Quand dōc Marie fut venue là ou estoit Iesus, incontinent qu'elle le veit elle se ietta
 E à ses pieds, luy disant: O Seigneur, si tu eusses esté icy, mon frere ne fust pas mort. Or quād Iesus le veit plourant, & les Iuifs qui estoient là venus avec elle aussi plourans, il fremit en son esprit, & se troubla soy mesme, & dist: Ou l'avez vous mis: Ils luy disent: Seigneur vien, & le voy. Et Ie- *Cbrist*
 sus ploura. Les Iuifs donc disoyent: Voy- *ploure.*
 là, comment il l'aymoit. Et aucuns d'eux *Sus. 9.2*
 disoyent. Cestuy cy qui a ouuert les yeux de l'aueugle, ne pouoit il faire aussi que cestuy ne mourust pas?

Lors Iesus fremisāt derechef en soy mesme, vient au sepulcre. Or il y auoit vne carnerne, & y estoit vne pierre mise dessus

elle. Iesus dit: Ostez la pierre. Et Marthe la sœur de celuy qui estoit mort, luy dit: Seigneur, il put desia: car il y a esté quatre iours. Iesus luy dit: Ne t'ay ie pas dict, que si tu crois, tu verras la gloire de Dieu? Ils osterent donc la pierre de là ou estoit mis celuy qui estoit mort, Et Iesus esleuant ses yeux en hault, dist: Pere, ie te rend graces que tu m'as ouy. Je sç auoye bié que tu me oys tousiours: mais ie l'ay dict à cause de la tourbe qui est alentour, affin qu'ils croyent que tu m'as enucyé. Et ayant dict ces choses, il cria à haulte voix: Lazare vié dehors. Et incontinent sortit celuy qui auoit esté mort, ayant les mains & les pieds liez de bēdes, & sa face estoit enucloppée d'un couurechef. Iesus leurs dit: Desliez le, & le laissez aller. Adonc plusieurs des Iuifs qui estoient venus à Marie, & auoyēt veu les choses que Iesus auoit faictes, creurent en luy.

*Lazare
resuscité*

Roy.

Et aucuns d'eux s'en allèrent aux Phari-
Monopo- siens, & leurs dirent les choses que Iesus a-
le contre uoit faictes. Dont les principaux Prestres
Christ & les Pharisiens assemblerent le Conseil,
 & disoyent: Que faisons nous? car cest hō
 me cy fait beaucoup de signes. Si nous le
 laissons ainsi, tous croyront en luy: & les

Romains viendront, & nous osterons nostre lieu & nostre gent. Et l'un d'eux, appelé Caiphe, qui estoit le principal Prestre de ceste année là, leurs dist: Vous ne scauez rien, & ne pensez point qu'il nous est expedient qu'un homme meure pour le peuple, & que toute la gent ne perisse. Cella ne dist il pas de soy mesme: mais luy estant le principal Prestre de ceste année là, prophetiza que Iesus deuoit mourir pour la gent: & non seulement pour la gēt: mais afin aussi qu'il assemblast en vn les enfans de Dieu, qui estoient dispersez.

*Caiphe, prophe-
tisant.*

Or depuis ce iour là, ils consulterēt ensemble, pour le mettre à mort.

Mat. 26. 2

Marc. 14. 2

Luc. 22. 2

Christ se

retirant.

Par ainsi Iesus ne cheminoit plus publiquement entre les Iuifs, mais s'en alla d'ilec en la contrée près du desert, en vne cité appellée Ephraim: & là conuertoit avec ses disciples. Or la Pâsque des Iuifs estoit prochaine: & plusieurs de la cōtrée monterent en Ierusalem auant Pâsques, afin qu'ils se purifiassent. Adonc ils cherchoyent Iesus: & comme ils s'estoyent arrestez au Temple, ils disoyent entre eux: que vous semble il, de ce qu'il n'est pas venu à a feste? Or les principaux Prestres & les Pharisiens anoyent donné com-

mandement, que si aucun cognoissoit ou il seroit, qu'il le manifestaſt, afin qu'il le prinſſent.

C H A P. XII.

OR Ieſus ſix iours deuant Paſque **A**
 vint en Bethanie ou Lazare auoit
 eſté mort, lequel il auoit reſuſcité
 des morts. Et luy firent là vn ſoupper, &
 Marthe ſeruoit, & Lazare eſtoit vn de
 ceux qui eſtoient aſſis à table avec luy.
 Adonc Marie print vne liure d'oignement
 de ſin eſpic precieux, & oignit les pieds de
 Ieſus, & les eſſuya de ſes cheueux, & la
 maiſon fut remplie de l'odeur de l'oigne-
 ment. Lors Iudas ſcariot filz de Simon vn
 de ſes diſciples, qui le deuoit trahir, dit:
 Pourquoi n'a pas eſté vendu ceſt oigne-
 ment troys cens Deniers, & donné aux
 poures? Celà diſt il, non pas pour choſe
 qu'il luy challuſt des poures: mais pourtāt
 qu'il eſtoit larron, & auoit la bourſe, & por-
 toit les choſes que lon enuoyoit. Ieſus dōc
 diſt: Laiſſe la faire, elle l'a gardé pour le
 iour de ma ſepulture. Car vous auez touſ-
 iours les poures avec vous, mais moy, vous
 ne m'auez pas touſiours.

Auarice

Adonc grande tourbe de Iuiſs cogneut **B**

qu'il estoit là, & y vindrent, nō pour Iesus seulement, mais aussi afin qu'ils veissent Lazare qu'il auoit resuscité des morts. Et les principaux Prestres cōsultèrent de mettre aussi à mort Lazare. Car plusieurs se partoyent des Iuifs à cause de luy: & croioyent en Iesus.

*Conspira
tion.*

Et le lēdemain grāde tourbe qui estoit venue à la feste, quand ils ouyrent que Iesus venoit en Ierusalem, prindrent des rameaux de palmes, & allerent au deuant de luy, & crioyent: Nous te priōs que tu donnes salut: Beniēt soit le Roy d'Israël,

*Matt. 21. 9
Mar. 14. 2
Luc. 19. f*

qui vient au Nom du Seigneur. Et Iesus trouua vn asnon: & s'assit dessus, comme il est escrit: Ne crains point fille de Zion, voicy ton Roy qui vient, assis sus le poullain de l'asnesse. Ces choses ne cogneurent point premierement ses disciples: mais quand Iesus fut glorifié, adonc ils eurent memoire que ces choses estoient esrites de luy, & qu'ils luy auoyent fait ces choses.

Psal. 118. e

*Isai. 62. d
Zac. 9. b*

Or la tourbe qui estoit avec luy, quand il appella Lazare du sepulchre, & le resuscita des morts, en rendoit tesmoignage. Et pourtāt alla la tourbe au deuāt de luy, car ils auoyent ouy qu'il auoit fait ce si-

Despit gne. Pourtant les Pharisiens dirent en-
*des phari-*tre eux mesmes: Vous voyez que vous
sicns. ne profitez rien. Voicy, le monde va a-
 près luy.

Lors y auoit aucuns Grecs de ceux qui
 estoient montez pour adorer à la feste.
 Ceux donc vindrent à Philippe, qui estoit
 de Bethsaida de Galilée, & le prioyent, di-
 sans: Seigneur, nous voulons veoir Iesus.
 Philippe vient & le dit à André: & dere- **D**
 chef André & Philippe le disent à Iesus. Et
 Iesus leurs respondit, disant: L'heure est ve-
 nue que le Filz de l'homme doit estre glo-
 rifié. En verité, en verité, ie vous dy: si le
 grain du froment, cheant en la terre ne
 meurt, il demoure seul: mais s'il meurt, il
 apporte beaucoup de frui&ct. Qui ayme sa
 vie, il la perdra. Et qui hayt sa vie en ce mō-
 de, il la gardera en la vie eternelle. Si au-
 cū me sert, qu'il m'ensuyue: & la ou ie suis,
 mon seruiteur y sera aussi. Et si aucun me
 sert, mon Pere l'honorera.

Soy aban-
donner.
 Mat. 10. d
 Luc. 9. c

Maintenant mon ame est troublée. Et
 que diray ie? Pere sauue moy de ceste
 heure: mais pour ceste cause suis ie venu
 en ceste heure. Pere, glorifie ton Nō. Lors
 vne voix vint du ciel, disant: Ie l'ay glori-
 fié, & derechef le glorifieray. Or la tour-

be qui là estoit , & l'auoit ouy , disoit que
 E c'estoit tonnerre qui auoit esté fait. Les
 autres disoyent: l'Ange à parlé à luy. Ie-
 sus respondit, & dist: Ceste voix n'est pas
 venue pour moy, mais pour vous. Main-
 tenant est le iugement de ce monde: main-
 tenant le prince de ce mode sera ietté de-
 hors. Et moy si ie suis esleué de la terre, ie
 tireray tout à moy mesme. Or celà disoit
 il, signifiant de quelle mort il deuoit mou-
 rir. La tourbe luy respondit: Nous auons
 ouy en la Loy, que le Christ demoure
 eternellement, & comment dis tu: Il fault
 que le filz de l'homme soit esleué? Qui est
 ce filz de l'homme? Iesus donc leurs dist:
 Encore vn petit tēps la Lumiere est avec
 vous. Cheminez tandis que vous auez la
 Lumiere, que les tenebres ne vous surprē-
 nent. Et qui chemine en tenebres, il ne
 sçait ou il va. Tandis que vous auez la
 lumiere, croyez en la lumiere: affin que
 vous soyez filz de lumiere. Ces choses
 dist Iesus, puis s'en alla & se cacha d'eux.

F Et combien qu'il eut fait tāt de signes
 deuant eux, ils ne croioyēt pas en luy: af-
 fin que la parole d'Isaiah le Prophete fust
 accōplie, laquelle il à dicte: Seigneur, qui
 à creu à nostre parole? & à qui est reuelé

Mat. 20. c
Sous 18. f

Pf. 109. b
1. cro. 17 b
Isai. 9. b

Ieze. 37. g

Incredulité.

Isai. 53. 2
Rom. 10. d

Ifai. 6. c le bras du Seigneur? Poutât ne pouoyét
 marc 4. b ils croire: car derechef Ifaiah dist: Il a a-
 Luc 8. b ueuglé leurs yeux, & a édurcy leur cœur:
 Act. 28. f affin qu'ils ne voyét des yeux, & qu'ils n'en
 Rom. 11 b tendent de cœur, & qu'ils ne soyent con-
 uertis, & q̄ ie les guarisse. Ces choses dist
 Ifaiah, quand il veyt la gloire d'iceluy, &
 parla de luy.

*Crainte
 du monde*
 Sus 9. e

Toutesfois plusieurs des principaux
 creurent en luy: mais ils ne le cōfessoyent
 point, pour les Pharisiens: de paour qu'ils
 ne fussent iettez hors de la Cōgregation:
 car ils ont plus aymé la gloire deshōmes,
 que la gloire de Dieu. Lors Iesus se'scria, G
 & dist: Qui croit en moy, il ne croit pas en
 moy, mais en celuy qui m'a enuoyé. Et
 qui me voit, il voit celuy qui m'a enuoyé.
 Je suis la Lumière, qui suis venu au mon-
 de, affin que quiconque croit en moy ne
 demeure point en tenebres. Et si aucun
 oyt mes Parolles, & ne les croit point, ie
 ne le iuge point: car ie ne suis point venu
 affin que le iuge le monde: mais affin que
 iesauue le monde. Celuy qui me reiette,
 & ne reçoit point mes Parolles, il a qui le
 iuge. Là parole que j'ay parlé, le iugera
 au dernier iour: car ie n'ay point parlé de
 moy mesme; mais mon Pere qui m'a en-

F O Y.
 Sus 1. a. 3.
 b. 5. e. 8. b
 9. b
 Sous 14. a
 Sus 3. b

*Incredu-
 lité.*

noyé, m'a donné commandement de ce que ie doy dire & parler. Et scay que son commandement est vie *Vie eter-*
 nelle. Les choses donc que ie parle, ie les parle ainsi, cōme *nelle.*
 mon Pere m'a dict.

C H A P. XIII.

AD Enant la feste de Pasque, Iesus sca *Mat. 26. c*
 chant que son heure estoit venue *marc 14. a*
 pour passer de ce mōde au Pere, *Luc 12. a*
 comme ainsi fut qu'il eut aymé les siens
 qui estoient au monde, il les aymà iusque *Charité.*
 en la fin. Et comme le soupper se faisoit
 apres q̄ desia le diable auoit mis au cœur
 de Iudas Ischariot filz de Simon, de le li-
 trer: Iesus sc̄achant que le Pere luy auoit
 donné toutes choses en mains, & qu'il e-
 stoit yssu de Dieu, & s'en alloit à Dieu: il
 se leue du soupper, & met ius ses habille-
 mens. Et quād il eut pris vn linge il s'en
 ceignit. Puis mist de l'eau en vn bāsin: &
 se print à lauer les pieds des disciples, & les *Service*
 essuyer du linge dequoy il estoit ceint. Il *de Christ*
 vient donc à Simon Pierre. Et Pierre luy
 dit. Seigneur, me laues tu les pieds? Iesus
 respondit, & luy dist: Tu ne sc̄ais pas main-
 tenant ce que ie fay: mais tu le sc̄auras cy
 après. Pierre luy dit: Tu ne me laueras
 iamais les pieds. Iesus luy respondit: Si ie

ne te laue. tu n'auras point part avec moy.

Simon Pierre luy dit : Seigneur, non pas seulement mes pieds : mais aussi les mains & la teste. Iesus luy dit : Celuy qui est laué, n'a befoing sinon de lauer les pieds, mais est tout net. Aussi vous estes nets, mais non pas tous. Car il sçauoit lequel c'estoit qui le liureroit. Pourtant dist il : vous n'estes pas nets tous.

Sus 6.g

Aprés donc qu'il eut laué leurs pieds, & repris ses vestemens, & qu'il fut assis à table, il leurs dist derechef: Sç auez vous bié que ie vous ay fait ? Vous m'appellez Maistre & Seigneur, & vous dites bien: car ie le suis. Si donc moy qui suis Sei-

Christ

nostre e-

xemple.

Sous 15.c

mat . 10. c

Luc 6.f

gneur & Maistre ay laué vos pieds, vous deuez aussi lauer les pieds l'un de l'autre: car ie vous ay donné exemple, affin que vous faciez cōme ie vous ay fait. En verité, en verité ie vous dy, que le Seruiteur n'est pas plus grand que son Seigneur: ne l'Apostre, plus grād que celuy qui l'a enuoyé. Si vous sç auez ces choses: vous estes bienheureux, si vous les faites. Ie ne parle pas de vous tous. Ie sç ay ceux q̄ i'ay esleu.

Pfal. 41. d

Mais c'est affin que l'écriture soit ac-
cōplie, disant : Celuy qui mänge le pain avec moy, a leué cōtre moy son talon. Dés

maintenât ie le vous dy deuât qu'il aduié
 ne: affin q̄ quād il aduiédra, vous croyez
 q̄ ce suis ie. En verité, en verité ie vous dy,
 qui reçoit ccluy q̄ l'enuoiray, il me reçoit.
 Et qui me reçoit: il reçoit celuy qui m'a
 enuoyé.

Mat. 10 d

18. a

Luc 9. f

10. c

Marc 9. f

Mat. 20 b

marc 14 b

Luc 22. b

Et quant Iesus eut dict ces choses, il fut
 troublé en esperit, si protesta & dist: En ve
 rité, en verité ie vous dy, que l'vn de vous
 me liurera. Lors les disciples se regar
 doyēt l'vn l'autre, doubtrās duq̄l il parloit.
 Or y auoit il vn des disciples de Iesus, le
 quel Iesus aymoit, qui estoit assis à table,
 au sein d'iceluy. Adōc Simon Pierre luy
 feit signe qu'il demandast qui estoit celuy
 de qui il auoit parlé. Quād donc il fut en
 cliné sur la poitrine de Iesus, il luy dit:
 Seigneur, qui est ce? Iesus respōdit: C'est
 celuy auquel ie bailleray le morceau trē
 pé. Et ayant trempé le morceau, il le dō
 ne à Judas Iscariot filz de Simō. Et après
 le morceau, Satan entra en luy. Et Iesus
 luy dit: Fay bien tost ce que tu fais. Et nul
 de ceux qui estoient assis à table, n'enten
 doit pourquoy il luy auoit dict cclā. Car
 aucuns cuidoyent (pource que Judas a
 uoit la bourse) que Iesus luy eut dict: A
 chete ce qui nous est necessaire, pour

Satan' en

Judas.

Luc 22. a

le iour de la feste: ou, qu'il dōnast quelque chose aux poures. Après donc que cestuy là eut pris le morceau, il se partit incontinent, & estoit nuyct.

Et après qu'il fut forty, Iesus dit: Main D
tenant est glorifié le Filz de l'homme, &
Dieu est glorifié par luy. Si Dieu est glo-
rifié: par luy, dieu aussi le glorifiera: par
soy mesme, & incōtinent le glorifiera. Mes
petis enfans, ie suis encore vn petit avec
vous. Vous me chercherez, & cōme i'ay dit
aux Iuifs: là ou ie voys, vous n'y pouez ve-
nir: ie le vous dy aussi maintenant. Ie vous
donne vn nouveau cōmandement: Que
vous aymiez l'vn l'autre, cōme ie vous ay
aymé: affin que vous vous aymiez aussi
l'vn l'autre. En celà tous cognoistront que
vous estes mes disciples, si vous auez dile-
ction l'vn à l'autre. Simon Pierre luy dit:
Seigneur, ou vas tu? Iesus luy respōdit: La
ou ie voys tu ne me peus maintenant luy-
ure: mais tu me suyuras cy après. Pierre
luy dit: Seigneur, pourquoy ne te peus ie
maintenāt suyure? Ie mettray ma vie pour
toy. Iesus luy respondit: Tu mettras ta
vie pour moy? Enverité, enverité ie te dy,
que le coq ne chantera point, tant que tu
m'auras nié trois fois.

Chap.

Sus 7.e

Charité.

1. Iehā 2. b

4. d

Sous 1 5. b

Ephē. 5. a

Mat. 26. d

marc 14. c

Luc 22. c

Renie.

ment.

CHAP. XIII.

A **E**T il dist à ses disciples: Vostre **ROY.**
 cœur ne soit point troublé. Vous
 croyez en Dieu, croyez aussi en
 moy. Il y a plusieurs demourances en la
 maison de mon Pere. Si autrement estoit,
 ie vous l'eusse dict. Ie vous voys apprester
 le lieu. Et si ie mévoys vous preparer lieu:
 ie retourneray de rechef, & vous receuray
 à moy mesme: affin que vous soyez là ou
 ie suis. Aussi vous sçavez là ou ie voys, &
 sçavez la voye. Thomas luy dit: Sei- **Sous 17. d**
 gneur, nous ne sçavons là ou tu vas: & cō
 ment pouons nous sçavoir la voye? Iesus
 luy dit: Ie suis la voye, la verité, & la vie.
 Nul ne vient à mon Pere, sinon par moy.
 Si vous m'eussiez cogneu: vous eussiez **Voye.**
 aussi certes cogneu mō Pere. Et dès main **Verité.**
 tenant vous le cognoissez, & l'avez veu. **Vie.**
 Philippe luy dit: Seigneur, montre nous
 ton Pere: & il nous suffist. Iesus luy dit: **Sus 1. a**
 Ie suis si long temps avec vous, & si ne m'as
 point cogneu? Philippe, qui me voit, il voit
 mon Pere. Et cōment dis tu: montre nous
 ton Pere? Ne crois tu pas que ie suis en mō
 Pere, & mō Pere est en moy? Les parolles
 q̄ ie vous dy, ie ne les dy pas de moy mes
 me: mais mō Pere qui demeure en moy,

A

luy meſme faiſt les œuvres. Croyez moy que ie ſuis en mon Pere, & mon Pere en moy. Autrement, croyez moy pour ces œuvres cy. En verité, en verité ie vous dy, qui croit en moy, il fera les œuvres que ie fay, & en fera de plus grandes: car ie m'en voys à mon Pere. Et quelque choſe que vous demâderez en mon nom, ie le feray: affin que le Pere ſoit glorifié par le Filz. Si vous demandez quelque choſe en mon nom, ie le feray. Si vous m'aymez, gardez mes cōmandemens. Et ie prieray mon Pere, & il vous dōnera vn autre Cōſolateur, pour demourer avec vous eternellement, aſcauoir l'eſprit de verité, que le monde ne peut receuoir, pource qu'il ne le voit, & ſi ne le cognoit. Mais vous le cognoiſſez: car il demeure avec vous, & fera en vous. Je ne vous delaifferay point orphelins: ie viendray à vous. Encore vn petit, & le monde ne me voit deſia plus: mais vous me voyez. Pourtant que ie vy, vous viurez auſſi. En ce iour là, vous cognoiſtrez que ie ſuis en mon Pere: & vous en moy, & moy en vous, Qui a mes cōmandemens, & les garde, c'eſt celuy qui m'ayme. Et qui m'ayme, il fera aymé de mon Pere, & l'aymeray, & me manifefteray moy meſme à luy:

FOY.

Sous 16. e

Mat. 7. a

marc 11. c

Tout par

Chriſt

Sous 15. d

16. b. 20. f

Actes 2. a

L'eſprit.

Obeïſſance

Sous 15. b

Amour

Iudas (non point celuy Iſcariot) luy dit: Seigneur, dont vient ce que tu te manifesteras toy meſme à nous, & nō pas au monde? Ieſus reſpōdit, & luy diſt: Si aucun m'ayme, il gardera ma Parolle: & mon Pere l'aymera, & nous viendrons à luy, & ferōs demourāce avec luy. Qui ne m'ayme, il ne garde point mes Parolles. Et la Parolle, q̄ vous oyez, n'eſt pas mienne, mais de mon Pere qui m'a enuoyé.

Ie vous ay diſt ces choſes, demourant avec vous. Mais le Conſolateur qui eſt le ſainct Eſprit que mon Pere enuoyera en mon Nom, vous enſeignera toutes choſes, & vous reduyra en memoire toutes les choſes que ie vous ay diſt.

D Ie vous laiſſe paix, ie vous donne ma paix. Non pas cōme le mōde la donne, ie la vous donne. Que voſtre cœur ne ſoit point troublé, & n'ayt point de crainte. Vous auez ouy q̄ ie vous ay diſt: Ie voys & viens à vous. Si vous m'aymez, vous ſeriez certes ioyeux, que j'ay dit: Ie voys à mon Pere. Car mō Pere eſt plus grād que moy. Et maintenāt ie vous ay diſt, deuāt qu'il aduiēne: afin que quād il aduiēdra, vous le croirez. Ie ne parleray plus guerre avec vous: car le prince de ce monde

*Eſprit
de Dieu.*

*Sus au
meſme b*

*Sous 19. b
20. f*

*Actes 2. a
Paix de
Dieu.*

Prince vient, & n'a rien en moy , Mais affin que
de ce mon le monde cognoisse que j'ayme mon Pe-
de re, & fais aussi cōme mon Pere m'a com-
 mandé. Leuez vous, partōs nous d'icy.

C H A P. X V.

Christ la
vigne.

Foy puri
fic.

Sus 1. a

Mat. 21. c
marc 11. d
2. Iehā. 3. d

IE suis la vraye vigne , & mon Pere
 est le vigneron. Il oste toute brāche
 qui en moy ne porte poit de fruit,
 & purge toute celle qui porte fruit, affin
 qu'elle porte plus de fruit. Vous estes ia
 nets, pour la Parolle q̄ ie vous ay diēt. De
 mourez en moy, & moy en vous. Cōme
 la branche ne peut d'elle mesme porter
 fruit, si elle ne demeure en la vigne: sem-
 blablemēt aussi ne ferez vous, si vous ne
 demeurez en moy. Je suis la vigne, et vous
 estes les branches. Qui demeure en moy,
 & moy en luy, il porte moult de fruit:
 car sans moy vous ne pouez rien faire. Si
 aucun ne demeure en moy, il est mis de-
 hors cōme la brāche, & est seichée & on
 l'amasse, & la met on au feu, & ardt.

Si vous demourez en moy, & que mes **B**
 Parolles demourent en vous, tout ce que
 vous voudrez vous le demanderez , & il
 vous sera fait, En celā mon Pere est glo-
 rifié, q̄ vous apportiez beaucoup de fruit,
 & que vous soyez faitz mes disciples.

Ainsi que mō Pere m'ayme, aussi vous ay ie aymé. Demourez en ma dilection. Si vous gardez mes cōmandemens, vous demourerez en ma dilection : cōme i'ay gardé les commandemens de mon Pere, & que ie demeure en sa dilectiō. Ie vous ay dict ces choses, affin que ma ioye demeure en vous, & q̄ vostre ioye soit pleine. C'est mon commandement, que vous aymiez l'un lautre, cōme ie vous ay aymé. Nul n'a plus grāde dilectiō que ceste: que aucū mette sa vie pour ses amis. Vous estes mes amis, si vous faictes toutes les choses que ie vous commande.

Sus 13. d

Ephē. 5. a
1. Th. 4. b
1. Iehan 3
2. d. 4. d
Charité.

C Ie ne vous dy plus mes seruiteurs : car le seruiteur ne sçait que son seigneur fait. Mais ie vous ay dict mes amys : car ie vous ay fait cognoistre toutes les choses que i'ay ouy de mō pere. Vous ne m'avez pas esleu, mais ie vous ay esleu: et vous ay constitué, affin que vous allicz, & q̄ vous apportiez fruiçt, & que vostre fruiçt demeure: à celle fin que tout ce que vous demanderez au Pere en mō Nom, il le vous donne. Ie vous cōmande ces choses, affin que vous aymiez l'un l'autre.

Requēste
p̄ Christ.
1. Ichā. 3. 6

Si le mōde vous hayt: sçachez qu'il m'a eu en hayne premier que vous. Si vous

Hayne
du mōde.

eussiez esté du monde, le mōde ayneroit ce qui seroit sien. Et pource que n'estes poit du mōde, mais que vous ay esleu du monde, pourtant vous hayt le monde. Ayez souuenâce de la Parolle, q̄ ie vous ay dicté: que le Seruiteur n'est pas plus grād que son Seigneur. S'ils m'ont persecuté, aussi vous persecuteront ils, S'ils ont gardé ma Parolle, aussi garderont ils la vostre. Mais ils vous feront toutes ces choses pour mon Nom: pourtant qu'ils n'ont pas cogneu celuy qui m'a enuoyé. Si ie ne fusse venu: & n'eusse point parlé à eux, ils n'auroyent pas de peché: mais maintenant ils n'ont point excuse de leur peché, Qui me hayt, il hayt aussi mō Pere. Si ie n'eusse faiçt les œuures entre eux, que nul autre n'a faiçt, ils n'auroyēt poit de peché: mais maintenant ils les ont veu, & ont hay moy & mon Pere. Mais c'est affin que la parolle soit accōplie, qui est escrite en leur Loy, disant: Ils m'ont eu en hayne sans cause. Et quand le Consolàteur sera venu, lequel ie vous enuoyeray de mō Pere, l'Esprit de verité qui procedde de mon Pere: il rendra tesmoignage de moy. Aussi en estes vous tesmoins: car vous estes dés le cōmencemēt avec moy.

Sms n. b

Mat. 10 c

242

Sans excuse.

Psal. 35 c

Luc 4. g

A - **I** E vous ay dict ces choses, affin que vous ne foyez point scādalizez. Ils vous priuerōt des assemblées. Mais l'heure viēt, que quicōque vous fera mourir, cuydera faire seruice à Dieu. Et vous feront ces choses, pourtant qu'ils n'ont cogneu ne mon pere, ne moy. Mais ie vous ay dict ces choses, affin que quand l'heure sera venue, il vous en souuienne que ie les vous ay dictes. Toutesfois ie ne vous ay pas dict ces choses dés le commencement, pource que i'estoye avec vous.

Mat. 10. e
24. a
marc 12. b
Luc 21. d

B Or maintenāt ie m'en voys à celuy qui m'a enuoyé : & personne de vous ne me demande: ouvas tu? Mais pourtant que ie vous ay dict ces choses, tristesse a emply vostre cœur. Toutesfois ie vous dy la verité: il vous est expedient que ie m'en voyse. Car si ie ne m'en voys, le Consolateur ne viendra point à vous: & si ie mē voys, ie le vous enuoyeray. Et quand cestuy là sera venu: il reprendra le mōde, de peché, de Iustice, & de iugement. De peché dy ie, pource qu'ils ne croyēt point en moy. Et de iustice, pource que ie men voys à mon Pere, & plus ne me voyez. Et de iugement, pource que le prince de ce monde est ia iugé. Ie vous ay à dire encore

De l'E-
sprit.

Condam-
nation du
monde.

Sus 14.c.
15.d.20.f
Actes 2.2

plusieurs choses : mais vous ne le poncez porter maintenant. Mais quād cest Esprit là de verité sera venu, il vo⁹ menera en toute verité. Car il ne parlera pas de soy mesme, mais dira toutes les choses qu'il aura ouy : & vo⁹ annōcera les choses qui sont à aduenir. Cestuy là me glorifiera : car il prédra du mien, & le vous annōcera. Toutes choses quelconques que mon Pere a, sont miennes. Pour ceste cause ay ie dit, qu'il prendra du mien, & le vous annoncera.

Vn petit, & vous ne me voyez point, & derechef vn petit, & vous me verrez : car ie m'en voys à mō Pere. Dont aucuns de ses disciples dirent entre euz. Qu'est ce qu'il no⁹ dit : vn petit, & vo⁹ ne me voyez point, & derechef vn petit, & vous me verrez : car ie m'en voys à mon Pere ? Ils disoyent donc : Qu'est ce qu'il dict vn petit ? Nous ne sçauons dequoy il parle. Et Iesus cogneut qu'ils le vouloyent interroguer, & leurs dist : Vous demandez entre vous de ce que j'ay dict : vn petit, & vous ne me voyez plus, & derechef vn petit, & vous me verrez. En verité, en verité ie vous dy, que vous plourerez, & gemirez, & le mōde s'esliouyra, Vous serez aussi cōtristez, mais vostre tristesse sera conuertie

Tribulation.
Luc. 16. f
Psal. 126. 2

en ioye. Quand la femme enfante, elle a tristesse: pourtāt que son heure est venue.

E Mais après qu'elle a enfanté vn enfant, il ne luy souuient plus de la douleur, pour la ioye qu'elle a qu'un homme est né au monde. Vous donc aussi auez maintenāt tristesse: mais ie vous verray derechef, & vostre cœur s'esiouyra, & personne ne vous oste vostre ioye. Et en ce iour là, vous ne m'interroguerez de rien. En verité, en verité ie vous dy, que quelconques choses que vous demanderez à mon Pere en mon nom, il les vous donnera. Iusque à present vous n'auetz rien demandé en mon Nom: demandez & vous l'auerez, afin que vostre ioye soit pleine.

F Ie vous ay dict ces choses en prouerbes. Toutesfois l'heure vient, que ie ne parleray plus à vous en prouerbes: mais ie vous annonceray manifestement de mon Pere. En ce iour là vous demanderez en mon Nom. Et ie ne vous dy pas que ie prieray mō Pere pour vous. Car iceluy Pere vous ayme, pource que vous m'auetz aymé: & auez creu, que ie suis yssu de Dieu. Ie suis yssu du Pere, & suis venu au mōde: derechef ie delaisse le monde, & voys au Pere: Ses disciples luy disent: Voicy, maintenāt

*Christ
media-
teur.*

Matt. 7. a

21. c

Marc 11. d

Iaques 1. a

Sus 14. b

Mat. 13. b

ROY.

tu parles clairemēt, & ne dis nul prouerbe. Maintenant nous ſçauons que tu ſçais toutes choſes, & n'as beſoing qu'aucun te interrogué. Par celà nous croyons, que tu es yſſu de Dieu. Ieſus leurs reſpōdit: Vous croyez maintenant. Voicy, l'heure vient, & eſt ia venue, que vn de haſcun de vous ſera diſperſé en ſon lieu, & me delaiſſerez ſeul: mais ie ne ſuis pas ſeul: car mon Pere eſt avec moy. Ie vous ay diſt ces choſes, afin que vous ayez paix en moy. Vous auez affliction au monde: mais ayez bon couraige, i'ay vaincu le monde.

C H A P, X V I I.

*Oraiſon
de Chriſt*

*Ou giſt
vie eter-
nelle.*

IEſus diſt ces choſes, puis eſleuant ſes Ayeux au ciel, diſt. Pere, l'heure eſt venue, glorifie tō Filz, afin q̄ ton Filz te glorifie, cōme tu luy as donné puiffance ſur toute chair: afin qu'il dōne vie eternelle à tous ceux que tu luy as donné. Et ceſte eſt la vie eternelle, qu'ils te cognoiſſent ſeul vray Dieu, & Ieſus. Chriſt que tu as enuoyé. Ie t'ay glorifié ſur la terre: i'ay paracheué l'œuure, que tu m'as baillé à faire: & maintenant toy Pere, glorifie moy enuers toy mēſme, de la gloire laquelle i'ay eu avec toy, deuāt que le monde fut fait, I'ay manifeſté ton Nom aux

hommes lesquels tu m'as donné du monde: ils estoient tiens, & tu les m'as donné: **B** aussi ils ont gardé ta Parolle. Maintenant ils ont cogneu que toutes les choses que tu m'as données sont de toy. Car ie leurs ay donné les Parolles que tu m'as données: & ils les ont receues, & ont vrayement cogneu: que ie suis yssu de toy: & ont creu, que tu m'as enuoyé. *Sus 16. g Christe prie pour les siens.* Ie prie pour eux. Ie ne prie point pour le mode, mais pour ceux lesquels tu m'as donné: car ils sont tiés. Et toutes mes choses sont tiennes, & les tiennes sont miennes: & suis glorifié en eux. Et maintenant ie ne suis plus au monde: & ils sont au monde, & ie viens à toy. Pere saint, garde ceux par ton Nom, lesquels tu m'as donné: affin qu'ils soyent vn, ainsi que nous. Quand j'estoye avec eux au monde, ie les gardoye en ton Nom. J'ay gardé ceux que tu m'as donné, & nul d'eux n'est pery, sinon le Filz de perdition, affin que l'escriture soit accomplie. Et maintenant ie viens à toy, & dy ces choses au monde: affin qu'ils ayent ma ioye complete en eux mesmes. *Judas pery. psa. 109. b Mat. 27. a Actes 1. a* **C** Ie leurs ay donné ta Parolle: & le monde les a eu en hayne, pource qu'ils ne sont pas du monde: comme aussi ie ne suis *mat. 10. g 24. a*

marc 13. b pas du monde. Je ne prie pas que tu les
 Luc 21. d ostes du mōde, mais que tu les gardes de
 Sus 16. a mal. Ils ne sont pas du monde, cōme aussi
 Parolle. ic ne suis pas du monde. Sanctifie les par
 Mat. 28. d ta verité, Ta Parolle est verité. Ainsi que
 marc 18. d tu m'as enuoyé au monde, en telle manie
 sous 20. b re les ay ie enuoyé au mōde. Et pour eux
 ie me sanctifie moymesme : affin qu'ils
 soyent aussi sanctifiez par verité.

Or ne prie ie pas seulement pour eux,
 mais aussi pour ceux qui croyrōt en moy
 par leur parolle: affin que tous soyent vn,
 ainsi que toy Pere es en moy, & moy en
 Vnis en
 Dieu. toy : que aussi en nous ils soyent vn, affin
 que le monde croye que tu m'as enuoyé,
 Je leurs ay donné la gloire, laquelle tu
 m'as donné: affin qu'ils soyēt, vn comme
 nous sommes vn. Je suis en eux, & toy en
 moy : affin qu'ils soyent consommez en
 vn. & que le monde cognoisse que tu
 m'as enuoyé: & que tu les ayme, ainsi que
 tu m'as aymé.

Pere, ie veux que ceux lelquels tu m'as D
 donné, que là ou ie suis ils soyent aussi a-
 uec moy: affin qu'ils voyent ma gloire, la
 Mat. 11. d quelle tu m'as doné: car tu m'as aymé de-
 Luc 10. d uant la fondation du monde. Pere iuste, le
 monde ne t'a pas cogneu: mais ie t'ay co-

gneu, & ceux cy ont cogneu que tu m'as enuoyé. Et ie leurs ay baillé à cognoistre ton Nom, & leurs feray cognoistre: affin *Amour* que la dilection, de laquelle tu m'as aymé, *de Dieu.* soit en eux. & moy en eux.

C H A P. XVIII.

A Prés que Iesus eut dict ces choses, il s'en alla avec ses disciples, outre le torrent de kedron, ou estoit vn iardin, auquel il entra, luy & ses disciples. Et Judas qui le trahissoit, sç auoit aussi le lieu: car Iesus auoit souuent là esté avec ses disciples.

Iudas dōc après qu'il eut pris vne bāde de soudars, & des ministres de par les principaux Prestres & les Pharisiés, vient là a tout léternes & fallots & armes. Or Iesus sçachāt toutes les choses qui luy deuoyēt aduenir, alla au deuant, & leurs dist: *Qui* cherchez vous? Ils luy respondirent: Iesus Nazarien. Iesus leurs dit: Ce suis ie.

*Trahison
de Judas.
Mat. 26. e
marc 14. e
Luc*

B Et Judas qui le traissoit estoit aussi present avec eux. Après donc qu'il leurs eut dict: ce suis ie: ils s'en allerēt à la renuerse, & cheurēt à terre. Lors derechef les interroga: *Qui* cherchez vous? Et ils dirent: Iesus Nazarien. Iesus respōdit: Ie vous ay dict, q̄ ce suis ie. Si dōc vous me cherchez,

laissez aller ceux cy. C'est affin que la parole qu'il auoit dite fut accõplie: Je n'ay nul perdu de ceux que tu m'as donnẽ.

Sus 17.c
Mat. 26.e
marc 14.e
Luc 22.e

Or Simon Pierre ayant vn glaiue, le tira, & frappa le seruiteur du principal Prestre & luy coppa l'oreille dextre. Et le seruiteur auoit nom Malchus. Parquoy Iesus dit à Pierre: Remets ton glaiue en la gaine. Ne doye ie point boire le calice que mon Pere m'a donnẽ. Lors l'armẽe & le Capitaine & les ministres des Iuifs prindrent ensemble Iesus, & le lierent, & le menerent premierement à Anne: car il estoit le beau pere de Caiphe, qui estoit le principal Prestre de ceste annẽe là: Et Caiphe estoit celuy qui auoit donnẽ conseil aux Iuifs, qu'il estoit expedient, qu'un homme mourust pour tout le peuple.

Sus 11.e

Mat. 26.f
marc 14.f
Luc 22.f

Et Simõ Pierre suyuoit Iesus, & vn autre disciple. Or ce disciple estoit cogneu du principal Prestre: & entra avec Iesus, en la salle du principal Prestre. Et Pierre estoit dehors à l'huys. L'autre disciple dõc q estoit cogneu du principal Prestre, sortit hors, & parla à la Portiere, laquelle le feit entrer Pierre. Or la chãbriere de la porte dist à Pierre: N'es tu point aussi des disciples de cest hõme? Iceluy dist: ie n'en

fuis point. Et les seruiteurs & ministres, qui auoyét assemblé de la braise, estoyét là, car il faisoit froid, & se chauffoyét. Et Pierre estoit aussi avec eux, & se chaufoit.

D Le principal Prestre donc interroga Iesus de ses disciples, & de sa doctrine. Iesus luy respondit : I'ay publiquement parlé *Christ* au monde : i'ay toujours enseigné en la *parle frâchemens* Synagogue, & au Temple ou tous les Iuifs s'assemblent, & n'ay rien dict en secret. Pourquoi m'interrogues tu ? interroge ceux qui ont ouy ce que ie leurs ay dict. V oylà, ils se auent les choses que i'ay dict. Et quand il eut dict ces choses : vn des ministres qui estoit present, donna vn soufflet à Iesus, disant : Responds tu ainsi au principal Prestre ? Iesus luy respondit : Si i'ay mal parlé, rend tesmoignage du mal : & si i'ay bien dict, pourquoy me frappes tu ? Et Anne l'auoit enuoyé lié à Caïphe principal Prestre.

E Or Simon Pierre estoit present, & se chauffoit. Adonc ils luy dirent : N'es tu point aussi de ses disciples ? Il le nia, & dist : *Mat 26. f* Je n'en suis point. Et vn des seruiteurs du *marc 14. f* principal Prestre, parét de celuy à qui Pierre auoit coppé l'oreille, luy dit : Ne t'ay ie pas veu au iardin avec luy ? *Luc 22. fg* Lors Pierre le

nia derechef, & incōtinent le coq chanta.

mat. 27. 2 Aussi ils meinēt Iesus, de Caiphe au Pre
marc 15. 2 toire. Et estoit matin, & n'entrerent point
Luc 23. 8 au Pretoire, de paour q̄ls ne fussent souil-
 lez : mais affin qu'ils peussent manger la
 Pasque. Pilate donc sortit hors à eux, &
 dist, Quelle accusation apportez vous cō
 tre cest homme? Ils responderent, & luy di
 rent : S'il n'estoit malfaiçteur, nous ne le
 reussions pas liuré. Parquoy Pilate leurs **F**
 dist: Prenez le vous, & le iugez selon vo-
 stre Loy. Adonc les Iuifs luy dirent: Il ne
 nous est pas licite de mettre aucū à mort.
 Et ce, affin que la parolle de Iesus fust ac-
 complie, laquelle il auoit dictē signifiant
 de quelle mort il deuoit mourir.

Mat. 20 e

Mat. 27 b

marc 14. b

Luc 23. a

royaume

de Christ

royaume

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

de Christ

Pilate donc entra derechef au Pretoire,
 & appella Iesus, & luy dit: Es tu le Roy
 des Iuifs? Iesus respondit: Dis tu cecy de
 toy mesme, ou si les autres le t'ont dictē de
 moy? Pilate respōdit: Suis ie iuif? T a gēt,
 & les principaux Prestres t'ont liuré à
 moy. Qu'as tu fait? Iesus respondit: Mon
 royaume n'est pas de ce mōde. Iſi mō roy
 aume estoit de ce monde, certes mes mini
 stres batailleroyent, affin que ie ne fusse
 point liuré aux Iuifs: mais maintenant mō
 royaume n'est point d'icy. Lors Pilate
 luy

G luy dist: Tu es donc Roy ? Iesus respōdit. Tu le dis, que ie suis Roy . Ie suis né pour celà , & pour celà suis venu au monde, affin que ie rende tesmoignage de verité. Qui-conque est de verité , oyt ma voix. Pilate luy dit: Qu'est ce que verité.

Et quand il eut dict celà , il sortit dere-mat. 27. b.
 chef aux Iuifs, & leurs dit: Ie ne trouue au mar. 15. b.
 sun crime en luy. Or auez vous vne cou- Luc. 23. c.
 stume, que ie vous en deliure vn à Pasque:
 voulez vous donc que ie vous deliure le
 Roy des Iuifs? Derechef ils crièrent tous,
 disans: Nō pas luy, mais Barrabas. Et Bar
 rabas estoit brigand.

C H A P. XIX.

A Lors donc Pilate apprehenda Ie- Christ
 sus, & le flagella. Et les Gēdarmes folette.
 plierent vne couronne d'espines, &
 la misrent sur son chef, & l'accoustrent
 d'vn vestemēt d'escarlade. Et disoyēt: Roy mat. 27. d.
 des Iuifs, ioye te soit. Et luy donnoyēt des mar. 15. b.
 beuffes. Pilate derechef sortit hors & leurs
 dit: Voicy, ie le vous ameine dehors, affin
 que vous cognoissiez, que ie ne trouue au
 cun crime en luy . Iesus donc sortit hors
 portant la couronne d'espines , & le veste-
 ment d'escarlade. Et il leurs dit: Voicy l'hō
 me. Mais quand les principaux Prestres &

B

les ministres le veirent, ils crioyent, disans: **Mat. 27. c** Crucifie, crucifie le. Pilate leurs dit: Pre-
Mar. 15. c nez le vous mesmes, & le crucifiez: car ie
Luc. 23. a ne trouue point de cause en luy. Les Iuifs
 luy respondirent: Nous auonsvne Loy, &
 selon nostre Loy il doit mourir, car il s'est
 fait Filz de Dieu.

Crainte Quand donc Pilate eut ouy ceste parol **B**
 le: il craignit plus fort. Et entra derechef
 au Pretoire, et dit à Iesus: D'ou es tu? Et Ie
 sus ne luy respondit rien. Et Pilate luy dit:
 Ne parles tu pas à moy? ne sçais tu pas
 que j'ay puissance de te crucifier, & ay
 puissance de t'absouldre? Iesus respondit:
Puissance Tu n'aurois aucune puissance sur moy,
de Dieu. s'il ne r'estoit donné de hault. Pour ceste
 cause, celuy qui m'a liuré à toy, à plus
 grand peché. Et depuis ce, Pilate ras-
 choit à le deliurer. Mais les Iuifs crioyent,
 disans: Si tu le deliures, tu n'est pas amy de
Mat. 27. d Cesar. Car quiconque se fait Roy, contre-
mar. 15. b. dit à Cesar.
Luc. 23. d.

Et quand Pilate eut ouy ceste parolle, il **C**
 amena Iesus dehors, & s'assit au siege iu-
 dicial, au lieu appellé Pauement, & en He
 brieu Gabbatha. Or estoit il la Preparatiō
 de la Pasque, enuirō six heures, & dit aux
 Iuifs: Voicy vostre Roy. Et ils crioyent:

Oste, oste, crucifie le. Pilate leurs dit: Crucifieray ie vostre Roy? Les principaux Prestres respondirent: Nous n'auons point de Roy, sinon Cesar. Parquoy lors il le leurs liura, pour estre crucifié.

Rage du peuple.

D Ils prindrent donc Iesus, & l'emmenèrent. Et portant sa croix., s'en alla au lieu, qui est nommé Caluairé, & en Ebreu Golgotha, ou ils le crucifierent, & avec luy deux autres, d'un costé & d'autre, & Iesus au milieu. Et Pilate escrivit vn tiltre, & le mist sur la croix. Et y auoit en escrit: Iesus Nazarien le Roy des Iuifs. Adonc plusieurs des Iuifs leurent ce tiltre: car le lieu ou Iesus estoit crucifié, estoit près de la cité. Et estoit escrit en Ebreu, en Grec, & en Latin. Parquoy les principaux Prestres des Iuifs disoyent à Pilate: Nescry point le Roy des Iuifs, mais qu'il a dict: Je suis le Roy des Iuifs. Pilate respōdit: Ce que j'ay escrit j'ay escrit.

Christ mis entre les larrōs

E Or quand les Gendarmes eurent crucifié Iesus, ils prindrent ses vestemens, & en firent quatre parties, à chascun Gendarme vne partie: & prindrent la robe. Mais la robe estoit sans cousture, tissue depuis le hault par tout. Dont ils dirent entre eux: Ne la coppons pas: mais icctons fort

*Mat. 27. d
marc. 15. b
Luc. 23. c.*

Pfal. 22. b. pour elle, à qui elle sera. Et ce affirm que l'es-
cripture fust accomplie, disant: Ils ont par-
ty mes vestemens entre eux, & ont ietté
fort sur ma robbe. Les Gendarmes donc
firent ces choses.

Aussi estoient près de la croix de Ie-
sus, sa mere, & la sœur de sa mere Marie
femme de Cleopas, & Marie Magdaleine.
Or Iesus voyât sa mere, & le disciple, qu'il
aymoit, present, il dit à sa mere: Fême, voy
là ton filz. Et après dit au disciple: V oy
ta mere. Et dès ceste heure là, le disciple, la
receut à soy.

Pfal. 69. e. Après, Iesus s'achant que toutes choses
estoyent ia consommées, affin que l'escri-
ture fust consommée, il dit: l'ay soif. Et là F
estoit mis vn vaisseau plein de vin aigre.
Iceux donc emplirent vne esponge, & l'en-
uironnerent d'ysope, & luy presenterent à
la bouche. Or quand Iesus eut pris le vin
aigre, il dist: Tout est acheué. Et le chef en
cliné, il rendit l'esprit.

La mort de Christ Adonc les Iuifs pourtant qu'il estoit le
jour de la Preparation du Sabbath, affin
Mat. 27. f. que les corps ne demourassent point en
marc. 15. d croix au iour du Repos (car ce iour là e-
Luc. 23. f. stoit le grand iour du Repos) ils prièrent
Pilate qu'on leurs rompist les geambes, &

qu'on les ostant. Les Gendarmes donc vindrent, & rompèrent les geambes du premier & de l'autre qui estoit crucifié avec luy. Et quand ils vindrent à Iesus, & qu'ils virent qu'il estoit ia mort, ils ne luy rompèrent pas les geambes, mais l'un des Gendarmes perça son costé a tout vne lance: & incontinent il en sortit sang & eue. Et celuy qui l'a veu, en a rendu tesmoignage, & son tesmoignage est véritable: & cestuy là sçait qu'il dit vray, afin q'vous le croyez aussi.

G Car ces choses ont esté faictes, afin que l'escriure fut accomplie: Vous ne romprez point os de luy. Et encore vne autre escriure dist: Ils verront auquel ils ont percé.

Après ces choses, Ioseph d'Arimathee (qui estoit disciple de Iesus, secret toutefois pour crainte des Iuifs) pria Pilate, afin qu'il ostant le corps de Iesus. Et Pilate le permit.

Et vint aussi Nicodeme (lequel estoit premierement veu de nuy & à Iesus) apportant vne mixtion de Myrre & d'Alloës, environ cent liures. Lors prièrent le corps de Iesus, & le lièrent de linges avec senteurs aromatiques, côme la coustume des Iuifs est d'enseuelir. Or y auoit il au

Exo. 12. g

Nôb. 9. g

Zac. 12. c.

Disciple

secret.

mat. 27. g

marc. 15. d

Luc. 23. g.

Sus. 3. a.

lieu ou il fut crucifié, vn iardin, & au iardin vn sepulcre nouveau, auquel personne n'auoit encore esté mis. Là dōc misrent ils Iesus, à cause du iour de la Preparatiō des Iuifs pource que le sepulchre estoit prés.

C H A P. . . . X X.

Mat. 28. a
mar. 16. a.
Luc. 24. a

ET le premier iour du Sabbath, **A** Maric Magdaleine vient le matin au sepulcre, quād'encore estoient tenebres: & veit q̄ la Pierre estoit ostée du sepulcre. Adōc elle court, & viēt a Simon Pierre, & l'autre disciple que Iesus aymoit, & leurs dit: Ils ont osté le Seigneur du sepulcre, & ne sçauons ou ils l'ont mis.

Luc. 24. b

Lors Pierre se partit, & l'autre disciple, & vindrent au sepulcre: & couroyent eux deux ensemble: mais l'autre disciple courut plus tost que Pierre, & vint le premier au sepulcre. Et quand il se fut baissé, il veit les linges mis de costé: toutefois il n'y entra point. Donc Simon Pierre vient le suyuant, & entra au monument, & veit les linges mis de costé, & le courrechef qui auoit esté sur son chef, non pas mis avec les linges, mais enucloppé en vn lieu à part. Adonc aussi y entra le disciple qui estoit venu premier au sepulcre, & le veit, & creut: car ils ne sçauoyent

pas encore l'écriture, qu'il failloit qu'il resuscitast des morts. Et les disciples s'en allerent derechef chez eux.

Lignorance des Apostres.

C Mais Marie estoit dehors, plourant au près du sepulcre. Comme donc elle plouroit, elle se baissa dedans le sepulcre, & veit deux Anges vestus de blanc, assis, l'un au chef, & l'autre aux pieds, là ou on auoit mis le corps de Iesus. Et ils luy disent: Femme, pourquoy, ploures tu? Elle leurs dit: Pource qu'on a emporté mon Seigneur, & ne sçay ou on l'a mis. Et quand elle eut dict cela, elle se retourna en arriere, & veoit

Mat. 16. c. 17. d. 20. c. marc. 8. d. 9. b. 10. c. Luc. 9. c. Mat. 28. 2

D Iesus qui estoit là: et ne sçauoit pas que c'estoit Iesus. Iesus luy dit: Fême, pourquoy ploures tu? Qui quiers tu? Pensant que ce fut vn iardinier, elle luy dit: Seigneur, si tu l'as emporté, dy moy ou tu l'as mis, & je l'osteray. Iesus luy dit. Marie. Icele sestant tournée luy dit: Rabboni, qui est à dire, Maître. Iesus luy dit: Ne me touche point; car ie n'ay pas encore monté à mon Pere. Mais va à mes freres, & leurs dy: le monte à mon Pere, & à vostre Pere; à mon Dieu, & à vostre Dieu Marie Magdaleine vient, annonçant aux disciples qu'elle auoit veu le Seigneur: & qu'il luy auoit dict ces choses.

Luc. 24. 2

Christ resuscité.

Mat. 14. 2. 16. 2.

Luc. 24. 2. f

Or quand le soir fut venu, ce iour là qui estoit l'un des iours du Repos : & que les portes estoient fermées, ou les disciples estoient assemblez pour crainte des Iuifs

Sus. 16. c. Iesus vint, & se tint debout au milieu d'eux, & leurs dit. Paix soit avec vous. Et quand il eut dict cela, il leurs monstra

Luc. 24. b. ses mains & son costé. Adonc les disciples furent ioyeux quand ils veirent le Seigneur. Et il leurs dist derechef : Paix soit avec vous. Comme mon Pere m'a enuoyé

Sus. 14. d. aussi ie vous enuoye. Et quand il eut dict cela, il souffla en eux, & leurs dist : Receuez le saint Esprit : A quiconque vous pardõnerez les pechez, ils leurs sont pardonnez : & à quiconque vous les retenez, ils sont retenus.

Esprit,
mat. 16. c.
18. c.
Luc. 24. g

Et Thomas un des douze, qui est appelé Didymus, n'estoit pas avec eux quand Iesus viut. Parquoy les autres disciples luy dirent : Nous auons veu le Seigneur.

Incredulité.

Et iceluy leurs dist : Si ie ne voy le lieu des cloux en ses mains, & si ie ne mets mon doigt au lieu des cloux, & mette ma main en son costé, ie ne le croiray point. Et huyt iours après derechef ses disciples estoient là dedans, & Thomas avec eux.

Lors Iesus vint les portes fermées, & G

se tint debout au milieu d'eux, & dist: Paix soit avec vous. Puis il dit à Thomas: Mets tō doigt icy: & regarde mes mains: approche aussi ta main, & la mets en mon costé, & ne sois point incredule, ains fidele. Thomas respondit, & luy dist: Mon Seigneur & mon Dieu. Iesus luy dit: Pource que tu m'as veu Thomas, tu as creu: biē heureux sont ceux, qui ne l'ont pas veu & ont creu.

Et Iesus feit bien plusieurs autres signes en la presence de ses disciples, lesquels ne sont pas escrits en ce liure. Mais ces choses sont escrites, affin que vous croyez q̄ Iesus est le Christ, Filz de Dieu, & qu'en croyant vous ayez vie par son Nom.

C H A P I T R E .

X X I .

A Près, Iesus se manifesta derechef près la mer de Tiberiade. Et se manifesta ainsi: Simon Pierre, & Thomas, qui est dist: Geumeau, * & Nathanaël qui est de Cana de Galilee, & les filz de Zebedée, & deux autres de ses disciples estoient ensemble. Simon Pierre leurs dit: Je m'en voy pecher. Ils luy dirent: Nous venōs aussi avec toy. Ils se partirent, & monterent incontinent en la nacelle: mais ils ne prindrēt rien ceste nuyt

F O Y .

Act. 10. g

15. b. 16. f

Gal. 2. d. p

Rom. 1. 4.

10. b

*Christ ap**paroit**aux pe-**scieurs.*** ou, Di-**dymus.*

là. Et le matin ia venu, Iesus s'arresta à la ri-
 ue : toutesfois les disciples ne cogneurent
 point que c'estoit Iesus. Iesus leurs dit; En-
 fans, auez vous quelque chose pour mau-
 ger? Ils luy respōdirent. Non. Il leurs dist.
 Iettez la retz à la dextre partie de la nacel-
 le, & vous en trouuezrez . Ils la ietterent
 donc; & ne la pouoyent plus tirer, pour la
 multitude des poissons. Parquoy ce disci- C
 ple là que Iesus aymoit, dit à Pierre : C'est
 le Seigneur . Quand donc Simon Pierre
 ouyt que c'estoit le Seigneur ; il se ceignit
 à tout sa robbe, pour ce qu'il estoit nud: &
 se mist en la mer. Et les autres disciples vin-
 drent à tout vne nacelle (car ils n'estoyent
 pas loing de la terre, mais enuiron deux
 cens coudées) & tirerent la retz des pois-
 sons . Or quand ils furent descendus en
 terre, ils ayrent de la brause mise, & du
 poisson mis dessus, & du pain. Iesus leurs
 dit : Apportez des poissons que vous a- D
 uez maintenant pris. Simon Pierre monta,
 & tira la retz à terre, pleine de grands
 poissons, cent cinquante troys: & combien
 qu'il y en eust tant, la retz ne fut pas rom-
 pue. Iesus leurs dit: venez, & dînez. Et nul
 de ces disciples ne l'osoit interroguer, di-
 sant : Qui es-tu? sachans que c'estoit le

Rien sans
 le Sci-
 gneur.

Seigneur . Iesus donc vient , & prend du *Christ*
pain, & leurs en baille: & du poisson sem- *apparu.*
blablement. Ce fut desia la troyfiesme
fois, que Iesus se manifesta à ses disciples,
après qu'il fut resuscité des morts.

E Or, après qu'ils eurent dîné, Iesus dit à Si-
mon Pierre: Simon filz de Ionah, m'ay-
mes tu plus que ceux cy? Il luy dit: Ouy,
Seigneur, tu sçais que ie t'ayme. Il luy dit:
Pais mes agneaux; Il luy dit, derechef: Si-
mon filz de Ionah, m'aymes tu? Il luy dit
Ouy, Seigneur, tu sçais que ie t'ayme. Il
luy dit: Pais mes brebis. Et il luy dit pour
la troyfiesme fois: Simon filz de Ionah,
m'aymes tu? Pierre fut contristé, pourtant
qu'il luy auoit dict pour la troyfiesme
fois: m'aymes tu? Et luy dict: Seigneur, tu
sçais toutes choses. tu sçais que ie t'ayme.
Iesus luy dit: Pais mes brebis. En verité,
en verité ie te dy: quand tu estois plus ieu-
ne, tu te ceignois, & cheminois ou tu vou-
lois: mais quand tu seras ancien, tu esten-
dras tes mains, & vn autre te ceindra, & te
menera ou tu ne veus point. Et celà dist
il, en signifiant de quelle mort il deuoit
glorifier Dieu.

Christ
cognois-
sant tout.

De la
mort de
Pierre.
2. Pier. 1. 6

Et quand il eut dict celà, il luy dit: Suy
moy. Et Pierre se retournant, veit le disci- *Sus 13. 6*

ple que Iesus ay moit, qui suyuoit, lequel
 aussi s'estoit encliné au soupper sur la poi-
 trine d'icelay, & auoit dict: Seigneur,
 de Iehan qui est celuy qui te liure? Quand donc Pier-
 re le vent, il dit à Iesus: Seigneur, & cestuy,
 quoy? Iesus luy dit: Si ie veux qu'il demou-
 re, jusque à tant que ie vienne, qu'en as tu à
 Suyure Christ faire? Toy soy moy. Or ceste parolle ys-
 sit entre les freres, q ce disciple là ne mour-
 roit point. Et Iesus ne luy auoit pas dict:
 Il ne meurt point: mais, si ie veux qu'il de-
 moure jusque à ce que ie viene, qu'en as tu
 les faicts de Christ à faire? Cestuy est le disciple qui rend tes-
 moignage de ces choses, & les a escrit: &
 incompre- sç auons que son tesmoignage est verita-
 bensibles. ble. Il y a aussi plusieurs autres choses que
 Iesus a faict: lesquelles, si elles estoyent
 escrites de point en point, ie ne cuy
 des pas que tout le monde peust
 comprendre les liures
 que lon en es-
 criroit.

Fin du saint Euangile de nostre
 Seigneur Iesus Christ,
 selon saint
 Iehan.

LE SECOND

*Liure de saint Luc, dist les Faicts
des Apostres.*

CHAP. I.



O V S anôs bien faict
 mention par auant, ô *Luc 24. g*
 Theophile, de toutes *proeme.*
 les choses que Iesus s'est
 mis a faire & enseigner,
 insque au iour qu'il fut
 receu en hault, après q' *Luc 24. g*
mare 16. d

par le saint Esprit il eut donné comman-
 demés aux Apostres, qu'il auoit esleu. Auf-
 quels aussi il se demōstra loymême viuāt *Mat. 27. e*
 (après qu'il eut souffert) en beaucoup de si- *mare 16. c*
 gnes, apparoissant à eux & parlāt du roy- *Luc 24. c g*
 aume de Dieu par quarante iours. Et les *Iehā 14. b*
 ayant assemblez leurs cōmāda, qu'ils ne se *c. 16. b.*
 departissent point de Ierusalē: mais atten- *20. f*
 dissent la promesse du Pere, de laquelle *Sous 2. a*
 (dist il) vous auez ouy de moy: car Iehā
 a baptizé d'eau, mais vous serez baptizez
 au saint Esprit, de cy à peu de temps.

Or eux estās assemblez l'interroguerēt, *Baptisme*
 disans: Seigneur, veus tu restaurer en ce *Spirituel.*

Matt. 3. c temps le royaume à Israël? Et il leurs dist:
Ce n'est pas à vous à cognoistre les tēps ne
les saisons, que le Pere a mis en sa propre
puissance: mais vous receurez la vertu du
sainct Esprit, venant sur vous: & me se-
Tesmoins Iudée, & Samarie, & iusque au bout de
de Christ la terre.

Luc 24. g Et quād il eut dict ces choses, il fut esse- **B**
uē, eux le voyans, & vne nuēc l'osta de de-
uāt leurs yeūx, Et cōme ils le regardoyēt
aller au ciel, voicy, deux hōmes se trouue-
rent au près d'eux, en vestemēs blancs, les-
quels aussi dirent: Hommes de Galilée,
Mat. 25. c pourquoy vous arrestez vous, regardans
Sous 3. d au ciel? Iesus icy qui est esleuē d'avec vous
Retour au ciel, viendra ainsi que vous l'auēz veu
de Christ aller au ciel.

Adonc ils retournerēt en Ierusalē de la
montagne, que lon appelle d'Oliuet, qui
Iehan 11. e est près de Ierusalē, ayant le chemin d'vn
iour du Repos. Et quād ils y furēt entrez,
ils mōterēt en vne haulte chambre: ou de-
mouroyent Pierre & Iaques, Iehan & An-
dré, Philippe & Thomas, Bartholomée
& Matthieu, Iaques filz de Alphée & Si-
mon Zelotes, & Iude frere de Iaques.
Vuion. Tous ceux cy estoyent perseuerās d'vne

volonté en priere & oraison, avec les fem-
 mes & Marie mere de Iesus, & avec les freres
 d'iccluy. En ces iours Pierre se leua au milieu
 des disciples (& là estoit ensemble vne multitude
 de gens nommez par nom, enuiron cent & vingt)
 & dist: Hommes freres, il falloit que ceste
 escriture fust accomplie, que le saint Esprit
 auoit predict par la bouche de David, rouchant
 Iudas, qui a esté la guide de ceux qui ont pris
 Iesus. Car il estoit du nombre avec nous, & auoit
 obtenu vne portion de ceste administration.
 Or cestuy a acquis vn champ par le loyer
 d'iniquité: & s'estant deffait soy mesme,
 est enfondré par le milieu, & ont esté
 espendues toutes ses entrailles. Et cela a esté
 notoire à tous les habitans de Ierusalém:
 tellement que ce champ là a esté appellé
 en leur langage Hakel, dema, c'est à dire
 le champ du sang: car il est escrit au liure
 des Psalmes: Son habitation soit deserte,
 & ne soit aucun qui y habite. Et vn autre
 prenne sa Surveillance. Il fault donc de ces
 hommes qui ont conuersé avec nous tout le
 temps que le Seigneur Iesus Christ est allé &
 venu entre nous, commençant dès le Bap-
 tisme de Iehan iusque au iour qu'il a esté

Oraison.

Sous 2. a

Psal. 41. e

Iehā 18. ja

De iudas

mat. 27. 8

Psal. 69. 2

Psa. 109. a

esleué d'avec nous: que quelcū d'eux soit
 Sous 10. f tesmoing de sa resurrection avec nous.

Et en cōstituerēt deux: asçavoir Ioseph D
 Oraison. appellé Barfabas, qui a esté surnommé iuste, & Mathiah. Et en priant, dirent: Toy Seigneur qui cognois les ceuures de tous: montre lequel de ces deux tu as esleu: afin qu'il prene le sort de ceste administration & office d'Apostre, duquel Iudas est decheu, pour s'en aller en son lieu. Et donnerent leurs sorts: & le sort eurent sus Mathiah, et fut mis au nōbre des .xj. apostres.

Mat. 27.

CHAP. II.

L'esprit
 enuoye,
 Sus 1. b
 Sous g

ET quād le iour de la Pentecoste A
 s'accōplissoit, ils estoiet tous d'un courage en vn mesme lieu. Et soudainemēt se feit vn son du ciel, cōme d'un vent vehemēt qui s'est esleué, lequel réplist toute la maison où il se stoiēt assis. Et leurs apparurēt langues departies, cōme de feu & se polerent sur vn chascū d'eux. Et tous furent remplis du saint Esprit: & cōmencerent à parler autres langues, ainsi que l'Esprit leurs donnoit à parler.

Mat. 10. c

Or y auoit il des Iuis habitans en Ierusalem hommes craignans Dieu, de toute nation qui est sous le ciel. Dont après que ceste renomniee fut faicte, vne multitude

rude vint ensemble, & fut cōfuse, pourtāt qu'vn chascū les oyoit parler en son propre langage. Et estoient tous estonnez, & s'esmerueilloient, disans l'vn à l'autre: Voicy, tous ceux cy qui parlent sont ils pas Galiléens? & cōment chascun de nous les oyons nous parler en nostre propre langage, auquel sommes nés? Parthiēs, & Mediens, & Elamites, & qui habitons en Mesopotamie, & en Iudée & Cappadoce, Ponte & Asie, Phrygie & Pāphylie, Egypte, & es parties de Libye qui est près de Cyrene, & les estrāgers Romains, les Iuifs ausi & les nouveaux cōuertis au Iudaïsme, Creteins & Arabiēs: nous les oyons parler en nos langages les grāds faictz de Dieu. Et tous estoient estonnez: & s'esmerueilloient, disans l'vn à l'autre: Que veut dire cecy? Et les autres se moquās disoyēt Ilz sont pleins de moust.

*Divers
langages.*

Moquerie.

C Mais Pierre estant avec les vnze, esleua sa voix, & leurs dist: Hōmes Iuifs, & vous tous qui habitez en Ierusalē: ce vous soit notoire, & prestez l'oreille à mes parolles. Car ceux cy ne sont pas yures cōme vous cuydez: veu qu'il est la tierce heure du iour. Mais c'est ce qui a esté dict par le Prophete Ioël: Et aduendra es derniers iours.

*Du tēps
de Christ*

C

iours ; dit Dieu , que j'espandray de mon Esprit sur toute chair : & vos filz & vos filles prophetizeront , & vos ieunes verront visions , & vos anciens songeront songes . Et certes en ces iours là j'espandray de mon Esprit sur mes seruiteurs & sur mes seruites , & prophetizeront . Et feray des choses merueilleuses au ciel en hault , & signes en terre en bas , sang & feu & vapeur de fumée : le Soleil se cōuertira en tenebres ; & la Lune en sang , deuant que le grand & notable iour du Seigneur vienne .

- Ro. 10. c** Et aduendra que quiconque inuocera le nom du Seigneur , sera sauué . Hommes Israélites , oyez ces parolles : Iesus de Nazareth , homme approué de Dieu entre vous par puissances , par merueilles & par signes , lesquels Dieu a fait par luy au milieu de vous , comme aussi vous sçauiez , voire cestuy (estant baillé par conseil desfiny & preuoyance de Dieu) vous l'avez pris par les mains des iniques , & l'avez crucifié & occy . Lequel Dieu a resuscité , ayāt osté les douleurs de la mort , pourtāt qu'il n'estoit possible qu'il fust detenu d'el
- Mat. 27 c**
marc 15. b
- Psal. 16. b** Ic. Car David dit de luy : Je contemplaye tousiours le Seigneur en ma presence , car il est à ma dextre , afin que ie ne bouge .

Ponree, mon cœur s'est esiouy, & ma langue en à eu liesse: & oultre plus, ma chair reposera en esperance. Car tu ne delaisseras point mon ame en Enfer, & ne permettras point q̄ ton Saint voye corruption.

Sous 14. e

Expositi-

tion.

1. Ro. 2 b

Psal. 132. c

2. Sa. 7. b

1. Cro. 17. b

1. Roys 8.

b.

Psal. 89. d

Luc 24. f

Sus 1. a

Sous 10. f

Psal. 110. a

Mat. 22. d

Sus 13. e

Iesus.

Messiah.

Sci.

gneur.

E Tu m'as fait cognoistre les voyes de vie, tu m'empliras de liesse avec ta Face.

Hommes, mes freres, ie vous peux bien dire har-

diment de David, l'un des premiers peres qu'il est trespaslé & est ensevely: & son sepulchre est être nous iusque aujourdhuy:

Comme ainsi soit donc qu'il fust Prophe-
te, & qu'il sceust que Dieu luy auoit promis par iuremēt, que du fruct de ses reins

selon la chair Christ naisroit, & seroit assis sur son siege: luy preuoyant à parlé de

la Resurrection de Christ, que son ame n'a point esté delaissee en Enfer, & que sa

chair n'a point veu corruption: Dieu à resuscité cestuy Iesus, duquel nous tous som-

mes tesmoings: Apres donc qu'il à esté esle-

ué par la dextre de Dieu, & qu'il à receu de son pere la promesse du saint Esprit: il à espādu ce que maintenant vous voyez:

& oyez: Car David n'est point monté es cieus: mais luy mesme dist: Le Seigneur à dict à mon Seigneur, sieds à ma dextre,

iisque à tant que ie mette tes ennemys la-

scabelle de tes pieds. Partant, que toute la maison d'Israel sçache certainement que Dieu a fait Seigneur & Christ costuy Iesus que vous auez crueisié.

matth. 4. c
 Marc 1. b
 Luc 13. 2
Remissio
 Gal. 3. b

Ces choses ouyes, ils eurent compun-
 çion de cœur: & dirēt à Pierre & aux au-
 tres apostres: Hommes freres, que ferons
 nous? Et Pierre leurs dist: Repentez vous,
 & que vn chascū de vous soit baptizé au
 Nom de Iesus Christ, en renuision des
 pechez: & vous receurez le dō du saint
 Esprit. Car la promesse est faite à vous et
 à vos enfans, & à tous ceuz qui sont loig,
 autāt que le Seigneur nostre Dieu en ap-
 pellerā. Et par plusieurs autres parolles
 il tesmoigna, & les exhorta, disant: Sau-
 uez vous de ceste generation peruerse.
 Ceux donc qui receurent volūtiers sa pa-
 rolle, furent baptizez: & furent adioustées
 en ce iour là, enuiron troys mille person-
 nes. Et estoient perseuerās en la doctri-
 ne des Apostres, & en la communion &
 au brisement du pain & en oraisons. Or
 toute personne auoit crainte, & beaucoup
 de merueilles et signes estoient faités par
 les Apostres. Tous ceuz aussi qui croioy-
 ent, estoient vnīs, & auoyent toutes cho-
 ses cōmunes. Ils vendoyent possessions &

Troys
 mille ba-
 ptizez.

Vnion
 Sous 4. 8
 1. b

substances: & les departoyét à tous, cōme il estoit besoing à chascun. Et tous les iours perseueroyét d'un couraige au Tēple: & rompans le pain par chascune maison, prenoient leurs repas ensemble avec ioye & simplicité de cœur, louans Dieu, & ayés grace enuers tout le peuple. Et le Seigneur adioignoit par chascū iour à la Congregation, ceux qui deuoient estre salutés.

*Des cro-
yans.*

Sous 13. g

C H A P . I I I .

A T Pierre & Iehan montoient ensemble au Temple à l'heure de l'oraïson qui estoit à neuf heures. Et un hōme boyteux dés le ventre de sa mere, y estoit porté, lequel on mettoit iournellement à la porte du Temple, qui est dite la Belle, pour demander l'aumosne à ceux qui venoyét au Tēple. Quand il veit Pierre & Iehan voulās cutrer au Tēple, il les pria affin qu'il eustvne aumosne. Mais Pierre avec Iehan le regardār, dist: Regarde à nous. Et il'entendoit a eux, esperant receuoir quelque chose d'eux.

Mais Pierre dist: Je n'ay Or ne Argent: mais ce que j'ay, ie le te donne. Au Nom de Iesus Christ Nazarien, leue toy & chemine. Et en le prenant par la main dextre, le leua: & incontinent ses plantes

Mat. 2. d

*Louange
à Dieu.* & ses talons deuidrēt fermes, & faultā,
& se tint debout & cheminoit: & entra a-
uec eux au Temple cheminant, & saul-
tant, & louant Dieu.

Et tout le Peuple le veit cheminant &
louant dieu. Et ils le recognetrent que c'e-
stoit celtuy meisme qui seoit à la Belle, por-
te du Tēple, pour auoir l'aumosne. Et fu-
rent remplis d'esbahissement & d'estonne-
ment de ce qui luy estoit aduenu. Et com-
me le Boyteux qui auoit esté guarý dete-
noit Pierre & Iehan: tout le Peuple eston-
né courut à eux au portail qui s'apelle de
Salomoh. Et Pierre voyāt celā, respon-
dit au peuple: Hōmes Israclites, porquoy
vous esmerueillez vous de cecy? ou, pour
quoy nous regardez vous, cōme si de no-
stre puissancē & sainteté nous auōs fait
cestuy cy cheminer? Le Dieu d'Abrahā
& d'izahak & de Iakob: le Dieu de nos
peres a glorifié sōn filz Iesus, leql vous a-
uez liuré & nié deuant la face de Pilate, cō-
biē qu'il iugeast qu'il deuoit estre deliuré.
Mais vous auez nié le Sainct & le Iuste,
& auez requis qu'il vous dōnast vn meur-
trier: & auez fait mourir l'auteur de vie,
leql Dieu a resuscité des morts: duql nous
sōmes tesmoigs. Et par la cōfiāce: qu'auōs

*Vertu de
Dieu.*

Exo. 3. b

mat. 27. b

Luc 23. c

Iehā. 18. g

85. d

au Nom d'iceluy, son Nom a rafermy ce
 stuy ey lequel vous voyez & cognoissez:
 & la Foy qui est par luy, luy a doné ceste
 entiere santé en la presence de vous tous.

Et maintenant Freres, ie sçay q' l'auiez
 fait par ignorâce: comme aussi vos prin
 ces. Mais dieu a ainsi accôply les choses *Ignorâce*
 qu'il auoit predict par la bouche de tous *1 Cor. 2 b*
 les Prophetes, que Christ deuoit souffrir.

Repentez vous donc, & vous conuer
 tissez: afin que vos pechez soyét effacez,
 et soyez sauuez quâd les temps de refres
 chissement de la presence du Seigneur viê
 dront, & qu'il enuoyera Iesus Christ qui
 par auant vous a esté annôce, lequel certes
 il fault que le ciel reçoyue, iusque au tēps
 de la restauratiō de toutes les choses, que
 Dieu a parlé par la bouche de tous les
 saints Prophetes dès le tēps passé. Car cer
 tes Moïse dist aux peres, le Seigneur vo
 stre Dieu vous susciterayn Prophete tel q'
 moy, d'entre vos freres. Vous l'orrez scō
 toutes les choses qu'il vous dira. Et aduie
 dra, que toute personne qui n'aura point
 escouté ce Prophete là, perira du peuple.
 Et mesmes tous les Prophetes depuis Sa
 muel, et to^s ceux qui depuis ont propheti
 zé, ont aussi annôcé ces iours. Vous estes

Matt. 4 e
Marc. 1. b
Luc 1. a
Sus 2. f
Christ
au ciel.

Deut. 18. c
Sous 7. c
Mat. 17. b

Gen. 12. 2
22. d
Gal. 3. d

filz des Prophetes, & de l'Alliance que Dieu a ordonné à nos peres, disant à Abraham: Et en ta semence serot benefices toutes les familles de la terre. Dieu a suscité son Filz, & le vout a premierement enuoyé pour vous benier, afin qu'un chacun se conuertisse de ses mauuaisez.

Repente
sance

C H A P. I I I I.

Enuie &
malice.
Mat. 10. b
Sous 5. d

Cinq mil
le croyés

Mais comme ils parloient au peuple, les Prestres & le Maistre du Temple, & les Sadduciens suruidrent estans marris, pource qu'ils enseignoyent le Peuple, & qu'ils annonçoient la Resurrection des morts au nom de Iesus. Et misrēt les mains sur eux, & les misrent en prison iusque au lendemain, car il estoit desia vespre. Et plusieurs de ceux qu'auoyēt ouy la Parolle, creurent: & fut le nombre des hommes enuiron cinq mille.

Or aduint que le lendemain leurs princes s'assemblerent en Ierusalem, & les Anciens, & les Scribes, & Anne principal Prestre, & Caiphe & Iehan & Alexandre, & tous ceux qui estoient du genre des Prestres. Et les misrent au milieu, & les interroguerent, disans: Par quelle vertu, ou en quel nom, auez vous fait cecy? Adonc Pierre remply du saint Esprit, leurs dist

Princes du peuple & Anciens d'Israël, puis que nous sommes au iourd'hui examinez du bien, qui a esté fait a vn homme impotét, pour se auoir par quel moyen il a esté guarý : il soit notoire a vous tous. & a tout le peuple d'Israël, q̄ ce a esté par le nom de Iesus Christ de Nazareth que vous auez crucifié, lequel Dieu a resuscité des morts: par luy il assiste sain deuant vous. C'est la Pierre qui a esté reiettée de vous edifiās: laquelle a esté mise au principal lieu du coing: & n'y a point de salut en aucū autre. Car aussi il n'y a point d'autre nom donné sous le ciel, entre les hommes, par lequel il nous faille estre sauuez.

De nom de Christ
 Ps. 118. d
 Mat. 22. d
 Marc 12. a
 Luc 20. e
 1. Pier. 2. a
S'ut par Christ seul.

C Et eux voyans la hardiesse de Pierre & de Iehan: cogneu aussi qu'ils estoýent hommes sans lettres & idiots, ils s'esmerueilloýent, & cognoissoýent qu'ils auoyent esté avec Iesus: voyans aussi que l'homme qui auoit esté guarý, estoit present avec eux, ne pouoyent en rien cōtredire. Lors leurs cōmanderēt de sortir hors du Conseil, & conféroýent entre eux, disans: Que ferons nous a ces hōmes cy? Car de vray qu'vn signe notoire ait esté fait par eux: il est manifesté a tous les habitans de Ierusalem & ne le pouons nier. Mais afin qu'il

1. Cor. 1. e
Complot contre Vrité,
 Sous 5. e
 mat. 24. a

Defense ne soit plus distingué parmy le peuple, & *contre ue* fendons leurs par menaces, qu'ils ne paru-
rité. lent plus à nul homme en ce Nom.

Obeir à Et les appellas leurs cōmanderēt qu'ils D
Dieu. ne parlissent ne enseignassent aucunemēt
Sous 1. f au Nom de Iesus. Mais pierre & Iehan
respondans, leurs dirent : Iugez s'il est iu-
ste deuant Dieu de vous ouyr plus tost
que Dieu. Certainement nous ne pouons
que nous ne parlions les choses qu'auons
veu & ouy. Et avec menaces les laisserent
aller, ne trouuās rien parquoy ils les peuf-
sent pugnir, à cause du peuple: car to^o glo-
rifioyent Dieu de ce qui estoit aduenü.
Car l'homme auquel auoit esté fait ce si-
gne de guarison, auoit pl^o de quarāte ans.

Et après qu'ils furent deliurez, ils vin- E
drent à leurs gens: & leurs raconterent
tout ce que les principaux Prestres & les
Anciens leurs auoyent dict. Et quand ils
eurent ouy, ils esleuerent tout d'vng cou-
rage leur voix à Dieu, & dirēt: Seigneur,
Pierre. tu es le Dieu qui as fait le ciel & la terre,
Gene. 1. 2 la Mer & toutes choses qui sont en eux,
qui as dict par la bouche de ton seruiteur
Dauid: Pourquoy ont fremy les gens, &
Pfal. 2. 2 ont les peuples pensé choses vaines? Les
Rois de la terre ont assisté, & les Princes

F ont eonné ensemble cōtre le Seigneur & contre son Chast. Car de vray contre ton saint Filz Iesus., que tu as oindt, se sont assemblez Herode & Ponçe Pilate avec les Gentils & les peuples d'Israël, pour faire toutes les choses que ta main & ton conseil auoyent deuant determiné estre faictes. Et maintenant Seigneur, regarde à leurs menaces, & donne à tes seruiteurs de parler ta Parolle avec toute fiance: en estendant ta main, à ce que guari-
 rison & signes & merucilles se facent par le Nom de ton saint Filz Iesus.

G Et quand ils eurent prié, le lieu auquel ils estoient assemblez, fut meu: & furent tous remplis du saint Esprit, & parloyēt la Parolle de Dieu avec hardiesie. Et la multitude de ceux q̄ croioyēt estoit d'un cœur & d'une ame: & nul ne disoit quel-
 que chose estre siēne, de ce qu'il possedoit: mais toutes choses leurs estoient cōmunes. Et les Apostres rendoyent tesmoignage en grande vertu de la Resurrection du Seigneur Iesus: & grande grace estoit sur eux tous. Et nul n'auoit ditte de rien entre eux: car tous ceux qui possedoient champs ou maisons, les vendoyent, & ap-
 portoyent le prix des choses qui estoient

S. Esprit

Vnion.

Sus 2. g

Charité.

Sus 1. a

Deut. 15. 2

To. 12. 4

vendues, & le mettoient aux pieds des Apostres: & en estoit departy à chascun selon qu'il en auoit de besoing.

Ioses. Or Ioses qui par les Apostres estoit surnommé Barnabas (c'est à dire, filz de consolation) Leuite, & Cyprien de nation, cōme ainsi fust qu'il eut vn champ, il le vendit: & apporta le pris, & le mist aux pieds des Apostres.

C H A P. V.

*Hypocri
sic.*

MAis vn homme nommé Ananiah **A** avec sa femme Sapphira, vendit vne possession: & retint vne partie du pris par le consentement de sa femme, & en apporta quelque partie, & la mist aux pieds des Apostres. Dont Pierre dist: Ananiah, pourquoy a Satan remply ton cœur, pour mētir au saint Esprit, & retenir du pris du champ? Ne demouroit il pas du tout à toy? & estant vendu, n'estoit point en ta puissance? Pourquoy as tu mis cela en ton cœur? Tu n'as point menty aux hommes, mais à Dieu. Et Ananiah oyant ces parolles: cheut, & rendit l'esprit. Et aduint grande crainte a tous ceux qui ouyrent ces choses. Et aucuns ieunes compagnons se leuans l'osterent, & l'emporterent, & l'enseuerirent.

*Punition
de mary.*

B Et aduint environ l'espace de troys heures après, la femme aussi, non sçachant ce qui auoit esté fait, entra. Et Pierre luy respondit: Dy moy, auez vous tant ven du le champ? Et elle dist: Ouy, autant. Et Pierre luy dist: Pourquoi auez vous fait complot ensemble de tenter l'Esprit du Seigneur? Voicy à l'huys les pieds de ceux qui ont enseuely ton mary, & t'emporteront. Et incontinent elle cheut à ses pieds, & rendit l'esprit. Et quand les ieunes compaignons furent entrez, ils la trouuerens morte & l'emporterent hors, & l'enseuelment aupres de son mary. Et aduint grande crainte à toute l'Eglise, & à tous ceux qui ouyrent ces choses.

C Et par les mains des Apostres estoient faictes beaucoup de signes & merueilles entre le peuple. (Et estoient tous d'un courage au portail de Salomon. Et nul des autres ne s'osoit adjoindre à eux: toutefois le peuple les auoit en grande estime. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croioient au Seigneur tant d'hommes que de femmes) tellement qu'ils apportoyent les malades és rues, & les mettoyent en lits & lictieres, afin que l'ombre de Pierre quand il viédroit pour

*Ne teter
Dieu.*

*Passion
de la femme.*

*marc 16. d
L'accord
des fideles.*

Sus 2. a

de moins seic vmbse à aucun d'eux. Et aussi la multitude des citez voy fines venoient en sembler en Ierusalé, aménat les malades & ceux qui estoient tourmentez des mauuais esprits: lesquels & ceste estoient guaris.

Lors le principal Prestre se leua, & to^u D ceux qui estoient avec luy, qui est la secte des Sadducies, & furent remplis d'enuie: & mirent les mains sur les Apostres, & les mistrent en la prison publique. Mais l'Ange du Seigneur ouurit de nuyt les portes de la prison, & les mist dehors, & dist: Allez, & estés au Temple, parlez au peuple toutes les parollles de ceste vie. Lesquels quand ils l'eurent ouy, entreront au point de du iour au Temple, & enseignoyent.

Et quand le principal Prestre fut venu, & ceux qui estoient avec luy, ils assemblerent le Conseil & tous les Anciens des enfans d'Israel, & enuoyerent à la prison, affin qu'ils fussent amenez: Et quand les ministres y furent venus, & qu'ils ne les trouuerent point en la prison: ils retournerent, & l'amoncerent, disans: Nous auons bien trouué la prison fermée avec toute diligence, & les gardés qui estoient dehors deuant les portes: mais quand l'auons ouverte, nous n'auons trouué personne

Mat. 10. b
marc 13. b
Iehā 15. d
26. a

Complot
contre ue-
rité.

dedans. Et quand le Prestre & le Maistre du Temple & les principaux Prestres ouyrēt ces parolles, ils estoÿēt en doute de ceux qu'il en seroit fait.

E Or quelcū vint, & leurs ennēz a, disant, Voyla les hommes que vous avez mis en prison, font au Tēple, & enseignēt le peuple. Adonc le Maistre avec les ministres s'en alla, & les amena sans violence: car ils craignoyēt le peuple, qu'il ne fussent lapidez. Et quand ils les eurent amenez, ils les presenterēt au Cōseil. Et le principal Prestre les interroga, disant: Ne vous auons nous pas defendu par exprēs commande mēt, que n'enseignāsiez point en se Nom cy? & voicy, vous avez remply Ierusalem de vostre doctrine, & voulez remettre sur nous le sang de cest homme cy.

F Et Pierre respōdit & les Apostres, & dirent: il fault plus tost obeis à Dieu qu'aux hommes. Le Dieu de nos pēres a resuscité Iesus, lequel vous avez mis à mort, le pendant au boys: C'est eclay que Dieu a esleuē par sa dextre, Prince & fauteur, pour donner repētance à Israël, & remission des pechez, Et nous luy sommes tesmoins de ces parolles, & mesme le sainct Esprit, lequel Dieu a donné à tous ceux

Sms 4.0.

Obeir à

Dieu.

Sms 4.0.

Christ

Sauueur.

Matt. 1. d.

Phil. 3. 2.

Repen- tance. qui obeissent à luy. Et quand ils ouyrent
cela, ils creuoyent d'ire, & consulroyent

Remissio pour les mettre à mort.

Luc 24. g

Prudence

de Gama

liel.

Mais vn Pharisien nommé Gamaliel, do-
cteur de la Loy, hōnorable à tout le peu-
ple, se leuant au Conseil, cōmanda que les
Apostres se retirassent vn peu dehors, &
leurs dist: Hommes Israelites, aduisez de
ces hommes que vous auez à faire. Car
par auāt ces iours icy a esté Theudas se di-
sant estre quelque personnage: auq̄l s'ad-
ioignit vn nombre d'hōmes, environ de
quatre cēs: lequel a esté occy, & tous ceux
qui auoyēt creu à luy ont esté destruiets
& redigez à rien. Après cestuy, a esté Iu-
das Galiléen es iours de la Descriptiō: &
destourna gros peuple après soy. Et ce-
stuy là perit, & tous ceux qui auoyent cō-
senty à luy ont esté desconfis. Et mainte-
nāt ie vous dy ces choses, deportez vous
de ces hōmes, & les laissez. Car si ce Con-
seil ou cest teuvre est de des hommes, il sera
deffait: mais s'il est de Dieu, vous ne le
pourrez deffaire: afin aussi que ne soyez
trouuez estre repugnans à Dieu. Et ils fu-
rēt de son opinion; & appellerēt les Apo-
stres: & après les auoir batu, ils leurs com-
manderent qu'ils ne parlassent point au
Nom

*Conseil
de Dieu.*

Sus 4. c

Nom de Iesus, & les laisserent aller. Et ces
 tes ils s'en alloient ioyeux de deuant le *Toye en*
 Conseil: pource qu'ils auoyent esté repu- *persecutiō*
 tez dignes de souffrir iniure pour le Nom *mat. 5. a. b*
 d'iceluy. Et tous les iours ne cessoyent au *1. Pier. 3. c.*
 Temple & par chascune maison d'ensei- *Sous. 16. e*
 gner & annoncer Iesus Christ.

CHAP. VI.

A **E** T en ces iours là, comme le nōbre
 des disciples croissoit, il aduint vn *Murma-*
 murmure des Grecs contre les E- *re,*

brieux.: pource que leurs vesues estoient
 mesprisées au seruice quotidié. Pourtāt les *2. Ti. 4. a.*

douze appellerent la multitude des disci-
 ples, & dirent: Il n'est pas raisonnable que
 nous delaiissons la Parolle de Dieu & ser-
 uions aux tables. Considerez donc freres,

sept hōmes d'entrevous, de qui on ayt bon *Des ser-*
 tesmoignage, pleins du sainct Esprit & de *uiteurs de*
 sapience: lesquels nous cōmettrons sus cest *l'Eglise.*

affaire. Et nous nous employerons à orai- *1. Tim. 3. a*
 son, & à l'administation de la Parolle. Et *Tit. 1. b.*

B la Parolle pleut à toute la multitude. Et es-
 leuerent Estienne, homme plein de Foy & *Estienne :*
 du sainct Esprit, & Philippe, & Procure, *Sous. 21. b*
 & Nicanor, & Timō, & Parmenas, & Ni-
 colas estrangier Antiochien. Ils les presente *Oraison*
 rent deuant les Apostres : & quand ils eu- *publique*

D

rent prié, ils mirent les mains sur eux.

Et la Parolle de Dieu croissoit: & le nombre des disciples multiplioit fort en Ierusalem: aussi grande tourbe des Prestres obeissoit à la Foy:

ROY.

Estienne

Or Estienne plein de Foy & de force, C faisoit choses merueilleuses & grands signes entre le peuple. Et aucuns de la Synagogue, laquelle est appellée des Libertins, & des Cyreniens, & des Alexandrins, & de ceux qui estoient de Cilice, & d'Asie, se leuerent disputâs avec Estienne, & ne pouoyent resister à la sapience & à l'esprit par lequel il parloit.

LUC. 21. e

Adonc ils subornierent des hommes lesquels disoyent: Nous luy auons ouy dire parolles de blasphemes cõtre Moseh, & cõtre Dieu. Et esmeurēt le peuple & les Anciens & les Scribes, & luy courans sus le rauièrent, & l'amenerēt au Conseil: & presenterent des faulx tesmoins, qui disoyent: Cest homme cy ne cesse de parler parolles blasphematoires contre ce saint lieu, & la Loy. Car nous luy auons ouy dire que ce Ietus de Nazareth destruyra ce lieu cy, & muera les ordonnances que Moseh nous a baillé. Et comme tous ceux qui estoient assis au Conseil le regardoyent, ils veirent

*Faux tes-
moins
gc.*

sa face comme la face d'un Ange.

C H A P. V I I I.

A Lors le principal Prestre dist: Ces choses sont elles ainsi? Et il dist: Hommes sieres & peres, oycz. Le

*Hérègue
d'Estiène
Abrabā.*

Dieu de gloire s'apparut à nostre pere Abraham, quand il estoit en Melopotamie, deuant qu'il demourast à Charran, & luy dist: Sors hors de ton pais, & de ta parété: & viens en la terre que ie te monstreray. Adonc il sortit du pais des Chaldéens, & habita à Charran. Et de là, apres que son pere fut mort, il le trāsporta en ceste terre, en laquelle maintenāt vous habitez. Et ne luy donna point d'heritage en elle, nō pas vne marche de pied, mais promist luy dōner icelle en possession, & à sa semence apres luy, cōbien qu'il n'eust point d'enfant. Mais Dieu parla ainsi: que sa semence seroit habitante en terre estrange: & que les gens de là s'assubiectiroient à seruitude, & la traiçeroient mal quatre cens ans, & ie iugeray la gent à laquelle auront seruy, dit Dieu.

*Gene. 11. d
Gen. 12. a*

Gen. 15. c

B Et apres ces choses sortiront, & me seruiront en ce lieu. Et luy donna la paction de Circoncision. Et cestuy engēdra Izhak & le circoncit le huytiesme jour: &

*Exo. 12. f
Gen. 17. b
Gen. 21. a
Gen. 21. a*

- Gen. 29. c.** Izahak engédra Iakob: & Iakob les dou
d. 30. a. 33. c. ze premiers peres. Et les premiers peres
Enuie, meus d'enuie vendirent Ioseph, qui fut me
Gen. 27. f né en Egypte: & Dieu estoit avec luy, &
 le deliura de toutes ses tribulations: & luy
 donna grace & sapience deuant Pharaoh
Gen. 41. c Roy d'Egypte, & le constitua Gouver-
 neur sus Egypte, & sus toute sa maison.
Gen. 42. a Or vint la famine en toute Egypte, &
 en Canaan, & grande tribulation: & nos
 peres ne pouoyent trouuer viures. Mais
 quãd Iakob ouyt qu'il auoit du blé en E-
Gen. 45. a gypte, il y enuoya premierement nos pe-
 res: & à la seconde fois Ioseph fut cogneu
 de ses freres: & la lignée de Ioseph fut ma-
 nifestée à Pharaoh. Et Ioseph y enuoya, &
 feit appeller Iakob son pere, & tout son
 parétage, qui estoit septãte cinq personnes.
 Et Iacob descendit en Egypte: & trespas-
 sa luy & nos peres. Et furent trãsportez en C
Gen. 46. 2 Sychem, & mis au sepulcre, que Abrahã a-
 uoit acheté à pris d'argêt des filz de Emor
 filz de Sychem.
 Mais quand le temps de la promesse ap-
Gen. 49. d procha, laquelle Dieu auoit iuré à Abra-
Ge. 50. b. ham: le peuple creut & multiplia en Egy-
Gen. 23. a. pte, iusque à tant que vn autre Roy se le-
93. d. ua en Egypte, lequel ne cognoissoit pas

Joseph. Cestuy abusant nostre genre traicta mal nos peres, pour leurs faire abandonner à mort leurs enfans, affin d'en faire faillir la generation. **Exo. 1. d.**

En ce mesme temps, naîquist **Moseh**, & fut agreable à Dieu: lequel fut nourry troys moys en la maison de son pere. Et quād il fut mis en abandon, la fille de Pharaoh l'emporta, & le nourrit pour son filz. **Exo. 2. a.** Et fut **Moseh** instruiet en toute sapience des Egyptiens: & estoit puissant en faiets & en dicts.

Mais quād il vint à l'eage de quarāte ans, il eut volūtē d'aller visiter ses freres les enfans d'Israël. Et cōme il en veit vn qui souffroit iniure, il le defendit, & vègea celuy qui souffroit l'iniure, frappāt l'Egyptien. Et pēsoit q̄ ses freres entēdissent que Dieu leurs dōneroit deliurāce par sa main: mais **D** ils ne l'entēdirent pas. Et le iour ensuyuāt fut veu d'aucuns d'eux ayans debat, & les mist d'accord, disant: Hommes vous estes freres, pourquoy nuysez vous l'vn à l'autre? Et celuy qui faisoit iniure à son pchain le rebouta, disant: Qui t'a ordōné Prince & Iuge sus nous? Me veus tu tuer, ainsi q̄ tu occis hyer l'Egyptien? Et **Moseh** s'ensuyt pour ceste parolle, & fut estrāger en la ter-

Exo. 2. b.
Rom. 12. b
1. Pier. 2. 4

re de Madian, ou il engendra deux fils.

L'ange
au buisson
Exo. 3. 2

Et quarante ans accõplis. L'Ange du Seigneur s'apparut à luy au desert de la mōtagne de Sina, en vne flāme de feu qui estoit en vn buisson. Et quand Mosch le veyt, il s'esmerueillā de la vision. Et comme il approchoit pour regarder: la voix du Seigneur luy faicte, disant: Je suis le Dieu de tes peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isahak, & le Dieu de Iakob. Et Mosch espoucté n'osoit regarder. Et le Seigneur luy dist: Deschausse le chaufement de tes pieds: car le lieu ou tu es, est terre saincte, l'ay bien veu l'affliction de mō peuple qui est en Egypte, & ay ouy leur gemissement: & suis descēdu pour les deliurer. Et maintenāt vienç a & ie t'enuoyeray en Egypte.

Exo. 4. 7
8. 9. 10. 11.
14.

Ce Mosch lequel ils nierent, disans: qui est ce qui t'a ordōné Prince & Iuge? C'est celuy que Dieu auoit enuoyé pour Prince & deliureur, par la main de l'Ange qui luy estoit apparu au buisson. C'est celuy qui les a mis hors, faisant choses merueilluses & signes en Egypte en la mer rouge, & par quarante ans au desert. C'est Mosch qui a dict aux enfans d'Israël: Le Seigneur vostre Dieu vous suscitera vn Prophete tel que moy, d'entre vous freres: vous l'escou-

Deut. 18. c
Sus. 3. d
Exo. 19. 2

terez. C'est celuy qui a esté en la Congregation au desert avec l'Ange, qui parloit à luy en la montagne de Sina, & avec nos peres: lequel a receu la Parolle de vie, pour nous la donner: auquel nos peres n'ont pas voulu obeir, mais l'ont rebouté: & s'en sont destournez en leur cœur pour aller en Egypte, difans à Aharon: Fay nous des dieux qui voyent deuant nous: car nous ne sçauons qu'il est aduenü à ce Mosch cy qui nous a mené hors du pais d'Egypte. Et en ces iours la ils feirent vn veau, & offrirent sacrifices à l'image, & s'esiouysoyent es ceuures de leurs mains. Et Dieu se detourna d'eux, & les abandonna à seruir à l'ordre du ciel: ainsi qu'il est escrit au liures des Prophetes: Maison d'Israël, m'avez vous offert tuerie de bestes. & sacrifices par quarante ans au desert? Et vous avez receu le tabernacle de Moloch, & l'estoille de vostre Dieu Rempham, lesquelles figures vous avez faict pour les adorer: ie vous transporteray oultre Babilone.

Le Tabernacle du Tesmoignage a esté avec nos peres au desert: comme Dieu leurs auoit ordonné parlant à Mosch, qu'il le feist selon la forme qu'il auoit veu:

Exo. 19. a
Leui. 11. a
14. a

Aaron.

Exo. 32. a

Idolatrie.
1. cor. 10. a

Amos 5. g

2. Sa. 8. b
Exo. 25. a

Ebri. 8. b lequel aussi receurét nos peres, & le mene-
Iehosua. rent avec Iehosua en la possession des Gé-
Ieho. 3. c. d tils, lesquels Dieu à deicté de la face de nos
Dauid, peres iusque aux iours de Dauid : lequel
Psal. 132. b trouua grace deuant Dieu, & demanda
Salomob. qu'il trouuaft vn Tabernacle au Dieu de
1. roys. 6. a Iakob. Et Salomoh luy edifiavne maison.
Ifai. 67. 2. Mais le Souuerain n'habite poit és Téples
Sous. 17. f faicts de la main, cōme le Prophete dit: Le
Du lieu ciel est mon siege, & la terre est la scabelle
de Dieu. de mes pieds. Quelle maison m'edifierez
 vous, dit le Seigneur? ou, qui est le lieu de
 mon Repos? M'ain n'a elle pas faict tou-
 tes ces choses?

Gens incorrigibles, & incirconcis de
 cœur & d'oreilles, vous resistez tousiours
 au Sainct Esprit: cōme vos peres on faict,
 ainsi auez vous faict. L'equel des Prophe- G
Nehemie tes n'ont persecuté vos peres? Ils ont aussi
9. c. e occis ceux qui predisoÿét de l'aduenemét
Deu. 9. d. du Iuste : duquel maintenant vous auez
 esté traistres & homicides, vous, qui auez
 receu la Loy par la disposition des Anges:
 & ne l'auetz point gardée.

Et oyans ces choses creuoyent en leurs
 cœurs, & grinçoyent les dents contre luy.
Gal. 3. e. Mais cōme il estoit plein du sainct Esprit,
Ebri. 2. a. il regarda au ciel, & veit la gloire de Dieu

& Iesus estant à la dextre de Dieu. Et dist: Voicy, ie voy les cieux ouuerts, & le Filz de l'homme estant à la dextre de Dieu. Et ils s'escrierent à haulte voix, & estouperent leurs oreilles: & d'un courage vindrēt impetueusement contre luy. Et le jetterēt hors la cité, & le lapidoyent. Et les tefmoings misrent ius leurs vestemens aux pieds d'un ieune homme qui estoit appellé Saul. Et lapidoyent Estienne inuocant & disant: Seigneur Iesus, reçooy mon esprit. Et s'estāt mis à genoux il cria à haulte voix: Seigneur, ne leurs impute pas ce peché. Et quand il eut dict celā, il s'endormit.

*Pla. 110. a
mar. 16. d
Rom. 8. f.
Ebr. 1. b.
10. e*

*Oraison
pour ses
ennemis,*

Luc. 23. e.

C H A P. V I I I.

A **O**R Saul estoit cōsentant à sa mort. Et en ce iour là fut faicte grande persecution cōtre l'Eglise qui estoit en Ierusalem: & furent tous esparts par les regions de Iudée & de Samarie, exceptez les Apostres. Et aucuns hōmes craignans Dieu prindrēt le soing d'Estienne pour l'enseuelir, & firent grand pleur sus luy. Et Saul guastoit l'Eglise, entrant par les maisons: & en tirant hommes & femmes, les mettoit en prison.

*Persecu-
tion
Sus. 7. g*

*Galat. 1. b
1. cor. 15. b
Sous. 9. a.*

Ceux donc qui estoient esparts alloyēt

D 5

ça & là, annonçans la Parolle de Dieu.

Or Philippe paruint en la cité de Samarie, & leurs preschoit Christ. Et les tour-

*Philippe
le diacre
preschant* bes estoyét attétiues d'un accord, à ce que Philippe disoit, en oyât & voyât les signes qu'il faisoit. Car les mauuais esprits en criant à haulte voix, sortoyent hors de plusieurs qui en estoyét detenns : & beaucoup de paralytiques & de boyteux furent guaris. Et grand ioye aduint en ceste cité là.

*Simon
l'enchan-
teur.*

Or il y auoit vn hōme nommé Simon, qui par auant auoit esté en la cité vsant d'enchantemens, & seduyfant la gent de Samarie, se disant estre quelque grād personnage: auquel tous estoyent attétifs depuis le plus petit iusque au plus grand, disans: Cestuy est la vertu de Dieu, la tresgrande. Et estoyent attétifs à luy, pour ce que beaucoup de téps il les auoit mis hors d'entendement par ses enchantemés. Mais quand ils eurent creu à Philippe qui annonçoit les choses du royaume de Dieu, & le Nom de Iesus Christ: tant hommes que femmes furent baptizez. Adonc Simon creut aussi luy mesme: & quand il fut baptizé, il s'adrdignit à Philippe. Et voyant les vertus & signes qui se faisoient, il estoit estonné.

*Baptême
d'iceluy.*

Mais quād les Apostres qui estoÿt en Ierusalem eurent ouÿ que Samarie auoit receu la Parolle de Dieu: ils leurs enuoyèrent Pierre & Iehan. Lesquels quand ils furent là descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils receussent le sainct Esprit. Car il n'estoit pas encore descendu en aucun d'eux, mais seulement estoÿent baptizez au Nom de Iesus Christ. Adonc mettoÿent les mains sur eux, & ils receuoÿent le sainct Esprit.

D Et quand Simon veit qu'en mettant les mains par les Apostres, le sainct Esprit estoit donné: il leur presenta de l'argent, disant: Dónez moy aussi ceste puissance, affin que tous ceux sur qui ie mettray les mains, reçoÿent le sainct Esprit. Mais Pierre luy dist: Ton argent soit avec toy en perdition: pource que tu as estimé le don de Dieu estre acquis par argent. Tu n'as point de part ne d'heritage en ceste affaire: car ton cœur n'est pas droict deuant Dieu. Repés toy d'óc de ceste malice q̄ tu as: & prie Dieu, affin par aduerture q̄ ceste pésée de tó cœur te puisse estre pardónée: car ie voy q̄ tu es en fiel d'amertume, & en lieu d'inqté. Lors Simó respódit, & dist: Vous autres priez pour moy enuers le

*Don de
Dieu sans
argent.*

Seigneur: afin que rien ne vienne sur moy des choses que vous avez dict. Ainsi dōc quand ils eurent testifié & parlé la Parolle du Seigneur, ils retournerent en Ierusalem: & annonçoient l'Euangile en plusieurs bourgades des Samaritains.

*Euangile
prescée.*

Et l'Ange du Seigneur parla à Philippe, disant: Leue toy, & va enuers le Midy au chemin qui descend de Ierusalem à Gaza: celuy qui est desert. Et se leuant s'en alla. Et voicy, vn homme Ethiopien. Eunuque, Preuost de Candace Royne des Ethiopiens: lequel estoit commis sus toutes ses richesses, & estoit venu pour adorer en Ierusalem: & retournoit estant assis en son chariot, & lisoit Isaiah le Prophete. Et l'Esprit dist à Philippe: Approche, & t'adioins à ce chariot. Et Philippe accourut, & l'ouyt qu'il lisoit Isaiah le Prophete. Et luy dist: Mais entends tu ce que tu lis? Lequel dist: Et commēt le peux tu, si aucun ne le me monstre? Et pria Philippe qu'il montast, & qu'il s'assist avec luy. Et le cōtenu de l'escriture qu'il lisoit, c'estoit: Il a esté mené comme vne brebis à occision, & comme l'agneau muet deuant celuy qui le tond, ainsi n'a il point ouuert sa bouche. En son humilité, son iu-

Rom. 10 e

Isai. 53. c

gement à esté osté. Mais qui racontera sa generation? Car sa vie est ostée de la terre. Et l'Eunuque respondit à Philippe, & dit: Je te prie, le Prophete de qui dit il ce-là? de foy, ou de quelque autre? Et Philippe ouurit sa bouche, & commençant à ceste esctiture luy annonça Iesus. Et cōme ils alloient par la voye, ils vindrent à quel que eaue. Et l'Eunuque dist: Voicy de l'eaue, qui m'empesche d'estre baptizé: Et Philippe dist: Si tu crois de tout ton cœur, il est licite. Et respondant dist: Je croy que Iesus Christ est Filz de Dieu. Et commāda que le chariot fust arresté. Et tous deux descendirent en l'eaue, Philippe & l'Eunuque: & le baptiza. Et quand ils furent remōtez hors de l'eaue, l'Esprit du Seigneur rauit Philippe: & l'Eunuque ne leuit plus, & s'en alloit ioyeux par son chemin. Mais Philippe se trouua en Azote: & en passant, annonçoit l'Euangile par toutes les citez iusque à ce qu'il vint à Cesarée.

Sous 10 g

F O Y.

C H A P. IX.

A R Saul enflammé encore de menaces & meurtre contre les disciples du Seigneur vint au principal Prestre, & luy demanda lettres pour porter en Damas aux Synagogues: Affin

Paul per-
secutant.

Gal. 1. b. c

1. cor. 15. b

Sous 22. a

que s'il trouuoit aucuns de ceste voye, hōmes & femmes, il les amenaſt liez en Ieruſalem. Et en chemināt aduint qu'il approcha de Damas, & ſoudainement vne lumiere comme eſclair reſplendit du ciel alentour de luy. Et eſtant cheu en terre, ouyt vne voix qui luy diſt : Saul, Saul, pourquoy me perſecutes tu? Lequel diſt : Qui es tu Seigneur? Et le Seigneur diſt: Ic ſuis Ieſus, lequel tu perſecutes. Il n'eſt dur de regimber contre les aguillons. Lequel tremblant & eſtonné diſt: Seigneur, que veus tu que ie face? Et le Seigneur luy diſt : Leue toy, & entre en la cité : & là te fera diſte ce qu'il te faudra faire.

Mais les hōmes, qui l'accompagnoyēt **B** en la voye, eſtoyēt eſtonnez, oyās bien la voix, & ne voyans perſonne. Mais Saul ſe leua de terre : & ouurāt ſes yeux, ne veoit perſonne. Et le conduyrent par les mains, & le menerēt à Damas. Et fut troys iours ſans veoir, & ſans manger & ſans boire.

Vision.

Or il y auoit vn diſciple en Damas nommé Ananiah, & le Seigneur luy diſt en viſion: Ananiah. Et il diſt: Me voicy, Seigneur. Et le Seigneur luy diſt: Leue toy, & va en la rue qui eſt nommée Droicte, & demande en la maiſon de Iudas, vn

nommé Saul de Tarse. Car il est là qui prie. Et veit en vision vn homme nommé Ananiah, entrant & mettant la main sur luy, affin qu'il receust la veuë. Et Ananiah respondit: Seigneur, i'ay ouy de plusieurs parler de cest homme, quants maux il a faict à tes Saincts en Ierusalem. Et à icy autorité de par les principaux Prestres, de lier tous ceux qui inuoquent ton Nom. Et le Seigneur luy dit: Va, car cestuy m'est vn vaisseau esleu, pour porter mon Nom deuant les Gentils & les Roys & les enfans d'Israel. Et luy monstreray, combien il luy fault souffrir pour mon Nom.

*Election
de Dieu.
Gal. i. b*

Et Ananiah s'en alla, & entra en la maison. Et en mettant les mains sur luy, dist: Saul frere, le Seigneur (lequel t'est apparu au chemin par lequel tu venois) m'a enuoyé affin que tu voyes, & sois remply du saint Esprit. Et incontinent cheurent de ses yeux choses comme escailles: & recut la veuë. Puis se leua, & fut baptizé. Et quand il eut pris la viande, il fut conforté. Et Saul fut par aucuns iours avec les disciples qui estoient à Damas. Et incōtinēt aux Assemblées preschoit Christ, qu'il estoit le filz de Dieu. Dont tous ceux qui

*Paul ba-
ptizé.*

Poioyent, estoient estonnez, & disoyent: N'est ce pas cestuy qui faisoit effort en Ierusalem à ceux qui inuoyent ee nom? & est venu icy à ce qu'il les menast liez au principaux Prestres? Et Saul de plus en plus s'efforçoit, & confondoit les Iuifs qui habitoyent à Damas, affermant que cestuy estoit le Christ.

Comire. Et plusieurs iours après, les Iuifs tindrēt
tion con- conseil ensemble pour le mettre à mort.
tre, paul. Mais leurs embusches vindrent à la co-
 1. Cor. 4 cgnouissance de Saul. Et gardoyent les por-
 2. cor. 11. g tes iour & nuit, afin de le mettre à mort.
 Mais les disciples le prenans de nuyt, le-
 misrent en bas par la muraille en l'auallāt
 en vne corbeille.

Sus a

Et quand Saul fut venu en Ierusalem, il E
 taschoit de se ioindre aux disciples: mais
 tous le craignoyent, ne croyās point qu'il
 fut disciple. Et Barnabas le print, & le me-
 na aux Apostres, & leurs raconta comme
 il auoit veu le Seigneur en la voye, & qu'il
 auoit parlé à luy: & comment il s'estoit
 porté constamment à Damas au Nom de
 Iesus. Et estoit avec eux conuersant en Ie-
 rusalem: & parloit hardiment au Nom
 du Seigneur Iesus. Aussi il parloit, & di-
 sputoit cōtre les Grecs. Mais ils cerchoyēt
 le mettre

le mettre à mort. Et quand les freres le
 sceurent, ils l'emmenerēt à Cesarée, & l'en
 uoyerent à Tarse. Ainsi donc les Egli-
 ses par toute Iudée & Galilée & Samarie
 auoyent paix, & estoient edifiées, chemi-
 nans en la crainte du Seigneur: & estoient
 réplies de la consolation du saint Esprit. *Crainte
 de Dieu.*

F Et aduint que cōme Pierre passoit par
 deuers tous: il vint aux Sainctz qui habi-
 toient à Lydde, & trouua là vn homme
 nommé Eneas, depuis huyt ans gisant au
 liēt, lequel estoit paralytique. Et Pierre
 luy dist: Eneas, le Seigneur Iesus Christ
 te guarisse: leue toy: & fay ton liēt. Et in-
 continent se leua. Et tous ceux qui habi-
 toient à Lydde & en Assaron, le veirent:
 lesquels furent conuertis au Seigneur.

Aussi y auoit en Ioppe vne disciple nō-
 mée Tabitha: laquelle interpretée, est di-
 cte Dorcas. Icelle estoit pleine de bon-
 nes œuures: & d'aumosne qu'elle faisoit.
 Et aduint en ces iours la, qu'elle deuint
 malade, & mourut. Et quand ils l'eurent
 lauée, ils la misrent en vne haulte cham-
 bre. Et veu que Lydde estoit près de Iop-
 pe, les disciples oyans que Pierre y estoit,
 enuoyerent vers luy aucuns, priās, qu'il
 ne luy fust grief de venir iusque à eux. Et

E

Pierre se leua, & vint avec eux. Et quand il fut venu, ils le menerent à la haulte chambre. Et toutes les vesues se misrent entour de luy en plourant, & monstrant les robes & les vestemens que Dorcas faisoit quand elle estoit avec eux. Mais Pierre, après les auoir tous enuoyé hors, se mist à genoux, & pria: & se tournât vers le corps, dist: Tabitha, leue toy. Et elle ouurit ses yeux. Et quād elle eut veu Pierre, elle s'assist. Et luy donnant la main il la leua. Et quād il eut appelé les Saints & les vesues, il la rédit viue. Et ce fut cogneu par toure Ioppe: & plusieurs creurent au Seigneur. Et aduint que plusieurs iours demoura en Ioppe, chez vn conrayeur nommé Simon.

*Tabitha
resuscitée*

C H A P. X.

Deut. 15. a
Isai. 58. b
Dan. 9. c

OR y auoit vn homme à Cēsarée nommé Cornille, Centenier de la Bande appellée Italienne, preudhomme, & craignant Dieu, avec toute sa famille, faisant beaucoup d'aumosnes au peuple, & priant Dieu tousiours. Iceluy veit en vision manifestemēt enuiron neuf heures de iour, vn Ange de Dieu qui vint à luy, & luy dit: Cornille. Et le regardāt & esprins de crainte dist: Qui a il, Sei-

Prou. 9.
Eccl. 3. d.
42. 7. 26.
b

gneur? Et il luy dist : Tes oraisons sont montées en memoire deuant Dieu. Et maintenant enuoye des hōmes en Ioppe: & mande Simon, qui est surnommé Pierre. Il est logé chez vn certain Simon corrayeur, qui a sa maison près de la mer. Il te dira ce qu'il te fault faire.

Luc 12. 8.
Tob. 12. 6.

B Et quand l'Ange qui parloit à Cornille fut party, il appella deux de ses seruiteurs & vn Gendarme preudhomme, de ceux qui luy asistoyent : ausquels quand il eut tout raconté, il les ennoya en Ioppe.

Et le lendemain comme ils cheminoyent & approchoyent de la Cité, Pierre monta au lieu hault de la maison pour prier, enuiron les six heures. Et quant il eut faim, il voulu gouster. Et comme on luy appareilloit à manger, vn excès d'entendement vint sur luy, & veit le Ciel ouuert, & vn vaisseau descendant à soy comme vn grād linceul qui s'aualloit du Ciel en terre, lié par les quatre bouts: auquel y auoit de tous animaux de la terre à quatre pieds, & des bestes sauuages, & des Reptiles, & des oyseaux du Ciel. Et vne voix luy fut faicte, disant: Pierre lève toy, tue & mange.

Sous 11. 2.

Oraison.

C Et Pierre dist : Ia n'aduienno, Sei-

E 2.

Vlande. gneur: car iamais ie ne mangeay aucune
 Leui. 11. a chose cōmune, ou souilléc. Et la voix luy
 Deu. 14. a dist encore pour la seconde fois: Ce que
 Matt. 5 b Dieu a purifié, ne le dy point commun.
 Marc 7. c Et celà se fait par troys fois. Et derechef
 Rom. 14 c le vaisseau se retira au Ciel.
 Tit. 1 d

Et comme Pierre doubtoit en soy mesme quelle vision c'estoit qu'il auoit veu: voicy, les hōmes qui estoient enuoyez de Cornille, querans après la maison de Simon, s'arrestèrent à la porte. Et quand ils eurent appellé, ils demandoient si Simon (qui auoit surnom Pierre) auoit là son logis. Et comme Pierre pensoit de la vision, l'Esprit luy dist: Voicy des hommes qui te demādet: parquoy leue toy & descēd, & va avec eux sans riē doubter: car ie les ay enuoyé. Et Pierre descendit aux hōmes, qui luy estoient enuoyez de par Cornille, & dist: Voicy, ie suis celuy que vous demandez. Qui est la cause, pourquoy vous estes venus? Lesquels dirent: Cornille Centenier, homme iuste & craignant Dieu, & ayant tesmoignage de toute la gent des Iuifs, a eu reuelatiō d'un saint Ange, pour te faire appeller en sa maison, & pour t'ouyr parler. Il les inuita donc à entrer, & les receut au logis.

*Preudhō-
mie.*

Et le lendemain Pierre s'en alla avec eux. Et aucuns des freres de Ioppe luy tindrent cōpagnie. Et l'autre iour ils entrerēt en Cēsarée. Et Cornille les attēdoit, qui auoit cōuié ses parens & familiers amys. Or aduēt que quād Pierre entra, Cornille luy vint au deuant. Et se iettant à ses pieds, l'adora. Mais Pierre se leua, disant : Leue toy, ie suis aussi moy mesme homme. Et parlant avec luy il entra, & trouua plusieurs qui s'estoient trouuez ensemble. Et leurs dist: Vous sc̄s auez, comment il n'appartient point à vn homme Iuif, se ioinde ou s'approcher d'vn estrāger: mais Dieu m'a monstré, que ie ne die nul homme estre commun ou souillé.

Deut. 6. b
Matt. 4. 2
Apo. 19. b
22. c

E Pour laquelle chose sans dilation, suis venu quand i'ay esté appelé. Ie vous demande donc, pour q̄lle cause m'avez vous fait appeller? Et Cornille dist, Il y a quatre iours à ceste heure que i'estoye à ieun, & à neuf heures faisoie oraison en ma maison: & voicy, vn homme se presenta deuant moy en vn vestemēt reluyant, & dist: Cornille, ton oraison est exaucée: & tes aumosnes sont en memoire deuant Dieu. Enuoye donc en Ioppe, & fais appeller Simō qui est surnōme Pierre: il est

logé en la maison de Simon conrayeur, pres la mer, lequel quand sera venu, parlera à toy. Parquoy j'ay incōtinent enuoyé à toy: & tu as biē fait de venir. Or maintenant nous tous sommes presens deuant Dieu, pour ouyr tout ce qui t'est commandé de Dieu.

Et Pierre ouurit sa bouche, & dist: En verité j'apperçoy que Dieu n'est pas accepteur de l'apparence des personnes: mais en toute gent celuy qui le craint & fait iustice, il luy est agreable. Vous sçauiez la Parolle q̄ Dieu a enuoyé aux enfans d'Israël annonçant paix par Iesus Christ, lequel est le Seigneur de tous, qui est aduenue par toute Iudée, cōmençant à Galilée après le baptesme que Iehan a presché: cōment Dieu a oint du saint Esprit & de vertu Iesus de Nazareth, lequel a cheminé en bien faisant, & guarissant tous ceux qui estoyēt oppressez du diable: car Dieu estoit avec luy. Et nous sommes tesmoïgs de toutes les choses qu'il a fait en la contrée des Iuifs & en Ierusalem. Lequel ils ont occy le pendant en boys. Dieu l'a resuscité au tiers iour, & l'a donné pour estre manifesté, non pas à tout le peuple: mais aux tesmoïgs par auāt assignez de Dieu,

Deu. 10 d
1. Cro. 19. c
Iob. 14. b
Sap. 6. b
Ecl. 35 b
Rom. 2. b

Gal. 2. d
Eph. 6. b
Colo. 3. d
1. Pier. 1 e
Isai. 61. a
Luc 4. e
Mat. 2. d
Iehā 15 d
Luc 24 g

Luc 24. f

à nous qui auons mangé et beu avec luy, après qu'il a esté resuscité des morts. Et nous a cōmandé de prescher au peuple, & tesmoigner q̄ c'est luy qui est de Dieu ordōne Iuge des vifs & des morts. Tous les Prophetes luy donnent tesmoignage, que quiconque croyra en luy, receura remission des pechez par son Nom.

G Pierre encore parlant ces parolles, le sainct Esprit descendit sur tous ceux qui oioyent la Parolle. Et les fideles de la Circuncision qui estoient venus avec Pierre s'estonnerent, que le don du sainct Esprit estoit aussi espandu sur les Gentils. Car ils les oioyent parler lāgages, & magnifier Dieu. Adonc Pierre respondit: Quelcun peut il defendre l'eaue à ce que ceux cy ne soyent baptizez, lesquels ont receu le sainct Esprit cōme nous? Et comanda qu'ils fussent baptizez au nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demourer aucuns iours.

C H A P. XI.

A **O**R les Apostres & freres qui estoient en Iudée, ouyrent que les Gentils aussi auoyent receu la Parolle de Dieu. Et quand Pierre fut monté en Ierusalem: ceux qui estoient de la

E 4

Ichā 20. e
marc 16 d
Iehan 6. d

Mat. 28. d
Gene. 1. c
22. d. 28. c.
49. b. c
Isai. 53. b
Iere. 31. f
Mic. 7. d

S. Esprit

Sus 8. g

Circoncision estriuoient alencontre de luy, difans. Tu es entré avec les hommes incirconcis, & as mangé avec eux.

Actes 10. b

Et Pierre dès le cōmencemēt leurs exposa la chose par ordre, difant: l'estoye en la cité de Ioppe, faisant oraison, & estant rauy d'entēdemēt ie veys vne vision, aīça noir vn vaisseau descendant, comme vn grand linceul, qui s'aualloit du ciel par les quatre bouts, & vint iusque à moy. Et cōme i'y regardoye, ie consideray & veys des animaux de la terre à quatre pieds, & des bestes sauuages, & des Reptiles, & des oyseaux du ciel. l'ouy aussi vne voix, **B** qui mē dist: Pierre, leue toy, tue & mäge. Et ie dy: Seigneur, celà n'aduicne, car iamais chose cōmuue ou souillée n'entra en ma bouche. Et derechef la voix respondit du ciel, Ce que dieu a purifié, ne le dy pas commun. Et celà se fait par troys fois. Et derechef tout se retira au ciel. Puis voicy troys hommes incontinent furent presens en la maison ou i'estoye, qui estoient enuoyez de Cæsarée vers moy. Et l'Esprit me dist, que i'allasse avec eux sans rien doubter. Aussi ces six freres icy vindrent avec moy, & entraimes en la maison de l'homme. Et nous racōta cōment il auoit

veu vn Ange en sa maison, lequel se presentant luy auoit dict: Enuoÿe des hōmes en Ioppe, & mādē Simon qui a surnom Pierre, lequel te dira des parolles, par lesquelles seras sauué, & toy & toute ta maison.

C Mais quand i'eu commencē à parler, le *l'Esprit.* saint Esprit descendit sur eux, cōme aussi il estoit descendu sur nous au commencement. Lors i'eū souuenance de la Parolle du Seigneur, cōme il disoit: Ichā a baptizé d'eau, mais vous serez baptizez du saint Esprit. Si donc Dieu leurs a donné pareil don, comme aussi à nous qui auons creu au Seigneur Iesus Christ: qui estoye ie moy, qui peusse empescher Dieu? *Matt. 3.6
Marc 1.2
Luc 3. c
Ichā 1. d
Sus 1. 2. a
Sus 9. b
Sous 19. 2
Hose 2. d
Ro. 9. c. f
1. Piet. 2. b*

Or ces choses ouyes, ils se teurēt, & glorifierent Dieu, disans: Dieu donc a aussi donné aux Gentils repētance pour auoir vie. Et ceux certes qui auoyent esté dispersez par la tribulation, laquelle auoit esté faicte à cause d'Estienne, allcrēt iusque en Phenice & Cypre & Antioche, sans parler à perionne la Parolle, sinon aux Iuifs seulement. Et y auoit aucuns hōmes d'entre eux, Cypriens & Cyreniens, lesquels quand ils furent entrez en Antioche, parloyent aux Grecs, annonçans le Seigneur Iesus. Et la main du Seigneur estoit avec

*Christ
annoncé.*

eux. Et vn grand nombre de-croyans furent conuertys au Seigneur,

FOY. Et le bruyt en vint iusques aux oreilles de l'Eglise qui estoit en Ierusalé. Et en uoyèrent Barnabas pour aller iusque en Antioche. Lequel quād il y fut paruenü, & eut apperceu la grace de Dieu, il fut ioyeux, & lss exhortoit tous de persue-
 rer d'vn cœur cōstant au Seigneur: car il estoit homme de bien, & plein du saint Esprit & de Foy. Et grāde tourbe fut ad-
 ioincte au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarse pour chercher Saul. Et quād il l'eut trouué, il l'amena en Antioche. Or aduint que toute l'année cōuerserent avec l'Eglise, & enseignerent grande tourbe, & qu'en Antioche les disciples furent premiere-
 ment nommez Chrestiens.

*Les premiers
 cbrésliés
 Sous 21.c*

Et en ces iours là suruindrent aucuns Prophetes de Ierusalé en Antioche. Et vn d'eux nommé Agab⁹ se leua, & signifioit par l'Esprit grande famine aduenir par tout le mōde: laquelle aduint sous Clau de Cæsar. Et les disciples chascun telō son pouoir pposerēt enuoyer aux freres qui habitoyēt en Iudée, pour leurs subuenir. Ce que aussi ils feirēt, enuoyans aux Ancieés par les mains de Barnabas & de Saul.

*Collecte
 Eph. 4.8
 1.cor. 16.2
 2.cor. 8.9
 b.c*

C H A P. XII.

A **E** T en ce meſme tēps le Roy Hero *Iaques*
 de miſt les mains pour affliger au *occys.*
 cūs de l'Egliſe. Et occiſt par glai-
 ue Iaques frere de Iehā. Et voy āt que cela
 plaiſoit aux Iuiſs, il ſ'aduança auſſi de ap-
 prehender Pierre. Et eſtoient les iours des
 pains ſans leuain. Et quād il l'eut apprehē-
 dé, il le miſt en priſon, & le bailla à garder *Pierre*
 à quatre Quaterniers de Gēdarmes: leuou *mis en*
 lāt apres Paſq̄s liurer au Peuple. Et Pier- *priſon.*
 re eſtoit gardé en la priſon. Mais l'Egliſe
 ſans ceſſer faiſoit oraiſō à Dieu pour luy.

Oraiſon.

Et comme Herode le deuoit preſenter:
 ceſte nuy & là, Pierre dormoit entre deux
 Gendarmes, lié de deux chaines, & les
 Gardes deuant l'huys gardoyent la pri-
 ſon. Et voicy vn Ange du Seigneur ſur-
 uint, & vne lumiere reſplendit en l'habi-
 tacle: & frappa le coſté de Pierre, & l'eſ-
 ueilla, diſant: Leue toy legierement. Et les
 chaines cheurent de ſes mains.

Sus s.d

B Auſſi l'Ange luy diſt: Ceints toy & *psa. 146.b*
 chauffe tes Sādales. Et il le feit ainſi. Puis
 luy dit: Trouſſe alentour ton veſtement,
 & me ſuy. Et il ſortit, & le ſuyuoit: & ne
 ſçauoit point que fuſt vray ce, q̄ ſe faiſoit
 par l'Ange: mais cuydoit veoir quelque

vision. Et quād ils eurent passé la premiere & la seconde Garde, ils vindrent a la porte de fer, qui meine en la Cité, laquelle s'ouurit à eux d'elle mesme. Et sortirent, & passerent vne rue: & incontinent l'Ange se partit de luy.

Et Pierre estant reuenu à soymesme, dist: Je sçay maintenant pour vray que le Seigneur a enuoyé son Ange, & m'a deliuré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple des Iuifs.

*Sus 1. b
2. 2. 8*

Et en ce considerant, vint en la maison **C** de Marie mere de Jehan, quia surnom Marc, ou estoyent plusieurs assemblez & faisans oraison. Et ayant frappé à l'huy du porche vint vne fille nommée Rhode pour escouter. Et quand elle cogneut la voix de Pierre, de ioye elle n'ouurit point le porche: mais s'encourut dedens la maison, & annonça que Pierre estoit deuant le porche. Et ils luy dirét: Tu rassotes. Mais elle affermoit qu'il estoit ainsi. Au cōtraire ils disoyét: C'est son Ange. Mais Pierre perseueroit à frapper. Et quand ils eurent ouuert, il le veirent, & furent estonnez. Et leurs ayant fait signe de la main qu'ils se teussent, il leurs racōta cōmēt le Seigneur l'auoit mis hors de la prison. Et dist: An-

Ioye.

noncez ces choses à Iaques & aux freres.
Et sortât d'illec, s'en alla en vn autre lieu.

D Or le iour venu, il y eut vn grand trouble entre les Gendarmes: aſçauoir mō que Pierre eſtoit deuenu. Et quand Herode l'eut demādé: & ne l'eut pas trouué, après inquisition faiſte des Gardes, il cōmanda qu'ils fuſſent emmenez. Et descendit de Iudée à Ceſarée, & demoura là. Or eſtoit il eſmeu à batailler contre les Tyriens & Zidoniens. Mais iceux d'vn accord vindrent à luy. Et quand par perſuaſion ils eurent gagné Blaſte, qui eſtoit Châbel-lam du Roy: ils demādoient paix, pource que leur cōtrée eſtoit nourrie des pais du Roy. Et au iour determiné Herode veſtu de robbe royale ſ'aſiſt au ſiege iudicial, & parlemoient à eux. Et le peuple ſ'eſcrioit: Voix de Dieu, & non pas d'homme. Et incontinent vn Ange du Seigneur le frappa, pource qu'il n'auoit point donné la gloire à Dieu: & fut conſommé de vermine, & rendit l'eſprit.

*Herode
pur.*

Et la parole du Seigneur croiſſoit & ſe multiplioit. Et Barnabas & Paul retournerent en Ieruſalem après leur admi-
niſtration accomplie. Et prindrent avec
eux Iehan a ſurnom Marc.

*Accroif-
ſement de
l'Euāgile
2. COR. 14. 2*

OR il y auoit en l'Eglise q estoit en Antioche, aucūs Prophetes & Docteurs, & Barnabas & Simon qui estoit appellé Niger, & Lucius Cyrenien & Manahen qui auoit esté nourry avec Herode Tetrarche, & Saul. Et eux ministrans au Seigneur & ieuſnans, le ſainct Esprit diſt: Separez moy Barnabas & Saul pour l'œuure auq̄ ie les ay appellé. Et quād ils eurent ieuſné & prié, ils miſrēt les mains ſur eux, & les laiſſerent aller.

Et certes eux enuoyé du ſainct Esprit, s'en allerent à Seleucie. Et de là nauigerēt en Cypre. Et quād ils furēt à Salamis, ils annoncerēt la Parolle de Dieu es Asſemblées des Iuiſ: & auoyēt auſſi Iehā pour miniſtre. Et en paſſant parmy l'Iſle iuſque à Paphe: ils trouuerēt vn enchâteur, faux Prophete, Iuiſ, q auoit nom Barieſu, lequel estoit avec le Procōſul Serge Paul, homme prudēt. Ceſtuy après auoir fait appeller Barnabas & ſaul, deſiroit d'ouyr la Parolle de Dieu. Mais Elymas enchanteur leurs reſiſtoit (car ſon nom eſt ainſi interpreté) cerchāt diuertir le Procōſul, de la Foy. Mais Saul, qui auſſi eſt appellé Paul, remply du ſainct Esprit, regardāt à

Sus 12. d

Faux prophete.

Reprehenſion.

luy, dist : O plein de toute fraude , & de toute fallace , filz du diable , ennemy de toute iustice : tu ne cesses de renuerser les voyes du Seigneur qui sont droictes. Et maintenât voicy la main du Seigneur sur toy , & seras aueugle sans voir le Soleil iusque à vn temps. Et incōtinent cheut sur luy obscurité & tenebres, & tournoyant

Punition.

C Adonc le Proconsul voyant ce qui estoit aduenu, crent, s'esmerueillant de la doctrine du Seigneur.

Et quand Paul & ceux qui estoient avec luy furent partis de Paphie, ils vindrēt à Perge en Pamphylie. Lors Iehan se partit d'eux, & retourna en Ierusalem.

Et iceux ayant passé par Perge, vindrēt en Antioche qui est en Pisidie. Et quād ils furent entrez en l'assemblée aux iours du Repos, ils s'asirēt. Et après la leçon de la Loy & des Prophetes: les principaux de la Synagogue enuoyerēt à eux, disans: Hommes freres, s'il y a en vous quelque parolle d'exhortation pour le peuple, dites la. Et Paul se leua, & commanda silēce de la main, & dist : Hommes Israelites, & qui craignez Dieu, oyez. Le Dieu de ce peuple, a esleu nos peres, & a esleué ce

La leçon de la loy.

gen. 47.8

Exo. 1. 2 peuple quand ils estoient habitans en la
Exo. 13. d terre d'Egypte: & les amena hors d'icelle
Exo. 10. 2 en hault bras. Et a souffert leurs meurs au
 desert enuiron le tēps de quarante ans. Et
Iho. 11. 12. ayant destruit sept nations en la terre de
14. Canaā, il leurs a distribué leur terre pour
Iug. 3. b heritage. Et après celà enuiron quatre cēs
 cinquante ans, il leurs donna des Iuges
 iusque à Samuel le Prophete. Et dès lors
1. Sam. 8. demanderent vn Roy, & Dieu leurs don-
2. 9. c. 10. 2 na Saul, filz de kis, hōme de la lignée de
 Benjamin: l'espace de quarante ans. Et **D**
1. Sa. 16. c quand il fut osté, il leurs suscita David
 pour Roy, duquel aussi il donna tesmoi-
 gnage, & dist: l'ay trouué David filz de
 Iesai, homme selon mon cœur: lequel fera
2. Sa. 7. c tous mes vouldoirs. De la semence de ce-
psal. 89. 2 stuy, Dieu selon sa promesse a amené à Is-
Isai. 11. 2 rael le Sauueur Iesus, Ichā ayāt parauāt
Matt 3. 2 presché le baptesme de repētance à Israel
Marc 1. 2 deuāt son aduenemēt. Et quād Ichā par-
Luc 3. 2 faisoit son cours, il disoit: Qui m'estimez
Ichā. 1. c vous estre? Ic ne suis point cestuy: mais
 voicy celuy vient après moy, duquel ne
 suis point digne de deslier le soulier des
 pieds. Hommes freres, enfans du genre
 d'Abraham, & ceux qui entre vous crai-
 gnent Dieu, la Parolle de ce salut vous est
 enuoyée

entoyée. Car ceux qui habitoyent en Ierusalem, & leurs Princes, ignorans cestuy, & les parolles des Prophetes (lesquelles se lisent par chascun iour du Repos) en le cō-

*Lecture
de l'escri-
ture:*

E damnât, les ont accōplies. Et ne trouuans en luy aucune cause de mort, il ont requis Pilate, qu'il le mist à mort. Et quand ils eurent accompli toutes les choses qui estoyēt escrites de luy, ils l'osterent du boys, & le misrent en vn sepulchre. Mais Dieu l'a resuscité des morts, lequel à esté veu par plusieurs iours, de ceux qui estoyent montez ensemble avec luy de Galilée en Ierusalem: lesquels sont ses tesmoins enuers le peuple. Et nous vous annonçons que la promesse qui à esté faicte à nos peres, Dieu l'a accomplie à nous leurs enfans, en resuscitant Iesus, comme aussi il est escrit au second Psalme: Tu es mon Filz, ie t'ay aujourdhuy engendré. Mais qu'il l'ayt resuscité des morts pour ne plus deuoir retourner à corruption, il à dict ainsi: Ie vous bailleray les choses saintes & fideles de Dauid. Et pource, il dit aussi en autre part: Tu ne permettras point que ton Saint voye corruption. Car certes Dauid quand il eut seruy à sa generation, par le conseil de Dieu s'est endormy, & à esté mis avec.

Mat. 27. c
Mar. 15. b
Luc. 23. c
Iehā. 19. c
Mat. 28. a
Mar. 6. b.
Luc. 24. g
Iehā 20. b

Psal. 2. b
Ebri. 1. b

Isai. 55. b

Psal. 16. d
Sus. 2. e
1. Ro. 2. b

F.

Mat. 16. c
 18. c
 Iehan. 20. f
 Aba. 1. b

ses peres, & à veu corruption. Mais celuy que Dieu a resuscité, n'a point veu corruption. Parquoy hommes freres, il vous soit F notoire que par cestuy vous est annoncée la remission des pechez, & de tout ce dequoy n'avez peu estre iustifié par la Loy de Moïse: Quiconque croit, est iustifié par cestuy. Regardez donc qu'il ne vous aduienne ce qui est dict es Prophetes: Voyez mespriseurs, & vous esmerueillez, & soyez esuanoys: car ie fay vne œuvre en vos iours, que vous ne croyriez point si aulcun le vous racontoit.

Desir de la parole

Et quand les Iuifs se partirēt de l'Assemblée, les Gétils les prioient que au iour du Repos ensuyuant leurs parlissent ces paroles. Et quand la Congregation fut defaïcte, plusieurs des Iuifs & des estrangers seruans à Dieu, suyurent Paul & Barnabas: lesquels par paroles les enhortoyent de persueuer en la grace de Dieu.

Contradiction.

Et au iour du Repos ensuyuant, presque toute la cité s'assembla, pour ouyr la Parolle de Dieu. Mais les Iuifs voyās les tourbes, furent remplis d'enuie, & cōtredisoÿēt aux choses que Paul disoit, contrarians & blasphemans. Adonc Paul & Barnabas ayans pris hardiesse, dirent: Il estoit nec-

faire premierement de vous parler la Parolle de Dieu: mais puis que vous la reietez, & que vous vous iugez indignes de la vie eternelle. Voicy, nous nous retirons vers les Gentils: car le Seigneur le nous a ainsi cōmādé, disant: *Isa. 49. b.* Je t'ay mis pour estre la lumiere des Gentils, afin que tu sois salut iusque au bout de la terre. Et les Gentils oyans celà, s'esiouyrent, & glorifioyēt la Parolle du Seigneur: & tous ceux qui estoient ordonnez à la vie eternelle, creurent. Aussi la Parolle du Seigneur s'espan- *Election.* doit par toute la contrée.

Et les Iuifs esmeurent aucunes femmes seruans à Dieu & hounestes, & les principaux de la cité: & esmeurent persecution *Persecution.* contre Paul & Barnabas, & les ietterent hors de leurs quartiers. Mais il scouerent la pouldre de leurs pieds contre eux, & vindrent en Iconie. Et les disciples estoient remplis de ioye & du saint Esprit. *Mat. 10. b. Mar. 6. b.*

C H A P. X I I I I.

Conuer-

A E T aduint en Iconie qu'il entrerēt ensemble en la Congregation des *Gentils* Iuifs, & parlerēt en telle maniere, *& Iuifs.* que grāde multitude de Iuifs & de Grecs creut. mais les Iuifs, qui estoyēt incredules, esmeurēt & corrompirēt les courages des

Constance Gentils contre les freres. Et par ainsi ils y demourerēt long temps, se portans hardi-
Cité bar- ment en nostre Seigneur, qui rendoit tes-
dée. moignage à la Parolle de sa grace, donnāt que signes & merueilles se feissent par leurs mains. Et la multitude de la cité fut diuisé: dont aucuns estoyēt avec les Luifs, & les autres avec les Apostres.

La fuyte Mais quād fut fait effort des Gentils & des Iuifs avec leurs Princes, pour leurs faire oultrage, & les lapider: la chose entendue, ils s'enfuyrēt aux citez de Lycaonie, à Lystre & Derbe, & en la contrée alentour: & là estoyent annonçans l'Euangile. Et vn homme de Lystre impotēt des pieds estoit assis, boiteux des le ventre de sa mere, lequel iamais n'auoit chemine: iceluy ouyt Paul parler. Lequel le regardāt, & voyant qu'il auoit Foy pour estre guaruy, dist à haulte voix: Leue toy droit sur tes pieds. Lors il saillit, & cheminoit. Et quand les tourbes veirent ce que Paul auoit fait, elles esleuerent leur voix. disans en langue Lycaonique: Dieux faitts semblables aux hōmes, sont descendus à nous. Et appelloyent Barnabas, Iupiter: & Paul, Mercure: pource qu'il portoit la parolle. Aussi le
Idolatrie Prestre de Iupiter, qui estoit deuant leur

cité, amenât des toureaux & couronnes
 deuant les portes, avec les tourbes vouloit
C sacrifier. Mais quand les Apostres, Barna-
 bas & Paul eurent entendu cela, ils descen-
 drent leurs vestemens, & saillirent dedans
 la tourbe, crians & disans: Hommes, pour-
 quoy faites vous ces choses? Nous sommes
 aussi hommes subiects aux mesmes maux
 comme vous, vous auoyans que de tel-
 les choses vaines, vous vous conuertisiez
 au Dieu viuant, qui a fait le ciel & la ter-
 re, la mer & toutes les choses qui y sont,
 lequel esgenerations passées a delaisse tous
 les Gentils cheminer en leurs voyes. Non-
 obstant qu'il n'a point voulu estre sans tes-
 moignage, en nous bien faisant, & nous
 donnant pluyes du ciel & saisons fertiles,
 & remplissant nos cœurs de viande & de
 ioye. Et en disant ces choses, à peine ap-
 passerent ils les tourbes qu'ils ne leurs sa-
 crifiassent.

Psa. 146. b
 Ap. 14. b
 Psa. 81. c
 Rom. 1. d

Mais aucuns Iuifs suruindrēt. d'Antio-
 che & Iconic, lesquels gaignerent les tour-
 bes: & ayans lapidé Paul, ils le tirerēt hors
D la cité cuidans qu'il fust mort. Et comme
 les disciples estoient alentour de luy, il se
 leua, & entra en la cité.

Paul lapi-
 dé.
 2. Cor. 11. c

Et le lendemain s'en alla avec Barnabas

Foy et tribulation Et apres qu'ils eurent annoncé l'Euangile en ceste cité là, & enseigné plusieurs, ils retournerent à Lystre, en Iconie & en Antioche, cōfirmās les courages des disciples. Et les enhortans de perseucrer en la Foy: & que par plusieurs tribulations il nous fault entrer au royaume de Dieu. Et quand ils leurs eurent ordonné des Anciens par chascune Eglise, & eurent prié avec ieusnes: ils les commanderēt au Seigneur, auquel auoyent creu.

Sub. 13. g Et quand ils eurent passé Pisidie, ils vindrent en Pamphylie. Et quand ils eurent parlé la Parolle à Perge, ils descendirent en Attalie, Et de là nauigerent en Antioche, d'ou ils auoyent esté baillez à la Grace de Dieu, pour l'œuure qu'ils ont accompli. Et quand ils furent venus, & eurent assemblé l'Eglise: ils raconterent toutes les choses que Dieu auoit faict avec eux, & qu'il auoit ouuert aux Gentils l'huys de la Foy. Et demourerent là long temps avec les disciples.

Accès aux pa- yens. De la cir- concision. Gal. 5. 2

CHAP. - XV.

ET aucuns qui estoient descendus de Iudée enseignoyent les freres, disans: Si vous n'estes circoncis selon la maniere de Moïse, vous ne pouuez

estre sauuez. Et apres grande sedition & disputation suruenue à Paul & Barnabas aleancontre d'eux: on ordonna que Paul & Barnabas & aucuns autre d'entre eux, mōteroyent en Ierusalem aux Apostres & Anciens, pour ceste question.

Iccux donc conduicts par l'Eglise, passoyent par Phenice & Samarie, recirās la *Conuer-* *sion des* *poyens.* conuersion des Gentils: & faisoÿēt grande ioye à tous les freres. Or quand ils furent venus en Ierusalem, ils furent receus de l'Eglise & des Apostres & des Anciens: & annoncerent toutes les choses que Dieu auoit fait avec eux. Et aucuns de la secte des Pharisiēs qui auoyent creu se leuerent disans, qu'il les falloit circoncir, & leurs cōmander de garder la Loy de Moseh. Adonc les Apostres & les Anciens s'assemblerent pour considerer de cest affaire.

B Et comme grāde disputation se faisoit, Pierre se leua & leurs dist: Hommes freres, vous sç auez que des les ancies iours, Dieu à esleu entre nous, que les Gentils arroyent par ma bouche la Parolle de l'Euan- *Sms. 10. b* gile, & croiroient. Et Dieu qui cognoit les cœurs, leurs en à baillé tesmoignage, leurs donnāt le saint Esprit, cōme à nous, & n'a rien fait de difference entre nous

Foy purifiant. & eux, purifiant leurs cœurs, par Foy. Maintenant donc, pourquoy tentez vous Dieu pour mettre le ioug sur les cols des disciples: lequel nos peres ne nous, n'auons peu porter? Mais nous croyons que serons C sauuez par là grace du Seigneur Iesus Christ, cōme iceux. Lors toute la multitu de se teut, & escoutoyēt Barnabas & Paul racontans, quels signes, & merueilles Dieu auoit fai& par eux entre les Gentils.

Et apres qu'ils se furēt teuz, Iaqués respō dit disant: Hommes freres, oyez moy. Simon à racōté cōment premieremēt Dieu à visité, pour receuoir des Gentils, vn peuple en son Nōm, & à celà cōcordent les paroles des Prophetes ainsi qu'il est escrit: Apres ces choses, ie retourneray, & redifieray le tabernacle de David qui est cheu, & repareray ses ruines, & le redresseray: affm que les residus des hommes requierēt le Seigneur, & tous les Gētils sur lesquels est inubqué mon Nom, dit le Seigneur qui fait toutes ces choses. Des à perpetuité Dieu cognoit toutes ces siēnes œures. Pour laquelle chose ie suis d'aduis, D qu'il ne fault point troubler ceux qui des Gentils se cōuertissent à Dieu: mais il leurs fault estrire qu'il s'abstiēēt des souillures

Exo. 20. 2

Deut. 7. b

Lcui. 19. f

des images, & de paillardise, & de chose estouffée, & de sang. Car Moſeh des les generations anciènes à en chascune cité aucuns qui le preſchent es Congregations, ou il eſt leu par chascun iour du Repos.

Lors pleur aux Apoſtres & aux Anciès avec toute l'Egliſe, d'enuoyer hommes eſcus d'entre eux en Antioche avec Paul & Barnabas, aſc auoir Iudas qui auoit ſurnom Barfabas, & Silas, hommes principaux entre les freres: eſcriuans par leurs mains ce qui s'enſuyt.

E Les Apoſtres & les Anciès & les freres, aux freres qui ſont des Gentils en Antioche, & en Syrie, & en Cilice, ſalut. Pource qu'auons ouy que aucuns partis de nous, vous ont trouble d'aucuns propos, ſabuer tiſſans vos ames, & vous cōmandans d'eſtre circoncis & garder la Loy, auſquels n'en auons point donné charge: il nous à eſté aduis eſtans assemblez d'un accord, de vous enuoyer des hommes qu'auōs eſleu, avec nos treſchers Barnabas & Paul, hommes qui ont abandonné leurs vies pour le Nom de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. Nous donc auons enuoyé Iudas & Silas, leſquels auſſi vous racōteront cux meſmes par paroles les meſmes choſes. Car il a

*Copie de
lettres*

semblé bon au saint Esprit & à nous, de ne mettre plus aucune charge sus vous, que ces choses nécessaires : C'est que vous vous absteniez des choses sacrifiées aux images, & de sang, & de chose estouffée, & de paillardise. Desquelles choses, si vous vous en gardez, vous ferez bien. Bien vous soit.

1. Cor. 5. d
6. c. d
Eph. 5. b
1. Th. 4. 2
Ebr. 12. d
13. 2
Colo. 3. 2

Consolation.

Iccux dōc enuoyez, vindrēt en Antioche. Et ayans assemblé les gens, il baillerēt les lettres. Et quād ils les eurent leues, ils furent resiouys de la cōsolation. Mais Iudas & Silas, lesquels estoyent aussi Prophètes, cōsolèrent les freres par mainte parolle, & les conformerent. Et quand ils eurent là demouré quelque petite espace de temps, ils furent renuoyez en paix par les freres aux Apostres. Toutefois il sembla bon à Silas de demourer là. Et Paul & Barnabas demouroyent en Antioche, enſeignans & annonçans aussi avec plusieurs autres la Parolle du Seigneur.

Reuifitation.

Et aucuns iours apres: Paul dist à Barnabas: Retournons & visitons maintenāt nos freres par toutes les citez (esquelles auons annoncé la Parolle du Seigneur) cōment ils se maintiennent. Et Barnabas cōseilloit de prendre aussi Iehan qui auoit

urnom Marc : mais Paul n'estoit point d'opinion que cestuy fust adioinct qui se-
 ftoit retiré arriere d'eux de Pamphylie;
 & n'estoit point allé avec eux à l'œuure.
 Et y cut telle dissension entre eux, qu'ils se
 partirent l'un de l'autre, & que Barnabas
 aussi prenant Marc nauigea en Cypre.
 Et Paul esteüt Silas : & après que par les
 freres fut recōmandé à la Grace de Dieu,
 il s'en alla. Et cheminait par Syrie & Ci-
 lice, confermant les Eglises.

Dissensio

CHAP. XVI.

A **P** Vis il arriua à Derbe & Lystre. Et voicy, quelque disciple estoit là, nōmé Timothée, filz d'vne femme Iuifue fidele, mais d'un pere Grec. Les freres qui estoient à Lystre & Iconie, redoyēt bon tesmoignage de luy. Paul yout qu'il allast avec luy. Et quand il l'eut pris, il le circoncist, à cause des Iuifs qui estoient en ces lieux là: car tous sçauoyēt que son pere estoit Grec.

*Paul cir-
 concit Ti-
 mothée.*

Et quand ils passoyent par les citez, ils leurs bailloyēt à garder les enseignemēs, lesquels estoient ordonnez par les Apostres & par les Anciés qui estoient en Ierusalē. Et par ainsi les Eglises estoient cōfermées en la Foy, & le nōbre croissoit par

chascun iour,

Et en passant par Phrygie, & par la cõ-
trée de Galatie, il leurs fut defendu par le
sainct Esprit de parler la Parolle en Asie.
Mais quand il furent venus en Misie, ils
s'essaioyent d'aller en Bithynie, & l'Esprit
ne leurs permist point.

*Vision d'
Paul.*

Mais quãd ils eurent passé Misie, ils de-
scendirēt en Troas. Et vne vision appa-
rut par nuyct à Paul. C'est quevn homme
Macedonē se presenta deuant luy, le priāt
& disant: Passe en Macedone, & nous ay-
de. Et quãd il eut veu la vision, incõtinẽt C
nous entreprismes d'aller en Macedone,
estās assurez que Dieu nous auoit appel-
lé pour leurs euangelizer.

Nous dõc departās de Troas, de droiẽt
cours vinsmes en Samothrace: & le lēde-
main à Neapolis: & de là à Philippes, qui
est la principale cité Cologne, de la par-
tie de Macedone. Et demourasmes, en icel
le cité par aucuns iours. Et es iours du Re-
pos nous sortismes hors la cité, auprès du
fleuve ou on souloit faire oraison, & nous
atsismes, & parlasmes aux femmes qui e-
stoyent là assieblées. Et vne femme nom-
mée Lydie, marchãde d'escarlate; de la ci-
té des Thyatiriens, seruant à Dieu ouyr:

de laquelle le Seigneur pouurit le cœur pour entédre aux choses que Paul disoit.

D Et quand elle fut baptizée, elle & sa famille, elle nous pria, disant: Si vous m'auiez estimé estre fidele au Seigneur, entrez en ma maison, & y demeurez. Et nous contreignit.

Or aduint que quād nous allions faire oraison, quelque chābriere ayāt vn esprit de diuination, vint au deuant de nous: laquelle acqroit grand gaing à ses maistres par deuiner. Ceste ensuyuāt Paul & nous, crioit, disant: Ces hommes sont seruiteurs du Dieu souuerain, lesq̄ls nous annoncent la voye de salut. Et ce faisoit par plusieurs iours. Parquoy Paul le prenāt mal à gré, & se retournāt dist à l'esprit: Je te cōmande au Nom de Iesus Christ, que tu sortes d'elle. Et sortit à ceste meſme heure.

E Et les maistres d'icelle voyans que l'esperance de leur gaing estoit perdue, apprehēderent Paul & Silas, & les tirerēt dedās le Plaidoyer, aux Princes: & les presentās aux Magistrats, dirent: Ces hōmes cy troublent nostre cité, cōme ainsi soit qu'ils soyent Iuifs, & annoncent des ordōnances lesquelles ne nous est point licite de receuoir, ne de garder, veu que nous

*Accueil**charitable**Esprit de diuinatiō.**Vertu de Christ**mat. 10. b
2. Cor. 11 c*

Actes 19. 20. **21.** **22.** **23.** **24.** **25.** **26.** **27.** **28.** **29.** **30.** **31.** **32.** **33.** **34.** **35.** **36.** **37.** **38.** **39.** **40.** **41.** **42.** **43.** **44.** **45.** **46.** **47.** **48.** **49.** **50.** **51.** **52.** **53.** **54.** **55.** **56.** **57.** **58.** **59.** **60.** **61.** **62.** **63.** **64.** **65.** **66.** **67.** **68.** **69.** **70.** **71.** **72.** **73.** **74.** **75.** **76.** **77.** **78.** **79.** **80.** **81.** **82.** **83.** **84.** **85.** **86.** **87.** **88.** **89.** **90.** **91.** **92.** **93.** **94.** **95.** **96.** **97.** **98.** **99.** **100.** **101.** **102.** **103.** **104.** **105.** **106.** **107.** **108.** **109.** **110.** **111.** **112.** **113.** **114.** **115.** **116.** **117.** **118.** **119.** **120.** **121.** **122.** **123.** **124.** **125.** **126.** **127.** **128.** **129.** **130.** **131.** **132.** **133.** **134.** **135.** **136.** **137.** **138.** **139.** **140.** **141.** **142.** **143.** **144.** **145.** **146.** **147.** **148.** **149.** **150.** **151.** **152.** **153.** **154.** **155.** **156.** **157.** **158.** **159.** **160.** **161.** **162.** **163.** **164.** **165.** **166.** **167.** **168.** **169.** **170.** **171.** **172.** **173.** **174.** **175.** **176.** **177.** **178.** **179.** **180.** **181.** **182.** **183.** **184.** **185.** **186.** **187.** **188.** **189.** **190.** **191.** **192.** **193.** **194.** **195.** **196.** **197.** **198.** **199.** **200.** **201.** **202.** **203.** **204.** **205.** **206.** **207.** **208.** **209.** **210.** **211.** **212.** **213.** **214.** **215.** **216.** **217.** **218.** **219.** **220.** **221.** **222.** **223.** **224.** **225.** **226.** **227.** **228.** **229.** **230.** **231.** **232.** **233.** **234.** **235.** **236.** **237.** **238.** **239.** **240.** **241.** **242.** **243.** **244.** **245.** **246.** **247.** **248.** **249.** **250.** **251.** **252.** **253.** **254.** **255.** **256.** **257.** **258.** **259.** **260.** **261.** **262.** **263.** **264.** **265.** **266.** **267.** **268.** **269.** **270.** **271.** **272.** **273.** **274.** **275.** **276.** **277.** **278.** **279.** **280.** **281.** **282.** **283.** **284.** **285.** **286.** **287.** **288.** **289.** **290.** **291.** **292.** **293.** **294.** **295.** **296.** **297.** **298.** **299.** **300.** **301.** **302.** **303.** **304.** **305.** **306.** **307.** **308.** **309.** **310.** **311.** **312.** **313.** **314.** **315.** **316.** **317.** **318.** **319.** **320.** **321.** **322.** **323.** **324.** **325.** **326.** **327.** **328.** **329.** **330.** **331.** **332.** **333.** **334.** **335.** **336.** **337.** **338.** **339.** **340.** **341.** **342.** **343.** **344.** **345.** **346.** **347.** **348.** **349.** **350.** **351.** **352.** **353.** **354.** **355.** **356.** **357.** **358.** **359.** **360.** **361.** **362.** **363.** **364.** **365.** **366.** **367.** **368.** **369.** **370.** **371.** **372.** **373.** **374.** **375.** **376.** **377.** **378.** **379.** **380.** **381.** **382.** **383.** **384.** **385.** **386.** **387.** **388.** **389.** **390.** **391.** **392.** **393.** **394.** **395.** **396.** **397.** **398.** **399.** **400.** **401.** **402.** **403.** **404.** **405.** **406.** **407.** **408.** **409.** **410.** **411.** **412.** **413.** **414.** **415.** **416.** **417.** **418.** **419.** **420.** **421.** **422.** **423.** **424.** **425.** **426.** **427.** **428.** **429.** **430.** **431.** **432.** **433.** **434.** **435.** **436.** **437.** **438.** **439.** **440.** **441.** **442.** **443.** **444.** **445.** **446.** **447.** **448.** **449.** **450.** **451.** **452.** **453.** **454.** **455.** **456.** **457.** **458.** **459.** **460.** **461.** **462.** **463.** **464.** **465.** **466.** **467.** **468.** **469.** **470.** **471.** **472.** **473.** **474.** **475.** **476.** **477.** **478.** **479.** **480.** **481.** **482.** **483.** **484.** **485.** **486.** **487.** **488.** **489.** **490.** **491.** **492.** **493.** **494.** **495.** **496.** **497.** **498.** **499.** **500.** **501.** **502.** **503.** **504.** **505.** **506.** **507.** **508.** **509.** **510.** **511.** **512.** **513.** **514.** **515.** **516.** **517.** **518.** **519.** **520.** **521.** **522.** **523.** **524.** **525.** **526.** **527.** **528.** **529.** **530.** **531.** **532.** **533.** **534.** **535.** **536.** **537.** **538.** **539.** **540.** **541.** **542.** **543.** **544.** **545.** **546.** **547.** **548.** **549.** **550.** **551.** **552.** **553.** **554.** **555.** **556.** **557.** **558.** **559.** **560.** **561.** **562.** **563.** **564.** **565.** **566.** **567.** **568.** **569.** **570.** **571.** **572.** **573.** **574.** **575.** **576.** **577.** **578.** **579.** **580.** **581.** **582.** **583.** **584.** **585.** **586.** **587.** **588.** **589.** **590.** **591.** **592.** **593.** **594.** **595.** **596.** **597.** **598.** **599.** **600.** **601.** **602.** **603.** **604.** **605.** **606.** **607.** **608.** **609.** **610.** **611.** **612.** **613.** **614.** **615.** **616.** **617.** **618.** **619.** **620.** **621.** **622.** **623.** **624.** **625.** **626.** **627.** **628.** **629.** **630.** **631.** **632.** **633.** **634.** **635.** **636.** **637.** **638.** **639.** **640.** **641.** **642.** **643.** **644.** **645.** **646.** **647.** **648.** **649.** **650.** **651.** **652.** **653.** **654.** **655.** **656.** **657.** **658.** **659.** **660.** **661.** **662.** **663.** **664.** **665.** **666.** **667.** **668.** **669.** **670.** **671.** **672.** **673.** **674.** **675.** **676.** **677.** **678.** **679.** **680.** **681.** **682.** **683.** **684.** **685.** **686.** **687.** **688.** **689.** **690.** **691.** **692.** **693.** **694.** **695.** **696.** **697.** **698.** **699.** **700.** **701.** **702.** **703.** **704.** **705.** **706.** **707.** **708.** **709.** **710.** **711.** **712.** **713.** **714.** **715.** **716.** **717.** **718.** **719.** **720.** **721.** **722.** **723.** **724.** **725.** **726.** **727.** **728.** **729.** **730.** **731.** **732.** **733.** **734.** **735.** **736.** **737.** **738.** **739.** **740.** **741.** **742.** **743.** **744.** **745.** **746.** **747.** **748.** **749.** **750.** **751.** **752.** **753.** **754.** **755.** **756.** **757.** **758.** **759.** **760.** **761.** **762.** **763.** **764.** **765.** **766.** **767.** **768.** **769.** **770.** **771.** **772.** **773.** **774.** **775.** **776.** **777.** **778.** **779.** **780.** **781.** **782.** **783.** **784.** **785.** **786.** **787.** **788.** **789.** **790.** **791.** **792.** **793.** **794.** **795.** **796.** **797.** **798.** **799.** **800.** **801.** **802.** **803.** **804.** **805.** **806.** **807.** **808.** **809.** **810.** **811.** **812.** **813.** **814.** **815.** **816.** **817.** **818.** **819.** **820.** **821.** **822.** **823.** **824.** **825.** **826.** **827.** **828.** **829.** **830.** **831.** **832.** **833.** **834.** **835.** **836.** **837.** **838.** **839.** **840.** **841.** **842.** **843.** **844.** **845.** **846.** **847.** **848.** **849.** **850.** **851.** **852.** **853.** **854.** **855.** **856.** **857.** **858.** **859.** **860.** **861.** **862.** **863.** **864.** **865.** **866.** **867.** **868.** **869.** **870.** **871.** **872.** **873.** **874.** **875.** **876.** **877.** **878.** **879.** **880.** **881.** **882.** **883.** **884.** **885.** **886.** **887.** **888.** **889.** **890.** **891.** **892.** **893.** **894.** **895.** **896.** **897.** **898.** **899.** **900.** **901.** **902.** **903.** **904.** **905.** **906.** **907.** **908.** **909.** **910.** **911.** **912.** **913.** **914.** **915.** **916.** **917.** **918.** **919.** **920.** **921.** **922.** **923.** **924.** **925.** **926.** **927.** **928.** **929.** **930.** **931.** **932.** **933.** **934.** **935.** **936.** **937.** **938.** **939.** **940.** **941.** **942.** **943.** **944.** **945.** **946.** **947.** **948.** **949.** **950.** **951.** **952.** **953.** **954.** **955.** **956.** **957.** **958.** **959.** **960.** **961.** **962.** **963.** **964.** **965.** **966.** **967.** **968.** **969.** **970.** **971.** **972.** **973.** **974.** **975.** **976.** **977.** **978.** **979.** **980.** **981.** **982.** **983.** **984.** **985.** **986.** **987.** **988.** **989.** **990.** **991.** **992.** **993.** **994.** **995.** **996.** **997.** **998.** **999.** **1000.**

sommes Romains. Et la tourbe courut en
semble cõtre eux. Aussi les Magistrats de
sciterent leurs robbes, & commanderent
qu'ils fussent batus de verge. Et aprés
qu'ils leurs eurent fait plusieurs playes,
ils les bouterét en prison, cõmandans au
Geollier qu'ils les gardast diligemment.
Lequel quand il eut receu tel cõmande-
ment, les bouta en la prison interieure, &
leurs enferra les pieds en ceps de boys.

Et à minuy Et Paul & Sifas prioient & F
louoyent Dieu. Et ceux qui estoient liez,
les oioyent. Et soudainement fut fait vn
grand tremblemét de terre, en telle manie-
re que les fondemens de la prison furent
meus. Et incontinent tous les huys furent
ouverts: & les liens de tous furent desliez.

Psa. 143b

Et quand le Geollier fut esucillé, & veit
les huys de la prison ouverts, il desgaina
son glaive & se vouloit tuer, pensant que
les prisonniers s'en fussent fuyz. Lors Paul
cria à haulte voix, disant: Ne te fais point
de mal, car nous sommes tous icy. Et a-
prés qu'il eut demandé de la lumiere, il
entra. Et luy estant en frayeur, se ietta
aux pieds de Paul & de Silas. Et les me-
nant hors, dist: Seigneurs, que me faut il
faire, affin que ie soye sauué? Et ils luy di-

Preudbõ-
mie de
Paul.

Roy insti-
fiant.

rēt: Croy au Seigneur Iesus, & tu seras sauué, toy & ta famille. Et luy dirent la Parolle du Seigneur, & à tous ceux qui estoient en sa maison. Et les prenāt en icelle heure de nuý Et, il laua leurs playes. Et incontinent fut baptizé, luy & tous ses domestiques. Et quand il les eut mené en sa maison, il leurs mist la table: & s'essiouyst pource que avec toute sa maison, auoit creu en Dieu.

Sus 10. 8
15. b
Iehan 3. b
Gala . 2. 3
Ro. 3. 4. 5
Iehan 5. b

G Et quād le iour fut venu, les Magistrats y enuoyerēt des Sergeās, disans: Laisse aller ces hommes. Lors le Geollier annōça ces parolles à Paul: les Magistrats ont enuoyé dire, qu'on vous laisse aller. Maintenant donc sortez, & vous en allez en paix. Mais Paul leurs dist: Après nous auoir batus publiquement sans forme de iugemēt, nous qui sommes hommes Romains, ils nous ont mis en prison, & maintenāt nous mettent ils hors secretement? Il ne sera point ainsi: mais qu'ils viennent eux memes, & qu'ils nous mettent hors. Et les Sergeās annoncerent ces parolles aux Magistrats. Lesquels craignirent, quand ils ouyrent qu'ils estoient Romains. Et vindrēt, & les supplierent de leurs pardōner. Et les mettans hors, les prioyent de partit

*Cōstāce
de Paul.*

de la cité. Et quand ils furent sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie. Et quand ils veirent les freres, ils les consolèrent, & se partirent.

C H A P. X V I I.

ET quād ils eurēt passé par Amphi A
pole & Appolone, ils vindrent à
Thesaloniq̄, ou il y auoit vne Sy
nagogue de Iuifs. Et Paul selon sa coustu
me entra à eux. Et par troys iours du Re
pos disputoit avec eux par les escritures,
leurs declairāt & allegāt qu'il a fallu que
Christ souffrist & resuscitast des morts: &
que cestuy est Iesus Christ, lequel, dit il, ie
vous annonce. Et aucūs d'eux creurent, &
furent adioincts à Paul & Silas, & grāde
multitude de Grecs seruans à Dieu, & de
femmes principales non petit nombre.

Mais les Iuifs infideles meus d'enuie,
prindrēt aucuns bateurs de pauetz, hōmes
mauuais: & après que la multitude fut as
semblée, ils esmeurēt la cité. Et faisans ef
fort à la maison de Iason, cerchoyent de B
les presenter au peuple. Et quand ils ne les
trouuerent point, ils tiroyent Iason & au
cuns freres aux Princes de la cité, crians:
Ceux qui ont esmeu le mōde, sont ausi ve
nus icy, lesquels Iason a receu secretemēt,
& eux.

*Disputes
par lescri
ture.
Luc 24.d*

*Paul accu
se de sedi
ction.*

& eux tous font contre les decrets de Cesar, difans qu'il y a vn autre Roy, qui est Iesus. Et esmeurent le peuple & les Princes de la cité oyans ces choses. Et après auoir receu caution de Iason & des autres, il les laisserent aller.

Iason fiancé avec les siens.

C Et incōtinēt les freres enuoyerent par nuyt Paul & Silas à Barroé. Lesquels quand furent là venus entrerent en la Cōgregation des Iuifs. Or ceux cy estoyent plus nobles que ceux qui estoyēt en Thessalonique, qui receurent la Parolle avec toute affection, iournellement terchās les escritures, pour sç auoir s'il estoit ainsi. Et ainsi plusieurs d'entre eux creurent, & de femmes Greques honnestes, & d'hommes non petit nombre.

Diligence a l'écriture.

Et quād les Iuifs de Thessalonique sceurent que la Parolle de Dieu estoit aussi annoncée par Paul en Berroé, ils vindrēt, & esmouuoÿēt là aussi les tourbes. Et alors incōtinēt les freres enuoyerēt hors Paul, affin qu'il allast iusque à la mer. Mais Silas & Timothée demourerent là.

D Et ceux qui cōuoioÿent Paul, le menerent iusque en Athenes. Et après auoir receu mādement de luy pour Silas & Timothée, que bien tost ils viussent à luy, ils

G

y vindrent. Et cōme Paul les attendoit en
Idolatrie. Athenes, son esprit estoit enflâmé en soy-
 mesme, voyant la cité addonnée à idola-
 trie. Parquoy il disputoit en l'assemblée a-
 uec les Iuifs & avec ceux qui seruoient à
 Dieu, & tous les iours au marché, avec
 ceux qui d'auenture venoyent à luy. Et au-
 cuns Epicuriens & Stoiques Philosophes
 disputoyent avec luy. Et aucuns disoyēt:
Paul mo- Que veut dire ce semeur de parolles? Et E
qué. les autres disoyent: Il semble estre annon-
 ceur de nouuaux dieux, pource qu'il letars
 annonçoit Iesus, & la Resurrection. Et
 Et l'apprehendant, le menerent en la rue
 de Mars, disans: Ne pouons nous sç auoir
 quelle est ceste nouuelle doctrine, que tu
 dis? Car tu nous apporte aucune chose e-
 strange en nos oreilles. Nous voulons
 donc sç auoir que veulent dire ces choses.
 Et tous les Atheniens & les estrangiers
Curiosité qui se tenoyent là, n'estudioyent à autre
 chose, sinon à dire ou ouyr quelque cho-
 se de nouveau.

Et paul arresté au milieu de la rue de F
 Mars, dist: Hommes Atheniens, ie vous
 voy presque en toutes choses supersti-
 tieux. Car en passant, & contemplant
 vos adorations, j'ay trouué aussi vn autel,

auquel estoit escrit: Au Dieu incongneu. Je vous annonce donc celuy, lequel ignorans vous adorez. Dieu qui a fait le monde & toutes les choses qui y sont, comme ainsi soit qu'il soit Seigneur du ciel & de la terre, il n'habite point es Temples faits de la main: & n'est pas seruy par mains d'hommes, ayant necessité d'aucune chose: veu qu'il donne à tous vie & haleine en tout & par tout.

*De Dieu
& de son
service.*

*Gene. 1. a
Sus 7. f*

Et a fait d'un sang, tout le genre humain, pour habiter sur toute la face de la terre: determinant les temps par auant ordonnez, & les fringes de leur habitation pour chercher le Seigneur, si d'auenture ils le pourroyent toucher & trouuer: ia soit qu'il ne soit pas loing d'un chacun de nous. Car en luy nous viuons & auons mouuement & sommes: comme aussi aucuns de vous Poëtes l'ont dit: Car aussi nous sommes genre de

Gene. 2. b

Iehan 1. a

Sentence

d'Arate

Isai. 40. e

Celuy. Comme ainsi soit donc, que sommes le genre de Dieu: nous ne deuous point estimer la diuinité estre semblable à or ou argent, ou pierre taillée par art: & de pensée d'homme. Et certes Dieu ayant dissimulé les temps de ceste ignorance, maintenant il annonce aux hom-

Sus 4. e

Mat. 25. e mes que en tous lieux ils ayent tous repen-
 tance, pource qu'il a prdonné vn iour, au
 quel il doit iuger le monde avec iustice
 par vn homme, qu'il auoit déterminé: ay-
 ant donné certitude à tous, en ce qu'il l'a
 resuscité des morts.

Rom. 1 a
Moque-
rie de la
resurre-
ction.

Et quand ils ouyrent parler de la Re-
 surrectiō des mors, les vns se moquoyēt,
 & les autres dirent: Nous te orrons enco-
 re de celā. Ainsi Paul sortit du milieu
 d'eux. Et aucuns Hommes se ioignirent
 à luy: & creurent; entre lesquels estoit De-
 nys Areopagite, & vne femme nommée
 Damaris, & autres avec eux,

CHAP. XVIII.

Paul tra-
uaillant.

A Prés ces choses Paul se partit d'A-
 thenes, et vint à Corinthe. Et trou-
 ua vn Iuif, nōmé Aquila, de la na-
 tion de Ponte, qui peu parauant estoit ve-
 nu d'Italie, & Priscille sa femme: pource
 que Claude auoit cōmandé que tous les
 Iuifs se partissent de Rōme: & s'adressa à
 eux. Et pource qu'il estoit de mesme me-
 stier, il demouroit avec eux, & b' son-
 gnoit. Or leur mestier estoit de faire des
 tabernacles. Et dispuoit en l'Assemblée
 par chascun iour du Repos, & enhortoit
 tant les Iuifs q̄ les Grecs. Et quād Silas B

& Timothée furent venus de Macedone, Paul estoit pressé par l'Esprit, de testifier aux Iuifs q̄ Iesus estoit le Christ. Et cōme ils contredisoient & blasphemoient, il s'couyt ses vestemens, & leurs dist: Vostre sang soit sur vostre teste. I'en suis net, dès maintenant ie m'en iray aux Gentils. *Contradiction.*

C Et estât party de là, entra en la maison d'un nômé Iuste, seruant à Dieu: duquel la maison estoit ioincte à la Synagogue. Et Crispe le principal de la Synagogue creut au Seigneur avec toute sa maison. *Foy.* Et plusieurs des Corinthiés oyans, croyent, & estoient baptizez.

Lors le Seigneur dist de nuy & par vision à Paul: Ne érains pas, mais parle, et ne te tais point: car ie suis avec toy, & nul ne s'auancera à te nuire: car j'ay grand peuple en ceste cité: Et demoura là vn. an. & six mois, leurs enseignant la Parolle de

D Dieu. Or cōme Gallio estoit Proconsul d'Achaie, les Iuifs d'un couraige s'esleuerent contre Paul. & l'amenerent au siege iudicial, disans: Cestuy cy cōtre la loy enhorte les gēs de seruir à Dieu. Et cōme Paul estoit pour ouurir sa bouche, Gallio dist aux Iuifs: O Iuifs, si c'estoit quelque chose iniuste, ouvn mauvais crime, ie

vous soustiedroye par raison: mais s'il est
questiō de parolle & de nōs & de vostre
loy, pournoyez yvous mesmes. Car ie ne
veux point estre Iuge de telles choses. Et

*Tortjous
fert.*

les chassa du siege iudicial. Lors tous les
Grecs apprehenderent Sosthenes princi-
pal de la Synagogue, et le batoyēt, deuant
le siege iudicial: & n'en challoit en rien à
Gallio. Mais quand Paul eut demouré E
encore plusieurs iours, il print congé des
freres, & nauigea en Syrie, & avec luy
Priscille & Aquile, après qu'il se fut fait
raire la teste en Cenchrée. Car il l'auoit

*Paul di-
sputant*

de vœu. Et arriua en Ephese: & les laissa
là. Et quād il fut entré en l'assēblée, il dis-
putoit avec les Iuifs. Et ils le prioyēt qu'il
demourast plus long tēps avec eux: mais
il n'y consentit point, ains print congé
d'eux, disant: Il me fault necessairemēt fai-
re la feste, qui est prochaine, en Ierusa-
lem. Mais ie retourneray encore à vous,
Dieu voulant. Ainsi il se partit d'Ephese F
se. Et quand il fut descendu à Cesarée, il
monta, & salua l'Eglise: puis descendit en
Antioche. Et quand il eut demouré illec
quelque temps, il s'en alla cheminant d'un
train par la cōtrée de Galatie & de Phry-
gie, confermant tous les Disciples.

Et vn Iuis nommé Apollo, *Apollo*
 de nation, homme bien parlant, puisant *scavant.*
 és escritures, vint en Ephese. Cestuy estoit *1. Cor. 3. 2*
 aucunement instruiët en la voye du Sei-
 gneur; & en ferueur d'esprit parloit & en-
 seignoit diligemment les choses qui sont
 du Seigneur: cognoissant seulement le
 Baptesme de Iehan. Et cestuy commença
 à parler franchement en l'Assemblée.

G Or quand Priscile et Aquile l'eurent ouy,
 ils le prindrent avec eux, & plus diligem-
 mét luy declarerent la voye de Dieu. Et
 cōme il vouloit aller en Achaie, les Freres
 en furent en hortez, & escriuirent aux Di-
 sciples qu'ils le receussent. Lequel quand *Roy par*
 fut venu, profita moult à ceux qui par *grace.*
 Grace creurēt. Car viuement il conuain-
 quoit les Iuis, monstrāt publicemēt par
 les escritures que Iesus est le Christ.

C H A P . XIX.

A T aduint comme Apollo estoit à
 Corinthe, q̄ Paul après auoir che-
 miné par tous les quartiers d'en-
 hault, vint en Ephese: & ayāt trouuē au-
 cūns disciples, il leurs dist: Quand vous a-
 uez creu, auez vous receu le sainct Esprit?
 Et ils luy dirēt: Encore n'auōs nous poit *S. Esprit*
 ouy dire s'il est vn sainct Esprit, Et il leur *Matt. 3. 6*

Marc 1. b dist: Dequoy donc estes vous baptizez?
 Luc 3. c Lesquels dirent: Du Baptisme de Iehan.
 Iehan 1. d Et Paul dist: Certes Iehan a baptizé du
 Baptisme de repentance, disant au peuple
Baptisme de Christ qu'ils creussent à celuy qui venoit après
 luy: c'est à sçavoir en Iesus qui est le
 Christ. Ces choses ouyes, ils furent bapti-
 zez au Nom du Seigneur Iesus.

Et après que Paul eut mis les mains sur **B**
 eux, le saint Esprit vint sur eux, & par-
 loyent langages, & prophetizoyent. Et
 estoient tous environ douze hommes.

*Paul bar-
dy.* Puis entra en l'Assemblée, & parloit
 hardimét, l'espace de troys moys disputât
 & enhortant du royaume de Dieu. Et cō-
 me aucuns s'endurcissoyēt & ne croioyēt
 point, mesdisans de la voye du Seigneur
 deuant la multitude: il s'en alla d'eux, &
 retira les Disciples, disputant de iour en
 iour, en l'escole de quelque Seigneur. Et
 cela se faisoit par l'espace de deux ans: en
 telle maniere que tous ceux qui habitoyēt
 en Asie, oioyent la Parolle du Seigneur
 Iesus, tant Iuifs qu'aussi Grecs. Et Dieu **C**
 faisoit vertus non accoustumées, par les
 mains de Paul, tāt que aussi on portoit de
 son corps les linges & les surcincts sur les
 malades: & leurs maladies se partoyent

d'eux, et les mauuais esprits sortoyēt hors.

At aucūs des Iuifs Adiuurateurs, qui al- *Des adiu*
loyent d'vn costé & d'autre, esprouuerēt *rateurs*
d'iuoquer sur ceux q auoyent des mau- *punis.*
uais esprits le nom du Seigneur Iesus, di-
sans : Nous vous adiuurons par Iesus , que
Paul presche. Et estoient les sept fils de
quelque Iuif nommé Sceua , principal
Prestre, lesquels faisoient ceste chose. Et
l'Esprit maling respōdāt, dist: Je cognoys
Iesus, & scay qui est Paul : mais vous au-
tres qui estes vous ? Et l'homme , auquel
estoit le mauuais esprit. faillit contre eux,
& eut domination sur eux , & fut plus
fort qu'eux : en sorte qu'ils s'enfuyrent
nuds & blessez de ceste maison là.

D Et celà vint à la cognoissance de to^s les
Iuifs & Grecs qui habitoyent en Ephese:
& crainte les faist tous, & le Nom de no-
stre Seigneur Iesus estoit magnifié. Et
plusieurs de ceux qui croioyent venoyent
confessans & annonçans leurs faicts. Et *Cõfession*
plusieurs de ceux qui s'estoyent exercez à *publique*
choses curieuses, apportoyēt leurs Livres,
& les brusloyent deuant tous. Et compte-
rēt le pris d'iceux, & trouuerēt: cinquante
mille pieces d'argent. Ainsi croissoit fort
la Parolle du Seigneur, & se confirmoit.

G 9

Et comme ces choses furent accōplies, Paul proposa en son esprit, quād il auroit passé Macedone & Achaie: d'aller en Ierusalem, disant: Aprés que j'auray là esté, il me fault aussi veoir Rome: Et quand il eut enuoyé en Macedone deux de ceux q luy administroyent, asçauoir Timothée. & Eraste, il demoura pour vn tēps en Asie.

*Trouble
pour le
gaing.*

Et en ce tēps là aduint un grand trouble d'icelle voye. Car un nommé Demetrius, orfeure (q faisoit les tabernacles d'argeni à Diane) faisoit auoir grand gaing à ceux du mestier. Lesquels il assembla, & ceux qui estoyent ouuriers de semblables choses, & dist: Hōmes, vous sç auez q nostre bien viēt de cest artifice: & vo⁹ voyez & oyez, cōment nō seulement en Ephese, mais presq en toute Asie: cestuy Paul induit & diuertit grāde tourbe, disant: que ceux ne sont point Dieux q sont faicts par les mains. Et n'y a point seulement danger pour nous q ceste partie ne vienne à estre reprobuée: mais aussi que le Temple de la grāde Diane soit pour rien reputé: & q sa maies^{té} (que toute Asie & le mōde a en reuerence) ne vienne aussi à destruction.

*Es motion
pour la
Parolle.*

Et ces choses ouyes, ils furent remplis d'ire, & s'escrierent, disans: Grande est la

Diane des Ephesiens. Et toute la cité fut remplie de confusion, & vindrent impetueusement d'un courage au Theatre: & rauirent Caye & Aristarque Macedoniens, cōpaignons de Paul. Et comme Paul voulut entrer dedans le peuple, les Disciples ne le permirent point. Aussi aucuns des principaux d'Asie qui estoient ses amys, enuoyerēt à luy, le priās qu'il ne se presentast point au Theatre. Et les vns crioyent d'un, & les autres d'autre. Car l'Assemblée estoit confuse, & plusieurs ne sçauoyent pour quelle cause ils estoient assembler.

Or tirerent ils Alexandre hors de tourbe, quād les Iuifs le pottoient. Et Alexandre faisant signe de la main, vouloit rendre raison au peuple. Mais quand ils eurent cogneu qu'il estoit Iuis, vne voix de tous fut faicte, quasi par deux heures de ceux qui crioyent: Grādc est la Diane des Ephesiens. Et quand le Scribe eut appaisé la tourbe, il dist: Hommes Ephesiens, qui est celuy des hommes, qui ne sçache que la cité des Ephesiens est dedite au seruiçe de la grande Diane, & à l'image qui est descendue de Iupiter?

Comme ainsi soit donc que nul ne contredit à ces choses, il fault que soyez

*Affectio
superstitiosa.*

*Prudencia
ciuile.*

appaïsez, & q̄ ne faciez rien à la volée, Car vous auez amené ces hommes qui ne sont point sacrileges, ne diffamans vostre Déesse. Mais si Démétrius & ceux du mestier qui sont avec luy, ont àlencontre d'aucun quelque cause: on tient les affaires de la Court, & y sont les Procōsuls: qu'ils accusent l'vn l'autre. Et si vous demandez quelque chose d'autres cas: celà se pourra conclure en la Cōgregation legitimemēt assemblée. Car nous sommes aussi en dāger q̄ ne soyons accusez pour la seditiō d'aujourdhuy: comme ainsi soit qu'il n'y ayt quelque cause, pour laq̄lle puïssion rēdre raison de ceste foule de gens. Et quand il eut diēt ces choses; il laissa l'Assemblée.

C H A P. XX.

*Amiable
departe-
ment.*

ET après que le trouble fut cessé, A Paul appella les disciples, & les embrassa, & se partit pour aller en Macedone. Et quand il eut cheminé par ces quartiers là, & les eut enhorté par moult de parolles, il vint en Grece. Et quād il eut là esté troys moys, cōme embusches luy furēt faïctes par les Iuifs, ainsi qu'il deuoit nauiger en Syrie: son aduis fut de retourner par Macedone. Et l'accōpagna iusque en Asie Sopater filz de Pyr

*Embu-
sches con-
tre Paul.*

- rhus Berroyen, & des Theſſalonicieſ Ari
 ſtarque & Second, & Gaye Derbien &
 Timothée, & des Aſieus Tychique &
B Trophume. Et cōme iceux eſtoyēt allez
 deuāt ils nous artédirent à Troas. Et no^o
 après les iours des Pains ſans leuain: nau-
 geaſmes de Philippes, & viſmes à eux à
 Troas, en cinq iours: là ou no^o ſeiournaſ-
 mes ſept iours. Or vn iour du Repos Sus 2.g
 quād les Diſciples eſtoyēt aſſēblez pour
 rōpre le Pain, Paul q^o denoiſ le lendemain,
 partir, deuſoit avec eux, & prolongea la
 parolle iuſque à minuy &. Or en la cham-
 bre ou nous eſtions aſſemblez, y auoit
 beaucoup de Lampes. Et vn ieune Filz ſur
 nommé Eutiche, aſſis ſur vne fenſtre, luy
 eſtant aſſommé de profond ſommeil, ce
 pendant que Paul deuſoit longuement,
 pl^o oppreſſé de ſommeil cheut en bas du
 troyſieſme eſtage: & fut emporté mort. 1.Sa. 17.d
 Mais quād Paul y fut deſcendu, il ſe miſt 2.Ro. 4. f
 ſur luy, & l'embraſſa, & diſt: Ne vous
 troublez point, car ſon ame eſt en luy.
C Et quād il fut remonté, & qu'il eut rom-
 pu le pain & gouſté: il parla à ſouffiance
 iuſque à l'aube du iour, ainſi ſe partit. Et
 amenèrent là le ieune filz viuant: & furent
 conſolez merueilleuſement.

Trouail de Paul. Et nous quand fusmes montez aux Nauires, nauigeasmes en Assos, & de là deuiens reprêdre Paul: Car ainsi l'auoir ordonné, qu'il deuoit faire le chemin à pied. Or quand il se retrouua avec nous en Assos: après q nous l'eusmes receu, nous vinsmes à Mitylene. Et d'illec nauigeâs, le iour ensuyuant vinsmes contre Chios. Et l'autre iour arriuasmes à Samos. Et ayâs demouré à Trogyllé, le iour ensuyuant vinsmes en Milet: car Paul auoit proposé de nauiger oultre Ephese, affin qu'il ne luy aduint de conformer le tēps en Asie. Car il se hastoit pour faire (s'il luy estoit possible) le iour de la Pétecoffe en Ierusalem.

Exhortation de Paul. Il enuoya de Milet en Ephese, & feit D'appeller les Anciens de l'Eglise. Et cōme ils furent venus à luy, il leurs dist: Vous scauez dès le premier iour q suis entré en Asie, comment tout le tēps j'ay esté avec vous, seruant au Seigneur avec toute humilité de courage, & avec plusieurs larmes, & tētations, lesquelles me sont aduenues par les embusches des Iuifs: cōment ie n'ay rien laissé à faire des choses q vous estoyēt vtilés, que ne vous ammonasse & vbus enseignasse publiquement, & par les maisons tesmoignât tant aux Iuifs q aux

Exemple de uay ministre.

Grecs la repentance enuers Dieu, & la Foy
 E en nostre Seigneur Iesus. Et maintenant *Repentance.*
 voicy moy lié d'esprit, m'en vöys en Ieru-
 sälé, ignorant les choses qui me y doüner *FOY.*
 aduenir, sinon que le saint Esprit par tou *Sus 18. b*
 res les citez tesmoigne, disant: que liens &
 tribulations m'attendent. Mais il ne m'en
 ehault, & n'ay point ma vie precieuse à *Abandō*
 moy mesme, moyennät q'ie parface mon *ner tout*
 cours avec ioye, & l'administration que *pour dieu*
 j'ay receue par le Seigneur Iesus, pour
 tesmoigner l'Euangile de la Grace de
 Dieu. Et maintenant voicy, ie sçay bien q'
 plus ne verrez ma face vous tous, par les
 quels j'ay passé, pteschant le royaume de
 F Dieu. Pour ce ie vous prens en tesmoigna-
 ge auourd'hui, que ie suis net du sang de
 tous. Car ie ne me suis point soustraiät,
 que ie ne vous aye annoncé tout le con-
 seil de Dieu. Prenez donc garde ä vous
 & ä tout le troupeau, auquel le saint
 Esprit vous a mis Euesques, pour gou-
 uerner l'Eglise de Dieu, laquelle il a ac- *Des faux*
 quise par son sang. Car ie sçay que *Prophe-*
 après mon departement entreront loups *tes.*
 griefs entre vous, n'epargnans point le *1. cor. 11. c*
 troupeau. Et se leueront d'entre vous mes- *2. Pter. 3. 2*
 mes, hommes parlans choses peruerfes: *2. Tim. 3. 2*

pour attirer des disciples après soy. Pour laquelle chose veillez, ayans souuenance que par troys ans nuyct & iour, ie n'ay cessé d'admonester avec larmesvnchascū.

Et maintenāt Freres, ie vous recombā G
Parolle de Dieu. de à Dieu & à la Parolle de sa grace, laq̃lle est puissante de vous edifier, & donner herirage entre tous ceux qui sont sanctifiez.,
 Iehan 1. b Le n'ay conuoyté ne or, ne argent, ou la robbe d'aucun. Mesmes vous i^s auez que ces mains cy, m'ont administré les choses qui m'estoyent necessaires, & à ceux qui estoyent avec moy. Ie vous ay monstré toutes choses, que en labourant ainsi, il fault reçoüoir les foybles, & auoir memoire des parolles du Seigneur Iesus, qu'il à dict: Que c'est chose plus heureuse de donner, que de prendre.

Paul regreté.

Et quād il eut dict ces parolles, il se mist à genoux, & pria avec eux tous. Et y eut grand pleur de tous, & se iettans sur le col de Paul le baisoyent doulens principalement pour la parolle qu'il auoit dict, que plus ne verroyent sa face. Et le conduyrent à la nauire.

C H A P . X X I .

ET cōme aduint qu'eulmes nauigé A
 estās separez d'eux, nous vinsmes
 de droict

de droit cours à Coos. Et le iour ensuyuant à Rhodes: & de là en Patar. Et ayans trouué nauire, qui nauigeoit en Phenice, nous montasmes, & partismes.

Or quand nous veismes Cypre, nous la laissasmes à la fenestre, & nauigeasmes en Syrie, & arriuasmes à Tyr: car la nauire deuoit là descharger sa charge. Et quand eusmes là trouué des disciples, nous y demourasmes sept iours. Iceux disoyent par esprit à Paul, qu'il ne montast point en Ierusalem.

Et les iours accōplis nous partismes, & nous en allions, & tous avec leurs femmes & enfans, nous cōduisoÿēt iusque hors la cité. Et mismes les genoux en terre au riuage, & priasmes. Et quād nous eusmes prins cōgé les vns des autres, nous mōtasmes en la nauire: & ceux là retournerēt chez soy. Or la nauigation accomplie de Tyr, nous abordasmes à Ptolemaide. Et apres auoir *Oraison publique* salué les freres, nous demourasmes vn iour avec eux.

Et le lendemain ceux qui estoÿent partis avec Paul, vindrent à Cesarée: & entrās en la maison de Philippe Euangeliste (qui *Sus. 6. b* estoit l'vn des sept) nous demourasmes chez luy. Et cestuy auoit quatre filles

H

Prophe- res. vierges, lesquelles prophetizoyent. Et com
Sus. 11. d me nous demourios là, par plusieurs iours
 il suruint vn Prophete de Iudée, nommé A-
 gabus. Quād il fut venu à nous, il print la
 ceinture de Paul, & se lia les pieds & les
 mains, & dist: Le saint Esprit dit ces cho-
 ses: Ainsi lieront les Iuifs en Ierusalē l'hō-
 me à qui est ceste ceinture, & le liureront
 es mains des Gentils. Et quand eusmes ouy
 ces choses, nous & ceux qui estoient du
 lieu, requerions qu'il ne montast point en
Sus 20. e Ierusalem. Adonc respōdit Paul: Que fai-
S'abādon tes vous plourans & affligeans mon cœur?
ner pour Quand à moy, ie suis prest non seulement
Christ. d'estre lié, mais aussi de mourir en Ierusa-
Mat. 6. b lem pour le Nom du Seigneur Iesus. Et
Luc, 11. a quand on ne le peut induyre à celā, nous
 nous y accordāmes, disāns: La volonté du
 Seigneur soit faicte.

Et apres ces iours, ayans troussé nos **D**
 hardes, nous montions en Ierusalē. Et au-
 cuns des disciples vindrent de Cetarée a-
 uec nous, amenans avec eux Mnason, qui
 estoit Cyprien, ancien disciple, chez le-
 quel deuons loger.

Recueil amiable. Et quand nous fūmes venus en Ierusa-
 lem, les freres nous receurent volontiers.
 Et le iour ensuyuāt, Paul venoit avec nous

chez Jaques, & tous les autres Anciens y furent assemblez. Et apres qu'ils les eust fa lués, il racôtoit par chascun point les choses que Dieu auoit fait entre les Gentils par son administracion.

Et quand ils l'eurent ouy, ils glorifioyēt le Seigneur. Et luy dirēt: Frere: tu voys cō bien il y a de mille de Iuifs qui ont creu: & tous sont zelateurs de la Loy, Il ont ouy dire de toy, que tu enseignes les Iuifs (qui sont entre les Gentils) de laisser. Moſeh, diſant qu'ils ne doiuent point circoncir leurs enfans, ne cheminer ſelon leurs couſtumes. Qu'est il donc de faire? Il fault neceſſairement aſſembler la multitude: car ils orront que tu es venu. Fay donc ce que nous te diſons. Nous auons quatre hommes qui ont vu vœu ſur eux, prens les, & te purifie avec eux, & fay les deſpens pour eux, afin qu'ils raiſent la teſte. Et tous ſçauront qu'il n'eſt rien des choſes qu'ils ont ouy de toy, mais que toy meſme chemine gardant la Loy. Et de ceux des Gentils qui ont creu, nous en auons eſcrit & iugé qu'ils n'oſeruent telles choſes, ſinon qu'ils ſe gardent de ce qui eſt ſacrifié aux images, & de ſang, & de choſes eſtouffées, & de paillardie. Adonc Paul

*Louenge
d Dieu.*

*Du ſup-
port d'au-
truy.
Nomb. 6*

*Leui. 17. c
1. Cor. 5. d
6. c.
1. Phe. 5. b*

Colo. 3.2 prit les hommes avec soy: & le iour en-
1. Cor. 9. c fuyuant, quād il fut purifié avec eux, il en-
 tra au Temple, annonçant l'accomplissement
 des iours de la purification, iusque à tant
 que l'oblation seroit offerte pour vn cha-
 cun d'eux.

Et comme les sept iours se venoyent à
 passer, les Iuifs qui estoient d'Asie, quād ils
 leurent veu au Temple: ils esmeurēt toute
 la tourbe, & misrēt les mains sur luy: criās:
 Hommes Israélites, aydez nous. Voicy **F**
 cest hōme qui cōtre le peuple & la Loy &
 ce lieu cy, enseigne tous par tout. Dau-
 antage il à aussi amené les Grecs au Tēple, &
 à violé ce saint lieu. Car ils auoyent veu
 Trophime Ephésien, en la cité avec luy: le
 quel ils estimoyent que Paul eut amené
 au Temple. Et toute la cité fut esmeue. Et
 le peuple y accourut, & ayans apprehen-
 dé Paul, le tiroyent hors du Temple: &
 incontinent les portes furent fermées,

Motion
 pour la
 Parolle.

Et comme ils cerchoyent à le mettre à
 mort: il fut annoncé au Capitaine de l'ar-
 mée, que toute Ierusalé estoit troublée. Le
 quel incontinent print Gédarmes & Cête-
 niers, & courut à eux. Et quand ils veirent
 le Capitaine & les Gendarmes: il cesserēt
 de battre Paul. Lors le Capitaine appro-

2. Cor. 4.2
1. cor. 6.2
11. c. f

cha, & l'apprehéda, & commāda qu'il fust lié de deux chaines, & interrogoit qui il estoit, & que il auoit fai&ct. Et les vns crioient d'vn, & les autres d'autre en la tourbe. Et pource qu'il ne pouoit cognoistre la verité à cause du bruyt, il commanda qu'il fut mené en la fortreffe.

G Et quand il vint aux degrez, il aduint qu'il fut porté des Gendarmes pour la violence de la tourbe. Car la multitude du peuple le suyuoit, criant: Oste le. *Paul rescou.*

Et cōme Paul cōmen&oit à estre mené en la fortreffe, il dit au Capitaine: Ne m'est il point loysible de parler à toy? Et il demāda? Sçais tu Grec? N'es tu point l'Egypti&e, qui deuant ces iours as esmeu vn tumulte, & as retiré au desert quatre mille hōmes brigandaux? Et Paul dist: Certes ie suis hōme Iuif, citoyen de Tarse, noble cité de Cilice. Et ie te prie permets moy parler au peuple. Et quand il l'eut permis, Paul estāt aux degrez, feit signe de la main au peuple. Et quand grande silence fut fai&cte, il parla à eux en langue Ebraïque, disant.

Impropre.

C H A P . X X I I .

A H Omnes freres & peres, oyez la raison que ie vous rend maintenāt. Et quand ils ouyrent qu'il par-

Har&gue de Paul.

loit à eux en l'ague. Ebraique, tant plus sci-
 rent ils de silence. Et dit: Je suis homme
 Phil. 3. b
 Gal. 1. c
 Sus. 8. 9. 2
 Iuif, né en Tarse de Cilice, mais nourry en
 ceste cité aux pieds de Gamaliel: estant in-
 struict diligemment en la Loy paternelle,
 estant zelateur de Dieu, cōme aussi vous
 estes tous auourd'hui: qui ay persecuté ce
 ste voye iusque à la mort, liant & mettant
 es prisons tant hōmes que femmes, cōme le
 principal Prestre m'est tesmoing, & tous
 les Anciēs. Desquels mesmes ayant receu
 lettres, j'alloye aux freres à Damas: pour
 L'a'mesme
 amener liez en Ierusalē ceux qui estoyent
 là, afin qu'ils fussent punis. Et aduint que **B**
 cōme j'alloye & approchoye de Damas
 enuiron midy, vne grand lumiere du ciel,
 cōme esclairsoudainement m'environna,
 & cheus en terre: & ouy vne voix qui me
 dist: Saul: Saul, pourquoy me persecutes
 tu? Et ie respōdy: Qui es tu, Seigneur? Et il
 me dist: Je suis Iesus de Nazareth que tu
 persecutes. Et ceux qui estoyēt avec moy,
 veirent bien la lumiere, & furent espouen-
 tez: mais ils ne ouyrent point la voix de
 celuy qui parloit à moy. Et ie disoye:
 Seigneur, que feray ie? Et le Seigneur **C**
 Sus. 8. 9. 2
 me dist: Leue toy, & t'en va à Damas: &
 là te sera dict tout ce qu'il te faudra faire.

Et cōme ie ne veoye gontte, pour la clarté de ceste lumiere là, ie fus amené par la main de ceux de ma compagnie, & vins à Damas. Et Ananiahvn hōme de bien selon la Loy, ayāt tesmoignage de tous les Iuifs **D** qui demouroyent là, vint à moy. Et luy estant present me dist: Sauz frere, regarde. Et à ceste mesime heure ie regarday vers *Election de Dieu.* luy. Et il dist. Le Dieu de nos peres t'a deuant ordonné pour cognoistre sa volunté, & veoir le iuste, & ouyr la voix de sa bouche. Car tu luy feras tesmoing enuers tous les hommes, des choses que tu as veu & ouy. Et maintenant que tardes tu? Leue toy, & sois baptizé: & laue tes pechez en inuocant le Nom du Seigneur. Et aduint que quand ie fus retourné en Ierusalem, & prioie au Temple, ie fus rauy en entendement, & le vey *Vision.* **E** qui me disoit: Hastetoy, & pars legieremet de Ierusalé: car ils ne receurōt point le tesmoignage que tu leurs donneras de moy. Et ie dy: Seigneur, ils sçauēt que ie les met toy en prison, & battoye par les Assemblées ceux qui croioyēt en toy. Et quād le sang d'Estienne ton tesmoing fut espādu, *Sus. 7. g 8. a* **Cōfession publique** restoye present, & consentoye à sa mort: & gardoye les vestemens de ceux qui

le mettoient à mort. Et il me dist: Va t'en, car ie t'enuoyeray loing aux Gentils.

Or ils l'escouterent iufque à ce mot: & leurent leurs voix, difans: Oste de la terre vn tel: car il n'est pas licite qu'il viue. Et cōme ils crioient à haulte voix, & mettoyēt ius leurs veftemés, & iettoyēt la pouldre en l'air: le Capitaine commâda qu'il fut mené en la fortresse, & ordonna qu'il fust examiné par fouets: affin qu'il ſçeust pour quelle cause ils crioyēt ainſi cōtre luy. Et quand ils l'euret garroté de liens. Paul dist au Centenier qui estoit pres de luy: Vous est il licite de foueter vn hōme Romain, & non cōdamné? Quand le Centenier ouye celà: il s'en alla au Capitaine pour l'aduertir, difant: Regarde que tu as à faire: Car cest homme cy est citoyen Romain.

1. Cor. 6. 2
21. c. f
Paul se re
nommant
Romain.

Et le Capitaine vint à luy, & luy dit: Dy moy, si tu es Romain. Et il dist: Ouy. Et le Capitaine respondit: J'ay aquis ceste bourgeoysse à grand somme d'argent. Et Paul dit: Et moy ie le suis de natiuité. Parquoy incontinent ceux qui le deuoient examiner, se retirerent de luy. Et le Capitaine ausſi eut crainte quand il cogneut qu'il estoit Romain, & qu'il l'auoit lié. Et le lendemain voulant ſçauoir de certain,

pour quelle cause il estoit accusé des Iuifs: il le deslia des liens, & commanda que les principaux Prestres s'assemblassent, & tout le Conseil: & amena Paul, & le mist deuant eux.

C H A P. XXIII.

ET Paul regardât vers le Conseil, *Defense de Paul.*
 dist: Hommes freres, j'ay cōuersé en toute bōne cōscience deuant Dieu, iusque auiourdhuy. Et le principal Prestre Ananiah commanda à ceux qui estoient près de luy, de le frapper sur le visage, Adōc Paul luy dist: Dieu te frappera, paroye blanchie. Tu es assis pour me iuger selon la Loy: & cōtre la Loy cōmandes tu que ie soye frappé? Et ceux qui estoient presens, dirent: Iniuries tu le principal Prestre de Dieu? Et Paul dist: Freres, ie ne sçauoye pas qu'il fust principal Prestre. Car il est escrit: Tu ne m'edira point du Prince de ton peuple.

Deut. 1. e

16. d

Exo. 23. a

Exo. 22. d

B Et Paul sçachât qu'une partie estoit des Sadduciens, & l'autre des Pharisiens, il s'escriva au Conseil: Hommes freres, Je suis Pharisien, filz de Pharisié. Je suis accusé pour l'esperance, & pour la Resurrection des morts. Et quand il eut dict celà, dissension fut faicte entre les Pharisiens & Sadduciens:

Sus 4. a

Paul pba

rifiem.

Phil. 3. a

Mat. 22. c & la multitude fut diuifée. Car les Saddu-
L'opinion ciés certes difent qu'il n'y a point de Refur-
des Saddu- rection, ne Ange, ne eſprit: mais les Phari-
ciens. fiens confeſſent l'vn & l'autre. Et fut fai& grand cry. Et les Scribes de la partie des Phariſiés ſe leuerét, & ſ'entreatoyét, difans: Nous n'auôs point trouué de mal en ceſt homme. Mais ſi vn eſprit ou vn Ange à parlé à luy, ne repugnons point à Dieu.

Et cômme grande mutination ſe faiſoit: **C**
 le Capitaine craignât que Paul ne fuſt deſ-
 membré d'eux, cōmanda que les Gendar-
 mes deſcendiſſent, & qu'ils le rauiffent du
 milieu d'eux, & qu'ils l'amenaffent en la
 fortreſſe. Et la nuy& enſuyuant, le Sei-
 gneur ſe preſenta à luy, & diſt: Paul, aye
 confiance: car comme tu as rendu teſmoi-
3. Tim. 1. gnage de moy en Ieruſalem, ainſi te fault
 il auſſi teſmoigner à Romme.

Conſola-
tion.

3. Tim. 1.

Coniura-
tion.

Et le iour venu aucuns des Iuiſ ſeirent
 cōplot & ſerment, difans: qu'ils ne mange-
 royent ne beuuroyent, iuſque à tant qu'ils
 euſſent occy Paul. Et eſtoyét plus de qua-
 rante qui auoyent fai& ceſte couiuration:
 leſquels vindrent aux principaux Preſtres
 & aux Anciens, & dirent: Nous auons
 voué nous meſmes par ſerment que nous
 ne gouſterons rien, iuſque à tant que

D nous ayons occy Paul. Maintenant donc vous autres, signifiez au Capitaine & au Conseil qu'il nous l'ameine demain, comme si vous vouliez cognoistre quelque chose plus certaine de luy. Et nous, deuant qu'il approche sommes prests pour le tuer. Mais quâd le filz de la sœur de Paul eut ouy les embusches, il vint, & entra en la fortresse, & l'annonça à Paul. Et Paul ayant appelé à soy vn des Centeniers, luy dist: Meine cest adolescent au Capitaine: car il a aucune chose à luy denoncer. Il le print donc, & le mena au Capitaine: & dist, Paul qui est prisonnier, m'a appelé & prié de t'amener c'est adolescent, qui a aucune chose à paler à toy. Et le Capitaine le prenât par la main, se tira à part avec luy, & luy demanda: Quelle chose est ce que tu as à me signifier? Et il dist: Les Iuifs ont cōspiré de te prier, que demain tu enuoyes Paul au Conseil, comme s'il vouloyent enquerir aucune chose plus certaine de luy. Mais ne les croys point: car plus de quarante hommes d'entre eux luy sont en embusches, qui ont faict sermēt de ne manger, ne boire, iusque à tant qu'ils l'ayent mis à mort. Et maintenant ils sont prests attendans promesse de toy.

Embusches contre Paul.

Le Capitaine dōc delaiſſa le ieune filz, luy commandant qu'il ne diſt à perſonne qu'il luy auoit faiſt ſçauoir ces choſes. Et quād il eut appellé deux Cēteniers, il diſt Preparez deux cēs pietons pour aller iuſque à Ceſarée, & ſoixante & dix hommes de cheual, & deux cens lāces, à troys heures de nuyct, & qu'il y ayt mōture preſte pour y mettre Paul : affm qu'ils le meinēt ſauf au grand Gouverneur Felix. Et luy eſcriuit vnes lettres en telle maniere.

Lettres.

Claude Lyſias, au treſpuiffāt Gouverneur Felix ſalut, Cōme ceſt hōme apprehendé des Iuiſ, eſtoit près d'eſtre tué par eux: ie ſuruins avec la garniſon, & leurs oſtay, ayant cogneu qu'il eſtoit Romain. Et voulant ſçauoir la cauſe pourquoy ils l'accuſoyent, ie le menay en leur Conſeil. Lequel i'ay trouuē eſtre accuſé touchant des queſtions de leur Loy, n'ayant nul crime digne de mort ou d'empruōnement.

Sus 22. f. g.

Or quād i'ay eſté aduertiy des embuſches, que les Iuiſ auoyēt preparé cōtre l'hōme incōtinent le r'ay enuoyé: cōmādant auſſi aux accuſateurs de dire deuāt toy les choſes qu'ils ont contre luy. Bien te ſoit.

Sus c. d.
Paul ac.
cōpaignē.

Lēs pietons donc, ſclon qu'il leurs eſtoit enioinēt prindrent Paul, & le menerent

par nuy& en Antipatris. Et le lendemain delaiſſans les hommes de cheual pour aller avec luy, retournerent à la fortreſſe. Leſquels quand furent venus à Ceſarée, & eurent baillé les lettres au grand Gouverneur, preſenterent auſſi Paul deuant luy, Et quād le grād Gouverneur les eut leu, & ſ'ent interrogué de quelle Prouince il eſtoit, & ayant cogneu qu'il eſtoit de Cili ce, il dit: Je t'orray quand tes accuſateurs ſeront venus. Et commāda qu'il fut gardé au Pretoire d'Herode.

C H A P. XXIIII.

A **E**T cinq iours après, Ananiah le principal Preſtre, deſcendit avec aucuns Anciēs, & Tertulle vn certain Orateur: leſquels comparurent deuant le grand Gouverneur, a lencōtre de Paul. Et Paul eſtant appellé: Tertulle commença à l'accuſer, diſant: Comme ainſi ſoit que nous viuons en grand' paix par toy, & que pluſieurs choſes ſoyent vertueuſement faiçtes en ce peuple par ta prouidence, touſiours & par tout nous les acceptons, avec tout remerciement, ô tres excellent Felix. Mais afin que ie ne te detienne trop longuement, ie te prie que tu nous oyes quelque peu par ta clemence.

*Harāgue
de Tertul
le.*

- 1. Cor. 4. c.** Nous auons certes trouué cest hōme pesti **B**
Paul accus. lentieux, & esmouuant leditiōs entre tous
se de sedi- les Iuifs par tout le mōde, & auteur de la
ctiōn. secte des Nazariens, qui aussi à attenté de
 violer le Temple, lequel auōs apprehédé,
 & l'auons voulu iuger selon nostre Loy.
- Sus 21. g** Mais suruenant le Capitaine Lysias auet
22. f grāde violence, le nous osta des mains, cō
 mā tant que ses accusateurs vissent à toy.
 Par lequel roy mesme après inquisition fai
 cte, pourras cognoistre de toutes ces cho
 ses desquelles nous l'accusons. Et aussi les
- Responſe** Iuifs adiousterent, disans, qu'il estoit ainsi.
de Paul. Mais Paul respondit, quand le grand **C**
 Gouverneur luy eut fait signe qu'il par
 last: Sçachant que des plusieurs années tu
 es Iuge sur ceste gēt, ie respōd pour moy
 mesme de meilleur courage. Tu peus co
 gnoistre qu'il n'y a point plus de douze
 iours, que ie suis monté pour adorer en Ie
 rusalem. Et ne m'ont point trouué au Tē
 ple disputāt avec aucun, ou faisant flotte
 de tourbe ne es Assemblées, ne en la cité:
 & ne peuuēt prouuer les choses desquelles
 ils m'accusent. Aussi ie te cōfesse ceste cho **D**
 se, que selon la voye qu'ils disent secte, ie
 fers ainsi au Dieu de mes peres, croyant à
 toutes les choses q sont esrites en la Loy,
- Iob. 14. b**
19. d

& és Prophetes , ayant esperâce en Dieu, que la Resurrección des morts tant des iustes que des iniustes aduiendra , laquelle aussi eux mesmes attédét. Mesmemét aussi ie mets peine d'auoir tousiours la cōsciēce sans offense enuers Dieu & enuers les hōmes. Et après plusieurs années , suis venu pour faire ausmone en ma gent, & oblatiōs, esq̄ls ils m'ont trouué purifié au Temple, nō point avec multitude ne tumulte,

Isai. 26.
Iez. 37. a b
Mat. 22. c
Luc 20. e
Iehan 5. e
1. Cor. 6. c
15. e
2. Cor. 4. d
Phil. 3. d
Colo. 3. a

E Et celà ont fait aucuns Iuifs d'Asie qui deuoyent cōparoistre deuāt toy, & m'accuser, s'ils auoyēt quelque chose alencōtre de moy, ou que ceux cy mesmes diēt s'ils ont trouué en moy quelque chose inique, veu que j'assiste au Conseil: sinon de ceste seule voix, que j'ay criée estans entre eux: Auiourd'hui par vous suis accusé pour la Resurrección des morts. Et ces choses ouyes Felix le remist à vne autre fois, cognoissant trescertainement l'affaire de ceste voye, en disant: Quand le Capitaine Lyfias sera descendu, ie cognoistray de vostre cas. Et commanda à vn Centenier de garder Paul, & qu'il eut relasche: & qu'on n'empeschast personne des siens, de luy administrer ou de venir à luy.

Sanct. b.

F Et aucuns iours après Felix vint avec

sa femme Drusille, laquelle estoit Iuifue, & appella Paul: & ouyt de luy la Foy qui est en Christ. Or comme il disputoit de iustice, de temperance & du iugemét avenir, Felix espouenté respōdit: Pour maintenant, va t'en, & quand j'auray opportunité, ie t'appelleray. Et auoit avec cclà, esperance que qlque argét luy seroit baillé de Paul, affin qu'il le deliurast. Pour laquelle chose aussi souuent le mandoit, & parloit à luy. Et deux ans accōplis, Felix print vn successeur, Porcius Festus. Et Felix voulant faire plaisir aux Iuifs, laissa Paul emprisonné.

Mat. 25 e

Cōuoysi-
se.

Sous 25. d

C H A P . X X V .

Pour suy-
re contre
Paul.

F Estus donc venu en la Prouince, At
troys iours après monta de Cesa-
rée en Ierusalē. Et les principaux
Prestres & les premiers d'entre les Iuifs,
luy signifierent de l'affaire de Paul: & le
prioient requerans faueur alencontre de
luy, affin qu'il l'appellast en Ierusalem: &
faisoyēt cela appareillās embusches, pour
le tuer en la voye. Mais festus respondit,
que Paul seroit bien gardé à Cesarée, &
que de brief il iroit là. Ceux donc (dist il)
qui entre vous ont puissance, qu'ils descē-
dent ensemble, & s'il y a quelque crime en
cest

cest homme, qu'ils l'accusent.

- B** Et quād il eut demouré entre eux, plus de dix iours, il descédit à Cesarée. Et le lendemain s'asit au siege iudicial, & cōmāda que Paul fut amené. Lequel quand fut amené, les Iuifs, qui estoyent descendu de Ierusalem, asistoyent alentour, luy imposans plusieurs & grieus crimes, lesquels ils ne pouoyent prouuer: Paul rendant raison, qu'il n'auoit en rien peché, ne cōtre la Loy des Iuifs, ne contre le Temple, ne cōtre Cesar. Et Festus voulant faire plaisir
- C** aux Iuifs, respondit à Paul, & dist: Veus tu monter en Ierusalem, & là estre iugé de ces choses deuant moy? Et Paul dist: I'asiste au siege iudicial de Cesar, ou il me fault estre iugé. Je n'ay fait aucune iniute aux Iuifs, cōme mieux aussi tu cognois. Que si i'ay porté dōmage, ou fait aucune chose digne de mort, ie ne refuse point de mourir. Mais s'il n'est rien de ce là dequoy ils m'accusent: nul ne me peut
- D** donner à eux. I'en appelle à Cesar. Lors quand Festus eut parlementé avec le Cōseil, il respondit: As tu appellé à Cesar? tu iras à Cesar.

*Defense
de Paul,*

*Fausset ac-
cusations.*

Et quand aucuns iours furent passez, le Roy Agrippa & Bernice descendirent à

*Paul ap-
pellant.*

Cesarée, pour saluer Festus. Et cōme ils demouroyēt là plusieurs iours, Festus feit mētion au Roy de l'affaire de Paul, disant

Sus 24. f Quelque hōme à esté delaissé prisonnier,
Sus a par Felix: duquel quād i'estoye en Ierusalem, les principaux Prestres & les Anciens des Iuifs me signifient, requerans cōdānation alencōtre de luy. Ausquels ie respōdy, que ce n'est point la coustume aux Romains de donner en faueur aucun hōme, affin qu'il perisse, deuāt que celuy qui est accusé ayt ses accusateurs presens, & qu'il prenne lieu pour se defendre du crime.

Sus b Quād donc ils furēt là venus, sans aucune dilation, le iour ensuyuant seant au siege iudicial, ie commanday que cest homme fust amené. Duquel quand les accusateurs furent presens, ils n'amenerēt aucune cause, de ce que ie pensoyc: mais auoyent aucunes questions aler: contre de luy de leur superstition, & de ce ie ne sçay quel Iesus trespasé, que Paul assermoit estre viuant.

Mespris de Christ Er moy doubtant de ceste question demāday, s'il uoloit aller en Ierusalem, & là estre iugé de ces choses. Et quād Paul eut appellé, pour estre reserué à la cognoissance d'Auguste, ie cōmanday qu'il fust gardé, iusque à tāt que ie l'enuoyasse à Cesar.

Lors Agrippa dist à Festus: Le vouloye
 aussi ouyr l'homme. Demain (dist, il) tu
 l'orras. Et le lendemain quand Agrippa
 fut venu, & Bernice avec grande pompe,
 & furēt entrez en l'auditoire, avec les Ca
 pitaines & les principaux hommes de la
 cité, par le commandement de Festus,

G Paul fut amené. Et Festus dit: Roy Agrip
 pa, & vous hommes tous qui ensemble as
 sistez avec nous: vous voyez cest hom
 me, duquel toute la multitude des Iuis
 m'est venu parler tant en Ierusalem que
 icy, crians qu'il ne le falloit plus laisser vi
 ure. Mais j'ay trouué qu'il nauoit rien
 commis digne de mort. Neautmoins puis
 qu'il auoit appellé à Auguste, j'ay ordon
 né de luy enuoyer. Duquel ie n'ay rien
 que j'escrui de certain au Seigneur. Par
 quoy ie le vous ay amené, & principale
 ment à toy Roy Agrippa: afin qu'après
 inquisition faicte, j'aye de quoy escrire.
 Car il me semble qu'il n'y a point de rai
 son d'enuoyer vn prisonnier, & ne signi
 fier point les cas qui sont alencontre de
 luy.

*Appas
 reil pom
 peux.*

*Sus i a b.
 Innocence
 de Paul*

C H A P. XXVI.

A **E** T Agrippa dist à Paul: Il t'est per
 mis de parler pour toy mesme.

*Defense
 de Paul.*

Adonc Paul auoir estendu la main cōmença à rendre raison, disant : De toutes les choses, desquelles ie suis accusé des Iuifs, Roy Agrippa, ie m'estime bienheureux, qui doy dire ma defense aujourdhuy deuant toy, comme ainsi soit que principalement tu cognois toutes les coustumes & questions qui sont entre les Iuifs. Parquoy ie te prie que tu me oyés patiēmēt. Or certes la vie que j'ay mené dès ma ieu nesse, qui à esté du commencement entre ma gent en Ierusalem, tous les Iuifs l'ont cogneue qui ia par cy deuant me cognoissoyēt, s'ils en veulent rédre tesmoignage: que selon la secte de nostre religiō la plus exquise, j'ay vescu Pharisie. Et maintenāt i'assiste accusé en iugement, pour l'esperā ce de la promesse qui est faicte de Dieu à nos peres, à laquelle nos douze lignées cōtinuellemēt seruātes, à Dieu, nuit & iour esperent de paruenir. De laquelle esperā ce, ô Roy Agrippa, suis accusé des Iuifs. Pourquoi estimez vous n'estre point à croire que Dieu resuscite les morts? Et de vray, il m'estoit aduis qu'il me failloit faire grande repugnance, contre le Nom de Iesus de Nazareth. Laquelle chose aussi i'ay faicte en Ierusalem: & ay enclos plu-

Espoir de promesse

Confessio publique

Sus 8. c.

22.2

fleurs Saints és prisons, ayant receu l'au-
 torité des principaux Prestres. Et quand
 on les mettoit à mort, ie rapportoye la
 sentence. Et souuent les punissant par tou-
 tes les Assemblées, ie les contreignoye à
D blasphemer. Mais estant encore plus for- Sus 9.22 2
 sené contre eux, ie les persecutoye iusque
 aux citez de dehors. Et en ces entrefai-
 ctes, comme j'alloye à Damas, avec auto-
 rité & commission des principaux Pre-
 stres: ie vey (ô Roy) en chemin à midy, Vis'on.
 vne lumiere du ciel plus grãde que la splé-
 deur du Solcil, reluire alentour de moy,
 & de ceux qui estoient avec moy chemi-
 nans. Et quand nous tous fusmes cheus la meisme
 en terre, j'ouy vne voix, parlante à moy,
 et disante en langue Ebraique: Saul, Saul
 pourquoy me persecutes tu? Il r'est dur
 de regimber contre les aguillôs. Et ie dy:
E. Qui es tu, Seigneur? Et il respondit: Ie
 suis Iesus, lequel tu persecutes. Mais leue
 toy, & te tiés sur tes pieds: car pour ceste
 cause te suis ie apparu, affin que ie te con-
 stitue ministre & tesmoing des choses q̄
 tu as veu, & de celles esquelles ie t'apparoi Paul tes-
 stray, te deliurât du peuple & des Gérils, moing de
 ausquels maintenant ie t'enuoye pour ou Christ.
 urir leurs yeux: affin qu'ils soyét cōuertis

de tenebres à lumiere, & de la puissance de Satan à Dieu: pour receuoir la remission de leurs pechez, & part entre ceux qui s'ôt sanctifiez, par la Foy qui est en moy.

Roy.

Parquoy (ô Roy Agrippa) ie n'ay point esté desobeyssant à la vision celeste: mais premierement i'aunonçoye à ceux qui sont à Damas, & en Ierusalem, & par toute la cōtrée de Iudée, & aux Gentils, qu'ils se repentissent & se conuertissent à Dieu, faisans œuures dignes de repentance. Pour ceste cause, les Iuifs quād i'estoye au Tēple, m'appréhenderēt, & taichoyēt de me tuer. Mais estāt secouru par l'ayde de Dieu, ie demoure iusque auourd'uy, rendant tesmoignage au petit et au grād, ne disant rien fors les choses que les Prophetes & Moseh ont predict à venir: aſz auoir s'il a fallu que Christ ayt souffert, ou s'il est le premier de la Resurrection des morts, qui deuoit annoncer la lumiere au peuple & aux Gentils. Et cōme il disoit ces choses pour soy, Festus à haulte voix dist: Tu es insensé Paul, la grāde sciēce des lettres te met hors du sens. Et Paul dist: Ie ne suis point insensé, tresuertueux Festus: mais ie parle parolles de verité, & de ses rassis, Car le Roy cognoit ces cho-

1. Pier. 3. c

Paul réputé hors du sens.

G

les, auquel aussi ie parle franchement: pour ce que i'estime, qu'il ne ignore rié de ces choses: car cela aussi n'a point esté fait en quelque angle, O Roy Agrippa, crois tu aux Prophetes? Je scay que tu y crois. Et Agrippa dist à Paul: Tu me induis en peu de cas à estre fait Chrestié. Et Paul dist: Je desireroye enuers Dieu, & en peu & en beaucoup, nō seulement toy, mais aussi to^s ceux qui me oyét aujourdhuy, estre faitstels que ie suis: exceptez ces liés cy. Et quand il eut dict ces choses le Roy se leua, & le grand Gouverneur, & Bernice, & ceux qui estoient assis avec eux. Et quand ils se furent retirez à part, ils parloyét entre eux, disans: Cest hōme ne traite rien digne de mort ou de prison. Et Agrippa dist à Festus: Cest hōme pouoit estre deliuré, s'il n'eust appellé à Cesar.

CHAP. XXVII.

A **E**T après q fut deliberé que nous nauigerions en Italic: ils baillerēt Paul avec aucuns autres prisonniers à vn Cétenier, nommé Iule, de la Bande d'Auguste. Et quād nous fusmes montez en vne nauire de Adramytte pour nauiger par les lieux d'Asie, partismes, estāt

Paul enuoyé d'romme

avec no^r Aristarque de Macedone Thesalonicien. Et le iour ensuyuât arriuasmes à Zidon. Et Iule traitant humainement Paul, permist qu'il allast à ses amys, & qu'ils se soingnassent de luy.

Et nous partis de là, & nauigeasmes soubs Cypre, pource que les vents estoient contraires.

Et quād nous cusmes nauigé en la mer **B** qui est alendroit de Cilice & de Pamphylie, nous paruinmes à Myra qui est de Lycie. Et illec le Centenier trouua vne Nauires d'Alexandrie nauigeant en Italie: & nous mist dedens.

Et comme par plusieurs iours nous nauignons tardiement, & que à grand peine fussons venus alédroit de Gnide, pour le vent qui nous empeschoit: nous nauigeasmes en Crete près de Salomon. Et à grand peine la cottoyans, vuismes nous en vn lieu qui est appellé Beauports, près duquel estoit la cité de Lasca.

Or veu que beaucoup de temps s'estoit passé, & q̄ desia la nauigation estoit dangereuse, & aussi pource qu'ils auoyent esté trop sans manger: Paul les admonestoit, leurs disant: Hommes, ie voys que la nauigation sera avec greuance & grand

Conseil de Paul reiecté.

dommaige; nō seulement de la charge & de la Nauire: mais aussi de nos vies. Mais le Centenier croyoit plus au gouuerneur & Patron de la Nauire, que aux choses que disoit Paul. Et veu que le port n'estoit pas conuenable pour yuerner, plusieurs donnerent conseil de partir de là, si aucunemēt pouoyent aborder à Phenice, pour passer là l'yuet, qui est vn port de Crete, regardant le vent d'Afrique & de Chorus. Mais comme le vent de midy souffloit, cuydans estre au dessus de leur intention, ils tirerēt vers Assos, & cottoioyent Crete pour l'ontrepasser.

Mais nō gueres après vn tourbillon de vent, que lon appelle Euroaquilon, se leua cōtre elle. Et quand la nauire fut emprinse, & qu'elle ne peut resister cōtre le vent, nous fusmes transportez ayans abandonné la nauire au vent. Et fusmes iettez en vne Isle qui est appellée Clauda: & à grād peine peusmes obtenir la nacelle. Laquelle auoir prise, ils vsoyent d'aydes, ceignās la nauire par dessoubz: & ayans auallé le vaisseau furent ainsi portez, pour la crainte qu'ils auoyent de cheoir en Syrte. Et nous estans agitez de grande tempeste, le iour ensuyuant firent vn iect. Et le troy-

mesme iour nous iettasmes de nos mains
 melmes, l'equipage hors de la nauire. Et
 1. Cor. 11. f quād par plusieurs iours n'appar oissoyēt
 ne Solcil ny estoilles, & q̄ grāde tempeste
 estoit apparente: desia toute esperance de
 nous sauuer estoit ostée. Et quād ils eu-
 rent esté long tēps sans māger. adōc Paul
 estāt au milieu d'eux, dist, O hōmes, il fal-
 loit certes me ouyr: & ne partir point de
 Crete, & euter ceste greuāce & dōmage.
 Et maintenant ie vous enuoye q̄ p̄miez
 bon courage: car il n'y aura d'entre vous
 nulle perte de vie, fors la nauire. Car l'An-
 ge de Dieu, à qui ie suis, & auquel ie sers,
 s'est presenté deuant moy ceste nuyt, di-
 sant: Paul ne crains point, il fault q̄ tu sois
 presenté a César. Et voicy, Dieu t'a dōné
 tous ceux q̄ nauigēt avec toy. Parquoy ó E
 hommes, ayez bon courage: car ie croy à
 F O Y. Dieu qu'il fera ainsi, cōme il m'a esté dict.
 Mais il fault q̄ soyōs iettez en quelq̄ Isle.
 Or quād la quatorziesme nuyt fut ve-
 nue, comme nous estions transportez çà
 & là en la mer Adriatique enuiron mi-
 nuyt, les Mariniers pensoyent que quel-
 que contrée leurs apparouir. Et ietterēt
 la sonde en bas, & trouuerent vingt pas.
 Et estans vn petit reculēz de là, & ayans

de rechef fondé, ils trouuerent quinze pas. Et craignās qu'ils ne tombassent en lieux aspres, ils ietterent quatre ancras de la pouppe de la nauire: & desiroyent que le iour vint. Et cōme les mariniers cerchoyent à s'enfuyr de la nauire, quād ils curent auallé la nacelle en la mer soubs couleur, cōme s'ils vouloyent lascher de la Proüe les Ancres, Paul dist au Centenier & aux Gendarmes: S'ils ne demourent dedās la Nauire vous ne pouez estre saufs.

F Adonc les Gédarmes copperēt les cordes de la Nacelle, & la laissèrent cheoir à bas. Et quand le iour cōmença à apparoiſtre, Paul les enhortoit tous de prendre à manger, disant: Au iourdbuy est le quatorzieme iour qu'en attendant auez demouré ieuns, & n'auetz rien pris. Et pour
 1. Cor. ii. 1
 rāt, ie vous enhorte q̄ preniez à manger, attendu qu'il est expediēt pour vostre sauueté: car de nul de vous ne cherra vn che
 uex de la teste. Et quand il eut dict ces choses, il priut du pain, & rendit grace à Dieu, deuāt tous. Et quād il l'eut rompu, il cōmença à manger. Et ayans tous pris courage, ils prindrent aussi à manger. Et estīs en la nauire en toutes les personnes, deux cens septante six. Et quand ils furent

Graces à Dieu.

2. COR. 11. f

rafiâiez de viande, ils allegerét la nauire, iettâs le blé en la mer. Et quand le jour G fut venu, ils ne cogneurent point le pais: mais apperceurét quelque port ayât riuage, auq̄l pensoyét ietter la nauire, s'ils eussent peu. Et ayâs retiré les Ancres, ils s'aduenturerent en la mer, laschans quant & quât les iointures des gouuernaux. Et l'artimon leué au soufflemét du vent, ils tendoyét vers le riuage. Et comme ils cheurerét en vn lieu ou s'assembloyét deux mers ils hurterent illec la nauire. Et certes la proûe estâs fichée, demouroit imobile, & la poupe se rōpoit par la violéce des vndes. Et le cōseil des Gédarmes fut de tuer les prisonniers, affin q̄ quelcun quâd il auroit nagé hors ne s'ensuyst. Mais le Centenier voulant sauuer Paul, les empescha du cōseil. Et cōmanda q̄ ceux q̄ pourroyent nager, se iettassent hors les premiers, & se sauussent sur la terre. Et les vns estoeyét portez sur des ais, & les autres sur les choses q̄ estoeyent de la nauire. Et ainsi aduint, que tous se sauuerent sur la terre.

C H A P. XXVIII.

ET estans eschappez, alors cogneurent que l'Isle estoit appelée Melité. Et les Barbares, nous faisoyét

grande humanité : car ils allumerent du feu, & nous receuoyét tous, pour la pluye qui apparoissoit, & pour le froid. Et comme Paul eut assemblé quelque quantité de Sermens, & les eut mis au feu, vne Vipere sortit hors pour la chaleur, & enuabit sa main. Et quād les Barbares veirét la beste pendante à sa main ils disoyét l'vn à l'autre: Sans faulte cest hōme cy est meutrier: lequel après estre eschappé de la mer, la vengeance ne permet point viure. Et apres auoir scou la beste dedens le feu, il n'endra point de mal. Mais ils cuidoyent qu'il deust estre enflâmé, ou subitemét cheoir & mourir. Et quād ils eurent attendu longuement, & voyans que nul mal ne luy en aduint: ils changerét propos, & disoyent qu'il estoit Dieu. Et en ces lieux là estoient les possesiōs du prince de l'Isle, nommé Publius, leq̄l nous recut, & par troys iours nous logea benignement. Et aduint que le pere de Publius, gisoit trauaillé de fièvre & de flux de ventre. Et Paul alla vers luy. Et quand il eut prié & mis les mains sur luy, il le guarist.

C Ce donc estāt fait, tous ceux aussi qui en l'Isle auoyét maladies venoyent à luy, & estoient guaris. Lesquels aussi nous

Humanité des barbares.
2. COR. 11. f

L'estime de Paul.

Sus 14. b

Bening accueil.

honorèrent de moult d'honneurs, Et au departir, ils nous fournirent des choses qui estoient necessaires.

Et troys moys après nous nauigeasmes en vne nauire d'Alexādie, qui auoit passé l'yuer en l'isle: en laquelle estoit l'enseigne de Castor & de Pollux. Et quand fusmes arriuez à Syracuse, nous demourasmes là troys iours.

D'illec nauigeans alentour, nous arriuasmes à Rhege: Et vn iour après le vent de Midy soufflant, nous vinsmes le deuxiesme iours à Puteoles: ou quand eusmes trouué des freres, nous fusmes priez de demourer avec eux: sept iours. Et ainsi vinsmes à Rotme.

Les freres de romme. Et quand les freres eurent ouy nouuel des de nous, ils vindrēt d'illec au deuāt de nous iusque au Marché d'Appins, & aux Troys tauernes. Et quand Paul les veit, il rendit graces à Dieu, & print couraige.

Or quand nous fusmes venus à Romme, le Centenier liura les prisonniers au Prince de l'Armée. Mais il fut permis à Paul de demourer à par soy avec vn Gendarme, qui le gardoit.

Paul se purgeant. Et le troysiesme iour après, Paul appella les principaux des Iuifs. Et quand ils

furent venus: il leurs disoit: Hommes freres, cōbien q̄ ie n'ay rien cōmis cōtre le peuple ou les ordonnances des peres, tenu prisonnier des Ierusalē, ay esté liure és mains des Rommains. Lesquels après m'auoir examiné, me voulurēt lascher: pource qu'il n'y auoit aucune cause de mort en moy.

Sus 22. f. 1
13. b. f. 25.
b. e

E Mais les Iuifs cōtredifans, i'ay esté contrainct d'appeller à Cæsar, nō point comme ayant auene chose pour accuser magent. Pour ceste cause donc, ie vous ay appellé pour vous veoir & parler. Car pour l'esperance d'Israel, ie suis entourné de ceste chaîne. Et ils luy dirent: Nous n'auons point reçu lettres de toy de Iudée: ne aucun des freres n'est venu qui ayt annoncé, ou diēt quelque mal de toy: mais nous voulons bien ouyr de toy ce que tu en sens. Gar de ceste secte, il nous est notoyre, que par tout on luy contrediēt.

Deut. 18. e

Contradiction.
Luc 2. e

F Et quand ils luy eurent assigné iour, plusieurs vindrent à luy au logis. Auxquels il exposoit tesmoignant le royaume de Dieu: & leurs monstroit ce qui est de Iesus tant par la Loy de Mosch que par les Prophetes, depuis le matin iusque au vespre. Et aucuns croioyent aux choses lesquelles estoyēt dictes: & aucuns n'y

croioyent point. Et comme ils n'estoyent point d'accord l'un avec l'autre, ils se paroyent, Paul disant vn mot: as auoir, Le saint Esprit a bien parlé à nos peres, par Isaiah le prophete, disant: Va à ce peuple, & dy: vous orrez de l'oreille, & n'entendrez point: & en regardant, vous verrez, & n'apperceurez point. Car le cœur de ce peuple est en grassé, & ont ouy dur des Oreilles, & ont fermé les yeux: qu'il n'aduienne qu'ils voyét des Oreilles, & qu'ils entendent de cœur, & se conuertissent: & que ie les guarisse.

Isai. 6. e
Mat. 12. b
marc 4. b
Luc 8. b
Iehan 12. f
Rom. 11. b

Salut aux gentils.

Il vous soit donc notoire que ce salut G de Dieu est enuoyé aux Gentils, & ils l'orront. Et quand il eut dict ces choses, les Iuifs se partirent de luy, ayans grande disputation entre eux.

Paul preschant.

Or Paul demoura deux ans entiers en son lieu pris à loage: & receuoit tous ceux qui venoyent à luy preschât le Royaume de Dieu, enseignant les choses qui sont du Seigneur Iesus, avec toute confiance, sans empeschement.

Fin du second liure de Saint
Luc, appelé les Faicts
des Apostres.

Cy cōmen-

cent les Epistres des Apostres:
Et Premierement.

L' E P I S T R E

de Saint Paul Apostre,
aux Romains.

CHAPITRE. I.

A



A V L Seruiteur Paul A:
de Iesus Christ, *postre*, de
appellé pour estre *Cbrist*.

Apostre, choyfi
pour annōcer l'E-
uāgile de Dieu (le
quel il auoit de-
uāt promis par ses
Prophetes es sain-

ctes escriptures) touchāt son Filz nostre
Seigneur Iesus Christ: qui a esté faict de **Luc. 1. e.**
la semēce de Dauid selon la chair, & à esté **2. Tim. 2. e.**
declairé Filz de Dieu en puissance, selon
l'Esprit de sanctification, par ce qu'il est

a a.

resuscité des morts, par lequel nous auons
 recen Grace & office d'Apostre: affin
 qu'en toutes gés on obeisse à la Foy soubs
 son Nom, entre lesquelles aussi vous estes
 des appelez de Iesus Christ: à tous, qui
 estes à Roinne, aymez de Dieu, & appel-
 lez à estre Saints, Grace vous soit donée
 & paix de par Dieu nostre Pere, & le Sei-
 gneur Iesus Christ.

Foy des Romains Premièrement ie rend graces à mō Dieu B
 par Iesus Christ, pour vous tous, de ce que
 Colos. 1. 2 votre Foy est renommée par tout le mōde.
 2. The. 1. 2 Car Dieu (auquel ie sers en mon esprit en
 2. Ti. 1. 2 l'Euāgile de son Filz) m'est tesmoing, que
 sans cesser ie fay memoire de vous: tous-
 iours en mes oraisons requerant que fina-
 blemēt j'aye quelque fois prosperité de che-
 min par la volonté de Dieu, d'aller à vous.
Oraison. Car j'ay desir de vous veoir: affin de vous
 2. Tim. 1. 2 departir quelque don spirituel, pour vous
 confermer: c'est à dire, pour me consoler
 avec vous, par la Foy que nous auons en-
 semble: la vostre & la mienne.

Or mes freres, ie veux biē que vous sç a-
 chez, que j'ay souuent propoté de venir à
 vous (mais j'ay esté empesché iusque à pre-
 sent) affin que j'eusse aussi quelque fruct
 entre vous, cōme entre les autres natiōs. Le

fuis debteur tant aux Grecs q̄ aux Barbares, tant aux sages que aux ignorans. Parquoy entât q̄ en moy est, ie suis prest d'euāgelizer à vous ausi qui estes à Rōme. Certes ie n'ay pas hōte de l'Euāgile de Christ: car c'est la vertu de Dieu, pour dōner salut à tout croyāt: au Iuif premierement, puis ausi au Grec. Entāt que la iustice de Dieu est reuclée par iceluy de Foy en Foy, comme il est escrit: Le iuste viura de Foy.

l'Euāgile

Foy.

Haba. 2. 2

Ebri. 10. g

Galat. 3. 2

Eph. 4. ce

C Aussi l'ire de Dieu est reuclée du ciel sur toute l'infidelité & iniustice des hōmes qui detiennent la verité en iniustice, pourtant que ce qu'on peut cognoistre de Dieu, est manifeste en eux. Car Dieu leurs a manifesté: entrant que les choses inuisibles d'iceluy (asç auoir sa puissance eternelle & sa diuinité) apparoissent par la creation du monde, en les considerant par les œures: affin qu'ils soyent sans excuse. Car combien qu'ils ayent cogneu Dieu: toutesfoys ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, ne rendu graces, mais sont deuenus vains en leurs pensées: & leur cœur, qui estoit sans sapience, à esté remply de tenebres. Lesquels cuidans estre sages, sont deuenus fols: & ont mué la gloire de Dieu incorruptible, en la similitude d'image

Mescog-
noissance.

Idolatrie.

d'homme corruptible, & d'oyseaux, & de bestes à quatre pieds, & de reptiles.

Et pource Dieu les a abandonné aux concupiscences de leurs cœurs à ordure pour faire vilenie entre eux, à leurs propres corps. Lesquels auoyét mué la verité de Dieu en mésonge, & auoyét hōnore & seruy la creature plus que le createur, qui est benie & eternellement, Amen.

Tout péché la ou n'est cognoissance de Dieu Pourtant aussi Dieu les a abandonnez à D
A&t. 14. c affections villaines: car mesmes leurs fem-
Psal. 81. c mes ont mué l'vsage naturel, en celuy qui est contre nature. Semblablement aussi les masses delaisans le naturel vsage de la femme, se sont eschauffez en leur appetit l'un enuers l'autre, faisans masse avec masse chose infame, & reccuans entre eux mesmes le salaire (qui leurs appartenoit) de leur erreur. Et cōme ils n'ont tenu compte de Dieu en la cognoissance qu'ils auoyent, ainsi les a Dieu abandonnez en sens reprobé, pour faire choses qui ne sont pas licites: estans remplis de toute iniustice, de paillardise, de malice, d'auarice, de mauuaistié: pleins d'enuie, de meurtre, de noyse, de fraude, de mauuaise condition, murmureurs, detracteurs, hayssans Dieu, iniurieux, orgueilleux, vanteurs, inuenteurs de

maux, desobeissans à peres & à meres, sans entendement, desloyaux, sans affection naturelle, gens à raconter, sans misericorde. Lesquels, combien qu'ils ayent cogneu la iustice de Dieu (asçavoir que ceux qui font telles choses sont dignes de mort) ils ne les font point seulement, mais aussi sont consentans à ceux qui les font.

*Faisans
& consen-
tans*

C H A P. II.

A **P** Artant, ô homme, quiconque fois qui iuges, tu es sans excuse. Car en ce que tu iuges autruy, tu te condânes toy mesme: veu que tu fais les memes choses toy qui iuges. Or nous sçavons que le iugement de Dieu, est selon verité sur ceux qui font telles choses. Mais cuydes tu, ô toy homme, qui iuges ceux qui font telles choses, & tu fais les memes, que tu eschappes le iugement de Dieu? Ou, mespris tu les richesses de sa benignité, & de sa patience, & de sa longue attente, non sçachant que la benignité de Dieu te invite à repentance? Mais selon ta dureté, & ton cœur ne se repentant point, tu amasses ire pour toy au iour de l'ire, & de la reuelation du iuste iugement de Dieu, qui rendra à chascun selon ses oeuvres. A sçavoir à ceux qui en perseu-

*Ne iuger
Mat. 7. a*

Repentance.

Iehā. 2. 1. e

Iere. 31. c. e

32. d.

Pro. 24. d

Psal. 72. d

Mat. 11. d

rant par bonne œeuure quierent gloire &
Gal. 6. b honneur & incorruption, la vie eternelle:
 au contraire à ceux qui sont noyseux, &
 qui ne s'accordent point à verité, ains obe-
 yssent à iniustice, sera indignation & ire, tri-
 bulation & angoisse sur toute ame d'hom-
 me faisant mal, du Iuisf premierement, puis
 aussi du Grec. Mais gloire & honneur &
Eph. 6. 2 paix sera à vn chascun qui fait bien, au
 Iuisf premierement, puis aussi au Grec: car
 il n'y a point de regard quant à l'apparen-
 ce des personnes enuers Dieu. Quitonques
Deu. 10. d certes auront peché sans Loy, ils périront
Act. 10. c sans Loy: & quiconques auront peché
Galat. 2. d en la Loy, ils seront iugez par la Loy.
Eph. 6. b Car certes ceux qui oyent la Loy, ne sont
Col. 3, d pas iustes deuant Dieu: mais ceux qui met-
Iaques. 1. c tent en effect la Loy, seront reputez iustes.
Des Pa- Car quand les gens qui n'ont point de
yeux. Loy, sont naturellement les choses qui
 sont de la Loy: iceux n'ayās point la Loy,
 sont Loy à eux mesmes: Lesquels mon-
 strent l'œeuure de la Loy escrite en leurs
 cœurs, avec ce que leur conscience en rend
 tesmoignage, & que leurs pensées entre
 elles s'accusent, ou aussi s'excusent, au iour
 que Dieu iugera les secrets des hommes,
 selon l'Euangile que se presche, par Ie-

fus Christ.

Voicy, tu es nommé Iuif, & t'attens à la Loy, & te glorifies en Dieu & cognois sa volonte, & approuues les choses excellentes estant instruit par la Loy: & te cõfies *Du iuif.* mesme estre conducteur des auengles, lumiere de ceux qui sont en tenebres, instructeur des ignorans, maistre des simples, ayant la forme de cognoissance & de verité en la Loy.

D Toy donc qui enseignes antruy, tu ne t'enseignes pas toy mesmes: qui presches qu'on ne doit pas desrober, tu desrobes: qui dis que l'on ne doit pas commettre adultere, tu commets adultere: qui as en abomination les images, tu fais sacrilege: qui te glorifies en la Loy, tu fais deshonneur à Dieu par la transgression de la Loy: car le Nom de Dieu est *Isai. 52. b* blasmé à cause de vous entre les Gentils, *Ieze. 36. c* comme il est escrit.

Certes la Circoncision est profitable, si tu gardes la Loy: mais si tu es transgresseur de la Loy, ta Circoncision devient Prepucc. Si donc le Prepuccié gardé les justifications de la Loy, son Prepuccé ne luy fera il pas réputé pour Circoncision? & si le Prepuccié qui est de nature gardé la Loy,

ne te iugera il pas toy qui par la terre & la Circōcision es trāgressueur de la Loy? Car

Vraie cir- celui n'est pas Iuif, qui l'est par dehors: &
concision. celle n'est pas Circoncision, qui est faicte
 Deut. 10. par dehors en la chair: mais celui est Iuif
 d. 30. a qui l'est en secret: & la Circōcision est cel-
 le qui est du cœur en esprit, non pas en la
 terre, de laquelle la louenge n'est pas des
 hommes, mais de Dieu.

C H A P. . . I I I.

De l'ex-
cellence
des Iuifs
 Iehan. 3. b
 8. d

2. Tim. 2. c
 Pſal. 116. c
 Pſal. 9. a

QV'a donc d'auantage le Iuif, au- **A**
 quel est le profit de la Circōsion?
 Beaucoup en toute maniere. Pre-
 mieremēt certes, pource que
 les parolles de Dieu leurs ont esté cōmi-
 ses. Mais quoy si aucuns n'ont point creu.
 Leur incredulité abolira elle la Foy de
 Dieu? Ia n'adienne: ains soit Dieu verita-
 ble, & tout homme menteur, ainsi qu'il est
 escrit: Affin que tu sois trouuē iuste en tes
 parolles, & q̄ tu te vainques quāt tu es iugē.

Or si nostre iniustice fait que la iustice
 de Dieu soit louée, que dirōs nous? Dieu est
 il iniuste, qui ameine ire? Je parle selon l'hō
 me. Pas n'est ainsi. Autrement, cōment iu-
 gera Dieu le monde? Car si la verité de
 Dieu est plus abondante par ma menson-
 ge à sa gloire, pourquoy suis ie encore iu-

B gé cōme pecheur? Et (cōme nous sommes blasmez, & cōme aucuns disent, que nous disons) que ne faisons nous des maux, affin que biens en aduiennent? desquels la damnation est iuste.

Quoy donc? sommes nous plus excellens? Non sans faulte. Car nous auons de-
monstré la cause que tous tant Iuifs que Grecs sont sotts peché, cōme il est escript: Il n'est nul iuste, nō pas vn: il n'est nul qui entēde, il n'est nul qui cherche Dieu. Ils ont tous decline, & ont esté ensemble faictz inutiles, il n'y a nul qui face bien, il n'en y a pas iusque à vn. Leur gosier est vn sepulchre ouuert: ils ont frauduleusement vsé de leurs langues, venin d'aspic est sotts leurs leures. Desquels la bouche est pleine de malediction, & d'amertume: leurs pieds sont logiers à espādre sang. Destruction, & calamité est en leurs voyes, & n'ont pas cogneu la voye de paix, la crainte de Dieu n'est point deuant leurs yeux.

Tous pecheurs.

Galat. 3. d

Psal. 14. a

& 53. a

Psal. 5. c

& 140. a

Psal. 10. b

Isai. 59. b

Prou. 2. b

C Or nous scauōs que tout ce que la Loy dit, elle le dit à ceux qui sont sotts la Loy, affin que toute bouche soit fermée, & que tout le monde soit sotts la mercy de Dieu: pour tant que nulle chair ne sera iustificēe deuant luy par les ceures de la Loy.

De la loy

par la Foy. Aboliffons nous donc la Loy par la Foy? la n'aduienne: mais nous establiſſons la Loy.

CHAP. IIII.

A Ve dirons nous donc qu'Abrahā *Exemp'e d'Abraham.*
 nostre pere, selon la chair à trou-
 ué? Certes si Abrahā a esté iusti-

fié par les ceuures, il a de-
 quoy se glorifier: mais non enuers Dieu.
 Mais que dit l'escriture? Abraham a creu
 à Dieu, & il luy a esté réputé à iustice. Or *Gen. 25. b*
 à celuy qui ceuure, le loyer ne luy est pas *Galat. 3. a*
 réputé pour Grace, mais pour chose de- *laq. 2. b*
 ué. Mais à celuy qui ne ceuure point, ains
 croit en celuy qui iustifie le meschant: sa
 Foy luy est réputée à iustice. Semblable- *Beatitude*
 ment aussi David appelle la beatitude *Psal. 32. a*
 de l'homme, à qui Dieu repute iustice sans ceu-
 ure, disant: Bienheureux sont ceux des-
 quels les iniquitez sont pardonnées, & des-
 quels les pechez sont couverts. Bienheu-
 reux est l'homme auquel le Seigneur n'au-
 ra point imputé peché.

B Ceste beatitude donc vient elle seule-
 ment en la Circoncision, ou aussi au Pre-
 puce? Car nous disons que la Foy a esté
 réputée à Abraham à iustice. Comment
 donc luy a elle esté réputée? à se esté

luy estant en la Circoncision, ou au Prepuce? Ce n'a point esté en la Circōcision: mais au Prepuce. Toutesfois il print le signe de Circoncision, pour vn seau de la iustice de Foy, laquelle auoit esté au Prepuce, affin qu'il fust pere de tous les croyans par le Prepuce, & que iustice leurs fust aussi reputée: & qu'il fust pere de la Circoncision, non point seulement à ceux qui sont de la Circoncision, mais aussi à ceux qui suyuent le train de la Foy qui a esté au Prepuce de nostre pere Abraham.

Circoncision signe
Gen. 17. b

Promesse par Foy. Car la Promesse n'a pas esté faite à Abraham ou à sa semēce d'estre heritier du monde, par la Foy: mais par la iustice de la Eoy. Que si ceux qui sont de la Loy, sont heritiers: la Foy est aneantie, & la Promesse abolie. La Loy certes engendre ire: car là ou il n'y a point de Loy, il n'y a point de transgression. Pour ceste cause, c'est par la Foy, affin que par Grace la Promesse soit assurée à toute semēce: nō seulement à celle qui est de la Loy, mais aussi à celle qui est de la Foy. d'Abrahā, le quel est pere de nous tous, comme il est escrit: Je t'ay cōstitué pere de plusieurs nations, & ce deuant Dieu, auquel il auoit cōteu: lequel fait viure les morts, & appelle

Galat. 3. d
Grace.

Gen. 17. 2

les choses qui ne sont point comme celles qui sont. Lequel outre esperance, creut *Election*, sous esperance, qu'il seroit pere de plusieurs nations, selon, ce qui luy auoit esté dict: Ainsi sera ta semence. Et n'estant de *Gen. 15. a* bilité en la Foy, n'eut point esgard à son corps ia amorty, veu qu'il auoit prés de cét ans, ne aussi à la matrice ia amortie en Sarah. Aussi ne doubta il point par desfaite, de la Promesse de Dieu: mais fut fait fort par Foy, donnant gloire à Dieu, & se sachant ttescertainement, que celuy qui luy auoit promis, estoit puissant de ce faire. Et pour ceste cause cela luy fut réputé à iustice. Et ce que luy à este réputé à iustice, n'est pas escrit seulement pour luy: mais aussi pour nous, auxquels il sera réputé, voire si nous croyons en celuy qui à resuscité des morts nostre Seigneur Iesus: le *1. Tim. 2. b* quel à esté liuré pour nos pechez, & est re *1. Ich. 2. c* suscité pour nostre iustification.

C H A P. V.

Nous donc estés iustifiez par Foy, *Paix uers* nous auons paix vers Dieu par nostre *Dieu* Seigneur Iesus Christ, par lequel *Eph. 2. d* nous auons eu accès par Foy à ceste Grace en laquelle nous nous tenons fermes, &

Gloire en nous glorifiõs en l'esperãce de la gloire de
tribulatiõ Dieu. Et non seulement celà , mais aussi
 nous nous glorifions en tribulations: sc̃a-
 2.cor. 12.c chaus que tribulation engendre patience,
 Jaques 1.2 & patience probation, & probation espe-
 S. Esprit rance , Or esperance ne confond point,
 Gala. 4.2 pour autant que la dilection de Dieu est
 Charité espadue en nos cœurs , par le saint E-
 de Dieu. sprit qui nous à esté donné.

Car nous estans encore debiles selon le
 temps, Christ est mort pour nous infide-
 les. A grand peine certes aucun voudroit
 mourir pour le iuste: mais peut estre enco-
 re qu'aucun oseroit mourir pour quelque
 bien. Mais Dieu fait sa charité louable en **B**
 uers nous , en ce que quand nous estions
 encore pecheurs , Christ est mort pour
 nous. Par plus forte raison donc nous qui
 maintenant sommes iustifiez en son sang,
 serons deliurez d'ire par luy. Car si quãd
 nous estions ennemis, auons esté reconci-
 liez à Dieu par la mort de son Filz : par
 plus forte raison, nous qui sommes recon-
 ciliez, serons sauuez par sa vie. Et non seu-
 lement celà : mais aussi nous nous glori-
 fions en Dieu par nostre Seigneur Iesus
 Christ, par lequel maintenant nous auõs
 obtenu reconciliation.

Ebri. 9.d
 1. Pier. 3.d
 1. Ioh̃ 1.c
 Apo. 1.6

C Pourtant, comme parvn hōme le peché. *Gene. 3. 2*
 est entré au mōde, & par le peché la mort. *Sous 6. d*
 pareillemēt aussi la mort est paruenue sur
 tous les hōmes, entāt que tous ont peché, *Peché.*
 Car iusque à la Loy, peché estoit au mon
 de. Mais le peché n'est point repute, quād
 n'y a point de Loy. Neautmoins la mort
 à regné depuis Adā iusque à Mosch, mes-
 me sur ceux qui n'auoyent point peché,
 à la similitude de la transgression d'Adā,
 qui estoit figure de celuy qui deuoit ve-
 nir. Toutesfois le don n'est pas comme le
 forfait. Car si par le forfait d'vn plu-
 sieurs sont morts, par plus forte raison la
 Grace de Dieu & le don par la Grace, la
 quelle à esté d'vn hōme Iesus Christ, à a-
 bondé sur plusieurs. Et n'est pas ainsi du *Don.*
 don, cōme de la mort qui est venue parvn *Grace*
 qui à peché. Car certes le iugemēt est d'vn *plus an*
 forfait en cōdēnation mais le don est de *ple que*
 plusieurs forfaits à iustification. Car si *Peché.*
D par le forfait d'vn, la mort à regné parvn
 par plus forte raison ceux qui reçoyuent
 l'abōdāce de Grace & du don de iustice,
 regneront en vie par vn Iesus Christ.

Comme donc par le forfait d'vn, mal
 est aduenue à tous les hommes en con-
 damnation : pareillement aussi par la

iusticé d'vn, le bien est aduenu à tous hommes en iustification de vie. Car cōme par la desobeissance d'vn homme, plusieurs sont constituez pecheurs: semblablement par l'obeissance d'vn, plusieurs seront constituez iustes.

FOY.
Gal. 3. d

Or la Loy est suruenue, affin que le for fait abōdast. Mais là ou le peché à abondé, Grace y a plus abondée: affin que cōme peché auoit regné à mort, pareillemēt aussi Grace regnast par iustice à vie eternele, par Iesus Christ.

C H A P. V I.

*Soster
de peché.*

Que dirons nous donc? Demourens nous en peché: affin que Grace abōde? Ce n'aduiēne. Car nous qui sommes morts à peché, comment pourront nous encore viure en iceluy? Ne sçauuez vous pas que nous tous qui auons esté baptizez en Iesus Christ, auons esté baptizez en sa mort? Nous sommes donc enseuelys avec luy en sa mort, par le Baptesme affin que comme Christ est resuscité des morts par la gloire du Pere, aussi nous semblablement cheminions en nouelleté de vie. Car si nous sommes entez avec luy à la similitude de

*Baptesme
spirituel.
Galat. 3. d
Ephes. 4e
Colos. 3. b*

Faisons nous de serons aussi à la similitude ^{1. Pier. 2. e}
 de sa resurreccion, sachans que nostre viel ^{4. a}
 homme est crucifié avec luy, à ce que fust
 destruit le corps de peché, afin que ne
B seruions plus à peché. Car celui qui est
 mort, il est quitte de peché. Mais si nous
 sommes morts avec Christ, nous croyons
 que aussi nous viurons avec luy: sçachans
 que Christ qui est resuscité des morts, ne
 meurt plus: la mort n'a plus de domina-
 tion sur luy. Car ce qu'il a esté mort, il a
 esté mort une fois à peché: mais ce quil vit,
 il vit à Dieu. Estimez aussi de vous mes-
 mes semblablement, que certes vous estes
 morts à peché, mais viuans à Dieu par Ie-
 sus Christ nostre Seigneur.

*Christ
 ne meurt
 plus.*

Que peché donc ne regne point en vo-
 stre corps mortel, pour luy obeir en ses cõ-
Ccupiscences. Et aussi n'abandonnez point
 vos membres pour estre armures d'iniqui-
 ré à peché: mais abandonnez vous mes-
 mes à Dieu, cõme viuans hors des morts,
 & vos membres pour estre armures de
 justice à Dieu. Peché certes n'aura point
 domination sur vous: car vous n'estes
 point sous la Loy, mais sous Grâce.
 Quoy donc? diras tu: Pecherons nous
 pourtât que nous ne sommes point sous.

*Vivre bon
 nestement*

bb

la Loy, mais sous Grace & la n'aduenne.

Servita - Ne s'avez vous pas bien que à quiconque
de. vous vous rendez serfs pour obeir, que
 Iehan 8. d vous estes serfs de celuy à qui vous obeis-
 8 Pier. 2. d sez, soit de peché à mort, ou d'obeissance
 à iustice? Or graces à Dieu que vous avez D
 esté serfs de peché: mais vous avez obey
 de cœur à la forme de doctrine, laquelle
 vous à esté baillée. Donc estans affranchis
 de peché vous estes faiçts serfs à iustice. Le
 dy chose humaine pour l'infirmité de vo-
 stre chair. Puis que vous avez abandon-
 né vos membres pour seruir à ordure &
 iniquité, d'une iniquité en l'autre: paralel-
 lement aussi abandonnez maintenant vos
 membres pour seruir à iustice, en sanctifi-
 cation. Car quand vous estiez serfs de
 peché, vous estiez francs à iustice. Quel
 fruit donc auiez vous lors és choses, des-
 quelles maintenant vous avez vergon-
 gne? Certes la fin d'icelle est mort. Mais
 maintenant vous qui estes affranchis de
 peché & faiçts serfs à Dieu, vous avez
 vostre fruit en sanctification, & pour
 fin vie éternelle. Car les gaiges de pe-
 ché, c'est mort: & le don de Dieu, c'est
 vie éternelle par Iesus Christ nostre Sei-
 gneur.

*La fin de
 peché.*

*Vue eter-
 nelle par
 Christ.*

C H A P. VII.

N E sçavez vous pas freres (car ie parle à ceux qui cognoissent la Loy) q̄ la Loy a domination sur l'homme tout le tēps qu'il vit? Car la femme mariée, tant que son mary vit, luy est obligée par la Loy: mais si son mary meurt, elle est deliurée de la Loy du mary. Le mary donc viuât, elle sera appellée adultere, si elle est a vn autre mary. Mais si son mary meurt, elle est deliurée de la loy du mary: tellemēt qu'elle ne sera pas adultere, si elle est ioïcte à vn autre mary.

*Similitu-
de,
1. cor. 7. 2*

Et ainsi mēs freres, vous estes aussi morts à la Loy par le corps de Christ: affin que soyez à vn autre, aſc auoir à cel qui est resuscité des morts, à celle fin que fructifions à Dieu. Car quād nous estions

Liberté.

En la chair, les affections des pechez (lesquelles estoyent par la Loy) auoyent vigueur en nos membres, pour fructifier à la mort. Mais maintenāt nous sommes deliurez de la Loy; estans morts à icelle, en laquelle nous estions detenus: affin que nous seruions en nouuelleté d'Esprit, & nō point en vieillēse de la lettre. Que dirons nous dotic? La Loy est elle peché? Il n'est pas ainsi. Mais ie n'ay

*Esprit.
LOY.
Exo. 20. 6
Deut. 5. 6*

pas cogneu peché, sinon par la Loy. Car ie n'eusse point cogneu cōcupiscēce, si la Loy n'eust dict: Tu ne couuoiteras poit. Mais quand le peché a pris occasion par le commandement, il a engēdré en moy toute concupiscence. Car sans la Loy, le peché estoit mort. Et autrefois ie viuoie sans la Loy. Mais quand le cōmandemēt C est venu le peché à commencé a reuiure: & moy ie suis mort. Et le cōmandement qui à moy estoit ordonné pour vie, m'a esté trouué à mort. Car peché prenant occasion par le cōmandement, m'a seduict: & par iceluy m'a occy. La Loy donc est sainte, & le commandement est saint et Iuste & bon.

1. Tim. 2 b

Donc ce qui est bon, m'est il fait vne mort? Ia n'aduienne. Mais le peché, affin qu'il apparust peché, m'a engēdré la mort par le bien: à ce que le peché fust fait oultre mesure pechant par le commandement. Nous sçauons bien q̄ la Loy est spirituelle, mais ie suis charnel, vendu sous peché. Certes ie n'approuue point ce que ie fay, Car ie ne fay point ce que ie veux: mais ie fay ce que ie hay. Et si ie fay ce q̄ D ie ne veux point, ie consens à la Loy qu'el le est bone. Or maintenant ie ne fay poit

Cōbat de
le spirit et
la chair.

ee, mais c'est le peché habitant en moy. Je scay certainement que en moy, c'est à dire, en ma chair, n'habite point de bien. Car le vouloir est bié en moy, mais ie ne trouue point pour faire le bien. Car ie ne **Peché** fay point le bien que ie veux, mais ie fay le mal que ie ne veux point. Et si ie fay ce que ie neveux point, alors ie ne le fay pas: mais le peché habitant en moy.

Ie trouue donc par la Loy, quand ie veux faire bien, que mal est en moy. Car ie pren plaisir à la Loy de Dieu selō Phōme de dedans: mais ie voy vne autre Loy en mes mēbres, bataillante cōtre la Loy de mon entendement, & me rendante captif à la Loy de peché, qui est en mes mēbres. Las moy hōme miserable, qui me deliurera du corps de ceste mort? Ie rend graces à Dieu par Iesus Christ nostre Seigneur. Moy mesme donc ie fers de l'entendement à la Loy de Dieu, mais de la chair, à la Loy de peché.

C H A P . VIII .

A I L n'y a donc maintenant nulle cō- *Des fide*
damnation à ceux qui sont en Iesus *les.*
Christ, qui ne cheminent point selō *Iehan. 3 b*
la chair, mais selō l'Esprit. Car la Loy de

bb 3

L'Esprit de vie qui est en Iesus Christ, m'a
affrâchy de la Loy de peché & de mort.

Ebrl. 7. c
10. a
Iehan 3. b
Phil. 2. a

Car ce qui estoit impossible à la Loy (en
rât qu'elle estoit foible par la chair) Dieu
l'a faict, ayant emoyé son propre Filz en
semblance de la chair de peché, & de l'o-
blation pour le peché a condamné le pe-
ché en la chair: afin que la iustificatiõ de
la Loy fust accõplie en nous, qui ne che-
minõs point selõ la chair: mais selõ l'E-
sprit. Car ceux qui sont selõ la chair, sont
affectionnez és choses de la chair: mais
ceux qui sont selõ l'esprit, és choses de l'e-
sprit. Certes l'affection de la chair, est **B**
mort: mais l'affection de l'esprit, est vie &
paix. Pourtant que l'affectiõ de la chair,
est inimitié cõtre Dieu. Car elle n'est pas
subiecte à la Loy de Dieu, & de vray elle
ne le peut estre. Aussi ceux qui sont en la
chair, ne peuvent plaire à Dieu.

*Des char
nels.
Des spiri
tuels
Sapience
humaine.*

Or vous n'estes point en la chair, mais
en l'esprit: voire si l'esprit de Dieu habite
en vous. Que si aucun n'a point l'Esprit
de Christ, il n'est pas à luy. Et si Christ est
en vous, le corps est mort à cause de pe-
ché, mais l'Esprit est vie à cause de la iusti-
fication. Si l'Esprit donc de celuy qui a
resuscité Iesus des morts, habite en vous,

Sus 4. d

celuy mesme qui a resuscité Christ des morts, viuifiera aussi vos corps mortels, à cause de son Esprit habitant en vous.

C Pourtant donc mes Freres, nous sommes de debtors, non pas à la chair, pour viure selon la chair: car si vous viuez selon la chair, vous mourrez. Mais si par l'Esprit vous mortifiez les faictz du corps, vous viurez. Certainemēt tous ceux qui sont menez de l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point receu l'Esprit de seruitude, pour estre encores en crainte: mais vous avez receu l'Esprit d'adoption, par leq̄l nous crions Abba, c'est à dire Pere. Ce mesme Esprit i'éd te moignage ensemble avec nostre Esprit, q̄ nous sommes enfans de dieu. Et si nous sommes enfans, nous sōmes aussi heritiers: heritiers certes de Dieu, & coheritiers de Christ: voire si nous souffrons avec luy, afin que soyōs aussi glorifiez avec luy.

D Certainemēt, i'estime que les souffrances du tēps present ne sont pas dignes de la gloire à venir, laquelle sera reuelée en no⁹. Car l'attēte de la creature, attēd la reuelatiō des enfans de Dieu. La creature est subiecte à vanité, cōtre son vouloir: mais c'est pour celuy q̄ la assubiecte en esperā

bb 7

*De mō mē
ure selon
la chair
2 Tim. 1 b*

*2. cor. 6 &
Gala. 4 2
1 schā 3. 2
E phe. 3. 2
Tit. 3. b*

Pfal. 3. d ce. Car aussi mesme la creature sera deliurée de la seruitude de corruption, pour estre en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous sçauons q̄ toute creature gemit, & tranaille ensemble iusque à maintenāt, & non pas seulement elle, mais nous aussi, q̄ auons les premiers fruits de l'Esprit, gemissons en nous mesmes, en attendāt l'adoption, & la deliurance de no-

2. cor. 5. a stre coprs. Car no^s sommes fatuez en esperance. Et l'esperance qu'ont voit, n'est pas *Esperāce* esperāce. Car cōmēt espere aucun ce qu'il voit? Mais si nous, esperōs ce q̄ no^s ne voyons point: nous l'attendons par patience.

Esprit. Pareillement aussi l'Esprit ayde nous **É** foybleses: car nous ne sçauons point ce q̄ nous deuous prier, comme il appartient: mais l'esprit mesme fait req̄ste pour nous par gemissemens qu'on ne peut dire. Mais celuy qui considere les cœurs, cognoit qu'elle est l'affection de l'Esprit. Car il fait requeste pour les Saints selon Dieu.

Pfal. 7. e
Iere. 17. b

Predesti
nation,

Et nous sçauons que toutes choses aydent à bien à ceux qui ayment Dieu: lesquels selon son propos, sont appelez. Car ceux qu'il a parauant cogneu, il les a predestinez à estre faiçts cōformes a l'image de son Filz: affin qu'il fōt le premier né

entre moult de Preres. Et ceux qu'il a pre-
destiné, il les a aussi appelé. Et ceux qu'il
a appelé, il les a aussi iustificié. Et ceux
qu'il a iustificié, il les aussi glorifié. *Election.*
Ephe. 1. b

F Que dirons nous donc à ces choses? Si
Dieu est pour nous, qui sera contre nous?
Lequel même n'a point espargné son pro-
pre Filz, mais l'a baillé pour nous tous. *Iehan 3. b*
Et comment ne nous donnera il aussi tou-
tes choses avec luy? Qui produyra accu-
sation contre les esleus de Dieu? Dieu est
celuy qui iustifie. Qui sera celuy qui condâ-
nera? Christ est celuy qui est mort, & qui
plus est, qui est resuscité: leq̄l est à la dextre
de Dieu, & qui fait requeste pour nous. *Isa. 53. a. b*
Psal. 110. a
marc 16. d

G Qui nous separera de la dilection de
Dieu? Sera ce tribulation, ou angoisse, ou
persecution, ou famine ou nudité, ou pe-
ril, ou glaiue? Ainsi qu'il est escrit: Nous
sommés liurez à mort pour toy tout le
iour, & sommés estimez comme brebis
d'occisiõ. Mais en toutes ces choses nous
surmontons, par celuy qui nous a aymé.
Car ie suis certain, que ne mort, ne vie, ne
Ange, ne principautez, ne puissances, ne
choses presentes, ne choses à venir, ne haul-
tesse, ne profondeur, ne aucune autre crea-
ture, ne nous pourra separer de la dile-
Psa. 44. b
Phil. 4. c

Cant. 8. b. **ction de Dieu: laquelle est en Iesus Christ
nostre Seigneur.**

CHAP. IX.

Charité.

IE dy verité selon Iesus Christ, ie ne **A**
ment point, ma conscience me ren-
dant ensemble tesmoignage par le
saint Esprit: que i'ay grande tristesse &
continuel torment en mon cœur. Car ie
desireroye moyncime estre separé de
Christ pour mes Freres, qui sont mes pa-
rens selon la chair, lesquels sont Israelites:
ausquels est l'adoption, & la gloire, & les
pactions, & la constitution de la Loy, &
le seruice diuin, & les promesses: desquels
sont les peres, & dont Christ est selon la
chair, qui est Dieu sus toutes choses be-
neict eternellement, Amen.

Toutesfois non pas que la Parolle de **B**
Dieu soit decheue. Car non pas tous ceux
qui sont d'Israel, sont Israelites. Nō point
aussi pourtant qu'ils sont semence d'Abra-
ham, sont ils tous enfans. Mais en Izahak
te sera appellée semence. C'est à dire, non
point ceux q sont enfans de la chair, sont
enfans de Dieu: mais ceux qui sont enfans
de la promesse, sont reputez en la semēce.
Car la Parolle de la promesse est ceste: Ie

*Double
generatiō.*

Gene. 21. b.
Gen 18. b.
Gala. 4. d.

Cviendray en ce temps, & Sarah aura vn filz. Et non seulement celà fut promis à Abraham, mais aussi Rebekah, eut la cōpagnie d'vn:af. auoir de nostre pere Izhak. Car quand les enfans n'estoyent pas encore nés, & n'auoyent rien faiēt, ne bien ne mal, affin que le propos de Dieu demourast selon l'election, non point par les œuures, mais par celuy qui appelle, il luy fut dict: Le plus grand seruira au moindre. Ainsi qu'il est escrit: I'ay aymé Iakob, & ay hay Esau.

Gen. 25. c
Mal. 1. a

Que dirons nous donc? Ya il iniquité en Dieu? Ia n'aduiēne. Car il dit à Moſeh: I'auray mercy de celuy à qui ie voudray faire mercy: & feray misericorde à celuy à qui ie voudray faire misericorde. Ce n'est pas dōc, ne par celuy q veut, ne par celuy qui court que nous sommes sauuez: mais c'est par Dieu qui fait misericorde. Car l'escriture dit à Pharaoh: Ie t'ay excité à cela mesme, affin q ie demōstre en toy ma puissance, & affin q mō Nom soit annoncé en toute la terre. Il a dōc mercy de celuy qu'il veut, & endurecit celuy qu'il veut.

Exo. 3. d

Exo. 9. e

D Or tu me diras: Pourquoi nous accuse il encore? Car qui est celuy qui peut resister à sa volonté? Mais ó homme qui es

tu, qui respõs cõtre Dieu? La chose formée dira elle à celui qui l'a formée: Pour
Le potier quoy m'as tu ainsi faite? *Le potier de ter-*
Isai. 45. b re, n'a il point puissance de faire d'une mes-
Iere. 18. b me masse, vn vaisseau à honneur, & vn au-
 tre à deshonneur? Qu'est ce, si Dieu en vou-
 lant mōstrer son ire, & bailler à cognoi-
 stre sa puissance, a enduré en grãde patien-
 ce, les vaisseaux d'ire appareillez à perdi-
 tion. Et pour montrer les richesses de sa
 gloire es vaisseaux de misericorde, lesq̃s **E**
 il a preparé à gloire, aς̃ auoir nous qu'il a
 appellé, nō point seulement des Iuifs: mais
 aussi des Gentils, cōme aussi il dit en Ho-
 seah: Celuy qui n'estoit point mō peuple,
Vocation ie l'appelleray mon peuple: & celle qui
des Gen-
tils. n'estoit point aymée de moy, mon ay-
Hose. 2. d mée. Et aduiedra, au lieu ou il leurs a esté
1. Pier. 2. b dict: Vous n'estes point mon peuple, illec
 seront appelez enfans de Dieu viuant. **F**
Isai. 10. f Aussi Isaiah crie touchant Israel: Quand
 le nombre des enfans d'Israel seroit cōme
 le sablon de la mer, si sera la reste seule-
 ment sauuée. Car le Seigneur met à fin, &
 abbrege la chose en equité, pourtant qu'il
 fera chose abbregee en la terre. Et cōme
 Isaiah a deuant dict: Si le Seigneur des ar-
 mées ne no^s eust laissé quelq̃ semée, nous

eussions esté faicts comme Sodomah, & eussions esté semblables à Amorah.

G Que dirons nous donc? Cecy, c'est que les Gentils qui ne suyuoÿt pas la iustice, ont apprehendé Iustice, voire la Iustice qui est par Foy. Mais Israel en ensuyuans la loy de Iustice, n'est point paruenù à la Loy de Iustice, Pourquoy? Pourtant que ce n'a point esté par Foy, mais comme par œuures de la Loy. Car ils ont heurté contre la Pierre de choppement, ainsi qu'il est escrit: Voicy, ie mets en Zion la Pierre de choppement, & la Pierre de trespuchement: & quiconque croit en elle, ne sera point confus.

Isai. 1. c

Iustice

par Foy.

Pierre

Isai. 28. d

1. Pier. 2. b

C H A P. X.

A Freres, la bonne affection de mon cœur, & la priere q'ie fais à Dieu, est pour Israel, affin qu'ils soyent sauuez. Certes ie leurs porte tesmoignage, qu'ils ont le zele de Dieu, mais non point selon science. Car ne cognoissans point la iustice de Dieu, & voulâs establir leur pprie Iustice, ils n'ont point esté subiects à la Iustice de dieu. Car Christ est la fin de la Loy, pour iustifier tout croyât.

Mosch certainement escrit de la Iustice laquelle est de la Loy, que l'homme qui

Leu. 18. a

Galat. 3. b

Dieu. 30. c fera ces choses qu'il commande viura par
 icelles. Mais la Justice qui est par la Foy,
 dit ainsi: Ne dy point en ton cœur: qui B
 montera au ciel? (cela est ramener Christ
 d'en haut.) Ou, qui descendra es abysses?
 (cela est ramener Christ des morts.)
 Mais q̄ dit l'escriture? La Parolle est près
 de toy, en ta bouche & en ton cœur. Ce-
 ste est la Parolle de Foy, laquelle nous
 preschons. Car si tu confesses le Seigneur.
 Iesus de ta bouche, & que tu croyes en
 ton cœur q̄ Dieu l'a resuscité des morts,
 tu seras sauué. Car on croit de cœur,
 pour estre iustificié: mais on cōfesse de bou-
 che pour auoir salut. Car l'escriture dit:
 Quiconque croit en luy, ne sera point cō-
 fuz. Certes il n'y a point de difference du C
 Iuisne du Grec: car il est vn mesme Sei-
 gneur de tous, qui est riche vers tous ceux
 qui l'inuoquent. Car quiconque inuoque-
 ra le Nom du Seigneur, sera sauué. Mais
 cōmēt inuoquera on celuy auquel on n'a
 point creud? Et cōment croyra on à celuy,
 duquel on n'a point ouy? Et commēt or-
 ra on, sans aucun qui presche? Et commēt
 preschera on, sinon qu'on soit enuoyé?
 Ainsi qu'il est escrit: O que les pieds sont
 beaux de ceux qui annoncent paix, de

L'ame
 Confesser
 Christ

Isai. 28. d

Ioel 2. g
 Actes 2. c

Isai 52. d
 Mat. 1. d

ceux qui annoncent les choses bonnes?

Mais ils n'ont pas tous obey à l'Euangi- Mat. 13. a

le. Car Isaiah dit: Seigneur, qui a creu à Mat. 13. a

nostre predication? La Foy donc est par
ouyr: & Pouyr par la Parolle de Dieu.

D Mais ie demande: Ne l'ont-ils point ouy?

Certainement leur son est allé par toute Iehan 12. f

la terre, & leurs parolles aux bouts du Psal. 19. a

monde. Ainsi ie demande: Israel ne l'a il Deut. 32. e

point cogneu? Moseh dit le premier: Ie

vous prouoqueray à zele, par celuy qui

n'est pas mon peuple. Ie vous esmouue-

ray à ire par vne gent folle. Et Isaiah ose Isai. 55. a

dire apres luy: I'ay esté trouué de ceux

qui ne me cerchoyent point: & suis manife-

stement apparu à ceux qui n'interroguoy-

ent point de moy. Et dit, quant à Israel:

I'ay tout le iour estendu mes mains au

peuple non croyant, & contredisant.

CHAP. XI.

A Ie demande donc: Dieu a il debouté

son peuple: Ainsi ne soit. Car ie suis *Amour*

aussi Israélite, de la seméce d'Abra- *de Dieu.*

ham, de la lignée de Beniamon. Dieu n'a

point debouté son peuple, leql parauant il

a cogneu. Ne s'avez vo^s point q dir l'escri-

ture, de Eliah? Comment il fait requeste à

Dieu cōtre Israel, disant: Seigneur, ils ont
 1. Royz tués, Prophetes, & ont ruiné tes autels
 19. b. c. & ie suis demouré seul, & si taschent à
 L'amefine m'oster la vie. Mais que luy dit la divine
 responce? Iay reserué à moy sept mille
 hommes, qui n'ont point ployé le genou
 deuant Baal. Ainsi donc aussi au temps
 de maintenāt le residu est selon l'election
 de Grace. Et si c'est par Grace, n'est plus
 par les œuures. Autrement, Grace n'est
 plus Grace. Mais si c'est par les œuures,
 ce n'est plus Grace: autrement œuure n'est
 plus œuure.

Quoy donc? Ce que Israel cherchoit, il B
 ne l'a point obtenu: mais election l'a ob-
 tenu. Et to⁹ les autres sont auceglez, ainsi
 qu'il est escrit: Dieu leurs a dōné vn esprit
 poignant: des yeux sans en veoir, & des
 oreilles sans en ouyr iusq̄ au iour present.
 Et Dauid dit: Leur table leurs soit tour-
 née en laqz & en proye, & en tres buche-
 ment & en recōpense. Leurs yeux soyent:
 faicts obscurs, afin qu'ils ne voyēt point:
 & acourby, tousiours leurs dos.

Ie demande donc: Ont ils choppé, af-
 fin qu'ils cheussent: Ia n'aduienne. Mais
 par leur cheutte, le salut est aduenu aux
 Gentils pour les inciter à les ensuyure. Et
 si leur

Ifai. 6. e
 Mat. 13. b
 marc 4. b
 Psal. 79. e

si leur cheutte est la richesse du monde, & leur diminution la richesse des Gentils, cōbien plus sera leur abondance?

Or ie parle à vous Gentils, entant certes que ie suis l'Apostre des Gentils: ie hōnore mon office, si aucunement ie puis prouoquer ceux de ma chair à vous ensuyure, & en sauuer aucuns d'entre eux. Car si leur reiectiō est la reconciliation du monde: quelle sera la receptiō, si nō vie des morts?

C Que si les premices sont sainctes, aussi est la masse. Et si la racine est saincte, aussi sont les branches. Et si aucunes des branches sont rōpues, & toy qui estois Oliuier sauuage y as esté enté, & fait participant de la Racine & de la graisse de l'Oliuier: ne te glorifies pas cōtre les Branches. Que si tu te glorifies, tu ne portes pas la Racine: mais la Racine te porte.

Or tu diras: Les branches sont rōpues, affin que ie y fusse enté. C'est bien dict: elles sont rompues par incredulité, & tu es demouré ferme par Foy. Ne t'esleue point par orgueil, mais crains. Car si Dieu n'a pas espargné les Branches naturelles, garde qu'il n'aduiēne que aussi il ne t'espargne pas. Regarde donc la benignité & la seuerité de Dieu. La seuerité dy ie, sur ceux qui

c. c.

font trefbuchez: mais la benignité fur toy, si tu perfeueres en sa benignité: autrement tu seras coppé. Mais ceux là s'ils ne perfeuerent point en incredulité, ils seront derechef entez: car Dieu est puissant de les enter derechef. Car si tu as esté coppé de l'oliuier sauuage par nature, & contre nature as esté enté au bon oliuier: ceux qui le sont selon nature, combien plus tost seront ils entez en leur propre oliuier.

Or freres ie veux bien que vous sçachez ce secret (affin que ne scyiez oultre-cuydez en vous mesmes) c'est, qu'au euglement est en partie aduenu à Israël, iusque à ce que la plenitude des Gentils soit venue: & ainsi tout Israël sera sauué: comme il est escrit: Celuy qui fait deliurance viendra de Zion, & ostera infidelité de Iakob. Et auront de par moy ceste alliance: que ie osteray leurs pechez. Ils sont certes ennemis selon l'Euangile, à cause de vous: mais ils sont bien aymez, selon l'election, à cause des peres. Car les dons & la vocation de Dieu sont sans repentir. Car comme aussi autrefois vous auez esté sans croyre à Dieu, & maintenant vous auez obtenu misericorde, par leur incredulité: par cille mēt aussi maintenāt ils sont deuenus incredules

Isai. 59. d

Dieu ne
se repēt de
ses dons

par la misericorde qui vous à esté faicte, afin qu'ils obtiennent aussi misericorde. Car Dieu à tous enclos en incredulité, affin qu'il feist à tous misericorde. Galat. 3. d

O profondeur des richesses de la sagesse & cognoissance de Dieu. Que ses iugemens sont incomprehensibles, & ses voyes impossibles à trouver. Car qui est ce qui à cogneu l'intention du Seigneur? Ou qui à esté son conseiller? Ou, qui est ce qui luy à donné premier, & il luy sera rendu? Car de luy, & par luy, & en luy sont toutes choses. A luy donc soit gloire eternellement, Amen. Sa. 9. c.
17. a
Isai. 40. e
1. Cor. 2. d
Ebri. 2. c

C H A P. XII.

A I E vous prie donc mes freres par la misericorde de Dieu, q̄ vous offriez vos corps en sacrifice viuant, saint, plaisant à Dieu, qui est vostre raisonnable seruire à Dieu. Et ne vous conformez pas à ce mode, mais soyez transformez en renouvellement de vostre sens: affin q̄ puissiez esprouuer, quelle est la volüté de Dieu, ce qui est bon plaisant & parfaict. Or par la Grace qui m'est donné, ie dy à vn chacun qui est entre vous: que nul ne sente plus qu'il n'appartient de sentir: mais Eph. 5. d
1. The. 4. a

qu'il sente à sobriété:vn chascun comme
 Dieu luy departy la mesure de Foy. Car **B**
 cōme nous auons plusieurs mēbres en vn
 corps, & tous les membres n'ont point vne
 meisme operation:ainsi, nous qui sommes
 plusieurs, sommes vn corps en Christ, &
 chascun sommes membres l'vn de l'autre:
 mais toutesfoys ayans dons differens se-
 lon la Grace qui nous est donnée:soit pro-
 phetic, selon la proportion de Foy:ou ser-
 uice, en administration:ou celuy qui ensei-
 gne, en doctrine:ou qui exhorte, en ex-
 hortation:qui distribue, en simplicité:qui
 preside, en diligence: qui fait misericorde,
 en liesse.

Charité. Vostre dilection soit sans feintise:soyez **C**
 lay sans le mal, vous adioignans au bien:
 enclins par charité fraternelle à aymer l'vn
 l'autre:preuenans l'vn l'autre par hōneur:
 nō paresseux à faire seruice, serués d'esprit:
 seruās au temps, estans ioyeux en esperāce,
 patiens en tribulation, perscuerās en orai-
 son, cōmunicās aux necessitez des Sainctz,
 exerçans hospitalité. Parlez bien de ceux
 qui vous perscouteront:benissez les, & ne
 les maudissez point. Resiouyilez vous avec
 ceux qui s'esjouyissent, & plourez avec
 ceux qui plourent, ayans vn meisme courā-

ge les vns vers les autres, n'affectans point les haultes choses, mais vous accōmodans aux petites. Ne toyez pas outrecuydez

Pro. 13. a
Isai. 5. e

Den vous mesmes. Ne rendez à perſonne mal pour mal. Procurez choses hōnestes deuant tous hōmes. S'il se peut faire, autāt que en vous est, ayez paix avec tous hommes. Ne vous vengez point vous mesmes, mes bien aymez: ne donnez lieu à ire. car il est escrit: A moy est la vengeance: ie le rendray, dit le Seigneur. Si donc ton enemy à faim, dōne luy à manger: s'il à soif, donne luy à boyre. Car en ce faisant, tu luy assembleras charbons de feu sur la teste. Ne sois point vaincu du mal: mais vainc le mal, par bien,

Pro. 20. e
1. Pier. 3. b
2. Cor. 8. d
E bri. 12. d
E phe. 4. f
Deut. 32. e
Pro. 25. c

C H A P. XIII.

A T Oute personne soit subiecte aux puissances superieures. Car il n'y à point de puissance, sinon de par Dieu: & les Puissances qui sont, sont ordōnées de Dieu. Parquoy, qui resiste à la Puissance, il contreuient à l'ordōnāce de Dieu. Et ceux qui y cōtreuiennent, ils receuront damnation sur eux mesmes: car les Princes ne sont point à craindre pour la bōne ceuvre, mais pour la mauuaise. Or ne veus tu

Obey-
sance.
1. Pier. 2. c
Sap. 6. a

pas craindre la puissance? Fay bien, & tu recevras louenge d'icelle: car elle est seruante de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais mal, crains la: car elle ne porte pas le glaiue sans cause: entât qu'elle est seruante de Dieu, pour faire iustice en ire, de celuy qui fait mal. Et pourtant il fault estre subiect, nō point seulement pour l'ire: mais aussi pour la cōscience. Pour ceste cause aussi payez vous les tributs: car ils sont les ministres de Dieu, s'employans à celà. Rendez donc à tous ce qui leurs est deu: à qui tribut, le tribut: à qui peage, le peage, à qui crainte, la crainte: à qui hōneur, l'honneur.

Mat. 22. c

Charité.

Iehā. 15. b

1. Tim. 1. b

Exo. 20. c

Deu. 5. b

Leui. 19. b

Mat. 22. c

Marc. 12. c

1. Tim. 1. b

Galat. 5. c

Iaq 2. b

Ne deuez rien à personne, sinon que vous aymiez l'un l'autre. Car qui ayme autruy, il à accompli la Loy. Certes cecy, Tu ne feras point aduultere, Tu ne tueras point, Tu ne desroberas point, Tu ne diras point faux tesmoignage. Tu ne conuoiteras point: & s'il y à aucun autre cōmandement, il est sommairement compris en ceste parolle, asç auoir: Tu aimeras ton prochain comme toy mesme. La dilection, ne fait point de mal au prochain. Donc la consommation de la Loy, c'est dilection.

Veux mesme que nous sç auōs le temps,

qu'il est heure de nous leuer du somme
 (car maintenant le salut est plus pres de
 nous, que lors que nous l'auons cuydé. La
 nuyt & à tiré auant, & le iour à approché)
 reiettons donc les œuures de tenebres, &
 soyons vestus des armures de lumiere, tel-
 lement que nous cheminions honnestemēt
 comme par iour: non point en gourmandi-
 ses & yuongneries, nō point en couches &
 infametez, nō point en noyse & enuie: mais
 soyez vestus du Seigneur Iesus Christ, &
 n'ayez point soing de la chair en ses con-
 cupiscences.

2. The. 3. 2

Luc. 21. 6

Galat. 5. 6
1. Pier. 2. 6

C H A P. XIII.

ET receuez enuers vous celuy qui
 est debile en Foy, non pas en dif-
 ferences de questions. Certes l'vn
 croit qu'on peut manger de toutes cho-
 ses: & l'autre qui est debile, mange des
 herbes. Celuy qui mange, qu'il ne des-
 prise point celuy qui ne mange point. Et
 celuy qui ne mange point, qu'il ne iuge
 pas celuy qui mange: Car Dieu l'a accep-
 pté. Toy, qui es tu qui iuges du serui-
 teur d'aultruy? Il se tient ferme ou tres-
 buche à son Seigneur. Mesmement il
 se tiendra ferme, car Dieu est puissant de
 le faire tenir ferme. Certes l'vn iuge d'vn

*Suppor-
ter autrui**Ne iuger
laques 4. d*

iour entre l'autre iour, & l'autre iuge de
chascun iour également. Vn chascun soit
certainement resolu en son sens. Celuy qui
discerne du iour, il le discerne au Seigneur:
& qui ne discerne point du iour, il ne le dis-
cerne point au Seigneur. Qui mange, il **B**
mange au Seigneur, car il en rend graces à
Dieu. Et qui ne mange point, il ne mange
point au Seigneur, & en ren grace à Dieu.

Phil. 2. a b Car nul de nous ne vit à foy, & nul ne
meurt à foy: car soit que nous viuons, nous
viuons au Seigneur, ou soit que nous mou-
rons, nous mourons au Seigneur. Soit dōc
que nous viuons, ou que mourons, nous
sommes au Seigneur. Car pour celà,

Mat. 28. b Christ est mort & resuscité & retourné en
vie: affin qu'il ait seigneurie tant sus les
morts que sus les vifs.

Mat. 7. a
1. Cor. 5. b

Mais toy pourquoy iuges tu ton frere? **C**

ou toy aussi pourquoy desprises tu ton
frere? Certes nous cōparoissons tous de-
uāt le siege iudicial de Christ: car il est
escrit: Le vy, dit le Seigneur. Tout genou
se ployera deuant moy, & toute langue
dōnera louenge à Dieu. Par ainsi donc vn

Isai. 45. d
Phil. 2. b,

Scandale chascun de nous rendra compte à Dieu de
Mat. 15. d soy mesme. Ne iugeons plus donc l'un l'au-
tre: mais iugez plustost, que on ne mette

aucun choppement ou trefbuchement à son frere. Ie f. ay & tiens pour certain par le Seigneur Iesus, que rien n'est souillé de soymefme: sinon à celuy qui estime, quel- q̄ chose estre souillée, elle luy est souillée.

Marc 7. c
Ro. 14. c
Tit. 1. d

Mais si ton frere est cōtristé pour ta viande: lors tu ne chemines point telō charité.

Ne destruis point pour ta viande cehry

1. Cor. 8. c

D pour lequel Christ est mort. Vostre bien donc ne soit point blasmé: car le royaume de Dieu n'est pas viande. ne breuuage: mais iustice, paix, & ioye au saint Esprit. Car qui en celà sert à Christ, il plait à Dieu, & est prisé des hommes.

Parquoy donc ensuyuons les choses qui sont de parx & les choses d'edification, l'vn enuers l'autre. Ne fay point peril l'œuure de Dieu pour la viade. Vray est que toutes choses sont nettes: mais mal est à l'homme qui mange par offense. Il est bon de non manger chair & de non boire vin, ne faire chose parquoy ton frere soit offensé, ou scandalizé, ou debilité en la Foy.

Tit. 1. d

1. Cor. 8. d

As tu Foy? aye la en toymefme deuant Dieu. Bienheureux est celuy qui ne se iuge point soymefme, en ce qu'il approue. Mais celuy qui en fait scrupule, il est cōdamné s'il en mange? car il n'en mange

Tout pe-
ché sans
Foy.

point par Foy. Or tout ce qui n'est pas de Foy, est peché.

CHAP. XV.

*Support
d'autruy .
Gala. 6. a*

Nous qui sommes forts, deuons sup A
porter les infirmitéz des foibles, &
non point plaire à nous mesmes:
mais vn chascun de nous plaise à son pro-
chain en bien pour edification. Car aussi
Christ n'a point pleu à soy mesme, mais
ainsi qu'il est escrit: Les opprobres de ceux
qui te reprochoyent, sont cheus sur moy.

*Psal. 69. b
2. Tim. 3. d
L'utilite
de l'escri-
ture.*

Car toutes les choses qui sont deuant escri-
tes, sont escrites pour nostre doctrine: af-
fin que par patiëce & consolation des escri-
tures, nous ayons esperance. Et le Dieu de B
patience & de consolation vous doit sen-
tir vne mesme chose entre vous selon Ie-
sus Christ: affin que d'un courage & d'un
ne bouche vous honnorez Dieu & Pe-
re de nostre Seigneur Iesus Crist. Pour
laquelle cause, receuez l'un l'autre: com-
me aussi Christ nous à reccu à la gloire
de Dieu.

1. Cor. 1. b

Or ie dy, que Iesus Christ à esté mini-
stre de la Circoncision pour la verité de
Dieu, pour confermer les promesses faiçtes
aux peres: & aussi affin que les Gentils
honorassent Dieu, pour sa misericorde

*Gen. 1. c
22. d. 28. c
49. b
Deu. 18. b*

Comme il est escrit. Pour ceste cause ie
 confesseray tes louenges entre les Gentils,
 & chanteray à ton Nom. Et encore dit:
 Gentils, esiouyſſez vous avec son peuple.
 Et de rechef: Toutes gens, louez le Sei-
 gneur, & vous tous peuples collaudez le.
 Et encore dit Ifaiah: La racine de Iesai se-
 ra, & cely qui s'esleuera pour gouverner
 les gés: les Gentils auront esperâce en luy.

2. Sa. 22. d
 Deut. 3. f

Pfal. 18. d
 Psal. 17.
 Ifai. 11. c

Donc le Dieu d'esperâce vous remplisse
 de toute ioye & de paix en croyant: affin
 que vous abondiez en esperance par puis-
 ſance du ſainct Esprit. Aussi mes freres,
 moy meſme ſuis certain de vous, que vous
 auſſi eſtes pleins de bonté, remplis de tou-
 te cognoiſſance: & que vous pouez admo-
Dneſter l'vn l'autre. Or freres, ie vous ay
 escrit en partie plus hardiment, cōme vous
 reduyſant cecy à memoire pour la Grace
 qui m'est donnée de Dieu: affin que ie ſo-
 ye miniſtre de Ieſus Chriſt aux Gentils,
 ſainctement adminiſtrant l'Euangile de
 Dieu: à celle fin que l'oblation des Gen-
 tils ſoit agreable, eſtant ſanctifié par le
 ſainct Esprit. P'ay donc gloire en Ieſus
 Chriſt és choſes qui appartiennēt à Dieu.
 Car ie n'oſeroye rien dire des choſes
 que Ieſus Chriſt n'a point fait par moy:

Actes. 13 g
 Galat. 2. b

pour amener les Gentils à obeissance par parolle & par œuure, par vertu de signes & de miracles, par la puissance de l'Esprit de Dieu : tellement que depuis Ierusalem & alenuiron iusque à Illyrique, j'ay complet l'affaire de l'Euangile de Christ.

Et ainsi j'ay pris courage d'annoncer E
l'Euangile, non point ou auoit esté, faicte mention de Christ: affin que ie n'edifiasse point sur le fondement d'autruy : mais
Isai. 52. e c'est ainsi qu'il est escrit : Ceux auxquels n'a point esté annoncé de luy, le verront: & ceux qui n'en ont rien ouy, l'entendront. Pour laquelle cause aussi j'ay esté souuentefois empesché de venir a vous.

Mais maintenant, veu que ie n'ay plus de lieu en ces regions cy, & que ia plusieurs ans j'ay desir de venir à vous: quand ie me mettray en chemin pour aller en Espaigne,, ie viendray vers vous. Car j'espere q̄ ie vous verray en passant, & seray là conduict de par vous, quand premicrement se ray en partie rassasié d'auoir esté avec

Gala. 2. b vous. Or maintenāt ie m'envoy en Ieru- F
Actes 11. d salé pour ministrer aux Saints. Car il a
1. Cor. 16 a pleu aux Macedoniens & aux Achaiens
2. cor. 8. b de faire quelque communication aux po-
9. D ures Saints qui sont en Ierusalé. Certes
Eph. 4. g

il leurs a pleu ainsi, & aussi ils sont tenus à eux. Car si les Gentils ont esté participans de leurs biens spirituels, ils leurs doivent aussi ministrer quant aux biens charnels. Après donc que j'auray acheué cela, & que leurs auray assigné ce fruct, ie retourneray par vous en Espagne.

G Et sçay que quand ie viendray à vous, ie y viendray en abondance de la benedictiõ de l'Euangile de Christ.

Aussi freres, ie vous prie par nostre Seigneur Iesus Christ, & par la dilection de l'Esprit, que vous vous employez ensemble avec moy par les prieres que ferez à Dieu pour moy, affin que ie soye deliuré des infideles qui sont en Iudée, & que mon administration que ie feray en Ierusalem, soit agreable aux Saints: à celle fin que ie vienne à vous en ioye par la volonté de Dieu, & que ie me recrée avec vous. Et le Dieu de paix soit avec vous tous, Amen.

C H A P. X V I.

A I E vous recommande nostre sœur Phébé: laquelle est seruance de l'Eglise, qui est en Cêchrée, affin que la receuiez au Seigneur, cõme il appartient aux Saints: & que luy assistez en quelcon-

*De Phébé
portant
les presen-
tes.*

que affaire, qu'elle aura besoing de vous: car elle à alsisté à plusieurs: & aussi à moy-mesme.

Salutations à plusieurs.
 Actes 18.2

Saluez Prisce & Aquile mes adiuteurs en Iesus Christ, qui pour ma vie ont submis leur col, ausquels ie ne rend point graces moy seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

Saluez aussi l'Eglise qui est en leur maison.

Saluez Epenete mon amye, qui est le premice de l'Eglise d'Achaie en Christ.

Saluez Marie, laquelle a moult labouré enuers nous.

Saluez Andronique & Iunie mes parés, qui ont esté prisonniers avec moy, lesquels sont notables entre les Apostres, qui aussi ont estez deuant moy en Christ.

Saluez Amplia mō tresay mé en nostre B Seigneur.

Saluez Urbain nostre adiuteur en christ & Stachin mon bien aymé.

Saluez Appelés approué en Christ.

Saluez ceux de chez Aristobole.

Saluez Herodion mon cousin.

Saluez ceux de chez Narcisse, qui sont en nostre Seigneur.

Saluez Tryphene & Tryphose, lesquels

les labourent en nostre Seigneur.

Saluez Perfide ma bien aymée, laquelle a moult labouré en nostre Seigneur.

Saluez Ruffe esleu au Seigneur, & sa mere & la mienne.

Saluez Asyncrite, Phlegon, Hermas, Patroba, Hermes, & les freres qui sont avec eux.

C Saluez Philologue, & Iulie, Nerée, & sa sœur, & Olympe, & tous les Saints qui sont avec eux.

Saluez l'un l'autre en saint baizer.

Les Eglises de Christ vous saluent.

Or ie vous prie freres, que preniez garde à ceux qui font dissensions & scandales contre la doctrine que vous avez apprise: & vous retirez d'eux. Car ceux qui sont

Des faux freres.

Christ: mais à leur ventre: & par douces parolles & beaux dictz seduyfent les cœurs des simples. Car chascun à cognoissance de vostre obeyssance. Ie m'esioy donc de vous. Mais ie veux que vous soyez sages en bien, & simples en mal. Et le Dieu de paix brisera de brief Satã deffous vos pieds. La Grace de nostre Seigneur Iesus Christ soit avec vous.

Philip. 3. 18

Sages & simples.

D Timothée mon compagnon vous

Act. 16. 2

salue, & Lucius & Iafon & Sofipater mes parens.

Je vous Salue moy Tiers, qui ay escrie l'Epistre en nostre Seigneur. Gaius le mié hoste, & de toute l'Eglise, vous salue. Fraste le Procureur de la cité vous salue, & Quart nostre frere. La Grace de nostre Seigneur Iesus Christ soit avec vous tous, Amen. Et à celuy qui est puissant, de vous confermer selon mon Euangile, & la predication de Iesus Christ, (selon la reuelation du secret caché dès les temps eternels, mais manifesté maintenant, & par les escritures des Prophetes, selon la commission de Dieu eternel, declairé en toutes nations pour obeir à la Foy) à Dieu seul sage, par Iesus Christ soit gloire à tousiour. mais, Amen.

*Secret re
uélé.*

*Gloire à
Dieu seul
par christ*

Enuoyée de Corinthe aux Romains,
par Phebé seruante de l'Eglise
qui en est Cenchrée.

Fin de l'Epistre de S. Paul,
aux Romains..

LA PREMIERE

re Epistre de Saint PAVL Ap-
stre, aux Corinthiens.

CHAPITRE I.

A



AVL appelé pour
estre Apostre de Ie-
sus Christ, par la vo-
lunté de Dieu, & So-
sthenés nostre frere: à
la Congregation de
Dieu qui est en Corin

the aux sanctifiez par Iesus Christ qui e-
stes appelez à estre Saints avec tous
ceux qui inuoquét le Nom de nostre Sei-
gneur Iesus Christ en tout lieu, le leur &
le nostre, Grace à vous & paix de par
Dieu nostre Pere, & de par le Seigneur
Iesus Christ.

*Sanctifiez
p Christ.*

Je rend grace à mon Dieu tousiours
pour vous de la Grace de Dieu, qui vous
est donnée par Iesus Christ: que en tou-
tes choses estes faitz riches par luy, en tou-
te parole & en toute cognoissance (com-
me le tesmoignage de Iesus Christ à esté
confirmé en vous) tellement que vous

*Grace par
Christ.*

dd

n'estes point destituez en aucun don ce pendant que attendez la manifestation de nostre Seigneur Iesus Christ. Lequel aussi vous cōfermera iusque à la fin, pour estre sans crime à la Iournée de nostre Seigneur Iesus Christ. Dieu est fidele, par le- **B**

2. The. 1. d quel vous estes appelez en la compagnie
Sous 10. e de son Filz. Iesus Christ nostre Seigneur.

Or ie vous prie freres par le Nom de nostre Seigneur Iesus Christ, que vous parliez tous vne mesme chose, & qu'il n'y ayt point de partialitez entre vous : mais *Accord en Dieu.* **Rom. 15 a** soyez vn corps entier en vn mesme sens, *Des partialitez.* & en vne mesme sentence. Car més freres, il m'a esté signifié de vous, par ceux qui sont de chez Chloé, qu'il ya des dissensions entre vous. Et ie dy celà, pourtāt

Sous 2. b que vn chascun de vous dit : Ie suis certes **Act. 18. d** de Paul, & moy d' Apollo, & moy de Cephas, & moy de Christ. Christ est il diuisé? Paul à il esté crucifié pour vous? Ou, auez vous esté baptizez au nom de Paul? **C** Ie rend graces à Dieu, que ie n'ay baptizé nul de vous, sinon Crispe & Gaye: afin que aucun ne dise, que i'aye baptizé en mon nom. I'ay bien baptizé la famille d'Estienne: au surplus ie ne sçay si i'ay baptizé quelque autre. Car Christ ne m'a

point enuoyé pour baptizer, mais pour euāgelizer: non point en sapiēce de parole, afin que la croix de Christ ne soit an- *Euangeli-*
 neantie. Car la parole de la croix, est fol- *zer.*
 lie à ceux qui perissent: mais elle est vertu
 de Dieu à nous qui obtenons salut. Car *Isai 29. c*
 il est escrit: Je destruiray la sapiēce des *Abdi. 1. c*
 fages, & reproueray la prudence des pru *Isai. 33. c*
 dens. Ou est le sage? Ou est le scribe? Ou
 est le disputeur de ce siecle? Dieu n'a il pas *Sapience*
 affoly la sapiēce de ce monde? Car puis *mondaine.*
 que en la sapiēce de Dieu le monde n'a
 point cogneu Dieu par sapiēce: il a plu
 à Dieu par la folie de predication, sauuer
 ceux qui croyent. Veu aussi que les Iuifs *Sous 2. 2*
 demandent signe, & les Grecs cherchent sa *Christ*
 sapiēce. Mais nous preschons Christ cru- *puissance*
 D. cifié, qui est certes scandale aux Iuifs, & *& sapien-*
 folle aux Grecs: mais aux mesmes qui *ce.*
 sont appelez, tant Iuifs que Grecs, nous
 leurs preschons Christ puissance de Dieu,
 & sapiēce de Dieu. Car ce qui est fol de
 Dieu, est plus sage que les hommes: & ce
 qui est foible de Dieu, est plus fort que les
 hommes.

Car mes freres vous voyez vostre voca-
 tion, que vous n'estes point plusieurs sa-
 ges selō la chair, ne plusieurs nobles: mais

Dieu a esleu les choses folles de ce monde pour confondre les sages: et les choses foybles de ce monde, Dieu les a esleu pour confondre les fortes: & les choses viles de ce monde, & les mesprisées, & celles qui ne sont point, Dieu les a esleu pour abolir celles qui sont: affin que nulle chair ne se glorifie deuant luy. Mais vous estes de par luy en Iesus Christ, lequel nous a esté fait de par Dieu sapience, & iustice, & sanctification, & deliurance. Affin (comme il est escrit) que celuy qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

Sanctification
Iere. 9 g
2. cor. 10 d

C H A P. I I.

*le scauoir
de Paul.*

ET moy freres quand ie suis venu à vous, ie n'y suis point venu avec hauteſſe de parole ou de ſapiece, en vo^s annonçant le teſmoignage de dieu. Car ie ne m'eſtimoye point ſçauoir aucun choſe entre vous, ſinon Ieſus Chriſt, & iceluy crucifié. Et ay eſté avec vous en infirmité & crainte & grand tremblemēt: & ma parole & predication n'eſtoit point en paroles qui induyſent par ſapiece humaine, mais en demonſtrāce d'eſprit & de puissance: affin que voſtre Foy ne ſoit point par la Sapience des hommes,

mais par la puissance de Dieu.

B Or nous parlons sâpience entre les parfaits, non point la sâpièce de ce monde, ne des Princes de ce mōde, qui perissent: mais nous parlons la sâpience de Dieu en mystere, qui est cachée, laquelle Dieu auoit ia destinée deuant tout temps à nostre gloire, laquelle nul des Princes de ce monde n'a cogneu. Car s'ils l'eussent cogneu, iamais n'eussēt crucifié le Seigneur de gloire. Mais c'est comme il est escrit: que œil n'a pasueu, ne oreille ouy, & n'est pas monté en cœur d'hōme, ce que Dieu a préparé à ceux qui l'ayment.

Actes 3. c

Isai. 64. b

C Et Dieu lés nous à reuelées par son Esprit. Car l'esprit enquier toutes choses, & mesmes les choses profondes de Dieu. Car qui est ce des hōmes qui sçait les choses de l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui est en luy? Pareillemēt aussi les choses de Dieu, nul ne les a cogneu, sinō l'Esprit de Dieu. Or nous n'auons poinr receu l'esprit de ce monde: mais l'esprit qui est de Dieu, affin que nous cōnoissions

L'esprit

Rom. 11 d

D les choses qui nous sont données de Dieu: lesquelles aussi nous parlons, non point en parolles enseignées par sâpièce humaine, mais enseignées par le saint Esprit: en

2. Pier. 1. e

comparant les choses spirituelles aux spi-
 rituelles. Mais l'homme sensuel ne com-
 prend point les choses qui sont de l'esprit
 de Dieu: car elles luy sont folle, & ne les
 peut entendre, d'autant qu'elles se discer-
 nent spirituellement. Et le spirituel certes
 juge toutes choses: mais il n'est iugé de
 personne. Car qui a cogneu l'intentiõ du
 Seigneur, qui luy puisse donner conseil?
 Mais nous auons l'intention de Christ.

C H A P. III.

*Enseñce
de Chre-
stienté.
Ebr. 5 d*

ET moy freres, ie n'ay peu parler **A**
 à vous cõme à spirituels, mais cõ-
 me à charnels, cõme à enfans en
 Christ. Ie vous ay donné du laiçt à boy-
 re, & non point de la viande: car vous ne
 pouiez encore: mais aussi maintenant ne
 le pouez vous point: car vous estes enco-
 re charnels, Car comme ainsi soit que en-
 tre vous y ayt enuie & estrif, & discords,
Sus 1. b n'estes vous point charnels, & cheminez
 selon l'homme? Car quand l'vn dit, Ie suis
 de Paul: et l'autre, Ie suis d'Apollo, n'estes
 vous point charnels? Qui est donc Paul?
 & qui est Apollo? sinon seruiteurs par les-
 quels vous auez creu, et cõme le seigneur
 a donné à vn chascun? Moy, j'ay platré,

B Apollo a arroufé: mais Dieu a dōné l'accroiffemēt. Parquoy celuy qui plāte n'est rien, ne celuy qui arroufé: mais Dieu qui donne accroiffement. Mais celuy q plante, & celuy qui arroufé font vn. Toutefois vn chascun receura son propre salaire, selon son labour. Car nous sommes ouuriers avec Dieu. Vous estes le labourage de Dieu, l'edification de Dieu. Selon la Grace de Dieu qui m'a esté donnée, j'ay mis le fondement, cōme vn sage maistre massō: & vn autre edifie dessus. Mais vn chascun voye comment il edifie dessus. Car nul ne peut mettre autre fondement, que celuy qui est mis: lequel est Iesus Christ. Et si aucun bastit sur ce fondement, or, argent, pierres precieuses, boys, foin, chaume: l'œuure d'vn chascun sera manifestée. Car le iour declaira, qu'elle est manifestée par le feu. Et le feu esprouuera quelle sera l'œuure d'vn chascū. Si l'œuure d'aucun qu'il à edifiée dessus, demeure, il receura salaire: si l'œuure d'aucun brusle, il aura dompage: mais il sera sauué, toutefois ainsi comme par feu.

Ne sçavez vous point que vous estes le Temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous? Si aucun viole le

Actes 18.f

Psa. 62. d
Mat. 10. d
Eph. 6. aChrist
seul fonde
ment.

Probatiō

Temple
de Dieu.

2. cor. 6. d
Sous 6. d
E bri. 3. b

Temple de Dieu, Dieu le destruyra : car le temple de Dieu est sainct, lequel vous estes. Que nul ne s'abuse.

Iob. 5. c
Psa. 94. b
Rom. 1. c

Si aucū entre vous cuyde estre sage, D qu'il soit faiet fol en ce monde, affin qu'il soit sage. Car la sapience de ce monde, est folie deuant Dieu: Car il est escrit: Il surprend les sages en leur cautelle. Et encore: Le Seigneur cognoit que les pensées des sages sont vaines.

Tout aux
fideles.

Parquoy, que nul ne se glorifie és hommes. Car toutes choses sont vostres, soit Paul, soit Apollo, soit Cephas, soit le monde, soit vie, soit mort, soit choses presentes, soit choses aduenir. Tout (dy ie) est vostre: & vous à Christ, & Christ à Dieu.

C H A P. I I I I.

Mini-
stres de
Christ.
2. cor. 6. a

QVe l'homme estime de nous com A me des ministres de Christ, & dispensateurs des secrets de Dieu. Mais au reste, il est requis, qu'entre les dispēateurs chascun soit trouué fidele. Et quant à moy, il me chault bien peu d'estre iugé de vous, ou de iugement d'homme: mais aussi ie ne me iuge point moy mesme. Certes ie ne me sens en rien coupable: toutesfois par celà ne suis

ie pas iustificié. Et celuy qui me iuge, c'est le Seigneur. Parquoy ne iugez rien deuant le temps, iusque à ce que le Seigneur *De ne iuger.* vienne, lequel illuminera les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseils des cœurs : & alors vn chascun aura louenge de Dieu.

B Or mes freres, j'ay transferé par figure *Sus a. mat. 20. d* ces choses en moy & en Apollo pour vous : affin que appreniez en nous q̄ personne ne presume de soy, oultre ce qui est escrit : à celle fin que l'vn pour l'autre ne s'enorgueillisse point contre autruy. Car qui est ce q̄ te met en reputation? Et qu'est ce que tu as, que tu ne l'ayes receu? Et si tu l'as receu, pourquoy t'en glorifies tu, comme si tu ne l'auois point receu? Vous estes maintenant saoulez, vous estes maintenāt enrichis, vous regnez sans nous. Et à la mienne volonté que vous regnissiez, affin que nous ausi regnions avec vous.

C Certes ie cuyde que nous qui sommes *Des souffrances.* les derniers Apostres. Dieu nous a monstré comme gens condamnez à mort: car nous sommes faicts vn regard au monde & aux Anges & aux hommes. Nous sommes fols pour Christ, & vous prudens par Christ. Nous sommes debiles, & vous *2. cor. 11. e*

forts: Vous estes nobles , & nous villains. Jusque à ceste heure nous auons & faim & soif, & sommes nuds, & sommes buffetez, & sommes errans d'un lieu en l'autre: & labourons, œuurons de nos propres mains. On dit mal de nous, & nous difons bien. Nous sommes persecutez, & nous l'endurons. Nous sommes blasmez, & nous prions. Nous sommes faitz cōme les abominations de ce monde, & comme l'ordure de tous, jusque à maintenant.

Actes 18. a
1. The. 2. b

Je n'escriy point ces choses pour vous rendre confus: mais ie vous admoneste cōme mes treschiers enfans. Car quād vous auriez dix mille instructeurs en Christ, neautmoins vous n'avez point plusieurs peres: car ie vous ay engendré en Iesus Christ, par l'Euangile.

Sous 11. a
Phil. 3. d.

Je vous prie donc soyez mes imitateurs: Pource vous ay ie enuoyé Timothée, qui est mon treschier Filz, & fidele en nostre Seigneur: lequel vous reduyra à memoire ma façon de faire qui est en Christ: comme l'enseigne par tout, en toute Eglise.

Aucuns se sont enorgueillis, comme si ie ne deuoye point venir à vous. Mais ie viendray bien tost à vous, si le Seigneur

le vent, & cognoistray, non pas la parole de ceux qui se sont enorgueillis, mais la vertu. Car le royaume de Dieu n'est pas en parole, mais en vertu. Que voulez vous que ie face? Viendray ie à vous avec la Verge, ou en charité, & esprit de douceur?

C H A P. V.

- A** **O**N oyt dire tout communement *Complain*
 qu'il y a entre vous de la paillar- *te contre*
 dise: & telle paillardise qu'entre *les Corin*
 les Gentils n'est faite mention de telle: en *thiens.*
 sorte que quelcun entretient la femme de
 son pere. Et vous en estes enorgueillis, &
 n'en auez point plus tost gemy: affin que
 celuy q a fait ceste ceuvre, fust osté d'en-
B tre vous. Moy certes comme absent de
 corps, mais present d'esprit, ay desia deli-
 beré cōme present, après que serez assem-
 bles avec mon esprit, au Nom de nostre
 Seigneur Iesus Christ, avec la puissance
 de nostre Seigneur Iesus Christ, q celuy
 qui a ainsi commis celà, soit luré à Satan *Punition.*
 à la destruction de la chair: affin q l'esprit
 soit sauué au iour du Seigneur Iesus.
C Vostre gloire n'est pas bonne. Ne sca- *Gala. 5. b*
 uez vous pas bié qu'un peu de leuain fait
 leucir toute la paste? Purgez donc le vicil

leuain, affin que soyez nouvelle paste, cō me estes sans leuain. Car nostre Pasque, c'est Christ, sacrifié pour nous. Parquoy faisons feste, nō point en leuain viel, ne en leuain de mauuaistié & de malice : Mais en pains sans leuain de pureté & de verité.

Sus 6.b
Ephc. 5.a
1.tim. 1.b
1.the. 4.a

Je vous ay escrit par epistre, que vous ne vous mesliez point avec les paillards : & nō point du tout avec les Paillards de ce monde, ou Auaricieux, ou Rauisseurs, ou Ydolatres : autrement certes vous deuriez plus tost estre partis de ce monde.

*Conuer-
sation des
mauuais.*

Or maintenāt ie vous ay escrit, q̄ vous **C** ne vous y entremesliez point. Si celuy qui est nommé Frere est Paillard, ou Auaricieux, ou seruāt aux Images, ou maldisant, ou Yurongne, ou Rauisseur : que ne mangiez point avec celuy q̄ est tel. Autre mēt qu'ay ie affaire de iuger de ceux qui sont dehors ? Ne iugez vous pas de ceux qui sont de dedans ? Car Dieu iuge ceux qui sont de dehors. Et ainsi ostez d'entre vous mesmes, celuy qui est mauuais.

CHAP. VI.

*Du diffé-
rent des
parties.*

Quand quelcun d'entre vous à af- **A**
faire contre vn autre, ose il aller
en iugement deuant les Iniustes,
& nō pas, deuāt les .Saints?

Ne sçavez vous point que les Saints iugeront le monde? Et si le monde est iugé par vous:estes vous indignes que iugiez de petites choses? Ne sçavez vous pas que nous iugerons les Anges? combien plus les choses necessaires pour viure? Par ainsi mat. 25.d donc si vous avez iugemés des choses necessaires pour viure, cōstituez y ceux qui sont de moindre estime en l'Eglise. Ie le dy à vostre honte. Est il ainsi qu'il n'en ya **B** pas vn sage entre vous, qui puist iuger entre ses freres? Mais vn Frere a procès contre son Frere:& ce deuant les infideles.

Maintenant certes il ya totalement de *Eviter* la faulte en vous, de ce que vous avez pro *proces.* cés entre vous. Pourquoy n'endurez vous plus tost l'iniure? Pourquoy ne receuez Mat. 5.f vous plus tost le dommaige? mais vous Luc 6.e faiçtes iniure & dommaige: & ce à vos freres. Ne sçavez vous pas que les iniustes ne possederōt point le royaume de Dieu? Ne errez point. Ne les paillards, ne ceux Ep. 1.a.b qui seruent aux images, ne les Adulteres; 1.Tim.1.b ne les effeminez, ne les Bougres, ne les 1.The.4.a Larrons, ne les Auaricieux, ne les Yurons; Sus 5.c ne les maudifans, ne les rauisseurs ne heriteront point le royaume de Dieu. Et **C** telles choses avez vous estez aucuns: mais

vous en estes lauez, mais vous en estes sanctifiez, mais vous en estes iustifiez par le Nom du Seigneur Iesus, & par l'Esprit de nostre Dieu.

Sous 10. f
Eccl. 37. d

Toutes choses me sont licites, mais toutes choses ne profitent point. Toutes choses sont en ma puissance : mais ie ne seray point assubiecty sous la puissance d'aucun.

1. the. 4. 2.

Les viandes sont pour le ventre, & le ventre pour les viandes: mais Dieu destruyra & cestuy & cestes. Aussi le corps n'est pas pour la paillardise, mais pour le Seigneur: & le Seigneur pour le corps. Dieu a resuscité nostre Seigneur: aussi nous resuscitera il par sa puissance.

Sous 11. e

Ne sc̄ auez vous pas que vos corps sont des membres de Christ? Ofteray ie donc les membres de Christ, & les feray membres d'une paillarde? Ia n'aduienne. Ne sc̄ auez vous pas, que celuy qui s'adioint à une paillarde, est fait vn corps avec elle? car deux (dit il) seront vne chair. Mais qui est adioinct au Seigneur, il est vn Esprit. Fuyez paillardise. Car quelque peché que l'homme face, il est hors du corps: mais celuy qui paillarde, peche en son corps. Ne sc̄ auez vous pas, q̄ vostre corps est le Temple du saint Esprit qui est en:

Genes. 2. d

Mat. 19. 2.

marc 10. 2.

Ephes. 5. e

Sus 3. c

2. cor. 6. d

vous:lequel vous auez de Dieu, & n'estes point à vous mesmes? Car vous estes achetez de pris : glorifiez donc Dieu en vostre corps & en vostre esprit, lesquels sont à Dieu.

Sous 7. &
1. Pier. 2. &

C H A P. V I I.

A **O**R quant aux choses desquelles vous m'avez escrit, ie respond : Il est bon à l'homme de ne toucher à femme. Toutesfois pour eüiter paillardises, vn chascun ayt sa femme : & vne chascune ayt son mary.

Du mariage & continence

Le mary rende la beniuolence deue à sa femme:semblablement aussi la femme à son mary. La femme n'a pas la puissance de son corps, mais le mary:semblablement aussi le mary n'a pas la puissance de son corps, mais la femme.

1. Piet. 3. &

Ne fraudez point l'vn l'autre, si ce n'est par consentement pour vn temps : affin que vous vaquiez à ieusne & oraison. Et derechef reuenez ensemble: affin q̄ Satan ne vous tente pour vostre incontinence.

B. Mais ie dy cecy par permission, non point par cōmādemēt. Car ie voudroye tous hommes estre comme moy mesme: mais vn chascun a son propre don de

Dieu, l'un certes en vne maniere, & l'autre en vne autre. Or ie dy à ceux qui ne font pas mariez. & aux vefues, qu'il leurs est bon s'ils demourent cōme moy. Mais s'ils ne se cōtiennent, qu'ils se mariēt. Car il vault micux se marier, que brusler.

*Matt. 5 c
mar. 10. b
Luc 16. d*

Et aux mariez, ie leurs cōmande, non pas moy, mais le Seigneur: que la femme ne se departe point de son mary. Et si elle s'en depart, qu'elle demoure sans marier: ou qu'elle se reconcille à son mary. Aussi que le mary ne delaisse point sa femme.

*De la par
tie infidele.*

Mais aux autres ie leurs dy, non pas le C Seigneur: Si aucun Frere a vne Femme infidele, & elle consent habiter avec luy, qu'il ne la laisse point. Et si aucune femme a mary infidele, & il consent habiter avec elle, qu'elle ne le delaisse point. Certainement le mary infidele est sanctifié: par la femme: & la femme infidele est sanctifiée: par le mary. Autrement, vos Enfans seroyent souillez: mais maintenant ils sont Saints. Que si l'infidele se depart, qu'il s'en departe. Car le Frere ou la sœur n'est subiecte à seruitude en telles choses: mais Dieu nous a appellé en paix. Car q̄ sçais tu Femme, si tu sauueras ton Mary? Ou que sçais tu mary: si tu sauueras ta Fēme?

*Contente
mēt en son
estat.*

Comment

Commēt qu'il soit:vn chascun cōme Dieu luy à departy, vn chascun comme le Seigneur l'a appellé, qu'il chemine ainsi: & Pordonne ainsi en toutes Eglises. Aucun est il appellé en Circoncision? qu'il ne ramene point le Prepuce? Aucun est il appellé au Prepuce? qu'il ne soit pas circoncis. Circoncision n'est rien, & Prepuce n'est rien, mais l'obscruation des commandemens de Dieu.

D Qu'un chascun demoure en la vocatiō Eph. 4. 2
 en laquelle il est appellé. Es tu appellé serf? ne t'en chaille: mais toutesfoys si tu peus estre en liberté, vse en plus tost. Car le Serf qui est appellé en nostre Seigneur, il est l'affranchy de nostre Seigneur. Semblablemēt aussi celuy qui est appellé en liberté, il est Serf de Christ. Vous estes achetez par pris, ne soyez point Serfs des hommes. Sus. 6. d
1. Pier. 1.
 Freres, qu'un chascū demeure enuers Dieu en ce, en quoy il est appellé.

Aussi quand aux Vierges, ic n'ay point de commandement du Seigneur, mais j'en Des vier
ges.
 donne cōseil, comme ayant obtenu misericorde du Seigneur, affin que ie soye trouué fidele. J'estime donc que celà est bon, pour la necessité presente, en tāt aussi qu'il est bon à l'homme d'estre ainsi.

Matt. 5. f Est tu lié à Femme? ne cherche pas separa- E
Mar. 10. a tion. Es tu deliuré de Femme? ne cherche
 point de Femme. Que si tu te maries, tu
 n'as pas peché. Et si la Vierge se marie,
 elle n'a point peché. Toutesfoys tels aurôt
 tribulation en la Chair. Mais ie vous
 espargne.

Et si vous dy mes Freres: que le tēps est
 brief. Il reste q̄ ceux qui ont femmes, soyēt
 cōme n'en ayās point, & ceux qui plourēt,
 cōme ne plourās point: & ceux qui s'esjou-
 yssent, cōme n'estās point ioyeux: & ceux
 qui achetent, cōme ne possedans point: &
 ceux qui vsent de ce mōde, cōme n'ensans
 point. Car l'estat de ce monde passe.

Soing.

Le voudroye que fussions sans sollicitu- F
 de. Qui n'est point marié, il à soucy des cho-
 ses qui sont du Seigneur, cōmēt il plaira au
 Seigneur. Mais qui est marié, il à soucy
 des choses de ce monde, cōment il plaira à
 sa femme. La femme & la Vierge sont diffe-
 rétes. Celle qui n'est point mariée, à soing
 des choses qui sont du Seigneur: affin qu'el-
 le soit saincte de corps & d'esprit. Nais cel-
 le qui est mariée, à soing des choses qui
 sont du monde, comme elle plaira à son
 mary. Or dy ie cecy pour l'utilité de
 vous mesmes: non pas affin que ie vous iet

te vn laqz sus, mais c'est affin que vous tendiez à ce qui est honneste, & que vous adheriez au Seigneur, sans aucun empeschement,

G Mais si aucun cuyde estre deshōneur à *Liberté de marier* sa vierge, qu'elle passe outre son temps, & faille qu'ainsi soit fait: il face ce qu'il veut, il ne peche point, qu'ils se mariēt. Mais qui demoure ferme en son cœut, & n'a point necessité, mais à puissance de sa volûté, & à deliberé celà en son cœut de garder sa vierge, il fait bien: mais celuy qui ne la marie point, il fait mieux.

La femme est liée à la Loy tout le tēps *Rom. 7. 2* que son mary vit. Mais si son mary meurt, elle est en liberté de se marier à qui elle veut, moyennant que ce soit en nostre Seigneur. Toutesfoys elle est plus heureuse, si elle demoure ainsi, selon mon aduis. Or j'estime aussi auoir l'esprit de Dieu.

C H A P. VIII.

A T Ouchant des choses qui sont sacrifiées aux images, nous sçauons *Science sans charité.* que tous en auons la science. Science enfle, mais Charité edifie. Et si aucun s'estime sçauoir quelque chose, il n'a

encore rien cogneu cōme il appartient de cognoistre. Mais si aucun ayme dieu il est cogneu de luy.

Vn Dieu & un sci- gneur. Des viādes dōc lesquelles sont sacrifiées aux images, nous sç auōs que l'image n'est rien au monde, & qu'il n'est aucun autre Dieu sinon vn. Car iasoit qu'il y en ayt B qui soyent dictz Dieux, soit au ciel, soit en terre (comme il y a plusieurs dieux & plu-

Soubs. 12. 2. 15. d Rom. 11. d Gal. 3. 8. Eph. 1. 6 4. 2 plusieurs seigneurs:) toutesfoys nous n'auons qu'un Dieu, qui est le Pere, duquel sont toutes choses, & nous en luy: & vn Seigneur Iesus Christ, par lequel sont toutes choses, & nous par luy.

Mais sciēce n'est pas en tous. Car aucū avec conscience d'image iusque à maintenant mangent, comme choses sacrifiées à image. Et cōme ainsi soit que leur cōsciēce ne soit pas saine, elle est souillée. La viāde certes ne nous fait point plus agreables à Dieu. Car aussi, si nous mangeons, nous C n'en auōs riē dauātage: & si nous ne mangeons point, nous n'en auons pas moins.

Ro. 14. 2 Mais voyez que ceste puissance, q̄ vous auez, ne soit aucunement scandale à ceux qui ne sont point fermes. Car si aucun te voit (toy qui as science) estre assis au banquet fait des choses sacrifiées à l'image: la

cōsciēce de celuy qui est foyble en la Foy, ne sera elle pas edifiée à manger des choses D sacrifiées à l'image? Et ton frere, qui est foyble en la Foy, perira par ta cognoissance, pour lequel Christ est mort. Et quand vous pechez ainsi cōtre les freres, & blessez leur cōscience debile vous pechez cōtre Christ. Pour ceste cause, si la viāde scādalize mon frere, ie ne mangeray chair à iamais, affin que ie ne scādalize mon frere, *Scandale Ro. 14. d*

C H A P. IX.

A N E suis ie pas Apostre? ne suis ie pas *Des dro-*
 en liberté: N'ay ie pas veu nostre *ictz des*
 Seigneur Iesus Christ? N'estes *ministres*
 vous pas mon œuure en nostre Seigneur?
 Et si ie ne suis Apostre aux autres, au moins
 le suis ie à vous. Certes vous estes le seau
 de mon Apostolat en nostre Seigneur. Ceste
 est ma deffense enuers ceux qui m'inter
 roguent: N'auons nous point puissance de
 manger & boire? N'auons nous point puissance
 de mener par tout vne femme sœur,
 ainsi que les autres Apostres, & les freres
 de nostre Seigneur, & que Cephaz? Ou
 moy seul & Barnabas, n'auons nous pas
 puissance de ne besonguer point? Qui ia-
 mais bataille à ses despens? Qui plante la *1. The. 2. b*

vigne, & n'en mange point de fruit? Qui repaist le troupeau, & ne mange point du lait du troupeau?

Dy ie ces choses selon l'homme? La Loy **Dent. 25. a** ne dit elle pas aussi les mesmes choses? **B**

1. Tim. 5. c Car il est escrit en la Loy de Moseh: Tu ne lieras point la gueule du bœuf qui foule le grain. Dieu a il soing des bœufs? Ne dit il pas totalement ces choses pour nous? Certes elles sont escrites pour nous. Car celuy qui laboure, doit labourer sous esperance: & qui bat le blé sous esperance, il doit estre participant de son esperance. Si nous vous auons semé les choses spirituelles, est ce merueille si nous recueillons les vostres charnelles? Si les autres ont puissance d'estre participans de vos biens, pourquoy non plus tost nous?

Rom. 15. f

Mais nous n'auons point usé de ceste puissance, ains endurons tout, afin que ne donnions quelque empeschement à l'Euāgile de Christ. Ne scauez vous pas que ceux qui font le sacrifice, mangēt des choses qui sont sacrifiées? Et que ceux qui s'em

Deu. 18. a ployent à l'autel, participent ensemble de l'autel? Pareillemēt aussi nostre Seigneur à ordonné à ceux qui annoncent l'Euāgile, viure de l'Euangile. Toutesfoys ie

**Paul pre-
sçbat sans
loyer.**

1. The. 3. b

n'ay rien vſé de ces choses.

C Or n'ay ie pas eſcrit cecy, affin qn'ainſi me ſoit faiçt: car il m'eſt bon de plus toſt mourir, que ſi aucun feiſt ma gloire vaine. Car ia ſoit que' i'Euangelize, il n'y à rien pour me glorifier, pourtant que neceſſité m'eſt impoſée. Malheur certes eſt ſur moy, ſi ie n'euangelize. Car ſi ie le fay volontiers, i'en ay loyer. Mais ſi ie le fay enuis, toutesfoys la diſpenſation m'en eſt commiſe. Quel loyer donc en ay ie? C'eſt que en preſchant l'Euangile, ie mette l'Euangile de Chriſt ſans rien prendre: à ce que ie n'abuſe point de ma uiſſance en l'Euangile.

Car combien que ie fuſſe franc enuers tous, ie me ſuis aſſeruy à tous, affin que ie gaigne plus de gens. Et me ſuis faiçt aux Iuiſ cōme Iuiſ, affin q'ie gaigne les Iuiſ. A ceux qui ſont ſoubs la Loy, cōme ſi i'eſtoye ſoubs la Loy. A ceux qui ſont ſans Loy, cōme ſi i'eſtoye ſans Loy (Combien que ie ne ſoye point ſans Loy quāt à Dieu, mais ſuis en la Loy de Chriſt) affin que ie gaigne ceux qui ſont ſans Loy.

D Je me ſuis faiçt comme foible aux foibles, affin que ie gaigne les foibles. Je me ſuis faiçt toutes choses à tous, affin que à

*Paul s'eſt
aſſubieçty
à tous.*

tout le moins j'en sauue quelcuns. Or ie fay cèlà pour l'Euāgile, affin que j'en soye fait participant.

Similitu- de des cō- batans. Ne sçauéz vous point, que quand on court à la lice, tous certes courent: mais vn seul prend le pris? Courez tellement que vous l'apprehendiez. Et quiconque luy ète, il est attrèpé en toutes choses. Or de vray, ceux la le font affin qu'ils reçoquent vne couronne corruptible: mais nous autres, vne incorruptile. Je courd donc ainsi, non point comme en incertain: ie combat, non point comme bataut l'air: mais j'asubieçty & reduy mon corps en seruitude, affin qu'il n'aduienne que quand j'auray presché aux autres, moy mesme ne soye reproué.

C H A P. X.

OR freres, ie veux bien que vous sçachiez A
chez que nos peres ont tous esté
soub la nuée, & ont tous passé par
la mer, & ont tous esté baptizez par Mo-
seh en la nuée & en la mer: & tous ont mā
gé d'vne mesme viande spirituelle: & ont
tous beu d'vn mesme breuage spirituel:
car ils beuoyent de la pierre spirituel-
le qui les suyuoit: or la pierre estoit
Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir

*Baptisme**Nōb. 9. d**Exo. 13. d**Ex. 16. c**17. b**18b. 20. b*

en plusieurs d'eux: car ils ont esté accablez au desert.

B Et ces choses on esté exemples pour nous: affin que ne soyons point cōuoiteux des choses mauuaises, comme aussi il ont conuoité. Et que ne soyez point idolatres, comme aucuns d'eux, ainsi qu'il est escrit: Le peuple s'est assis pour manger & boire, & se font leuez pour iouer. Et que ne paillardions point cōme aucuns d'eux ont paillardé, & moururent en vn iour vingt & troys mille. Et que ne tentions point Christ: comme aucuns d'eux l'ont tenté, & furent destruits par les serpens. Et que ne murmuriez point, comme aucuns d'eux murmurèrent, & perirent par le destructeur.

C Et toutes ces choses leurs aduenoyét en exēples: mais elles ont esté escrites pour nostre admonition, ausquels les fins des eages sont paruenues. Parquoy, celuy qui s'estime estre droict, regarde qu'il ne tōbe. Tentation ne vous à point apprehendé, sinon humaine. Certes Dieu est fidele, lequel ne permettra point que soyez tentez oultre ce que vous pouez, mais il fera bonne yssue avec la tentation, affin que la puissiez soustenir. Pour laquelle chose mes, tres-

Conuoité
sc.

nōb. 26. g

Idolatrie.

Exo. 32. b

Nōb. 23. a

Paillard.

Ne tēter

Nōb. 20.

b. 16. e

Murma -

re.

Tētion

Sus. 1. b

1. The 1. b

1^{re} Cor. 10. 14. chers, fuyez arriere de l'idolatrie.

1^{re} Cor. 10. 15.

Je parle comme à ceux qui sont prudés **D**

Vous mesmes iugez ce que ie dy. Le cali-

ce d'action de grace par lequel nous be-

nissons, n'est ce pas la cōmunion du sang

de Christ? Le pain que nous rōpons, n'est

ce pas la cōmunion du corps de Christ?

Certes nous qui sommes plusieurs, som-

mes vn pain & vn corps: car nous tous som-

mes participans d'vn mesme pain. Voyez

Israël selon la chair. Ceux qui mâgent les

sacrifices, ne sont il pas participans de l'au-

tel? **Q**ue-dis ie donc? que l'image soit quel-

que chose? ou que ce qui est sacrifié à l'ima-

ge soit quelque chose? **N**ō: mais ie dy que

les choses que les Gentils sacrifient, ils les

sacrifient aux diables, & nō point à Dieu.

Dent. 32. 17.

Et ie ne veux point que soyez participans

des diables. Vous ne pouez boire le calice

du Seigneur, & le calice des diables. Vous

ne pouez estre participans de la table du

Seigneur, & de la table des diables. Vou-

lons nous prouoquer à ire le Seigneur?

Sommes nous plus forts que luy? **T**outes

choses me sont licites: mais toutes choses

1^{re} Cor. 6. 12.

1^{re} Cor. 10. 33.

ne profitent point. Toutes choses me sont

licites: mais toutes choses n'edifient point.

Que personne ne cherche ce qui est pour

foy : mais chascun cherche ce qui est pour autruy. Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie , sans rien en enquerir pour la cōscience. Car la terre est au Seigneur.

& le contenu d'icelle. Si aucun des infidèles vous conuoye, & vous y voulez aller: mangez de tout ce qui est mis deuãt vous, sans rien en enquerir pour la conscience.

Mais si quelcun vous dit: Celà est sacrifié aux images: n'en mangez point, pour cause de cestuy là qui l'a denoncé : & pour la conscience. Car la terre est au Seigneur,

G & le contenu d'icelle. Or ie dy la cōscience, non pas la tienne , mais celle d'autruy. Mais pourquoy est iugée ma liberté , par la cōscience d'autruy? Et si en rendât graces ie suis participât, pourquoy suis ie blasmé par ce que ie rend graces?

Donc soit que vous mangez , soit que vous beuez , ou que vous faites quelque autre chose: faites tout à la gloire de Dieu. Soyez tels, que ne bailliez aucune offense, ne aux Iuifs, ne aux Grecs, ne a l'Eglise de Dieu : comme ie play à tous en toutes choses, ne cherchant point ma propre vtilité, mais celle de plusieurs: afin qu'ils soyent sauuez. Soyez mes imitateurs, cōme aussi ie le suis de Christ.

*Colos. 3.e
Tout à la
gloire de
Dieu.*

CHAP. XI.

Eph. 5.2
Sus 4.d
Phil. 3.d
Christ
chef.
Eph. 5.e

OR freres, ie vous loue que vous a- A
 uez souuenance de toutes mes cho-
 ses: & que vous gardez les cōman-
 demens, cōme ie vous les ay baillé. Mais
 ie veux que vous sçachez, que le chef de
 tout homme, c'est Christ: & le chef de la
 femme, c'est l'hōme: & le chef de Christ,
 c'est Dieu. Tout homme faisant oraison
 ou prophetizant, ayant quelque chose sus
 le chef, deshonne son chef. Mais toute
 femme faisant oraison, ou prophetizant,
 non ayant le chef couuert, deshōnore son
 chef car c'est tout vn comme si elle estoit
 rasée. Partant si la femme n'est couverte: B
 qu'elle soit aussi tondue. Et s'il est deshō-
 neste à la femme d'estre tondue, ou estre
 rasée: qu'elle soit couverte. Certes l'hōme
 ne doit pas couvrir son chef, veu qu'il est
 l'image & la gloire de Dieu: mais la fem-
 me est la gloire de l'hōme. Car l'homme
 n'est point de la femme, mais la femme est
 de l'homme. Pource aussi l'homme n'est
 pas crée pour la femme, mais la femme
 pour l'homme. Pourtāt doit auoir la fem-
 me vn entreseigne de puissance au chef, à
 cause des Anges. Toutefois l'hōme n'est
 point sans la femme, ne la femme sans l'hō-

Limage
de Dieu.
Gene. 2.d

me au Seigneur. Car comme la femme est de l'homme, semblablement l'homme est par la femme : mais toutes choses sont de Dieu.

C Jugez en entre vous mesmes. Est il conuenable, que la femme prie Dieu sans estre couuerte? Nature mesme ne vous enseigne elle point, que si l'homme nourrit sa cheuelure, ce luy est deshonneur : mais si la femme nourrit sa cheuelure, ce luy est gloire? Pourtant que la cheuelure luy est baillée pour couuerture. Mais s'il y a quelcun qui semble estre contenticuz, nous n'auons point telle coustume ne aussi les Eglises de Dieu. *Sans contention.*

D Toutesfois annonçant ceste chose ie ne vous loue point, de ce que vous ne vous assemblez pas en mieux: mais en pis. Car premierement certes quād vous venez ensemble en l'Eglise, i'oy qu'il y a des diuisions entre vous, & le croy en partie. Car il faut qu'il y ayt aussi des sectes entre vous, afin que ceux qui sont approuuez, foyent manifestes entre vous. Quād donc vous vous assemblez ensemble, ce n'est point pour māger la Cene du Seigneur. Car en mangeant vn chascun preuent sa propre Cene. Et l'vn certes a faim : mais *De la ce ne.*

l'autre est yure. N'avez vous point maisons pour mâger & boire? Mesprifez vous l'Eglise de Dieu, & faites vous hôte à ceux E
q n'en ont point? Que vous diray ie? Vous loueray ie? Le ne vous loue point en cela.

Mat. 26. c Car j'ay receu du Seigneur, ce qu'aussi
marc 14. c ie vous ay baillé: que le Seigneur Iesus la
Luc 22. c nuy & en laq̃lle il fut liuré, print du pain:
& ayant rendu graces le rompit, & dist:
Prenez, mangez: C'est cy mon corps qui
est rompu pour vous. Faites cecy en me-
moire de moy. Et semblablement print le
Memotre calice, après qu'il eut souppé, disant: Ce
de Christ calice est le nouveau Testament en mon
sang. Faites cecy (toutes les fois que le beu-
rez) en memoire de moy. Car toutes les F
fois que vous mâgerez ce pain, & beuerez
de ce calice, vous annoncez la mort du
Seigneur iusque à ce qu'il viene. Parquoy,
Iehan 6. f quiconque mangera ce pain, & beuura le
calice du Seigneur indignement, il sera
culpable du corps & du sãg du seigneur.
1. cor. 11. b Pourtãt, que l'homme s'esrouue soy mes-
me, & ainsi mange de ce pain, & boiue de
ce calice. Gar qui mange & boit indigne-
ment, il mange & boit son iugement, ne di-
scernant point le corps du Seigneur.

Pour ceste caute plusieurs sont foibles G

& debiles entre vous, & plusieurs sont morts. Car certes si nous eussions iugé *Correctiō* nous mesmes, nous ne serions point iugez. *de Dieu.* Et quand nous sommes iugez, nous sommes corrigez par le Seigneur, affin que nous ne soyons cōdānez avec le monde.

Pourtant mes freres, quand vous vous assemblez pour māger, attendez l'un l'autre. Et si aucun a faim, qu'il māge à la maison: affin que vous ne veniez ensemble à vostre damnement. Et quand ie viendray, ie disposeray des autres choses.

C H A P . X I I .

A Vsi freres, ie ne veux point que *Marc 9.7* vous soyez ignorans quāt aux dons spi *Esprit de* rituels, Vous sçavez que quand *Dieu.* vous estiez Gentils, cōme vous estiez menez suyuant les images muetes. Pource ie vous fay sçauoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit Iesus estre execrable. Et nul ne peut dire Iesus estre enseigneur, sinon par le saint Esprit.

Or il y a differences de dons: mais c'est *Des di-* un mesme esprit. Et y a differences de mi- *uers dons* nistrations: mais c'est un mesme Seigneur. *de Dieu.* Et y a differences d'operations: mais c'est *Eph. 1.6* un mesme Dieu, qui fait toutes choses *4.2*

Rom. 11. d en tous. Aussi la manifestation de l'Esprit
Galat. 3. d est donnée à vn chascun, à ce qui est vtile.
Sus 8. d
Sous 15. d Car à l'vn est donnée la parole de sapié-
 ce par l'Esprit. Et à l'autre, la parole de
 science, selon le mesme Esprit. A l'autre,
 Foy, par le mesme Esprit. A l'autre dons
 de guarisons, par le mesme Esprit. A l'autre **B**
 efficaces des vertus. A l'autre, Prophe-
 tie. A l'autre, discretions des esprits. A l'au-
 tre diuersitez de langues. A l'autre inter-
Rom. 22. 2 pretatiō des lāgages. Mais celuy, vn & mes-
Eph. 4. b me Esprit fait toutes ces choses, diuisant
 particulieremēt à vn chascū cōme il veut.
 Cōme le corps est vn, & a plusieurs mē-
Eglise. bres, mais tous les membres d'vn corps, ia-
 soit qu'ils soyent plusieurs, neautmoins, ils
 sont vn corps: en telle maniere aussi est
Eph. 4. 2 Christ. Car aussi nous sommes tous bapti-
 sez par vn esprit, pour estre vn corps: soyēt
 Iuifs, soyent Grecs, soyent serfs, soyent
 francs, & sommes tous abreueuez d'vn
 mesme esprit. Car aussi le corps n'est pas
 vn membre, mais plusieurs. Si le pied dit:
 Je ne suis point la main, ie ne suis point **C**
 donc du corps: n'est il point pourtant du
 corps? Et si l'oreille dit: Je ne suis point
 l'œil, ie ne suis point donc du corps: n'est
 elle point pourtant du corps? Si tout le
 corps

corps est l'œil, ou fera l'ouye? Si tout est l'ouye, ou fera l'odoremment?

Similitudo.

Mais maintenant Dieu a mis les membres, vn chascun d'eux au corps ainsi qu'il a voulu. Car si tous estoient vn mēbre, ou seroit le corps? Mais maintenāt certes

*de au
corps
humain.*

il y a plusieurs membres, toutesfois il n'y a qu'vn corps. Et l'œil ne peut dire à la main: Je n'ay que faire de toy: ou de rechercher la teste aux pieds: le n'ay pas besoing de vous. Mesmement les mēbres du corps qui semblent estre les plus debiles, sont de beaucoup plus necessaires. Et ceux q̄ nous cuydons estre les moins honorables du corps, nous leurs baillons plus grand honneur: & les choses qui sont en nous deshonestes, ont plus grande honnesteté pour se couvrir. Mais les choses qui sont hon-

Dstes en nous, n'en ont point mestier. Mais Dieu a temperé le corps ensemble, donnant plus grande abondance d'honneur à celuy qui en auoit faulte: affin qu'il n'y ayt point de partialité au corps, mais que les membres ayent vne mesme sollicitude les vns pour les autres. Et soit que vn mēbre endure aucune chose, tous les mēbres endurent avec luy: ou si vn membre est glorifié, tous les membres ensemble s'el-

*Charité
& union.*

ff

iouyſſent.

Eph. 4.e
Sus 2.b Vous eſtes auſſi le corps de Chriſt, & mēbres en partie. Et certes Dieu en a mis aucuns en l'Egliſe: Premièrement, les Apoſtres, Secondemēt, les Prophetes, Tiercement, les docteurs, Aprēs, les vertus: cōſéquāment dons de guarifons, ſecours, gouuernemens, diuerſitez de langues. Sont ils tous Apoſtres? Sont ils tous Prophetes? Sont ils tous Docteurs? Sont ils tous ayās vertus? Sont ils tous ayans dons de guarifons? Parlent ils tous diuerſes langues? Interpretēt ils tous? Mais ayez deſir d'enſuyure les meilleurs dons. Et encore ie vous monſtre vne voye plus excellente.

CHAP. XIII.

*Sçauoir
& foy ſas
charité.*

S I ie parle lāgages des hommes & des Anges, & q̄ ie n'aye point charité, ie ſuis cōme l'erain qui reſonne, ou la cymbale qui tinte. Et ſi i'ay don de Prophetie, & cognoy tous ſecrets & toute ſciēce: & ſi i'ay toute Foy, tellemēt que ie transmue les montagnes, & que ie n'aye point charité, ie ne ſuis rien. Et ſi ie distribue tons mes biens en aumosnes, & ſi ie liure mon corps pour eſtre bruſlé, & que ie n'aye point charité: il ne me profite rien.

B. Charité est patiēte, elle est benigne: cha *Les es*
 rité n'est pas enuieuse, charité ne fait rien *faits de*
 peruerfement, elle ne s' enorgueillit point, *Charité.*
 elle ne fait point deshonestement, elle ne
 cetché point ses profits, elle ne s' esmeut
 point à courroux, elle ne pése point à mal,
 elle ne s' esiouyt point de l'injustice, mais
 elle s' esiouyt de la verité, elle soustiet tou
 tes choses, elle croit toutes choses, elle espe
 re toutes choses, elle endure toutes choses.

C. Charité iamais ne dechiet, soit que les *Tout abo*
 Prophetes seront abolies, soit que les lan *ly fors*
 gues cesseront, soit que science sera de *Charité.*
 struiete.

Car nous cognoissons en partie, & pro
 phetizons en partie. Mais quand ce qui est
 parfait sera venu, alors ce q̄ est en partie
 sera aboly. Quand j'estoye enfant, ie par
 loye comme enfant, ie iugeoye comme en
 fant, ie pensoye comme enfant. Mais
 quand ie suis deuenu homme, j'ay mis
 hors les choses qui estoient d'enfans.

D. Car nous voyons maintenant par vn *.I. ch. 2.*
 miroyr en obscurité: mais alors verrons
 face à face. Ie cognoy maintenant en
 partie: mais adonc ie cognoistray comme
 aussi ie suis cogneu. Et maintenant de
 mourent ces troys choses, Foy, Esperāce,

Charité: mais la plus grande d'icelles,
c'est Gharité.

CHAP. XIII.

S Vyuez Charité. Desirez d'ensuy A
ure les dōs spirituels: mais encore
plus que vous prophetiziez. Car
qui parle lāgage estrāge: il ne parle point,
Nōb. 2. f aux hōmes: mais à Dieu: car nul ne l'oit
& de voix parle secrets. Mais qui prophe
tize, il parle aux hōmes à edificatiō et ex
hortatiō & cōsolation. Qui parle lāgage
estrāge, il s'edifie soymesme. Mais qui pro
phetize, il edifie l'Eglise. Je veux bien que
vous tous parliez diuers lāgages: mais en
core plus que vous pphetiziez. Car ce
luy qui prophetize, est plus grād que ce
luy qui ple diuers lāgages, s'il n'interpre
te, affin que l'Eglise en prēne edification.
Mais maintenāt freres, si ie viens à vous B
parlāt diuers lāgages: que vous pfiteray
ie, si ie ne vous parle par reuelatiō, ou par
sciēce, ou par prophetie, ou par doctrine?
Similitu- de, Semblablemēt, les choses qui sont sans
vie, qui donnent son, soit fleute, soit har
pe, si elles ne donnēt distinctiōs par sons,
commēt cognoistra on ce qui est touché
sur la fleute ou sur la harpe? Car, si la
trompette donne voix incertaine: qui se

preparera à la bataille? Pareillement aussi vous, si vous ne donnez signifiante parole par langage, comment entendra on ce qui est dict? Car vous serez parlans en l'air,

C Il y a (pour vous hailler par exemple) tant de manieres de voix au mode: & rien d'icelles n'est muet. Si donc ie ne sçay la vertu de la voix, ie seray barbare à celuy qui parle: & celuy qui parle sera barbare à moy. Pareillement aussi, puis que vous estes desirans les dons spirituels cherchez d'abonder en iceux, pour l'edification de l'Eglise.

D Partant, qui parle langage estrange, *Dentendre le langage.* qu'il prie affin qu'il interprete. Car si ie prie en langage estrange, ma voix prie: mais mon intelligence est sans fruct. Qu'est il donc de faire? Je prieray de voix, mais ie prieray aussi d'intelligence. Je chanteray de voix, mais ie chanteray aussi d'intelligence. Autrement si tu bencis de voix: ce-

D luy qui tient le lieu du simple peuple, comment dira il Amē a ta benedictiō? car il ne sçait que tu dis. Vray est que tu rends biens graces: mais vn autre n'en est point edifié. Je rend graces à mon Dieu, que ie parle de langaiges plus que vous tous. Mais j'ayme mieux parler en l'Eglise cinq pa-

rolles en mon intelligence, afin que ie instruisé les autres, que dix mille parolles en langage estrange.

Eph. 4. c Freres ne soyez point enfans de sens: mais soyez comme petis enfans en malice: toutesfois soyez parfaicts de sens. Il est escrit en la Loy: Je parleray a' ce peuple

Isa. 28. c icy en diuers langages, & en diuerses parolles: & encore ainsi ne me orront ils point, dit le Seigneur. Parquoy les diuers langages sont pour signe, non point aux croyãs, mais aux infideles: et la prophetie, nõ point aux infideles, mais aux croyãs.

Si dõc toute l'Eglise s'assemble, & tous E parlent langages, & que simples gens ou infideles y entrét: ne diront ils point que vous estes hors du sens? Mais si tous prophetizét, & qu'il y entre quelque infidele, ou aucú du simple peuple: il est argué de tous, & est iugé de tous. & ainsi les secrets de son cœur sont manifestez. Et par ainsi il cherra sur sa face, & adorera Dieu, annonçant que vrayemét Dieu est en vous.

Qu'est il donc de faire freres? Quand vous vous assemblez, si quelcun de vous a psalme, il a doctrine, il a langage, il a reuelation, il a interpretation: que tout se face à edification. Soit que aucun parle lan-

gage, que cela se face par deux, ou au plus par troys: & ce par tout, & que l'un interprete. Que s'il n'y a point d'interpreteur: **F** qu'il se taife en la Congregation, & qu'il parle à soy mesme & à Dieu. Et que deux ou troys Prophetes parlent, & que les autres en iugent. Mais s'il est reuelé à vn autre qui est assis, que le premier se taife. Car vous pouez tous vn à vn prophetizer, afin que tous apprenent, & que tous soyent cōsolez. Aussi les esprits des prophetes sōt subiects aux Prophetes. Car Dieu n'est point le Dieu de dissēsiō, mais de paix: cōme en toutes les cōgregatiōs des Saints.

G Que vos femmes se taisent aux Eglises: car il ne leurs est point permis de parler: mais d'estre subiects, cōme aussi la Loy le dit. Mais si elles veulēt apprendre quelque chose qu'elles interroguēt leurs maris en la maison: car il est deshoneste aux femmes de parler en la Congregation.

La femme.
Gene. 3. c
1. Ti. 2. c

La Parolle de Dieu est elle procedée de vous? ou, est elle paruenue tant seulement à vous? Si aucun semble estre Prophete ou spirituel, qu'il recognoisse les choses que ie vous escry, que se sont commandemens du Seigneur. Et si aucun ignore, qu'il ignore. Pourtant freres tachez à

prophetizer, & n'empeschez point de parler langages. Que toutes choses se fassent honnestement, & par ordre.

C H A P. XV.

*L'enägile
presché
par Paul.
Gala. 1. b*

IE vous aduise aussi freres, des Bônes A nouvelles que ie vous ay annoncé, & que vous auez receu, & auxquelles vous vous arrestez, & par lesquelles vous estes sauuez, s'il vous souuient en quelle maniere ie vous les ay annonce: si ce n'est que vous ayez creu en vain.

*Exo. 12.
Psal. 22
Dan. 9.
Zach. 3. 13.
Isai. 53. b
Rom. 4. d
10. b
mat. 27. g
28. a
Iehan 22. e*

Car premierement ie vous ay baillé ce que j'ay aussi receu: que Christ est mort pour nos pechez selon les eseritures: & qu'il a esté enseuely: & qu'il est resuscité le troysiesme iour, selon les eseritures: & qu'il a esté veu de Cephas, & après ce, des douze. Depuis a esté veu de plus de cinq cens freres à vne fois: desquels plusieurs demourét iusque à present, & aucuns sont endormis. Depuis a esté veu de Iaques: puis de to^s les Apostres. Mais après tous, **B** il a esté veu de moy, côme d'un auorton.

*Ephe. 3. b
Act. 8. 9. a*

Car ie suis le moindre des Apostres, qui ne suis point suffisant d'estre appellé Apostre: pourtant que j'ay persecuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, ie suis ce que ie suis: & la Grace n'a point esté

vaine en moy , mais j'ay labouré plus
 abondamment que eux tous: toutesfois nen
 pas moy , mais la Grace de Dieu qui est
 avec moy. Soit donc moy , ou soit eux: *Grace.*
 nous preschons ainsi , & ainsi l'aucez creu.

Mais si on presche que Christ est re-
 suscité des morts, comment disent aucuns *De la Re*
 entre vous qu'il n'est point de Resurre- *surrection*
 ction des morts? Que s'il n'est point de
 Resurrection des morts, Christ ausi n'est
 point resuscité. Et si Christ n'est point re-
 suscité, nostre predication certes est vaine:
 & ausi est vostre Foy vaine , & sommes
 ausi trouuez faux tesmoins de Dieu:
 car nous auons porté tesmoignage contre
 Dieu qu'il a resuscité Christ : lequel il n'a
 point resuscité , voyre si les morts ne re-
 suscitent point. Car si les morts ne resusci-
 tent, point, Christ ausi n'est point resusci-
 té. Et si Christ n'est point resuscité, vostre
 creance est vaine. Vous estes encore en
 vos pechez. Et par ainsi ceux qui sont en-
 dormis en Christ, sont peris. Si nous auõs
 esperance en Christ, en ceste vie seule-
 ment, nous sommes les plus miserables de
 tous les hommes.

Mais maintenant Christ est resuscité *Colof. 1. e*
 des morts, lequel a esté fait les premices *1. The. 4. d*

Apoc. 1. b des dormans. Certes d'autant que la mort est par vn homme, aussi par vn hōme est la Resurrection des morts. Car comme tous meurent par Adā, pareillement aussi tous seront viuifiez par Christ : mais vn chascū en son ppre ordre. Les premices, Christ : après, ceux qui seront de Christ en son aduenement: puis la fin, quād il aura baillé le royaume à Dieu le Pere, quād il aura aboly toute principauté & toute puissance, & vertu. Car il fault qu'il regne, iusque à ce qu'il ayt mis tous ses ennemys soubz ses pieds. Le dernier ennemy qui est destruiēt, c'est la mort. Car il a assubiecty toutes choses soubz les pieds d'iceluy. Et quand il dit que toutes choses luy sont assubiecties: il est manifeste, q̄ celuy est excepté qui luy a assubiecty toutes choses. Et quand toutes choses luy seront subiectes, lors aussi le Filz mesme sera subiect à celuy qui luy a assubiecti toutes choses : afin que Dieu soit tout en tous.

Psa. no. 2
E bri. 1. d
10. c
Psal. 8. b
E bri. 2. d

Autrement que feront ceux qui sont baptizez pour les morts, si totalement les morts ne resuscitēt point? Pourquoi aussi sont ils baptizez pour les morts? Pourquoi sommes nous en peril à toute heure? Par nostre gloyre que j'ay en nostre

Seigneur Iesus Christ, ie meur de iour en iour. Si i'ay bataillé avec les bestes en Ephese selon l'homme, que me profite il, si les morts ne resuscitent point? Mangez & beuons: car nous mourrons demain. *Isai. 22. a*
 Ne soyez point seduits. Mauuais propos corrompent les bonnes meurs. Esucil *Sap. 2. b*
 lez vous à bon esciét, & ne pechez point: car aucuns ont ignorance de Dieu. Ie le vous dy à vostre vergongne. *Ménades*

E Mais quelcun dira: Comment resuscitent les morts? Et en quel corps viēdront ils? O fol, ce que tu semes, n'est point viuifié, si premier il ne meurt. Et ce que tu semes, tu ne semes pas le corps q naistra: mais le grain nud, cōme grain de blé ou d'aucun des autres. Et Dieu luy donne le corps ainsi qu'il veut, & à vne chascune des semences son propre corps. Toute chair: n'est point vne mesme chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bestes, & autre des poissons, & autre des oyseaux. Aussi il y a corps celestes, & corps terrestres. Mais autre est la gloire des celestes, & autre des terrestres. Autre est la clarté du Soleil, & autre la clarté de la Lune, & autre la clarté des estoilles. Car vne estoille est differente à l'autre

*Similitude
de un
grain.*

604 I. A V X C O R I N T.

estaille en clarté: ainsi aussi sera la Resurrection des morts. Ce qui est semé en corruption, il resuscite en incorruption: & ce qui est semé en infamie, il resuscite en gloire: & ce qui est semé en debilité, il resuscite en puissance: ce qui est semé corps sensuel, il le resuscite corps spirituel. Il y a corps sensuel, & y a corps spirituel, ainsi qu'il est escrit: Le premier homme Adam a esté fait en ame viuante: & le dernier Adam en esprit viuifiant. Mais ce qui est spirituel, n'est point le premier: ains ce qui est sensuel, puis après ce qui est spirituel.

Du premier & second Adam.
Gene. 1. b

Le premier des hōmes de terre, est terrestre: le secōd hōme, qui est le Seigneur, est du ciel. Quel est le terrestre, tels aussi sont les terrestres. Et quel est le celeste, tels aussi sont les celestes. Et cōme nous auons porté l'image du terrestre: nous porterons aussi l'image du celeste.

La forme de la Resurrection.

Or Freres, ie dy que la chair & le sang ne peuuent heriter le royaume de Dieu: aussi la corruption ne herite point l'incorruptiō. Voicy, ie vous dy vn secret: Vray est que nous ne dormirons point tous, mais nous serons tous transmuez en vn momēt, & en vn iect d'œil par la dernière trompe. Car elle sonnera, & les morts re-

fusciteront incorruptibles, & nous ferons transmuez. Car il fault que ce corruptible cy, veste incorruptiō: & ce mortel cy, veste immortalite. Mais quand ce corruptible cy aura vestu incorruption, & ce mortel cy aura vestu immortalité, alors sera accomplie la Parolle qui est escrite: La mort est engloutie en victoire. Mort, ou est ton aguillon? Enfer, ou est ta victoire? Or l'aguillon de la mort, c'est peché: & la puissance de peché, c'est la Loy. Mais graces à Dieu, qui nous a donné victoire par nostre Seigneur Iesus Christ. Parquoy mes freres bien aymez, foyez fermes & immobiles, abondans tousiours en l'œuvre du Seigneur: sçachans que vostre labour n'est point vain en nostre Seigneur.

hosea 13. d
E bri. 2. d
Victoire
p Christ.
Iehan 1. a

C H A P. XVI.

A T quand aux Collections qui se font pour les Sainctes, comme i'ay ordonné aux Eglises de Galatie, faiçtes aussi vous ainsi. Au premier des iours du Repos, vu chascun de vous mette à part vers soy, amassant ce q luy plaira: affin que quand ie viendray, alors ne se facent point les collections. Et quand ie seray venu, i'enuoyeray ceux que vous

Des col-
lectes.
Gala. 2. b
Actes 11. d
2. Co. 8.
9. b
Eph. 4. g

606 I. AUX CORINTH.

approuerez par epistres, pour porter vostre aumosne en Ierusalé. Et s'il est cōuenable que i' y alle, ils iront avec moy. Et viendray à vous, quād i' auray passé Macedone. Car ie passeray par Macedone, & peut estre que ie demoreray avec vous, ou aussi que i' y feray mon yuer: affin que vous me conduisiez par tout là ou ie' iray. Car ie ne vous veux point maintenāt veoir en passant: mais i' espere que ie demoureray avec vous quelq' réps, si le Seigneur le permet. Mais ie demoureray en Ephese iusque à la Pentecoste. Car l'huys m'est ouuert, grand & vertueux, & y sont plusieurs aduersaires.

Que si Timothée vient, prenez garde C: qu'il soit avec vous sans crainte: car il fait l'œuure du Seigneur cōme moy. Nul dōc ne le desprise, mais conduysez le en paix, affin qu'il vienne à moy: car ie l'attéd avec les freres. Touchāt d' Apollo nostre frere, ie l'ay beacop prié; qu'il allast à vous avec les freres: & n'a esté aucunement sa volunté d' y aller maintenant, mais il ira quand il aura le loysir,

*Foy &
Charité.*

Veillez, soyez fermes en la Foy. Besongnez vertueusement, & soyez forts. Que tous vos affaires se facent en Charité.

D Je vous prie mes Freres, vous cognois- **Ebr. 13. 8**
 sez la famille d'Estienne, estre le premices
 d'Achaie, & qu'ils se sont ordonnez eux
 mesmes au service des Saints : que vous
 aussi foyez subiects à tels, & à vn chascun
 qui besongne avec nous & laboure.

Je m'esiouy certes de la venue d'Estienne,
 de Fortunat, & d'Achaïque, pour ce qu'ils
 ont accöply ce que defailloit par vous : &
 ont recrée mon esprit & le vostre. Co-
 gnoissez donc ceux qui sont tels.

Les Eglises d'Asie vous saluent. Agle &
 Priscile (avec l'Eglise qui est en leur mai-
 son) vous saluent moult en nostre Sei-
 gneur. Tous les Freres vous saluent. Sa-
 luez l'un l'autre en saint baiser. La saluta-
 tion de ma main Paul. Si aucü n'ayme le
 Seigneur Iesus Christ, qu'il soit en execra-
 tion, voyre excömunié à mort : La Grace
 de nostre Seigneur Iesus Christ soit avec
 vous. Ma dilection soit avec vous tous en
 Iesus Christ. Amen.

La premiere aux Corinthiés, enuoyée
 de Philippes, par Estienne, & Fortunat, &
 Achaïque, & Timothée.

Fin de la premiere Epistre de Saint
 Paul aux Corinthiens.

LA SECON-

de *Lepistre de Saint Paul Apo-
stre., aux Corinthiens.*

CHAPITRE I.



Saincts.

AVL *Apostre de Ie A
sus Christ par la volun
té de Dieu, & Ti-
mothée nostre frere, à
la Congregation de
Dieu q est à Corinthe,
avec tous les Saincts*
qui sont en toute Achaie, Grace à vous &
paix de par Dieu nostre Pere, & de par le
Seigneur Iesus Christ.

*Ephe. 1. 2
1. Pier. 1. 2
Consola-
tion.*

Loué soit Dieu & Pere de nostre Sei-
gneur Iesus Christ, le Pere de miséricor-
de, & Dieu de toute cōsolation, qui nous
console en toute nostre tribulation : affin
que puissions consoler ceux qui sont en
quelconque tribulation, par la cōsolation
de laquelle nous sommes consolez de Dieu.
Car cōme les afflictions de Christ abon-
dent en nous, pareillement aussi nostre
consolation abonde par Christ.

Mais soit que nous souffrions tribula-
tion.

tion, c'est pour vostre cōsolation & salut, lequel ceuure en la patiēce des mesmes afflictions lesquelles nous endurons: soit que nous soyons cōsolez, c'est pour vostre consolation & salut. Et nostre esperance est ferme de vous, sçachans que comme vous estes participās des afflictions, pareillemēt aussi le ferez vous de la consolation.

Car freres, nous voulons bien que vous sçachez de nostre tribulation qui nous est aduenue en Asie: car nous auons esté greuez oultre mesure plus que ne pouiōs porter, tant que aussi nous n'auions plus esperance de viure. Mesme auions eu sentence de mort en nous mesmes: affin que n'eussions confiance en nous mesmes, mais en Dieu qui resuscite les morts, lequel nous a deliuré de tant de perils de mort, & nous deliure: auquel nous esperons que encore cy apres il nous deliurera, moyennāt aussi vostre ayde par l'oraison que ferez pour nous: affin que de beaucoup de personnes graces soient rendues par plusieurs pour nous, pour le don qui nous a esté fait.

Tribulation de Paul.

Oraison & remercimens.

C Car ceste est nostre gloire, asç auoir le tesmoignage de nostre cōsciēce: que en simplicité & pureté de Dieu, & non point en sapience charnelle, mais par la grace de

g g.

*Conuersa
tion de
Paul.* Dieu, nous auons cōuersé en ce monde, & beaucoup plus avec vous. Car nous ne vous escriuons point autres choses que celles q̄ vous litez & cognoissez. Or j'espere que vous cognoistrez iusque à la fin, cōme aussi vous nous auez cogneu en partie, que nous

*Gloire de
Paul.* sommes vostre gloire, comme aussi vous estes la nostre, au iour du Seigneur Iesus. Et en ceste confiance, ie vouloye premier venir à vous, afin que eussiez la seconde grace, & passer par vous en Maccdone, & de rechef de Maccdone venir à vous, & estre conduict par vous en Iudée.

*Sans ua
rier.* Quand donc ie proposoye cela, ay ieué de legiereté? ou les choses que ie pense, les pense ie selon la Chair? Non pas ainsi, afin que en moy ouy soit ouy, & que non soit non. Mais Dieu est fidele, que nostre parole vers vous, n'a point esté ouy & nō. Car le Filz de Dieu Iesus Christ, qui par nous à esté presché entre vous, c'est auec auoir, par moy & par Siluain & par Timothée, n'a point esté ouy & nō, mais ouy à esté par luy: car toutes les promesses qui sont de Dieu sont par luy ouy, & sont par luy amen: à la gloire de Dieu par nous. Or celuy q̄ nous cōferme avec vous en Christ, & qui nous à oinct, c'est Dieu: lequel aussi

*Toutes
promesses
par christ*

nous à signé & donné les arres de l'Esprit
en nos cœurs.

A **O**R j'appelle Dieu en tesmoing sur *Sous. 1. b*
mô ame, que pour vous espargner *Ephé. 1. c*
ie ne suis point de rechef venu à
Corinthe: non point que nous ayons Sci-
gneurie sur vostre Foy, mais nous som-
mes adiuteurs de vostre ioye. Car vous
estes fermes en Foy.

*De l'amē
demēt du
corinthiens
1. Cor. 5. 2*

Mais j'ay delibré ceste chose en moy
mesme, de ne venir à vous de rechef en tri-
stesse. Car si ie vous contriste: & qui est ce
qui me resiouyroit, sinon celuy qui au-
roit esté contristé par moy? Et cecy mes-
me vous ay ie escrit: affin que quād ie vien-
dray, ie n'aye tristesse de ceux desquels ie
me deuoye esiouyr, me confiant de vous
tous, que ma ioye est celle de veus tous.
Car en grande tribulation & angouisse
de cœur, ie vous ay escrit avec beau-
cop de larmes: non point affin que vous
soyez contristez, mais affin que vous si-
chiez la Charité que j'ay trefabondammēt
vers vous.

*Charité
de Paul.*

B Que si quelcun à donné tristesse il ne
ma point donné tristesse du tout à moy

seul, mais en partie, affin q̄ ie ne vous charge point tous. Il suffit à celuy qui est tel, de ceste reprehension qui à esté fait de plusieurs: tellement que vous luy deuez plus tost pardonner & le consoler, qu'il n'aduié ne que celuy qui est tel, ne soit absorbé de trop grande tristesse. Partant ie vous

*Charitable traicte-
ment.*

prie, que vous faciez valoir charité enuers luy. Car pour celà aussi ie vous ay escrit, affin que ie cognoisse l'esperience de vous, si vous estes obeyssans en toutes choses. Mais celuy à qui vous pardonnez quelque chose, & moy aussi. Car quant à moy si c'ay quelque chose pardonné, à qui ie l'ay pardonné: ie l'ay fait pour vous deuant la face de Christ, affin que nous ne soyons surprins de Satan. Car nous ne ignorons point ses entreprises.

*Accès.
pour pres-
cher.*

Et quād ie fus venu en Troas pour l'Euangile de Christ, & que l'huy m'estoit ouuert par le Seigneur: ie n'eu point de repos en mon esprit, pource que ne trouuay point Tite mon frere, mais ayant pris cōgé d'eux, m'en allay en Macedone.

Et graces à Dieu, qui tousiours triūphe par nous en Christ: & manifeste par nous l'odeur de sa cognoissance en tous lieux. Car nous sommes bonne odeur de Christ

à Dieu, en ceux qui sont sauuez, & en ceux qui perissent. Aux vns certes, odeur de mort en mort: & aux autres, odeur de vie en vie. Et qui est celuy qui est suffisant à telles choses? Certes nous ne sommes point comme plusieurs faisans marchandise par la Parolle de Dieu: mais nous parlons cōme en pureté, & comme de par Dieu deuant Dieu par Christ.

*Infidele.
Fidele.*

C H A P. III.

A C Ommēçons nous derechef à louer nous mesmes? Auons nous affaire, cōme ont aucuns, d'auoir Epistres recommandatoires à vous, ou recommandatoires de par vous? Vous estes nostre Epistre escrite en nos cœurs, laquelle est cogneue & leuē de tous hommes: quād vous manifestez que vous estes l'Epistre de Christ, administrée par nous, & escrite, nō point d'ancre, mais de l'Esprit de Dieu viuant: non point en tables de pierres, mais en tables de la chair du cœur.

*L'epistre
de Christ.*

B Et auons aussi telle fiance à Dieu par Christ. Non point que soyons suffisans de penser quelque chose de nous, comme de nous mesmes: mais nostre suffisance est de Dieu: lequel aussi nous a fait idoynes

*Ebil. 4. d
Bonne pē
scc est de
Dieu.*

ministres du nouveau testament: nō point de la terre, mais de l'esprit. Car la terre tue, mais l'esprit viuifie.

Exo. 34. d Que si l'administration de mort en lettres, figurée en pierres, à esté en gloire, tant que les Enfans d'Israel ne pouoyent regarder la face de Moïsch, pour la gloire de sa face, laquelle est abolie: comment ne sera mieux en gloire l'administration de l'Esprit?

Car si l'administration de dānation est en gloire: beaucoup plus l'administratiō de iustice abonde en gloire. Car aussi ce qui à esté glorifié, n'a point esté glorifié en ceste partie, au regard de la gloire excellente. Car si ce qui est aboly à esté en gloire, beaucoup plus ce q̄ demoure est en gloire.

Puis donc que nous auons telle esperance, nous vsons de grād audiu y. Et nō point cōme Moïsch, qui mettoit vne conuerture sur sa face, afin que les Enfans d'Israel ne regardassent à la fin de ce qui est aboly.

**L'ame
De l'au
glements
d'Israël.**

Mais leurs entendemens sont auenglez. **D** Car iusque auiourdhuy ceste mesme couerture demoure en la lecture de l'ancien Testamēt sans estre ostée, laquelle est abolie par Christ. Voyre iusque auiourdhuy quād on lit Moïsch, la couerture est mise

sur leur cœur. Toutesfoys quand ils seront conuertis au Seigneur:la couuerture sera ostée. Or le Seigneur est l'Esprit. Et *Dieu est là ou est l'Esprit du Seigneur, là est liberté.* Mais nous tous qui nous mirons en la gloire du Seigneur à face descouuerte, sommes transformez en la mesme image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

C H A P. IIII.

A **P** Our ceste cause nous qui auons ce *Service* ste administration (selon la misericorde de Paul. corde qu'auons receu) nous ne defaillons point: mais auons reietté les couuertes de deshonneur: ne cheminâs point par cautelle, & ne faulâs point la Parolle de Dieu, mais nous rendans louables à toute conscience des hommes deuant Dieu, en manifestant la Verité.

Que si nostre Euangile est encore couuert, il est couuert à ceux qui perissent: ausquels le Dieu de ce monde à aveuglé les entendemens des incredules, afin que la lumiere de l'Euangile de la gloire de Christ, qui est l'image de Dieu, ne leurs resplendist. Car nous ne preschons point nous mesmes mais Iesus Christ nostre

Christ l'image de Dieu.
Colo. 1. c
Ebr. 1. a

Seigneur:& que nous sommes vos seruiteurs pour Iesus. Car Dieu qui à cōmandé que la lumiere replendist des tenebres, est celuy qui à luyt en nos cœurs, pour donner illumination de la cognoissance de la gloire de Dieu, en la face de Iesus Christ.

Tout par Dieu.

Et auōs ce thresor en vaisseaux de terre: affin que la haultesse de la puissance soit de Dieu, & non point de nous. Ne us endurōs tribulatiōs en toutes choses, mais nous n'en sommes point en angoisse: nous sommes apouris, mais nous ne sommes point destituez: nous sommes persecutez, mais nous ne sommes point abandonnez: nous sommes deboutez, mais nous ne perissons point: portās tousiours par tout en nostre corps la mortification du Seigneur Iesus, affin que la vie de Iesus soit aussi manifestée en nostre corps.

Persecution.

Psal. 116. b

Car nous viuans sommes tousiours liurez à mort pour Iesus: affin que la vie de Iesus soit aussi manifestée, en nostre chair mortelle. Certes donc la mort œuure en nous, mais la vie en vous. Et comme ainsi doit soit que nous ayons vn mesme esprit de Foy, selon qu'il est escrit: I' ay creu, pource ay ie parlé: aussi nous croyons, & pourtāt

nous parlons, ſçachans que celuy qui à reſuſcit  le Seigneur Ieſus, nous reſuſcitera auſſi par Ieſus, & nous mettra avec vous. Car toutes choſes ſont pour vous, afin que la grace qui à abondé par le reſgraciamment de pluſieurs, redonde   la gloire de Dieu.

Parquoy nous ne deſalli s point. Mais ia ſoit que noſtre homme de par dehors ſe corrompe, toutesſoys celuy de par dedans eſt renouuell  de iour en iour. Car noſtre tribulation qui eſt ſoubdaine & legiere   merueille: merueilleuſement fai t en nous vn poidz eternal de gloire: quand nous ne conſiderons point les choſes viſibles: mais les inuiſibles. Car les choſes viſibles ſont temporelles: mais les inuiſibles ſont eternelles.

C H A P. V.

A Ertes nous ſ  auons q ſi noſtre maiſon terreſtre de ceſte habitation eſt deſtrui te: que nous au s vn edifice de par Dieu, vne maiſon eternelle es cieux, qui n'eſt point fai te par main. Car pour cela nous gemiſſons, deſirans eſtre veſtus par deſſus de noſtre habitation qui eſt du ciel: ſi toutesſoys nous ſommes trouvez veſtus, & non point nuds. Et de vray

*Demou-
rance eter-
nelle.*

618 - II. AVX' CORINTH.

nous qui sommes en ce tabernacle, gemissons estans greuez, pourtât que ne voulons
Apo. 16. e estre despouillez: mais estre vestus par dessus, affin que ce qui est mortel, soit englouty par la vie. Et celuy qui nous prepare à ce mesme, c'est Dieu: lequel aussi nous à
S. esprit. donné les arres de l'Esprit.

Parquoy nous auons tousiours cōfiance: & cognoissons que quâd nous sommes
Foy. presens en corps, nous sommes absens du Seigneur: car nous cheminons par Foy, & non point parueü. Toutesfoys nous auõs **B** cōfiance, & nous plait plus tost d'estre absens du corps, & estre presens à nostre Seigneur. Et pource affectueusemēt taschons nous, soit que soyons absens, ou que soyõs
Rom. 14. e presens, d'estre à luy agreables. Car il nous fault tous estre manifestez deuant le siege iudicial de Christ, affin qu'vn chascun reporte les choses faictes par son corps, selon qu'il à fait, soit bien, soit mal. Nous donc sc̄achans la crainte du Seigneur, nous admonestons les hommes: mais nous sommes manifestes à Dieu. Et respere aussi que nous sommes manifestes en vos consciences.

Car nous ne nous lauons point de rechef euers vous: mais nous vous dou-

nous occasion d'auoir gloire pour nous, afin que ayez quelque chose contre ceux qui se glorifient selon l'apparence, & non point au cœur. Sdit certes que soyôs trāsportez d'entendement, nous le sommes à l'ieu: soit que soyons rassis de sens, nous le sommes à vous. Car la Charité de Christ nous y contraint, estimans que si vn a esté mort pour tous, tous ausi ont esté morts. Et il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent point dorefnauant à eux mesmes: mais à celuy, qui est mort & resuscité pour eux.

Parquoy maintenant nous ne cognoissons nul selon la chair. Mais ausi si nous auons cogneu Christ selon la chair, toutesfois maintenant nous ne le cognoissons plus.

D Si aucun donc est en Christ, il est nouvelle creature. Les choses vieilles sont passées. Voicy toutes choses sont faites nouvelles, & toutes choses son de Dieu, qui nous a reconcilié à soy par Iesus Christ: & nous a donné l'administration de reconciliation. Veu que Dieu estoit en Christ, reconciliant le monde à soy, ne leurs imputant point leurs forfaits. Et a mis en nous la Parolle de reconciliation.

*Nouvelle
creature .
Gal. 6. d*

*Appoin
temēt par
Christe.*

520 II. AVX CORINTH.

Nous donc sommes Apostres pour Christ: cōme si Dieu exhortoit par nous Nous supplions pour Christ, que vous vous reconciliez à Dieu. Car il a fait ce-
Rom. 8. a luy qui n'a point cogneu peché, estre oblation de peché, pour nous: afin que nous fussions iustice de Dieu par luy.

C H A P. V I.

ET nous, qui œurons ensemble, vous priōs, que ne receuiez point la Grace de Dieu en vain. Car il
Isai. 49. c dit: Je t'ay exaucé en temps acceptable, & t'ay secouru au iour de salut. Voicy maintenant le temps acceptable, voicy maintenant le iour de salut.

*Des uer-
tueux mi-
nistres.*

1. cor. 4. a
1. Tim. 3 b

Ne donnons aucune offense en nulle chose qui soit, afin que nostre administration ne soit vituperée: mais rendons nous louables nous mesmes en toutes choses cōme seruiteurs de Dieu, en mainte souffrance, en tribulations, en necessitez, en angoisses, en playes, en emprisonnemens, en seditions, en labours: en veilles, en ieufnes, en pureté, en science, en patience, en benignité, en saint Esprit, en charité non feinte, en parole de verité, en puissance de Dieu: par armes de iustice à dextre & à senestre,

par honneur & deshonneur, par diffame & bonne renommée. Comme abuseurs, & toutesfois veritables: cōme incogneus, & toutesfois cogneus: comme mourans, & voicy nous viuons: comme chastrez, & toutesfois non mis à mort: comme tristes, & toutesfois tousiours ioyeux: comme pures, & toutesfois enrichissans plusieurs: comme n'ayans rien, & toutesfois possedans toutes choses.

C O Corinthiés, nostre bouche est ouuer *Consola-*
te vers vous, nostre cœur est eslargy de *tion.*
ioye. Vous n'estes point angoisiez en nous: mais vous estes angoisiez en vos entrailles. Or ie vous promets la mesme remuneration, comme à mes enfans, eslargif-
sez vous aussi de ioye.

Ne vous accouplez point avec les infi- *2. Pier. 1. a*
deles. Car quelle participation y a il de iu *Ne ban-*
stice avec iniquité? ou quelle acointance y *ter infide-*
a il de lumiere avec tenebres? ou quelle cō *les.*
uenance y a il de Christ à Belial? ou quel- *Temple*
D le portion a le fidele avec l'infidele? ou en *de Dieu,*
quoy conuient le Temple de Dieu avec *1. Cor. 3. c*
les idoles? Car vous estes le Temple de *16. d*
Dieu viuant, ainsi que Dieu a dict: Ie ha- *Ebré. 3. b.*
biteray en eux, & y chemineray: & seray
leur Dieu, & ils seront mon peuple. Par-

Leu. 16. b
Isai. 52. c
Iere. 31. a

quoy departez vous du milieu d'eux, & vous en separez, dit le Seigneur. Et ne touchez à chose souillée, & ie vous receuray, & vous seray pour Pere, & vous me ferez pour, fils & filles, dit le Seigneur tout puissant.

C H A P. VII.

*De soy
purifier.*

Innocence

OR donc mes bien aymes, puisque A nous auõs cespromesses, nettoyõs nous de toute soullure de chair & & d'Esprit, paracheuant la sanctification en la crainte de Dieu. Entēdez nous bien: nous n'auons fait tort à personne, nous n'auons corrópu personne, nous n'auons trompé personne. Ie ne dy point cecy à vostre condamnation. Car nous auons deuant dict, que vous estes en nos cœurs, pour ensemble mourir, & ensemble viure.

*Des affli
ctions de
Paul.*

I'ay grande cōfiance enuers vous, I'ay grande gloire de vous. Ie suis remply de consolation, i'abonde fort en ioye en toute nostre tribulatiõ. Car aussi quād nous B fusmes venus en Macedone, nostre chair n'eut aucun repos: mais auions par tout tribulation: assaults par dehors, & craintes par dedans. Mais Dieu qui console les humbles, nous à consolé par la venue de Tite. Et non seulement par sa venue: mais

aussi par la cōsolation de laquelle il à esté
 consolé en vous, nous racontant vostre de
 sir, vostre pleur, vostre affection qu'avez
 pour moy, en sorte que i'en auoye plus
 grand ioye. Car ia soit que ie vous aye cō
 tristé par l'Epistre, ie ne me repens point,
 combien que ie m'en estoye repéty, pour
 ce que ie voy que ceste epistre ilà vous à
 C contriste pour vn temps. l'en suis mainte *1. Cor. 5. a*
 nant ioyeux, non pas pource que vous a
 uiez esté contristez: mais pource que vous
 avez esté cōtristez à repentance. Car vous
 avez esté contristez selon Dieu: tellement
 que en nulle chose ne souffrez aucun dō- *Tristesse*
 mage de nous. Car la tristesse qui est se- *à salut.*
 lon Dieu, engendre repentāce à salut, dōt *Tristesse*
 point on ne se repét: mais la tristesse de ce *à mort.*
 monde, engendre mort.

Car voicy ce mesme en quoy vous a
 uiez esté contristez selon Dieu, quelle soli
 citude a il engédré en vous: voire satisfā
 ctiō, voire marrissement, voire crainte, voi
 re desir, voire zele, voire vengeance. Vous
 vous estes par tout monstrez estre purs en
 cest affaire. Ia soit donc que ie vous aye
 escrit, si n'est ce pas pour ccluy qui a fait
 l'iniure, ne pour celuy qui a souffert l'iniure *1. Cor. 5. d*
 re, mais pour manifester entre vous vostre

soing, lequel vous avez pour nous deuant Dieu.

*Accueil
au mini-
stre.*

Pour ceste cause nous auons esté cōsol- D
lez pour vostre consolation : mais auons
esté plus abondamment esiouys pour la
ioye de Tite, portant que son esprit a esté
recréé par vous tous. Et si ie me suis glori-
fié de vous enuers luy en aucune chose, ie
n'en suis point hôteux. Mais comme nous
vous auons dict toutes choses en verité: pa-
reillement aussi nostre gloire qui a esté en-
uers Tite, est faicte verité. Et quand il luy
souuient de l'obeissance de vous tous, cō-
ment vous l'avez receu avec crainte & tré-
blement, son affection est plus abondante
enuers vous. Ie m'esiouy, qu'en toute cho-
se ie me confie en vous.

C H A P. VIII.

*Ioye en tri-
bulation.*

A Vsi freres, nous vous faisons sça- A
uoir, de la Grace de Dieu laquel-
le est donnée aux Eglises de Ma-
cedone, que l'abondance de leur ioye a esté
par grande probation de tribulation : &
que leur basse poureté a esté abondante es-
richesses de leur simplicité. Car ie suis tes-
moing, que selon leur pouoir & oultre
leur pouoir ils ont esté volontaires: nous
priens.

prians par grande supplication que nous *Aumos-*
 reccuissions l'aumosne & cōmunication *ne uolum-*
 de l'administration qui est ordōnée pour *taire.*
B les Sain&ts. Et non point ainsi que nous
 auions esperance : mais ils se sont donnez
 eux mesmes premierement au Seigneur,
 & après à nous par la volonté de Dieu:
 pour laquelle chose nous enhortasmes Ti
 te, que comme il auoit parauāt cōmencé,
 qu'ainsi il paracheuast encore ceste au-
 mosne vers vous.

Mais cōme vous abōdez en toutes cho-
 ses, en Foy, & en parole, & en science, &
 en toute diligence, & en vostre charité en
 uers nous: faites que abondiez aussi en ce-
 ste aumosne. Je ne le dy point comme par
 cōmandement : mais par la diligence des
 autres, & pour esprouuer le franc coura-
 ge de vostre charité. Car vous cognoissez
 la grace de nostre Seigneur Iesus Christ;
 qu'il s'est fait pour vous, combien
 qu'il fut riche: affin q̄ par sa poureté vous
 fussiez enrichis.

*Christ po-
 ure.*

*Rom. 10 c
 Phil. 2. a*

Et ie donne conseil en cecy: car ce vous
 est vtile, qui certes ne l'auetz point seule-
 ment commecé à faire, mais aussi à le vou-
 loir dès l'année passée. Mais aussi mainte-
 nant parfaites ce que vous auetz commecé
 hh

Prâc con cé de faire affin que comme le courage a
rage. esté prompt pour vouloir , pareillement
 ainsi soit il pour parfaire de ce que vous C
 avez. Car si premier il y a promptitude de
 courage, elle est agreable selon ce que au-
 cun a, & non pas selon ce qu'il n'a point.

Non point certes qu'il faille que aux au-
 tres soit relaxation, & que vous soyez foul-
 lez: mais fault que par equalité , au temps
 present vostre abondance suruiene à leur
 indigence: & que aussi leur abondance sur-
 uienne à vostre indigence , à ce qu'il y ayt
 Exo. 16. d equalité, comme il est escrit : Qui auoit
 beaucoup, n'a eu rien d'abondant: & qui a-
 uoit peu, n'en a point eu moins.

Et grace à Dieu, qui a donné le mesme
 soing pour vous, au cœur de Tite , lequel
 a receu l'exhortation. Et d'autant qu'il e-
 stoit si fort soingneux , il s'en est allé à
 vous de soymesme.

De Luc Nous auons aussi enuoyé avec luy le
ou Bar- frere, duquel la louenge est en l'affaire de
nabas. l'Euangile par toutes les Eglises. Et non D
 seulement celà : mais aussi à esté esleu des
 Eglises cōpagnon de nostre voyage, avec
 cest affaire de l'aumosne qui est admini-
 strée par nous à la gloire du Seigneur, &
 à la promptitude de vostre courage: uous

domans garde, que nul ne nous reprenne en ceste abondance qui est administrée par nous. Car nous procurons les bonnes choses, non seulement deuant le Seigneur: mais aussi deuant les hommes. Rom. 12. 8

Nous auons aussi enuoyé avec eux nostre frere (lequel auons esprouvé souuentefois en plusieurs choses estre diligent, & maintenât beaucoup plus diligent) pour la grande confiance que j'ay vers vous, soit aussi à cause de Tite, qui est mon compaignon & coadiuteur enuers vous, soit aussi à cause des autres qui sont mes freres. Apostres des eglises, & la gloire de Christ. Montrez donc enuers eux en la presence des Eglises le signe de vostre charité, & de la gloire qu'auons de vous.

C H A P. IX.

A Car de vous escrire de l'administration q se fait aux Saints, ce m'est chose superflue. Car ie cognoy la promptitude de vostre courage, de laquelle ie me glorifie de vous enuers les Macedoniens, pourtant que Achaie est prestée dès l'année passée, & que vostre exemple en a prouoqué plusieurs. Toutesfois j'ay enuoyé les freres: de paour que la gloire

Des questions pour les pourceurs.

que nous auons de vous, ne soit vaine en ceste partie: à celle fin que soyez prests comme ie disoye, à ce que quand les Macedoniens, seroyent venus avec moy, & ne vous auroyent point trouué prests, n'ayons honte nous (affin que ne disions vous) en ceste matiere de gloire.

Parquoy j'ay estimé estre necessaire de prier les freres, affin qu'ils allassent premier à vous, & qu'ils preparassent vostre largesse ia promise: Pour estre apprestée ainsi comme don liberal, & non pas comme auarice. Or ie dy cecy, Qui seme escharnement, il recueillera aussi escharnement. Et qui seme à foyson, il recueillera aussi à foyson. Vn chascun face comme il propose en son cœur: non point par tristesse ou par cōtraincte. Car Dieu ayme celuy qui donne ioyeusement.

Dieu aussi est puissât de faire abonder toutes graces en vous, affin qu'en ayant toute suffisance en toutes choses, vous soyez abondât en toute bñe œuvre, ainsi qu'il est escrit: Il a distribué et dōne aux pources, sa iustice demoure eternellement.

Ecc. 35. b Certes celuy qui baillé la semence à celuy qui seme, baillera aussi du pain à manger, & multipliera vostre semence, & au-

Psal. 112. e

gmètera les fruiçts de vostre iustice: affin qu'en toutes choses soyez enrichis en toute simplicité, laquelle par nous fait rendre graces à Dieu.

D Car l'administration de ce seruice ne suruient pas seulement au indigences des Sainçts: mais aussi abõde par ce que plusieurs en rendent graces à Dieu par l'experience de ce seruice, glorifians Dieu pour l'obeissance de vostre consentement en l'Euangile de Christ: & pour la simplicité de vostre communication enuers eux & enuers tous: & pour leur priere qu'ils font pour vous, lesquelles vous desirent pour l'excellente grace de Dieu qui est en vous: Or graces à Dieu de son dõ inenarrable.

C H A P. X.

A **M** Ais moy mesme Paul, ie vous prie par la douceur & clemence de *Paul sup.*
Christ, qui en presence suis hum *pliant*
ble entre vous, mais absens suis hardy enuers vous. Ie vous prie donc que quãd seray presët, qu'il ne me faille point vser de hardiesse ceste cõfiance de laquelle ie suis estimé estre hardy cõtre aucuns, qui nous estiment cõme si nous cheminons selon la chair. Car cheminans en chair nous ne

Armes spirituelles.
Ephes. 6. c

bataillons point selon la chair. Aussi les B
armures de nostre guerre, ne s'ot pas char
nelles: mais puissantes par Dieu, à la de-
struictiō des fortresses: par lesquelles nous
destruyōns les conseils & toute haultesse
qui s'esleuēt cōtre la cognoissāce de Dieu
& reduysons en captiuité tout entende-
ment à l'obeissance de Christ: & auons
promptemēt la vengeance contre toute
desobeyssance, quand vostre obeyssance
sera accomplie.

Puissance à edification.

Regardez vous les choses selon la face
Si aucun se conie en soy mesme estre de
Christ, qu'il pense de rechef en soy mesme:
que comme il est de Christ, pareillement
aussi sommes nous de Christ. Car si ie
me veux aussi en quelque chose dauanta-
ge glorifier de nostre puissance, laquelle
le Seigneur nous a donnée à edification, C
& non point à vostre destruictiō: ie n'au-
ray point vergōgne, affin qu'il ne semble
que ie vous vueille espouēter par lettres.
Car certes les lettres (dit on) sont graues
& fortes: mais la presence du corps est
foyble, & la parole contemptible. Cchuy
qui est tel, qu'il pèse, que tels que nous sō-
mes de parole par lettres absens, tels aus-
si sommes nous de fait presens. Car ne

nous ofons point mettre du ranc d'aucuns, ny accompagner à eux, lesquels se louent eux mesmes. Mais ils n'en rendēt point qu'entre eux' mesmes ils se me'urēt eux mesmes, & s'accomparent mesmes à eux mesmes.

D Or nous ne nous glorifieront point *Reigle de*
 outre mesure : ains selon la mesure de la *Dieu.*
 reigle de laquelle Dieu nous a departy la mesure de paruenir iusques a vous. Car nous ne nous estendons point outre mesure, comme si nous n'estions point paruenü iusque à vous. Car nous sommes paruenus iusque à vous par la predication de l'Euangile de Christ, ne nous glorifians point outre mesure és labours des autres: esperans que quād vostre Foy croistra en vous, nous ferons magnifiez selon nostre reigle en abondance, & que euangelizerons és lieux qui sont outre vous, nō point par reigle d'autruy, pour nous glorifier és choses qui sont preparées. Mais qui se glorifie, qu'il se glorifie au Seigneur, Car celuy qui se prise soy mesme n'est pas approuué, mais celuy que le Seigneur prise.

Se glorifier en Dieu
 1. Cor. 1. 3
 1. Cre. 9. g

*Soing**pour au-
truy.*

CHAP. XI.

Genes. 3. 2

A La mienne volûté que vous m'euf-
siez supporté vn petit en mō igno-
rance. Mais aussi supportez vous
Car ie suis ialoux de vous , de ialousie de
Dieu . Ie vous ay certes conioinct à vn
mary, pour vous presenter vne vierge cha-
ste à Christ. Mais ie crain que comme le
serpent a seduict Heuah par sa cautelle:
que semblablement vos sens ne soyent cor-
rompus en defaillant de la simplicité qui
est enuers Christ.

Car si celuy qui vient , presche vn au-
tre Iesus que nous n'auons presché , ou si
vous receuez vn autre esprit que vous n'a-
uez receu, ou vn autre Euangile que vous
n'avez reccu, vous l'endurerez bien. I'esti-
me certes que ie n'ay esté en rien moindre **B**
que les excellens Apostres . Mais ia soit
que ie soye idiot en parolle , toutesfoys ie
ne le suis point en science. Mais en toutes
choſes nous auons esté par tout manife-
stes enuers vous.

*Paul se.**couru**d'autres**que des**Corintbi-**cus.*

Ay ie commis peché , que moy mesme
me suis humilié, affin que vous soyez esle-
uez? Pourtant que de pur don vous ay an-
noncé l'Euangile de Dieu? I'ay despouillé
les autres Eglises , prenant salaire pour

vous seruir . Et quand i'estoye avec vous
C & auoye indigence, ie n'ay follé person- 1. cor. 9. b
 ne. Car les steres qui estoient venus de
 Maccdone, m'ont suruenu en ce qui me
 defailloit. Et me suis gardé en toutes cho
 ses de vous greuer , & m'en garderay.
 La verité de Christ est en moy, que ceste
 gloyre ne sera pas enfreinte contre moy
 aux regions d'Achaie. Pourquoi ? Est ce
 pourtant que ie ne vous ayme point ?
 Dieu le sçait. Mais ce que ie fay, encore le
 feray ie, affin que i'oste l'occasion à ceux
 qui veulent occasion : à celle fin qu'en ce
 en quoy ils se glorifient, ils soyét trouuez *Vaine van*
 comme nous. Car tels faux Apostres sont *tance.*
 ouuriers cauteleux , se transfigurans en
 Apostres de Christ. Et n'est pas merucil-
D le: car Satan mesme se transfigure en An-
 ge de lumiere. Ce n'est point donc grand *ministres*
 chose, si aussi ses ministres se transfigurét *de Satan*
 comme ministres de iustice : desquels la
 fin sera selon leurs œuures.

Encore le dy ie , que personne ne me
 cuyde estre fol. Autrement prenez moy
 aussi comme fol , affin que ie me glorifie
 aussi quelque peu. Ce que ie parle tou-
 chant ceste matiere de gloyre, ie ne parle
 point selon le Seigneur, mais comme par

follie. Puis que plusieurs se glorifiēt selon
 la chair, ie me glorifieray aussi. Car vous
 endurez volontiers les fols, combien que
 soyez sages. Mesme vous endurez si au- **F**
 cun vous met en seruitude, si aucun vous
 deuore, si aucun raut le vostre, si aucun
 s'esleue sur vous, si aucun vous frappe en
 la face. Ie le dy quāt à deshonneur, cōme
 si nous auions esté debiles. En ce enquoy
 quelcun s'enhardit (ie le dy par impru-
 dence) ie m'y enhardy aussi. Ils sont E-
 brieux, aussi suis ie, ils sont Israelites, aus-
 si suis ie: ils sont semēce d'Abraham, aussi
 suis ie: ils sont ministres de Christ, (ie par
 le en rassortant) ie le suis. plus excellente-
 ment: en labours dauantage, en playes ex-
 cessiuement, en prisons plus abondam-
 ment, en perils de mort souuentefois. I'ay
 receu des Iuifs cinq fois quarante playes,
 vne moins. I'ay esté batu de verges, par **F**
 troys fois: i'ay esté lapidé vne fois: i'ay
 esté par troys fois en hafardz par fractiō
 de nauire: i'ay esté en la profonde mer,
 nuit & iour: souuentefois és chemins, és
 perils des fleuues, és perils des brigands,
 és perils de ma nation, és perils des Gen-
 tils, és perils en cité, és perils en desert, és
 perils en mer, és perils entre faux treres, en

*Des affli-
 ctions de
 Paul.*

2. cor. 4. c

Sus 6. 2. b

Actes 14. c

16. 2. 21. f

Actes 9. d
 27. g.

labeur & travail, en veilles souuent, en faim & en soif, en ieunes souuent, en froideure & nudité: sans les choses de dehors, *Actes 27.8*
1. Thim. 2.
 asçauoir, mon instante diligence qui est toujours, & le soing de toutes les Eglises. Qui est foyble, & ie n'en suis point foyble? Qui est scandalizé, & ie n'en brusle point?

S'il se fault glorifier, ie me glorifieray des choses qui sont de moy infirmité. Dieu *Sous 12.8*
 & Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, qui est beniect à iamais, sçait que ie ne ment point. En Damas le Preuost de la *Actes 9.8*
 gent du Roy Aretas auoit mis le guet en la cité des Damasceniens, me voulât prendre: & par vne fenestre ie fus auallé en vne corbeille par la muraille: & ainsi i'eschappay de ses mains.

C H A P. XII.

A Certes il ne m'est point expedient de me glorifier: autrement ie viendray aux visions, & reuelations du Seigneur. Ie cognoy tel homme en Christ deuant quatorze ans (si en corps, ie ne sçay: si hors du corps, ie ne sçay; Dieu le sçait) ayant esté rauy iusq̄ au tiers ciel. Et sçay que tel homme (soit en corps on soit hors du corps, ie ne sçay; Dieu

Reuelation de Paul.

Sus II. g. leſçait) a eſté rauy en paradis, & a ouy parolles ſecretes, leſquelles n'eſt pas licite à l'homme de dire, D'vn tel ie m'en glorifieray: mais de moy meſme ie ne m'en glorifieray point, ſi non en mes infirmitéz. **B**
 Car quand ie me voudray glorifier, ie ne ſeray point fol: car ie diray verité. Mais ie m'en abſtien, afin qu'aucun ne m'eſtime point plus, qu'il ne voit en moy, ou qu'il n'oit de moy.

Tentatio Et afin que ie ne fuſſe eſleué oultre meſure par l'excelléce des reuelations: il m'a eſté donné vn aguillon en la chair, l'Ange Satan, afin qu'il me buffetaſt, à ce que ie ne fuſſe eſleué oultre meſure, Pour laquelle choſe j'ay prié troys fois le Seigneur, afin qu'il ſe partiſt de moy. Et il me diſt: Ma grace te ſuffit: car ma puissance eſt parfaicte en infirmité. Plus toſt **C**
Delectation de Paul. donc me glorifieray volütiers en mes infirmitéz: afin que la puissance de Chriſt habite en moy, pour laquelle choſe ie pren plaisir en infirmitéz, en iniures, en neceſſitez, en perſecutions, en angoiſſes pour Chriſt. Car quand ie ſuis foible, adonc ſuis ie puissant.

J'ay eſté fol en me glorifiant. Vous m'y auez contreinct: car ie deuoye eſtre

loué de vous. Car ie n'ay en nulle chose
D esté moindre que les excellents Apostres, **Sus n.b**
 combien que ie ne soye rien, Certes les si-
 gnes de ma cōmission d'Apostre ont esté
 faicts entre vous avec toute patiēce, avec **Patience.**
 signes & merueilles & puissances. Car
 qu'est ce en quoy vous aucz esté moin-
 dres que les autres Eglises? sinon que moy
 mesme ie ne vous ay point esté en char-
 ge? Pardonnez moy ceste iniure.

E Voicy pour la troysiesme fois que ie
 suis prest d'aller à vous, & ne vous seray
 point en charge: car ie ne demande point
 les choses qui sont vostres, mais vous mes-
 mes. Aussi les enfans ne doyent point
 faire amas pour leurs peres: mais les peres
 pour leurs enfans. Mais moy tresuolun- **Affectio**
 tiers ie despēdray, & seray despēdu pour **charitable**
 vos ames, combien que vous ayant tant
 & plus, ie soye moins aymé. Mais soit **Bonne fi-**
 ainsi que ie ne vous ay point greué: tou- **nesse.**
 tesfois entant que i'estoye rusé, ie vous ay

F pris par fraude. Vous ay ie affronté par
 aucuns de ceux que ie vous ay enuoyé?
 I'ay prie Tite, & avec luy ay enuoyé vn
 frere. Tite vous a il affronté? N'auons
 nous point cheminé d'vn mesme esprit?
 N'auōs nous point cheminé d'vn mesme

train? Cuydez vous derechef que nous nous excusions enuers vous? Nous parlons deuant Dieu selon Christ. Mais ô G
 treschers, toutes choses sont pour vostre edification. Car ie crain qu'il n'aduienne quand ie viendray, que ie ne vous trouue point tels que ie voudroye, & que ie soye trouué de vous non point tel que vous voulez: & qu'il n'y ayt aucunement noy-
 ses, enuies, corroux, debats, detractions, murmures, orgueils, seditions: afin que quand ie viendray derechef, mon Dieu ne me humilie auprès de vous: & que ne pleure plusieurs de ceux qui ont peché parauant, & ne se font point amendez de l'ordure & paillardise & infameté qu'ils ont commis.

*Fruict de
 la chair.
 Gala. 5. d*

CHAP. XIII.

*Den. 17. b
 Mat. 18. b
 Iehan 8. c
 Ebri. 10. e*

C'Est cy la troysiesme fois que ie A
 viés à vous. En la bouche de deux ou de troys tesmoins, toute parole sera confirmée. I'ay predict & predy, comme quād i'estoye present la seconde fois, ainsi aussi maintenant absent i'escriy à ceux qui ont peché parauant, & à tous autres, que si ie vien derechef, ie n'espargneray personne. Puis que vous cherchez l'experience de Christ qui parle

*Menaces
 spirituel-
 les.*

en moy , lequel n'est point foible enuers vous, mais est puissant en vous. Car iasoit qu'il ayt esté crucifié par infirmité , ne-
 autmoins il vit par la puissance de Dieu.
 Car nous aussi sommes foibles en luy,
 mais nous viurons avec luy de la puissan-
 ce que Dieu a enuers vous.

B Experimentez vous vous mesmes , si 1. Cor. 11. f
 vous estes en la Foy. Essayez vous vous
 mesmes. Ne vous cognoissez vous point
 vous mesmes , que Iesus Christ est en
 vous? si vous n'estes aucunement reproc-
 uez. Mais j'espere que vous cognoistrez
 que nous ne sommes point reprocue-
 z. Aussi ie souhaite vers Dieu que vous ne
 faciez aucun mal: nō point à celle fin que
 nous apparoiſſons approuuez, mais afin Rien con-
 que vous faciez ce qui est bon , & nous tre uerité
 comme reprocue- z. Car nous ne pouons
 rien contre Verité, mais pour Verité.

C Nous nous esiouyſſons certes si nous
 sommes foibles, & que vous soyez forts.
 Or nous vous desirons aussi ceste chose, Autori-
 aſz auoir vostre perfection. Pourtāt j'escriy te en edi-
 ces choses absent, afin que quand ie seray fication.
 present ie n'vſe de rigueur, selō la puissan-
 ce laquelle le Seigneur m'a donné à edifi-
 cation, & non point à destruction.

64° II. AVXCORINTH.

Au surplus, Freres esiouyſſez vous, ſoyez entiers, ſoyez conſolez, ſoyez d'un cõ ſentement. Viuez en paix, & le Dieu de dilection & de paix, ſera avec vous. **Rom. 16** Sa- luez l'un l'autre d'un ſainct baiſer. Tous les Sainct̃s vous ſaluent. La Grace du Sei- gneur Ieſus Chriſt, & la Charitẽ de Dieu, & la cõmunion du ſainct̃ Eſprit ſoit avec vous tous. Amen.

La ſeconde aux Corinthiens, enuoyẽe
de Philippe de Macedone
par Tite & Luc.

Fin de la ſeconde Epiſtre aux
Corinthiens.

E P I S T R E

de Saint Paul Apôstre,
Aux Galatiens.

C H A P. I.

A



Aul Apôstre non point *Commis-*
de par les hōmes, ne par *sion de*
homme, mais par Iesus *Dieu.*
Christ, & par Dieu le
Pere qui l'a resuscité
des morts, & tous les
freres qui sont avec

moy, aux Eglises de Galatie, Grace à vous
& paix, de par Dieu le Pere, & nostre Sei-
gneur Iesus Christ, qui s'est donné soy mes-
me pour nos pechez: affin de nous deli-
urer du present monde mauuais, selon la
volunté de Dieu nostre pere: auquel soit
gloire à tousioursmais: Amen.

Te m'esmerueille fort que tāt soudaine- *Inconstan*
mēt estes transportez de celuy, qui vous a *ce.*
appellé par la grace de Christ, en autre
Euāgile, cōbiē qu'il n'en y à point d'autre
finō qu'il en y à aucuns qui vous troublēt,
& veulēt renuerser l'Euangile de Christ.

B. Mais ia soit que nous ouvng Ange du ciel.

643 I. AVX GALATIENS

vous annonce autrement que nous vous auons annoncé, il soit maudict. Ainsi que nous auons dit deuant, & maintenant encore ie le dy: Si aucun vous annōce autrement que ce que vous auez receu, il soit maudict. Car maintenant, admoneste ie pour les hommes, ou pour Dieu? ou demande ie plaire aux hommes? Si certes ie plaisoye encore aux Hommes, ie ne seroye point seruiteur de Christ.

Euangile de Dieu. Certainement Freres, ie vous fay sçauoir, que l'Euangile qui est annoncé par moy, n'est point selon l'homme. Car ie ne l'ay pas receu de l'homme, ne appris: mais par la reuelation de Iesus Christ.

Actes. 9. 2 Mesme vous auez ouy quelle à esté au C
tresfoys ma cōuersation en la Loy Iudaique: cōment oultre mesure ie persecutoye l'Eglise de Dieu, & la degastoye, & profitoye en la Loy Iudaique plus q̄ plusieurs de mes pareils en ma nation, estant le plus
Election. vehement Zelateur des traditions de mes peres. Mais quand il à pleu à Dieu, qui m'a choisy des le ventre de ma mere, & m'a appellé par sa Grace pour reueler son filz par moy, affin q̄ ie l'annōcasse entre les Gētils, ie ne cōmuniqay pas incōtinent avec la chair & le sang, & ne reuins point en Ie-

rusalem à ceux qui auoyent esté Apostres
 deuant moy: mais m'en allay en Arabie
 & de rechef retournay à Damas. Depuis
 Dtroys ans apres, ie reuins en Ierusalé veoir
 Pierre: & demouray avec luy quinze
 iours. Et ne veys nul autre des Apostres,
 sinon Iaques frere du Seigneur. Mais les
 choses que ie vous escry, voicy deuant Dieu
 que ie ne ment point. Depuis ie vins es re-
 gions de Syrie & de Cilice: & estoye inco-
 gneu de face aux Eglises de Iudée qui esto-
 yent en Christ: mais auoient seulement ouy
 dire: Celuy qui autrefois nous persecu-
 toit, maintenant annonce la Foy, laquelle
 pour vn temps il destruysoit: & glori-
 fioyent Dieu en moy.

C H A P . II .

A D Epuis quatorze ans apres, ie mon- *Confere[n-
 ce de l'E-
 uangile.*
 tay de rechef en Ierusalé avec Bar-
 nabas, & prins aussi Tite: & y mō-
 tay par reuelation, & communiquay avec
 ceux de l'Euangile, que ie presche entre les
 Gentils, mais en particulier avec ceux qui
 estoient en estime: afin que aucunement ie
 ne courusse ou eusse couru en vain. Mais
 aussi Tite qui estoit avec moy, cōbié qu'il
 fust Grec, ne fut pas contreint d'estre

Des faux freres. circōcy: à cause des faux freres, qui estoyēt couuertemēt entrez, pour espier nostre liberté, que nous auons en Iesus Christ, à celle fin de nous reduyre en seruitude. Auf quels aussi ne nous sommes point soubmis par subiectiō: voire pour vne seule heure: affin que la Verité de l'Euangile fust permanente en vous.

Act. 10. f Rom. 2. b Or de ceux qui estoyent en estime, il ne me touche en rien, quels ils ayēt esté quelque foys. Car Dieu n'accepte point la personne de l'homme. Ceux certes qui estoient en estime ne communiquerent rien avec moy: mais à l'opposite, quand ils virent que la predication de l'Euangile du Prepuce n'estoit commise, cōme celle de la Circoncision à Pierre (car celuy qui à eu vigueur en Pierre, à l'office d'Apostre de la Circoncision, il à aussi eu vigueur en moy enuers les Gentils;) & quand Iaques, Cephaz & Iehan, qui estoyēt estimez estre les coulōmpes, cogneurent la Grace qui m'estoit donnée: ils baillerent les dextres d'association à moy & à Barnabas, affin que nous allissions aux Gētils, & eux à ceux de la Circoncision, seulement que eussions souuēnāce des poures: ce que j'ay aussi esté soingneux de faire. B

Accord.

Soirs des poures. / *1. cor. 16. 2*

C Et quand Pierre fut venu en Antioche, Pierre re-
 ie luy resistay en face, pource qu'il estoit *Pierre re-*
 à reprendre. Car deuant que aucuns fus- *pris par*
 sent venus de deuers Iaques, il mangeoit *Paul.*
 avec les Gentils. Mais quand ils furent ve-
 nus, ils s'en retira & se separa, craignant
 ceux qui estoient de la Circōcision. Et les
 autres Iuifs aussi se faignoient avec luy,
 tellement que Barnabas aussi estoit in-
 duit à leur feintise. Mais quād ievey qu'ils
 ne cheminoient pas droict à la Verité de
 l'Euangile, ie dy à Pierre deuant tous: Si
 toy qui es Iuif, vis comme les Gentils, &
 non comme les Iuifs, pourquoy contreins
 tu les Gentils à Iudaizer? Nous sommes
 Iuifs de nature, & non point pecheurs des
D Gentils. Et pourtant que nous s^ç auons
 que l'homme n'est pas iustifié par les œu- *Iustifica-*
 res de la Loy, sinon par la Foy de Iesus *tion par*
 Christ, nous auons aussi creu en Iesus *Foy.*
 Christ: affin que nous fussions iustifiez par
 la Foy de Christ, & non point par les œu-
 res de la Loy. Pource que nulle chair *Rom 3. 6*
 ne sera iustifiée par les œuvres de la Loy.
 Mais si nous qui cherchons estre iustifiez
 par Christ, sommes aussi trouuez Pe-
 cheurs, Christ est il pourtant ministre de
 Peché? Il n'est pas ainsi: car si ie redite les

*D'estre
crucifié.
avec
Christ.*

choses que j'ay destruit, ie me constitue moy mesme transgresseur. Certes j'ay esté par la Loy mort à la Loy: afin que ie viue à Dieu. Ie suis crucifié avec Christ. Toutes foys ie vy, non point maintenāt moy, mais Christ vit en moy. Et ce que ie vy maintenant en la chair, ie vy en la Foy du Filz de Dieu qui m'a aymé, & s'est baillé soy mesme pour moy. Ie ne reiette point la Grace de Dieu. Car si Iustice est par la Loy, Christ donc est mort en vain.

C H A P. III.

*Reprehen
sion.*

O Galatiens mal aduisez, qui vous à A enchanté que n'obeyssiez à la Verité, ausquels Iesus Christ parauant à esté pourtraiēt denant les yeux, quand il à esté crucifié entre vous?

*Gene. 15. b
Rom. 4. 2
Iaq. 2. d
Filz d'a-
brabam.*

Ie veux seulement sçavoir cecy de vous: auez vous receu l'Esprit par les ceuures de la Loy, ou par la predication de la Foy? Estes vous tant mal aduisez que quand vous auez commâcé par l'Esprit, maintenant vous acheuez par la chair? Auez vous tant souffert en vain? Voyre toutesfoys si c'est en vain. Celuy donc qui vous baille l'Esprit, & ceuure les vertus en vous, est ce par les ceuures de la Loy, ou par la predication de la Foy? C'est comme Abrahā

à creu à Dieu, & luy à esté reputé à Iustice. Vous donc cognoissez que ceux qui sont de la Foy, sont enfans d'Abraham. Et l'escriture preuoyant que Dieu iustifie les Gentils par la Foy, à deuant annoncé à Abraham disant: Toutes gens seront beniectes en toy. Ceux donc qui sont de la Foy, sont beniectes avec le fidele Abraham. Car tous ceux qui sont des œures de la Loy, sont sous malediction. Car il est escrit: Maudiect est vn chascun qui n'est point permanant en toutes les choses qui sont escrites au liure de la Loy, pour les faire. Or qu'en la Loy nul n'est iustificié enuers Dieu, il est manifeste: car le iuste viura de Foy. Et la Loy n'est pas de la Foy: mais l'homme qui fera ces choses, viura par elles. Christ nous rachete de la malediction de la Loy: quand il à esté fait pour nous malediction. (Car il est escrit: Maudiect est quiconque pend en boys) afin que la benediction d'Abraham fust faite aux Gentils par Iesus Christ: à celle fin que nous receuions la promesse de l'Esprit par Foy.

Gene. 17. a
22. d

Deu. 27. d
Ab. 2. a
Rom. 1. b
Ebr. 10. g
L. cui. 18. a

Deut. 21. d

Similita.
de.

C Freres, ie parle selon l'homme. Cōbien qu'un Testament soit d'un homme s'il est confirmé, nul ne le casse ou adiouste.

Ebri. 9. d Or les promesses ont esté dictes à Abraham & à sa semence. Il ne dit point. Et aux semences: cōme parlant de plusieurs, mais cōme d'une, Et à ta semēce, qui est Christ.

Gene. 22. d
Actes. 3. d

Mais ie dy cecy, quant au testamēt qui parauant a esté confirmé de Dieu en Christ, que la Loy qui a esté faicte quatre cens & trente ans après, ne le peut enfreindre pour abolir la promesse. Car si l'heritage est de la Loy, il n'est plus par la promesse. Mais Dieu l'a donne à Abraham par promesse.

De la loy
A&t. 7. g.
Ebri. 2. a

A quoy donc sert la Loy? Elle fut mise pour les transgressions, iusque à tant que la semence viendroit (à laquelle auoir esté faicte la Promesse) & fut ordonnée par les Anges en la main du Mediateur: et le Mediateur n'est point d'un, mais Dieu est un.

Rom. 3. b La Loy donc est elle contre les Promesses de Dieu? Il n'est pas ainsi. Car si une

Tous pe-
ccurs. Loy eust esté donnée, qui eust peu iustificr, vrayemēt la Iustice seroit de la Loy. Mais l'escriture à tout enclos soubs peché, affin q̄ la Promesse par la Foy de Iesus Christ fust donnée à ceux qui croyent. Et au parauant que la Foy vinst, nous estions gardez soubs la Loy enclos, pour paruenir à la Foy qui deuoit estre reuelée. Par ainsi la

La Foy Loy à esté nostre conducteur pour venir

à Christ, affin que nous soyons iustifiez *cōme in-*
 par Foy. Mais quand la Foy est venue, *fructeur.*
 nous ne sommes plus soubz conducteur.

Car vous estes tous enfans de Dieu, par la *Rom. 6.8*
 Foy qui est en Iesus Christ. Quiconque

certes estes baptizez, vous avez vestu
 Christ. Il n'ya ne Iuif ne Grec, il n'ya ne
 Serf ne Franc, il n'ya ne Masle ne Femelle :

car vous estes tous vn en Iesus Christ.
 Que si vous estes de Christ, vous estes
 donc semence d'Abraham, & heritiers se-
 lon la Promesse.

*Vestir**Christ.**par Foy.*

C H A P. IIII.

A E dy aussi qu'autant de temps que
 l'heritier est enfant, il n'est differēt en
 rien au serf, combien qu'il soit Sei-
 gneur de toutes choses: mais est soubz tu-
 teurs & curateurs, iusque au temps deter-
 miné par le Pere. Nous aussi pareillemēt,
 quand nous estions enfans, nous estions re-
 duiets en seruitude soubz les institutions
 de ce monde. Mais quand le temps a esté
 acomply, Dieu a enuoyé son Filz, fait
 de femme, & fait soubz la Loy, affin qu'il
 rachetast ceux qui estoyēt soubz la Loy:
 à celle fin que recensions l'adoption *des*
 enfans. Et pourtāt que vous estes enfans.

*Similitu-
de.*

Enfans de Dieu. Dieu à enuoyé l'Esprit de son Filz en vos cœurs, criant Abba, c'est à dire Pere. Par Ephe. 1. b quoy maintenant tu n'es point serf, mais Rom. 8. e Filz. Que si tu es filz, aussi heritier de Dieu par Christ.

Mais alors certes que ne cognoissiez point Dieu, vous seruiez à ceux qui de nature ne sont point dieux. Or maintenant puis que vous auez cogneu Dieu, mais qui plus est, estes cogneus de Dieu, comment vous convertissez vous de rechef aux institutions-foibles & poures, auxquelles vous lez de rechef seruir comme dessus? Vous obseruez les iours, & les moys, & les tēps, & les années. Je crain de vous, qu'il n'aduienne que j'aye en vain labouré enuers vous. Soyez comme moy: car aussi ie suis comme vous. Freres, ie vous en prie. Vous ne m'auezen rien offensé. Aussi vous sçauiez comment ie vous ay parauant euāgelizé par infirmité de la chair: & n'auiez point mesprisé ne reiecté ma tentation qui estoit en ma chair, mais m'auiez receu comme vn Ange de Dieu, voire comme Iesus Christ. Quelle est donc vostre beatitude? Car ie vous porte tesmoignage, que s'il s'eust peu faire, vous eussiez arraché vos yeux, & les m'eussiez donné.

Vous suis ie donc fait ennemy : vous disant la Verité.

Ils sont ialoux de vous , non pas bien : mais ils vous veulent forclorre : affin que les affectiez. Mais il est bon d'estre affecté toujours en bien, & non seulement quand ie suis present avec vous. Mes enfans (pour lesquels enfanter ie travaille derechef iusque à tant que Christ soit formé en vous) ie voudroye certes maintenant estre avec vous, & changer ma voix : car ie suis troublé de vous.

*Des faulx
predica-
teurs.*

Diçtes moy, vous qui voulez estre sous la Loy : n'oyez vous point la Loy? Car il est escrit, qu' Abraham eut deux fils : vn de la seruante, & vn de la franche. Mais certes celuy qui estoit de la Seruante, estoit né selon la chair : & celuy qui estoit de la franche, par promesse : lesquelles choses sont diçtes par vn autre sens. Car ce sont deux Testamentz. Vn certes du mont de Sina engendrant en seruitude, qui est Agar : car Agar, est vne montagne de Sina en Arabie, & est prochaine à celle qui maintenant est diçte Ierusalem : & sert avec ses enfans. Mais ceste Ierusalé q est d'enhault est en liberté : laquelle est mere de nous tous. Car il est escrit resiouys toy sterile q

*Des deux
genera-
tions.*

*Gene. 16 a
Gene. 21, 2*

Isai. 14. 2

n'enfantes point: efforce toy & crie qui ne
trauailles point: car il y a beaucoup plus d'e-

Rom. 9. b fans de la delaissee, que de celle qui a ma-
ry. Et nous mes freres, nous sommes en-
fans de promesse selon Izahak. Mais com-
me adonc celuy qui auoit esté né selon la

Le char- chair, persecutoit celuy qui estoit né selon
nel perse- l'esprit: pareillemét aussi maintenāt. Mais
cute le spi- que dit l'escriure: Iette hors la seruante &
rituel. son filz: car le filz de la seruante ne sera

Gen. 21. a point heritier avec le filz de la frāche. Par
quoy freres, nous ne sommes point enfans
de la seruante, mais de la franche.

C H A P . V .

Seruitude **T** Fenez vous donc en la liberté, par **A**
de la Loy. laquelle Christ nous a affranchy,

& ne soyez point derechef dete-
nus du ioug de seruitude. Voicy, moy
Paul ie vous dy: que si vous estes circon-
cis, Christ ne vous profitera de rien. Et de
rechef ie proteste à tout homme qui se cir-
concit, qu'il est obligé de garder toute la
Loy. Vous qui voulez estre iustifiez par
la Loy vous estes abolis de Christ, & estes

Sous e. d tombez de la grâce. Car nous en esprit at-
Roy avec tendons par Foy l'esperācc de iustice. Car
charité. ne Circoncision ne Prepuce, ne vult au-

cune chose en Iesus Christ : mais la Foy
œuurance par charité.

B Vous couriez bien : qui vous a empes- Sus. 1. a
ché que ne croyez à verité? La persuasion 1. Cor. 5. b
n'a point esté de celuy qui vous appelle.
Vn peu de leuair enaigrit toute la paste.
J'ay confiance de vous par le Seigneur,
que n'aurez nulle autre intelligence. Mais
celuy qui vous trouble, emportera la con-
demnation, quiconque soit celuy. Mais ô
freres, si ie presche encore la Circōcision,
pourquoy souffre ie encore persecution?
Donc le scādale de la croix est aboly. A la
mienne volūtē, que ceux qui vous destour-
bent, fussent trenchez. Car freres, vous a- Liberté
uez esté appelez à liberté : seulement ne d'esprit.
mettez point la liberté en occasion à la Charité.
chair, mais seruez l'vn à l'autre par chari- Leui. 19. d
té, Car toute la Loy est accōplie en vne pa- Mat. 22. d
rolle, aſç auoir en ceste : Tu aymeras ton
prochain, cōme toy mesme. Que si vous
mordez & rōgez l'vn l'autre : gardez que
ne soyez consommés l'vn de l'autre.

Or ie vous dy, cheminez selon l'esprit, Cheminez
& vous n'accōplirez point les desirs de la selon le
chair. Certes la chair conuoite contre l'e- spirit.
sprit, & l'esprit cōtre la chair. Car ces cho- Rom. 13. d
ses sont aduersaires l'vne à l'autre, tellemēt 1. Piet. 2. c

quē ne faites point routes les choses que vous voulez. Que si vous estes menez de l'esprit; vous n'estes point sous la Loy.

Certes les œuvres de la chair sont manife

Les œu- ures de la chair. Lesquelles sont: adultere, paillardise, souillure, infameté, idolatrie, empoisonne- ment, inimitiez, noyses, haynes, courroux,

Rom. 13. d. 2. cor. 12. f. querelles, seditiōs, sectes, enuies, meurtres, yrongeries, gourmandises, & choses

Les fru- ictz de le- spirit. semblables à icelle: desquelles ie vous pre- dy comme aussi j'ay predict, que ceux qui sont telles choses n'heriterōt point le roy-

aume de Dieu. Mais le fruit de l'esprit,

est charité, ioye, paix, patience, benignité,

bonné, foy, debōnairté, attrempence. Cō-

tre telles choses, il n'y a point de loy. Mais

ceux qui sont de Christ, ont crucifié la

chair avec les affections & les concupiscē-

ces. Si nous viuons d'esprit, cheminōs aus-

Vaine- gloire. si d'esprit. Ne soyons point cōuoiteux de vaine gloire, prouocans l'vn l'autre, ayans enuie l'vn contre l'autre.

C H A P . V I .

Des adu- ser le pro- chain. **F** Reres, si aussi vn homme est sur- A pris en aucun forfait, vous qui estes spirituels redressez vn tel par

Rom. 13. 2 spirituels redressez vn tel par esprit de douceur. Et te considere toy mesme: q̄ tu

ne fois aussi tenté. Portez les charges l'un de l'autre & ainsi accomplissez la Loy de Christ. Car si aucun s'estime estre quelque chose, cōme ainsi soit qu'il ne soit riē, il se deçoit soy mesme. Mais chascū esprouue son œuure : & alors il aura gloire en soy mesme seulement, & non pas en autrui. Car vn chascun portera son fardeau.

B Et que celuy qui est enseigné par parole, face participant en tous biens celuy qui l'enseigne. Ne vous abusez point. Dieu ne peut estre gabbé. Car ce que l'homme aura semé, aussi il le moissonnera. Car qui seme en sa chair, il moissonnera aussi de la chair corruption. Mais qui seme en esprit, il moissonnera de l'esprit vie eternalle. Or ne nous lassons point en faisant bien : car en la saison nous moissonnerons non estans affadis. Donc quand nous auons le temps, faisons bien enuers tous, mais principalement enuers les domestiques de la Foy.

1. Cor. 3. c

Luc. 16. f

1. The. 3. c

C Vous voyez quelles grandes lettres ie vous ay escrit de ma main. Tous ceux qui veulent selon la face plaire en la chair, ils vous contreignent d'estre circoncis : afin seulement, qu'ils n'endurent persecu-

656 AVX GALATIENS.

tion pour la croix de Christ. Car aussi
 ceux qui sont circoncis, mesme ne gardét
 point la Loy : mais ils veulent que soyez
 circōcis, afin qu'ils se glorifient en vostre
 chair. Quant à moy, ia n'adnienne que ie

Gloire de Paul. me glorifie, sinon en la croix de nostre
 Seigneur Iesus Christ: par laquelle le mō
 de m'est crucifié, & moy au monde. Car
 en Iesus Christ, ne Circoncision ne Pre-D

Sus 4.2 creature. Et tous ceux qui marchent selon
2. cor. 5. d ceste reigle, paix soit sus eux & misericor
Sus 4. b de, & sus l'Israël de Dieu. Que nul ne me
 baille peine dorefnauant : car ie porte en
 mon corps les enseignes du Seigneur

Iesus. Freres, la Grace de no-

stre Seigneur Iesus Christ.
 soit avec vo-

stre esprit.
 Amen.

Escrite de Romme, aux Galatiens.

Fin de l'Epistre Saint Paul
 aux Galatiens.

E P I S T R E

de Saint Paul Apôstre,
aux Ephesiens.

C H A P I T R E I.

A V L Apôstre de Ie-
sus Christ par la volun-
té de Dieu, à tous les
Saints & fideles en Ie-
sus Christ qui estes en
Ephese, Grace à vous,
& paix de par Dieu no-
stre Pere, et de par le seigneur Iesus christ.

Loué soit Dieu & Pere de nostre Sei-
gneur Iesus Christ, qui nous a beneict en
toute benediction spirituelle és choses ce-
lestes à Christ : comme il nous a esleu en
luy, deuant la fondation du monde', affin
que nous fussions Saints & irreprehési-
bles deuant luy, en charité. Lequel nous a
predestiné pour nous adopter à soy par
Iesus Christ, selon le bon plaisir de sa vo-
lunté, à la louége de la gloire de sa Grace :
de laquelle il nous a fait agreables par le *Pardon*
Bien aymé. Par leq̄l nous auons deliurâce *p̄ Christ.*

1. Pier. 1.a
1. Cor. 1.a
2. Cor. 1.a

Colos. 1.c

k k

- Colof. 1. e par le sang d'icelluy, afin auoir remission
des forfaits selon les richesses de sa Grace: de laquelle il nous a abondamment fait
Rom. 5. a participans en toute sagesse & prudence, B
Gala. 4. a nous ayant donné à cognoistre le secret
Colof. 1. c de sa volonté, selon son bon plaisir: lequel
il auoit proposé en soy, à en dispenser quand
le temps seroit accompli, pour ensemble
reparer toutes choses par Christ, tant cel-
les qui sont es cieux, que celles qui sont en
la terre par le mesme. Par lequel aussi
nous sommes appelez à l'heritage, prede-
stinez selon le propos de celly qui fait tou-
tes choses selon le conseil de sa volonté: af-
fin que nous qui auons au parauant espe-
ré en Christ, soyons à la louëge de sa gloi-
re: auquel aussi vous esperez ayans ouy la
Parolle de verité, afin auoir l'Euangile de
vostre salut, auquel aussi ayans creu, estes
scellez du saint Esprit qui auoit esté pro-
mis, lequel est les arres de nostre heritage,
2. Cor. 1. d pour la deliurance de sa possession acqui-
se, à la louëge de sa gloire.
- Pour ceste chose aussi ayant entendu C
2. Tim. 1. a la Foy que vous auez au Seigneur Je-
Colof. 1. b sus, & la Charité que vous auez enuers
tous les Saints, ie ne cesse de rendre gra-
ces pour vous, faisant memoire de vous en

mes oraisons : afin que le Dieu de nostre Seigneur Iesus Christ, Pere de gloire, vous doint l'esprit de sapience & de reuelation, pour auoir cognoissance de luy, & les yeux de vostre entendemēt illuminez : afin que sçachez quelle est l'esperance que deuez auoir de ce à quoy il vous a appelle, & quelles sont les richesses de la gloire de son heritage es Saints : & quelle est l'excellēte grādeur de sa puissance enuers nous qui croyons selon l'operation de la puissance de sa force, laquelle il a ouuré en Christ, quand il l'a resuscité des morts, & fait seoir à sa dextre es lieux celestes par dessus toute principauté & puissance & vertu & seigneurie, & sus tout nom qui est nommé non seulement en ce siecle, mais aussi en celuy qui est à venir : & a assubiecty toutes choses sous les pieds d'iceluy, & l'a cōstitué sus toutes choses pour estre chef à l'Eglise, laquelle est le corps d'iceluy, & l'accomplissement de celuy qui accomplit tout en toutes choses.

*Christ**sus tous.**Psal.8.c**Colo 1.d**1.Cor.8.b*

C H A P. I I.

A ET vous, quand vous estiez morts par vos defaultes, & pechez, esq̄s

Colos.2.c

kk 2

quelque tēps auez cheminé selon le cours de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, qui est l'esprit qui besongne maintenant és enfans d'infidelité. Entre lesquels aussi nous tous auons aucunes-foys conuersé és desirs de nostre chair, faisans la voluté de la chair et des péchés: & estions par nature enfans d'ire, cōme les

Iehan. 3. b autres. Mais Dieu qui est riche en miséricorde, par sa grāde charité de laquelle il nous a aymé, quand mesme nous estions morts par les forfaités, il nous a viuifié en
Sauuez semble avec Christ (car vous estes sauuez **B**
par grace par grace) & nous a resuscité avec luy: & nous a fait seoir avec luy és lieux celestes par Iesus Christ affin qu'il monstrait és siecles à venir les richesses abondantes de sa grace par sa benignité qu'il a enuers nous par Iesus Christ. Certes vous estes
Iehan. 2. e sauuez de Grace par la foy, & cela non
Actes. 15. c point de vous. C'est don de Dieu, non point par œuures, affin que nul ne se puist
Rom. 3. d glorifier. Car nous sommes son œuvre
11. a creez en Iesus Christ, à bonnes œuures,
2. Tim. 1. e que Dieu a préparé, affin que chemunions
tit. 2. c. 3. b en icelles.

Pourtant ayez souuenance que vous C'estiez iadis Gentils en chair, appelez Pre

puce par celle qui est appelée Circonci-
sion, faicte de la main en la chair, & que
vous estiez en ce tēps là sans Christ, estrā
giers de la Chose publique d'Israël, & e-
strangiers des alliances faictes sous pro-
messe, n'ayans point d'esperance, et estans
sans Dieu au mōde. Mais maintenā par
Iesus Christ, vous qui estiez iadis loing,
estes faicts près par le sang de Christ.

Car il est nostre paix, qui de tous les *Christ no-*
deux en a faict vn, & a rōpu la paroy du *stre paix*
milieu de la closture, asçauoir l'inimitié, *Iehā 10. c*
par sa chair: mettant à neant la Loy des *Loy abo-*
cōmandemens qui estoÿēt en decret, af- *lie.*

D fin qu'il en cōstituast deux en soy mesme *Colof. 2 c*
pour en faire vn hōme nouveau, faisan-
t paix, & affin qu'il les ralliaſt les vns & les
autres à Dieu en vn corps par la croix, de
struisant l'inimitié par elle: & quād il est
venu, il a annōcé la paix à vo⁹ qui estiez
loing, & à ceux qui estoÿēt près. Car par *Accès a*
luy nous auons tous deux en vn esprit ac- *Dieu par*
cés au Pere. Vous n'estes donc plus e- *Christ.*
strāgiers & forains, mais citoyés avec les *Rom. 5. 2*
Sainctes, & domestiques de Dieu, edifiez *Christ le*
sur le fondemēt des Apostres & des Pro- *fōdemēt.*
phetes, dōt Iesus Christ mesme est la mai- *1. Cor. 3 c*
streſse pierre angulaire, auquel toute edi- *Mat. 21. 4*

Temple de Dieu. fication liée ensemble, croist en vn Temple saint au Seigneur. Auquel vous aussi estes ensemble edifiez pour estre vn tabernacle de Dieu en esprit.

C H A P . III.

Pour ceste cause, moy Paul suis A prisonnier de Iesus christ, pour vous Gentils. Certes vous auez

Cognoissance par reuelation Colof. 1. d

ouy la dispesatiō de la grace de Dieu, laquelle m'est dōnée enuers vo^s: q par la reuelatiō il m'a baillē à cognoistre ce secret (aīsi q deuāt vous ay escrit en brief) cōme en lisant pouez entendre la cognoissance q i'ay au secret de Christ leql n'a point esté cogneu des enfās des hōmes es autres generatiōs, ainsi q maintenāt est reuelé par esprit à ses Saiēts Apostres & Prophetes, que les Gētils soyēt ensemble heritiers, & d'vn mesme corps, & ensemble participās de sa promesse en Iesus Christ par l'Euā- B gile: duquel ie suis faiēt ministre selon le don de la Grace de Dieu, lequel m'est dōné selon l'efficace de sa puissance.

1. cor. 15 d

Publier le secret de Dieu.

Ceste grace à esté donnée à moy q suis le moindre de tous les Sainēts, pour annoncer entre les Gentils les incōprehensibles richesses de Christ, & pour manife-

Ester à tous quelle est la cōmunication Iehan 1. 2
 du secret, qui estoit caché dès le com- Ebré 1. 2
 mencement de tous temps en Dieu, qui
 a crée toutes choses par Iesus Christ: af-
 fin que la Sapience de Dieu, qui est en
 moult de diuerses manieres, soit manife-
 stée aux principautez & puissances és
 lieux celestes par l'Eglise, selō la determi-
 natiō de tous tēps, laquelle il a fait en Ie-
 sus Christ nostre Seigneur, par leq̄l nous
 auons assurance et accès en cōfiance par
 C la Foy que nous auons en luy. Parquoy
 ie requier q̄ ne defailliez point pour mes
 tribulatiōs que i'endure à cause de vous,
 qui est vostre gloire. Pour laquelle chose
 ie ploye mes genoux vers le Pere de no-
 stre Seigneur Iesus Christ, duquel toute
 parenté est nommée és cieux & en la ter-
 re: affin que selon les richesses de sa gloi-
 re, il vous doint que foyez corroborez de
 force par son Esprit en l'hōme interieur, *Christ ba*
 & que Christ habite en vos cœurs par *bi: és*
 Foy, & que foyez enracenez & fondez *cœurs*
 en charité: à celle fin que vous puissiez cō- *par Foy*
 D prendre avec tous les Saints, quelle en
 est la largeur & la lōgueur, la profōdeur
 & la haulteur: & cognoistre la dilection
 de Christ, laquelle surmonte toute

cognoissance : affin que foyez remplis en toute abondance de Dieu.

*Liberali-
té divine.*

Or à celuy qui est puissant de faire outre toutes choses plus abondamment que ne demātons ou pensons, selon la puissance qui œuvre en nous, soit gloire en l'Eglise par Iesus Christ, en toutes les generations à tousioursmais. Amen.

C H A P. I I I I.

1. cor. 7. d

IE vous admoneste donc moy prisonnier en nostre Seigneur, que cheminez comme il appartient, en la vocation à laquelle vous estes appelez, avec toute humilité & douceur avec patiēce, supportans l'un l'autre en charité, estans soingneux de garder vnitē d'esprit par le lien de paix. Soyez vn corps & vn esprit: comme vous estes appelez en vne esperance de vostre vocation. Il est vn Seigneur, vne Foy, vn Baptesme, vn Dieu, & Pere de tous, qui est sus toutes choses, & par toutes choses, & en vous tous.

Rom. 12. c

Sus 2. d

1. cor. 10. d

Mala. 2. c

1. cor. 8. b

12. b

Rom. 12. a

1. cor. 12. b

Psal. 68.

Mais Grace est donnée à vn chascun de nous selō la mesure du don de Christ. Pour laquelle chose il dit: Quand il mōta en hault, il mena les captifs qui estoient prisonniers: & donna dons aux hommes. Mais ce qu'il est monté, qu'est ce, sinon

que premierement il estoit descendu es parties basses de la terre? Celuy qui est descendu, c'est le mesme qui est monté sur tous les cieuz: affin qu'il emplist de dons toutes les choses. Iehan 1.b

C Et luy mesme en a donné, les vns Apostres, & les autres Prophetes, & les autres Euangelistes, & les autres Pasteurs & Docteurs pour la reparation des Saints, à l'œuvre d'administration, & pour l'edification du corps de Christ: insque à ce que nous paruenions tous en l'vnité de la Foy & de la cognoissance du Filz de Dieu, & en homme parfait, à la mesure de la pleine eage de Christ: affin que nous ne soyons pl^o enfans flotans & demenez ça & là à tous vents de doctrine, par la fallace des hommes, & par les traffiques pour faire embusches à deceuoir: mais suyans verité, croissions en toutes choses en celuy qui est le chef asçaudir Christ. duquel tout le corps lié ensemble, & conioinct par toute ioincture du fournissement, selon l'operation en la mesure de chascune partie, fait accroissement du corps au bastiment de soy mesme par charité. 1. cor. 12. a
Corps de Christ.
1. cor. 14. b
Christ le chef.

Je dy donc cecy, & requier par le Seigneur, que doreśnauant ne cheminiez

Rom. 1. c

1. Pitr. 4. a

point cōme les autres Gentils cheminent en vanité de leur pensée : ayans l'entement obscurcy de tenebres , & estans estrāgiers de la vie de Dieu, pour l'ignorance qui est en eux , & pour l'aneuglement de leur cœur. Lesquels sans remors de conscience se sont addonnez eux memes à infameté , pour commettre toute souillure avec avarice. Mais vous , vous n'avez point ainsi appris Christ : si certes l'avez entendu, & si vous avez esté enseigné en luy, ainsi que verité est en Iesus, asçauoir que vous ostiez le viel homme selon la conuersation premiere , lequel se corrompt selon les desirs d'erreur, & que

Ignorāce

Rom. 6. 2 foyez renouvellez en l'esprit de vostre

Colof. 3. b pensée, & ayez vestu le nouuel hōme, qui

Ebri. 10. a est crée selon Dieu en iustice & sainteté

1. Pi. 2. 4. a de verité.

Zach. 8. c

Psal. 4. b

Iaqués 1. c

Pour laquelle chose ostez mensonge, & parlez verité vn chascū avec son prochain : car nous sommes mēbres les vns des autres.

Courroucez vous, & ne pechez point. Que le Soleil ne se couche point sur vostre courroux, & ne dōnez point lieu au calumniateur. Celuy qui desroboit qu'il ne desrobe plus : mais plus tost la-

bonne en besongnant de ses maits en ce qui est bon, affin qu'il ayt pour donner à celui qui en a besoing.

G Que nulle parolle infecte ne procede de vostre bouche. mais seulement celle qui est bonne à edification quand il est besoing, affin qu'elle dōne grace à ceux qui l'oyent. Et ne cōtristez point le saint Esprit de Dieu : par lequel vous estes signez pour le iour de la deliurance.

Toute amertume & emotion & ire & *Oster ire.* crierie & blasme soyent ostez de vous, *Colof. b* avec toute malice. Et soyez les vns aux autres benigns, cordials, & pardonnans les vns aux autres, ainsi que Dieu par Christ vous a pardonné.

C H A P. V.

A **S**oyez donc imitateurs de Dieu, *Charité.* cōme chers enfans, & cheminez *1. cor. 11. a* en dilectiō: ainsi que Christ nous *Iehan 13. d* a aymé, & s'est liuré soy mesme pour nous *15. b* oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de *1. Iehā 4. d* bonne senteur. *Colof. 3. a*

Or paillardise, & toute souillure, ou auarice ne soit point mesme nommée entre vous, ainsi qu'il appartient aux *Vaine pa-* Saints: ou chose vilaine, ou parolle folle, *rolle.* ou plaisanterie, qui sont choses qui ne *Colo. 4. a*

seruent de rien : mais plus tost que ce soit
action de graces. Car sçachez, que vn pail **B**

Auarice lard, ou souillé, ou auaricieux qui est ido-
*est idola-*latre, n'a point d'heritage au royaume de
trie. Christ & de Dieu.

2. thes. 2. 2 Nul ne vous deçoyue par vaines pa-
mat. 24. 2 rolles : car pour ces choses l'ire de Dieu
viét sur les enfans d'incroyance. Ne soyez
point d'oc participans avec eux. Car vous
estiez iadis tenebres, mais maintenât vous
estes lumiere au Seigneur.

Cheminez comme enfans de lumiere: **C**
(car le fruit d'esprit gist en toute bonté
& iustice & verité) esptouans quelle cho-
se est agreable au Seigneur, & ne commu-
niquez point aux ceures non fructueu-
ses de tenebres, mais mesme plus tost les
reprenez. Car les choses qui sont faictes
secretement par eux, il est deshonnestes
mesme de les dire. Mais quâd toutes cho-
ses sont arguées par la lumiere, elles sont
manifestes. Car tout ce qui se manifeste,
est lumiere. Pour laquelle chose il dit.
Esueille toy q dors, & te leue des morts:
& Christ te illuminera.

Aduisez donc commét vous chemine- **D**
rez soigneusement : nō pas comme fols,
mais comme sages, recourans le temps

Rom. 13. d
2. The. 3. 2

Isai. 60. a
Rom. 13. c
Colo. 4. a

car les iours sont mauuais, Au moyen de
 quoy, ne foyez point imprudés: mais en- **Rom. 12. a**
 tendâs quelle est la volonté du Seigneur.

Et ne vous enyurez point de vin, en **Fayr y-**
 quoy est dissolution: mais foyez remplis **wrongue-**
 de l'esprit, parlans entre vous par psal- **rie.**
 mes, louenges, & chansons spirituelles, **Colof. 3. e**
 chantans & resonans en vostre cœur au
 Seigneur, rendans tousiours graces à
 Dieu & Pere pour toutes choses, au
 Nom de nostre Seigneur Iesus Christ:
 estans subiects les vns aux autres en la
 crainte de Dieu.

Femmes, foyez subiectes à vos marys, **1. cor. 12. a**
 comme à nostre Seigneur. Car le mary **Colof. 3. c**
 est chef de la femme, ainsi que Christ est **1. Pier. 3. a**
 chef de l'Eglise: & luy mesme est le sau-
 ueur de son corps. Comme donc l'Egli-
 se est subiecte à Christ, pareillement aussi
 les femmes le soyent à leurs marys en tou-
 tes choses. **Aux ma-**
riez.

F Vous marys, aymez vos femmes, com-
 me Christ à aymé l'Eglise, & c'est aban-
 donné soy mesme pour elle: affin qu'il la
 sanctifiast, la nettoiyât au lauemét d'eau
 par la Parolle, affin qu'il la constituast à
 soy mesme, Eglise glorieuse, n'ayant ta-
 che, ou ride, ou aucune telle choie: mais **Amour**
de Christ

qu'elle fust saincte & sans reprehension.

Colof. 3.c Ainsi les marys doyuent aymer leurs femmes cōme leurs corps mesme. Qui ayme sa femme, il ayne soy mesme. Car personne n'eut onq en hayne sa chair: mais la nourrit & entretient, comme aussi fait le Seigneur l'Eglise. Car nous sommes mē-
Genf. 2.d Pour celà l'homme delaissera pere & me-
Mat. 9. a re, & s'adiindra à sa femme: & deux fe-
1.cor. 6.d ront vne chair: Ce secret est grand: mais ie dy de Christ, & de l'Eglise. Toutefois vous aussi faites que particulièrement vn chascun ayme sa femme comme soy mesme, & que la femme craigne son mary.

*Des en-
fants.*

C H A P. V I.

Colo. 3.d

EXO. 20. c

Deut. 5. e

Mat. 15. a

des peres

ENfans, obeissez à vos parés selon le Seigneur: car celà est iuste: Honnore ton pere & ta mere (qui est le premier cōmandemēt en promesse) affin qu'il te soit bien, & que tu sois de longue vie sur la terre.

*Des ser-
uiteurs.*

Pere: ne prouuez point vos enfans à courroux: mais nourrissez les en instruction & remonstrance selon le Seigneur.

Seruiteurs, obeyſſez à vos maîtres ſelon la chair, avec crainte & tréblement, en ſimplicité de voſtre cœur, comme à Chriſt, non par ſeruans à loeil, comme voulans plaire aux hommes: mais cōme ſerſ de Chriſt, faiſans de courage la volunté de Dieu, ſeruans avec boniuolence au Seigneur, & non point aux hommes: ſçachans qu'vn chaſcun receura du Seigneur le bien qu'il aura fait, ſoit ſerf ou franc.

Colof. 3. d

Tite 2. c

1. Pier. 2. c

B Et vous maîtres, faites vers eux le ſemblable, relaschans les menaces: ſçachans que le Seigneur d'eux & de vous eſt eſcieux, & que enuers luy il n'y a point de reſpect quant à l'apparence des perſonnes.

Des ſcigneurs.

Colof. 3. d

Actes 10. e

Quant à ce qui reſte mes freres, ſoyez forts en noſtre Seigneur, & en la puiſſance de ſa vertu. Vestez toute l'armure de Dieu: affin que vous puiſſiez reſiſter cōtre les aſſauts du diable. Car nous n'auons point la luytē cōtre le ſang & la chair, mais cōtre les Principautez, contre les puiſſances, contre les recteurs du monde des tenebres de ce ſiecle, cōtre les malices ſpirituelles, qui ſont eſ lieux ceſtes. Parquoy prenez toute l'armure de Dieu: affin que au mauuais iour puiſſiez reſiſter.

Conſtance.

1. co. 10. a

Rom. 6. c

13. d

1. theſ. 5. d

2. Tim. 2.

b. 4. b

*Armu-
res spri-
tuelles.*

1. The. 5. a

Colo. 4. a

2. The. 3. a

& ayans parfaict toutes choses demou-
rer fermes. Soyez donc fermes, ayans
vos reins ceincts du baudrier de verité,
& vestus du hallecret de iustice, & ayans
les pieds chauffez pour estre preparez à
l'Euangile de paix: prenans en toutes cho-
ses le bouclier de Foy, par lequel vous
puissiez esteindre tous les darts inflam-
mez du mauuais. Prenez aussi le heul-
me de salut, & le glaiue de l'Esprit qui'est
la Parolle de Dieu: prians en toute orai-
son & supplication en tout tēps en esprit,
& veillans à ce en toute diligence, & sup-
plication pour tous les Saints, & pour
moy: affin que quand il me faudra ouurir
la bouche pour parler, parolle me soit
donnée avec confiance, pour manife-
ster le secret de l'Euangile, pour lequel
ie suis Apostre en la chaine: affin que
j'aye hardiessē d'en parler, comme il me
fault parler.

*Charité
avec Foy*

Mais affin que vous aussi sçachez les D
choses touchantes à moy, que c'est que ie
fay: Tychique nostre cher frere & fide-
le ministre selon le Seigneur, vous don-
nera à cognoistre tout, lequel ie vous ay
enuoyé pour ce mesme: affin que sçachez
de nos affaires, & qu'il console vos
cœurs.

cœurs. Paix soit aux freres, & charité avec
Foy, de par Dieu le Pere, & de par le
Seigneur Iesus Christ. Grace
soit avec tous ceux qui ay-
ment nostre Seigneur
Iesus Christ en pa-
reté. Amen.

Enuoyée de Rome aux Ephe-
siens, par Tychique.

Fin de l'Epistre Sainct
Paul, aux Ephe-
siens.

E P I S T R E

de Saint Paul Apostre,
Aux Philippiens.

C H A P. I.



Aul & Timothée ser- A
uiteurs de Iesus Christ,
à tous les Sainctes en Ie-
sus Christ qui estes en
Philippes, avec les Euel
ques & Diacres, Gra-
ce à vous, & paix de
par Dieu nostre Pere, & de par le seigneur
Iesus Christ.

1. Cor. 1. 2

Je red tousiours grâces à mō. Dieu tou-
tes les foys que i'ay souuenâce de vous (la-
quelle i'ay en toutes mes oraisōs pour vous
tous, faisât prieres avec ioye) pour ce qu'e-
stes venus à la cōmunion de l'E. uāgile, de-
puis le premier iour iusque à maintenāt te-
nant pour certain que celuy qui à cōmācē
bōne œeuure en vous, la parsera iusque à la
Iournée de Iesus Christ, cōme il m'est rai-
sonnable de pēser celà de vous tous: pour-
ce que ie vous sens au cœur estre tous par-
ticipans de la Grace avec moy, en mes

*Biē faire.
uient de
Dieu.*

liens & en la defense & confirmation de
 l'Euangile. Car Dieu m'est tesmoing cõ-
 ment ie vous desire tous, par cordiales af-
 fections de Iesus Christ. Et ie prie ce, *Charité*
 que vostre charité abonde encore de plus
 en plus en cognoissance, & en toute intel-
 ligence: à celle fin que vous puissiez discer-
 ner les choses plus vtiles, & que soyez purs
 & sans offense iusque à la Iournée de
 Christ, estans remplis des fruiets de Iusti-
 ce qui sont par Iesus Christ, à la gloire &
 louenge de Dieu.

Or freres, ie veux que vous scachez, que
 les choses qui me sont aduenues, sont plus
 aduenues au profit de l'Euangile, qu'autre-
 ment, en sorte que mes liens ont esté faiets
 manifestes en Christ, par tout le pretoi-
 re, & à tous les autres: & que plusieurs des
 Freres se confians au Seigneur par mes
 liens, ont osé parler plus abondamment la
 Parolle sans crainte.

Aucuns certes preschent Christ par en- *Christ an*
 vie & contention, & au cõtraire les autres *noncè en*
 par bonne volunté. Ainsi les vns annon- *diuerse fa*
 cent Christ par discorde, non point pu- *con.*
 rement, cuydans accroistre affliction à
 mes liens. Mais les autres par Charité, scã-
 chans que ie suis constitué pour la defense

de l'Euangile. Mais quoy? Toutesfoys en toute maniere, soit par occasiō, ou par verité, Christ est annoncé: & en celà ie m'esioy, & si m'est esioyray, Car ie sçay que celà me viendra à salut par vōstre oration & subiection de l'Esprit de Iesus Christ selon mon attente & mon esperance, que en nulle chose ne seray confus. Mais en toute assurance (comme tousiours à esté, & est maintenant) Christ fera magnifié en mon corps, soit par vie ou par mort. Car Christ m'est vie, & mourir m'est gaing. Que si ie vy en chair, ce m'est le fruit de l'œuvre. Toutesfoys ie ne sçay lequel ie doy eslire. Je suis certes en perplexité des deux, ayant desir d'estre separé du corps, & estre avec Christ, ce qui m'est beaucoup meilleur: mais demourer en chair, il est plus nécessaire pour vous.

Psal. 31. 2.

Iehā. 14. 2.

Rom. 7. d.

Et ie sçay pour certain que ie demoreray & persquereray avec vous tous à vōstre profit, & à la ioye de la Foy; affin que vōstre gloire abonde en Iesus Christ par moy, au moyen de mon retour vers vous. Seulement conuersez comme il appartient selon l'Euangile de Christ: affin que soit que ie vienne & vous voye, ou soit que ie soye absent, j'entende de vōstre affaire que

vous persistez en vn mesme esprit & vne mesme volonté, combatans ensemble pour la Foy del'Euangile, & ne foyez en rien troublez des aduersaires, ce qui est certes à eux vne demonstrence de perdition, mais à vous de salut. Et celà est de Dieu: Car il vous est donné pour Christ, non seulement croyre en luy: mais aussi endurer pour luy, ayans vn mesme combat, tel *Croire &* que vous auez veu en moy, & maintenant *souffrir.* voyez de moy.

C H A P. II.

A **S** I donc il y à entre vous quelque *De cha-* exhortation selon Christ, si quel- *rité.* que cōsolation de Charité, si quelque communion d'esprit, si quelques entrailles & misericorde: accomplissez ma ioye, c'est que vous sentiez vne mesme chose: ayans vne mesme Charité, estans d'vn mesme courage, & d'vn mesme consentement. Que rien ne soit fait par contention, ou par vaine gloire: mais par humilité de cœur, les vns estimãs les autres, plus excellens que soy mesme. Ne considerez point vn chascun les choses qui sont vostres: mais vn chascun considere celles qui sont aux autres.

Christ a La mesme affection soit en vous qui a
quitté son esté en Iesus Christ: lequel cōme ainsi soit
droict qu'il fust en la forme de Dieu, il n'a point
pour nous reputé rapine d'estre egal à Dieu, mais s'est
 2. Cor. 8. b anneanty soy mesme prenant forme de ser-
 Ebr. 2. b uiteur, fait à la semblance des hommes, &
 trouué de figure cōme homme.

Il s'est humilié soy mesme, & à esté obe- B
 yssant iusque à la mort, voire à la mort de
 la croix. Pour laquelle chose aussi Dieu l'a
Puissance souuerainement esleué, & luy a donné vn
de Christ nom qui est sus tout nom: affin que au
 Isai. 45. d Nom de Iesus ton genou se ploye de ceux
 Ro. 14. b qui sont es cieus, & en la terre, & aux en-
 fers, & que toute langue confesse que Je-
 sus Christ est le Seigneur à la gloire de
 Dieu le Pere.

Dieu ou- Par ainsi mes amys ainsi que tousiours
ure en auez obey, non seulement comme en ma
nous. presence, mais beaucoup plus maintenāt en
 mon absence, employez vous apres vostre
 salut avec crainte & tremblemēt. Car c'est
 Dieu qui fait en vous, & le vouloir, & le
 faire, selon son bon plaisir.

1. cor. 8. b Faites toutes choses sans murmuratiōs C
 1. Pis. 4. b & questions: affin que soyez sans reproche
 & entiers, irreprensibles enfans de Dieu,
 au milieu de la nation peruerse, & tortue:

entre lesquels luysez cōme luminaires, au monde, soustenans la Parolle de vie, à ma gloire, à la Journée de Christ: par ce que que ie n'ay pas couru en vain, ne labouré en vain. Mais si ie suis sacrifié pour le sacrifice & seruire de vostre Foy, ien suis ioyeux: & m'en resiouy avec vous tous. Aussi vous, soyez ioyeux de ce mesme: & vous en resiouysez avec moy.

Or i'espere au Seigneur Iesus, d'euoyer bien tost Timothée vers vous: afin qu'aussi i'aye bon courage: apres que i'auray cogneu de vos affaire. Certes ie n'ay personne de pareil courage qui soit vrayement soingneux de vos besongnes. Car tous cherchent les choses qui sont à eux mesmes, nō point celles qui sont à Iesus Christ. Mais vous cognoissez la probation de luy, que comme l'enfant avec le pere, il a seruy avec moy en l'affaire de l'Euangile: i'ay esperance donc de l'enuoyer incontinent que i'auray pourueu aux choses qui sont entour moy.

*Exemple
de vrays
ministre.*

D: Et ay fiâce au Seigneur q̄ moy mesme aussi viēdray bien tost. Mais i'ay estimé estre necessaire de vous enuoyer Epaphrodite mō frere qui est ayde & champiō avec moy, q̄ est aussi vostre Apostre, & ministre

De Epaphrodite

à ma nécessité. Car certes il auoit desir à vous tous: & estoit triste, pource que vous auiez ouy, qu'il auoit esté malade. Et certes il à esté malade tresprochain de la mort: mais Dieu à eu pitié de luy: & non seulement de luy: mais aussi de moy, affin que ie n'eusse tristesse sus tristesse. Je l'ay donc enuoyé tât plus soingneusement, affin qu'en le voyant vous vous resiouysiez de rechef: & q'i'aye tât moins de tristesse. Receuez le donc selon Seigneur avec toute ioye, & ceux qui sont tels ayez les en estime. Car pour l'œuure de Christ il à esté prochain de la mort, abandonnant sa vie, afin qu'il accomplist ce qui defailloit de vostre seruire enuers moy.

CHAP. III.

*S'estour
en Dieu.*

A Vreste mes freres, esiouyssez vous au Seigneur. De vous escrire ces mesmes choses, il ne m'ennuye point, mais c'est pour vous assurer. Prenez garde aux chiens, prenez garde aux mauuais ouuriers, ptenez garde à la circonsion. Car nous sommes la Circonsion qui seruons à Dieu en esprit, & nous glorifions en Iesus Christ, & n'auons point fiance en la Chair: ia soit que ie pourroye aussi auoir fiance en la Chair. Si quel-

que autre cuyde auoir fiance en la Chair,
 moy par plus forte raison, qui suis circon-
 cy le huytiesme iour, qui suis du genre **Act. 23. b**
 d'Israël de la lignée de Beniamin, Ebrieu
 des Ebrieux: selon la Reigle Pharisien, **Act. 7. 9. a**
 selon le zele persecutant l'Eglise, selon
 la Iustice (qui est en la Loy) estant sans
 reproche.

B Mais ce qui m'estoit gaing, ie l'ay repu-
 té estre dommage pour Christ. Mesme-
 ment aussi i'estime toutes choses estre dô-
 mage, pour l'excellence de la cognoissan-
 ce de Iesus Christ mon Seigneur: pour le-
 quel j'ay reputé toutes choses pour dom-
 mage, & les tiens cōme niente: affin que ie
 gaigne Christ, & que ie soye trouué en ice-
 luy, n'ayant point ma iustice qui est de la
 Loy: mais celle q est par la Foy de Christ, **Loy.**
 c'est aſç auoir la iustice qui est de Dieu en
 la Foy: pour le cognoistre, & la puissance **Foy.**
 de sa Resurrection, & la communication
 de ses afflictions, estant cōforme à sa mort:
 si par aucune maniere ie pense paruenir à
 la Resurrection des morts. Non pas que ie
 l'aye desia apprehédé, ou que ie soye desia
 parfait: mais ie poursuy, pour l'apprehen-
 der aussi si ie peu, selon que i'ay esté appre-
 hendé de Iesus Christ.

Freres, quant à moy ie ne me repute point encore l'auoir apprehendé. Mais vne chose fay ie: oubliant certes les choses qui sont en derriere, & m'auançant aux choses qui sont en deuant: ie poursuy felõ le signe proposé, au pris de la supernelle vocation de Dieu par Iesus Christ. Parquoy nous qui sommes parfaicts, pensons celà: & si vous pensez quelque chose autrement, Dieu aussi le vous reuelera. Toutesfois poursuy uous selon vne mesme reigle, à ce à quoy nous sommes paruenus, affin que pensions vne mesme chose.

*Nostre
but.*

Freres, soyez ensemble mes imitateurs, & cõsiderez ceux qui cheminent ainsi, cõme vous nous auez pour exemple. Car plusieurs cheminent qui pensent des choses terriennes, desquels souuent vous ay dict, & dy aussi maintenant, qu'ils sont ennemis, de la Croix de Christ, desquels la fin est perdition, le Dieu desquels est le vêtre, & leur gloire est en leur cõfusion. Or nostre cõuersion est es eieux, dont aussi nous attédons le Sauueur le Seigneur Iesus Christ, qui transfigurera nostre corps vile: affin qu'il soit fait conforme à son corps glorieux, selon la vertu, par laquelle il peut assubiectir toutes choses à soy.

*Ebrl. 13. b
Ennemis
de Christ
Rom. 8. d*

A **P**ourtāt mes trēchers et desirez freres ma ioye & ma courōne, biē aymez dyie, tenez vous ainsi en nostre Seigneur. Le prie F. uodie, & prie Synyche de penser vne mesme chose au Seigneur. Certes ie te prie aussi ma vraye compagne dōne ayde à celles qui ont bataillé avec moy en l'Euangile avec Clement & les autres qui labourēt avec moy: desquels les noms sont au liure de vie.

Esiouysez vous toufours au seigneur: & derechef ie vous dy, esiouysez vous. *Ioye en Dieu.*
 Vostre modestie soit cogneue de tous les hommes. Le seigneur est prés. Ne soyez en soing de rien: mais en toute oraison & supplicatiō avec action de graces, que vos requestes soyent faictes notoires enuers Dieu.

B Et la Paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, gardera vos cœurs & vos sens par Iesus. Christ. *Faix de Dieu.*

Quant à ce qui reste. Freres, toutes choses qui sont vrayes, toutes choses hōnestes, toutes choses iustes, toutes choses pures, toutes choses amiables, toutes choses de bōne renommēt: il y a quelque vertu, & si quelque louenge: pensez ces choses lesquelles auz apprises, & rēcues & ouyes

& venès en moy. Faiètes ces choses : & le Dieu de Baixera avec vous.

Contentement.

Or ie me fais grâdemment esiouy au Seigneur, que vous auez maintenant en la parfin repris vigueur de penser de moy, a quoy aussi vous pensiez: mais vous n'auiez point l'opportunitè. Non point que ie die cecy par indigence: car j'ay appris d'estre content des choses ainsi que ie me trouue. Ie sçay aussi estre abaissé, ie sçay aussi estre excellent: par tout, & en toutes choses ie suis instruit, & d'estre saoulé & d'auoir faim, & d'abonder & auoir disette.

Rom. 8, b

Ie peux toutes choses par Christ qui me fortifie. Neantmoins vous auez bien fait en communicant ensemble à ma tribulation.

Subuention.

Vous sçauetz aussi vous Philippiès, que au commencement de la predication de l'Euangile; quand ie me party de Macedone, nulle Eglise ne me commença en la condition de donner & de prendre, si non vous seuls. Car moy estant en Thesalonique vne fois, voire deux, vous m'auiez enuoyé ce qui m'estoit de besoing. Non point que ie demande don; mais ie requier le fruit qui pourroit abonder à vostre compte. Toutesfois j'ay tout ce qu'il

me fault, & abõde, l'ay esté remply, quãd
 j'ay receu de Epaphrodite, les choses de
 par vous, cõme vne odeur de bon sente-
 ment, vn Sacrifice agreable & plaisant à *Sacrifice*
 Dieu. Aussi mon Dieu accomplira tout *plaisant.*
 ce qui vous est besoing selon ses richesses
 avec gloire, par Iesus Christ. Or gloire
 soit à nostre Dieu & Pere à tousiours-
 mais. Amen.

Saluez vn chascun Sainct en Iesus
 Christ. Les freres qui sont avec moy, vous
 saluēt. Tous les Sainctz vous saluent, &
 principalement ceux qui sont de la
 maison de Cesar: La grace de
 nostre Seigneur Iesus
 Christ soit avec
 vous tous.
 Amen.

Enuoyée de Rome, par Epaphrodite.

Fin de l'Epistre Sainct Paul,
 aux Philippiens.

E P I S T R E

de Saint Paul Apôtre,
aux Colossiens.

C H A P I T R E I.



PAUL Apôtre de Ie- A
sus Christ par la volun-
té de Dieu, & Timo-
thée nôtre frere, aux
Saints & freres fideles
en Christ, qui estes en
Colosse, Grace à vous

& paix de par Dieu nôtre Pere, et de par
le Seigneur Iesus Christ.

1. Cor. 1. 2 Nous rendons tousiours graces à Dieu
& Pere de nôtre Seigneur Iesus Christ,
de vous quâd nous prions, (ayans ouy vo-
stre Foy en Iesus Christ, & la charité que
Foy & Oublié. vous auez enuers tous les Saints) pour
l'esperance qui vous est gardée és cieux, de
laquelle par auant auez ouy par la vraye
Parolle de l'Euangile, qui est paruenue à
vous: cōme aussi il est en l'vniuersel mon-
de, & est fructifiant & croissant, ainsi est il
aussi en vous, dès le iour qu'auez ouy &
cogneu la grace de Dieu en verité. Cōme

aussi l'avez appris de Epaphras nostre trescher amy & seruiteur avec nous, qui est fidele ministre de Christ pour vous, lequel aussi nous a declairé vostre dilection qu'avez selon l'esprit.

B Pour ce nous aussi, dès le iour que lauõs Ephes. 1. d
 ouy ne cessons de prier pour vous, & de
 mander que soyez réplis de la cognoissan-
 ce de sa volonté, en toute sapience & pru-
 dence spirituelle: affin que cheminez di-
 gnement au Seigneur, affin que luy plai-
 siez en toutes choses, fructifians en toute
 bõne ceuvre, & croissans en cognoissance
 de Dieu, estãs fortifiez en toute force selõ
 la puissance de sa gloire, en toute patiẽce,
 & longue souffrance: avec ioye rendans
 graces au Pere, qui nous a fait idoynes Ebrl. 9. b
 pour auoir participatiõ de l'heritage des 10. d
 Saints en lumiere. Qui nous a deliuré de 1. Iehan 1. c
 la puissãce des tenebres, & nous a traspor 2. cor. 4. a
 té au royaume de son trescher Fils, par le Ephe. 1. a
 ql nous auõs deliurãce par son sang, afc a Iehan 1. a
 auoir remission des pechez: qui est l'image
 de Dieu inuisible, premier né deuant toute
 creature. Car par luy sont toutes choses
 creées qui sont, és cieulx, & qui sont en la
 terre, les visibles & inuisibles, soit les Tro-
 nes, soit les dominatiõs, soit les Principau-

ten, soit les Puissances. Toutes choses par C
 L'ameſme luy & en luy ſont créées: & eſt iceluy de-
 Cbrist uant toutes choses, & toutes cōſiſtent par
 chef de luy. Et celuy eſt le chef du corps de l'Egli-
 ſe, lequel eſt le commencement, & le pre-
 mier né des morts: afin qu'il ſoit tenant
 le premier lieu, en toutes choses. Car le bō
 plaisir du Pere a eſté, de faire habiter en
 luy toute plante, & par luy recōcilier tou-
 tes choses à ſoy, appaiſant par le ſang de
 ſa croix par luy meſme, les choses qui
 ſont, ſoit en terre, ſoit és cieux,

1. Cor. 11. 2
 Ephe. 1. 10
 1. Cor. 15. 6

Et vous qui iadis eſtiez eſtrangers & en-
 nemis par entēdement en mauuaiſes œu-
 res, maintenant toutesſois il vous a recō-
 cilié au corps de ſa chair par mort, pour
 vous constituer Saints ſans reprehēſion
 & ſans coulpe deuant ſoy: voire ſi vous de-
 mourez en Foy fondez & fermes, & im-
 muables de l'eſperance de l'Euangile, que
 vous avez ouy, lequel eſt preſché entre
 toute creature qui eſt ſoubs le ciel, duquel
 moy Paul ſuis fait ministre.

Saints
 par Foy.

Je m'eſtiouy maintenant en mes ſouf-
 frances, pour vous, & accōply la reſte des
 afflictions de Christ en ma chair, pour
 ſon corps qui eſt l'Egliſe: de laquelle ie ſuis
 fait ministre, ſelon la diſpēſatiō de Dieu,
 qui m'a:

l'Egliſe
 corps de
 Cbrist.

qui m'a esté donnée vers vous: pour accomplir la Parolle de Dieu, aſçavoir le ſecret qui a eſté caché dès tous temps & generations. Mais maintenant eſt manifeſte à ſes Saints, auſquels Dieu a voulu faire cognoiſtre q̄lles ſont les richesses de la gloire de ce ſecret entre les Gentils, qui eſt Chriſt en vous, l'eſperance de gloire: lequel nous annonçons, admonestans tout homme, & enſeignâs tout homme en toute ſapience: affin que nous rendions tout homme parfait en Ieſus Chriſt: à quoy auſſi ie m'employe, bataillant ſelon ſon operation vertueuſe: laquelle beſongne en moy puiſſamment.

C H A P. II.

A Vſſi ie veux que vous ſçachez, cō bien grād combat i'ay de vous & de ceux qui ſont en Laodice, & de tous ceux qui n'ont point veu ma perſonne en chair: affin que leurs cœurs ſoyent conſolez, eux eſtans enſemble ioinct̄s en charité & en toutes richesses de certaine intelligence, qui eſt en la cognoiſſance du ſecret de Dieu & Pere, & de Chriſt, en qui ſon cachez tous les treſors de ſapience & de ſcience.

Tout en Chriſt.

Mais ie dy celà affin que nul ne vous
m m

abuse en persuasion de parole. Car combien que ie soye absent de chair, toutesfois

1. Cor. 5. b

ie suis avec vous d'esprit, en m'esioyissant & voyant vostre ordre, & la fermeté de vostre Foy que vous avez en Christ. Dōc B

ainsi que vous avez reccu le Seigneur Iesus Christ, cheminez selon luy, estans enracinez & edifiez en luy, & cōfermez en la Foy cōme vous avez appris, abōdans en elle avec action de graces. Aduisez que

Philosophie & doctrine d'hommes.

nul ne vous surprenne par Philosophie & vaine deception, selon la tradition des hommes, selon les institutions du mode, & nō

point selon Christ. Car en luy toute plante de diuinité gist corporellement: & estes complets en luy, qui est le chef de toute Principauté & Puissance. Par lequel aussi

Vraie circoncision.

estes circoncis de Circoncision faicte sans main, par le desponillement du corps des

Rom. 6. a

pechez, qui sont de la chair, aſz auoir par

Actes. 13. e

la Circoncision de Christ, estās enseuelis

1. Theſ. 1. d

avec luy par le baptesme: auql aussi estes

Ephes. 2. a

ensemble resuscitez par la Foy de l'operation de Dieu qui l'a resuscité des morts.

Et vous, quand vous estiez morts par C
mes faicts, & par le Prepuce de vostre
chair, il vous a viuifié ensemble avec luy,
nous par donnant tous les pechez, effaçāt

l'obligation qui estoit contre nous par les decretz, laquelle nous estoit contraire. Il l'a osté du milieu, & la fiché en la croix, & a despouillé les Principautez & puissances, & les a hardiment mené en monstre, triumpant d'eux par icelle.

Done que nul ne vous iuge au mäger, mat. 15. b
 ou au boire, ou en partie du iour de la fe- Ro. 14. 2
 ste, ou de la nouvelle Lune, ou des iours 1. cor. 8. b
 du Repos, qui sont l'vmbre des choses qui 10. f
 estoient à venir, mais le corps est en Gala. 4. b
 Ebr. 10. 2

D Christ. Que nul ne vous fraude du pris, Ep. 4. c. d.
 voulât ce faire par humilité d'esprit & re-
 ligion des Anges; cheminât par outrecui-
 dance, és choses qu'il n'a pas veues, estant
 enflé en vain du sens de sa chair, & ne te-
 nât point le chef, duquel tout le corps four-
 ny, & ferré ensemble par ioinctures &
 liaisons, croist par l'accroissement de dieu.

Si vous estes donc morts avec Christ Constitus
 aux traditions du monde: pourquoy tion d'ho-
 estes vous detenus par decretz comme vi- mes.
 uans au monde? ainsi disent ils: Ne mäger,
 ne gouste, ne touche, toutes lesquelles cho-
 ses perissent par leur vfrage, selon les com-
 mandemens & les doctrines des hommes:
 Lesquelles certes ont quelque espee de sa-
 piene en superstitio & humilité d'esprit, &

sans l'espargnement du corps: & non en aucun honneur à rassasier la chair.

CHAP. III.

*Cercher
les choses cele-
stes.*

*marc 16. d
Actes 7. g*

*Mortifi-
cation*

Rom. 6. a

Eph. 4. g

Donc si vous estes resuscitez avec **A** Christ, cherchez les choses qui sont d'enhault, ou Christ est seant à la dextre de Dieu. Pensez aux choses qui sont d'enhault, non pas a celles qui sont sus la terre. Car vous estes morts, & vostre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ, qui est vostre vie, apparoi-
stra, lors aussi vous apparoi-
strez avec luy en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur terre, paillardise, souillure, volupté, mauuaise concupiscence, & auarice qui est idolatrie. Pour lesquelles choses l'ire de Dieu vient sur les enfans d'infidelité, esquelles aussi vous avez iadis cheminé, quand vous y viuiez.

Et maintenant vous aussi ostez toutes **B** choses, ire, indignation, mauuaistie, blafme, parole deshōncste de vostre bouche. Ne mentez point l'un à l'autre, ayās despouillé le vieil hōme avec ses faicts, & ayans vestu le nouveau, lequel se renouelle en la cognoissance de Dieu selon l'image de celuy qui l'a crée. ou ny a Grec ne Iuf. Circōcision ne Prepuce, Barbare ne Scy-

thien, Serf de Franc : mais Christ qui est tout & en toutes choses.

Soyez donc vestus (comme esleus de Dieu, estés Sainx & ayez) des entrails de misericorde: de benignité, d'humble courage, modestie, patience, supportans l'un l'autre, & pardonnés entre vous mesme, si l'un a querelle cōtre l'autre: comme Christ vous a pardonné, faites aussi pareillement. Et sur tout celà, soyez vestus de charité, qui est le lien de perfectiō: & que la Paix de Dieu obtienne le pris en vos cœurs, à laquelle vous estes appelez en vn corps: & soyez gracieux.

C La parole de Christ soit habitante en vous plantureusement en toute sapience. Enseignez & admonestez l'un l'autre, en psalmes, en louenges, & chansons spirituelles avec grace, chantans au Seigneur en vostre cœur. Et quelconque chose que vous faciez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom de nostre Seigneur Iesus, rendans graces par luy à Dieu le Pere.

Vous femmes soyez subiectes à vos maris, ainsi qu'il appartient selō le Seigneur.

Vous maris, ayez vos femmes, & ne soyez point amers enuers elles.

694 AVX COLOSSIENS

Enfans Vous enfãs, obeissez à vos peres & meres en toutes choses : car celà est plaisant au Seigneur. Vous peres, ne hariez point vos enfans, affin qu'ils ne se descouragent.

*Aux ser-
uiteurs.* Vous seruiteurs, obeyssez en toutes choses à vos maistres charnels, ne seruans point à l'œil, cōme voulans plaire aux hōmes: mais en simplicité de cœur craignās Dieu. Et quelque chose que vous faciez, faite-la de courage, cōme au Seigneur, & non comme aux hōmes: sçachans que vous receurez du Seigneur, le guerdon de l'heritage: car vous seruez au Seigneur

*Consola-
tion.* Christ. Mais qui fait iniustement, il recevra ce qu'il aura fait & iniustement, et n'y a point respect de personnes.

*Aux mai-
stres.* Vous maistres, rendez ce qui est iuste et le pareil deuoir à vos seruiteurs, sçachās que vous avez aussi vn Seigneur au ciel.

CHAP. III.

Oraison. **P**Erseuerez en oraison, y veillans avec actiō de graces, priās ensemble aussi pour no^s, affin que Dieu nous ouvre l'huy de sa parole, pour parler le secret de Christ, (pour lequel aussi ie suis lié) affin que ie le manifeste comme il fault que ie parle.

Ephes. 5. e Cheminez sagement vers ceux qui sont

de dehors, recourans le temps. Vostre Parolles
 parole soit tousiours confite en sel avec *fructueu-*
 grace: afin que sçachez comment il vous *ses.*
 fault respondre à vn chascun.

B Tychique nostre cher frere, & fidele
 ministre, & seruiteur avec moy au Sei-
 gneur, vous fera sçauoir de tout mon e-
 stat lequel i'ay enuoyé vers vous expresse-
 ment, afin qu'il cognoisse voz affaires,
 & qu'il console vos cœurs, ensemble avec
 Onesime leal & bien aymé frere qui est
 des vôtres: ils vous aduertiront de tou-
 tes les choses qui se font icy.

Aristarque qui est prisonier avec moy *Recōman-*
 vous salue, & Marc le cousin de Barna- *dations.*
 bas duquel vous auez receu mādemēs: s'il
 vient à vous, receuez le, & Icius qui est
C appellé Iuste, lesquels sont de la Circon-
 cision. Ceux là seuls sont mes adiuteurs
 au royaume de Dieu: lesquels m'ont esté
 vn soulas.

Epaphras, qui est des vôtres, seruiteur
 de Christ, vous salue, s'employant tout-
 iours pour vous en oraisons: afin que
 vous demouriez parfaicts & accomplis
 en toute voluuté de Dieu. Car ie luy dô
 ne tesmoignage, qu'il a grand zele pour
 vo⁹ & pour ceux qui sont en Laodicée, et

696 AVX COLOSSIENS

pour ceux qui sont en Hierapole. Luc me
2. Tit. 4. 6 decin bien aymé vous salue, & Demas.

Communiquez les lettres de Paul. Saluez les freres qui sont en Laodicée, D
& Nymphé, & l'Eglise qui est en sa mai-
son. Et quand ceste Epistre aura esté leue
de vous, faites qu'elle soit aussi leue en
l'Eglise des Laodicéens: & que lisiez aussi
celle qui est venue de Laodicée. Et dites
à Archippe: Regarde l'administration
que tu as receue au Seigneur, afin que tu
l'accomplisse.

La salutation de ma main Paul.

Ayez souvenance de mes
liens. La Grace soit
avec vous.

Amen.

Enuoyée de Romme, par Tychique
& Onesime.

Fin de l'Epistre aux Colossiens.

LA PREMIERE

re Epistre de Saint PAVL,
aux Theſſaloniens.

CHAPITRE I.

A V L & Siluain & Timothée, à l'Eglise des, Theſſaloniens, en Dieu le Pere & au Seigneur Ieſus Chriſt, Grace à vous & paix, de par Dieu noſtre Pe



re & de par le Seigneur Ieſus Chriſt. 1. Cor. 1.2

Nous rendons tousiours graces à Dieu de vous tous, faiſans mention de vous en nos oraiſons: ſans ceſſer ayans ſouuenance de vous pour l'œuure de la Foy, & pour le labeur de charité, & de l'attente de l'eſperance qui eſt au Seigneur Ieſus

*Foy &
Charité.*

B Chriſt, deuant noſtre Dieu & pere: entât que nous ſçauons freres de Dieu bien aymez, voſtre election: car noſtre predication de l'Euangile n'a pas eſté vers vous ſeulement en parole, mais auſſi en vertu, & en ſainct Eſprit, & en grande certitude, auſſi que ſçavez quels nous auons eſté.

— m m 5

598 I. AVX THESSAL.

entre vous pour l'amour de vous.

*L'Euan-
gile avec
tribula-
tion.* & du Seigneur : receuans la Parolle en grande tribulation, avec ioye du saint Esprit: tellement que vous avez esté exempté à tous ceux qui croyent en Macedone & Achaie. Car de par vous la Parolle du Seigneur à retenty non seulement en Macedone & Achaie, mais aussi en tous lieux est paruenue vostre Foy, laquelle est enuers Dieu: tellement qu'il ne nous est point necessité de parler quelque chose.

*deliure &
de damna-
tion.*

Phil. 3. a
1. cor. 6. c
2. cor. 4. d

Car ils annoncent de vous, quelle entrée nous auons eu à vous: & comment estes conuertis des idoles à Dieu, pour seruir à Dieu viuant & vray: & pour attendre des cieux son Filz: Iesus, qu'il a resuscité des morts, lequel nous deliure de l'ire à venir.

CHAP. II.

*Tribula-
tion avec
predica-
tion.*

A. ct. 16. a

Car freres, vous mesmes sçauiez nostre entrée à vous: qu'elle n'a point esté vaine: mais nous parauant, ayans souffert & ayans esté iniuriez en Philippes, (cōme vous sçauiez) nous nous sommes employez franchement en nostre Dieu, de parler à vous. Ne sçayez de Dieu, en moult de combat. Car nostre exhor-

tation n'a pas esté d'abusion ; ne de souf-
 fure, n'en fraude: mais comme nous auons
 esté éprouuez de Dieu, afin que la predi-
 cation de l'Euangile nous fust commise,
 ainsi parlons nous: non point cōme vou-
 lans plaire aux hommes, mais à Dieu, qui *Plaire d*
 éprouue nos cœurs. Car aussi n'auons *Dieu.*
 nous iamais esté en parole de flaterie, *Pfal 7.e*
 ainsi que vous sçavez me en occasion d'a- *1ere. 17.b*
 narice, Dieu en est tesmoing, & n'auons *Rom. 8.e*
 point cherché gloire des hōmes, ne de vous *Gala. 1.b*
 ne des autres, a soit q̄ nous vous eussions
 peu estre en charge comme Apostres de *1. cor. 9.b*
 B Christ. Mais auons esté doux au milieu
 de vous, cōme si la nourrisse nourrissoit
 ses enfans: estans ainsi affectionnez vers
 vous desirions à vous distribuer, non seu-
 lement l'Euangile de Dieu, mais aussi nos
 propres ames, pource que vous nous estes
 bien aymez.

Certes freres vous auez souuenance de *Labeur.*
 nostre labour & travail. Car nous auons *Actes 18.*
 presché entre vous l'Euangile de Dieu, *2. 20.g*
 besongnans nuyct & iour, afin que nous *1. cor. 4.c*
 ne greuissions aucun de vous. Vous e- *2. the. 1.b*
 stes tesmoins & Dieu, combien sain-
 ctement & iustement & sans reproche
 auons conuersé entre vous qui auez creur.

ainsi que sçavez, que nous vous auons admonesté vn chascun de vous (comme le pere ses enfans) & consolé, & adiuré que vous cheminissiez dignement selon Dieu, q̄ vous a appellé à son royaume & gloire.

Pource nous aussi rendons graces à C Dieu sans cesser: que quand vous avez receu de nous la Parolle de la predication de Dieu, vous l'avez receu, non pas cōme la parolle des hommes: mais (ainsi qu'elle est veritablement) cōme Parolle de Dieu, laquelle besongne en vous qui croyez.

*Affli-
ction.*

Mat. 5. b
23. d

Car freres, vous estes faitz imitateurs des Eglises de Dieu, qui sont en Iudée en Iesus Christ: par ce que vous avez aussi souffert les mesmes choses de par ceux de vostre propre lignage, comme aussi nous des Iuifs, qui comme ils ont occy le Seignent Iesus & leurs propres Prophetes, ainsi aussi nous ont ils persecuté, & ne plaisent point à Dieu, & sont aduersaires à tous hōmes, nous empeschans de parler aux Gentils, à ce qu'ils soyent saueuz, affin qu'ils accomplissent tousiours leurs pechez. Car l'ire est paruenue sur eux iusque à la fin.

Or freres, entant que nous estions prietz de vous pour vne espace de temps, de

veue non point de cœur, nous nous sommes tant plus fort employez avec grand desir de veoir vostre face. Pourtant auôs voulu venir vers vous (au moins moy Paul) vne fois, voyre deux : mais Satan nous en a empesché. Car quelle est nostre esperâce, ou ioye, ou couronne de gloire? *Satan empesché.* N'est ce pas vous deuant nostre Seigneur Iesus Christ en son aduenement? Certes vous estes nostre gloire & ioye.

C H A P. III.

A **P**ourtant, quand plus ne pouions endurer, il nous a semblé bon de demourer seuls en Athenes : & auôs enuoyé Timothée nostre frere, ministre de Dieu, & ayde de nostre œeuure en l'Euangile de Christ, pour vous confermer & consoler de nostre Foy, afin que nul ne se trouble en ces tribulations cy. Certes vous mesmes sçauetz que nous sommes mis à celà, car quād nous estions avec vous, nous vous predions qu'aurons à souffrir tribulations, comme aussi *Tribulation. Act. 14. d*

B il a esté fait, & vous le sçauetz. Pource aussi moy ne pouât pl^{us} endurer ay enuoyé pour cognoistre vostre Foy: de paour que celuy qui tente ne vous eust aucunement tenté, & que nostre labour ne fust vain.

Or naguères, Timothée estant venu de vous à nous, & nous ayant annoncé vostre Foy & Charité, & que auez bonne founenance de nous tousiours, desirans nous veoir, comme aussi nous vous. Pour ceste cause freres, nous sommes consoléz en vous, en toute nostre tribulation & necessité par vostre Foy. Car nous vivons maintenant, si vous estes fermes au Seigneur. Aussi quelle action de graces posons nous rendre à Dieu de vous pour toute la ioye, de laquelle nous nous esioyffons pour vous deuant nostre Dieu: ny & & iour prians tant & plus, affin de veoir vostre face, & accomplir les choses qui defaillent de vostre Foy.

Charité.

Or nostre Dieu & Pere, & nostre Seigneur Iesus Christ, yucille adresser nostre voye à vous. Et le Seigneur vous multiplie & face abondervostre Charité les vns enuers les autres, & enuers tous, cōme nous aussi enuers vous: pour confermer vos cœurs sans reproche, en sainteté deuant Dieu & nostre Pere, à la venue de nostre Seigneur Iesus christ, avec to^s ses Saints.

CHAP. IIII.

AV reste dōc freres, nous vous pri-
ons & exhortons par le Seigneur.

Iesus, que comme vous avez receu de nous, comment il vous fault conuerter, & plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Certes vous sçauiez quels cōmandemens nous vous auons donné de par le Seigneur Iesus. Car ceste est la volonté de Dieu, asçauoir vostre sanctification: que vous vous absteniez de paillardise: & qu'vn chascū de vous sçache posseder son vaisseau en sanctification & honneur: nō point en passion de desir, comme les Gentils qui ne cognoissent point Dieu. Que psonne ne foule ou deçoie son frere en aucun affaire. Pourtant que le Seigneur prent vengeance de toutes ces choses, cōme aussi nous vous auons par auant dict & tesmoigné. Car Dieu ne nous a point appellé à ordure, mais à sanctification. Parquoy qui desprise cecy, il ne desprise pas vn homme, mais Dieu qui a donné son saint Esprit en vous.

Et quant à la Charité fraternelle, vous n'avez point de besoing que ie vous en escriue: car vous mesmes estes enseignez de Dieu, d'aymer l'vn l'autre. Certes aussi vous le faites enuers tous les freres qui sont en toute Macedone. Mais freres, nous vous prions, que abōdiez de plus en

Voloir de Dieu.

Rom. 12. 2
Eph. 5. 3
1. Pier. 3. 2

Ne tromper.

Leu. 19. b
25. b

Iehā 17. 8
15.

1. Iehā 2. b
4. d

Charité.

Travail-
ler. plus, & mettiez peine d'estre en repos, & de faire vos propres affaires, & œuuriez de vos mains, comme nous vous auons cōmandé, affin que conuersiez honnestement enuers ceux qui sont de dehors: & que n'ayez affaire de rien.

Des tres-
passer. Aussi freres, nous ne voulons point que vous ignoriez de ceux qui sont endormis, affin que ne soyez cōtristez comme les autres qui n'ont point d'esperance. Car si nous croyons que Iesus est mort & resuscité: pareillement aussi ceux qui dorment par Iesus, Dieu les amenera avec iceluy. Certes nous vous disons cecy par D
Resurre-
ction. la parolle du Seigneur, que nous qui viurons & restons iusque à la venue du Seigneur, nous ne preuiendrons point ceux qui dorment. Car le Seigneur mesme avec cry, & en voix du principal Ange, & avec la trompette de Dieu descendra du ciel: & ceux qui sont morts en Christ resusciteront premierement: puis après nous qui viurons & restons, serons ravis ensemble avec eux es nuées au deuant du Seignetr en l'air, & ainsi serons tousiours avec le Seigneur. Pourtant consolez vous l'un l'autre par ces parolles.

1. COR. 15. 8

C H A P.

A **O**R freres, vous n'avez point besoing
qu'on vous escriue des temps & *Retour*
momets des temps. Car vous mes- *de Christ*
mes sçavez plainemēt que le iour du Sei-
gneur viendra cōme le larron en la nuyt.
Car quand ils diront, Paix & seurete: *2. Pier. 3. e*
donc leurs suruiendra mort soudaine, cō-
me le traual à celle qui est enceinte, & n'es-
chapperont point.

Mais vous freres, vous n'estes point en *Rom. 13. d*
tenebres, tellement que ce iour vous sur-
prenne comme fait vn larron. Vous estes
tous enfans de lumiere, & enfans de iour.
Nous ne sommes point de la nuyt & ne des
B tenebres. Ne dormons point donc comme
les autres, mais veillions, & soyons sobres.
Car ceux qui dorment, dormēt de nuyt:
& ceux qui sont yures, sont yures de nuit.
Mais nous qui sommes du iour, soyons *Armu.*
sobres, vestus du hallecret de Foy & chari *res spiri-*
te, & du heaume qui est l'esperance de sa- *tuelles.*
lut. Car Dieu ne nous a point mis en ire, *Ephe. 6. e*
mais en acquisition de salut, par nostre
Seigneur Iesus Christ, qui est mort pour
nous: affin que soit que nous veillions, ou
soit que dormions, que ensemble soyons
viuans avec luy.

Pourtant admonnestez l'vn l'autre, & *uec Christ*

n.n

edifiez l'un l'autre, cōme aussi vous faites.

Des mini Aussi freres, nous vous prions que vous **C**
stres. reconnoissiez ceux qui labourent entre
Ebré. 3. d vous, & surueillent sur vous au Seigneur,
& vous les admonestent: affin que vous
les ayez en tresgrande estime par charité,
pour l'œuure qu'ils font: & soyez en paix
avec eux.

Oeuures Pareillement vous prions freres, que ad-
de cha- monestiez ceux qui font de vie de fondon-
rité. née. Consolez ceux qui sont de petit cou-
Rom. 12. d rage. Soulagez les foybles. Soyez patiens
Matt. 5. e enuers tous.

1. Pier. 3. b Voyez que nul ne rende à aucun, mal
Pro. 17. b pour mal: mais ensuyuez tousiours ce qui
est bon, les vns enuers les autres, & en-
uers tous.

Luc. 18. a Soyez tousiours ioyeux. Priez sans ces-
Phil. 3. 4. a ser. Rendez graces en toutes choses. Car
Ecdl. 18. e ceste en la voluté de Dieu par Iesus Christ,
enuers vous.

Esprou- N'esteignez point l'esprit. Ne despri- **D**
uer tout, sez point les Propheties. Esprouuez toutes
choses: tenez ce qui est bon. Abstenez vous
de toute apparence de mal. Or le Dieu de
paix vous sanctifie entierement. Et que vo-
stre esprit entier, & ame, & corps soit con-
serué sans reproche en la venue de nostre

Seigneur Iesus Christ. Celuy est fidele,
qui vous a appellé, qui aussi le fera.

Freres, priez pour nous. Saluez tous les ^{1. Cor. 1. b}
Freres en saint haïser. Je vous adiure par ^{2. The. 3. a}
le Seigneur, que l'Epistre soit leue à
tous les saints freres. La Gra-
ce de nostre Seigneur
Iesus Christ soit
auec vous.
Amen.

La premiere aux Theſſaloniens.
escrite d'Athenes.

Fin de la premiere Epistre de
Saint Paul, aux Theſ-
saloniens.

n n 2

LA SECONDE

Epistre de Saint Paul,
aux Theſſaloniens.

CHAP. I.



Aul & Siluain & Ti-
mothée, à l'Eglise des
Theſſaloniens en Dieu
noſtre Pere & le Sei-
neur Ieſus Chriſt, Gra-
ce à vous & paix de par
Dieu noſtre Pere, & de

par le Seigneur Ieſus Chriſt.

Coteſ. 1. a Freres, nous deuons touſiours rendre B
graces à Dieu pour vous, cōme eſt de rai-
Foy. ſon: poutāt que voſtre Foy croiſt moult,
& que la Charité d'vn chaſcū de vous tous
abonde de l'vn enuers l'autre: tellemēt que
nous meſmes nous glorifions de vous es
Bonne Eglifes de Dieu, pour voſtre patiēce & Foy
gloire. en toute vos perſecutions & tribulations,
leſquelles ſouffrans vous attendez la mani-
feſtation du iuſte iugement de Dieu: afin
que ſoyez reputez dignes du royaume de
Dieu, pour lequel auſſi vous ſouffrez. **C**
Ces c'eſt choſe iuſte enuers Dieu, qu'il rēde

affliction à ceux qui vous affligent : & à vous qui estes affligez, repos avec nous en ceste Iournée là, (quand le Seigneur Iesus se manifestera du ciel, avec les Anges de sa puissance, & par flamme de feu, faisant vengeance contre ceux qui ne cognoissent point Dieu, & qui n'obeyssent point à l'E-
Vengeance de Dieu
 uangile de nostre Seigneur Iesus Christ: Lesquels souffriront peine, asç auoir perdition eternelle, pour la presence du Seigneur, & par la gloire de sa puissance, quand il viendra post estre glorifié en ses
D Saints, & estre fait admirable en tous les croyans) pour ce que nostre tesmoignage enuers vous à esté creu. Parquoy aussi nous prions tousiours pour vous affin: que nostre Dieu vous face dignes de son appellation: & accomplisse tout le bon plaisir de sa bonté: & l'œuvre de la Foy avec puissance: affin que le Nō de nostre Seigneur Iesus Christ soit glorifié par vous, & vous par luy, selon la Grace de nostre Dieu, & du Seigneur Iesus Christ.

Colos. 1. 2

A Vsi Freres, nous vous prions par l'aduenement de nostre Seigneur Iesus Christ, & de par nostre Cō-
Constance par Foy.

De l'An gregation en luy, que ne foyez point tost
techrist. meus de vostre entendement: & que ne so-
Marc. 13. c yez troublez, ne par Fspirit, ne par Parolle,
E phe. 5. b ne par Epistre cōme de par nous, cōme si
1. Ti. 4. 2 la Journée de Christ estoit pres. Que nul
 ne vous seduyse aucunement. Car ce iour
 n'adiédra point que premierement ne soit
 venu vn departement, & que l'homme de
 peché ne soit reuelé, le filz de perdition, qui
 est aduersaire, & s'esleue sus tout ce qui est B
 dict Dieu, ou que on adore: tellemēt qu'il
 se sied comme Dieu au Tēple de Dieu, se
 monstrant soy mesme qu'il est Dieu.

Ne vous souuient il point que quand
 i'estoye encore avec vous, ie vous disoye
 ces choses? Et maintenant vous sç auez à
 quoy il tient, asç auoir qu'il soit reuelé en
 son temps, Car desia il œuure le secret d'i-
 niquité, seulesmēt celuy qui tient son regne
 maintenāt, tienne iusque à ce qu'il soit osté
 du milieu. Et lors sera l'inique manifesté,
Isai. 11. 2 lequel le Seigneur Iesus desconfira par
 par l'Esprit de sa bouche, & abolira par la
 clarté de sa venue: duquel Homme de pe-
 ché la venue est selon l'operation de Sa-
Faux mi- tan, avec toute puissance & signes & mi- C
racles. racles de mēsonge, & avec toute seduction
Mat. 24. c d'iniquité, en ceux qui perissent: pourtant

qu'ils n'ont point receu l'amour de Verité, pour estre sauuez. Et pource Dieu leurs enuoyera operation d'abusion, à ce qu'ils croient à mentonge: affin que tous ceux soyent iugez qui n'ont pas creu à la Verité, mais ont approuué Iniquité.

Mar. 13. c
Ihan. 3. b
Erreur.

D Or Freres, du Seigneur bien aymez, nous deuons tousiours rendre Graces à Dieu de vous, pour ce que Dieu vous à esleu des le cōmēcemēt à salut, par sanctification de l'Esprit, & par Foy de Verité. *Electio.*
A quoy il vous à appellé par nostre predication de l'Euāgile en l'acquisition de la gloire de nostre Seigneur Iesus Christ.

Parquoy Freres, soyez fermes, & tenez les traditions que vous auez apprises, soit par parole ou par nostre Epistre. Et nostre Seigneur Iesus Christ luy mesme, & nostre Dieu & Pere qui nous à aymé, & donné consolation eternelle, & bōne esperance par Grace, vueille cōsoler vos cœurs, & vous confermer en toute parole & bonne ceuure. *Consolatio.*

C H A P. III.

A Vant au reste Freres, priez pour nous, affin que la Parolle de Dieu ayt son cours, & soit glorifié ainsi que entre vous, & que

Ephe. 6. c
Colo. 4. a
1. The. 5. d
1. Cor. 1. b

nous soyons deliurez des hōmes malseans & mauuais. Car la Foy n'est pas à tous: mais le Seigneur est fidele qui vous cōfermera & gardera de mal. Aussi nous nous cōfions de vous par le Seigneur, q̄ vous faites & ferez toutes les choses que nous vous commandons. Et le Seigneur vueille adrefser vos cœurs à l'amour de Dieu, & à l'attente de Christ.

Des gens Mais ô Freres, nous vous commātons **B**
oyseux. au Nom de nostre Seigneur Iesus Christ,
 2. Ichā. 2. d de vous separer de tout Frere cheminant
 desordonnément, & non pas selon l'ordon
 nance qu'il à receu de nous. Car vous mes
 mes sç̄ auez commēt il fault que vous nous
Labour. ensuyuiez. Car nous ne nous sommes
 Act. 18. 2 point maintenus desordonnément entre
 20. g vous, & n'auons point pris le pain d'aucun
 1. Cor. 4. e pour neant: mais en labour & en trauail,
 1. Theſ. 2. b œuurans nuy & iour, affin que nous ne
 greuissions aucun de vous. Non point que
 nous n'en ayons la puissance: mais affin
 que nous donnions nous mesmes pour
 exemple à vous, pour nous ensuyure. Car
 aussi quand nous estions avec vous, nous **C**
 vous commandions, que si quelcun ne veut
 œuurer, que aussi il ne mange point. Car
Oysiuetté nous oyons qu'il en y à aucuns entre vous

eheminans desordonnément, ne faisans rien, mais viuans curieusement. Parquoy nous commandons à ceux qui sont tels, & suppliõs par nostre Seigneur Iesus Christ, qu'ils mangent leur pain, en ceurant paisiblement.

D Mais vous Freres, ne vous laissez point de bien faire. Et si quelcun n'obeyst à nostre parole par ceste Epistre, notez le: & ne cõueriez point avec luy, affin qu'il ayt honte: & ne le tenez point comme ennemy, mais admonestez le comme Frere. Gala. 6. b
Excõmu-
nication.

Or le Seigneur de Paix vous doit tous iours Paix en toute maniere. Le Seigneur soit avec vous tous. La salutation de ma main Paul, qui est le signe en toute Epistre: l'escry ainsi: La Grace de nostre Seigneur Iesus Christ soit avec vous tous.

Amen.

Escrite d'Athenes.

Fin de la seconde Epistre Aux
Thessaloniciens.

LA PREMIERE

re Epistre de Saint Paul.
à Timothée.

CHAP. I.



Aul Apostre de Iesus A
Christ par la cōmission
de Dieu nostre Sau-
ueur, & Du Seigneur
Iesus Christ nostre espe-
rance, à Timothée mon
vray filz en la Foy, gra-
ce, misericorde, & paix, de par Dieu no-
stre Pere, & de par Iesus Christ nostre
Seigneur.

Act. 16. b

Comme ie t'ay prié que tu demouras-
ses en Ephese quand i'alloye en Macedo-
ne, fay le: affin que tu denonces à aucuns
qu'ils n'enseignent point autrement, &
qu'ils ne s'amusement point aux fables: & pro-
pos des lignées qui sont sans fin, lequel-
les engendrent plus tost questions que edi-
fication de Dieu, laquelle est par Foy.
Mais la fin du commandement est Cha-
rité de cœur pur, & de bonne conscience,
& de Foy non feinte. Desquelles choses
aucuns se sont desuoyez, & se sont con-

**Propos
inutiles.**

Rom. 13. c

**Charité.
& Foy.**

uertis en parolle vaine, voulans estre docteurs de la Loy, n'entendans point les choses qu'ils disent, ne celles desquelles ils afferment.

Or nous sçauons que la Loy est bõne, *LOY.* si aucun en vse legitimement: sçachât que *Rom. 7. c* la Loy n'est pas mise au iuste: mais aux in iustes & rebelles, aux meschãs & pecheurs aux irreuerans & prophanes, aux bateurs de pere & de mere, aux meurtriers, aux paillardes, aux bougres, aux robeurs de gés, aux mêteurs, aux pariures, & s'il y a quelque autre chose qui soit cõtraire à la saine doctrine, qui est selõ l'Euãgile de la gloire de Dieu beneict, leql m'est cõmis.

C. Je rend grace à celuy qui m'a fortifié à *Recog.* Iesus Christ nostre Seigneur, de ce qu'il *noissance.* m'a estimé fidele, me mettant à son serui- *Actes 9. a* ce: moy qui parauant estoie blasphema- *Galat. 1. c* teur & persecutent & oppresseur. Mais *Rom. 5. d* j'ay obtenu misericorde de Dieu, pource *Foy &* que non sçachant l'ay fait par increduli- *Charité,* té. Mais la Grace de nostre Seigneur à tant & plus abondé avec Foy & dilection laquelle est en Iesus Christ.

C'est parolle certaine & digne de toute *Christ* approbation: que Iesus Christ est ve- *Mat. 9. b* nu au monde pour sauuer les pecheurs, *Marc 2. c*

desquels ie suis le principal. Mais pour ce ay ie obtenu misericorde: afin q̄ en moy D premier Iesus Christ monstraſt toute clemence, pour vn exemplaire à ceux qui doyuent croire à luy à vie eternelle. Or au Roy des ſiecles, immortal & inuisible, à Dieu ſeul ſage, honneur & gloire à tous ioursmais. Amen.

Filz Timothée, ie te recõmande ce cõmãdemẽt: que ſelõ les Prophetes qui ont precedé en toy tu batailles par elles vne *F O Y.* bõne bataille, ayant Foy & bonne cõſciẽce: laquelle aucuns qui l'ont reiettée ſont *Bailler d* peris de la Foy. Desquels eſt Hymenée & *Satan.* Alexandre, leſquels i'ay baillẽ à Satan, afin qu'ils apprenẽt de ne plus blaſphemer.

C H A P. I I.

I'Admoneſte donc que deuant toutes A choſes on face requestes, oraiſons, ſupplications, & actions de graces pour tous hõmes: pour les Roys, & pour tous ceux qui ſont cõſtituez en dignitẽ: afin que menions vie paſſible & trãquille, en toute pietẽ & honeſtetẽ. Car celã eſt bon & agreable deuant Dieu noſtre Sau **B** ueur, lequel veut que tous hõmes ſoyent ſauuez, & qu'ils viennẽt à la cognoiſſance

de verité. Car il y a vn Dieu, & vn Moyé
neur de Dieu & des hommes, aſ. auoir Ie *Chriſt me*
ſus Chriſt homme, qui ſ'eſt doné ſoy meſ- *diateur.*
me la Ranson pour tous: affin, qu'il fuſt vn *ſcul.*
teſmoignage à ſes temps, pour lequel *2. Tite. 1 a*
teſmoignage ie ſuis mis Herault & Apoſtre
(ie dy Verité en Chriſt, ie ne ment point)
Docteur des Gentils en Foy & en verité.

C Ie veux donc que les hōmes facent orai- *Prier par*
ſon en tout lieu, leuans leurs mains pures, *tout.*
ſans ire & diſſenſion.

Parcillemét auſſi que les Femmes ſ'ac- *Leſtat*
couſtrent en habit honneſte, avec vergon- *des fem-*
gne & modeſtie: non point en cheueux *mes.*
torts, ou en or, ou en perles, ou en veſte- *1. cor. 14 g*
mét ſumptueux, mais en celuy qui eſt cō-
uenable aux Femmes demonſtrâtes l'hon-
neur de Dieu par bonnes œuures. Que la
Femme apprenne en ſilence, avec toute
ſubiection.

D Or ie ne permet point que la Femme
enſeigne, ne qu'elle vſe d'autorité ſus l'hō-
me: mais qu'elle ſoit en ſilence. Car Adam *Gz. 1. d 3 b*
a eſté premier formé, & Heuah après. Et
Adam n'a point eſté ſeduiçt. mais la Fem-
me a eſté ſeduiçte & a eſté en trãſgreſſion.
Elle ſera toutesſois ſauuée par generation
d'enfans, ſ'ils demourent en Foy & dile-

tion & sanctification avec modestie.

CHAP. III.

Tit. 1. b

P Arolle fidele. Si aucun appete l'office d'Euesque, il desire vne bonne œeuure. Il fault donc que l'Euesque soit irreprehensible: mary d'vne seule Femme, veillant, prudent, modeste, hebergeant volontiers, propre pour enseigner, non point addonné: au vin, ne bateur, ne couuoyteux de gaing deshoneste, mais gardant equité, non noyseux, non auaricieux, bien pouruoyant à sa famille, ayant enfans subiects en toute reuerence. **Que si B** aucun ne fait bien pourueoir à sa famille, comment aura il soing de l'Eglise de Dieu? Non point nouueau apprêty, affin que par esleuation d'orgueil il ne chée en la condemnation du calūniateur. Il fault aussi que celuy ayt bon tesmoignage de ceux qui sont de dehors: affin qu'il ne tōbe en reproche, & au laqz du calūniateur.

Des ministres.

Semblablement il fault, que les Ministres soyent modestes, nō doubles en parolles, non addonnez à beaucoup de vin, ne procurans gaing deshoneste: ayans le secret de la Foy en pure conscience.

Et aussi qu'ils soyent premierement es-C
prouuez, puis seruent en sorte qu'ils soyēt

irreprehensibles.

Semblablement il fault que leurs Femmes *De leurs* soyent modestes, non calumnieuses, *femmes.* sobres, fideles en toutes choses.

Les Ministres soyent marys d'une seule Femme: qui sçachent bien pourueoir à leurs enfans & à leurs familles. Car ceux qui auront bien ministré, acquierent vn bon degré pour eux, & grande liberté en la Foy laquelle est en Iesus Christ.

FOY.

D Je t'escry ces choses ayant esperance que ie viendray en brieſ à toy: afin que tu sçaches (si ie tarde) comment il fault conuerſer en la maison de Dieu, qui est l'Eglise de Dieu viuant, coulomme & fermeté de verité. Et sans contredit le myſtere de diuine Reuerence est grand, que Dieu est manifesté en Chair, iustifié en Esprit, veu des Anges, presché aux Gentils, creu au monde, & receu en gloire.

Somme
de l'Euan
gile.

C H A P. IIII.

A R l'Esprit dit notamment que *és* derniers temps, aucun defaudent de la Foy, s'amusans aux esprits abuseurs, & aux doctrines des diables, par l'hypocrisie de ceux qui parlent mensonges, ayans leur conscience cauterizée, defendans soy marier, commandans

2. Tim. 3. 2
2. Pier. 3. 2
Iude. d
Conscience
ce blessée.

de s'abstenir des viandes que Dieu a crée pour en vser avec action de graces aux fideles, & à ceux qui ont eogneu la verité.

Ecd. 39 b Car toute creature de Dieu est bonne, & rien n'est à reictter, si on en prend avec action de graces. Car elle est sanctifiée par la Parolle de Dieu & par oraison. Si tu proposes ces choses aux freres, tu seras bõ ministre de Iesus Christ: nourry és parolles de Foy & de bonne doctrine que tu as ensuyuie.

2. Tim. 2. c
Tit 3. c Mais reiette les fables inutiles, & semblables a celles des vieilles: & exerce toy mesme à diuine Reuerence. Car corporel le exercitation est peu profitable: mais diuine Reuerence est profitable à toutes choses, ayant promesse de la vie qui est maintenant, & de celle qui est à venir.

Espoir. C'est parolle certaine & digne de toute approbatiõ. Car pour celà nous labourons, & sommes vituperez: pour ce que nous esperons en Dieu viuant, qui est le Sauueur de tous hommes, principalement des fideles. Commande ces choses & les enseigne. Fay que nul ne mesprise ta ieu nesse: mais fois l'exemple des fideles en parolle, en conuersation, en dilection, en esprit, en Foy, & en pureté.

Ce pendant

D - Ce pendant que ie viendray, sois attētif à la lecture, à admonition & à doctrine. *Lire l'E.*
 Ne mets point en nonchalloit le don qui *écriture.*
 est en toy: lequel t'est dōné par prophetie,
 avec l'imposition des mains des Anciens.
 Exerce ces choses, sois en ces choses affin
 que ta poursuyte soit manifeste à tous. F*n*
 tends à toy & à la doctrine. Sois perseue-
 rāt en ces choses: car en ce faisant tu te sau-
 ueras toymesme & ceux qui t'escoutent.

C H A P . V .

A **N** E reprēs point rudemēt celuy qui *Correctiō*
 est Ancien, mais admoneste le cō-
 me pere: les ieunes, cōme freres: les
 Anciēnes femmes cōme meres: les ieunes
 filles, cōme sœurs, en toute chasteté. Hon-
 nore les vefues qui sont vrayement vefues. *De la vef-*
 Mais si quelque vefue a des enfans, ou des *ue.*
 nepueux: qu'ils apprennent premierement
 à gouverner religieusement leur propre
 maison, & rendre le parcel à leurs parēs.
 Car cclà est bon & agreable deuāt Dieu.
 Et celle qui est vrayement vefue & delais-
 sée seule, à esperance en Dieu, & est per-
 manente en prieres & oraisons nuyt &
 iour, Mais celle qui est en delices, viuāte
 est morte. Et cōmande celà, affin qu'elles
 soyent sans reproche. Que si aucun n'a

soing des siens, & principalement de ceux de sa famille, elle a nié la Foy, & est pire que infidele.

Vefues pour ad- ministrer La vefue soit esleuë n'ayant pas moins de soixante ans, qui aura esté femme d'un mary, ayant tesmoignage en bonnes œures, si elle a nourry ses enfans, si elle a hebergé les suruenans, si elle a lauë les pieds des Saints, si elle a suruenu aux affligez, si elle a perseueré en toute bonne œure. Mais refuse les vefues qui sont plus ieunes. Car quand elles ont riblé contre Christ, elles se veulent marier ayans leur condânation, entant qu'elles ont faulsé leur premiere Foy. Et avec celà aussi elles sont oyseuses, & apprennent à aller de maison en maison : & non seulement sont oysesuses, mais aussi babillardes & curieuses, parlâs choses qui ne sont point licites.

Ieunes femmes. Je veux donc que les ieunes se marient : C qu'elles facent des enfans. qu'elles gouuernent le mefnage : & qu'elles ne donnent aucune occasion à l'aduerfaire, qui soit cause de mal dire. Car desia aucunes se sont desuoyées apres Satan.

Si aucun fidele, ou aucune fidele a des vefues, qu'il leurs suruienne, & que l'Eglise se n'en soit greuée, à ce qu'elle ait assez

pour celles qui sont vrayement veſues.

Les Prestres qui president bien, ſoyent *Min*
 reputez dignes de double honneur: prin- *ſtres;*
 cipalemēt ceux qui labourent en Parolle
 & en doctrine. Car l'eſcriture dit: Tu ne *Deu. 25. 2*
 hieras point la gueule du beuf qui foule *1. cor. 9. 2*
 le grain: Et, l'ouurier est digne de son fa- *Mat. 10. 2*
 laire. Ne reçoꝝ point d'accuſation con- *Deu. 19. 1*
 tre le Prestre, ſinon ſoubs deux ou troys
 reſmoings.

Reprends deuāt tous, ceux qui pechent: *Reprebē*
 afin que les autres auſſi en ayēt crainte. *ſion.*

D Ie t'adire deuant Dieu & le Seigneur
 Ieſus Chriſt & les Anges eſleus, que tu
 gardes ces choſes, ſans haſtif iugement: ne
 faiſant rien ſelon affection de courage.

Ne mets poit toſt les mains ſur aucū: &
 ne cōmuniq̄ point aux pechez d'autruy.

Garde toy meſme pur. Ne boy point *Support.*
 doreſnauant d'eaue: mais vſe d'vn peu de
 vin, pour ton eſtomach & pour les mala-
 dies que tu aſ ſouuent.

Les pechez d'aucuns hommes ſont ma-
 niſteſtes de ſoy, venans deuant en iugemēt
 & des autres ils ſuyent aprēs. Semblable-
 ment auſſi les bienfarets ſont deuant ma-
 niſteſtes: & ceux qui ſont autrement, ne
 peuuent eſtre cclez.

Des serfs & Seigneurs
Eph. 6. 2

Tous Serfs qui sont sous le ioug, A
qu'ils estimēt leurs Maîtres dignes de tout hōneur, afin que le

Nom de Dieu & sa doctrine ne soit blasmée. Et ceux qui ont Maîtres fideles, qu'ils ne les mesprisent point, pource qu'ils sont freres: mais plustost qu'ils les seruēt, pource qu'ils sont fideles & ayez, lesquels sont participans du benefice. Enseigne ces choses & les admoneste.

Faux prescheurs.

Si aucun enseigne autrement, & ne cō B
sent aux saines parolles de nostre Seigneur Iesus Christ, et à la doctrine qui est selon diuine Reuerēce, iceluy est orgueilleux, ne sçachant rien: mais languissant en tour questions & débats de parolles: desquelles naist enuie, noyse, blasmes, mauuaises suspicions, vaines disputatiōs d'hommes qui sont corrompus d'entendement, & sont priuez de verité, reputans diuine Reuerence estre gaing. Separe toy de ceux qui sont tels.

Honneur de Dieu.
Ioā. 1. d
Ecc. 5. c

Certes diuine Reuerence auec contentement est grand gaing. Car nous n'auōs rien apporté au monde, il ne fault pas doubter que rien aussi n'en pouōs emporter. Mais nous ayans la nourriture, et de-

quoy puissions estre couverts, serons contents de celà. Car ceux qui veulent estre riches, tombent en tentation & au laqs, & en plusieurs desirs fols & nuyssibles, q plõgent les hommes en destruction & perdition. Car la racine de tous maux, c'est couuoytise d'argent : lequel aucuns appetans, ont erré de la Foy, & se sont eux mesmes enuolopez en plusieurs douleurs. Mais toy, ô hõme de Dieu, fuy ces choses, & ensuy Iustice, seruire deu à Dieu, Foy, Charité, patience, douceur. Bataille la bonne bataille de Foy, apprehend la vie eternelle, à laquelle tu es appelé, & en as faitte bonne confession deuant beaucoup de tesmoings.

Je te commande deuant Dieu qui viuifie toutes choses, & deuât Iesus Christ qui a tesmoigné soubs Ponce Pilate bonne confession: que tu gardes le commandement, sans macule & sans reprehensio, iusque à l'apparition de nostre Seigneur Iesus Christ : laquelle en ses temps monstrera le Bienheuré, & seul Prince, Roy des regnans & Seigneur des seigneurizans, qui seul a immortalité, & habite lumiere sans accès, lequel nul des hommes n'a veu, ne aussi peut yeoir : auquel

Contentement.

*Comuoysi
se
Ecc. 10. b
2. Tim. 2 d*

Iehā 18. 8.

*Apoc. 17
c. 19. d
Iehan 1. b
1. Iehā 4. c*

soit honneur & puissance eternelle.
Amen.

Aux riches. Commande à ceux qui sont riches au D
present monde, qu'ils ne soyent point de
haultain courage, & qu'ils ne mettent
point leur esperance en l'incertitude des
richesses : mais en Dieu viuant, qui nous
baille toutes choses abondamment pour
en vsér : qu'ils fassent bien, qu'ils soyent ri-
ches en bonnes œuures, qu'ilz soyent faci-
les à distribuer, communicans voluntiers,
se faisans thresor d'un bon fondemēt pour
l'aduenir: affin qu'ils obtiennent la vie e-
ternelle.

2 Tim. 2 2

O Timothée, garde ce qui t'est com-
mis euitant les vanitez des parolles impu-
res, & les oppositions de science faulse-
ment nommée: laquelle aucuns annon-
cans, ont erré en la Foy. Grace soit avec
toy. Amen.

Escrite de Laodicée, qui est la prin-
cipale cité de Phrygie
Pacatiene.

Fin de la premiere Epistre
à Timothée.

LA SECONDE

Epistre de Saint PAVL,
à Timothée

CHAP. I.

A



PAVL Apostre de Ie-
sus Christ, par la volü
té de Dieu selõ la pro-
messe de vie, laquelle
est en Iesus Christ, à
Timothée mon tres-
cher filz, Grace, miseri-

corde, & paix de par Dieu le Pere, & de
par Iesus Christ nostre Seigneur.

Je réd'graces à Dieu, auquel ie sers dés **Rom. 1. b**
mes ancestres en pure cõscience, que sans
cesser j'ay memoire de toy en mes prieres
nuyt & iour, desirant te veoir, ayant sou-
B uenance de tes larmes : affin que ie soye
remply de ioye, ramenteuant la Foy non **Foy**
seinte qui est en toy : laquelle ausi a habi-
té premieremét en ta mere grand Loide,
& en ta mere Eunice : & suis certain q'le
habite ausi en toy. Pour laquelle, cause ie **Esprit de**
t'admoneste, q' tu suscites le don de Dieu **Dieu.**
qui est en toy, par l'imposition de mes **Rom. 8. c**

mainz. Car Dieu ne nous a point donné esprit de lâcheté : mais de vertu, de dilection, & de sobriété.

Affliction. N'aye donc honte du tesmoignage de C nostre Seigneur, ne de moy qui suis son prisonnier: mais sois participant des afflictions de l'E.uangile, selon la puissance de Dieu, qui nous a sauué & appellé par son sainct appellement. Non point selon nos

Grace.
Ephé. 2. b
Tite 3. b œuures, mais selon son propos & Grace, laquelle certes nous est donnée par Iesus

1. Tim. 2. b Christ deuant les temps eternels, & maintenant est manifestée par l'apparition de nostre Sauueur Iesus Christ: qui certes a destruit la mort, & a produit en lumiere vie & immortalité par l'E.uangile: à quoy ie suis cōstitué H erault & Apostre & Docteur des Gétils. Pour laquelle cause l'endure aussi ces choses: toutesfois ie n'en ay point de honte. Car ie sçay à qui ie croy, & suis certain qu'il est puissant de garder mon depost iusque à ceste iournée là.

Foy & Charité. Aye la forme de saines parolles, lequel D les tu as ouyes de moy, avec Foy & Charité qui est en Iesus Christ. Garde le bon depost qui t'est commis par le Sainct Esprit, qui habite en nous. Tu sçais que tous ceux qui sont en Asie se sont diuertis

de moy: desquels est Rhygele & Hermogenes.

Le Seigneur doit misericorde à la maison d'Onesiphore, car souuentesfois m'a soulagé, & n'a point eu honte de ma chaine. Mais quand il fut à Romme, il me cercha diligemment, & me trouua. Le Seigneur luy doit trouuer misericorde vers le Seigneur en ceste Iournée là. Et tout ce en quoy il m'a seruy en Ephese, tu le cognois mieux.

C H A P. II.

A **T**Oy donc mon Filz, sois fortifié en la grace laquelle est en Iesus Christ, & és choses que tu as ouyes de moy par plusieurs tesmoings. Commande icelles à hommes fideles, qui seront suffisans à aussi enseigner les autres. Toy donc, traueille cōme bon Gendarme de Iesus Christ. Nul qui bataille, *Cheualier* ne s'empesche aux affaires de la vie: afin *crestien.* qu'il plaise à celuy qui l'a esleu pour ba- *2.cor. 9.6* tailler. Que si aussi aucun combat, point ne sera courōné, s'il ne combat deuēmēt. Il fault que le laboureur q̄ labore, prenne premier des fruiets. Entend les choses que ie dy. Or le Seigneur te doit en toutes choses entendement.

*Resurre-
ction de
Christ.* Aye memoire que Iesus Christ est re- **B**
suscité des morts, qui est de la semence de
David, selon mon Euangile, auquel ie tra-
uaille iusque aux liens cōme malfai&teur:
mais la Parolle de Dieu n'a point esté
liée. Pour ceste cause i'endure toutes cho-
ses pour les esleus, affin qu'ils obtiennent
aussi le salut qui est en Iesus Christ avec
la gloire eternelle.

*Affi-
ction.* C'est parolle fidele. Car si nous som-
mes morts avec luy, nous viurons aussi
avec luy: si nous souffrons, nous regnerōs
aussi avec luy, si nous le reniōs: il nous re-
nierā aussi: si nous sommes incredules, il
demoure fidele, il ne se peut renier soy mes-
me, Admoneste de ces choses, protestant
deuāt le Seigneur, qu'ils n'ayēt point de-
bat de parolles, qui ne viēt à nulle vtilité,
mais au destourbier de ceux qui l'oyent.

Fay diligence de te presenter approuué **C**
à Dieu, ouurier duquel on n'ayt point
honte, bien traitant la Parolle de verité.
*Hereti-
ques.* Aussi delaisse les vanitez de propos pro-
phanes: car ils auanceront à plus grande
meschanceté. Et leur parolle, cōme chan-
cre s'espandra, desquels est Hymenée &
Phile, qui se sont desuoyez de la verité, di-
sans. que la Resurrection est desia faicte:

& subuertissent la Foy d'aucuns. Toutefois le ferme fondement de Dieu demeure, q a ce seu: Le Seigneur cognoit ceux *Mat. 16. e* qui sont siens: & quiconque inuoque le Nom de Christ, qu'il se retire d'iniquité.

D Or en vne grande maison il n'y a point *Exemple d'election.* seulement des vaisseaux d'or & d'argent, mais aussi de boys & de terre: & les vns certes en honneur, & les autres en deshonneur. Si aucun donc nettoye soy mesme de ces choses, il sera vaisseau sauctifié à honneur, duysant au Seigneur, & appa-
reille à toute bonne ceuure.

Fuy aussi les desirs de ieunesse, & ensuy *1. Tim. 6. e* iustice, Foy, charité & paix, avec ceux qui inuouent de cœur pur le Seigneur.

Et reiette les questions qui sont folles *Question Tit. 3. e* & sans instruction, sçachant qu'elles engendrent débats. Aussi ne fault il point que le seruiteur de nostre Seigneur debate, mais qu'il soit bening enuers tous, propre à endoctriner, portant patiemment les mauuais avec benignité, enseignant ceux qui resistent: asçauoir mon, si en quelque temps Dieu leurs donne repentance pour cognoistre la verité, & qu'ils reuiennent hors du laq du Diable, estans pris de luy à sa volunté,

*Des tēps
derniers.*

1. Ti. 4.2

2. Pter. 3.2

Jude b.

OR sçache, que és derniers iours, les A
temps serōt perilleux, car les hom
mes seront aymans eux mesmes,
auaricieux, vanteurs, orgueilleux, diffamateurs,
desobeissans à leurs parens, ingrats, impurs,
sans affection naturelle, sans loyauté, imposeurs
de crimes, sans atrempance, cruels, hayssans le bien,
traistres, temeraires, enflés, amateurs de volu
ptez plus que amateurs de Dieu, ayans la
forme de preudhomme, mais renians la
force d'icelle. Et te destourne d'iceux. Car B
d'ceux iont ceux qui se lancent és mai
sons, & tiennent captiues les femmelettes
chargées de pechez, lesquelles sont menées
par diuers desirs, tousiours apprenans, &
iamais ne pouans venir à la cognoissance
de verité.

*abusieurs.
Femmes
abusées.*

Exo. 7. b

Et en telle maniere que Iannes & Iambres ont resisté à Moseh, pareillemēt aussi iceux resistent à la verité: hōmes corrompus d'entendement, reprouuez quant à la Foy. Mais ils ne profiterōt plus. Car leur folie sera manifestée à tous, cōme aussi a esté celle de ceux là. Mais toy, tu as assez apperceu ma doctrine, institution, propos, Foy, patience, Charité, souffrance,

persecutions, afflictions, quelles choses m'ont esté faiçtes en Antioche, & Iconie, & en Lystre: bref, quelles persecutions j'ay enduré: & de toutes le Seigneur m'a deliuré. Et tous ceux aussi qui veulent vivre fidelement en Iesus Christ, souffriront persecution. Mais les mauuais hommes & deceueurs profiteront en pis, abusans & estans abusez.

Act. 13. 14
Persecution.

D Or toy demoure es choses que tu as apprises, & qui te sont cōmises, cognoissant de qui tu les as apprises & que tu as cogneu des ton enfance les saintes lettres, lesquelles te peuvent rendre sage à salut par la Boy qui est en Iesus Christ. Toute escriture diuinemēt inspirée est vtile pour doctrine, pour reprehension, pour correction, pour instruction qui est en iustice: afin que l'homme de Dieu soit entier, appareillé à toute bonne œeure.

Constance

2. Pier. 1. d
Ro. 15. b,

C H A P. IIII.

A I E t'adiute donc deuant Dieu & le Seigneur Iesus Christ qui iugera les vifs & les morts, à son apparition & son royaume: Presche la Parolle, perseuere à heure & hors heure, argue, menace, admoneste avec toute patience & doctrine. Car vn temps viendra qu'ils ne re-

Des fa-
bles et res-
neries.

ceurõt point saine doctrine: mais ay às
 oreilles chatouilleuses ils assembleront
 foy des Docteurs selon leurs desirs, &
 destourneront l'ouye de la verité, & se
 uertiront à fables. Mais toy, veille en to
 tes choses, traueille, fay l'œuure d'Euang
Sacrifice liste. Rend parfaite ton administratio
 Car ie doy maintenant estre sacrifié: &
 temps de mon diffinement est prochain
 P'ay bataillé bonne bataille, j'ay acheu
 mon cours, j'ay gardé la Foy. Quant à
 qui reste, la couronne de iustice m'est ga
 dée, laquelle me rendra le Seigneur iuf
 Iuge, en ceste Iournée là: & non seule
 ment à moy, mais aussi à tous ceux q
 ayment sa venue.

Fay diligéce de venir bien tost à moy
 car Demas m'a laissé, ayant aymé ce p
Inconstan sent monde, & s'en est allé à Theffalon
ce. que, Crescens en Galarie, Tite en Dal
Colo. 4.c tie. Luc est seul avec moy, Prens Marc
 l'ameine avec toy: car il m'est bien vti
 pour seruir. P'ay aussi enuoyé Tychiqu
 en Ephese. Quand tu viendras, appor
 avec toy la manteline que j'ay laissé
 Troas chez Carpe: & les liures, mais pri
 cipalement les parchemins.

Alexandre forgeur, m'a faict beauc

de maux: nostre Seigneur luy rēde selon
ses œuures (duquel garde toy auſſi) car il
à grandement reſiſté à nos parolles. Nul
ne m'aſſiſté en ma premiere deſenſe, mais
tous m'ont delaiſſé. Je prie qu'il ne leurs
ſoit point imputé. Mais le Seigneur m'a
D aſſiſté, & m'a fortifié, afin que la predica
tion fuſt accomplie par moy: & que tous
les Gentils l'ouyſſent. Et ie fuz deliuré de
la gueule du lyon. Et le Seigneur me de
liurera de toute mauuaife œuure, & me
fauuera en ſon royaume ceſte. Auquel
ſoit gloire à touſioursmais. Amen.

Salue Priſca & Aquila, & la famille *Recōman*
d'Onesiphore. Eraſte eſt demouré à Co- *dation.*
rinthe. Et ay laiſſé Trophime malade à *Sus. r. d.*
Milet. Diligente toy de venir deuant l'y-
uer. Eubule & Pudens & Linus & Clau-
dia, & tous les freres te ſaluent. Le Sei-
gneur Ieſus Chriſt ſoit avec ton eſprit.
Grace ſoit avec vous. Amen.

La ſeconde eſcrite de Romme à Ti-
mothée, quand Paul fut dere-
chef préſenté à Cæſar
Neron.

Fin de la ſeconde à Timothée.

E P I S T R E

de Saint Paul Apostre,
à Tite.

C H A P I T R E I.



A V L Seruiteur de A
Dieu, & Apostre de Ie
sus Christ, selõ la Foy
des esleus de Dieu, & la
cognoissance de verité
qui est selon Reuerce
en l'esperãce de vie eter

Providence
ce dieu. nelle, laquelle Dieu qui ne ment point, a
promise deuãt les temps eternels, & a ma
nifesté en ses temps qu'il auoit ordonné sa
Parolle par predication, laquelle m'est cõ
mise selon la commission de Dieu nostre
Sauueur, à Tite mon vray filz selon la
Foy commune entre nous, Grace, mise-
ricorde, & paix de par Dieu le Pere, & de
par le Seigneur Iesus Christ nostre Sau-
ueur.

Du Sur La cause pourquoy ie t'ay laissé en Cre B
meillant ou te, c'est affin que tu acheues de corriger
euesque. les choses qui defaillent, & que tu consti-
s. Tim. 3. a tues des Prestres par les citez, comme ie
te l'auoye

re-l'auoye ordōné. Si aucun est sans crime, mary d'une seule femme, ayant enfans fideles, non accusez de dissolution, ou incorrigibles, qu'il soit esleu: Car il faut que l'Euesque soit sans crime cōme dispensateur de Dieu, non fier, non ireux, non addōné au vin, non bateur, non conuoyteux de gaing deshonneſte: mais hebergeant volūtiers, amateur de bonté, prudent, iuste, sainct, attrempé, embrassant la Parolle fidele qui est selon doctrine: affin qu'il soit puissant d'admonester par saine doctrine, & reprendre ceux qui contredisent. Car il y en

C à plusieurs incorrigibles, parlans vanitez, & sedueteurs, principalēmēt ceux qui sont de la Circoncision, auxquels fault clorre la bouche, qui subuertissent toutes familles, enseignans, pour gaing deshonneſte ce qui n'appartient point. *Sentence* Quelcun d'entre eux *d'Epime-* leur propre Prophete à dict: Les Creteins *nides.* sont tousiours menteurs, mauuaises bestes,

D ventres paresseux. Ce tesmoignage mesme est vray: Pour ceste cause reprens les viuement: affin qu'ils soyent sains en la Foy, ne s'amusans point aux fables Iudaiques, & aux commandemens des hommes qui se destournent de la verité. Toutes ces choses certes sont nettes à ceux qui sont nets, *Tout net: au fidele.*

Ro. 14. d mais aux fouillez & aux infideles, rien n'est nat: mais leur entendement & conscience sont fouillées. Ils confessent cognoistre Dieu, mais ils le nient par œuvres: veu qu'ils sont abominables, & incredules, & reprouvez à toute bonne œuvre.

C H A P. II.

*Bonne do
ctrine.
Aux an-
ciens.*

*Colos. 3. a
2. Pier. 3. a
Aux ieu-
nes.*

MAistoy, parle les choses qui appar tiennent à saine doctrine. Que les Anciens soyent sobres, graues en meurs, prudens, sains en Foy, en Charité, & en patience. Pareillemēt que les Anciennes soyent en contenance sainte & conuenable, non calumnieuses, non addōnées à beaucoup de vin, enseigneresses de bien, affin qu'elles instruyent prudemment les ieunes femmes, d'aymer leurs marys, d'aymer leurs enfans, d'estre prudentes, chastes, gardantes la maison, bonnes subiectes à leurs marys: affin que la Parolle de Dieu ne soit blasmée.

Semblablement enhorte les ieunes hōmes qu'ils soyent sobres: baillant toy mesme en toutes choses exēple de bōnes œuvres, en doctrine, en entiereté, en grauité de meurs, paroile saine, sans reprehension: affin que celuy qui repugne soit confus,

n'ayans rien qu'il puiſt dire mal de nous.

Enhorte les ſeruiteurs qu'ils ſoyent ſub- *Aux ſer*
iects à leurs Seigneurs, leurs plaiſans en *uiteurs.*
toutes choſes, non contredifans, non pil- *Ephe. 6. 2*
lars: mais monſtrans toute bonne loyauté: *1. Pier. 6. d*
affin qu'ils ornent en toutes choſes la do- *Colof. 3. d*

Docrine de Dieu noſtre Sauueur. Car la gra-
ce de Dieu, ſalutaire à tous hommes eſt ap-
parue, nous enſeignant qu'en renonçant à
infidélité & deſirs mondains, nous viuions
au preſent monde ſobrement iuſtement, &
religieusement: attendans la bienheureuſe
iouyſſance de noſtre eſpoir, & l'apparition
de la gloire du grand Dieu & de noſtre
Sauueur Ieſus Chriſt, lequel s'eſt donné
ſoy meſme pour nous, affin qu'il nous ra-
cherast de toute iniquité, & nous nettoyaſt
pour ſoy meſme vn peuple peculier, ama-
teur de bonnes œuures. Parle ces choſes, &
admonneſte: & reprens avec toute diligen-
ce de commander, Fay, que perſonne ne
te meſpriſe.

Chriſt.
Gala. 1. 2
1. Tim. 2. b
E pheſ. 2. b

C H A P. III.

Admonneſte les, qu'ils ſoyent ſub-
iects aux Principautez & puis-
ſances, qu'ils obeyſſent aux gouuer-
neurs, qu'ils ſoyent preſts à toute bonne
œuure: qu'ils ne dient mal de perſonne,

Subiectio
aux Prin
ces.

qu'ils ne prennent point de debat, mais soyent humains, monstrans toute douceur enuers tous hommes. Car nous ausi estios iadis sans entendement, incredules, abusez, seruans aux desirs & diuerses voluptez, nous cōduysans en malice & enuie, hayneux, & ayans hayne l'vn contre l'autre.

Mais quād la benignité & l'amour que **B**

Salut par grace. Dieu nostre Sauueur à enuers les hōmes, est apparue, il nous à sauué: non point par **Ephé. 2. b** les œuures, lesquelles font en iustice, que nous eussions faiçtes, mais selon sa miseri-

*Genera-
tion par
l'Esprit.* corde, par le laucment de la regeneration & renouvellement du Sainct Fprit, lequel il à espandu abondammēt en nous par Iesus Christ nostre Sauueur: affin que nous estans iustifiez par sa Grace, soyons heritiers selon l'esperance de vie eternelle. C'est parole certaine. Je veux que tu te confermes de ces choses: affin que ceux qui ont creu à Dieu: ayent soing de ptesider à bonnes œuures.

Question. Ces choses sont bonnes & vtils aux **C**
1. Tim. 1. a hommes. Mais reiette les folles questions
2. Tim. 2. a & genealogies & cōtētions & debats de la
Fuyr l'heretique. Loy: car elles sont inutiles & vaines. Fuite l'homme faisant seçtes, apres la premiere & seconde admonition: scachant que celuy

qui est tel est subuerty, & qu'il peche, estât par soy condamné.

Quand i'enuoyeray vers toy Artemas du Tychique, diligente toy de venir vers moy à Nicopolis. Car i'ay deliberé de faire là mon yuer. Enuoye deuant diligemment Zene Docteur de la Loy, & Apollo, que rien ne leurs defaille.

Aussi que les nostres apprennent à presider sur bonnes œuures pour les vsages necessaires: affin qu'ils ne soyent point sans fruiet. *Bonnes œuures.*

Tous ceux qui sont avec moy te saluent. Salue ceux qui nous ayment en la Foy. Grace avec voustous.
Amen.

Escrite de Nicopolis en Macedone.

Fin de l'Epistre à Tite.

PP 3

E P I S T R E

de Sainct Paul Apôstre,
à Philemon,

CHAP. SEVL.



Aul prisonnier de Iesus A
Christ, & Timothée no
stre frere, à Philemon
nostre bon amy & co-
adiuteur, & à Apphie
treschere, & à Archippe
qui bataille avec nous,

& à l'Eglise qui est en ta maison, Grace à
tous & paix de par Dieu nostre Pere & de
par le Seigneur Iesus Christ.

Phil. 3. 2

Charité.

Je red graces à mon Dieu, faisant touf-
iours memoire de toy en mes oraisons
(oyant ta Charité & ta Foy, que tu as en-
uers le Seigneur Iesus, & enuers tous les
Saincts) q̄ la cōmunication de ta Foy soit
efficace par la cognoissance de tout bien,
lequel est en vous enuers Iesus Christ, Car
nous auons grād ioye & cōsolation en ta
Charité, pourtant frere, que les entrail-
les des Saincts ont esté recrées par toy. B
Parquoy, combien que j'aye grande liber-

té en Iesus Christ de te enioindre ce qui
 appartient: toutesfoys j'ayme micux te sup
 plier par Charité, encore que ie soye tel: *Benigni-
té.*
 asç auoir Paul vicil, & maintenant lié pour
 Iesus Christ. Or ie te supplie pour mon
 filz Onesime, lequel j'ay engendré en
 mes liés, autrefoys à toy inutile, mais main
 tenant moult vtile tant à toy que à moy,
 lequel j'ay renuoyé. Reçoy donc ice-
 luy (c'est asç auoir mes entrailles) lequel ie
 vouloye retenir avec moy, affin qu'il me
 seruist pour toy, es liens de l'Euangile:
 mais ie n'ay rien voulu faire sans ton
 aduis: affin que ton bien ne fust point com
 me par contrainte, mais volontaire. Car
C par aduenture pour cé s'est il party de
 roy pour vn temps, à ce que tu le receuf-
 ses perpetuellement: non point mainte-
 nant comme serf, mais par dessus serf,
 c'est asç auoir comme frere bien aymé,
 principalement à moy. Et combien plus
 à toy, & selon la chair, & selon le Sei-
 gneur? Si donc tu m'as pour compagnon, *Soing
pour au-
truy.*
 reçoy le comme moy. Que s'il t'a faict
 quelque tort, ou s'il te doit: impute le
 moy. Moy Paul ay escrit de ma main,
 Ie l'amanderay: affin que ie ne te di-
 point, que aussi tu te dois toy mesme à

moy. Ainsi Frere, que ie iouyffe de toy au D
Seigneur : recrée mes entrailles au Sei-
gneur.

Ie t'ay escrit ayant cõfiãce en ton obe-
yffance, sçachât que tu feras aussi plus que
ie ne dy. Mais aussi quant & quant: prepa-
re moy logis. Car i'espere que par vos
oraisons ie vous seray rendu.

Epaphras prisonnier avec moy en Iesus
Christ, Marc, Aristarque, Demas, & Luc,
mes adiuteurs, te saluent.

La Grace de nostre Seigneur Iesus
Christ soit avec vostre Esprit. Amen.

Enuoyée de Rome, par Onesime serf.

Fin de l'Epistre à Philemon.

E P I S T R E

de Saint Paul Apostre,
aux Ebrieux.

C H A P I T R E I.

A P R E S que en plusieurs
sortes & plusieurs ma-
nieres iadis Dieu a parlé
à nos peres par les Pro-
phetès : en ces derniers
iours cy a parlé à nous
par son Filz : lequel il a
constitué heritier de toutes choses, par le-
quel aussi il a fait les siècles. Lequel Filz
comme ainsi soit qu'il est la splendeur de
gloire, & la propre image de la substance
d'iceluy, & maintient toutes choses par sa
puissante Parolle, ayant fait par soy mes-
me la purgation de nos pechez : s'est assis
à la dextre de sa Maiesté és Lieux haults,
B estant fait de tant plus excellent que les
Ange, d'autant qu'il a obtenu vn Nom
plus excellent par dessus eux. Car auquel
des Ange a il oncq dict: Tu es mon Filz,
ie t'ay auourd'hui engendré? Et de rechef:

*De la Pa-
rolle.*

Iehan 1. a
Colof. 1. c
2. cor. 4. 2
Eph. 2. c
Colof. 1. c
Purgatio
Mar. 16 d
Actes 1. 2.
7. g
Philip. 2. b
Psal. 2. b
2. Sa. 7. c
Psal. 96. c
Psal. 97. a

Psa. 104. a Je luy seray Pere, & il me sera Filz. Et encore, quand il met en auant son Filz premier né au mode, il dit: Et que tous les Anges de Dieu l'adorét. Et quant aux Anges il dit bien: Qui fait ses Anges Esprits, & ses Ministres flamme de feu. Mais quant au Filz, il dit: Dieu, ton Throne est à tousiours mais, & la Verge de ton Royaume, est vne Verge de droicteure. Tu as aymé Iustice: & as hay iniquité: pour ceste cause, Dieu ton Dieu t'a sacré d'huyle de lycse plus que tes cōpagnons. Et toy Seigneur, tu as fondé la terre dès le commencement & sont les cieux les œuures de tes mains.

Il s'ensuyt: Ils periront, mais tu es permanent, & D tous s'enuicilliront comme le vestement. Et les enuclopperas comme vn habit, & seront muetz: mais toy, tu es vn mesme, & tes ans ne defaudent point. Et auquel des Anges dist il iamais: Sied toy à ma dextre, iusque à tant que ie mette tes ennemis la scabelle de tes pieds? Ne sont ils point tous Esprits administrateurs, enuoyez en administration pour ceux qui receuront l'heritage de salut?

Psal. no. a
Actes. 2. f
Sou. 10. c

Diligence

C H A P. II.

Pour ceste cause, il nous fault plus A songneusement prendre garde

aux choses qui nous ont esté dictes : qu'il n'aduienne que neueniōs a de cheoir. Car si la parolle, qui auoit esté dite par les Anges, a esté ferme: & si toute trāsgression & desobeyssance a receu iuste retribution de son salaire : comment eschapperons nous, si nous mettons en nonchalance si grand salut? Lequel quand premierement il a commencé d'estre raconté par le Seigneur: a esté confirmé vers nous par ceux qui l'auoyent ouy, par ce que Dieu en a tesmoigné par signes & miracles & diuerses puissances & distributions du saint Esprit selon sa volonté.

B Car il n'a point assubiecty aux Anges le mōde à venir, duquel nous parlons. Et quelcū a tesmoigné en qlque lieu, disant: Qu'est ce de l'homme, que tu as mémoire de luy? Ou, qu'est ce du filz de l'homme, que tu le visites? Tu l'as fait vn peu de temps moindre que les Anges, tu l'as couronné de gloire & d'honneur, & l'as cōstitué sus les œuures de tes mains. Tu as assubiecty toutes choses sous ses pieds. Or en ce qu'il luy a assubiecty toutes choses, il n'a rié laissé q ne soit subiect à luy. Mais nous ne voyons point encore toutes choses estre subiects à luy. *Tout est subiect à Christ.*

*Psal. 8. a
1. cor. 15. d
Phili. 2. b*

voyons celuy Iesus qui auoit esté fait vn peu de temps moindre que les Anges, par la passion de sa mort, estre couronné de gloire & d'honneur, afin que par la Grace de Dieu il goustast la mort pour tous.

Rom. 11. d Car il estoit cōuenable que celuy pour C
1. cor. 15. d lequel sont toutes choses, & par leq̄l sont

toutes choses, qui amenoit beaucoup d'enfans à gloire, rendist parfait le Prince de leur salut par affliction. Car celuy qui sanctifie & ceux qui sont sanctifiez, tous sont d'un. Pour laq̄lle cause il n'a point de hon

Freres te de les appeller Freres, disant: l'annonce
de Christ ray ton Nom à mes Freres, & te loueray
Psal. 22. c au milieu de la Cōgregatiō. Et derechef:
Psal. 18. a Je me fieray en luy. Et encore: Voicy
Isai. 8. d moy & les enfans que Dieu m'a donné.

Veux donc que les enfans participent de D
la chair & du sang, luy aussi semblable-

Mort des ment y a participé: afin que par mort, il
confite. destruyist celuy qui auoit l'empire de
Hose. 13. d mort, c'est à sç̄ auoir le diable: & qu'il deli
2. cor. 11. d urast tous ceux qui par crainte de mort,

par toute leur vie estoient assubiectis à seruitude. Car il n'a aucunemēt pris les Anges: mais a pris la semēce d'Abrahā. Parquoy il a fallu qu'il ayt este semblable en toutes choses à ses Freres, afin qu'il fust

ſouuerain, Eueſque, miſericordieux, & fidele és choſes qui denoyét: eſtre faiçtes enuers Dieu, pour purifier les pechez du peuple. Car par ce qu'il luy eſt aduenu d'eſtre tenté: il eſt auſſi puiſſant: d'ayder ceux qui ſont tentez. *Pardon p̄ Cbrist.*

C H A P . I I I .

A **P** Arquoy Freres Sainçts, qui eſtes *de Cbrist* participans de la vocation celeſte, & *Moſeh* cōſiderez l'Apoſtre & ſouuerain Eueſque de noſtre cōfeſſion, aſç auoir Ieſus Chriſt, qui eſt fidele à celuy qui l'a conſtitué, ainſi que Moſeh eſtoit en toute la maiſon d'iceluy. Car ceſtuy cy eſt reputé digne de plus grande gloire que Moſeh: d'autant que celuy qui a edifié la maiſon, a plus grand honneur que la maiſon. Car toute maiſon eſt edifiée de quelcun. Mais celuy qui a crée toutes choſes c'eſt Dieu.

B Et Moſeh a bien eſté fidele en toute la maiſon d'iceluy comme ſeruiteur, en teſmoignage des choſes qui deuoyent eſtre dictes. Mais Chriſt eſt comme Filz ſus ſa maiſon: duquel nous ſommes la maiſon, ſi nous retenons ferme la fiance & la gloire de l'eſperance iuſque à la fin. *Rebellion*

Pourrât cōme dit le ſainçt Eſprit: Si au *de nos pe* iourdhuy vous oyez ſa voix, n'edurciſſez res.

Pfal. 95. c point vos cœurs, ainsi qu'en l'irritation au
Sous 4. b Jour de la tération au desert, ou vos peres
Pfal. 99. c m'ont tété. Ils m'ont esprouvé, & ont veu
 mes œuures par quarâte ans: pourtant ay C
 esté enuoyé de ceste generation là, & di-
 foye: Ils errét touñsours de cœur: & iceux
 n'ont point cogñeu mes voyes, tellement
 que j'ay iuré en mon ire, qu'ils n'entreròt
 point en mon Repos.

*Increduli-
 té.*

Freres, prenez garde qu'il n'y ayt en au-
 cun de vous, vn mauuais cœur incredule,
 en se reuoltant de Dieu viuant. Mais en-
 hortez vous l'vn l'autre par chascun iour,
 tant que ce iour d'hy est nômé: afin que
 aucun de vous ne s'endurcisse par decep-
 tion de peché.

L'amefine

Car nous sommes faitz participans de D
 Christ: voire si nous retenons ferme le cõ-
 mencement du fondement iusque à la fin,
 d'autât qu'il est diét: Si vous oyez aujour-
 dhuy sa voix, n'endurcissez point vos
 cœurs, ainsi qu'en l'irritation. Car aucuns
 l'ayans ouy, le prouoquentent à ire: mais
 non point tous ceux qui sortirent hors
 d'Egypte par Mosch, mais desquels a il
 esté enuoyé quarante ans? N'a ce point
 esté de ceux qui pecherét, desquels les mé-
 bres tomberét au desert? Et aufquels ira

Exo. 12. f
Nb. 14. f

il, qu'ils n'entreroient point en son Repos, si non à ceux qui furent incredules? Ainsi *Increduli* nous voyons, qu'ils ny peurent entrer, &c. pour leur incredulité.

CHAP. IIII.

A **C** Raignons donc qu'il n'adviene q̄ *Constance* aucun d'entre nous ayant delaisié la Promesse d'entrer au Repos d'iceluy, ne soit estimé estre demouré derriere. Car aussi il nous a esté annoncé cōme à ceux là. Mais riē ne leurs a profité la Parolle de la predication, pourtāt qu'elle n'estoit point conioincte avec la Foy en ceux qui l'ouyrēt. Certes nous qui auons creu, nous entrons au Repos, cōme il dict: *Psal. 95. d* Ainsi q̄ j'ay iuré en mon ire, ils n'entrerōt point en mon Repos: voire ia les œuures estās parfaites dès la fondation du mōde. Car il a dit ainsi en qlque lieu, touchant le septiesme iour: Et Dieu se reposa au septiesme *Gene. 2. a* me iour de toutes ses œuures. Et encore en cestuy cy: Ils n'entrerōt point en mon Repos. Veu donc qu'il reste qua aucūs y entrēt, & q̄ ceux, ausq̄ls premieremēt a esté annoncé, n'y sont point entrez, pour leur incredulité: il determine derechef vn certain iour après tant de temps, disant *Sus 3. c* par Dauid, Auiourdhuy, comme il a esté

diſt : Si aujourdhuy vous oyez ſa voix, rendurciſſez point vous cœurs. Car ſi Ie hoſua leurs euſt baillé repos, iamais après ce n'eult parlé d'autre iour. Parquoy le

Colo. 2. c. Repos eſt laiſſé au Peuple de Dieu. Car celuy qui eſt entré au Repos de Dieu, luy meſme s'eſt repoſé de ſes œures, comme Dieu des ſiennes.

Parolle de Dieu. Faisons donc diligéce d'entrer en ce Re C
 pos là: affin qu'aucun ne tombe au meſme exemple d'incrudulité. Car la Parolle de Dieu eſt viue & efficace, & plus penetrâte que tout glaive à deux tranchans, & atteint iuſque à la diuiſion de l'ame & de l'eſprit, auſſi des ioinctures & des moëlls: & eſt iuge des péſées & intétion du cœur. Et n'y a aucune creature qui ſoit cachée deuant luy : mais toutes choſes ſont nues & deſcouertes aux yeux de celuy duquel nous parlons.

Iere. 23. e.
Ecc. 15. d.
3. c.
Pſal. 33. e.

C H A P. V.

Chriſt Eueſque. **D** Onc nous, qui auons le principal A & grand Eueſque Ieſus, Filz de Dieu, qui a entré és cieux: tenons noſtre cōfeſſion. Car nous n'auons point vn ſouuerain Eueſque, qui ne puiſt enſemble ſentir nos infirmitéz: mais qui a eſté tété en toutes choſes, ſelon la ſimilitude ſans péché.

peché. Allons donc avec fiance au throne de la Grace: afin que nous obtenions misericorde, & trouuions Grace pour auoir ayde en temps conuenable.

- B** Car tout souuerain Euesque pris des hommes, est constitué pour les hommes aux choses qui se font enuers Dieu: afin qu'il offre dons & sacrifices pour les pechez: & qui puist moderément supporter les ignorans & errans. Car luy mesme aussi est environné d'infirmite. Et pour ceste infirmité il doit poursoymesme ainsi que pour le peuple, offrir pour les pechez. Et nul n'en prend l'honneur à soymesme: sinõ celuy qui est appellé de Dieu, cõme Aharon. Pareillement aussi Christ ne s'est point glorifié soymesme pour estre fait souuerain Euesque: mais celuy qui luy a dict: Tu es mon Filz, ie t'ay engendré auiourdhuy. Cõme aussi en autre lieu il dit: Tu es Prestre eternellement selon l'ordre de Melchizedek. Lequel és iours de sa chair quand avec grand cry & larmes il offrit prieres & supplications à celuy qui le pouoit sauuer de mort: & fut exaucé pour sa reuerence: iasoit qu'il estoit Filz, toutesfois si a il appris obeissance, par les choses qu'il a souffert: & estant fait parfait, a esté cause de Salut

Des Euesques de la Loy.
Exo. 29.
Leui. 19.

Nõb. 17.
2. 18. 2

Psal. 2. b

Psal. 110.

Iehan 17.
Luc 23. e. f

eternel à tous ceux qui luy obeissent : appellé de Dieu souuerain Prestre selon l'ordre de Melchizedek.

Duquel nous auons beancop à dire, & difficile à declairer, attédu q̄ vous estes laiches d'ouyr. Pource que là ou deuriez estre maistres selō le tēps, vous auez derechef besoing que on vous enseigne, quelles sont les institutions du cōmencement des Parolles de Dieu: & estes deuenues tels, q̄ vous auez besoing de laiç, & nō point de viande ferme. Car quicōque vse de laiç, il n'a point experience de la Parolle de Iustice, car il est enfant. Mais la viande ferme, est pour les parfaicts, aq̄ auoir pour ceux qui par acoustumance, ont les sens exercitez à discerner le Bien & le mal.

C H A P . V I .

*Tendre à
perfection*

P Arquoy delaiçans la Parolle qui adōne cōmencement de Christ, tendons à perfection: ne mettās point derechef le fondement de repentance des œures mortes, & de la Foy qu'on doit auoir en Dieu, des Baptesmes, de la doctrine, de l'imposition des mains, de la resurreçtion des morts, & du iugement eternal. Et celà ferons nous, voire si Dieu le permet. Car ceux qui vne fois ont esté illumi

Iaq. 4. 8

nez, & ont gousté le don celeste, & ont esté faictz participans du saint Esprit, & ont gousté la bonne Parolle de Dieu, & les puissances du siecle à venir: que s'ils retombent, il est impossible qu'ils soyent renouvellez par repentâce, entant qu'ils crucifient derechef le Filz de Dieu en eux mesmes, & le diffammét. Car la terre qui boit sument la pluye qui vient sur elle, & produyt herbe profitable à ceux par lesquels elle est labourée, reçoit la benediction de Dieu. Mais celle qui produit espines & chardons, est reprouvée & prochaine de malediction, de laquelle la fin tend à estre bruslée.

De ceux qui tombent de la Foy.
2. Pier. 2. d
Sous 10. e
Similitu-
de.

Matt 13. a

Certes nous auons cōfiâce de vous trefaymez, de choses meilleures & prochaines de Salut, iasoit que parlions ainsi. Car Dieu n'est point iniuste pour mettre en oubly vostre ceuvre & labour de dilectiō, laquelle auez monstrée enuers son Mom, qui auez ministré aux Saints, & y ministrez. Mais nous desirons qu'vn chascun de vous montre le mesme soing pour la pleine certitude d'esperâce iusque à la parfin: affin que ne soyez lasches: mais qu'enfuyuiez ceux qui par Foy & par patiēce reçoynent la Promesse en heritage.

Exo. 9. f.
Deut. 32. 2

Car quād Dieu feit Promesse à Abraham, pour ce qu'il n'auoit nul plus grand par lequel il iurast, il iura par soy mesme, disant : Certes ie te beniray abondamment, et te multiplieray merueilleusèment. Et ainsi ayant attendu patiemment, il a obtenu la Promesse. Car certes les hommes iurent par plus grand qu'eux. Et le iurement fait pour confirmation, leurs est la fin de tout differēt. En laquelle chose Dieu voulant plus abondamment mōstrer la fermeté de son conseil aux heritiers de la Promesse, il a adioiēt iuremēt: affin que par deux choses immuables (esquelles il est impossible que Dieu mente) nous ayons ferme consolation, nous qui courons pour obtenir la iouyssance proposée de l'esperance, laquelle nous tenons comme vne ancre seure & ferme de l'ame, & entrant iusque au dedans du voyle ou Iesus est entré precursor pour nous: estant fait souverain Euesque eternellement selon lordre de Melchizedek.

C H A P. V I I.

Gen. 14^e. **C** Ar cestuy Melchizedek, Roy de A Salé, Prestre du souverain Dieu, lequel vint au deuant d'Abraham comme il retournoit de l'occision des

Roy, & le beneift, auquel auffi Abrahā
 departit le difme de toutes chofes: lequel
 premieremēt est interpreté Roy de iusti-
 ce, & puis auffi Roy de Salem (c'est à dire
 Roy de paix) fans pere, fans mere, fans ge-
 nealogie, n'ayant cōmencmēt de iours
 ne fin de vie: mais eſtāt faiēt ſemblable au
 Filz de Dieu, demoure Preſtre eternelle-
 ment. Or confiderez cōbiē grād a eſté
 ceſtuy, auquel Abraham grand pere, don-
 na le difme des butins. Et certes ceux qui
 reçoivent l'office de Preſtriſe d'entre les
 fils de Leui, ils ont cōmandement de dif-
 mer ſelō la loy le peuple (c'est à dire leurs
 freres) cōbien qu'ils ſoyent auffi ſortis des
 reins d'Abraham, Mais celuy duquel la
 lignée n'eſt point nōbrée entre eux, a dif-
 mé Abrahā : & a beneiēt celuy qui auoit
 les Promeffes. Et ſans aucune cōtradiō
 ce qui eſt moindre, eſt beneiēt par le plus
 grād. Et icy auffi les hōmes qui ſont mor-
 tels prénent les difmes: mais celuy duquel
 il eſt là teſmoigné qu'il vit, les prenoit. Et
 (par maniere de parler) Leui auffi prenāt
 les difmes, a eſté difmé par Abraham. Car
 encore eſtoit il és reins de ſon pere, quād
 Melchizedek luy vint au deuant.

Si donc la conſommation eſtoit, par.

l'office Sacerdotal Leuitique, (car le peuple soubs iceluy à receu la Loy) à quoy a il esté dauantage necessaire, que vn autre Prestre se leuast, qui fust dict selon l'ordre de Melchizedek, & nō pas selon l'ordre d'Aharō? Car quād l'office Sacerdotal est transporté, il est necessaire que aussi soit fait transport de la Loy. Certes ce luy duquel ces choses sōt dictes, appartient à autre lignée: de laquelle nul n'a assisté à l'autel, Car il est manifeste que nostre Seigneur est né de Ichudah: en laq̄lle lignée. Moseh n'a riē dict de l'office Sacerdotal.

Mat. 1. 2
Luc. 3. g

Et cocy est encore plus manifeste, si vn autre Prestre se leue selon la similitude de Melchizedek, lequel ne soit pas fait selon la Loy du commandemēt charnel: mais selon la puissance de la vie nō perissante. Car il tesmoigne aīsi: Tu es Prestre eternellement selon l'ordre de Melchizedek. Certes l'abolition du mandemēt precedent se fait pour sa debilité & inutilité.

Psal. 110. a

Car la Loy n'a riē amené a perfection, mais estoit l'introductiō de meilleure esperāce (par laquelle approchons à Dieu) & par ce meilleure, d'autant que ce n'est point sans iuremēt. Les autres certes ont bien esté fait Prestres sans iuremēt: mais

Loy

Rom. 8. 2

Galat. 3. d

cestuy cy avec iuremēt, par celuy qui luy
 a dict: Le Seigneur a iuré & ne se repen- Psal. 110
 tira point: tu es Prestre eternellement se-
 lon l'ordre de Melchizedek. D'autant
 Iesus est fait pleige de meilleur Testa-
 ment, & les autres ont bien esté plusieurs
 Prestres, pour ce que par la mort estoient
 empeschez de demourer. Mais cestuy
 pource qu'il demoure eternellement, il a
 perpetuel office Sacerdotal. Parquoy Rom. 8. g
 aussi il peut sauuer à plein ceux qui s'ap- 1. Iohā. 2. 2
 prochent de Dieu par luy, toujours vi-
 uant pour interceder pour eux, car il e-
 stoit conuenable que nous eussions vn tel
 souuerain Euesque, saint, innocent, sans
 macule, separé des pecheurs, & fait plus
 hault q̄ les cieus: leq̄ n'eust poit necessité
 (comme les souuerains Prestres) d'offrir
 to⁹ les iours sacrifices, premieremēt pour
 ses pechez, puis après pour ceux du peu- Christ of
 ple. car il a fait celà vne fois, s'estat offert fert une
 soy mesme. certes la Loy ordōne les hom- fois pour
 mes q̄ ont infirmité, souuerains Prestres. toutes.
 mais la parole du iuremēt qui est apres la
 loy, ordōne le Filz parfait eternellemēt.

C H A P. VIII.

A  R le Sommaire des choses qui Sus 4. 8
 sont dictes, est: que nous auons Sous r.

rel souuerain Euesque qui est assis à la dextre du siege de la maiesté de dieu es cieus, administrateur des choses saintes. & du vray Tabernacle lequel Dieu a fiché, & nō point l'homme. Car tout souuerain Euesque est constitué pour offrir dons & sacrifices. Parquoy il est necessaire que cestuy aussi ayt quelq̄ chose pour offrir. Car s'il estoit sur terre, il ne seroit point Prestre du nōbre de ceux q̄ offrent les dōs selon la Loy: lesquels seruent à l'exēplaire & vmbre des choses celestes: cōme il fut respondu à Moseh, quand il deuoit acheuer le Tabernacle: Or voy (dit il) B

Ex. 25. d

Actes 7. f

Christ.

moyen-

neur.

Iere. 31. f

2. Cor. 3. a

Mais maintenant il a obtenu plus excellente administration, d'autant qu'il est mediateur de meilleur Testamēt qui est estably en meilleures promesses. Car si ce premier là eust esté sans reproche, on n'eust jamais cherché lieu au second. Car en les reprenant, il leurs dist: Voicy, les iours viendront (dit le Seigneur) que j'accompliray sus la maison d'Israel & sus la maison de Iehudah, vne nouvelle Alliance: non point selon l'Alliāce que ie fey à leurs peres au iour q̄ ie pris leur main. pour les C

mener hors la terre d'Egypte : pource qu'ils n'ont point demouré en mon Alliance, & les ay delaisé, dit le Seigneur. *Nouvelle alliance.*
 Car c'est l'Alliance que ie disposeray à la maison d'Israel apres ces iours là (dit le Seigneur) donnant mes loix en leur entendemēt, & les escriray en leur cœur: & *La même*
 D feray leur Dieu, & ils seront mon peuple. Et vn chascun n'enseignera point son prochain, ne vn chascun son frere, disant: Cognoy le Seigneur. Car tous me cognoistront, depuis le plus petit iusque au plus grand d'entre eux. Pourtant que ie seray appaisé quant à leurs iniustices & à leurs pechez, & n'auray plus memoire de leurs iniquitez. Par ce qu'il dit vne nouvelle, il a fait vieille la premiere. Et ce qui est fait vicil & ancien, tend à venir à neant.

C H A P. IX.

A D Onc certes la premiere auoit aussi les iustificatiōs, le seruice diuin, & le Sanctuaire mondain. Car le premier Tabernacle a esté fait, auquel estoit le chandelier, & la table, & la proposition des pains, qui est dict les Lieux saints. Et apres le second voyle estoit le Tabernacle, q est dict le Lieu tressainct, ayant vn encensoir d'or, & l'arche de al-

Des deux tabernacles.

Exo. 16. a. 36. b

Nb. 17. a
Ex. 25. b
1. Ro. 8. a

liance totalémēt couuerte d'or alentour: auql estoit vne cruche d'or ayāt la Māne, & la verge d'Aharon q auoit fleury, & les tables de l'Alliāce. Et sur elle estoient les Cherubins de gloyre faisās vmbre au Prō B
piciatoire. Desq̄lles choses n'est besoing maintenant de parler particulièrement.

Or ces choses ainsi ordonnées, les Prestres entrent bien tousiours au premier Tabernacle, pour accomplir les seruices des sacrifices. Mais au second entre le souuerain Euesque seul vne fois l'an: nō point sans sang, lequel il offre pour soy mesme & pour les ignorances du peuple. Par cecy signifiōit le sainct Esprit, que la voye des Lieux saints n'estoit point encore manifestée, veu que le premier Tabernacle duroit encore, qui estoit similitude pour le temps d'adonc: auquel dons & sacrifices estoient offerts, lesquels ne pouoyent selon la conscience rendre parfaict celuy qui faisoit le seruice diuin, seulement ordonnez en viandes: en breuuages, en diuers lauemēts & iustifications de la chair. iusque au temps de correction.

Mais Christ souuerain Euesque des biens à venir, quād il est venu par vn plus grand & plus parfaict Tabernacle, non

Sacrifices pour un temps.

point fait de la main, c'est à dire, non point de ceste creation, & non point par sang des boucs ou des veaux: mais par son propre sang, est entré vne fois es Lieux

D saints, ayant trouué redéption eternelle.

Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisse espandue sanctifie les souillez pour la purification de la chair: le sang de Christ qui par l'Esprit eternel s'est offert a Dieu soy mesme sans reprehension, cōbien plus fort nettoiera il vostre concience des œuures mortes pour seruir a Dieu vivant?

1. Pier. 1. a
1. Iehā. 1. c
Apoc. 1. b
Leui. 16. a
*Redem-
ption par
Christ.*

Et pour ce est il mediateur de la nouvelle Alliance, afin que la mort estant faite pour la redéption des transgressions (lesquelles estoyent sous la premiere Allian-

E ce) ceux qui sont appelez reçoivent la promesse de l'heritage eternel. Car ou il y a Testament, il est necessaire que la mort

du Testateur y entreuienne. Car le Testament est confirmé en ceux qui sont morts: veu qu'il n'a point encore vertu durant que le Testateur vit. Parquoy aussi le premier n'a point este dedié sans sang. Car quād tout le cōmādemēt fut expoicé selō la Loy par Moïse a tout le peuple. il print le sang des veaux & des boucs avec

*Vieil te-
stament:
Galat. 3. b*

Leui. 4. a

Ex. 24.b de l'eau & de laine teinte en escarlate, & de l'ysope : & arrousa le liure & tout le peuple disant : c'est cy le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. Et aussi arrousoit il du sang semblablement le Tabernacle & tous les vaisseaux du service. Et presque toutes choses selon la Loy sont nettoyyées par sang. Et sans effusion de sang, ne se fait point de remission.

Il est donc nécessaire que les figures des choses qui sont és cieux, soyent purifiées par telles choses: mais que les choses celestes soyent nettoyyées par meilleurs sacrifices que n'estoyent iceux. Car Iesus n'est point entré és Lieux saints faitz de la main, qui estoient exéples des vrayz: mais au ciel mesme, afin que maintenât il apparaisse pour nous deuant la face de Dieu. **G** Mais nō point qu'il se offre souuentefois soyemesme, comme le souuerain Euesque entre és Lieux saints chascū an par sang d'autruy. Autrement il luy eust fallu souuentefois souffrir depuis la fondation du monde: mais maintenant vers la consommation des tēps, il est apparu vne fois par le sacrifice de soyemesme pour la destruction de peché. Et tout ainsi qu'il est ordonné aux hōmes de mourir vne fois, &

*Christ
interces-
seur.*

*Sus 7.d
Rom. 8.g
1. Iohā 2.2*

*Christ of-
fert une
fois.*

*Rom. 5.b
1. Pēt. 3.d*

apres celà, le iugement: pareillement aussi Christ ayant esté offert vne fois pour abolir les pechez de plusieurs, il apparoitra seconquement sans peché à ceux qui l'attendent pour auoir salut.

Retour de Christ Colos. 2. c

C H A P. X.

- A** Car la Loy ayant l'vmbre des biés à venir, nō point la meisme image des choses, ne peut iamais par ces sacrifices (lesquels on offre chascun an cōtinuellement) rendre parfaicts ceux qui y viennent. Autrement n'eussent ils point cessé d'estre offerts pource que les sacrifices nettoyez vne fois n'eussent plus en aucune conscience de peché. Mais par iceux sacrifices est faicte cōmemoration des pechez chascun an. Certes il est impossible d'oster les pechez par le sang des taureaux & des boucs. Pource entrant au monde, il dist : Tu n'as point voulu sacrifice ne offrande, mais tu m'as approprié vn corps. Aussi tu n'as point pris plaisir aux offeretes bruslées, ne à l'oblation Pour le peché, Adonc j'ay dist : Voicy ie vien: Au commencement du liure est escrit de moy, que ie face, ô Dieu, ta voluté. Quād il dit deuāt: Tu n'as point voulu sacrifice, ne offrande, ne offeretes bruslées, ne obla-

La Loy ne peut sanctifier

Leui. 16. c Des sacrifices.

Psa. 40. b

L'ameure

tion pour le peché, & ne t'ont point pleu les choses qui sont offertes selon la Loy, adœc il a dict: Voicy ie vien, affin de faire, ô Dieu, ta volonté: il oste le premier, affin qu'il establis le scœd. Par laquelle volonté nous sommes sanctifiez par l'oblation vne fois faicte du corps de Iesus Christ.

*Oblation
du corps
de Christ,
à la dextre
de Dieu.*
Suz 1. b
Psal. 130.

Et certes tout Prestre assiste chacun C
d iour administrant & offrant souuentefois les mesmes sacrifices: lesquels ne peuent iamais oster les pechez. Mais cestuy cy ayant offert vn seul sacrifice pour les pechez, est assis eternellement à la dextre de Dieu, attendant ce q reste, iusque à ce que ses ennemis soyent mis la scabelle de ses pieds. Car par vne seule oblation il a parfait à perpetuité ceux qui sont sanctifiez. D
Mais aussi le saint Esprit le nous tesmoigne: car il a predict: C'est cy l'Alliãce que ie leurs feray après ces iours (dit le Seigneur) donnant mes loix en leur cœur, & les escriray en leurs entendemens, & n'auray plus souuenãce de leurs pechez & iniquitez. Or là ou est remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le peché:

*Oblation
Parfaicte*
Iere. 31. f
Loix.

Veü donc freres, que nous auons liberté d'entre aux Lieux saints, par le sang de Iesus, par la voye laquelle il nous a de-

dite fresche & viuante: par le voyle, c'est à dire per sa chair, & qu'auons vn grād Prestre commis sus la maison de Dieu: allons avec vray cœur en certitude de Foy, ayās **F O Y.** les cœurs arrousez, & la mauuaise conscience ostée, & ayās le coprs laué d'eau nette, tenons la confession de nostre espe-

Erance sans varier. Car celuy q l'a promis, est fidele. Et pensons l'vn de l'autre, affin de nous inciter à Chatité & à bōnes ceuures, ne delaisans point nostre Assemblée (cōme aucuns ont de coustume) mais admonestans l'vn l'autre: & ce d'autant plus que vous voyez le iour approcher. Car si nous pechons volontairemēt après auoir receu la congnoissance de verité, il n'est plus laissé sacrifice pour les pechez, mais vne attente terrible de iugement, & vne fureur de feu q deuorera les aduersaires.

*Bonnes
œuvres.*

Reprobation.

Sus 6. a. b

Si aucun mesprise la Loy de Moïse, il meurt sans quelq miserieorde sous deux ou troys tesmoins: combien pires tourmens cuydez vous q desseruirā celuy qui mettra le filz de Dieu sous les pieds, & aura le sang du Testament pour chose de nulle saincteté, par lequel il auoit esté sanctifié: & aura fait iniure à l'esprit de Grace? Car nous cognoissons celuy qui a

Deu. 16. b

2. cor. 13. a

Parolle

deprise.

Deut. 32. e

Ro. 12. d

dict: A moy est la vengeance, & ie le rendray. Et encore: Le Seigneur iugera son peuple. C'est chose horrible de cheoir és mains de Dieu viuant.

*Affli-
ction.*

Reduysez en memoire les iours precedens, esquels vous ayans esté illuminez, auez soustenu grād combat d'afflictions: en partie certes quād auez esté faitz mon tres à tous par opprobres & tribulations: & d'autre part quand auez esté faitz cōpaignons de ceux qui conuerfent ainsi. Car aussi vous auez esté participans des

Mat. 5.b

afflictions qui sont aduenues par mes liēs, & auez receu en ioye le rauissement de vos

Patience.

biens: cognoissans en vous mesmes q̄ vous auez vne meilleure cheuance és cieux & permanente. Ne reiettez point donc vostre confiance, laquelle a grande remuneration. Certes vous auez besoing de patience? affin qu'ayans fait la volūte de Dieu, vous obteniez la Promesse. Car encore vn moult petit de temps celuy qui

Abz. 2.a

Rom. 1.c

Galat. 3.b

doit venir viēdra, & ne tardera point. Or le iuste viura de Foy: & s'il se soubtraire, il ne plaira point à mon ame. Aussi nous ne sommes point gens pour nous soubtraire à perdition: mais pour suyure la Foy pour l'acquisition de l'ame.

CHAP.

A **O**R la Foy est le fondement des choses qu'on espere, & certification des *Foy* *sou-* choses qu'on ne voit point. Car *stement* par elle les Anciens ont obtenu tesmoi- *d'espoir.* gnage.

Par Foy, nous entendons que les siecles ont esté ordonnez par la Parolle de Dieu: affin que des choses qui n'apparoissoyent *Gene. 4.2* point, fussent faictes celles qu'on voit.

Par Foy, Habel à offert plus grãd sacri *Enoch.* fice à Dieu que kain: par laquelle il à obte *Gene. 5. c* mu tesmoignage d'estre iuste, d'autant que *Sap. 4. b* Dieu rendoit tesmoignage de ses dons. Et *Ecc. 44. c* luy estant mort parle encore par elle. *Foy.*

B Par Foy, Enoch à esté transporté, affin qu'il ne veüst point la mort: & point ne fut trouué, pource que Dieu l'auoit transporté. Car deuant qu'il fust transporté, il eut tesmoignage d'auoir pleu à Dieu. Or il est impossible de luy plaire sans la Foy. Car il fault que celuy qui vient à Dieu. croye que Dieu est, & qu'il est remunerateur à ceux qui le requierent.

Par Foy, Noah apres qu'il fut diuinemēt *Noah.* admonesté: craignant les choses lesquelles *Gene. 6. c* encore ne se veoyēt point, appareilla pour *Ecc. 44. c* la sauueté de sa famille, l'arche, par laquelle il condamna le monde, & fut faict heri-

tier de la justice, qui est par Foy.

Abrabâ, Par Foy, quand Abraham fut appelé, il
Ge. 12, 13, 2 obeit pour venir au lieu qu'il deuoit prendre en heritage : & se partit, non sçachant, ou il alloit. Par Foy il demoura en la terre promise, comme estrangiere : habitant en têtes avec Izabak & Iakob heritiers avec luy de la mesme promesse: car il attendoit la cité ayant fondemens, de laquelle l'ouurier & fondateur est Dieu.

Sarah. Par Foy, Sarah aussi receut force pour **C**
Gene. 21, 2 conceuoir & retenir semence, & enfanta oultre le temps d'age: pour ce qu'elle estimoit que celuy q luy auoit promis, estoit fidele. Pourtant aussi d'un (voyre encote amorty par age) n'asquirêt gens en multitude comme les estoilles du ciel, & comme le sablon qui est au riuage de la mer, qui ne se peut nombrer.

Tous ceux cy sont trespassez selon la Foy, non ayans receu les Promesses: mais les ayâs veu de loing, creu & salué, & ayâs confessé qu'ils estoient hostes & estrangiers en la terre. Car ceulx qui disent ces choses, demonstrent qu'ils cherchèt vn pais. Et certes s'ils eussent en memoire de celuy duquel ils estoient partis, ils auoyêt vrayement temps dy retourner. Mais mainte- **D**

nant ils en desirerent vn meilleur, c'est, le celeste. Parquoy Dieu mesme ne prent point à honte d'estre appellé leur Dieu . Car il leurs auoit preparé vne cité.

Par Foy, Abraham offrit Izahak quãd il fut esrouuë . Et offrit son filz unique, auquel il auoit recen les Promesses , (auquel il auoit esté dict: En Izahak te sera appellée semence) ayant estimé que Dieu le pouoit aussi resusciter des morts. Patquoy aussi le receut en figure de Resurrection.

Gen. 22. b
Ecc. 44. e

Izahak.
Gen. 27. c
Iakob.

Gene. 48.
49. a

Par foy des choses à venir Izahak donna benediction à Iakob & à Esau.

Par Foy, Iakob mourât beneist vn chascun des filz de Ioseph : & adora vers le sommet de la verge d'iceluy. Par Foy, Ioseph trespasstant fist mention du departement des enfans d'Israel: & bailla cõmãdement de ses os.

Ioseph.
Gen. 50. d

Par Foy, quand Mosch fut né il fut caché troys moys par ses parens , pour ce qu'ils leueoyët ioly petit enfant, & ne craignirent point l'ediët du Roy.

Mosch.
Exo. 2. a
Actes. 7. j

Par Foy, Mosch estant ia grand refusa d'estre nomme filz de la fille de Pharaoh: eslusant plus tost estre affligé avec le peuple de Dieu , que d'auoir pour vn peu de tẽps iouyssance de peché estimât l'opprobre de

Gene. 2. b

Christ plus grandes richesses, que les thresors qui estoient en Egypte: car il auoit esgard à la remuneration. Par Foy, il laissa

Exo. 2. b Egypte, ne craignant point la fureur du Roy. Car il tint bon, cōme s'il eust veu celuy qui est inuisible.

Exo. 14. b Par Foy, il feit la Pasque & l'effusion de F
La mer sang: affin que celuy qui destruysoit les pre
rouge. miers nays, ne les touchast.

Exo. 14. b Par Foy, ils passerent la mer rouge, cō-
Ieho. 6. c me par terre seiche. Laquelle chose voulās
experiméter les Egyptiēs, furēt engloutis.

Ieho. 2. a Par Foy, les murs de Ieriho tomberēt,
6. d apres qu'ils eurent esté enuironnez par
sept iours.

Par Foy, Rahab paillard de ne perit point avec les incredules, quand elle eut receu les espies en paix.

Autres Et que dy ie dauātage? Car le temps me
exemples. defaudra, si ie veux raconter de Gedcon,

Iuges. 6. & de Batak, & de Sanson, & de Iephthah,

4. 14. 11. & de David, & de Samuel & des prophe-

1. Sam. 17. tes, lesquels par Foy ont combatu les ro-

12. yaumes, ils ont fait iustice, ils ont obtenu

Dani. 14. les Promesses, ils ont clos les gueules

Dani. 13. e nu les Promesses, ils ont clos les gueules

1. Ro. 17. d des lyons, ils ont esteinct la vehemence

2. Ro. 4. du feu, ils ont euité les trenchans des glai-

ues, ils sont deuenus vigoreux de maladie,

ils se sont monstrez vertueux en bataille, ils ont repoulsé les osts des estrangiers : les femmes ont receu leurs morts par resurrection. Les vns aussi ont osté estendus, ne tenans compte d'estre deliurez, affin qu'ils obtinssent meilleure resurrection. Et les autres ont esté esprouuez par moqueries & batures: dauantage aussi de liens & de prison, ils ont esté lapidez, ils ont esté trenchez, ils ont esté teitez, ils ont esté mis à mort par occision de glaiue, ils ont cheminé çà & là vestus de peaux de brebis & de chieures, destituez, oppressez, affligez, de quels le monde n'estoit point digne: errans aux deserts, aux montagnes, & fosses, & aux cauernes de la terre. Et tous ceux là ayans acquis tesmoignage par Foy. ne receurent point la Promesse: Dieu ayant proueu quelque chose meilleure pour nous, affin qu'ils ne fussent venus à perfection sans nous.

C H A P. XII.

A POurtant aussi nous, veu que sommes enuironnez de si grande nuée de tesmoins, ostans toute charge, & le peché duquel sommes fort enuolopez, courons par patiençe au combat qui

Eph. 4. f
1. Pier. 2. a
Colof. 3. d

*Christ
prince de
Foy.*

*Sus. 10. e
I. Pier. 2. d*

nous est proposé, regardans au Capitaine de la Foy, & consommateur Iesus : lequel pour la ioye à luy proposée à enduré la croix, ayant desprisé la honte. Et s'est assis à la dextre du throne de Dieu. Parquoy considerez diligemment, qu'il a souffert telle contradiction des pecheurs alencontre de foy: affin que ne soyez ennuyez de faillans en vos courages.

*Prou. 3. b
Iob. 5. c
Apo. 3. d*

Vous n'avez point encore resisté iusque **B** au sang, combatans contre peché: & avez oublié l'exhortation laquelle parle à vous comme aux enfans, disant: Mon enfant, ne mets point en oubly la correction du Seigneur, & ne defautes point, quand tu es repris de luy: car le seignr chastie celuy qu'il ayme, & flagelle tout enfant qu'il reçoit.

*Chastie-
ment.*

Si vous endurez la correctiō, Dieu s'offre à vous comme aux enfans. Car qui est l'enfant lequel le pere ne corrige point? mais si vous estes sans chastement duquel **C** tous sont participans, vous estes donc bastars & nō point fils. Certes puis que nous auons eu pour chastieus les peres de nostre chair, & les auons eu en reuerence: ne ferons nous point beaucoup plus subiects au Pere des esprits, & viurons? Et iceux certes par peu de temps nous chastioyent

comme bon leurs sembloit: mais cestuy cy nous chastie à ce qui est vtile, affin de nous communiquer la sanctification. Or toute correctiō pour le present ne semble point estre de ioye, ains de tristesse: mais après elle rend fruiēt paisible de iustice à ceulx

D qui sont exercitez par elle. Partant leuez *Ma. 11. 8* vos mains qui sont lasches, & vos genoux qui sont desioincts: & faites que vos pas soyent droictz à vos pieds: affin que ce qui est clochant ne se desuoie, mais plus tost soit dehait.

Suyuez paix avec tous, & sainteté, sans laquelle nul ne verra le Seigneur. Prenez garde que aucun ne soit defaillant de la Grace de Dieu, que quelque racine d'amertume bourionnant en hault ne vous destourbe: & que p elle plusieurs ne soyent

Souillez. Que aucun ne soit paillard, ou contaminé, cōme Esau, qui pour vne viande donna son droit d'Aynesse. Car vous sçavez que après desirant heritier la benedictiō il fut reprouvé. Pour ce qu'il ne trouua point lieu de repētāce: ia soit qu'il l'eust demandée avec larmes. *Actus 15. 20*
Gen. 25. 34
Gen. 27. 8

Certes vous n'estes point venus, à la montagne qu'on touchoit, & au feu bruslant, & au tourbillon, & à l'obscurité &

tempeste, & au son de la trompette, & à la voix des parolles, laquelle ceux qui l'oyoyent refuserét: affin que la parole ne leurs fust enioincte. Car ils ne pouoyent endurer ce qui s'intimoit: Si vne beste atouche la montagne, elle sera lapidée ou percée d'un dard. Et ainsi estoit terrible ce qui apparoissoit. Mosch dist: L'ay este espouenté & ay tremblé. Mais vous estes venus à la montagne de Zion, & à la cité de Dieu, uiuant, Ierusalem celeste, & à la compagnie de moult de milliers d'Ange, & à la Congregatiō des premiers nays qui sont escripts es cieux, & à Dieu qui est Iuge de tous, & aux esprits des iustes parfaicts, & à Iesus Mediateur du nouueau Testament, & au sang respandu parlant milleures choses que celuy d'Abel.

Ex. 19. b
De grace
Apo. 22, 2

Quoy:
Christ.

Voyez que ne mesprisez celuy qui parle. Car si ceux qui mesprisèrent celuy qui parloit sur la terre, ne sont point eschapez: beaucoup plus nous, si nous nous desbournons de celuy qui est des cieux, duquel la voix esmeut lors la terre. Mais maintenant il a denocé, disant: Encore vne fois ie esmen non seulement la terre, mais aussi le ciel. Et ce qu'il diry Encore vne fois: signifie la mutation des choses qui sont es-

Agg. 2. b

menés, cōme de celles qui sont faictes: afin que celles qui ne sont point esmeuës, demeurent. Parquoy nous prenans le royaume qui ne peut estre esmeu, ayons Grace: par laquelle seruions à Dieu à son gré avec reuërence & crainte: car aussi nostre Dieu est vn feu consommant. Deut. 1. d

CHAPITRE XIII.

A Ve Charité fraternelle demeure entre vous. N'oubliez point l'herbergemēt. Car par iceluy aucuns ont receu des Anges en leur logis, n'en sçachans rien. Cbarité. Rom. 12. e Ge. 18. 19. a 1. Pier. 4. c

Ayez memoire des prisonniers, comme si vous estiez emprisonnez avec eux: & de ceux qui sont affligez, cōme vous mesmes ainsi estans en corps. Mariage

Mariage est entre tous honorable, & la couche sans macule. Mais Dieu iugera les paillards & les adulteres. Sus. 12. d

Que vos meurs soyēt sans auarice, estās contens des choses presentes. Car luy mesme a dict: Je ne te laisse point, & ne t'abandonne point. Tant que nous pouons dire Iehof. 1. b Psal. 118. a

B Ayez memoire de vos Conducteurs, qui vous ont parlé la Parolle de Dieu:

desquels ensuyuez la Foy: cōsiderans quel le a esté l'issue de leur conuersation.

Paulse Iesus Christ qui a esté hyer & aujour-
doctine. dhuy, est aussi le mesme eternallemēt. Ne
Eph. 5. c soyez point distraictz ça & là par doctri-
Eccl. 5. c nes diuerses & estranges. Car il est bon
 que le cœur soit estably par Grace: non
 point par viandes, lesquelles n'ont point
 profité a ceux qui s'y sont addonnez.

Nostre Nous auons vn Autel, duquel n'ont pas C
autel. puissance d'en manger ceux qui seruēt au
Ex. 19. b Tabernacle. Car les corps des bestes (des-
Le. 4. b. c quelles le sang est apporté pour le peché
Nb. 19. a par le souuerain. Euesque dedans le san-
Ichi. 19. d ctuaire) sont bruslez hors des têtes. Pour
Phil. 3. d tant aussi Iesus affin qu'il sanctifiast le
 peuple par son sang, a souffert hors la por-
 te. Allons donc à luy hors des tentes por-
 tans son opprobre. Car nous n'auōs point
 icy de Cité permanēte: mais nous cerchōs
Psal. 50 d celle qui est à venir. Nous offrōs donc par
516. d luy Sacrifice de louēge tousiours à Dieu?
Hof. 14. b c'est à dire le fruiēt des leures, confessans
Mic. 6. c son Nom. Or ne mettez en oubly la bene-
Mat. 9. b ficence, & la communication: car Dieu
2. Tes. 5. c prent son bon plaisir à tels sacrifices.

Obeyssiez à vos Prelats, & vous soub-
 mettez à eux, (car ils veillent pour vous

ames, cōme ceux qui en doyent rendre compte) afin que ce qu'ils font qu'ils le fassent ioyeusement, & non point à regret, car ce vous est inutile.

D Priez pour nous, car nous nous confions qu'auons bōne cōscience, entre tous ceux qui veulent cōuerfer honnestemēt: & plus grandemēt vous prie de ce faire, afin que ie vous soye plus tost rendu

Or le Dieu de paix (qui a ramené des morts le grand Pasteur des brebis nostre Seigneur Iesus Christ par le sang du Testamēt eternal) vous face parfaicts en toute bonne œuure pour faire sa volonté, faisant que ce que vous faites, soit agreable deuant luy par Iesus Christ, auquel est gloire à tousioursmais. Amen.

Aussi Freres, ie vous prie receuez la Parolle d'admonition: car ie vous ay escrit briefuement. Cognoissez nostre Frere Timothée estre party, avec lequel ie vous ver ray: il vient bien tost.

Saluez tous vos Prelats, & tous saincts. Ceux qui sont d'Italie vous saluēt. Grace soit avec vous tous. Amen.

Enuoyée d'Italie, par Timothée.

Fin de l'Epistre aux Ebreux.

E P I S T R E

de Saint Iaques Apostre.

CHAPITRE I.



AQVES Seruiteur A
de Dieu & du Seigneur
Iesus Christ, aux dou-
ze lignées qui estes e-
sparses, Salut.

Mes Freres, reputes
estre toute ioye, quand

Submoy
Tctation
Rom. 5. a
1. Pier. 1. b

escherez en diuerses tentations: scachans
que la probation de vostre Foy engendre
Patience: mais il fault que Patience ayt ceu-
re parfaite, afin que soyez parfaicts &
entiers, ne defaillans en rien.

*Patience
se doit
de*
Science
de Dieu. Que si aucun de vous a faulte de Sapié-
ce, qu'il la demâde à Dieu, lequel donne à
Luc. 11. b tous abondâment, & ne le reproche point:

& elle luy sera dônée, mais qu'il la deman-
de en Foy ne doubât en rié. Car qui dou-
te, il est semblable au flot de la Mer qui
est demené du vent, & est rauy par impe-
tuosité, Or que cest homme là ne pensé
point qu'il reçoynie aucune chose du Sei-
gneur. L'homme double de couraige, est

inconstant en toutes ses voyes.

- B. Que le frere qui est de basse condition, se glorifie en sa haultesse. Au contraire, ce luy qui est riche, qu'il se glorifie en sa petitesse: car il passera comme la fleur de l'herbe. Car le Solcil est leué avec ardeur, & l'herbe est seichée, & sa fleur est cheue, & sa belle apparence est perie: ainsi aussi fleurira le riche en toutes ses voyes.

Gloire en bien.

Isai. 40. b

Eccle. 14. c

1. Pier. 1. d

Job. 14. d

Job. 5. e

Apoc. 2. c

Bienheureux est l'homme qui endure tentation: car quand il aura esté esprooué, il recuera la couronne de vie, que Dieu a promis à ceux qui l'ayment. Quand aucun est tenté, qu'il ne die point: Je suis tenté de Dieu. Car cōme Dieu ne peut estre tenté de maux, aussi ne tere il point aucun. Mais vn chacun est tenté, quand il est attiré & amorcé par sa propre concupiscence. Puis après quand la concupiscence a conceu, elle enfante peché: mais le peché estant paracheué, engendre mort.

Tentatio

propitab

T. d. h. o. y.

de s. p.

Lesch. au. de

propitab. y.

- C. Mes treschers freres, ne vous abusez point: Toute bōne donation, & tout don parfait est d'en hault, descendant du Pere des lumieres: enuers lequel n'y a point de mutation ne d'umbrage tournant. Ice luy de son propre vouloir nous a engédré par la Parolle de verité: affin q̄ fussions quel-

Tout don de Dieu.

1. Jan. 3. d

Nō. 23. c

ques premices de ses creatures.

Par ainsi mes chers Freres, tout hōme soit hastif à ouyr, tardif à parler, & tardif

Courroux à courroux : car le courroux de l'homme n'accomplit point la Iustice de Dieu.

Pro. 17. d Parquoy vous reiettans toute ordure & **Ecl. 5. c** **Rom. 12. d** abondāce de malice, receuez en douceur

Parolle la Parolle plantée en vous, laquelle peut **de Dieu.** sauuer vos ames. Mais soyez faiseurs de la **D**

Rom. 2. b Parolle, & non seulement escouteurs en de **auditeur** ceuant vous mesmes. Car si aucun oyt la

oyseux. Parolle, & ne la met poit en effect: cestuy

Similitude du miroir est semblable à l'homme qui considere en vn miroir la face de sa natiuité. Car il s'est

confidere soy mesme, & s'en est allé: & incontinent a oublié quel il estoit. Mais ce-

luy qui aura regardé en la Loy parfaicte, qui est de liberté, & aura perseueré ainsi,

non point fait escouteur oublieux, mais faiseur de l'œuure: cestuy sera biheureux

en son fait.

Mat. 5 c Si aucun cuyde estre religieux entre **Vraye religion.** vous, ne refrenāt point sa langue, mais laif-

sant errer son cœur: la religion de cestuy est vaine. La religion pure & sans macule

enuers Dieu & le Pere, est ceste: Visiter les Orphelins & les vesues en leurs tribulatiōs

& se garder sans estre souillé de ce mode.

A M Es freres, n'ayez point la Foy de
nostre Scigueur Iesus Christ glo
rieux, avec respect de personnes.

Leul. 19. c

Deut. 1. c

16. d

Pro. 24. c

Ecccl. 4. a

Car si en vostre assemblée entre vn hōme
ayant Ancau d'or, vestu de quelque pre-
cieux habit, & aussi y entre vn Poure ve-
stu de quelque meschant habit, & qu'ayez
esgard à ccluy qui porte le vestement pre-
cieux; & luy dites: Toy, assieds toy icy à
ton aise: & q vous disiez au Poure: Toy;
tiens toy là debout, ou, assieds toy sous
ma scabelle: vous n'estes point iugez en
vous mesmes, & estes faiets iuges par mau-
uaises pensées.

Dieu a esleu les pourses

Mes treschers Freres, oyez. Dieu n'a il
point esleu les Pours de ce Monde, qui
sont riches en Foy & Heritiers du royau-
me, lequel il a promis à ceux qui l'aymēt?

B Mais vous avez desdaigné le Poure. Les
riches n'al usent ils point de puissance cō-
tre vous? & eux mesmes vous tirent ils pas
és plaidoyers? Eux mesmes ne blasphemēt
ils point le bon Nom qui a esté inuoqué
sur vous? Si certes vous parfaites la Loy
royalle selō l'Escriture, al auoir, Tu ay-
meras tō prochain cōme toymesme: vous
faites biē. Mais si vous visez aux psonnes.

Loy royalle

Leul. 19 b

Rom. 13. c

Sua a

Accomp vous faites peché, & estes repris de la Loy
 sement de comme transgresseurs. Car quicouque au-
 la Loy. ra gardé toute la Loy, & viéne à faillir en
 Exo 20 c. point, il est coupable de tous. Car celuy
 Deut. 5. b. qui a dict, Tu ne feras point Adultere: il a
 dict aussi, Tu n'occiras point.

Et si tu n'es point Adultere, mais tu oc- C
 cis, tu es transgresseur de la Loy. Parlez
 ainsi, & faites cōme ceux qui doiuent estre

Misericorde. jugé par la Loy de liberté. Car iugemēt
 sans misericorde sera fait à celuy qui ne
 Foy & fait point misericorde: & Misericorde se
 œuures. glorifie a l'encontre de iugement.

Mes Freres, que profitera il, si aucū dit
 qu'il a Foy, & il n'ayt point les œuures? La
 Foy le pourra elle sauuer? Et si le frere ou
la sœur sont nuds, & ayent faulte du viure
 pour le iour, & aucun de vous leurs die:
 Allez en paix, chauffez vous, & vous saou-
 lez: & que ne leurs donniez point les cho-
 ses qui sont necessaires au corps: que leurs
 Foy *sein-* profitera il? Ainsi aussi la Foy, si elle n'a
 26. les œuures, elle est morte en soy mesme.

Mais aucun dira: Tu as la Foy, & moy D
 j'ay les œuures: monstre moy ta Foy par
 tes œuures, & ie te mōstreray ma Foy par
 mes œuures. Tu crois qu'il est vn Dieu?
 Tu fais bien. Aussi les diables le croyēt, et
 en tremblent.

entremblent. Mais ó Homme vain, veus-tu sçavoir que la Foy sans les œuures est morte? Abraham nostre pere n'a il point esté iustificié par les œuures, quãd il offroit son filz Izahak sur l'Autel? Voys tu pas que la Foy a aydé les œuures d'iccluy, & que la Foy a esté parfaicte par les œuures? Et que l'escriture est accõplie, disant: Abraham a creu à Dieu, & il luy a esté réputé à Iustice, & a esté appellé amy de Dieu? Vous voyez donc que l'homme est iustificié par les œuures: & non seulement par la Foy. Semblablement aussi Rahab paillardes, n'a elle point esté iustificée par œuures, quãd elle eut receu les messagiers, & les mist hors par autre voye? Car comme le corps sans esprit est mort, aussi la Foy sans œuures est morte.

*Les dia-
bles croy-
ent.*

*Abrahã
Gen. 22. b*

*Foy uigo-
reuse.*

Gen. 15. b

Rom. 4. a

Galat. 3. a

Rahab.

Icho. 2. a

C H A P. I I I.

A Mes Freres, ne soyez point faicts plusieurs Maistres, sçachans que nous en receurons plus grand cõdãnement: car nous tous tombons en plusieurs choses. Si aucun n'offense point en parolle, cestuy est hõme parfaict, qui par la bride peut conduyre mcsme tout le corps. Voicy, nous mettõs aux Cheuaux les brides en leurs gueules, pour obeir à

*Du vice
de la lan-
gue.*

*Mat. 23. b
Cons. tombu*

*Similitu-
de.*

nous, & demenons tout leur corps. Voicy aussi les Nauires, ia soit qu'elles soyēt grādes, & qu'elles soyent poullées de rudes vents, elles sont demenées d'vn petit gouuernail, par tout ou voudra la force de ce luy qui gouuerne.

Parcillement aussi la Langue est vn petit membre, & se vante de grādes choses. Voicy, vn petit feu combien grand boys enflamme il? Et la Langue est vn feu, voire vn monde d'iniquité. Ainsi la lāgue est mise entre nos mēbres, laquelle souille tout le corps, & enflamme la roue de nostre natiuité, & est enflammée de la gehēne. Car toute nature de bestes & d'oyseaux & de Reptiles, & des poissons de mer, s'appriuoise & est appriuoysée par nature humaine: mais nul homme ne peut apriuoiser la langue, qui est vn mal qui ne se peut reprimer, & est pleine de venin mortel.

*Nature
de la lan-
gue.*

Par elle nous benissons Dieu & Pere: & par elle nous maudissons les liōmes faictes a la semblāce de Dieu. D'vne mesme bouche procede benediction & malediction.

Mes Freres, il ne fault point q̄ ces choses soyent ainsi faictes. Vne fontaine iette elle d'vne mesme source, eaue douce & amere? Mes Freres, vn Figuier peut il pro-

duyre des Oliues ; & vne vigne des Figues ? Ainsi nulle fontaine ne peut faire eane salée & douce.

D Qui est ce qui est sage & aduisé entre vous ? Qu'il monstre par bonne conuersation ses œuures en douceur de sapience. Mais si vous auez enuie amere, & contention en vos cœurs : ne vous glorifiez point, & ne mentez point contre la verité. Car ceste sapience, n'est point descendate d'en-hault : mais elle est terrienne, sensuelle, & diabolique. Car ou est enuie & contention, là est incōstance, & toute œuure peruerse. Mais la sapience qui est d'en-hault, premierement certes est chaste, puis paisible, modeste, traictable, pleine de misericorde & de bons fruiets, rien iugeant, rien seignant. Et le fruiet de iustice est semé en paix à ceux qui font paix.

Fuyr enuie & ny se.

Sapience.

C H A P. IIII.

A Ont viennent les batailles & debats entre vous ? N'est ce point d'icy : aſc auoir de vos concupiscēces, lesquelles barailent en vos membres ? Vous conuōitez, & ne l'auēz point. Vous auez enuie & haynēs, & ne pouēz obtenir. Vous combatēz & guerroyēz : vous ne pauēz point, pource que ne le demandēz :

Source de debat.

poit. Vous demâdez, & ne receurez poit, pour ce que vous demandez mal, affin que le despendiez en vos concupiscences.

Amy du mode. Adulteres et Adulteresſes, ne ſçauiez vo⁹ point que l'amytié du Mōde est inimitié à Dieu? Qui voudra donc estre amy du monde, il se constitue ennemy de Dieu.

Cuydez vous que l'Eſcrite die ſans cauſe: l'Eſprit qui habite en vous, conuoyte à Enuie? Mais il donne plus grande grace.

Aux pecheurs. Soyez donc ſubiectſ à Dieu, mais reſiſtez au diable: & il ſ'enfuira de vous. Approchez vous de Dieu, & il s'approchera de vous.

Pecheurs, nettoyez vos mains: & vous doublés de courage, purifiez vos cœurs, affligez vous, & lamêtez & plourez. Voſtre ris ſoit conuertiy en pleur, & voſtre ioye en triſteſſe. Humiliez vous deuant la preſence du Seigneur, & il vous eſleuera.

*1. Pier. 1 b
Lu 0. 12 e
Detraction* Freres, ne detraçtez point l'vn de l'autre. Qui detraçte de ſon Frere & qui iuge ſon Frere, il detraçte de la Loy, & iuge la Loy. Et ſi tu iuges la Loy, tu n'es poit ſeigneur de la Loy, mais en es Juge. Il eſt vng Inſtituteur de la Loy, qui peut ſauuer & perdre. Toy qui es tu, qui iuges autrny?

Ro. 14 b Or çà, maintenât vous q dites: Allons

aujourdhuy & demain en ceste cité, & de mourons là vng an, & marchandons & gagnons, qui ignorez ce qui aduendra le lendemain. Car qu'est ce de vostre vie?

Ce n'est certes qu'une vapeur qui apparoit pour vn peu, & apres s'esuanouyt: au lieu que deuez dire: Si le Seigneur veut, & si nous vivons, faisons cecy ou celà. Mais maintenant vous vous esioyffez en vos orgueils. Tout tel esioyffement est mauuais. D'oe peché est à celuy qui se fait faire le bien, & ne le fait point.

Des prudens mon dains
What good
Tout rapporter à Dieu

CHAP. V.

A R sus maintenant. Vous riches plourez, vls pour vos miseres, lesquelles vous aduiédront. Vos richesses sont pourries. Vos vestemens deuiennent pleins de tignes. Vostre or & vostre argent est enrouillé: & leur rouillure vous sera en tesmoignage, & mangera vostre chair cōme le feu. Vous auez amassez vn thresor, pour les derniers iours. Voicy, le loyer des ouuriers qui ont moissonné vos regiōs (leql par fraude ne leurs a point esté payé par vous) crie: & le cry Iere. 22 de ceux qui auoyent moissonné, est entré aux oreilles du Seigneur des armées. Vo^u

Aux riches
cbes
Extorsio
abus
des riches

Le loyer des ouuriers vls entré aux oreilles du Seigneur

avez vescu en delices sur la terre, & pris B
vos aises, & avez nourry vos cœurs com
me au iours des sacrifices. Vous avez cō-
damné & occy le iuste, & point ne vous
resiste.

*Attente
de la ve-
nue de
Cbrist.*

Donc freres, soyez patiens iusque à la ve
nue du Seigneur. Voicy, le laboureur at-
tent le fruiet precieux de la terre, l'atten-
dant patiemment, jusque à tant qu'il reço-
ue la pluye du matin & du soir. Vous
donc, soyez aussi patiens, & confermez
vos cœurs: car la venue du Seigneur ap-
proche. Freres ne vous plaignez point les
vns des autres: affin que ne soyez cōdam-
nez. Voicy, le Iuge est present devant la

Patience

porte. Mes freres prenez pour exēple d'af C
fession & de patience les Prophetes, qui
ont parlé au Nom du Seigneur. Voicy,
nous tenons bienheureux ceux qui souf-
frent. Vous avez ouy la patience de Iob,
& avez veu la fin du Seigneur, que le Sei-
gneur est moult pitoyable & misericor-
dieux.

Exemple

Iurement

Matt. 5 d

Aussi mes freres, sur toutes choses ne
iurez point, ne par le ciel, ne par la terre,
ne par quelque autre iurement. Mais vo-
stre ouy, soit ouy: & vostre non, non; af-
fin que ne chēez en simulation.

Y a il quelcun affligé entre vous? qu'il face oraison. Y a il quelcun de bon courage? qu'il chante. Y a il qlcun d'entre vous malade? qu'il appelle les Anciens de l'Eglise: & qu'ils prient pour luy, & l'oignent d'huyle au Nom du Seigneur. Et l'oraison de Foy sauvera le malade, & le Seigneur l'allegera: & s'il est en pechez, ils luy seront pardonnez. Confessez vos defaultes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre, affin que soyez guaris. Car l'oraison efficace du iuste, vault beaucoup. Eliah estoit homme mené de semblables afflictions comme nous, & pria par oraison qu'il ne plust: & ne plut point sur la terre troys ans et six moys. Et derechef il pria: & le ciel donna pluye, & la terre produyfit son fruit.

Ereres, si aucun d'entre vous a erré de la verité, & aucun le couertisse: il doit sercher le pecheur de l'erreur de sa voye, il sauvera son ame de mort, & courra la multitude de des pechez.

Fin de l'Epistre de Saint
Iaques.

23 4

*Secourir
le malade*

*Confession de
Matt. 6 b
1. Ro. 17 a*

*Oraison du
iuste
Joseph de
Eliah*

*Radres-
ser le pe-
cheur
Mat. 18 b*

LA PREMIERE
re Epistre de Saint Pierre
Apostre.

CHAP. I.



PIERRE. Apostre de A
Iesus Christ aux estrā-
giers qui estes espars en
Ponte, en Galatie, en
Cappadoce, en Asie, &
en Bithynie, esleuts (se-
lon que Dieu le Pere
auoit par auant cogneu) par sanctifica-
tion de l'esprit, pour obeir & estre arrou-
tez du sang de Iesus Christ, Grace & paix
vous soit multipliée.

2. Cor. 1. a

Ephe. 1. a

Loué soit Dieu & Pere de nostre Sei-
gneur Iesus Christ, qui selon sa grande
misericorde nous a regeneré en esperance
vine, par ce que Iesus Christ est resuscité
des morts, à l'heritage immortel & non
côtaminé & incorruptible, & cōserué és
cieux pour vous, qui estes gardez par la
vertu de Dieu au moyen de la Foy, pour B
auoir salut, qui est appareillé pour estre
demonstré au dernier tēps: en quoy vous

vous esiouyſſez , & eſtes maintenant vn
 peu de temps affligez en diuerſes tenta-
 tions, ſ'il eſt beſoing , afin que la proba-
 tion de voſtre Foy beaucoup plus precieu-
 ſe que l'or (lequel perit , & toutesfois eſt
 eſprouu  par le feu) ſoit trouu e en loué-
 ge, gloire & honneur, quand Ieſus Chriſt
 ſera reuelé : lequel combien que ne l'ayez
 veu, vous l'aymez : auquel croyans com-
 bien que maintenant ne le voyez , vous
 vous esiouyſſez de ioy  inenarrable &
 glorifi e, reportans la fin de voſtre Foy,
 aſcauoir le ſalut des ames. Duquel ſalut
 les Prophetes (qui ont prophetizé de la
 Grace qui deuoit venir en vous) ont en-
 quis & diligemment cherché enquerrans
 quand & quel poinct de temps ſignifioit
 l'eſprit de Chriſt qui eſtoit en eux : lequel
 auant teſmoignoit des afflictions qui de-
 uoyent aduenir en Chriſt , & des gloires
 après icelles. Auxquels a eſté reuelé , que
 non point   eux mêmes, mais   nous , ils
 adminiſtroient les choſes, leſquelles main-
 tenant vous ſont annonc es par ceux qui
 vous ont annoncé l'Euangile par le ſainct
 Eſprit enuoyé du ciel, eſquelles les Anges
 deſirent regarder.

Pourtant vous ayans les reins de voſtre

*Afflic-
tion.*

Iaq. 1. 2

*Salut fin
de Foy.**L'eſprit
de Chriſt
eſt prophe-
tes.**Eſper ce
en Chriſt*

entendement ceints : avec sobriété, espérez parfaictemēt en la Grace, qui vous est présentée en vous declairāt Iesus Christ: & ce comme enfans obeyssans, ne vous cōformans point à vos desirs qu'auiez au parauant estans en vostre ignorance: mais cōme celuy qui vous a appellé, est Sainct, pareillement aussi vous foyez Sainct en toute cōuersation, pourtāt qu'il est escrit: Soyez sainct: car ie suis Sainct.

Leui. 19. a Et si vous inuocquez le Pere, qui sans **D** acception de personnes iuge selon l'œuure d'vn chascun : voyez que conuersiez en crainte au temps de vostre habitation, sçachans que vous auez esté rachetez de vostre vaine cōuersatiō baillée de vos peres. non point par choses corruptibles, cōme par or ou par argent: mais par le sang precieux de Christ, comme d'vn agneau sans souillure & sans tache, ia ordonné deuāt la fondation du mōde: mais manifesté aux derniers temps pour vous, qui par luy croyez en Dieu, q' l'a resuscité des morts, & luy a donné gloire, afin que vostre Foy & esperance fust en Dieu.

Ayans purifié vos ames, en obeissance de verité par l'esprit, & Charité fraternelle sans fiction: aymez l'vn l'autre grande-

ment de cœur pur, estans regeneréz, non point par semence mortelle, mais immortelle, aſc auoir par la Parolle de Dieu viuant, & demourât à tousioursmais. Pour ce que toute chair est comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme, cõme la fleur de l'herbe. L'herbe est seichée, & la fleur est cheue: mais la Parolle du Seigneur demoureternellement. Or c'est cy la Parolle qui vous a esté annoncée.

*Renai-
ſſe.*

*Iſai. 4. b.
Ecd. 1. 6.
Iaq. 1. b*

C H A P. II.

A Yans dõc oſté toute malice & toute fraude & feintises & enuies & toutes detractions: desirez comme enfans nagueres nays, le lait raisonnable & qui est sans fraude, affin que croiſſiez par luy. Si toutesfois vous auez gouſté q̄ nostre Seigneur est bening, vous approchant de luy qui est la pierre viue, reprocuée certes des hommes: mais esleue & precieuse enuers Dieu. Et vous comme pierres viues foyez edifiez vne maison spirituelle, & vne Sacrificature ſaincte, pour offrir ſacrifices ſpirituels agreables à Dieu par Iesus Christ. Pourtant auſſi est contenu en l'eſcriture: Voicy, ie mets en Zio la maiſtreſſe pierre du coig, esleue &

*Des en-
ures.*

Pſal. 118. b

Iſai. 28. 2

- precieuse : & qui croyra en elle, il ne fera point confus. Elle est donc hōneur à vous qui croyez, mais à ceux qui ne croient point elle est la pierre que les edifiāns ont reprobuée, ceste a cōmencé estre le chef du coing, & pierre de choppemēt, & pierre de tresbuchement à ceux qui hurtent contre la parole, & ne croient point en ce à quoy ils ont esté ordōnez. Mais vous estes la generation esleue, la dignite royale & sacerdotale, la gent saincte, le peuple acquis: affin q̄ vous annōciez les vertus de celuy qui vous a appellé des tenebres à sa merueilleuse lumiere. Qui iadis n'estiez point peuple: mais maintenant estes le peuple de Dieu: qui n'auiez point obtenu misericorde, mais maintenant auez obtenu misericorde.
- Titres des fideles*
- Hosea 2. d* Athys, ie vous supplie comme estrangiers & voyageurs: abstenez vous des desirs charnels, qui battent contre l'ame, & ayez vōstre cōuersation honneste entre les Gentils: affin qu'en ce qu'ils detraictent de vous comme de mauuaiseteurs, ils glorifient Dieu au iour qu'il les visitera, vous estimans par bonnes ceuures.
- Rom. 9. e*
- Brif. 11. e*
- Galat. 5. e*
- Bonne cōuersation.*
- Rom. 13. a* Soyez donc subiects à tout estat humain pour Dieu: soit au Roy, cōme au

Superieur, soit aux Gouverneurs; cōme aux enuoyez de par luy: à la vengeance certes des maufacteurs, mais à la louēge de ceux q̄ font bien. Car ainsi est la volunté de Dieu, qu'en faisant biē, vous fermiez la bouche aux hōmes imprudens & ignorans, cōme estans en liberté, & non point comme ayans la liberté en couerture de malice, mais comme seruiteurs de Dieu.

Portez honneur à tous, Aymez fraternité. Craignez Dieu. Honnorez le Roy. Rom. 12. c

Vous seruiteurs, foyez subiects en toute crainte à vos seigneurs, non seulement aux bons & humains, mais aussi aux ri-

Dgoreux. Car cela est agreable, si aucun a cause de la conscience pour Dieu, endure aucune fascherie, souffrant iniustement. Autrement quelle louenge est ce, si vous estes batus de soufflets quād vous pechez, & vous l'endurez? Mais c'est louenge, si en bien faisant estans toutesfois affligez, vous endurez. Certes cela est agreable deuant Dieu. Car vous estes appelez à celā: veu aussi que Christ a souffert pour nous, nous laissant exēple; afin que vous enuyuiez ses pas: lequel n'a point fait de peché, & n'a esté trouuée fraude en sa bouche. L'equel quand on disoit mal de luy, il

Ephē. 6. a

Patience

Exemple de Christ

Ephē. 4. a

Mat. 53. c

1. Iohā 3. b

Mat. 13. d

ne redifoit point mal. Et quand on l'affligoit de maux, il ne menaçoit point, mais remettoit l'vengeance à celuy qui iuge iustement. Lequel mesme a porté nos pechez en son corps sur le boys : affins que nous estans morts à pechez, viuions à iustice. Par la bature duq̄l mesme vous auez esté guaris. Car vous estiez cōme brebis errantes : mais maintenant estes conuertis en Pasteur & Etiesque de vos ames.

C H A P. III.

*Max fem
mes.*

Eph. 5. c

Colos. 3. c

Tite 2. c

E. Ti. 2. b

Gen. 18. b

Semblablement vous femmes: soyez subiectes à vous marys : affin q̄ ceux aussi qui ne croyēt point à la Parolle, soyēt gaignez sans parole par la conuersation des femmes, en cōsiderant vostre chaste conuersatiou qui est en reuerence. Desquelles l'ornement ne soit point en dehors, par tortillement de cheueux, ou adustemēt d'or, ou par accoustremēt d'habits: mais l'homme du cœur qui est caché, soit sans corruption, & d'esprit doux & paisible, lequel esprit est de grand pris deuant dieu. Car aussi ainsi iadis les saintes femmes esperātes en Dieu, s'ornoyēt, estans subiectes à leurs propres marys, cōme Sarah obeyssoit à Abraham, l'appellant seigneur, de laquelle vous estes filles.

en bien faisant, & en ne craignant point d'aucun espouementement.

B Vous hommes semblablement foyez *Des ma-*
habitans avec elles selon science, portans *rys.*
honneur à la femme comme au vaisseau
plus fragile, & comme ensemble heritie-
res de la Grace de vie: afin que vos ora-
fons ne foyent point empeschées.

Et finalement, foyez tous d'un con- *1. The. 4. 2*
sentement, d'une affection, aymans frater *Sus 1. d*
nellement, misericordieux, amiables, ne *Pro. 17. b*
rendans point mal pour mal, ne maledi- *20. c*
ction pour malediction, mais au contrai- *Rom. 12. b*
re, benefians sçachans que vous estes ap-
pellez à sel, afin que possediez en herita-
ge benediction. Car qui veut aymer la
vie, & veoir les bons iours, qu'il garde sa
langue de mal, & ses leures qu'elles ne par- *Langue.*
lent fraude. Qu'il se detourne de mal, & *Pfal. 34. c*
face bien: qu'il cherche la paix, & la pour- *Iaq. 3. a*
suyue. Car les yeux du Seigneur sont sus *Isai. 1. e*
les iustes, & ses oreilles à leurs prieres. Et
le regard du Seigneur est sus ceux qui
font les maux.

C Et qui est ce qui vous nuira, si vous
ensuyuez le bien? Mais aussi si vous en-
durez quelque chose pour iustice, vous *Matt. 5. 2*
estes bienheureux. Aussi ne craignez

point pour la crainte d'eux, & ne foyez point troublez : mais sanctifiez le Seigneur Dieu en vos cœurs. Et foyez toujours appareillez à respōdre à chascun qui vous demande parole de l'esperance qui est en vous: mais ce avec benignité & reuerence. Et ayez bonne conscience, afin qu'en ce qu'ils detractent de vous comme de mauuaiseteurs, ils soyent confus eux qui blasment vostre bonne conuersation en Christ. Car il vault mieux q̄ vous foyez affligez en bien faisant (si la volunté de Dieu le veut) que en mal faisant. Car aussi Christ a souffert vne fois pour les pechez, le iuste pour les iniustes: afin qu'il nous amenast a Dieu, estant certes mortifié de chair, mais viuifié d'esprit: auquel aussi il s'en alla, & prescha aux esprits qui estoient en chartre, qui auoyent iadis esté desobeyssans, quand on attendoit vne fois la patiēce de Dieu es iours de Noah, lors qu'on appareilloit l'arche, en laquelle petit nombre, ascauoir huyt personnes furent sauuées par caue. A la figure aussi de laquelle maintenant le Baptisme nous sauue: non point par ce qu'il oste les ordures de la chair, mais par ce qu'il est attestation de bonne conscience deuant Dieu par

Sus 2.c

Rom. 5.b
Ebri. 9.bGene. 6.b
Baptisme spiri-
tuel.Actes 3. d
7: g

Ebr. 10. c

par la Resurrection de Iesus Christ, qui est à la dextre de Dieu, estant allé au ciel: auquel sont faicts subiects les Anges & puissances & vertus.

C H A P. IIII.

A **P** Vis dōc que Christ à souffert pour nous en la chair, vous aussi soyez armez de celle mesme pensée: c'est que celuy qui à souffert en la chair, à cessé de peché: affin que maintenāt le temps qui reste en chair il viue, nō point aux concupiscences des hommes, mais à la volonté de Dieu. Car il nous doit suffire que le temps passé de nostre vie ayons faict la volonté des Gentils, quand nous conuerfions en infametez, en concupiscences, en yrongeries, en gourmandises, en beueries, & en abominables idolatries. Et cecy semble estrange à ceux qui vous blasment, que vous ne courez avec eux; au mesme abandon de dissolution: mais ils en rendront compte à celuy qui est prest pour iuger les viuis & les morts. Car pour ce aussi à esté euangelizé aux morts, affin qu'ils soyent iugez en chair selon les hommes; & qu'ils viuent d'esprit selon Dieu. Mais la fin de toutes choses approche.

Soyez donc sobres, & veillez en orai-

sons. Et sur tout ayez entre vous vehemēte Charité. Car Charité couurira la multitude des pechez.

Isai. 58. b Hebergez volontiers les vns les autres
Fbri. 15. 27 sans murmuratiōs. Vn chascun selon qu'il
Rom. 2. c a receu le don, qu'il'en administre aux au-

Parolle de Dieu. tres, cōme bons despēsiers de mainte grande de dieu. Si aucun parle, qu'il parle comme les parolies de Dieu. Si aucun ministre qu'il ministre cōme par la puissance laquelle Dieu administre: afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Iesus Christ, auquel est gloire & empire à tousioursmais. Amen.

Tribulation. Treschers, ne vous estōnez point, quand vous estes esprouez p feu (laquelle chose est faicte pour vostre probation) comme si aucune chose estrange vous estoit aduenue. Mais en tant que vous communiquez aux afflictions de Christ, esiouysez vous: afin que aussi à la reuelation de sa gloire vous vous esiouy siez, estans en liesse.

Bienheureux. Si vous estes vituperez au Nom de D Christ, vous estes hienheureux. Car la gloire & l'Esprit de Dieu repose sur vous. Certes selon iceux, il est blasme: mais selon vous, il est glorifié.

Or que aucun de vous, ne soit affligé

comme meurtrier, ou larron, ou malfa-
 steur, ou conuoytent des biens d'autruy:
 mais si aucun est affligé cōme Chrestien, *Persecu-*
 qu'il n'en ayt point de honte, ains qu'il *tion.*
 glorifie Dieu en ceste partie. Car aussi il
 est temps que le iugement commence à la
 maison de Dieu. Et si premierement à *Prou. 11. d*
 nous, quelle sera la fin de ceux q ue croyēt
 point à l'Euangile de Dieu? Et si le iuste
 est difficilement sauué, ou comparoistra
 l'infidèle, & le pecheur? Et par ainsi, ceux
 qui souffrent par la volunté de Dieu, qu'ils
 recommandent leurs ames au Createur
 comme fidele, en bien faisant.

CHAP. V.

A I E prie les Prestres qui sont entre vous *Aux pre*
 (moy Prestre avec eux, & tesmoing *stres.*
 des afflictions de Christ, qui suis aus-
 si participant de la gloire, laquelle sera re-
 uelée) passez le troupeau de Christ tāt que
 en vous est: en ayant esgard sus luy, non
 point par contrainte, mais volontaire-
 ment: non point par gaing deshoneste,
 mais d'un courage prompt: & non point
 comme ayans seigneurie, sus l'heritaige
 du Seigneur, mais tellement que soyez

exemples du troupeau. Et quand le principal Pasteur apparoitra, vous recevrez la couronne incorruptible de gloire.

Semblablement vous ieunes soyez sub-**B** iectz aux Anciens tellemēt que soyez tous subiectz l'un à l'autre. Ayez humilité de courage fichée en vous: pour ce que Dieu resiste aux orgueilleux, & dōne grace aux humbles. Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu: afin qu'il vous esleue quand il fera temps, jettans tout vostre soucy en luy, car il a soing de vous.

Iaq. 4 c
Luc 12. 2. c
Matt. 6. d
Psal. 55. d

*Veiller cō-
tre le dia-
ble.*

Soyez sobres, & veillez: pourtant que **C** vostre aduersaire le diable, chemine (cōme vn lyon bruyāt) alentour de vous, cherchant quelcun pour deuorer: auquel résistez, fermes en la Foy, sçachās que les mesmes afflictions sont à parfaire à la compagnie de vos freres qui est au monde.

*appelez
par
Christ*

Mais le Dieu de toute grace qui nous a appelé à sa gloire eternelle p Iesus Christ ayans vn peu de tēps souffert, iceluy vous parfice, conferme, corrobore, & establisce: A luy soit gloire & empire à tousiours-mais. Amen.

Je vous ay escript briefuement par Sil-**D** uain nostre frere, qui vous est fidele, comme i'estime: vous exhortant & tesmoignāt

que ceste est la vraye Grace de Dieu, en laquelle vous estes.

L'eglise qui est en Babylone, ensemble avec vous esleü, vous salue: & Marc mon filz. Saluez l'vn l'autre d'vn baiser de charité. Paix soit à vous tous qui estes en Iesus Christ.

Amen.

Fin de la premiere Epistre de Saint Pierre Apostre.

tt 3

LA SECON-

de Epistre de Saint Pierre

Apostre.

CHAPITRE I.



SIMON Pierre serui- A
 teur & Apostre de Iesus
 Christ à vous qui auez
 obtenu pareille Foy pre
 cieuse avec nous, en la iu
 stice de nostre Dieu, &
 Sauueur Iesus Christ,

Grace & paix vous soit multipliée, en la
 congnoissance de Dieu, & de nostre Sei-
 gneur Iesus.

Or comme sa diuine puissance nous à
 donné toutes choses (qui appartiennent à
 la vie & à diuine Reuerence) par la con-
 gnoissance de celuy qui nous à appellé p
 sa gloire & vertu: par lequel nous sont dō
 nées hōnorables & tresgrādes p̄messes, af
 fin que par cestes vous fussiez faicts p̄ci-
 pās de la diuine nature, en fuyant de la cor
 ruption qui est au mōde p̄ concupiscence.

Fruicts Vous ausli mettrās à ce mesme toute diligē **B**
de lesprit. ce, baillez en vostre foy vertu, & en vertu

science, & en science attrempance, & en attrempance patience, & en patience diuine Reuerence, & en diuine reuerence amour fraternelle, & en amour fraternelle, charité. Car si vous auez ces choses, & y abondent, elles ne vous laisseront point oysieux, ne labourās en vain en la cognoissance de nostre Seigneur Iesus Christ. Mais celuy qui n'a point ces choses est au englo, & ayant la voye à tout la main, ayant oublié la purgation de ses Anciens pechez.

Pourtant freres, prenez peine, que vous faciez ferme vostre vocation & election. Car en ce faisant, vous ne tomberez jamais. Et par ainsi vous sera abondamment administrée, l'entrée, au royaume eternal de nostre, Seigneur, & Sauueur Iesus Christ.

Pour ce ic ne laisseray point de tousiours vous admonester de ces choses, soit que si achuez, & soyez confirmoz en la presente verité. Tousiours ie cuyde q' c'est chose iuste (tandis que suis en ce tabernacle,) de vous inciter par admonition: sachant que mon tabernacle est prochain d'estre osté, comme nostre Seigneur Iesus Christ m'a signifié. Mesme-ment aussi ie mettray tousiours peine que

*Ocurren
signes de
election,*

*2. Cor. 1. 21
Iehan. 14. 19*

apres mon trespas vous puisiez faire mention de ces choses. Car nous ne vous auõs point doné à cognoistre la puissance & la venue de nostre Seigneur Iesus Christ, suy nās fables cōposées par art: mais cōme ayās esté faiçts cōtéplateurs de la maieſté d'iceluy. Car il auoit receu de Dieu le Pere, honneur & gloire, quand vne telle voix D descēdit à luy de la gloyre manifique. Cestuy est mon Filz bien aymé, auquel ay pris mon bon plaisir. Et nous ouysmes ceste voix enuoyée du ciel, quād nous estions avec luy en la saincte montaigne.

Vraye doctrine.

*Matt. 3. d
17. b
Marc 5. b
Luc. 3. 9. e
Parolle de Dieu.*

Et nous auons la parolle des Prophetes plus fermes: à laquelle vous faites bien d'y entendre, cōme à la chandelle qui esclaire en lieu obscur, iusque à ce que le iour commence à luyre, & que l'estoille du matin se leue en vos cœurs. Si premierement vous entendez cecy, que nulle Prophetie de l'écriture appartient à nostre propre declaration. Car Prophetie n'a point esté iadis apportée par la volunté humaine, mais les sainçs hommes de Dieu, estans poussez du sainçt Esprit, ont parlé.

*2. Tim. 1. d
des sectes
de faux
docteurs.*

CHAP. II.

MAis aussi il y a eu des faux Prophetes entre le peuple, cōme aussi

Il y aura entre vous des faux docteurs qui introduyront couuertemēt sectes de perdition, & nieront le Seigneur qui les à rachetez, amenans sur eux mesmes soudaine perdition. Et plusieurs suyurōt leurs perditions: par lesquelz la voye de verité sera blasmée, & en auarice feront marchandise de vous par parolles feintes: sur lesquels la condamnation des long temps ne tarde point, & leur perdition ne sommeille point.

Car comment les espargneroit Dieu, veu qu'il n'a point espargné les Anges qui ont péché: mais par chaines d'obscurité estans iettez en Enfer, il les à liurez pour estre reseruez au iugement? Et s'il n'a point espargné le monde du temps passé: mais à garde Noah luy huytiesme, Herault de iustice: & à amené le deluge au monde plein de meschans, s'il à condamné par subuersion les citez de Sodomah & Amorah, les reduysant en cendre, & les mettant pour exemple à ceux qui viuront sans Reuerence de Dieu: & en deliura le iuste Loth, qui estoit oppressé des abominables par leur infame conuersation. Car ce iuste de veue & d'ouye habitant entre eux, affligetoit de jour en iour son cœur iuste de leurs iniquités.

*Anges.**Diables.**Iob. 4. d.**Iude. b.**Gene. 7. a**Iustice**de Dieu**Gene. 19. e**Iob iuste,*

Iude b.

stes faitts: Toutefois le seigneur scait deliurer de tentation les fideles: & reseruer les iniustes pour estre tourmêtez au Iour du iugement: mais principalement ceux qui suyuent la chair, cheminent en concupiscence d'ordure, & mesprisent la seigneurie, presumpueux, opiniastres, qui ne craignent point de blasmer gens d'autorité. Comme ainsi soit que les Anges qui sont plus grands, en force & en puissance, ne peuvent porter l'exécrable iugement contre eux, deuant le Seigneur: Mais ceux qui maudisans des choses qu'ils n'entendent point (comme bestes brutes, qui naturellement sont faittes pour proye & destruction) periront en leur perdition, receuans le salaire de leur iniustice. Ils repurent a volupté de pouoir iouyr des delices chascun iour. Ce sont souillbres & taches: ils font grand chere en leurs orreurs, banquetans ensemble avec vous. Ils ont les yeux pleins de la adultere, & ne scauent cesser de pecher, amorsans les ames inconstantes, ayās le cœur vsité en rapines, estans enfans de malediction, delaisans la voye droite. Ils ont erré suyuant la voye de Balaam filz de Bozor, qui ayma le salaire inique, & fut repris de son iniquité. Vne beste muette

Pêr. 2. 2
 Oeures
 des faux
 docteurs.

Balaam,
 N6. 22. d

sur laquelle il estoit assis parlante en voix
 A. d'homme, reprit la phrenesie du Pro-
 phete.

D : Ce sont fontaines sans eue, & nées de-
 menées par tourbillons de vents: auxquels
 l'obscurité des tenebres est gardée éternel-
 lement. Car ayans iasé par fort arrogan-
 tes parolles de vanité, ils amorsent par é-
 copisances de la chair à dissolutiōs ceux
 qui vrayement auoyent euité ceux qui é-
 uersent en erreur leurs promettans liber-
 té, cōme ainsi soit que eux mesmes soyent
 sorts de corruption. Car on est reduit en
 la seruitude de celuy, par leq̄l on est vain-
 eu. Certes si après qu'ils se sont retirez des
 fouillures du monde, par la congnoissan-
 ce du Seigneur & Sauueur Iesus Christ,
 toutesfois de rechef estans enuelppez en
 icelles sont vaineus leur dernière cōdition
 leurs est pire que la première. Car il leurs
 eust esté meilleur de non auoir cogneu la
 voye de iustice, qu'après la cognoissance
 fu destourner arriere du saint cōmande-
 ment qu'ils leurs auoit esté baillé, Mais ce
 qu'on dit par vray prouerbe, leurs est ad-
 uenu: Le chien est retourné à son propre
 vomissement: & la truye laquée est retour-
 née au vouldrement de la fange.

Job 38

Job 38

Iude d.

110. 120

Liberté
carnelle.Iehan 9. d
Des tour-
nez. de ue-
rité.

Mat. 23. e

Pro. 26. b

CHAP. III.

*Des der-
niers tēps*

*moqueurs
du retour
de Christ*

*1. Tit. 4. 2
2. Tim. 3. 2*

*Le mode
reserué au
feu.*

*Vn iour
cōme mil-
le ans.*

T Reschens, de vous esery ia ces scē A
des lettres, par lesquelles ie excite
par admonition vostre pur entēde
ment: affin qu'ayez souuenāce des parol-
les qui, au parauant ont esté dictes par
saincts Prophetes: & de nostre cōmande-
ment qui sommes Apostres du Seigneur
& Sauueur, sçachans premierement ce,
que aux derniers iours il viendra des mo-
queurs, cheminans selon leurs propres cō-
cupiscences, & disans: Ou est la promesse
de son aduenement? Car depuis le iour au
quel les peres ont dormy, toutes choses
perseuerent ainsi comme dés le cōmence-
ment de la creation. Certes ils ignorent
volontairement, que les cieux & la terre
estoyent iadis d'eue & en eue consistās
par la Parolle de Dieu: par lesquelles cho B
ses, le mode alors conuert par deluge d'ea
ue, perit: mais les cieux qui sont mainte-
nant, & la terre, sont reseruez par la mes-
me Parolle, gardez pour le feu au iour du
iugement, & de la perdition des hommes
meschans.

1. Mais ó treschers, ne ignorez point vne
chose: c'est qu'un iour euer le Seigneur
est cōme mille ans, & mille ans sont cōm

me vn iour. Le Seigneur ne r tarde point sa promesse, c me aucuns l'estiment retardement: mais il est patient enuers nous, ne voulant point qu'aucun perisse, ains que tous re oyent repentance.

C. Mais le iour du Seigneur viendra com
me vn larron en la nuyt, auquel les cieus *Le iour de Christ*
passeront en maniere de tempeste: & les ele
ments ests eschauffez se dessouldront, & *1. The. 5. 2*
la terre & toutes les ceures qui sont en *Apoc. 3. 2*
elle ardront. *10. 6*

Comme ainsi soit donc que toutes ces choses doyent estre desfaictes: quels vous fault il estre en saintes conuersations, & crainte de Dieu, en attedant, & vous hastant   la venue du Iour de Dieu, par lequel les cieus estans allumez, seront desfaicts: & les Elemens ests eschauffez, se fondront. Mais nous attedons nouveaux cieus & nouuel le terre, selon la promesse d'iceluy, esquels iustice habite.

Tite. 2. 8
Apo. 21. 3

D. Pourquoy bien aymez, en attendant ces choses, mettez peine que soyez trouuez par luy sans macule, & sans reprehension en paix. Et reputez salut la longue attente de nostre Seigneur: c me aussi nostre tres cher frere Paul, selon la sapience qui luy a esté donn e, vous a escrit, aussi presque en *Paul.*

toutes les Epistres parlant de ces choses:
entre lesquelles il y en a aucunes difficiles à
entendre, que les non-sçauans & inconstans
tordent, comme aussi les autres escritures,
à la perdition d'eux mesmes.

Vous donc bien aymez, puisque vous
en estes ia aduertis, gardez vous que par
l'erreur des abominables ne soyez ensem-
ble seduicts avec les autres, & q̄ ne chéez

Ignorez de vostre fermeté, Mais croyez en grâce
Cognois- & cognoissance de nostre Seigneur,
sance de & Sauueur Iesus Christ. A
Dieu. luy soit gloire mainte-

nant & iusque au
Iour d'eter-
nité.

Amen.

Fin de la seconde Epistre
de Saint Pierre
Apostre.

LA PREMIERE

re Epistre de Saint Iehan

Apostre.

CHAPITRE I.



NOUS auons veu ce *Vie eter-*
 qui estoit des le cōmen *nelle par*
 cement, ce que nous a- *Christ*
 uons ouy, ce q̄ nous a-
 uons veu de nos yeux,
 ce que nous auōs regar-
 dé, & nos mains ont tou-

ché, de la Parolle de vie, & que la vie est
 manifestée: & ausi tesmoignons, & vous
 annonçons la vie eternelle, laquelle estoit

B avec le Pere, & nous est apparue. Nous
 vous annonçons ce que nous auons veu &
 ouy: affin que vous ayez compagnie avec
 nous, & que nostre compagnie soit avec
 le Pere, & son filz Iesus Christ. Et vous
 escriuons ces choses: affin que vostre ioye
 soit complete.

Et ceste est l'annōciation laquelle nous
 auons ouye de luy, & vous annonçons,
 que Dieu est lumiere, & n'y a nulles tene-

C bres en luy. Si nous disons, que nous auōs
 compagnie avec luy, & nous cheminons Iehan. s. b

en tenebres : nous mentons , & ne faisons point Verité. Mais si nous cheminons en lumiere, cōme luy est en lumiere: nous a-

Ebri. 9.d uons compagnie. lvn avec l'autre. Et le
1. Pier. 1.d sang de son Filz Iesus Christ nous net-
Apo. 1. b toyé de tout peché.
Pecbeurs

Si nous disons, Nous n'auons point de D
1. Ro. 8. e peché: nous deceuons nous mesmes, & ve-
1. Cro. 6. g rité n'est point en nous. Si nous cōfessons
Iob. 25. a nos pechez: il est fidele & iuste pour nous
Pro. 20. b pardonner nos pechez, & nous nettoyer de
E ccl. 7. c toute iniquité. Si nous disons, Nous n'a-
Rom. 3. c uons point peché: nous le faisons méteur,
 & sa Parolle n'est point en nous.

C H A P . I I .

Crist no- **M** Es enfans, ie vous escry ces choses, **A**
stre aduo- affin que ne pechiez point. Et si au
cat. cun a peché, nous auons vn Aduo
Rom. 8. b cat enuers le Pere, Iesus Christ le iuste. Et
Ebri. 7. c celuy est l'appointement pour nos pechez
9. f & nō seulement pour les nostres, mais auf
 si pour ceux de tout le monde. Et par celà
 nous sç auons que nous l'auons cogneu, si
 nous gardons ses commādemēs. Qui dit,
 Je l'ay cogneu, & ne garde point ses com
 mandemens. il est Méteur, & Verité n'est
 pas en luy. Mais qui garde sa Parolle, l'a-
 mour.

mour de Dieu est vrayement parfaite en luy. Nous sçauons par celà que nous sommes en luy. Qui dit qu'il demeure en luy, *Demo-* il doit cheminer cōme iceluy a cheminé. *rer en*

B Freres, ie ne vous escry point vn com- *Christ* mandement nouveau, mais le cōmandement ancien, que vous auez eu dès le commencement. Le cōmādcement ancien, c'est la Parolle qu'auz ouye dès le commence *Leui. 19 d* ment. Derechef ie vous escry vn comman *Iehan 13. d* dement nouveau, ce qui est vray en luy & en vous: pour ce que les tenebres passent, & la vraye lumiere maintenant luyt. Qui dit qu'il est en lumiere. & hayt son Frere: il est en tenebres iusque à ceste heure. *Sous 3. c* Qui ayme son Frere, il demeure en lumiere, & ne choppe point. Mais qui hayt son Frere il est en tenebres, & chemine en tenebres, & ne sçait ou il va: car les tenebres luy ont aueuglé les yeux.

Enfans, ie vous escry q̄ vos pechez vous *Pardon* sont pardonnez par son Nom. Peres: ie *p Christ.* vous escry, que vous auez cogneu celuy qui est dès le cōmencement. Adolescens, ie vous escry, que vous auez vaincu le mauuais. Enfans, ie vous escry que vous auez cogneu le Pere, Peres, ie vous ay escrit, q̄ vous auez cogneu celuy qui est dès le

commencement.

N'aymer le monde. Jeunes, ie vous ay escrit, que vous estes C forts, & que la Parolle de Dieu demoure en vous, & q̄ vous auez vaincu le mauuais. N'aymez point le monde, ne les choses qui sont au monde. Si aucun ayme le monde, l'amour du Pere n'est pas en luy. Car tout ce qui est au monde (aſc auoir concupiscence de chair, & concupiscence des yeux, & pompe de vie) n'est point du Pere, mais est du monde. Et le monde passe, & sa concupiscence. Mais qui fait la volūtē de Dieu, il demoure eternellement.

Des Antechrists. Enfans, il est le dernier temps: & ainsi que vous auez ouy que l'Antechrist vient: aussi maintenant ont commencē à estre plusieurs Antechrists: parquoy nous ſçauons que c'est le dernier temps, Ils sont issus de nous, mais ils n'estoyēt pas de nous. Car s'ils euſſent eſtē de nous, ils euſſent certes demourē avec nous: mais c'est affin qu'ils fuſſent manifeſtez, qu'ils ne ſoyent poit tous de nous. Et vous auez l'vnctiō de par le Sainct, & cognoiſſez toutes choses.

Vnctiō de Dieu. Je ne vous ay point escrit, comme si vous ne cognoiſſiez point la Veritē, mais cōme si vous la cognoiſſiez, & que toute *Menteur* menterie n'est pas de Veritē. Qui est mē-

teur, sinon celuy qui nie que Iesus est le Christ: Cestuy est Antechrist, qui nie le Pere & le Filz. Quiconque nie le Filz, il n'a pas aussi le Pere. Donc ce que vous avez, ouy dès le commencement, soit permanent en vous. Car si ce qu'avez ouy dès le commencement est permanent en vous, aussi vous demourerez au Filz & au Pere. Et ceste est la Promesse, aꝛ auoir la vie eternelle.

*Promesse
de Dieu.
Iehan 5.8*

Je vous ay escrit ces choses de ceux qui vous seduyent. Et l'vnctiõ que vous avez receuë de luy, demeure en vous. Et point n'avez necessité qu'aucun vous enseigne: mais ainsi que la mesme vnctiõ vous enseigne de toutes choses, & est veritable, & n'est pas méfonge, & ainsi qu'elle vous a enseigné, demeurez en elle. Et maintenant enfans, demeurez en luy: affin q̄ quãd il apparoustra, nous ayons confiance, & que ne soyons confus par luy en sa venue. Si vous sçavez qu'il est iuste, sçachez que quiconque fait Justice, il est né de luy.

*De le
sprit en-
seignant*

C H A P. III.

A Voyez quelle Charité le Pere nous a donné, que nous soyons nommez enfans de Dieu. Pour ce le monde ne vous cognoit point: pourtant quil

*Charité
de Dieu.*

ne le cognoit point.

Enfans de Dieu. Trelchers, nous sommes maintenāt en fans de Dieu : & n'est pas encōre apparu de Dieu. *2. Cor. 6. d* ce q̄ nous serons. Mais nous sç auons que *Rom. 8. d* quand il apparōistra, nous serōs sēblables *1. Cor. 3. d* à luy. Car nous le verrōs ainsi comme il est. Et quiconque a ceste esperāce en luy, il se purifie, cōe ausi iceluy est pur. *Isai. 52. e* *2. Pier. 2. d* Quiconque fait peché, il fait iniquité: & peché est iniquite. Et vous sçauiez que iceluy est apparu, affin qu'il ostast nos pechez: et peché n'est pas en luy. *Quicōque demoure* **B** en luy, ne peche point : quiconque peche ne l'a point veu, & ne la point cogneu.

Enfans du diable. *Iehan 8. e* *Né de Dieu* Enfans, gardez que nul ne vous seduy se. Qui fait Iustice, il est iuste, cōme ausi iceluy est iuste. Qui fait peché, il est du diable: car le diable peche dés le cōmencement. Pource est apparu le Filz de Dieu, affin qu'il deffist les œures du diable. *Quicōque est né de Dieu, ne fait point de peché: car la semence d'iceluy demoure en luy, & ne peut pecher, pource qu'il est né de Dieu.* En cecy sont manifestez les enfans de Dieu, & les enfans du Diable.

Charite

Iehan. 13. d
15. b

Quicōque ne fait point Iustice, & q̄ n'ayme point son Frere n'est point de Dieu. Car ceste est l'annōciation que vo^s auez

ouy dès le commencement: que nous ay-
Cmions l'un l'autre. Non pas comme kain *Gene. 4^b*
 qui estoit du maling, & tua son Frere. Et
 pour quelle cause le tua il? Pource que ses
 œuures estoyent mauuaises: & celles de
 son Frere estoyent iustes.

Mes Freres, ne vous esmerueillez point
 si le mode vous hayt. Nous sçauons que *Hayne
 du monde*
 nous sommes transportez de la mort à la
 vie, pource q̄ nous aymons les Freres. Qui *Meur-*
 n'ayme point son frere, il demeure en la *trier*
 mort. Quicōque hait son Frere, est meur *Leu. 19 b*
 trier, Et vous sçauuez que tout meurtrier, *Charité*
 n'a point la vie eternelle demourante en *Iehan 15 b*
 soy. En cecy nous auons cogneu la Cha-
 rité, que iceluy a mis sa vie pour nous: auf *Iaq. 4. e*
 si deuous nous mettre nos vies pour les

D Freres, Or qui aura des biens de ce mō
 de, & verra son Frere auoir necessité, &
 luy ferme ses entrailles: comment demou
 re la Charité de Dieu en luy?

Mes enfans, n'aymons point de parole *Aymez*
 ne de langue: mais d'œuure & de verité. *de cœur*
 Et en cecy cognoissons nous que nous *& fuit*
 sommes de Verité, & auons nos cœurs
 certains deuant luy. Que si nostre cœur
 nous reprent, Dieu est plus grand que no
 stre cœur, et cognoit toutes choses, Tres-

chers, si nostre cœur ne nous reprét post, nous auons fiance entiers Dieu. Et quoy que nous demandons, nous le receuons de luy. Car nous gardons ses commandemens, & faisons les choses qui sont plairantes deuant luy.

Commandement de Dieu
Iehā 15.2

Et cestuy est son commandement, que croyons au Nō de son Filz Iesus Christ: & ayinions l'un l'autre, cōme il nous en a aussi donné commandement. Et celuy qui garde ses commandemens, demoure en luy, & luy en iceluy. Et par ce cy nous sçauons qu'il demoure en nous, par l'Esprit qu'il nous a donné.

CHAP. IIII.

Esprout les esprits

T Reschers, ne croyez point à tout l'Esprit: mais esproutez les esprits s'ils sont de Dieu. Car moult de faux Prophetes sont sortis au mōde. En ce cy cognoissiez l'Esprit de Dieu: Tout Esprit qui confesse que Iesus Christ est venu en chair, est de dieu. Et tout Esprit qui ne confesse point que Iesus Christ est venu en chair n'est pas de Dieu. Et cestuy est l'Esprit d'Antechrist, de quoy vous auez ouy parler qu'il vient, & est maintenant desia au mōde. En faitz, vous estes de Dieu, & les auez vaincus par celuy qui est

Antechrist

en vous, est plus grand que celuy qui est au Monde. Iceux sont du monde, pour ce ils parlent du monde: & le mode les oyt.

B Nous sommes de Dieu. Qui cognoit Dieu, il nous escoute. Qui n'est pas de Dieu, il ne nous escoute point. Par cecy cognoissons nous l'Esprit de verité, et l'esprit d'erreur. Iehan 8. f.

Treschers aymons l'un l'autre. Car *Charité* Charité est de Dieu. Et quicōque ayme, est de Dieu, & cognoit Dieu. Qui n'ayme point, il ne cognoit pas Dieu: car dieu est Charité. En celd est apparue la Charité de Dieu en nous, que Dieu a enuoyé son Filz vniue au mode, affin que nous viuions par luy. En cecy est la Charité, non point pōurtant que nous ayons aimé Dieu: mais pour ce qu'il nous a aimé, & a enuoyé son Filz pour estre appointement pour nos pechez. *Dilection de Dieu*
Iehan 3. d

C Treschers, si Dieu nous a ainsi aimé, nous deuous aussi aymer l'un l'autre. Nul ne vit iamais Dieu. Si nous aymons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & la Charité est parfaite en nous. En cecy cognoissons nous q nous demourōs en luy, et luy en nous, pourec qu'il nous a donē de son Esprit. Et nous auons veu & resmoignōs Iehan 1. b
1. Ti. 6 b
Sauueur du monde

que le Pere a enuoyé le Filz Sauueur du monde. Quiconque confessera que Iesus est le Filz de Dieu, Dieu demoure en luy, & luy en Dieu. Et nous auons congneu et creu la Charité: que Dieu a en nous. Dieu est Charité: & qui demoure en Charité, il demoure en Dieu, & Dieu en luy. En cecy est parfaite Charité avec D nous, afin que nous ayons confiance au Iour du iugement, que comme iceluy est, aussi sommes nous en ce monde. *Crainte* n'est pas en Charité, mais parfaite Charité met hors la crainte, car crainte à peine. Or qui craint, il n'est point parfait en Charité. Nous l'aymons: car luy premier nous a aimé. Si aucun dit, j'ayme Dieu: & quil haye son frere, il est menteur. Car qui n'ayme point son frere qu'il a veu, comment peut il aymer Dieu qu'il n'a point veu? Et nous auons ce commandement de luy: que celuy qui ayme Dieu, qu'il ayme aussi son frere.

C H A P. V.

*Nay de
Dieu.*

Quiconque croit que Iesus est le A Christ, il est né de Dieu. Et quiconque ayme celuy quil a engendré, il ayme aussi celuy q est

tié de luy. En cecy nous cognoissons que nous aymons les enfans de Dieu, quand nous aymons Dieu, & gardons ses commandemens. Car c'est cy l'amour de Dieu, que gardions les commandemens: & les cōmandemés ne sont point grieus. Car tout ce qui est nay de Dieu, surmonte le monde. Et d'est cy la victoire qui surmonte le monde, asçavoir nostre Foy.

ROY.

1. cor. 15. 8

B Qui est celuy qui surmonte le monde, sinon, celuy qui croit que Iesus est le Filz de Dieu? Cestuy est Iesus Christ qui est venu par eue & par sang: non pas seulement par eue, mais par eue & par sang. Et c'est l'Esprit qui, en tesmoigne, veu que l'Esprit est la verité. Car il en y a troys qui donnent tesmoignage au ciel: le Pere, la Parolle, & le Saint Esprit, & ces troys sont vn. Aussi en y a il troys, qui donnent tesmoignage en la terre: l'esprit, l'eue, & le sang; & ces troys sont vn. Si nous prenōs tesmoignage des hommes, le tesmoignage de Dieu est plus grand: car cestuy est le tesmoignage de Dieu, qu'il a tesmoigné de son Filz. Qui croit au Filz de Dieu, il a le tesmoignage de Dieu en soy-même. Qui ne croit point en Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a point creu au

ROY. tesmoignage

Iehan 3. d tesmoignage que Dieu a tesmoigné de son Filz. Et cestuy est le tesmoignage, que Dieu nous a donné la vie eternelle: & ceste vie, est en son filz. Qui a le Filz, il a la vie. Qui n'a point le Filz de Dieu, il n'a point la vie.

J'ay escrit ces choses, à vous q' croyez au Nom du Filz de Dieu: afin que sçachez que vous avez la vie eternelle, & afin que croyez au Nom du Filz de Dieu.

Requête en Roy. Et ceste est la fiance que nous auons enuers luy: que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, qu'ils nous oyt. Et si nous sçauons que quelque chose que nous demandons qu'il nous oyt: nous sçauons que nous auons les demâdes, lesquelles nous luy auons demandé.

Du peché & mort. Si aucun voit son frere pecher, de peché qui n'est point à mort, il demandera, & luy donnera vie: à ceux qui pechent nō pas à mort. Il est vn peché à mort, ie ne dy point que tu pries pour celuy. Toute iniquité est peché. Et est aucun peché non à mort.

Né de Dieu. Nous sçauons que quiconque est né de Dieu, ne peche point: mais qui est engendré de Dieu, garde soy mesme: & le malin ne le touche point. Nous sçauons

que nous sommes de Dieu, & tout le monde est mis en mauuaistié. Mais nous scauons que le Filz de Dieu est venu, & nous a donné l'entédement: afin que cognoissions celuy qui est veritable: & nous sommes au veritable, en son

Filz Iesus Christ. Cestuy est le vray.

**Dieu, &
la vie
eternelle.**

**Enfans, gardez vous
des Images.**

Amen.

**Fin de la premiere Epistre de
Saint Iehan.**

LA SECON-

de Epistre de Saint Iehan.

CHAPITRE SEVL.

*Aimer
en uerité.*



LANCIEN à la Dame esleué & à ses enfans, lesquels i'ayme en uerité: & non pas moy seul, mais aussi tous ceux qui ont cogneu la uerité, pour la uerité qui demoure en nous, & sera à tousiours-mais avec nous, Grace, misericorde, & paix de par Dieu le Pere & de par le Seigneur Iesus Christ le Filz du Pere en uerité & Charité, soit avec nous.

*Cheminer
en uerité.
Mat. 17. 2
1. Iehā. 2. b*

Iay esté fort esiouy, pour ce que i'ay **B** trouué de tes enfans cheminans en uerité, comme nous auons receu le commandement du Pere. Et maintenant Dame, ie te prie (non point comme t'escriuant nouveau commandement, mais celuy que nous auons eu des le commencement) que nous aymons l'vn l'autre. Et ceste est la Charité: que nous cheminions selon son commandement.

Charité.

Cestuy est le commandement, comme vous auez ouy dès le commencement : que vous cheminez en luy. Car plusieurs *abuseurs* seducteurs sont entrez au monde, lesquels ne confessent point Iesus Christ estre venu en chair. Cestuy est seducteur & Antechrist. Aduisez à vous mesmes: affin que ne perdions les choses que nous auons faites, mais que nous receuions le plein salaire. Quiconque transgresse, & ne demeure point en la doctrine de Christ: il n'a point Dieu. Qui demeure en la doctrine de Christ: il a le Pere & le Filz.

D Si aucun vient à vous, & n'apporte point ceste doctrine: ne le receuez pas en vostre maison, & ne le saluez point. Car qui le salue, il communique a ses ceures mauuaises. *De ceux qui apportent autre que l'Euangile.*

Combien que i'eusse plusieurs choses à vous escrire: ie ne les ay point voulu escrire par papier & encre. Mais i'espere de venir à vous, & parler bouche à bouche, affin que nostre ioye soit accomplie. Les enfans de ta sœur esteuë te saluent. Amen.

Fin de la seconde Epistre de
Saint Iehan.

L A T I E R C E

Epistre de Saint Iehan

Theologien.

CHAPITRE SEVL.

*Aimer
en uerité.*

ANCIEN, à Gaye & bien aimé, lequel j'ayme en uerité.

Trescher, ie desire que tu prosperes en toutes choses, & que sois en santé, comme ton

ame est en prosperité.

*Obemier
selon uerité.*

J'ay esté fort esiouy quand les freres sont venus, & ont rendu tesmoignage de ta uerité, comme tu chemines en uerité. Je n'ay point ioye plus grande que ces choses icy, que d'ouyr que mes enfans cheminent en uerité.

*Recueil
charitable*

Trescher, tu fais fidelemēt tout ce que tu fais enuers les freres, & enuers les estrāgiers: lesquels ont rendu tesmoignage de ta Charité en la presence de l'Eglise. Lesquels si tu les conduys cōme il appartient selon Dieu, tu feras bien. Car ils se sont partis pour son Nom, & ne prennent rien C

des Gentils. Nous donc devons recevoir ceux qui sont tels: afin que ensemble soyons ouvrierz à la verité.

J'ay escrit à l'Eglise: mais Diotrophés q
 ayme à obtenir le premier lieu entre eux, *Diotro-
 phés.*
 ne nous reçoit point. Pour ceste cause, si
 ie viens ie signifieray les ceuures qu'il fait,
 cōment il caquette par parolles malicieu-
 ses cōtre nous. Et n'estant point cōtent de
 ces choses, nō seulement il ne reçoit point
 les freres: mais empesche ceux qui les ven-
 lent recevoir, & les deiette de l'Eglise.

D Bien aymé: n'ensuy point le mal: mais le
 bien. Qui fait bien, est de Dieu: mais qui
 fait mal, n'a point veu Dieu. Tous rendēt
 tesmoignage de Demetrius: & par la veri-
 té mesme. Mais aussi nous en donnons
 tesmoignage, & vous auez cogneu que
 nostre tesmoignage est veritable.

Demetrius.

J'auoye plusieurs choses à escrire, tou-
 tesfois ie ne te veux point escrire par en-
 cre & par plume. Mais j'espere de te veoir
 en brief, & parlerons bouche à bouche.

Paix te soit. Les amys te saluent.

Salue les amys par nom.

Fin de la Tierce Epistre de
 Saint Iehan.

LEPISTRE

de Saint Iude Apostre.

CHAPISTE SEVL.



IUDE seruiteur de Ie-
sus Christ, & frere de
Iaqués, aux appellez qui
sont sanctifiez par Dieu
le Pere, & cōseruez par
Iesus Christ, Misericor
de, & Paix & Dilection
vous soit multipliée.

*Des der-
niers tēps*

Trefaymez, par la grande sollicitude q̄
j'auoye de vous escrire de vostre commū
salut, il m'a esté necessaire de vous escrire:
priet que batailliez fort pour la Foy, la-
quelle a esté vne fois baillée aux Saints.
Car aucuns hommes sans preudhomme,
sont couuertement entrez, lesquels par a-
uant auoyent esté descrits à ceste damna-
tion: cōuertissans la Grace de nostre Dieu
en dissolution, & renonçans Dieu le seul
dominateur, & nostre Seigneur Iesus
Christ.

Mais ie vousveux admonester, puis que **B**
vous sçaez vne fois ceste chose: que le Sei-
gneur ayant sauué le pēuple, d'Egypte,
puis

puis apres destruyfit ceux qui ne creurent point . Et que les Anges qui ne garderent point leur principauté, mais delaisserent leur domicile, il les a referué sous obscurité en liens eternels au iugement de la grand Iournée: cōme Sodomah & Amorah, & les citez circonuoyfines, lesquelles en pareille maniere que icelles ayans paillardé, & s'estās desbordé apres autre chair ont esté proposées pour exemple, souffrās la peine du feu eternel. Et aussi semblablement ceux cy deceuz par songes, souillent leur chair, & mesprisent la Seigneurie, & blasment gens d'autorité.

Nō. 14. f
2. Pier. 2. 2
Gene. 19. e
2. Pier. 2. b

C Or quand Michel principal Ange estriuoit disputant avec le diable touchant le corps de Moseh: il n'osa vsfer de iugement de malediction, ains il dist: Le Seigneur te redargue . Mais certes ceux cy mesdisent de toutes choses qu'ils ne sç auent : & toutes choses. que naturellement ils cognoissent comme bestes brutes , ils se corrompent en icelles. Malheur à iceux car ils ont suiuy le train de Cain, & se sont abandonnez en l'erreur du loyer de Balaam , & en la contradiction de koreh sont peris.

Combat de l'ange avec le diable.
Zach. 3. a
Gene. 4. b
Nō. 22. b
2. Pier. 2. c

D Ceux cy sont macules entre vos repas faitz par aumosnes, banquetans ensemble

Abusans d'aumosnes.

entre eux, sans crainte: se repaiffans eux mesmes: vuées sans eaue lesquelles sont portées çà & là par les vents: arbres seictriffans comme en automne, sans fruit, deux fois morts & defracinez, vagues impetueuses de la mer, qui iettēt hors par escume leurs villenies: estoilles errantes par l'air, auxquels l'obscurité des tenebres est reseruee eternellement.

2. Pie. 2. d
Gens mu-
tiles.

Propheetie
d Henoeh
Apoc. 1. b

Et Henoeh le septiesme après Adam à E par auant prophetizé de ceux cy, disant: Voicy le Seignr est venu avec ses Saincts qui sont par millions, faire iugement contre tous: & reprendre tous les meschans d'entre eux de toutes leurs œeuures meschâtes, qu'ils ont faictes infidelemēt: & de toutes les choses dures, que les pecheurs infideles ont parlé contre luy.

Ceux cy sont murmurateurs, pleins de querelles, cheminās selō leurs desirs, & leur bouche parle choses orgueilleuses, ayās en admiration les psonnes à cause du profit.

Des mo-
queurs.

Mais vous bien ayez, ayez souuenance des parolles, qui ont parauāt esté dictes par les Apostres de nostre Seigneur iesus Christ, qui vous disoyent: qu'il y auroit au dernier temps des moqueurs, qui chemine-
royent selon leurs meschans desirs. Ce

1. Tim. 4. a

sont ceux qui se separēt, sensuelz, & n'ayās point l'Esprit. 2. Tím. 3. a
2. Pier. 3. a

Mais vous treschers, edifiez vous, vous mesmes sus vostre tressaincte Foy, faisans prieres par le saint Esprit. Gardez vous vous mesmes en la dilection de Dieu, attendans la misericorde de nostre Seigneur **G** Iesus Christ, à vie eternelle. Et receuez les vns en pitié, les iugeans, & sauuez les autres par crainte, les retirans du feu: toutefois ayans en hayne la robbe qui est souillée par la chair.

Or à celuy qui est puissant de les garder sans forfaits, & mettre deuant sa gloire irreprehensibles avec liesse, à Dieu seul sage, nostre Sauueur, soit gloire & magnificence, empire & puissance, maintenant & en tous eages.
Amen.

Fin de l'Epistre Saint
Iude Apostre.

XX 2

LA REVELATION

de Saint Iehan
Theologien.

CHAP. I.



A REVELATION de Iesus christ que Dieu luy a donnée pour manifester à ses seruiteurs les choses lesquelles il fault q̄ bien tost soyēt faiçtes. Et les a si-

gnifiées les ayāt enuoyées par son Ange à Iehan son seruiteur. Lequel a dōné tesmoignage de la Parolle de Dieu, & du tesmoignage de Iesus Christ, & de toutes les choses qu'il a veu. Bienheureux est qui lit, & ceux qui oyent les parolles de la prophetie, & gardēt les choses qui y sont escrites: car le temps est pres.

*Profit de
ceste lecture.*

*Des sept
eglises.*

Iehan aux sept Eglises qui estes en Asie,
Grace à vous & paix de par celuy qui est,
& qui estoit, & qui est à venir: & de par les
sept esprits qui sont deuant son throne, &

B de par Iesus Christ qui est fidele tesmoing
 le premier né des morts : & prince des
 Roys de la terre : à celuy qui nous a aymé,
 & nous a laués de nos pechez par son sang,
 & nous a fait Roys & Prestres à Dieu son
 Père : à luy soit gloire & empire à tous-
 ioursmais. Amen.

Christ

Colof. 1. c

1. Cro. 15. c

E bri. 9. d

1. Pier. 1. d

1. Iehā. 1. d

Mat. 24. c

Iude. c.

Voicy , il vient avec les nuées , & tout
 ceil le verra, & ceux qui l'ont percé. Et tou-
 tes les lignées de la terre se lamenteront.
 Voyre, Amen. Je suis α & ω, commen-
 cement, & fin, dit le Seigneur, qui est, &
 q' estoit, & qui est à venir, asç auoir le tout
 puissant.

Sous 4. c

Moy Iehan vostre frere & participant
 en tribulation & au royaume & patience
 en Iesus Christ, i'estoye en l'isle qui est ap-
 pellée Patmos, pour la Parolle de Dieu, &
C le tesmoignage de Iesus Christ : l'estoye
 en esprit au iour du dimenche : & ay cuy
 derriere moy vne grande voix comme
 d'une trompette, disant : Je suis α & ω, le pre-
 mier & le dernier. Escry en vn liure ce que
 tu vois, & l'enuoye aux sept Eglises, qui
 sont en Asie, à sç auoir à Ephese, & à Smyr-
 ne, & à Pergame, & à Thyatire, & à Sar-
 de, & à Phuladelphie, & à Laodicée.

Sous 21.

b. 22. c.

Et ie me retournay, afin de veoir après *Des sept*

ebādēliers la voix qui parloit à moy. Et moy retour-
De cbrist né, ie vey sept chādēliers d'or: & ati milieu
 des sept chandeliers d'or, vn semblable au
 Filz de l'homme, vestu d'vne longue rob-
 be, & ceinct d'vne ceinture d'or endroict
 les mammelles. Et son chef & ses cheueux
 estoient blancs comme laine blanche & D
 comme neige. Et ses yeux comme flamme
 de feu. Et les pieds semblables à fin ærain,
 ardans comme en vne fornaisē. Et sa voix
 estoit comme le bruyt de grādes eāues: &
 auoit en sa main dextre sept estoilles, Et de
 sa bouche sortoit vn glaiue trenchant des
 deux costez. Et son regard estoit luyfant,
 comme le Solcil reluyt en sa force.

Cbrist

Iehan

Isai. 44. a.

48. c.

Puissance

de Cbrist

Et quand ie l'eu veu, ie cheu à ses pieds
 comme mort: & il mist sa main dextre sur
 moy, me disant: Ne crains point. ie suis le
 premier & le dernier, & vif, & ay esté mort
 & voicy ie suis viuant à tousioursmais. Et
 ay les clefs de la mort & d'entē. Escry
 donc les choses q̄ tu as veu, celles qui sont,
 & celles lesquelles il faut estre faictes cy a-
 près. Le secret des sept estoilles q̄ tu as veu
 en ma main dextre, & les sept chandeliers
 d'or qu'est ce? Les sept estoilles, sont les An-
 ges des sept Eglises: & les sept chandeliers
 que tu as veu sont les sept Eglises.

- A** **E** Scris à l'Ange de l'Eglise d'Ephese: *Du mini-*
 Celuy qui tient sept estoilles en sa *stre d'E-*
 main dextre, lequel chemine au mi- *phese.*
 lieu des sept chandeliers d'or, dit ces cho-
 ses: Je scay tes œuures & ton traual & ta
 patience: & que tu ne peus souffrir les mau-
 uais, & as esprooué ceux qui se disent estre
 Apostres & ne le sont point: & les as trou- *Des fauz*
 ué menteurs, & as enduré, & as patience, *apostres.*
 & as traouillé pour mon Nō, & n'as point
 defailly. Mais j'ay quelque chose à dire cō-
 tre toy, pource que tu as delaissé ta premie-
B re Charité. Parquoy aye souuenance dōt
 tu es cheu, & te repēs, & fay les premieres
 œuures. Autrement ie viendray à toy bien *Repētaēce*
 tost, & osteray ton chandelier de son lieu, *Luc 12. a*
 si tu ne t'amendes. Mais tu as cecy, que tu
 hays les faicts des Nicolaïtes, lesquels au-
 si j'ay en hayne. Qui à oreille, oye ce que
 dit l'esprit aux Eglises: Ie doneray à celuy
 qui vainera, à manger de l'arbre de vie: le-
 quel est au milieu du Paradis de Dieu.
- C** Et escriis à l'Ange de l'Eglise de Smyr- *De Smyr*
 ne: Le premier & le dernier, qui a esté *ne.*
 mort, & vit, dit ces choses: Je scay tes œu-
 ures & ta tribulation & ta poureté (mais
 tu es riche,) & le blasme contre toy de
 ceux qui se disent estre Iuifs, & ne le sont

point: mais sont l'assemblée de Satan. Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Voicy, le diable doit enuoyer aucuns de vous en prison, afin que soyez esprouuez, & aurez tribulation de dix iours. Sois fidele iusque à la mort, & iete donneray la couronne de vie. Qui à orelle, oye ce que l'esprit dit aux Eglises. Qui vaincra, il n'aura point de nuyfance de la mort seconde.

De Pergame. Et escriis à l'Ange de l'Eglise qui est en D
ganc. Pergame: Cehuy qui à le glayue trechant
des deux costez, dit ainsi; Je scay tes ceu-
ures, & ou tu habites, la cu est le siege de
Satan: & tu tiens mon Nom, & n'as point
Tesmoing renoncé ma Foy. Et en mes iours fut An-
de Cbrist. tipas mon tesmoing fidele, qui à esté oc-
cy entre vous la ou Satan habite. Mais
Nō. 24. e j'ay quelque peu à dire contre toy: pour ce
que tu as là ceux qui tiennent la doctrine
de Balaam, lequel enseignoit de par Balak
à mettre scādale deuant les enfans d'Israel,
c'est à sc̄ auoir manger des choses offertes
aux images: & faire fornication. Ainsi aus-
si tu as ceux qui tiennent la doctrine des
Nicolaites: ce que j'ay en hayne. Repens
Amende toy autrement: ie viendray à toy bien tost:
ment. & barailferay contre eux par le glaue de

ma bouche. Qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises: Je donneray à celuy qui vaincra, à manger de la Manne qui est reseruee, & luy donneray vn caillou blâc, & au caillou vn nouveau nom escrit, le quel nul ne cognoit, sinon celuy qui le reçoit.

Et escriis à l'Ange de l'Eglise qui est en Thyatire: Le Filz de Dieu qui a ses yeux comme flamme de feu, & ses pieds semblables à fin arain, dit ces choses: J'ay cogneu tes ceuures & ta charité & seruire & Poy, & ta patience, & tes ceuures, & les derniers qui sont en plus grand nombre que les premières. Mais j'ay quelque peu à dire cōtre toy: car tu permets Iezabel femme (qui se dit Propheteresse) enseigner & seduyre mes seruiteurs, à pailharder, & manger des choses offerres aux images. Et ie luy ay donné temps, afin qu'elle se repentist de la pailhardise, & point ne s'est repentie. Voicy, ie la mets au liēt: & ceux qui sont adultere avec elle, en tresgrande tribulation, s'ils n'ont repentance de leurs ceuures: & mettray ses enfans à mort. Et toutes les Eglises sçauront, que ie suis celuy qui examine les reins & les ceurs: & donneray à vn chascun de vous selonc ses ceuures. Mais iedy

De Thyatire.

Iezabel.
1. Ro. 16. g.

1. Sa. 16. b.
Psal. 7. c.
Iere. 17. b.

à vous & aux autres qui estes en Thyati-
re: Quiconques n'ont point ceste doctrine
& qui n'ont pas congneu les profondeurs
de Satan (comme ils disent) ie n'enuoye-
ray point sur vous autre charge. Neant-
moins ce que vous auez, tenez-le iusque à
ce que ie vienne. Et celuy qui aura vaincu,
& aura gardé mes œuures iusque à la fin,
ie luy donneray puissance sus les Gentils,
& les gouuenera en verge de fer: & serot
brisez cōme les vaisseaux du potier. Et cō-
me j'ay receu de mon Pere, ie luy donne-
ray l'estoille du marin. Qui à oreille, oye
ce que l'esprit dit aux Eglises.

Constāce

Psal. 2. 6.

C H A P. III.

*À l'Egli-
se de Sar-
de.*

ET escriis à l'Angé de l'Eglise qui A
est en Sarde: Celuy qui à les sept
esprits de Dieu, & les sept estoilles
dit ces choses: Le cognoy tes œuures: car
tu as renom que tu vis, & tu es mort. Sois
veillant, & confirme les autres choses qui
deuoient mourir. Car ie n'ay point trou-
ué tes œuures parfaites deuant Dieu. Aye
donc memoire comment tu as receu, &
as ouy, & le garde, & te repens. Si donc tu
ne veilles, ie viendray à toy comme de lar-
ron: & ne sçauras à quelle heure ie vien-
dray à toy. Tu as peu de personnes en

Sous 16. c

Sarde, qui n'ont point souillé leurs vestemens, & chemineront avec moy en vestemens blancs: car ils en sont dignes.

mat. 24. b

26. d

1 Thef. 5. a

2. Pier. 3. c

B Qui vaincra, il sera ainsi vestu de vestemens blancs, & n'effacera point son nom du liure de vie, & confessera son nom deuant mon Pere & deuant ses Anges: Qui à oreille, oye ce que l'esprit dit aux Eglises.

Et écris à l'Ange de l'Eglise qui est en Philadelphie: Le Saint & le véritable qui a la clef de David: qui ouvre, & nul ne clost: il clost, & nul n'ouvre, dit ces choses: Je cognoy tes ceintures. Voicy, ie t'ay donné l'huys ouvert deuant toy, & nul ne le peut fermer: pour ce que tu as vu petit de puissance, & as gardé ma Parolle, & n'as point renoncé mon Nom. Voicy, ie donne de l'assemblée de Satan, qui se disent estre

Philadelphie.

Iob. 12. c.

Isai. 22. f.

C Iuifs & ne le sont point, mais mentent. Voicy, ie les contredray qu'ils viennent & adorent deuant tes pieds: & sachent que ie t'ay aimé: car tu as gardé la Parolle de ma patience: & ie te garderay de l'heure de tentation, laquelle doit venir en l'uniuersel monde, pour esproouuer les habitans en la terre. Voicy, ie vien bien tost: tien ce que tu as, afin que nul ne prenne ta couronne. Qui vaincra, ie le seray colonne

Tous ne sont pas Iuifs.

Rom. 9. b

au Temple de mō Dieu, & ne sortira plus de hors. Et escriray sur luy le Nom de mō Dieu, & le nom de la cité de mon Dieu, qui est la neufue Ierusalé: laquelle est descendue du ciel de par mon Dieu, & mon Nom nouueau. Qui a oreille, oye ce que l'esprit dit aux Eglises.

Laodicée Et escriis à l'Ange de l'Eglise des Laodiciens: Amen, le tesmoing fidele & veritable, le cōmencemēt de la creature de Dieu dit ces choses; Je cognoy tes œuures: car tu n'es ne froid ne feruent. Ala mienne volunté, que tu fusses froid ou feruent. Mais pour ce que tu es tiede, & n'es ne froid ne feruent, ie te vomiray hors de ma bouche. Car tu dis: Je suis riche, & suis enrichy, & n'ay que faire d'aucune chose. Et tu ne cognois point que tu es malheureux & miserable, poure & auengle, & nud. Je te conseilte que tu achetes de moy or embrasé de feu: affin que tu sois riche, & que tu sois vestu des vestemens blancs, & que la vergongne de ta nudité n'apparoisse point. Et oings tes yeux d'un collyre, affin que tu voyes. Je repré & chastie tous ceux que j'ayme. Prends donc un zele, & t'amen de. *Voicy*, ie suis present à l'huys, & frappe. Si aucun oyt ma voix, & me ouure

Prou. 3. b

Ebri. 12. b

Phuys: i'êtreray à cestuy et soupperay avec luy, & luy avec moy. Qui vaincra, ie luy donneray de se seoir avec moy en mon throne: ainsi que i'ay vaincu & ay esté assis avec mon Pere en son throne. Qui a l'oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises.

C H A P. IIII.

A Prés ces choses ie regarday, & voy cy l'huys ouuert au ciel: & la premiere voix que i'ouy estoit cōme d'une trompette parlant avec moy, disant: Monte icy, & ie te mōstreray quelles choses il fault estre faictes après cestes. Et incontinent i'y fus en esprit.

*Le ciel
ouuert*

Et voicy vn throne estoit mis au ciel, & sur le throne y en auoit vn assis. Et ce luy qui estoit assis estoit semblable de regard à vne pierre de Iaspe & de Sardoyne.

Cil qui estoit assis

B Et l'arc du ciel estoit alentour du throne semblable de regard à vne Esmeraude. Et alentour du throne y auoit vingt quatre sieges. Et vey sur les sieges vingt quatre Anciens assis, vestus d'habillemens blancs: & auoyent sur leurs chefs des couronnes d'or.

Et du throne procedoyent esclers & tonnerres & voix. Et y auoit sept lampes a pes.

Sept lampes

Sept lam- pes, feu, qui estoient ardantes deuant le thronne, lesquelles sont sept esprits de Dieu. Et au deuât du thronne cōme vne mer de couleur de voirre semblable à cristal. Et au milieu du thronne & alentour du thronne quatre animaux pleins d'yeux deuant & derrier. Et le premier animal estoit semblable à vn lyon: Et le second animal, semblable à vn veau. Et le tiers animal, auoit la face comme vn homme. Et le quart animal, semblable à vn aigle volant. Et les quatre animaux auoyent chascun pour soy six ailes alentour, & dedens estoient pleins d'yeux. Et n'auoyent point de repos iour & nuyct disans: Saint, saint, saint, est le Seigneur Dieu tout puissant, qui estoit, & qui est, & qui est a venir.

Quatre animaux,

Isai. 6. b.

Et quand les animaux donnoyent gloire & honneur & louenge à celuy qui est assis sur le thronne, au viuant à tousioursmais: les vingt quatre Anciens se iettent deuant celuy qui est assis au thronne, & adorent le viuant à tousioursmais, & mettent leurs couronnes deuant le thronne, disans: Seigneur, tu es digne de receuoir gloire, hōneur & vertu: car tu as crée toutes choses, & pour ta volonté elles sont: & ont esté creées.

A **E**T ie vey en la main dextre de ce- *Vision de*
 luy qui estoit assis sur le throne, vn liure,
 liure escrit dedans & dehors, scellé *Sous. 6.*
 de sept seaux. Et vey vn Ange fort, annon-
 çant à haulte voix: Qui est digne d'ouuir
 le liure, & de deffermier les seaux d'ice-
 luy? Et nul ne pouoit, ne au ciel, ne en la
 terre, ne sous terre, ouuir le liure, ne le re-
 garder. Et ie plouroye moult fort, pour
 ce que nul n'estoit trouué digne d'ouuir
 ce liure, ne de le lire, ne de le veoir.

B Et vn des Anciens me dit: Ne pleure *Le lyon,*
 point. Voicy le lyon de la lignée de Je-
 hudah, la racine de David, qui a vain-
 cu, pour ouuir le liure, & deffermier ses
 sept seaux.

Et ie regarday, & voicy au milieu du *Sous. 6. a*
 throne & des quatre animaux & au mi-
 lieu des Anciens, vn Agneau estant là cõ-
 me occy, ayant sept cornes & sept yeux,
 qui sont les sept esprits de Dieu enuoyez
 en toute la terre.

C Et il vint, & print le liure de la main
 dextre de ce luy qui estoit assis au throne.
 Et quand il eut pris le liure, les quatre ani-
 maux & les vingt quatre Anciens se iette-
 rent deuant l'Agneau, ayans chascun
 Harpes, & Phioles d'Or, pleines d'odeurs,

qui font les oraisons des Saints. Et chan-

Chanson tent vne chanson nouvelle, disans : Tu es digne de prendre le liure, & d'ouurer ses seaux? car tu as esté occy, & nous as rache-

Sus 1. b té à Dieu par ton sang, de toute lignée &
1. Pier. 2 b langue & peuple & nation: & nous as fait
Royz & à nostre Dieu Royz & Prestres: & regne-
Prestres. rons sur la terre.

Et ie vey & ouy la voix de moult d'An-
 ges; alentour du Throne & des Animaux
 & des Anciens: & milles milliers qui di-

Dani. 7. b soyent a haulte voix: l'Agneau qui a esté
 occy est digne de prendre puissance & ri-
 chesses & sapience & force & honneur &
 gloire & louenge.

Et ie ouy toute creature qui est au ciel
 & sur la terre & sous la terre & qui est en
 la mer, & toutes les choses qui sont en el-
 les, disans: A celuy qui est assis au throne,
 & a l'Agneau soit louenge, honneur, gloi-
 re, & puissance à tousioursmais: Et les qua-
 tre Animaux disoyent: Amen. Et les vingt
 quatre Anciens se ietterent bas., & adore-
 rent le viuant à tousioursmais..

Louenge
à Dieu.

CHAP. VI.

L'agneau
ouurant
les seaux.

ET ie vey quand l'Agneau auoit A
 ouuert l'un des seaux. Et ouy l'un
 de quatre Animaux disans cōme
 vne.

vne voix de tonnerres: Vien, & voy. Et ie regarday, & voicy vn cheual blanc. Et ce luy qui estoit assis sur luy auoit vn arc, & luy fut donnée vne couronne, & sortit victorieux, affin qu'il vainquist.

Et quand il eut ouuert le second seau, i'ouy le second Animau, disant: Vien, & voy. Et sortit vn autre cheual roux, & à ce luy qui estoit assis dessus, luy fut donné pour oster la paix de la terre: & qu'on se tuaist l'vn l'autre. Et luy fut donné vne grande espée.

B Et quãd il eut ouuert le tiers seau i'ouy le tiers animau disant: Vien, & voy. Et ie vey, & voicy vn cheual noir, & celuy qui se seoit sur luy, auoit vne Balance en sa main. Et ouy vne voix au milieu des quatre animaux, disans: vn * Chenix de froment pour vn Denier. Et troys Chenices d'Orge pour vn Denier. Et ne nuy point au vin & à l'huylle.

Et quand il eut ouuert le quart seau: i'ouy la voix du quatriesme animau, disant. Vien, & voy. Et ie vey, & voicy vn cheual pale. Et celuy qui estoit assis sur luy, a nom la Mort: & Enfer le suyt. Et leurs fut donnée puissance sur les quatre parties de la terre pour tuer, par glaiue,

y y

par famine, & par mortalité, & par bestes de la terre. Et quād il eut ouuert le cin- C
Persecu- quiesme seau, ie vey soubs l'autel les ames
sion pour de ceux qui auoyent esté tuez pour la Pa-
la parole. rolle de Dieu, & pour le tesmoignage
 qu'ils auoyent. Et crioyent à haulte voix,
 disans: (usque à quand Seigneur saint &
 veritable ne iuges tu point: & ne venges tu
 point nostre sang de ceux qui habitent en
 la terre? Et leurs furent dōnées à chascun
 robes blanches, & leurs fut dict, qu'ils se
 reposassent encore vng petit de temps, iuf
 que à ce que leurs compagnons seruiteurs
 fussent accōplis, & leurs freres qui deuoÿēt
 aussi estre mis à mort comme eulx.

Et ie vey quād il eut ouuert le sixiesme D
Desolatio seau: & voicy vn grand tremblement de
Isai. 2. d terre qui fut fait. Et le Soleil deuint noir
 comme vn sac de poix, & la Lune deuint
 toute comme sang. Et les Estoilles du ciel
 cheurent sur la terre cōme le Figuier lais-
 se les Figuons, quand il est esmeu de grad
 vent. Et le ciel se retira comme vn liure le
 quel on roule. Et toute montagne & Isles
 furent mutées de leurs lieux. Et les Roys de
 la terre & les Princes & les Riches & les
 Capitaines & les forts & tout Serf & tout
 Franc se mucerent aux cauernes & aux

pierres des montaignes, & disent aux montaignes & aux pierres: Tombez sur nous, & nous cachez de la face de celuy qui est assis sur le Throne, & de l'ire de l'Agneau. Car la grand' Iournée de son ire est venue. Et qui pourra arrester?

Hof. 10. b
Luc. 23. d

C H A P. VII.

A E T après ces choses, ie vey quatre Anges estans sur les quatre coins de la terre, qui tenoyent les quatre vêts de la terre, affin q̄ vêt ne soufflast sur la terre, ne sur la mer, ne sur aucun arbre.

*Des 4. an-
ges es 4.
bruts du
monde.*

Et vey vn autre Ange monter du Soleil leuant, ayant le seau de Dieu viuant. Et cria à haulte voix aux quatre Anges, auxquels est donné de nuyre à la terre, & à la mer, disant: Ne nuysez point à la terre, ne à la mer, ne aux arbres, iusque à ce que nous signions les seruiteurs de nostre Dieu en leurs fronts.

B Et j'ouy le nombre des signez, cent quarante quatre millè signez de toutes les lignées des enfans d'israel.

*Des es-
leus.*

De la lignée de Iehudah. xii. mille signez.

De la lignée de Ruben. xii. mille signez.

De la lignée de Gad, douze mille signez.

De la lignée de Aser, douze mille signez.

De la lig. de Nephthali. xii. mille signez.

De la lignée de Manasseh .xii. mille signez
 De la lignée de Simeon .xii. mille signez.
 De la lignée de Leui .xii. mille signez.
 De la lignée de Isachar .xii. mille signez,
 De la lignée de Zabulō .xii. mille signez.
 De la lignée de Ioseph .xii. mille signez.
 De la lignée de Béiamī .xii. mille signez.

*Compa-
gnie des
bienben-
reux.* Après ces choses ievey, et voicy vne grā C
 de multitude, laquelle nul ne pouoit nom
 brer, de toutes gens & lignées, peuples &
 angues, qui estoient deuant le Throne'
 & en la presence de l'Agneau, vestus de lō
 gues robbes blanches, & palmes en leurs

*Sauuer
est à dieu* Saluatiō à celuy qui est assis sur le Thro-
 ne de nostre Dieu, & à l'Agneau. Et tous
 les Anges assistoyent a lentour du Thro
 ne, & des Anciēs & des quatre Animaux:
 & se ietterent deuant le Throne, leurs fa
 ces en bas, & adorerēt Dieu, disans: Amē.
*adoration
de Dieu.* Louenge & clarté, sapience, & action de
 graces, honneur, puissance, & force soit à
 nostre Dieu à tousioursmais. Am:n.

Et l'vn des Anciēs me tint propos, me D
 demandant: Ceux qui sont vestus de lon-
 gues robbes blanches qui sont ils, & dont
 sont ils venus? Et ie luy dy: Seigneur tu le
 sçais. Et il me dist: Ce sont ceux qui sont

venus de grande tribulation: & ont eslargy leurs longues robes, & les ont blanchy au sang de l'Agneau. Pource sont ils deuant le Throne de Dieu, & luy seruent iour & nuyct en son Têple. Et celuy qui est assis au Throne, habitera sur eux. Ils n'auront plus faim, ne soif: & le Soleil ne cherra plus sur eux, ne aucune chaleur: car l'Agneau qui est au milieu du Throne, les gouuérnera, & les conduyra aux viues Fontaines des eaves: & Dieu essuyra toute larmée de leurs yeux.

*Purgatiō**p Cbrist.**i Pier. 2 b**Felicite**Isai. 49. c**Scus 11. 2*

C H A P . V I I I .

- A** **E**T quand il eut ouuert le septiesme feau, filée fut faict au ciel en uirō demye heure. Et ie vey sept Anges assistans deuant Dieu: et sept trompettes leurs furent données. Et vn autre Ange vint, & assista deuant l'autel, ayāt vn encensoir d'or: & plusieurs encensemens luy furent donnez, affin qu'il mist des oraisons de tous les Saints sur l'autel d'or, lequel est deuant le Throne. Et la fumée des encensemés des oraisons des Saints, monta de la main de l'Ange deuant Dieu.
- B** Et l'Ange print l'encensoir, & le remplit du feu de l'autel, & le ietta en terre, & furent faicts tonnerres & voix & esclers &

*vii. feau**Des sept**Anges.**Oraisons**S. Esprit*

tremblement de terre.

*Premier
Ange*

Et les sept Anges qui auoient les sept trōpettes, se preparerent affin qu'ils sonnassent de la trōpette. Et le premier Ange sonna de la trompette: & fut fait te grêle et feu meslez de fang, & furent enuoyez en la terre, & la tierce partie des arbres fut bruslée. Et toute herbe verte fut bruslée.

Et le secōd Ange sonna de la trompette: & comme vne grande montaigne ardante de feu, fut iettée en la mer: & la tierce partie de la mer deuint fang, & la tierce partie des creatures, qui estoient en la mer lesquelles auoyent vie, mourut. Et la tierce partie des Nauires perit.

*3
L'estoille
ébeant
*cest une
berbe for
amere Pl
ne, li. 2
chap. 7
4*

Et le tiers Ange sonna de la trompette: & cheut du ciel vne grande estoille ardante cōme vn flambeau, & cheut en la tierce partie des fleuves, & aux fontaines des eaues. Et le nō de l'estoille est dict Aluyn. Et la troyesime partie deuit *Aluyn. Et plusieurs des hommes moururent par les eaues, pource qu'elles deuidrent ameres.

Et le quart Ange sonna de la trompette, & la tierce partie du soleil fut touchée, & la tierce partie de la Lune, & la tierce partie des estoilles: tellement que la tierce partie d'eux s'obscurcit, & ne luysoit poit

la tierce partie du iour, & semblablemēt de la nuyt.

Et ie vey, & ouy vn Ange volant par le milieu du ciel, disant à haulte voix: Malheur, malheur, malheur, aux habitans de la terre, pour les autres voix des troys Anges qui deuoyent sonner de la tröpette. *Menaces*

C H A P. IX.

A E T le cinquiesme Ange sōna de la tröpette. Et ie vey vne Estoille q̄ cheut du ciel en la terre. Et luy fut donnée la clef du puitz de l'abyssine. Et ouurit le puitz de l'abyssine: & la fumée du puitz monta, comme fumée d'vne grande fornaise. Et le Soleil & l'air fut obscurcy de la fumée du puitz. Et de la fumée du puitz sont sorties Sauterelles en la terre: & leurs fut donnée puissance comme ont puissance les Scorpions de la terre. Et leurs fut commandé qu'elles ne nuyssissent point a l'herbe de la terre, ne à toute chose verte, ne à tout arbre, sinon seulement aux hommes qui n'ont point le signe de Dieu en leurs fronts. Et leurs fut donné qu'elles ne les tuassent point, mais qu'elles les tormentassent cinq moys. Et leurs torments estoient comme torment du Scorpion quand il frappe l'homme. *5 La chen- te de l'estoille. Sauterelles.*

Deser- spond. Et en ces iours là , les hommes cherche- B
ront la mort , & ne la trouueront point:
& desireront mourir , & la mort s'enfuy-
ra d'eux.

Isai. 2. b

Hof. 10. e

Sap. 16. b

Luc. 23. d

Et les semblâces des Sauterelles estoient semblables a cheuaux appareillez à la bataille & sur leurs testes estoient cōme des couronnes semblables à or. Et leurs faces estoient comme faces d'hommes. Et auoyent les cheueux, comme cheueux de Femines. Et leurs dents estoient comme dents de L yôs. Et auoyēt des hallectrets, cōme hallectrets de fer. Et la voix de leurs ailes cōme bruits de chariots, quād moult de cheuaux courēt à la bataille. Et ont les queues semblables à queues de Scorpiôs. Et aguillôs estoÿēt en leurs queues: & leur puillance estoit de nuyre aux hōmes par cinq moys.

Puissance à mal.

Et ont sur soy vn Roy, c'est aſ, auoir l'Ange de l'abyſme , auql estoit nom en Ebrieu Abaddon, & en Grec Apollyon. Vn malheur est passé. Et voicy venir encore deux malheurs après ces choses. Et le sixiesme Ange sonna de la C trompette. Et i'ouy vne voix des quatre cornes de l'autel d'or, lequel est deuant les yeux de Dieu , disant au sixiesme Ange qui auoit la trompette : Deslie les quatre

6
Des quatre anges liez.

Anges qui son liez au grand fleuve d'Euphrates. Et furent desliez les quatre Anges qui estoyét prests, en heure & en iour & en moys & en an, affin qu'ils tuassent la tierce partie des hōmes. Et le nombre de l'armée à cheual estoit de vingt mille fois dix mille. Et i'ouy leur nombre. Et ainsi vey les cheuaux en vision. Et ceux qui estoyent assis sur eux auoyent des allectrets de feu, de Hyacinthe, & de soulfhre. Et les testes des cheuaux estoyent cōme testes de Lyons. Et de leur gueule procedoit feu & fumée & Soulfhre.

D Et par cestroys playes fut occise la tierce partie des hommes, par Feu & par Fumée & par Soulfhre, qui procedoyét de leur gueule. Car la puissance d'iceux est en leur gueule & en leurs queues. Car leurs queues estoyent semblables à Serpēs ayans testes: & par icelles nuyent.

Et les autres hōmes qui ne furent point occis par ces playes, ne s'amēderent point des œuures de leur mains, à ce qu'ils n'adorassent les diables, & les images d'or & d'argent & de cuyure & de pierre & de

Idolatrie

boys, qui ne peuuent ne veoir ne ouyr, ne cheminer. Et ne se repētēt point de leurs meurtres, ne de leurs empoisonnemens, ne

de leur paillardise, ne de leurs larrecins.

CHAP. X.

*Le fort
Ange.*

ET ie vey vn autre Ange fort, descendant du ciel enuironné d'une nuée, & l'arc du ciel estoit en son chef. Et sa face estoit comme le Soleil, & ses pieds comme colonnes de feu. Et auoit en sa main vn liure ouuert: & mist son pied dextre sur la mer: & le senestre sur la terre. Et cria à haulte voix, comme quand vn Lyon bruyt. Et quand il eut crié, sept tonnerres parlerent leurs voix.

*Des sept
tonnerres*

Et quand les sept tonnarres eurent parlé leurs voix, ie les deuoye escrire. Et i'ouy vne voix du ciel, me disant: Scelle les choses que les sept tonnerres ont parlé, & ne les escriis point.

Dani. 21. e

Et l'ange que ie vey estre sur la mer & sur la terre, leua sa main au ciel, & iura par le Dieu viuât à tousiourmais, q' à créé le ciel: & les choses qui y sont, & la terre

*Du 7.
Ange.*

& les choses qui y sont, & la mer & les choses qui y sont, que le temps ne sera plus. Mais aux iours de la voix du septiesme Ange quand il commencera à sonner de la Trompette: le secret de Dieu sera consommé, comme il a denoncé à ses seruiteurs Prophetes.

Et j'ouy vn voix du ciel derechef parlant à moy, & disant: Va, & prens le liuret *Du liuret*
 ouuert de la main de l'Ange qui est sur la mer & sur la terre, Et ie m'en allay à l'ange, luy disant qu'il me donnast le liuret. Et *Iere. 3. a*

D il me dit: Prens le liuret, & le deuore, & il fera ton ventre auoir amertume: mais en ta bouche il sera doux comme miel. Et ie prins le liuret de la main de l'Ange, & le deuoray, & estoit doux en ma bouche comme miel. Et quād ie l'eu deuoré, mon ventre eut amertume. Et il me dit: Il te fault encore prophetizer à plusieurs peuples & gens & langues & Roys.

C H A P. XI.

A **E** T-me fut donné vn roseau semblable à vne verge, & me fut dict: Le ue toy, & mesure le Temple de *Le temple mesuré.*
 Dieu, & l'autel, & ceux qui adorent en iceluy. Et icette hors la salle qui est dedans le Temple, & ne la mesure point: car elle est donnée aux Gentils. Et foulleront la saincte cité, quarante & deux moys. Et dōncray à deux de mest tesmoings, & prophetizeront par mille deux cens soizante iours, vestus de sacs. Ce sont les deux oliues & les deux chandeliers qui sont deuant le regard du Dieu de la terre.

Et si aucun leurs veut nuyre, le feu sort B
de leur bouche & deuore leurs ennemyz.
Et si aucun les veut blesser, il fault qu'ainfi
il soit tué. Ceux cy ont puissance de fer-
mer le ciel, qu'il ne pleue es iours de leur
Prophetie : & ont puissance sur les caues
de les conuertir en sang, & de frapper la
terre de toute playe, toutes & quantes fois
qu'ils voudront.

La beste Et quand ils auront finy leur tesmoi- C
de l'abyf- gnage, la beste qui monte de l'abyfme fera
me. guerre contre eux, & les vaincra, & les
Gen. 19. tuera. Et leurs corps seront giâns aux pla-
Exo. 1. 2 ces de la grande cité, qui est appellée spiri-
tuellement, Sodomah & Egypte : là ou
aussi nostre Seigneur a esté crucifié. Et
ceux des lignées & des peuples & des lan-
gues & des Gentils verront leurs corps
par troys iours & demy : & ne permet-
trôt point leurs corps estre mis aux sepul-
chres. Et les habitans de la terre s'esfouy-
ront sur eux, & feront en liesse, & enuoye-
ront dons les vns aux autres : pource que
ces deux Prophetes ont tormenté ceux
qui habitent sur la terre.

Ieze. 37. 2 Et troys iours & demy après l'esprit de D
vie venant de Dieu est entré en eux, & se
tindrent sur leurs pieds : & grâde crainte a

faisy ceux qui les ont veu. Et ont ouy vne grande voix du ciel, leurs disant: Montez icy. Et sont mōtez au ciel en vne nuée: & leurs ennemys les ont veu. Et en icelle heure fut faict grād tremblement de terre. Et la dixiesme partie de la cité cheut: & furent tuez au tremblemēt de la terre sept mille hommes de cōpte faict. Et les autres furent mis en crainte: & dōnerent gloire a Dieu du ciel. Le second malheur est passé: & voicy le tiers malheur viendra bien tost.

*Second
malheur.*

C H A P. XII.

A **E**T le septiesme Ange sonna de la trōpette. Et furent faictes grandes voix au ciel, disans: Les royaumes de ce monde sont reduicts à nostre Seigneur & à son Christ: & regnera à tousioursmais. Et les vingt quatre Anciens qui sont assis deuant Dieu en leurs sieges, se jetterent leurs faces en terre, & adorerent Dieu, disans: Nous te rendons graces Seigneur Dieu tout puissant, qui es, & qui estois, & q es à venir, car tu as pris ta grande puissance, & as regné. Et les Gétils ont esté courroucez, & ton ire est venue, & le temps des morts pour estre iugez, & pour rendre le salaire à tes seruiteurs Prophetes & Saints, & ceux qui craignent ton

Ange 7

*Tout à
Christ.*

*Mat. 19. b
1. Cor. 3. b*

Nom, aux petis & aux grâds, & pour destruyre ceux qui destruyfent la terre.

Et le Temple de Dieu fut ouuert au ciel, & l'Arche de son alliance fut veüe en son Temple. Et furent faicts esclers & voix, & tonnerres, & tremblemens de terre, & grande gresse.

Vision de la femme. Et vn grand signe est apparu au ciel: **B**
Vne femme environnée du Soleil, & la Lune sous ses pieds: Et sur son chef estoit vne couronne de douze estoilles. Et est enceinte, & crie en travail d'enfant, & souffre torment pour enfanter.

Du dragon. Et fut veu vn autre signe au ciel. Et voycy en grand Dragon roux, ayant sept testes & dix cornes: & en ses testes, sept diademes. Et sa queue attire la tierce partie des estoilles du ciel, & les ietta en terre. Et le Dragon s'arresta deuant la femme qui deuoit enfanter: affin que quâd elle auroit enfanté son enfant, il le deuorast. Et elle enfanta vn filz masle, qui deuoit gouuerner toutes les gens en verge de fer: & son enfant fut rauy à Dieu & à son throne. Et la femme s'enfuyt en vn desert, ou elle a lieu preparé de Dieu: affin qu'on la nourrist là, mille deux cens soixante iours.

Et fur faicte vne grande bataille au **C**

ciel. Michel & ses Anges batailloient cō-
tre le Dragon: & le Dragon batailleoit & *Michel et*
& ses Anges: & n'ont peu estre plus forts, *le Dragõ*
ne leur lieu n'a plus esté trouué au ciel. Et
fut deietté le grād Dragon le serpent an-
cien q est appellé le diable & Satā, lequel
seduit tout le monde: & a esté ietté en ter-
re, & ses Anges ont esté iettez avec luy.

Et i'ouy vne grande voix disant: Main- *Accusa-*
tenant au ciel est faicte saluation: & force, *teur des*
& regne de nostre Dieu, & puissance de *fideles.*
son Christ: car l'accusateur de nos freres *1. COR. 15. 8*
est deietté, qui les accusoit deuant nostre
Dieu & nuyt. Et iceux l'ont vaincu, à
cause du sang de l'Agneau, & à cause
de la Parolle de son tesmoignage: &
n'ont point aymé leurs vies iusque à la
mort. Pourtant esiouysez vous cieux, &
vous qui y habitez. Malheur aux habi-
tans de la terre & de la mer: car le diable
est descendu à vous, ayant grande ire, sç
achant qu'il a peu de temps.

Quitter la
vie pour
Dieu.

D Et après que le Dragon eut veu qu'il
estoit deietté en terre, il persecuta la fem-
me qui a enfanté le masse. Et furent don-
nées à la femme deux ailes d'un grand ai-
gle: affin que de la presence du serpent elle
s'en volast au desert en son lieu, là ou elle

est nourrie par vn temps & temps & moitié d'un temps.

Et le serpent icte de sa gueule après la femme, de l'eau comme un fleuve : afin qu'il la feist rauir par le fleuve.

Persecution.

Et la terre a aydé à la femme. Et la terre a ouuert sa gueule, & a engloury le fleuve que le Dragon auoit icte de sa gueule. Et le Dragon fut courroucé contre la femme : & s'en alla faire bataille contre les autres de la semence d'icelle, qui gardent les commandemens de Dieu, & qui ont le tesmoignage de Iesus Christ. Et Et m'arrestay sur le sablon de la mer.

C H A P. X I I I.

Vision de la beste.

ET ie vey vne Beste monter de la mer, ayant sept testes & dix cornes : & sur ses cornes dix diademes. Et sur les testes d'icelle vn nom de blaspheme. Et la beste que ie vey, estoit semblable à vn Liepard, & ses pieds comme les pieds d'un ours, & son museau comme le museau d'un lyon. Et le Dragon luy donna sa puissance & son siege, & grand pouoir. Et vey l'une de ses testes comme occise à mort, & la playe de sa mort a esté guarie. Et on s'esmerueilla en toute la terre apres la Beste, & adorerent le Dragon

Du dragon.

qui a

qui a donné pouoir à la Beste: & adorerēt *La Beste*
la Beste, disans: Qui est semblable à la be- *adorée.*
ste, & qui pourra batailler contre elle?

B Et luy fut donnée gueule parlante grāds
choses & blasphemes: & luy a esté donnée
puissance de faire quarante deux moys. *Blasphé-*
Elle ouurit sa gueule en blasphemes cōtre *me.*
Dieu à blasphemer son Nom & son Ta-
bernacle, & ceux qui habitent au ciel. Et
luy fut dōné de faire guerre cōtre les sains
& les vaincre. Aussi luy fut donnée puis-
sance en toute lignée & peuple & langue,
& gent: & tous ceux qui habitent en la ter-
re l'adorent, desquels les nōs ne sont point
escrits au liure de vie de l'Agneau q a esté *de Obrist*
occy des le commencement du monde. Si *et des sains*
aucun a oreille, oye, Qui meime en captiui *Mat. 23. d*
té, il va en captiuité. Qui occit de glaiue, il *Gene. 9. a*
fault qu'il soit occy de glaiue, Icy est la pa *Mat. 26. e*
tience & Foy des Sains.

C Et vey vne autre Beste montant de la *Autre*
terre, & auoit deux cornes semblables à *Beste.*
celles de l'Agneau: & parloit cōme le dra-
gon. Et fait toute la puissance de la premie-
re Beste, deuant elle. Et fait la terre & les
habitans d'icelle, adorer la premiere Beste,
de laqllle la playe de mort a esté guarie. Et
fait grands signes, tāt que aussi elle fait de-

scendre feu du ciel en terre, deuant les hommes. Et seduit les habitans de la terre pour les signes, lesquels luy ont esté dōnez à faire deuant la Beste: disant aux habitans de la terre qu'ils fissent l'image de la Beste qui a la playe de glaiue, & a vescu. Et luy fut donné, qu'elle donnast esprit à l'image de la Beste, & que l'image de la beste parle, & face que quiconques n'adorerōt l'image de la Beste, soyent mis à mort. Et fait tous petis & grands, riches & poures, frācs & serfs, prēdre la marque en leur main dextre ou en leurs fronts: & que aucū ne pourra acheter ou vendre, s'il n'a la marque ou le nom de la Beste, ou le nombre de son nom. Icy est la sapience. Qui a entendement, qu'il compte le nombre de la Beste. Car c'est le nombre de l'homme: & son nombre est six cens soixante six.

La beste adorée.

La marque de la Beste.
3. PIER. 2. C

CHAP. XIII.

Des esclous.

ET ie regarday. Et voicy l'Agneau A estoit sur la montagne de Zion, & avec luy cent quarante quatre mille, ayās le Nom de son Pere escrit en leurs fronts. Et j'ouy vne voix du ciel comme la voix de plusieurs eues, & comme la voix

d'un grand tonnerre, & ouy vne voix de
 Ioueurs de harpes iouans de leurs harpes. *Toye.*
 & chament comme vne chanson nouuelle
 deuant le throne, & deuant les quatre ani-
 maux & les Anciens. Et nul ne pouoit ap-
 preudre la chanson, sinon les cent quarante
 & quatre mille, lesquels sont achetez d'en-
 tre ceux de la terre. Ce sont ceux qui ne

*Ceux qui
 s'uyuent
 Christ.*

Et ie vey vn autre Ange voler par le mi-
 lieu du ciel, ayant l'Euangile eternal, afin
 qu'il euangelizast à ceux qui habitent en la
 terre: & à toute gent & lignée & langue &
 peuple, disant à haulte voix: craignez dieu,
 & luy donnez honneur: car l'heure de son
 iugement est venue. Et adorez celly qui a
 fait le ciel & la terre, la mer & les fontai-
 nes des eues.

*L'ange
 preschant
 l'Euangile
 Psa. 149. a
 Actes 14. c
 Deut. 6. b
 Mat. 4. b*

Et vn autre Ange le suyuit, disant: Elle
 est cheue, elle est cheue Babylone celle grã
 de cité, pourtant qu'elle a abreuué toutes
 gens du vin de l'ire de sa paillardite.

*Babylone
 Isai. 21. c
 Iere. 51. a
 Sous. 18. a
 Punition.*

Et le tiers Ange les suyuit, disant à haulte voix: Si aucū adore la beste & son image, & prend la marque en son front ou en la main, cestuy beura du vin del'ire de Dieu, lequel est messé avec le vin du hanap de son ire. Et sera tourmente de feu & de soulfhre, deuant les saints Anges & deuant l'Aigneau. Et la fumée de leur tormēt mōte à tousioursmais. Et ceux qui ont adoré la Beste & son image, n'ont point de repos ne iour ne nuyt: & si aucun prend la marque de son nō. Icy est la patience des saints Icy sont ceux qui gardent les commandemens de Dieu, & la Foy de Iesus.

*Morts en
Dieu.*

Et j'ouy vne voix du ciel, me disant: Escry: Bienheureux sont les morts, qui desormais meurent en nostre Seigneur. Certes l'Esprit dit, qu'ils se reposent de leurs labours car leurs œures les ensuyuent.

Et ie regarday, & voicy vne nuée blanche, & sur la nuée vn assis semblable au Filz de l'homme, ayant en son chef vne courōne d'or, & en la main vne faucille trenchante.

Et vne autre Ange est fortý du temple, Dcriant à haulte voix à celuy qui estoit assis sur la nuée: Iette ta faucille, & moissonne: pource que l'heure de moissonner t'est

venue, car la moisson de la terre est meure. *Iod. 1. 8*
 re. Et celuy qui se feoit sur la nuée ietta sa
 faucille sur la terre: & la terre fut moisson-
 née.

Et vn autre Ange est sorty du temple,
 qui est au ciel, ayāt vne faucille trenchan-
 te. Et vn autre Ange est sorty de l'autel,
 qui auoit puissance sur le feu, & cria à haul-
 te voix à celuy qui auoit la faucille tren-
 chante, disant: Iette ta faucille trenchante,
 & vendenge les grappes de la terre: car ses
 raisins sont meurs. Et l'Ange ietta sa fau-
 cille trenchante en la terre, & vendengea
 la vigne de la terre, & l'enuoya au grand
 pressoir de l'ire de Dieu. Et le pressoir fut
 foulé hors de la cité. Et sang est sorty du *Ire de*
 pressoir iusque aux frains des cheuaux par *Dieu.*
 mille six cens Stades.

C H A P. X V.

A E T ie vey vn autre signe au ciel, *Des sept*
 grād & merueilleux, asç auoir sept *Anges.*
 Anges ayans les dernieres playes:
 car en icelles l'ire de Dieu est consommée.

Et ie vey comme vne mer de voirre,
 messée de feu: & ceux qui ont obtenu la vi-
 ctoire de la beste & de son image, & de sa
 marque, & du nombre de son nom, estant

sur la mer semblable au voirre, ayāt les harpes de Dieu. Et chātent la chanson de Moſch ſeruiteur de Dieu, & la chanson de l'Agneau, diſans: Grandes & merueilleuſes B
Chanson des victo- rieux. ſont tes œuures Seigneur Dieu tout puis- ſant: tes voyes ſont iuſtes & vrayes, Roy des Saints. Seigneur, qui ne te craïdra, & magnifiera ton Nom? Car tu es ſeuł Saiñt dont toutes gens viendront & adore- ront deuant toy, veu que tes ingemēs ſont manifestez.

*Dent. 32. 2
Iere. 10. 2*

Et aprēs ces choſes, ie regarday: & voi- cy le Temple du Tabernacle du teſmoi- gnage fut ouuert au ciel. Et ſept Anges ſortirent du Temple ayans ſept playes, veſtus de lin net & blanc, & trouſſez ſur leurs poiçtrines à tout des ceinctures d'or. Et vn des quatre animaux donna aux ſept Anges ſept phioles d'or, pleines de l'ire de dieu viuant à tousioursmais. Et fut le Temple remply de la fumée par la maieſté de Dieu & par ſa puissance. Et nul ne pouoit entrer au Temple, iuſque à tāt que les ſept playes des ſept Anges fuſſent conſommées.

C H A P. X V I.

*Des ſept
phioles
verſées.*

ET i'ouy vne grāde voix du Temple, diſant aux ſept Anges: Allez, & eſpandez les ſept phioles de l'ire

de Dieu en la terre.

Et le premier Ange s'en alla, & espendit sa phiole en la terre. Et fut faicte vne playe mauuaise & nuyfible sur les hommes qui auoyent la marque de la Beste: & sur ceux qui auoyent adoré son image.

Et le second Ange espendit sa phiole en la mer: & fut faict sang comme d'un mort: & toute ame viuante mourut en la mer.

Et le tiers Ange espendit sa phiole sur les fleues & sur les fontaines des caucs: & fut faict sang. Et i'ouy l'Ange des eaues, disant: Seigneur tu es iuste, qui es, & qui estois: & saint, pource que tu as ingé ces choses: pourtant qu'ils ont espandu le sang des Saints & des Prophetes, tu leurs as aussi baillé sang à boire: car ils en sont dignes. Et i'ouy vn autre du Sauuaire, disant: Certes seigneur Dieu tout puissant, tes iugemens sont vrais & iustes.

Et le quart Ange espendit sa phiole, cõtre le Soleil, & luy fut donné d'affliger de chaleur les hommes par feu. Et les hommes ont esté eschauffez par grande chaleur: & blasmerent le Nom de Dieu qui à puissance sur ses playes & ne s'amèderent

3
Mar. 3. c
Punitica
des perse-
cuteurs.

4
Incorrigi-
bles.

point pour luy donner gloire.

9
Punition de la beste & des siés
 Et le cinquiesme Ange espendit sa phiole sur le siege de la Beste: & son regne fut fait tenebreux: & par grand douleur ont mangé leurs langues. Et pour leurs douleurs, & pour leurs playes ont blaspheme le Dieu du ciel, & ne se sont point amèdez de leurs œuures.

Et le sixiesme Ange espendit sa phiole sur le grand fleuve d'Eufrates: & son eaue seicha, affin que fut preparée la voye des Roys deuant soleil leuant.

6
Des faux prophètes faisans signes.
 Et ay veu sortir de la gueule du Dragon, & de la gueule de la Beste, & de la bouche des faux Prophetes troys mauuais esprits en maniere de grenouilles. Car ce sont esprits de diables, faisans signes: & pour aller aux Roys de la terre, & de tout

le monde, pour les assembler en bataille de ce grand iour la de Dieu tout puissant.

1. The. 5. 2
 Voicy, ie vien comme vn larron. Bienheureux est celuy qui veille, & garde ses vestemens: affin qu'il ne chemine nud, & qu'on ne voye son infameté. Et les assemblea au lieu qui est appellé en Ebrieu Armagedō.

Et le septiesme Ange espendit sa phiole en l'air. Et sortit vne grâde voix du Temple du ciel de deuers le throne, disant: Cest

fai& . Et furent fai&ts esclairs & voix & tō
 nerres, & grand tremblement de terre fut
 fai& : voire vn tel tremblement & ainfi
 grand, que ne fut iamais depuis que les hō
 mes ont esté sur terre. Et la grande cité fut
 fai&te en troys parties: & les citez des Gē-
 tils cheurent . Et la grande Babylone vint *Punition*
 en memoire deuant Dieu pour luy dōner *de Baby-*
 le hanap du vin de l'indignatiō de son ire. *lone.*
 Et toute Isle s'en est fuye, & les montagnes
 n'ont point esté trouuées. Et grāde gresse
 comme vn Talent descendit du ciel sur les
 hommes . Et les hommes blasphemèrent
 Dieu pour la playe de la gresse . Car sa
 playe à esté fai&te fort grande.

CHAP. XVII.

A **E** T vint l'vn des sept Anges qui a- *La grand*
 uoyent les sept phioles, & parla a- *paillarde*
 nec moy, me disant: Vien, ie te mō
 streray la damnation de la grande Paillar
 de, laquelle se sied sur plusieurs caues: avec
 laquelle les Roys de la terre ont paillardé
 & ceux qui habitent en la terre se sont en-
 yurez du vin de sa paillardise. Et me trans-
 porta en esprit au desert.

Et ie vey vne femme assise sur vne Be- *Sapompe*
 ste de couleur de migraine, qui estoit *& orgueil*

pleine de noms de blasphème, ayant sept testes & dix cornes. Et la femme estoit accoustrée d'escarlatte & de migraine, & dorée d'or & de pierre precieuse, & de perles: ayant vn hanap d'or en sa main plein d'abominatiõ & ordure de sa paillardise.

Et en son front le nom escrit, Mystere: la grãde. Babylone mere des paillardises, & des abominations de la terre.

Persecution.

Et vey la femme enyurée du sang des Saints, & du sang des martyrs de Iesus. Et quand ie la vey, ie m'esmerucillay par grande admiration. Et l'Ange me dist: Pourquoi t'esmerueilles tu? Ie te diray le secret de la femme, & de la Beste qui la porte, laquelle a sept testes & dix cornes. La beste que tu as veüe, a esté, & n'est plus: & doit monter de labisme, & s'en ira à perdition. Et s'esmerueilleront les habi-

Reprobation.

tans de la terre, desquels les noms ne sont point escripts au liure de vie dès la fondation du mode, voyãs la Beste laquelle estoit, & n'est point, cõbien qu'elle soit. Et icy est le sens lequel a sapience. Les sept testes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme se sied: & sont sept roys. Les cinq sont cheus, l'un est, & l'autre n'est point encore venu. Et quãd il sera venu, il fault qu'il demoure

Des sept testes.

brief temps. Et la beste qui estoit & n'est point, c'est aussi le huysiesme Roy, & est des sept, & va a perdition.

Et les dix cornes que tu as veues, sont *Des dix*
 dix Roys qui n'ont point pris encore *cornes.*
 regne: mais prendront puissance en vn
 temps comme Roys, avec la Beste. Ceux
 cy ont vn conseil: & bailleront leur puis-
 sance & autorité à la Beste. Ils ba-
 tayeront contre l'Agneau, & l'Agneau
 les vaincra: car il est le Seigneur des
 Seigneurs, & le Roy des Roys: & ceux
 qui sont avec luy appelez, & esleus &
 fideles. *r. Tim. 7 c*
Sous 16. c

D Et me dit: Les eanes que tu as veues
 ou la Paillarde se sied, sont peuples &
 tourbes & gens & langues. Et les dix
 cornes que tu as veues à la besté, iceux
 hayront la Paillarde, & la feront deso-
 lée & nue, & mangeront sa chair, & la
 brusleront au feu: car Dieu a mis en
 leurs cœurs qu'il facent ce qui luy plait,
 & qu'ils facent vne volonté, & qu'ils don-
 nent le royaume à la Beste, jusque à ce que
 les parolles de Dieu soyent accomplies.
 Et la femme que tu as vene, c'est la gran-
 de cité qui a son regne sus les Roys de
 la terre.

*Tout gou-
 uerné par
 Dieu.*

*Ruine de
Babilone*

ET après ces choses ie vey vn autre A
Ange descédre du ciel, ayāt grād
puissance. Et la terre fut illuminée
de sa gloire: & fescria par force, à haulte
voix, disant: Elle est cheue, elle est cheue la
grande Babilone, & est faicte habitation
des diables, & garde de tout mauuais
esprit: & garde de tous oyseaux sales &
execrables. Car toutes gēs ont beu du vin
de l'ire de sa paillardise. Et les Roys de la
terre ont paillardé avec elle. Et les mar-
chans de la terre ont esté faicts riches de
la Puissance de ses delices.

*Sus. 14. b
Isai. 21. c
Iere. 51. a*

*Gens &
Rois se
diuict,*

*La mes-
me.*

Et i'ouy vn autre voix du ciel, disant:
Sortez d'icelle mon peuple, affin que ne
sōyez participans de ses pechez, & que ne
receuiez de ses playes. Car ses pechez sont
paruenus iusque au ciel: & Dieu a eu sou-
uenance de ses iniquitez. Rendez luy ainsi
qu'elle vous a faict: & luy payez au dou-
ble selon ses œuures. Au hanap auquel el-
le vous à meslé, meslez luy le double De
tant qu'elle s'est glorifiée, & qu'elle a esté
en delices, d'autant donnez luy torment
& pleur. Car elle a dict en son cœur: Ie
sied Roynne, & ne suis point vefue, & ne
verray point de lamentation.

*Orgueil.
Isai. 47. b*

C Pour ce en vn iour viendront ses playes, mort, lamentation, & famine, & sera bruslée au feu. Car le Seigneur Dieu est fort qui la iugera. Et la ploureront, & se plain- *Des voyes de montans*
 dront sur elle les Roys de la terre, qui ont fait paillardise avec elle, & ont vescu en delices: quand ils verront la fumée de son bruslement, se tenans loing pour la crainte de son torment, disans: Malheur, malheur, celle grande cité Babylone, celle forte cité: car en vne heure est venue ta condamnation.

D Et les marchans de la terre plourent & *Des marchans re- gretans.*
 meinent dueil sur elle, car nul n'achete plus leur marchandise: la marchandise d'or & d'argent, & de pierre precieuse, ne de marchandise, & de fin lin, & d'escarlatte, & de soye, & de mirra: & tout boys Thyrien, & tous vaisseaux d'yuoire, & tous vaisseaux de boys tresprecieux, & d'airain, & de fer, & de marbre: & canelle, & odorement, & oignement, & encens, & vin, & huyle, & fine fleur, & blé, & iuments, & brebis, & de cheuaux, & de chariots, & de *Sus. 13. d. 1. Pict. 2. a*
 serfs: & ames d'hommes.

Et les pommes du desir de ton ame sont departies de toy: & toutes choses grasses & moult excellētes sont peries de toy.

*Rompes de
Babylone* Et dorénavant plus ne trouveras des choses. Les marchans de ces choses qui en sont devenus riches, s'en iront loing d'elle pour la crainte de son torment, plourans & lamentans, & disans: Malheur, malheur, celle grande cité, qui estoit vestue de fin lin, & de scarlatte, & de migraine, & estoit dorée d'or & de pierres précieuses, & de perles: car en vne heure ont esté detaillées tant de richesses.

Et tout Gouverneur, & toute compagnie qui cōuerse en navires, & mariniers, & quiconques ceuarent en la mer, se sont tenus loing: & voyans la fumée de son brullement ont crié, disans: Quelle est semblable à ceste grande cité? Et ont mis de la pouldre sur leurs testes, & ont crié plourans & lamentans, disans: Malheur, malheur, celle grande cité, en laquelle tous ceux qui auoyent navires en la mer, festoyent faicts riches de ses achats: car en vne heure elle a esté desolée.

*Horrible
ceute de
Babylone* Esioy toy sur elle ciel, & vous saints Apostres & Prophetes: car Dieu a jugé vostre cause quant à elle. Et vn Ange fort, print vne pierre comme vne grande meule, & la ietta en la mer, disant: Par telle impiété sera iettée Babylone celle grãde

G cité : & iamais plus ne sera trouuée. Et la
 voix de ioueurs de harpes & de musi-
 ciens, & ioueurs de fleute & de trompet-
 te ne sera plus ouye en toy. Et tout ou-
 urier de quelconque mestier ne sera plus
 trouué en toy. Et la voix de la meule ne
 sera plus ouye en toy : & la lumiere de sa
 chandelle ne luyra plus en toy. La voix
 de l'espoux & de l'espouse ne sera pl^o ouye
 en toy : pour ce que tes marchâs estoient
 Princes de la terre : pour ce que en tes em-
 poisonnemens toutes gens ont erré. Et en
 icelle est trouué le sang des Prophetes, &
 des Sainctz, & de tous ceux qui ont esté
 mis à mort en la terre.

*De ses
 passetemps
 & uolu-
 ptez.*

*Gens du
 sex.*

C H A P. XIX.

A Prés ces choses i'ouy comme vne
 grande voix de mainte tourbe au
 ciel, disant: Haleluiah: Saluatio &
 gloire & honneur & puissance soit au Sei-
 gneur nostre Dieu: car ses iugemens sont
 vrayz & iustes, pour ce qu'il a iugé la grã-
 de Paillardise, qui a corrompu la terre par
 sa paillardise: & a vengé le sang de ses ser-
 uiteurs de la main d'icelle. Et derechef di-
 rent: Haleluiah, Et la fumée d'icelle est
 montée à tousioursmais. Et les vingt-
 quatre Anciens & les quatre animaux

*Louenge
 d Dieu
 pour la
 ruine de
 Babylone*

se misrent bas, & adorèrent Dieu seant sur le throne, disans: Amen, Haleluiah. Et vne voix partit du throne, disant: Dites louenge à nostre Dieu tous ses Sainctz, & vous qui le craignez, petis & grands.

*Louer
Dieu.*

Et i'ouy comme la voix d'une grande assemblée, & comme la voix de moult d'eaues, & comme la voix de grands tonnerres, disans: Haleluiah: car le Seigneur nostre Dieu tout puissant à regné. Et siouyssons nous, & soyons en liesse, & luy donnons gloire: car les nopces de l'Agneau sont venues, & sa femme s'est preparée, Et luy à esté donné, qu'elle se veste de fin lin, pur & luyfant. Car le fin lin, ce sont les iustifications des Sainctz. Et me dit: Es cry. Bienheureux sont ceux qui sont appelez au banquet des nopces de l'Agneau. Et me dit: Ces parolles de Dieu sont vraies. Et ie cheu deuant ses pieds, pour l'adorer. Et il me dit: Garde que tu ne le faces. Je suis seruiteur avec toy, & avec tes freres qui ont le tesmoignage de Iesus. Adore Dieu. Car le tesmoignage de Iesus est esprit de Prophetie.

*Toye des
esleus,*

*Mat. 22. a
Luc. 14. d*

*Adorer
Dieu seul
Deut. 6. b
Matt. 4. a
Sous. 22. e*

Et ie vey le ciel ouuert, & voicy un cheual blanc. Et celuy qui se seoit sur luy, estoit appelé fidele & veritable, lequel iuge

jugé & bataille en Iustice . Et ses yeux estoient comme flamme de feu: & y auoit en son chief plusieurs diademes , ayant le nom escrit que nul n'a cogneu sinon luy *Isai. 63. 2* mesme. Et estoit vestu d'une robbe teinte *La parol* de sang, & son nom est appellé, *La parol* le de dieu, le de Dieu.

Et les armées qui sont au ciel, le sui- uoyent sur cheuaux blancs , vestus de fin lin blanc & net . Et de sa bouche sort vn glaive trenchât: affin que par iceluy il rappe les gés, & iceluy les gouuenera par verge de fer , Et il foule le pressoir du vin *Psal. 2. c* courroux & de l'ire de Dieu tout puis- *Sus. 2. f* sant. Et à en son vestement & en sa cuisse *Sus. 17. d* en escrit le nom ainsi : Le Roy des Roys, *1. Ti. 6. 6* & le Seigneur des Seigneurs.

D Et ie vey vn Ange estant dedans le So- leil, & cria à haulte voix ; disant à tous les oyseaux qui voloyét par le milieu du ciel: Venez, & vous assemblez au banquet: du grand Dieu : affin que mangiez la chair des Roys, & la chair des Capitaines: & la chair des forts, & la chair des cheuaux, & de ceux qui sont assis sur eux , & la chair de tous les Francs & des Serfs, des petis & des grands. Et ie vey la Beste & les Roys *Persecu-* de la terre, & leurs armées, assemblez. pour *tion.*

A a

faire guerre contre celuy qui estoit assis sur le cheual, & contre son armée. Et la Beste fut prise, & avec elle le faux Prophece, qui a fait les signes deuant luy, par lesquels il a seduit ceux qui ont pris la marque de la Beste, & qui ont adoté son image. Ces deux ont esté iettez tout vifs dedens l'estang de feu, ardent en soulfhre. Et les autres ont esté tuez par le glaive, qui sortoit de la bouche de ccluy q estoit assis sur le cheual. Et tous les Oyseaux furent saoulez de leurs chairs.

C H A P. X X.

*Du diable
lié par
l'Ange.*

ET ie vey vn Ange descendant du Ciel qui auoit la clef de l'abyfme, & vne grande chaine en sa main. Et print le Dragon ancien serpent, qui est le diable & Satan, & le lia par mille ans, & l'enuoya en l'abyfme, & le ferma, & signa sur luy: affin qu'il ne seduisse plus les gens iusque à ce que mille ans soyent accomplis. Et apres ce, il fault qu'il soit deslié vn peu des temps.

*Occis
pour la
Parolle.*

Et i'ay veu les sieges: & se sont assis sur iceux, & le iugemēt leurs à esté donné: & les ames des decollez pour le tesmoignaige de Iesus, & pour la Parolle de Dieu, qui n'ont point adoré la Beste ne son.

image : & qui n'ont point pris sa marque en leurs fronts, ou en leurs mains, & ont vescu & regné avec Christ mille ans. Mais les residus des morts n'ont point reuescu iufque à tant que mille ans soyent finis. Ceste est la premiere Resurrection. *Resurrection.* Bienheureux & saint est ecluy qui a part en la premiere Resurrection. La seconde mort n'a point de puissance en eux : mais ils serōt les Prestres de Dieu & de Christ, & regneront avec luy mille ans.

C Et quand mille ans seront accōplis, Satan sera deslié de sa prison, & sortira pour seduyre les gens (qui sont sur les quatre coings de la terre) Gog & Magog : affin qu'il les assemble en bataille, desquels le nōbre est cōme le sablō de la mer, Et sont montez sur la largeur de la terre, & ont circuy l'ost des Saints : & la Cité aymée. Et de Dieu est descēdu le feu du ciel, & les a deuoré. Et le diable q. les seduisoit a esté ietté en l'estāg de feu & de soulfhre : là ou est la Beste & le faux Prophete, & seront tormētez iour & nuyct à tousioursmais.

D Et j'ay veu vn grand Throne blanc, & celuy qui estoit assis sur iccluy : de deuant lequel s'enfuyt la terre & le ciel : & n'est point trouué lieu pour eux. Et ay veu

les morts grands & petis estant deuant
Le liure de vie. Dieu. Et les liures ont esté ouuerts : & vn
 autre liure a esté ouuert, leq̄l est de vie. Et
 ont esté iugez les Morts par les choses qui
 estoyēt escrites aux liures, selon leurs œu-
 res. Et la mer a rédu les Morts qui esto-
 yent en elle: & la Mort & Enfer ont bail-
 lé les Morts qui estoyent en eux : & a esté
Jugemēt fait iugement de chascun selon leurs œu-
Mat. 16 d ures. Et Enfer & la Mort ont esté iettez
1. Cor. 3. b en l'estang de feu. Ceste est la mort secon-
 de. Et celuy q̄ n'a pas esté trouué escrit au
 liure de vie, a esté ietté en l'estang de feu.

C H A P. X X I.

*Nouve-
 au ciel.*
Isai. 65. c
56. g
2. Pier. 3. c
ET ie vey vn nouveau Ciel & vne
 nouvelle terre: car le premier ciel
 & la premiere terre s'en est allée,
 & la mer n'est plus. Et moy Iehan ie vey
 la saincte Cité de Ierusalem neufue descē-
 dante du ciel, preparée de Dieu cōme l'ē-
 pouse ornée à son mary. Et i'ouy vne grā
 de voix du ciel, disant: Voicy le Taberna-
 cle de Dieu avec les hommes: & habitera
 avec eux. Et ils seront son peuple, & Dieu
 sera leur Dieu avec eux.
Isai. 25. c
Isai. 45. c
Sus. 5. c
 Et Dieu essuyra toute larme de leurs
 yeux, & la Mort ne sera plus. Ne pleur,

B ne crierie, ne douleur ue sera plus, car les premieres choses sont passées.

Et celuy qui se feoit au throne, dist: *2. Cor. 5. d* Voy cy, ie fay toutes choses neuues. Et me dist: Escry, car ces Parolles sont fideles & vrayes. Et me dist: C'est fait: Ie suis α & ω , commencement & fin. Ie donneray a celuy qui aura soif de la fontaine d'eauue viue pour neant. Qui vaincra, il possedera toutes choses: & ie luy seray Dieu, et il me sera filz.

*Sus 1. be
Isai. 53. a
Iehan. 7. f*

C Mais aux craintifs & incredules, aux maudits & meurtriers, aux paillards & empoisonneurs, aux idolatres & tous me-teurs, leur part sera en l'estang ardent de feu & de soulfre, qui est la mort secōde. *1. Cor. 5. b*

Et vint à moy l'un des sept Anges qui ont les sept Phioles pleines des sept dernieres playes, & parla avec moy, disant:

Vien, & ie te monstreray l'espouse Femme de l'Agneau. Et me transporta en esprit en vne grande montagne & haulte: & me monstra la grande Cité, sainte de Ierusalem descendate du ciel d'avec dieu, ayant la clarté de Dieu.

*La cité
spirituelle*

D Et sa lumiere estoit semblable à pierre tresprecieuse comme à pierre de Iaspe tirant sur le Crystal. Et auoit vn grād mur

& hault ayã douze portes. Et aux portes, douze Anges. Et les noms écrits, qui sont les noms des douze lignées des enfãs d'Israël. D'orient, troys portes: d'Aquilõ, troys portes: de Midy, troys portes: & d'Occident troys portes, Et le mur de la cité ayant douze fondemêts, & en iceux les noms des douze apostres de l'Agnean.

Et celuy qui parloit avec moy, avoit E la mesure d'un roseau d'or, pour mesurer la cité & ses portes & son mur. Et la cité est mise en quatre. Et sa lögueur est aussi grande que la largeur est grãde. Et il mesura la cité du roseau d'or par douze mille stades: & la longueur & la haulteur & la largeur d'icelle sont egalles. Et mesura son mur cent quarante quatre coudées de la mesure de l'homme, laquelle est de l'Ange. Et le bastiment de son mur estoit de Iaspe. Mais la cité estoit or pur, semblable à voirre pur. Et les fondemêts du mur F de la Cité estoient ornez de toute pierre precieuse. Le premier fondemêt, estoit Iaspe: le second, Saphir: le tiers Calcidone: le quart, esmeraulde: le cinquiesme, Sardonyx: le sixiesme, Sardoine: le septiesme, Chrysolite: le huytiesme, Berille: le neufuesme, Topaze: le dixiesme, chrysopras-

seile vnziesme, Iacinthe: le douziesme, Amathyste. Et les douze portes, sont douze Perles à chascune vne: & chascune des portes estoit d'une Perle. Et la rue de la cité estoit or pur cōme voirre trestuyfant.

G Et ne vey point de Temple en elle: car le Seigneur tout puissant est le Tēple d'icelle & l'Agneau. Et la Cité n'a poit affaire du Soleil ne de la Lune, affin qu'ils luy fent en elle, car la clarté de Dieu l'a illuminée: & l'Agneau est sa chādelle. Et les gēs qui ont esté sauuez cheminerōt en la lumiere d'icelle. Et les Roys de la terre apporterōt leur gloire & hōneur en elle. Et ses portes ne serōt poit closes par iour: car la nuyt ne sera point là. Et apporterōt la gloire & l'hōneur des Gentils en icelle. Il n'entrera en elle aucune chose souillée, ou faict abominatiō & mensonge, si nō ceux qui sōt escrits au liure de vie de l'Agneau.

Dieu est le Tēple d'icelle.

Isai. 60. d

L'ameuse

CHAP. XXII.

A T il m'a mōstré vn fleuve net d'eau viuē, resplendissant comme Crystal procedant du siege de Dieu et de l'agneau. Au milieu de la place d'icelle, & des deux costez du fleuve l'arbre de vie portāt douze fruiets, par chascū mois rendant son fruiet: & les fueilles de

L'arbre de vie

Isai. 60. d l'arbre sont pour la santé des Gentils. Et toute chose maudite ne sera plus, mais le Throne de Dieu & de l'Agneau sera en elles, & ses seruiteurs luy seruiront & verront sa face, & son Nom sera en leurs frôtes. Et la nuyt ne sera plus là: & n'ont que faire de lumiere de chandelle, ne de lumiere du Soleil: Car le Seigneur Dieu les enlumine, & regneront a tousioursmais.

*Dieu illuminé.
La même*

Bienheureux.

Sus 19. b

Adorer Dieu.

Deut. 6 b

Mat. 4. a

Iniuste.

Iuste.

Et me dist: Ces parolles sont fideles & vrayes. Et le Seigneur le Dieu des saints Prophetes a enuoyé son Ange pour monstrier à ses seruiteurs les choses qu'il fault estre faictes bié tost. Et voicy, ie vien tost. Bienheureux est celuy qui garde les parolles de la Prophetie de ce liuré. Et moy Jehan, suis celuy qui a ouy & veu ces choses. Et après que i'eu ouy & veu: ie cheu pour adorer deuant les picds de l'Ange qui me monstroït ces choses. Ei il me dit: Garde que tu ne le faces: car ie suis seruiteur avec toy, & avec tes freres les Prophetes, & avec ceux qui gardent les parolles de ce liure. Adore Dieu. Et me dit: Ne signe point les parolles de la Prophetie de ce liure, car le temps est prés. Qui est iniuste, soit iniuste encore: qui est en ordure, s'ordisse encore: & qui est iuste, soit iustifié

encore. Et le Sainct soit sanctifié encore.
Et voicy , ie vien tost. Et mon salaire est
avec moy , pour rendre à vn chascun , com
me sera son œuure. Je suis α & ω , le pre
mier & le dernier , le commencement & la
fin. Bienheureux sont ceux qui font ses cō
mandemens , afin que leur puissance soit
en l'arbre de vie , & qu'ils entrent par les
portes en la cité. Mais les chiens seront
dehors , & les empoisonneurs , les paillard
& les meurtriers , idolatres , & vn chascun
qui ayme & fait mensonge.

Sus. a. b

*Mes b̄s
hors de la
S. cité*

D

Moy Iesus j'ay enuoyé mon Ange,
pour vous testifier ces choses aux Eglises.
Je suis la racine & le genre de Dauid. PE
stoille resplendissante & du matin . Et
l'Esprit & l'Espouse, disent: Vien. Et q' Poyt
dic: Vien. Et qui a soif, vienne. Et qui veut,
prenne de le' aue de vie pour neant.

Or ie proteste à chascun qui oyt les pa
rollés de la prophetie de ce liure: si aucun
adiouste à ces choses, Dieu adiousterà sur
luy. les playes escrites en ce liure. Et si au
cun diminue des parolles du liure de ceste
Prophetie, Dieu osterà sa part du liure de
vie, & de la saincte cité , & des choses qui
sont escrites en ce liure. Cestuy qui don
ne tesmoignage de ces choses, dit: Certes

*Sus 21. b
Isai. 55. a
Iehan 7. f
Rien ad
iouster
ou oster
icy.*

ie vien en trief. Amen. Aussi, vien Seigneur Iesus. Auec vous tous soit la Grace de nostre Seigneur Iesus Christ. Amen.

Fin du Nouveau Testament de
IESVS CHRIST.

Nostre Seigneur à dict,

I O S U E I. B.

Le Volume de ceste Loy ne se par-
te point de ta bouche, mais tu mediteras
en iceluy tous les iours, & toutes les
Nuytz, affin que tu gardes & faces
toutes choses qui sont escriptes en ice-
luy. Ne declines point d'icelle Loy à la
dextre, ne à la senestre, affin que tu
entendes toutes les choses que tu
faictz. Alors tu adresseras
ta uoye, & enten-
dras icelle.

T A B L E P O U R T R O U V
uer les Epistres & Euangiles des
Dimēches & Festes de l'An,
a L'usaige de Rome, Pa
ris, & Meaulx.

IL est a noter, que quand rien n'est si-
gné avec l'Epistre signée, ou l'Euāgi-
le, Rome, Paris & Meaulx ont tout
vn. Et quand Rome a propre Epistre ou
Euangile, & Paris ou Meaulx ont vn au-
tre, il est signé Rome, Paris, ou Meaulx.
Toutesfois que Rome, Paris, & Meaulx
sont quasi par tout semblables. Et par les
lettres q sont en marge, c'est asç auoir des
petitz & briefz chapitres. A B C D. Et
des longs & grāds chapitres. A B C D E
F G. Pourrez facilement cognoistre &
trouuer le commencement & fin tant des
Epistres que des Euāgiles finées. Le resi-
du s'entend euidemment, parquoy n'est
besoing de plus en attendre prolix decla-
ration. Nostre Seigneur a dict Matt. vij.
B. Cherchez, & vous trouuerez. Frappez
à la porte, & on vous ouurira.

Gloire & honneur soit de tout a Dieu,
& sa grace avec nous. Amen.

T A B L E.
L' A D V E N T.

Premier Dimenche.

E Pistre. Et sçachans ce qu'il est
réps &c.iusques au chapitre. xiiij.
Ro.xiiij. C D Euangile. Et quand
ils furent pres de Hierusalem &c.iusques.
Et quand il fut. Matth. X X j. A
Rome. Et seront signes. Luc. xxj. E

Second Dimenche.

E pistre. Toutes les choses certes.
Et certes més freres. Rom. xv. A B
Euang. Et seront signes
Prenez garde a vous. Luc. xxj. E
Ro. Et quād Iehā eust ouy. Matth. xj. A
Tiers Dimenche.

E pistre. L'homme ayt estimé de nous.
Mais més freres. j. Corinth. iijj. A
Rome. Esiouyssiez vous en nostre. Phi-
lip. iijj. A

Euang. Et quand Iehan eut ouy.
Je vous dy en verité. Matth. xj. A
Rome. Et cestuy est le tesmoignage de
Iehan. Iehan. j. B C

Mercredy des quatre temps.

Euang. Et au sixiesme moys, l'Ange.
Et l'Ange se partit. Luc. j. C

Vendredy.

Euang. En ces iours là Marie.

Car il a regardé. Luc. j. D
Sabmedy.

Epistre. Aussi mes freres, nous.

Celuy duquel l'aduenemēt. ij. Thef. ij. A

Euangile. Et l'an quinziesme.

Il disoit donc. Luc. iij. A

Quart Dimenche.

Epistre. Esioyſſez vous en noſtre.

Du ſurplus mes freres. Philip. iij. A

Rome. L'homme ayt eſtimé de nous.

j. Corin. iij. A

Euang. Quand les Iuifs enuoyerent.

Le lendemain. Iehan. j. B C

Rome. & l'an quinziesme. Luc. iij. A

N O E L .

La veille de Noel.

Epistre. Paul ſeruiteur de Ieſus Chriſt.

A vous tous qui. Rom. j. A

Euang. Comme Marie mere d'iceluy.

Et tout celà. Matth. j. C

A la meſſe de minuy &.

Epistre. Car la Grace de Dieu.

Et reprens en toute. Tite. ij. C

Euangile. Il aduint en iceux.

Et aduint que quand. Luc. ij. A B

Au point du iour.

Epistre Mais quand la benignité.

La Parolle eſt fidele. Tite. iij. B

Euangile. Les pasteurs parloyent.
Et quand les huy & iours. Luc. ij. B C
A la grande Messe.
Epistre. En plusieurs sortes &c.
Et auquel des Anges. Heb. j. A
Euang. Au cōmencemēt estoit la Parolle.
Iehan rend tesmoignage. Iehan. j. A B
Le iour S. Estienne.
Epistre. Et Estienne plein de Grace.
Et Saul estoit consentant. Actes. vj. C
& .vij. G
Euangile. Pource ic vous dy, voicy, ie
vous enuoye.
Et quand Iesus fut party. Mat. xxij. D
Le iour sainct Iehan.
Euang. Suys moy. Et Pierre.
Plusieurs autres. Iehan. xxj. F
Le iour des Innocens.
Epistre. Et ie vey, & voicy l' Agneau.
Et ie vey vn autre Ange. Apoc. xiiij. A
Euang. Voicy, l' Ange de Dieu.
Mais après que Herode. Matth. ij. B C
Le Dimenche dedans les
O. & aues. de Noel.
Epistre. Et ie dy que autant.
Mais certes vous alors. Gafa. iiij. A
Euangile. Et son Pere & sa mere.
Et son Pere & sa mere. Luc. ij, E

Le iour de la Circoncision.

Ep. cōme à Noel, à la Messe de minuy &

Euangile. Et quand les huy & iours.

Et après que les iours. Luc. ij. C

Le iour des Roys.

Epistre comme à la Circonsion.

Euangile. Quand Iesus fut né.

Et après qu'ils furent party s. Mat. ij. A

Le Dimenche dedans les Octa-
ues de l'Epiphanie.

Epistre. Je vous prie donc.

Et ayans dons differens. Rom. xij. A

Euang. Et quand il eut douze ans &c.

iusque au chapitre. iij. Luc. ij. F

Le premier Dimenche après les Octa-
ues de l'Epiphanie. Scō Rome, Secōd

Dimenche, & ainsi ensuyuant.

Epistre. Ayans dons differens.

Ne soyez point. Rom. xij. B

Euang. Et le tiers iour, nopces.

Après ce. Iehan. ij. A

Le Second Dimenche après
les Octaues.

Epistre. Ne soyez point prudents.

Toute ame soit. Rom. xij. D

Euangile. Et quand Iesus fut descendu.

Et quand Iesus. Matth. viij. A

Le. iij. Dimenche.

Epistre. Ne deuez rien à personne.
 Et sachans ce. Rom. xiiij. C
Euang. Et cōme il fut entré en la nacelle.
 Et quand il fut venu. Matt. viij. C
 Le. iij. Dimenche.
Epistre. Vestez vous donc cōme esleuz.
 Vous femmes. Coloss. iij. B
Euang. Le Royaume des cieus est sembla-
 ble à l'homme qui a semé bonne semence
 en son champ.
 Il leur. Mat. xiiij. D
 Le. v. Dimenche.
Epistre comme dessus, c'est assauoir, Ve-
 stez vous. Coloss. iij. B
Euangile. Quand donc Iesus.
 Iesus donc. Iehan. vj. A
 Dimenche en la Septuagesime.
Epistre. Ne sçauéz vous pas bien.
 Mais le bon. j. Corin. ix. D & .x. A
Euang. Le royaume des cieus est sembla-
 ble. Et Iesus monta. Mat. xx. A
 Dimenche en la Sexagesime.
Epistre. Car vous endurez volontiers.
 Pour laquelle. ij. Corinthiens xij. D E
 & .xij. A B C
Euag. Et cōme ttesgrāde turbe s'assemb.
 Nul apres qu'il a alumé. Luc. viij. A
 Dimenche en la Quin-
 quagesime.

quagesime.

Epist. Si ie parle langaiges des hommes.

Suyuez charité. i. Cor. xiii. A B C D

Euang. Et Iesus print les douze.

Et quand il fut entre. Luc. xviii. F G

Le iour des Cendres.

Euang. Et quand vous ieufnez.

La lumiere de ton corps. Mat. vi. B C

Le premier ieudy de

Quaresme.

Euang. Et quand Iesus fut en.

Et quand Iesus fut venu en la maison.

Matt. viii. A

Le vendredy suyuant.

Euang. Vous avez ony qu'il a esté dict, Tu
aymeras ton amy.

Et quand vous prierez. Matthieu. v. G

& vi. A

Sabmedy.

Euangile. Et quand il fut soir.

Et les Pharisiens. Marc. vi. G

Le premier Dimenche

de Quaresme.

Epistre. Et nous besongnans avec luy.

O Corinthiens. ii. Corin. vi. A

Euang. Alors Iesus fut mené de l'esprit.

Et quand Iesus eut ony. Mat. iiiii. A B

Le Lundy

Bb

Euāgile. Et quand le Filz de l'homme &c.
iustques au chap. xxvi. Mat. xv. C D

Mardy.

Euangile. Et quand il fut entré.

Et le matin quand il retournoit. Matt.
xxi. B

Mercredy.

Euangile. Adonc luy respondirent &c. ius
que au chap. xiii. Matt. xii. C D

Ieudy.

Euangile. Et Iesus se partit de là.

Et quand Iesus fut party. Mat. xv. C

Vendredy.

Euangile. Après ces choses fut vn iour.

Et pour ceste cause les Iuifs psecutoyēt.
Iehan. v. A

Sabmedy.

Epistre. Aussi vous prions mes freres.

Celuy est fidele. i. Theff. v. C

Euangile. Et après six iours Iesus.

Et ses disciples l'interroguerent. Matt.
xvii. A

Le second Dimenche.

Epistre. Au surplus mes freres.

Parquoy qui desprise. i. Theff. iiii. A B

Euangile. Comme au second samedi de
quarisme.

Euang. Iesus donc leurs dist de rechef.

Quand il disoit ces choses. Iehan. viii. C

Mardy.

Euang. Adonc Iesus parla aux turbes. Malheur sur vous O Scribes. Matthieu

xxiii. A

Mercredy.

Euang. Et Iesus monta en Hierusalem.

Et quand iceux se partirent. Matt. xx. B C

Euangile. Et vn homme estoit &c. iusque au xvii. chap. Luc. xvi. E

Vendredy.

Euang. Vn homme estoit pere de &c. iusque à la fin du chapitre. Matth. xxi. D

Sabmedy.

Euangile. Vn homme auoit deux filz &c. iusque au chapitre. xvi. Luc. xv. C

Tiers Dimenche.

Epistre. Soyez donc imitateurs de Dieu.

Esprouuez ce qui est. Ephe. v. A

Euangile. Et il iettoit vn diable dehors.

Et quand les turbes. Luc. xi. B C

Lundy.

Euang. Fais aussi icy en ton pays.

Et descédit en Capharnaum. Luc. iiii. D

Mardy.

Euangile. Mais si ton frere a peché contre toy. Pourtant le royaume. Matthieu.

xviii. B C

Mercredy.

Euangile. Adonc vindrent les Scribes.
Et Iesus se partit de là. **Matt. xv. A**

Ieudy.

Euangile. Et Iesus se leua de là &c. iusque
au cinquiesme chap. **Luc. iiii. F. C**

Vendredy.

Euangile. Il vint donc en la cité.
Et apres deux iours. **Iehan. iiii. A**

Sabmedy.

Euan. Et Iesus s'en alla a la montagne.
Iesus donc derechef parla à eux. **Iehan.
viii. A**

Quart Dimenche.

Epistre. Car il est escrit d'Abraham &c.
rusque au chap. i. **Gala. iiii. D**
Euang. Apres ces choses, Iesus.
Iesus dōcques quand il cogneut. **Iehan.
vi. A**

Lundy.

Euang. Et la Pasque des Iuifs &c. iusque
au. iiii. chapitre. **Iehan. ii. C**

Mardy.

Euangile. Et quand la feste estoit.
Et disoyent. **Quand le Christ. Ieh. vii. B**

Mercredy.

Euang. Et Iesus en passant veit.
Et Iesus luy dist. **Iehan. ix. A**

Jeudy.

Euang. Et aduint, puis apres que Iesus.
Et ceste renommée de luy. Luc. vii. B C

Vendredy.

Euang. Il y auoit quelcun languissant. Et
aucuns d'eux. Iehan. xi. A

Sabmedy.

Euang. Je suis la lumiere du monde,
Iesus doncques leurs dit de. Iehan vii.

B C

Le Dimenche de la Passion.

Epistre. Mais Christ euesque.

Car ou il y a testament. Hebr. ix. C.

Euangile. Qui sera celuy d'entre vous &c.
iusque au. ix. chap. Iehan. viii. F.

Lundy.

Euangile. Et les Princes & Pharisiens en-
uoyèrent.

Car l'esprit n'estoit. Iehan. vii. E F

Mardy.

Euangile. Apres ces choses Iesus.

Et quand la feste. Iehan. vii. A

Mercredy.

Euangile. Et aduint que en Ierusalem.

Ils cerchoyent donc. Iehan. x. E

Jeudy.

Euangile. Et aucun des Pharisiens &c. ius-
que au viii. chapitre. Luc. vii. E F G

B b 3

Vendredy.

Euang. Les princes des Prestres. Et la Pasque des Iuifs. Iehan. xi. F G

Sabmedy.

Euangile. Iesus dist ces choses. Et esleuant. Pere saint. Iehan. xvii. A

**Rom. Et les Princes des Prestres con-
sulterent de tuer aussi le Lazare. Iehan.
xii. B**

Le Dimenche aux Rameaux.

**Euāg. Apres la benediō des Rameaux.
Et lendemain grande turbe.**

Et il y auoit aucuns. Iehan. xii. B C

**Rome & Paris. Et quand ils furent près
de Ierusalem. Matt. xxi. A**

A la Messe. Epist. Sentez certes en vous.

Et par ainsi mes. Philip. iii. A

**Passion selon saint Matth. au. xxvi. A &
xxvii. G**

Et aduint que quand Iesus &c.

Lundy.

Euāg. Iesus dōc six iours deuant Pasques.

Et les Princes des. Iehan. xii. A

Mardy.

**Passion selon saint Marc. au. xiiii. chapi-
tre au commencement. A & xv. G**

Et Pasque estoit &c.

Mercredy.

Passion selon saint Luc. au. xxii. chap. au commencement A & xxiii. G

Et le iour de la Feste des pains sans leuain &c.

Iceudy.

Epistre. Donc quād vous vous assemblez.

Et aussi mes freres. i. Corint. xi. D

Euāg. Deuāt le iour de la feste de Pasques.

En Verité en verité. Iehan. xiii. A

Le vendredy saint.

Passion selon saint Iehan au. xviii. chapitre au commencement. A & xix. G

Le Sabmedy saint.

Epistre. Donc si vous estes resuscitez avec Christ.

Mortifiez donc. Coloff. iii. A B

Euangile. Mais au vespre du Sabbat.

Et elles se partirent. Matth. xxviii. A

Le iour de Pasques.

Epistre. Purgez vous du vieil leuain.

Je vous ay escript. i. Corinth. v. C

Euangile. Et quand le Sabbat fut passé.

Et icelles se partans. Marc. xvi. A

Lundy.

Epistre. Vous sc̄ aues la Parolle.

Pierre ençore parlant. Actes. x. F

Euang. Et voicy, deux d'iceux alloient.

Et quand il disoyent. Luc. xxiii. A C D

Bb 4

Mardy.

Epistre. Et Paul se leua, & commanda.

Comme aussi. Actes. xiii. D

Euangile. Iesus fut au milieu.

En commençant en. Luc. xxiii. F

Mercredy.

Epistre. Hommes Israélites pourquoy.

Entretant que le temps. Actes. iii. B

Euangile. Apres Iesus se manifesta.

Après donc, Iehan. xxi. A

Dimanche Quasimodo.

Epistre. Car tout ce qui est nay.

Qui ne croit. i. Iehan. v. A

Euangile. Quand le soir fut & c. iusque à la
fin du chapitre. Iehan. xx. E

Dimanche second après Pasques.

Epistre. Car aussi Christ a souffert pour
nous, vous & c. iusques à la fin du deuxies-
me chapitre. i. Pierre. ii. D

Euangile. Je suis le bon Pasteur.

Pour ceste cause. Iehan. x. B C

Le. iii. Dimanche.

Epistre. Més treschers, ie vous supplie.

Car c'est agreable. i. Pierre. ii. B C

Euangile. Vn petit, & vous ne me verrez.

En ce iour la. Iehan. xvi. D

Le. iii. Dimanche.

Epistre. Toute chose donnée.

Mais soyez facteurs. Iaqués. i. C
Euangile. Et maintenant ie'men voya.

Toutes choses. Iehan. xvi. B C

Le. v. Dimenche.

Epistre. Mais soyez facteurs.

Mes freres ne. Iaqués. i. D

Euangile. En verité ; en verité ie vous dy
que si vous de.

Et Iesus leurs. Iehan. xvi. E F G

Le Lundy de Rogations.

Epistre. Confessez donc vòz pechez &c.
iusque à la fin du chap. Iaqués. v. D

Euangile. En verité en verité ie vous dy,
que si vous demandez.

Et Iesus leurs respõ. Iehan. xvi. E F G

Le Mardy de Rogations.

Epist. Donc ie supplie que deuant toutes
choses. Ie dy verité. i. Timot. ii. A B

Euangile. Demandez & on vous donne-
ra, cherchez &c.

Toutes choses donc. Matth. vii. A B

Le iour de l'Ascension.

Epistre. O Theophile, j'ay parauant.

Adonc il retournerent. Actes. i. A

Euangile. Et à la fin il s'apparut à vnze &c.
iusques à la fin du chap. Marc. xvi. C

Le Dimenche dedans les octai-

ues de l'Ascension.

B b 5

Epistre. Soyés donc prudens.

Auquel est gloire. i. Pierre. iiii. B

Euang. Et quand le consolateur.

Cés choses ne vous. Iehan. xv. D. &
xvi. A

Le iour de Penthecoste.

Epist. Et quád les iours de la P étheouste-

Et tous estoient, Actes. ii. A

**Euang. Si aucua m'ayme, il gardera ma
Parolle.**

Leuez vous. Iehan. xiiii. C D

Lundy.

Epistre. Et Pierre ouurit sa bouche.

Adonc ilz. Actes. x. E F

Euangile. Car Dieu à tant aymé.

Aprés cés choses. Iehan. iii. B C

Mardy.

Epistre. Mais quand les Apostres.

Et Pierre luy dist. Actes. viii. C.

**Euang. En verité en verité ie vous dy que
qui n'entre par l'huys.**

Ie suis lc. Iehan. x. A

Le Mercredy des quatre temps.

Epistre. Et Pierre estant avec.

Hommes Israélites. Actes. ii. B C

Autre Epist. Et par les mains des Apostres-

Et les Princes des. Actes. v. C

Euang. Nul ne peut venir à moy.

Les Iuifs donc. Iehan.vi.E

Vendredy.

Epist. Hommes Israelites oyez ces parolles.

Hommes més freres. Actes.ii. C D

Euang. Et aduint vn de ces iours.

Et après ces choses. Luc.v.D

Sabmedy.

Epist. Et au Sabbat ensuyuât &c. iusques
à la fin du chap. Actes.xiii.F G

Rome. Nous donc q sommes iustifiez.

Mais à quoy Iesus Christ. Rom.v. A
Euangi. Et Iesus se leua de la synagogue
&c. iusques à la fin du chap. Luc.iiii.F G

Le iour de la Trinité.

Epistre. Apres ces choses ie vey.

Et mettoyent leurs. Apoc.iii. A

Paris. La grace de nostre Seigneur &c.
ii. Corinth.xiii.D

Rome. Dieu est Charité. Iehan.iiii.B
Euangile. Il y auoit vn homme entre.

Car Dieu à tant. Iehan.iii. A

Paris. Au commencement estoit la Pa-
rolle. Iehan.i. A

Rome. Soyez donc misericordieux.
Luc.vi.F

Le premier Dimenche après
la Penthecoste.

Epistre. Car Dieu est charité &c. iusques

a la fin du chapitre. i. Iehan. iiii. B
Euangile. Et vn homme estoit qui estoit
&c. iusques a la fin chapitre. Luc. xvi.
E F Gi

Le iour du sacrement.

Epistre. Car moy i'ay receu de nostre.
Pour ceste cause. i. Corinth. xi. E
Euangile. Car ma chair est veritablement.
Il dit ces choses. Iehan. vi. F.

Le second Dimenche.

Epistre. Més freres ne vous esmerueillez.
En ce nous. i. Iehan. iii. C
Euangile. Quelque homme fist vn grand.
Et moult de. Luc. xiiii. D

Le. iiii. Dimenche.

Epistre. Humiliez vous donc soubz la.
Je vous ay escript. i. Pierre. v. C D
Euangile. Lors les Publicains &c.
Ou qui est la femme. Luc. xv. A

Le. iiii. Dimenche.

Epistre. Certainement i'estime que les.
Certainement nous. Rom. viii. D
Euangile. Soyez donc misericordieux.
Certes l'arbre. Luc. vi. F
Rom. Et aduint quand les turbes &c.
Luc. v. A

Le. v. Dimenche.

Epistre. Et semblablement soyez tous

d'un consentement.

Touſſours. i. Pierre. iiii. B.

Euangile. Et aduint quand les turbes.

Et aduint que. Luc. v. A

Je vous dy en verité, que ſe voſtre iuſti
ce n'abonde plus. Math. v. C D

Le. vi. Dimenche.

Epift. Ignorez vous freres q̄ nous tous q̄.

Peché done n'eſt. Rom. vi. A

Euangile. Je vous dy en verité que ſe vo-
ſtre iuſtice.

Sois bien toſt. Matthieu. v. C D

Rome. En cés iours quand grãde tur-
be. Marc. viii. A

Le. vii. Dimenche.

Epiftre. Je dy choſe humaine pour.

Ignorez vous. Rom. vi. D

Euangile en cés iours quand grãde turbe.

Et incontment il monra. Marc. viii. A

Rome. Donnez vous garde des faulx

Prophetes. Math. vii. C

Le. viii. Dimenche.

Epiftre. Pourtant donc mės freres.

Voire toutes fois, Rom. viii. C

Euangile. Donnez vous garde des faulx
prophetes.

Plusieurs me diront. Math. vii. C

Rome. Il y auoit vn homme riche.

xvi
Luc. A

Le. ix. Dimenche.

Epistre. Et ces choses ont esté faictes en la figure.

Pour laquelle chose. i. Corinth. x. A B
Euangile. Et il disoit aussi à ses disciples,

Qui est fidele, Luc. xvi. A B

Ro. Et quād il approcha, Luc. xix. F G
Le. x. Dimenche.

Epistre. Et vous scaues que quand vous.

Car ainsi qu'il est. i. Corinth. xii. A

Euangile. Et quand il approcha, voyant la cité, il ploura.

Et les princes des Prestres, & les Docteurs. Luc. xix. F G

Rome. Et dist ceste parabole a, Luc xviii. B C

Le. xi. Dimenche.
Epistre. Et ie vous fay asç auoir.

Mais j'ay labouré. i. Corinth. xv. A

Euangile. Et dist ceste parabole a aucuns qui se confioyent,

Et luy amenoyent. Luc. xviii. B

Rome. Et derechef, quand il fut party des. Marc. vii. D

Le. xii. Dimenche.

Epistre. Et nous auons telle fiance.

Car aussi ce qui. ii. Corinth. iii. B

**Euangile. Et derechef quand il fut party
des fins.**

En cés iours. Marc. vii. D

**Rome. Bienheureux sont les yeux qui
voient ce. Luc. x. D E**

Le. xiii. Dimenche.

Epistre. Les promesses ont esté dictes.

Et au parauant. Galat. iii. C D

**Euang. Bienheureux sont les yeux qui
voient ce.**

Et il aduint Luc. x. D E

Ro. Et aduint q̄ quand il. Luc. xvii. C D

Le. xiiii. Dimenche.

Epistre. Chemnez selon l'esprit.

Si nous viuons. Gala. v. C D

Euang. Et aduint que quand il alloit.

Et luy interrogué. Luc. xvii. C

Ro. Nul ne peut seruir à. Matt. vi. C D

Le. xv. Dimenche.

**Epistre. Si nous viuons d'esprit, cheminōs
aussi d'esprit.**

Vous voyez quelles lettres ie vous ay

escript. Galat. v. D. & vi. A

**Euangile. Nul ne peut seruir à deux sei-
gneurs.**

Ne soyez point. Matth. vi. C.

**Rome. Et aduint puis après que Iesus
alloit en vne cité. Luc. vii. B C**

Le.xvi.Dimanche.

Epistre. Pour laquelle chose ie requier &c,
iusques à la fin du chapitre.Ephe.iii. C

Euangile. Et aduint puis après que Iesus
alloit en vne cité.

Et ceste renommée de luy. Luc.vii. B C
Rome. Et aduint que quand Iesus fut
entré. Luc xiiii. A

Le.xvii.Dimanche.

Epistre. Ie vous prie donques moy pri-
sonnier.

Et grace est donnée à vn chascū de nous.
Ephesiens.iiii. A B

Euangile. Et aduint que quand.

Et disoit à celuy qui. Luc.xiiii. A

Rome. Et les Pharisiens oyans que.

Matthieu. xxii. D

Le Mercredi des quatre temps.

Euangile. Et vn de la turbe respondit.

Et eux se partans. Marc. ix. C

Vendredy.

Euangile. Et aucun des Pharisiens &c. ius-
ques à la fin du chapitre. Luc. vii. E

Sabmedy.

Epistre. Car le premier tabernacle.

Car si le sang des boucz. Heb. ix. A.

Euangile. Quelcun auoit vn figuier.

Il disoit donc. Luc. xiii. A B.

Le.

Le.xviii.Dimanche.

Epistre. Je rend graces à mon Dieu.

Dieu est fidele.i. Corinth.i.A.

Euangile. Et les Pharisiens oyans qu'il auoit imposé : silence &c. iusques à la fin du chapitre. Matth.xxii.D

Rome.Et entra en la nauire. Matt.ix.A

Le.xix.Dimanche.

Epistre. Et estre renouuellez en l'esprit de vostre entendement.

Nulle mauuaise parole ne.Eph.iiii.E F

Euangile.Et entra en la nauire.

Et quand Iesus fut. Matth.ix. A

Rome. Le royaume des cieux est fait semblable à vn homme roy. Matt.xxii.A

Le.xx.Dimanche.

Epistre. Et ainsi mes freres.

Les femmes soyent.Eph.v.C D

Euangile. Le Royaume des cieux est fait semblable à vn homme Roy.

Alors les Pharisiens s'en allerēt & prin. Matth.xxii.A

Rome. Et y auoit vn Seigneur de court.Iehan.iiii.F G.

Le.xxi.Dimanche.

Epistre. Dorefnauant mes Freres soyez confortez.

Prians en toute.Ephe.vi.B

C c

Euang. Et y auoit vn feigneur de court.

Et ce second si. Iehan. iiii. F G

Rome. Pourtant le royaume des cieus est
faict semblable à vn hōme &c. Matthieu.
xviii. C

Le. xxii. Dimenche.

Epistre. Ayans en ce confidence.

Mes Freres ie veux. Philip. i. A B

Euangile. Pourtant le royaume des cieus
est faict semblable à vn hōme Roy. Mat-
thieu xviii. C

Rome. Alors les Pharisiens s'en allerēt.
Matthieu. xxiii. B C

Le. xxiii. Dimenche.

Epistre. Mes Freres foyes.

Esioyſſez vous en. Phili. iii. D. &. iiii. A

Euang. Alors les Pharisiens s'en allerent.

Et oyans. ce. Matth. xxii. B C

Rom. Et quād il leurs disoit cēs choses.

Matthieu. ix. C

Le. xxiiii. Dimenche.

Epistre. Poutce nous aussi des le.

Et que rendez aucc. Coloss. i. B

Euang. Et quand il leurs disoit cēs choses.

Et quand Iesus fut. Matth. ix. C

Rome. Quād donc vous verrez l'abho-
mination de la. Matth. xxiiii. B

Le. xxv. & dernier Dimenche.

Euangile. Quand donc Iesus eut leué: Ie-
sus donc. Iehan. vj. A

Le propre des Saints.

Le iour Saint Andre.

Epist. Certes on croit de cœur pour estre
iustificié. Mais ie dy. Rom. x. C

Euangile. Et comme Iesus chominoit au-
pres de la Mer de Galilée.

Et Iesus alloit par. Matth. iij. C

Le iour de la Conception.

nostre Dame.

Euangile. Le liure de la generation.

Par ainsi donc. Matth. j. A B

Le iour Saint Thomas Apostre.

Epistre. Vous n'estes donc plus esfrâgiers
&c. iusque a la fin du chap. Ephe. ij. D

Euang. Et Thomas vn des douze qui est.

Et plusieurs autres signes. Iehan. xx. F

Le iour de la Purification.

Euangile. Et après que les iours de la pu-
rification.

Et son pere & sa mere. Luc. ij. D

Le iour de Saint Mathias.

Epistre. En ces iours. Pierre se leua &c.
iusque a la fin du chap. Acte. j. C

Euang. Et aussi fut faicte vne contention.

Et le Seigneur dist. Luc. xxij. C

Paris. Cestuy est mon commandement.

Je vous commande ces choses. Iehan.
xv.B

Rome. O Pere Seigneur du ciel & de
la terre &c. iusque a la fin du Chapitre
xi. de Sainct Matthieu. D.

Le iour de l'Annonciation.

Euang. Et au sixiesme moys l'Ange Gab.
Et l'Ange se partit d'elle. Luc. i. C

Le iour Sainct Marc.

Euangile. Je suis la vraye vigne.

En cela mō Pere est glorifié. Ieh. xv. A

Ro. Apres ces choses nostre Seigneur
ordonna.

Et en quelque cité. Luc. x. A

Le iour de sainct Philippe &
Sainct Iaques, Apostres.

Epistre. Et le prince des Prestres se leua.

Et quād le Prince des Prestres Ac. v. D

Euangile. Et il dist a ses Disciples. Vostre
cœur ne soit point troublé.

Affin que le pere soit. Iehan. xiiii. A

Le iour Sainct Iehan Baptiste.

Euā. Et le tēps de Elizabeth fut accōply.

Et nous a esleué. Luc. i. E F

Le iour de Sainct Pierre &
Sainct Paul.

Epi. Et en ce mesme tēps le Roy Herode.

Et en considerant. Actes. xii. A

Euangile. Et Iesus s'en vint és parties.

Alors il commanda. Matth. xvi. B C

Le iour de la Magdaleine.

Euã. Et aucun des Pharisiés le prioit &c. iusques a la fin du chap. Luc. vii. E F

Le iour Sain& Iaques.

Epistre. Vous n'estes dõc plus &c. iusques a la fin. Ephe. ii. D

Euang. Lors la mere dés fils de Zebedée.

Et quand les dix. Matth. xx. C D

Le iour Sain& Laurens.

Epistre. Qui seme escharement.

Affin que vous. ii. Corinth. ix. B

Euangile. En verité en verité ie vous dy, si le grain.

Maintenant mon ame. Iehan. xii. D

Le iour de l'Assumption

nostre Dame.

Euang. Et il aduint quand ilz s'en alloiẽt, il entra en vn chasteau &c. iusques a la fin du chap. Luc. x. G

La Natiuité nostre Dame.

Euangile. Le liure de la generation.

Par ainsi donc. Matth. i. A B

Le iour de l'Exaltatiõ sainte Croix

Epist. Vous voyez quelles lettres ie vous ay escrit &c. iusques a la fin du chapitre.

Galar. vi. C

Rome. Il s'est humilié soy mesme, & a
têlé.

Et par ainsi. Philip. ii. A B
Euangile. Il y auoit vn homme.

Car Dieu n'a. Iehan. iii. A

Paris & Rome. Et moy si ne suis esleué
de terre. Iehan. xii. E F

Le iour Sainct Mathieu.

Epistre. Et grace est donnée a vn chascun.
Affin que nous ne soyons. E. phe. iiii. B

Euangile. Et quand Iesus fut party de là,
il vit vn homme.

Alors viennent, &c. Matth. ix. A B

Le iour Sainct Michel.

Epistre. La reuelation de Iesus Christ.

A celuy gloire. Apoc. i. A B

Euangile. En icelle heure les Disciples vin
drent.

Certes le Filz de l'homme. Matthieu
xviii. A B

Le iour Sainct Denys, & de ses
compaignons.

Epist. Et Paul arresté au milieu de la rue
de Mars &c. iusques a la fin du Chapitre.

Actes. xvii. E F

Euangile. Et quand Iesus voit les tourbes

Certainement ainsi, ont ils persecuté
Matthieu. v. A

Paris. Et il descendit de la montagne.
Certes telles choses faisoient. Luc. vi. C D

Le iour Saint Luc.

Epistre. Apres ces choses ie vey, & voicy
Ihuvs ouuert au Ciel &c. iusque a la fin
du chapitre. Apo. iiii. A

Euang. Apres ces choses, nostre Seigneur
ordonna.

Et en quelque vité. Luc. x. A

Le iour de Toussaincts.

Epistre. Et ie vey vn autre Ange mōtant.

Et l'un des Prestres. Apoca. vii. A

Euang. Et quand Iesus veit les tourbes.

Certainement ainsi ont. Matth. v. A B

Le iour des Trespassez.

Epistre. Mais mes Freres nous ue voulōs
point que vous ignorez &c. iusque a la
fin du chap. i. Thessa. iiii. C D

Euangi. Tout ce que mon Pere me dōne.

Les Iuifs doncques murmuroyent. Ie-
han. vi. D

Le commun des Saints.

Pour les Apostres.

Epistre. Et nous sçauons que toutes.

Comment donc. Rom. viii. E F

Epistre. Vous n'estes doncques plus &c.
iusque a la fin. Ephe. ii. D

Epistre. Et grace est donnée a vn cha-

C c 4

scun de nous.

A ffin que nous ne soyons. Ephe.iiij.B
Euang. Cestuy est mon commandement.

Je vous commande ces choses. Iehan
xv. B

Euang. Je vous commande ces choses. Et
quand le Consolateur sera venu. Iehan
xv. C

Euangile. Voicy, ie vous enuoye comme
brebis.

Et quand il vous persecu. Matt.x.B C
Euang. Et aussi fust faiçte vne cõtenion.

Et le Seigneur dist a. Luc. xxij. C

Euangile. Je suis la vraye vigne.

Cestuy est mon commandement. Ie-
han. xv. A

Euangile. Aprés ces choses nostre Sei-
gneur ordonna.

Et en quelque Cité que vous. Luc. x. A

Pour vn Martyr.

Epistre. Nul qui bataille soubs Dieu.

Parolle fidele. ij. Timo. ij. A B

Epist. Aye memoire que nostre Seigneur.
ij. Tim. ij. B & .iiij. A

Epistre. Benoist soit Dieu, & le Pere.

Mais mes Freres. ij. Corin. j. A B

Epistre. Ne soyez point distraictés par do-
ctrines diuerses.

Obeïſſez a vos Prelats. Hebr. xiiij. B
Euāg. En verité en verité ie vous dy, ſi le.

Maintenant mon ame. Iehan. xij. D

Euangile. Si aucun veult venir après &c.
iuſque a la fin du chap. Matth. xvj. D

Euangile. Ne penſez point que ie ſoye ve-
nu &c. iuſques a la fin du chap. Mat-
th. x. D

Euangile. Mettez donc en vos cœurs.

Et quād vous verrez Hieruſalem. Luc.

xxj. C D

Euangile. Ne les craignez point, car il
n'eſt rien.

Ne penſez point que. Matth. x. D

Euang. Si aucun vient a moy, & ne hayt.

Le ſel eſt bon. Luc. xiiij.

Pour pluſieurs Martyrs.

Epitre. Leſquels par Foy ont vaincu.

Car Dieu pourueoit. Heb. xj. F G

Epitre. Et l'un des Preſtres reſpondit &c.
iuſque a là fin du chapi. Apoc. vij. D

Epitre. Benoïſt ſoy Dieu, & le Pere.

Mais mes Freres. ij. Corinth. j. A

Epitre. Et Dieu eſſuyera toute larme &c.

Mais aux craintifs. Apoc. xxj. B

Epitre. Et reduyſez à memoire les iours.

Mais s'il ſe ſoubraiſt. Heb. x. F

Epitre. Qui ſera celuy donc qui nous ſe-

parera &c. iusque a la du chapitre Ro-
me. viij. G

Epistre. Car no^s sommes faits vn regard.

Car si vous avez dix. j. Corinth. iij. B C

Epist. Mais les autres ont esté mocquez.

Car Dieu pourueoit. Hebr. vj. G

Euang. Et quand Iesus voit les tourbes.

Certainement ainsi ont ils. Matth. v. A

Euangile. Et il descendit de la montagne
avec eux.

Certes telles choses. Luc. vj. C.

Euangile. Donnez vous garde du leuaïn
des Pharisiens.

Et tout homme qui dit parole. Luc.
xij. A

Euangile. Et quand vous orrez guerres.

Et quand vous verrez Hierusalé. Luc

xxj. B C

Euang. Et quand il se partoit du Temple.

Et quand vous verrez l'abomination.

Marc. xij.

Euangile. Je suis la vraye vigne.

Cestuy est mon commandement. Je-

han. xv. A

Euang. Et luy estant assis sur la montagne.

Et este Euangile du royaume sera.

Matthieu. xxij. B

Euang. Et quand ils vous perscouteront.

Ne pensez point. Matth. x. C

Euang. Malheur sur vous qui edifiez les
&c. iusque à la fin du chap. Luc. xj. C

Euangile. Qui vous oit, il me oit.

En icelle mesme heure. Luc. x. C

Pour les Confesseurs.

Epist. Et certes plusieurs autres ont esté.

Certes la Loy. Hebr. vij. D

Epistre. Ne soyez point distraits par.

Obeyssez à vous Prelats. Hebr. xiiij. B

Epistre. Je testifie deuant Dieu.

Haste toy. ij. Timot. iij. A

Epistre. Car nous sommes faicts vn re-
gard.

Car si vous dix. j. Corinth. iij. B C

Euangile. Lors Pierre respondit &c.

Car plusieurs. Matth. xix.

Euangile. Veillez donc, car vous.

Mais si celuy mauvais. Matt. xxiiij. D

Euang. Car ainsi que l'homme qui alloit

Et celuy aussi. Matth. xxv. B

Euang. Gardez vous, veillez &c. iusque a

la fin du Chap. Mar. xiiij. D

Euangile. Nul n'alume la chandelle.

Et quand il parloit. Luc. xj. E

Euangile. Vos reins soyent ceints.

Pierre luy dist. Luc. xii. E

Euangile. Il dist donc, vn homme noble.

Mais toutesfois. Luc. xix. B C
Euangile. Ne craignez point troupeau de
petit.

Vos reins soyent. Luc. xij. D E
Pour plusieurs Vierges.
Epistre. Mais qui se glorifie.

Mais ie crains. ij. Cor. x. D & xj. A
Epistre. Et des Vierges, ie n'ay point.

Mais celle qui est mariée. j. Cor. vij. E
Euangile. Derechef le royaume des cieux
est semblable a vn thresor.

Et aduint que. Matth. xij. F
Euangile. Adonc le royaume des cieux
sera semblable a dix Vierges.

Car ainsi que l'homme. Matth. xxv. A
Pour la Dedicace.

Epi. Et moy Iehan ie veis la sainte Cité.
Et me dist. Escripez. Apoca. xxj. A
Euangile. Et quand il fut entré, il chemi-
noit par Hierico.

Et iceux ayans. Luc. xix. A
Pour les espousailles.

Epist. Ne scauez vous pas bien que vous
corps sont &c. iusque a la fin du chapi-
tre. j. Corinth. vj. D

Euangile. Et les Pharisiens vindrent &
l'interroguoyent

Et derechef en la maison. Marc. x. A B

CY FINE LA

Table pour trouver les Epi-
stres , & les Euangiles
pour les Dimen-
ches & Fe-
stes de
l'An.

Imprime à
Lyon par
Balthazard Arnoullet.

COY FINE
The power of the
the, & the
your
the
the
the

the
the
the
the
the